

كتاب

تقويم البلدان



Checked
1987

۱۰۲۵

فبراير ۲

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين
الحمد لله حمداً يليق بجلاله وصلى الله على سيدنا محمد وآله وبعد فاني لما
طالعت الكتب المؤلفة في البلاد ونواحي الارض من الجبال والبحار وغيرها لم
اجد فيها كتاباً موفياً بغرضي فن الكتب التي وقفت عليها في هذا الفن كتاب
ابن حوقل وهو كتاب مطول ذكر فيه صفات البلاد مستوفياً غير انه لم يضبط
الاسماء وكذلك لم يذكر الاطوال ولا العروض فصار غالب ما ذكره مجهول
الاسم والبقعة ومع جهل ذلك لا تحصل فائدة نامّة وكتاب الشريف الادريسي
في المسالك والمسالك وكتاب ابن خرداذبه وغيرها وجميعهم حدوا حدوا ابن

هو قل في عدم التعرّض الى تحقيق الاسماء ~~والاطوال والعروض~~ واما الزيجات
والكتب المؤلفة في الاطوال والعروض فانها عربية عن تحقيق الاسماء وعن ذكر
صفات المدن واما الكتب المؤلفة في تصحيح الاسماء وضبطها مثل كتاب الانساب
للمعاني والمشارك لياقوت الحموي وكتاب مزيل الارتباب عن مشتبهِ الانتساب
وكتاب الفصيل كلاهما لابي المجد اسمعيل بن هبة الله الموصلى فانها اشتملت
على ضبط الاسماء وتحقيقها من غير تعرّض الى الاطوال والعروض ومع الجهل
بالاطوال والعروض يجهل سمت ذلك البلد فلا يعرف الشرق منها ولا الغربي
ولا الجنوبي ولا الشمالي ولما وقفنا على ذلك وتاملناه جمعنا في هذا المختصر ما
تفرّق في الكتب المذكورة من غير ان ندعى الاحاطة بجميع البلاد او بغالبها
فان ذلك امر لا مطمع في الاحاطة به فان جمع الكتب المؤلفة في هذا الفن
لا تشمل الا على القليل إلى الغاية فان اقليم الصين مع عظمتها وكثرة مدنها
يقع البنا من اخبارها ~~الا~~ الشاذ النادر وهو مع ذلك غير محقق وكذلك
إقليم الهند فان الذي وصل اليها من اخبارها مضطرب وهو غير محقق وكذلك
بلاد البلغار وبلاد الجركس وبلاد الروس وبلاد السرب وبلاد الاولق وبلاد
الفرج من الخليج القسطنطيني الى البحر المحيط الغربي فانها بلاد كثيرة وممالك
عظيمة متسعة الى العاية ومع ذلك فان اسماء مدنها واحوالها مجهولة عندنا
لم يذكر منها الا القليل النادر وكذلك بلاد السودان في جهة الجنوب فانها
ايضا بلاد كثيرة لجنوس مختلفة من الحبس والزرع والنوبة والتكرور والزليع
وغيرهم فانه لم يقع اليها من اخبار بلادهم الا القليل النادر وغالب كتب
المسالك والممالك انما حققوا بلاد الاسلام ومع ذلك فلم يحصوها عن آخرها
ولكن كما قيل ما لم يعلم كله لا يترك كله فان العلم ببعض خير من الجهل بالكل
وقد جمعنا في هذا المختصر ما تفرّق في كتب عديدة على ما ستقف عليه ان

شَاءَ الله عند ذكرها وحدوثنا في تاليفه حدّوا ابن جزلة في كتاب تقويم ~~البلدان~~ في الطبّ وسمّينا كتابنا هذا تقويم البلدان وقبل ذكر البلاد في الجداول نقدّم ما يجب معرفته من ذكر الارض والاقاليم السبعة والبحار في معرفة جملة الارض اما جملة الارض فكرية الشكل حسماً ثبت في علم الهيئة بعدّة أدلّة منها ان تقدّم طلوع الكواكب وتقدّم غروبها للمشرقيين على طلوعها وغروبها للمغربيين يدلّ على استدارتها شرقاً وغرباً وارتفاع القطب والكواكب الشماليّة وانحطاط الجنوبيّة للواغليين في الشمال وارتفاع القطب والكواكب الجنوبيّة وانحطاط الشماليّة للواغليين في الجنوب بحسب غولهما وتركّب الاختلاقيين للسائرين على سمت بين السمتين وغير ذلك دليل على استدارة جملة باقى الارض واما تضاريسها التي تلزمها من جهة للبال والافوار فانه لا يخرجها عن اصل الاستدارة ولا نسبة لها محسوبة الى جملة الارض فانه قد تبرهن في علم الهيئة ان جبلاً يرتفع نصف فرسخ يكون عند جملة الارض كخمس سبع عرض شعيرة عند كرة قطرها ذراع وكذلك ثبت في علم الهيئة ان الارض في وسط الفلك بعدّة أدلّة منها ان انخساف القمر في مقاطراته الحقيقية للشمس يدل على ان الارض في الوسط والواقف على الارض من جميع الجوانب راسه الى ما يلي المحيط وهو الفوق ورجله الى ما يلي المركز وهو التحت ومحدّب الارض مواز لمقعر الفلك المحيط به والسائر على الارض يجب ان يصير سمت راسه في كل وقت جزءاً آخر من الفلك مسألة لتنبية الذهن على ما نحن فيه وي لو كان السير على جميع الارض ممكناً ثم فرض تفرّق ثلاثة اشخاص من موضع بعينه فصار احدهم نحو المغرب والثاني نحو المشرق واقام الثالث حتى دار السائران دوراً من الارض ورجع السائر في الغرب اليه من جهة الشرق والسائر في الشرق من جهة الغرب فنقص من الايام التي عدّوها جميعاً للمغربي واحد وزاد للمشرقي

واحد لان الذي سار الى الغرب ولنغرض انه دار الارض في سبعة ايام سار موافقاً لمسير الشمس فيتأخر غروبها عنه بقدر سبع الدور بالتقريب وهو ما يسيرة في كل نهار في سبعة ايام حصل له دور كامل وهو يوم بكماله والذي سار الى الشرق كان سيره مخالفاً لمسير الشمس فتغرب الشمس عنه قبل ان يصل^١ الى سبع الدور فيجتمع من ذلك مقدار يوم فتزيد ايامه يوماً كاملاً فلو كان افتراقهم يوم الجمعة ثم حضرا الى المقام الجمعة الاخرى فانه يكون بالنسبة الى المقام يوم الجمعة والنسبة الى المغربى الذى حضر من المشرق يوم الخميس والنسبة الى المشرق الذى حضر من المغرب يوم السبت وكذلك الحال لو فرضت هذه الصورة في الشهور او السنين

في معرفة اجزاء الارض خط الاستواء هـ الدائرة العظيمة المتوقفة التي تمر بنقطتي الاعتدالين الربيعي والخريفي وتفضل الارض بنصفين احدهما همالي والآخر جنوبي واذا توقفت عظيمة اخرى تمر بنقطتي هذه الدائرة انقسمت الارض بهما ارباعاً احد الشماليتين هو الربع المسكون وثلاثة الارباع غير معلومة الاحوال والاكثر على انها مغورة بالماء وانما حكم بان المعمور ربع لانه لم يوجد في ارضاد الحوادث الفلكية كالتخسوفات تقدم ساعات الواغليين في المشرق لها على ساعات الواغليين في المغرب زائداً على اثني عشرة ساعة لكل ساعة خمس عشرة درجة وخمسة عشر في اثني عشر بمائة وثمانين وهو نصف الدور فعلوا من ذلك ان طول المسكون لا يزيد على نصف الدور وانما قيل ان المسكون هو الشمالي لانه لم يوجد اظلال انصاف نهار الاعتدالين في شيء من المساكن جنوبياً الا في قليل من مساكن على اطراف الزنج والحبشة لكن لا يزيد عرضها على ثلث درجات وفي جانب الشمال ايضا لا يمكن ان يسكن

^١ Le manuscrit autographe de la bibliothèque de Leyde porte *تمل*.

فيها جاوز عرضه تمام الميل الألفى لشدة البرد والمراد بتمام الميل الألفى عرض
 ست وستين درجة ونصف تقريباً والبحر محيط بأكثر جوانب الأرض أما من
 جانب المغرب وهما له الجانب الشرقى الجنوبي فعلوم وأما جنوب المغرب
 فإنه لم يصل أحد فيه إلى البحر وكذلك همال المشرف ليس لنا وقوف يقين
 على البحر الذى فيه وقد قيل أن علة عمارة الربع الشمالى وخراب الربع
 الجنوبى إنما هو قرب الشمس لأنها إذا سامت الربع الجنوبى من الأرض تكون
 فى البروج الجنوبية فى حضيضها فتكون حينئذ أقرب إلى الأرض وأعظم جرماً
 واشد شعاعاً وأثراً وقد ضعف النصير الطوسى هذا التعليل وقال أن التفاوت
 بين صغر الشمس من جهة كونها فى الأوج وكبرها من جهة كونها فى الحضيض
 ليس ببين عند الحس فمن البعيد أن يبلغ تأثيرها إلى حد يصير أحد موضعين
 متساويين فى الوضع مسكوناً والآخر غير مسكون وليس لذلك علة غير
 العناية الإلهية وقيل لمسامته الطريقة المحترقة والمراد بالطريقة المحترقة ما بين
 هبوط النيران وهو من انثناء الميزان إلى انثناء العقرب وهو أيضاً تعليل ضعيف
 قال النصير وهو من خرافات الأحكاميين فصل الذى عليه اتفاق المشائين
 ومجهور المتجيين أن الأرض مقسومة بخمسة أقسام يفصلها دوائر متوازية
 وموازية لمعدل النهار فمن ذلك دائرتان تفصلان للخراب من العالم بسبب
 القرب من القطبين لشدة البرد وذلك للخراب قطعتان قطبتان أحدهما شمالية
 والأخرى جنوبية يحيط بكل واحدة منهما طائفة من محيط كرة الأرض ووسط
 مستوي والحد المشترك بينهما مقسوم بثلاثة قطوع يحيط بكل واحدة منها
 سطحاً دائرتين فالسطح المتوسط من هذه القطوع الثلاثة هو الذى عليه خط
 الاستواء وأكثره خراب من جهة للحر وأما السلطان اللذان عن جانبيه

1 Le man. de Leyde porte فيكون. — 2 Le man. n° 578 de la Biblioth. roy. de Paris porte العالم.

احدهما من شماليه والآخر من جنوبيه فهما ^١ معتدلان لكن الجنوبي منهما مغرور بالماء على المشهور ولينتصور من هذا الشكل صورته



ذكر خط الاستواء وهو يمر من بحر الصين الى بحر الهند الى الزنج الى براري
سودان المغرب وينتهي الى البحر المحيط في المغرب فمن سكن في احد الاماكن
التي على خط الاستواء لم يختلف عليه الليل والنهار واستويا عليه ابدًا وكان
قطبا العالم على افق بلده وكانت المدارات قائمة على الافق واجتازت الشمس
على سمت راسه في السنة مرتين عند كون الشمس في راسي الحمل والميزان
وبعضهم يرى انه اعدل المواضع وبعضهم يرى انه حار وانه انما سُمي
خط الاستواء لاستواء الليل والنهار فيه وانه غير معتدل المزاج لاحتراق
اهله ومن قرب منهم لوثًا وشعرًا وخلقًا ويصبر في مدة اثني عشر شهرًا وهو
سنة كاملة في خط الاستواء ربيعان وصيفان وخريفان وشتاءان فان الشمس اذا
حلّت براس الحمل سامنت رؤوس اهل خط الاستواء وهو اول فصل صيفهم
الاول فاذا حلّت بنصف برج الثور كان اول خريفهم الاول واذا حلّت باول برج

^١ فيها Le manuscrit de Leyde porte .

السرطان كان اول فصل شتائهم الاول لانها تكون^١ حينئذ في نهاية البعد عن خط الاستواء في الشمال واذا حلت بنصف برج الاسد كان اول فصل ربيعهم الاول واذا حلت راس الميزان كان اول الصيف الثاني واذا حلت بنصف العقرب كان اول الخريف الثاني واذا حلت باول الجدي كان اول الشتاء الثاني لانها حينئذ تكون في نهاية البعد عن خط الاستواء في الجنوب واذا حلت

بنصف برج الدلو كان الربيع الثاني

كلام كل على الاقاليم السبعة اعلم ان معظم العمارة يقع بين ما يجاوز عشر درجات في العرض الى حدود الجنتين فقسما اهل الصناعة بالاقاليم السبعة ليكون كل اقليم تحت مدار تتشابه احوال البقاع التي فيه وكل اقليم منها يمتد ما بين الخافقين طولاً ويكون عرضه قدرًا قليلًا وهو ما يوجب تفاضل نصف ساعة في مقادير النهار الاطول والجمهور جعلوا مبدأ الاطوال من جانب المغرب ليكون ازدياد عدد الطول في جهة توالي البروج ومبدأ العرض خط الاستواء لانه بالطبع متعين وقد ذكر ان بداءة العمارة في المغرب كانت في جزائر تسقى بالمخالدات وفي الآن غير معمورة فجعل بعضهم للجزائر المذكورة مبدأ الطول وقوم آخرون جعلوا ساحل البحر الغربي مبدأً وبينهما عشر درجات من دور معدّل النهار واما نهاية العمارة في الجانب الشرقي فهو موضع يقال له كَتَكْدَز^٢ ومنتصف ما بين النهايتين اعنى الغربية والشرقية على خط الاستواء يسمى قُبَّة الارض^٣ وفي على بعد ربع الدور من المبدأ الغربي ويلزمها الاختلاف بسبب الاختلاف في المبدأ الغربي اعنى كونه للجزائر للمخالدات او الساحل واما الاقاليم بحسب العروض فان آخر كل اقليم ما عدا أول الذي يليه وقد

^١ On lit dans le man. de Leyde يكون. — ^٢ Le n° 578 porte كَتَكْدَز ; il faut lire كَتَكْدَز. Voy. ci-après, p. 11, et les notes jointes à la trad. franç. — ^٣ On lit de plus dans le n° 578 : وفي نسخة أخرى قبة ارض.

اختلفوا ايضاً في ترتيب الاقاليم بحسب العرض فقوم جعلوا مبدا الاقليم الاول
خط الاستواء وآخر السابع منتهى العمارة واما المختار الذى عليه المحققون
فانهم جعلوا اول الاقليم الاول حيث العرض اثنتا عشرة درجة وثلثا درجة
وآخر الاقليم السابع حيث العرض خمسون درجة وثلث درجة وعليه رتبنا
الاقاليم في هذا المختصر واما الاطوال فانا اثبتناها من الساحل حسبها اختاره
المتأخرون ولنشرع في ذكر الاقاليم السبعة مفصلاً الاقليم الاول مبدأه حيث
النهار الاطول اثنتا عشرة ساعة ونصف ورُبُع وعرضه اثنتا عشرة درجة وثلثا
درجة ووسطه حيث النهار ثلث عشرة ساعة والعرض ست عشرة درجة
ونصف وثمان درجة وآخره حيث النهار ثلث عشرة ساعة ورُبُع ساعة
والعرض عشرون درجة ورُبُع وثمان درجة ينقص شيئاً ما لانا قلنا ان آخره
ما عداه اول الثانى واول الثانى عشرون ورُبُع وثمان فآخر الاول ينقص عن ذلك
امراً ما فسعة الاقليم الاول سبع درجات وثلثا درجة وثمان درجة بالتقريب
واما مساحتها فسنذكرها مع مساحة باقى الاقاليم ان شاء الله تعالى
الاقليم الثانى مبدأه حيث النهار ثلث عشرة ساعة ورُبُع ساعة والعرض
عشرون ورُبُع وثمان ووسطه حيث النهار ثلث عشرة ساعة ونصف ساعة
والعرض اربع وعشرون ونصف وسُدس وآخره حيث النهار ثلث عشرة ساعة
ونصف ورُبُع ساعة والعرض سبع وعشرون درجة ونصف درجة ينقص
شيئاً ما فيكون سعته بالتقريب سبع درج وثلث دقائق الاقليم الثالث
مبدأه حيث النهار ثلث عشرة ساعة ونصف ورُبُع ساعة والعرض سبع
وعشرون درجة ونصف درجة ووسطه حيث النهار اربع عشرة ساعة
والعرض ثلثون درجة وثلثا درجة وآخره حيث النهار اربع عشرة ساعة
ورُبُع ساعة والعرض ثلث وثلثون درجة ونصف وثمان درجة ينقص شيئاً

ما فسعته ست درجات وثمان درجة بالتقريب الاقليم الرابع مبدأه حيث
 النهار اربع عشرة ساعة ورُبْع ساعة والعرض ثلث وثلثون درجة ونصف
 وثمان درجة ووسطه حيث النهار اربع عشرة ساعة ونصف ساعة والعرض
 ست وثلثون درجة وثمان وسُدس درجة وآخره حيث النهار اربع عشرة
 ساعة ونصف ورُبْع ساعة والعرض ما ينقص شيئاً ما عن تسع وثلثين درجة
الاقليم الخامس مبدأه حيث النهار اربع عشرة ساعة ونصف ورُبْع ساعة
 والعرض تسع وثلثون درجة الا عَشْرًا ووسطه حيث النهار خمس عشرة
 ساعة والعرض احدى واربعون درجة ورُبْع درجة وآخره حيث النهار
 خمس عشرة ساعة ورُبْع ساعة والعرض ثلث واربعون درجة ورُبْع وثمان
 درجة ينقص شيئاً ما فسعته اربع درجات ورُبْع وثمان وعُشر درجة بالتقريب
الاقليم السادس مبدأه حيث النهار خمس عشرة ساعة ورُبْع ساعة والعرض
 ثلث واربعون درجة ورُبْع وثمان درجة ووسطه حيث النهار خمس عشرة
 ساعة ونصف ساعة والعرض خمس واربعون درجة ورُبْع وعُشر درجة وآخره
 حيث النهار خمس عشرة ساعة ونصف ورُبْع ساعة والعرض سبع واربعون
 درجة وثمان درجة ينقص شيئاً ما فيكون سعته ثلث درجات ونصف وثمان
 وثمان درجة بالتقريب الاقليم السابع مبدأه حيث النهار خمس عشرة
 ساعة ونصف ورُبْع والعرض سبع واربعون درجة وثمان درجة ووسطه
 حيث النهار ست عشرة ساعة والعرض ثمان واربعون درجة ونصف ورُبْع
 وثمان درجة وآخره حيث النهار ست عشرة ساعة ورُبْع ساعة والعرض
 خمسون درجة وثلث درجة فيكون سعته ثلث درجات وثمان دقائق
 وقد راينا غالب واضع الكتب المؤلفة في الاطوال والعروض من الريحات

وغيرها لا يحفظون فيها على اثبات الاماكن في مواضعها من الافاليم بل
يعتبون بعض اماكن الاقليم في الاقليم الآخر ومن تأمل ذلك وكشفه
تحقق صحة ما ذكرناه ونحن نقدر راعينا ذلك واقتنا كل مكان في اقليمه
واعلم ان ثمة بلاداً كثيرة ليست من الافاليم السبعة وفي البلاد التي وراء اول
الاقليم الاول من الجهة الجنوبية وكذلك البلاد التي خلف آخر الاقليم السابع
من جهة الشمال والى نهاية العجارة في الشمال وأما ساعات النهار الاطول في
العروض التي وراء الاقليم السابع فان النهار الاطول يبلغ سبع عشرة ساعة
حيث العرض اربع وخمسون درجة وكسر ويبلغ ثمانى عشرة ساعة حيث
العرض ثمان وخمسون ويبلغ تسع عشرة ساعة حيث العرض احدى وستون
ويبلغ عشرين ساعة حيث العرض ثلث وستون ويبلغ احدى وعشرين
حيث العرض اربع وستون ونصف ويبلغ اثنتين وعشرين حيث العرض
خمس وستون وكسر ويبلغ ثلثاً وعشرين حيث العرض ست وستون
ويبلغ اربعاً وعشرين حيث العرض مثل تمام الميل كله وهوست وستون
وكسر ويبلغ شهراً حيث العرض سبع وستون ورُبُع وشهرين حيث العرض
سبعون الا رُبُع درجة وثلثة اشهر حيث العرض ثلث وسبعون ونصف
واربعة اشهر حيث العرض ثمان وسبعون ونصف وخمسة اشهر حيث
العرض اربع وثمانون ونصف السنة تقريباً حيث العرض رُبُع الدور وهو
تسعون فصل من كلام البيروني في القانون قال خط الاستواء الذى لا عرض
له فالعرض منه ومنسوب اليه لما اجتازت افقه على قطبي اكلل قسمت
المدارات المخطوطة على الافق الموازية لمعدل النهار كلها بنصفين فلم يدم فيه
ظهور مدار او خفاؤه اصلاً ولم يختلف فيه ليل مع نهارة بل استويا لكل

طالع وغارب وقطبا فلك البروج من جملتها فرت منطقة البروج على سمت الراس في كل دورة مرتين عند طلوعهما وغروبهما وانتصبت المدارات على الافق فاستقامت الحركة لمبصرها وساوت سعة المشارق والمغارب الميول كون الافق احدى دوائرها واستوى بعد المنقلين عن سمت الراس فتساوى ارتفاعهما في نصف النهار عن جنوب وهمال وكذلك ظلالهما فيهما وتوسطهما اعظم الارتفاع العدير الظل ولم يختلف فيه جهتا سعة¹ المشرق وارتفاع نصف النهار في مدار واحد وسامتته الشمس على نقطتين متقاطعتين هما اول الجدل والميزان وكانت المدة بينهما نصف سنة بالتقريب

في صفة المعور باجمال قال البيروني الروم والهند اصدق سائر الامم عناية بهذا الصناعة ولكن الهند لا يبلغون غاية اليونانيين فيعترفون لهم بالتقدم ولمنله نميل الى آرائهم ونؤيدها فاما الهند ففي كتبهم ان نصف كرة الارض ماء ونصفها طين يعنون البر والبحر وان على ترابع خط الاستواء اربعة مواضع هي جمكوت الشرق والروم الغربي وكذلك الذي هو القبة والمقاطر لها فلزم من كلامهم ان العمارة في النصف الشمالي باسره واما اليونانيون فقد انقطع العُمران في جانبهم ببحر اوقيانوس فلما لم ياتهم خبر الا من جزائر فند غير بعيدة عن الساحل ولم يتجاوز البحرون عن الشرق ما يقارب نصف الدور جعلوا العمارة في احد الربعين الشماليين لا ان ذلك موجب امر طبيعي فنزاج الهواء الواحد لا يتباين ولكن امثاله من المعارف موكول الى الخبر من جانب الثقة فكان الربع دون النصف هو ظاهر الامر والاولى بان يؤخذ به الى ان يرد لغيره خبر طاري وطول العمارة على ذلك اوفر من عرضها لتعطل

¹ Il faut probablement lire *سم* ou *سعة*. — ² Lisez *رومي* au lieu de *الروم*, et *لك* au lieu de *لك*. Voyez ci-devant, pag. 7, et les notes jointes à la traduction.

العمارة في الشمال بالبرد عند ثُلثي رُبع الدور بالتقريب والهند سموا بَر الارض
بلغتهم سلكفاة من اجل احاطة الماء بحواشيه وبروزه مقبباً منه وخاصة
اذا اعتقدوا ان هذا البارز نصف كرة قال وانما سمى بحز اوقيانوس الغربي
محيطاً لان ساحله ياخذ من اقصى المنتهى في الجنوب محاذياً لارض السودان
مأراً على حدود اودغست والسوس الاقصى وطنجة وناهرت ثم الاندلس
وجليقية والصقالبة وينعطف الى العران من ناحية الشمال ويمتد من هناك
ايضاً ورآء للبال غير المسلوكة والاراضى غير المسكونة من شدة البرد ويمر
نحو المشرق غير مشاهد والبحر الشرق الذى عنده منتهى العمارة في تلك
الناحية غير محصل كتحصيل اوقيانوس من اجل بعد المشقة وعدم الفوز
بمن يتحقق الامر منه ولكنه بالجملة يمتد من الجنوب على مثال اوقيانوس نحو
الشمال فيقال انه يحد بالمتد ورآء ما ذكرنا من للبال الصردة ثم البحر
الاعظم في جنوب الربع المسكون متصل بالبحر المحيط الشرق مسمى بما يوازيه
في الساحل من الممالك او حصل فيه من الجزائر فياخذ من ارض الصين الى
الهند الى الزنج وساحله من جانب الشمال ليس بمعمور ومن جانب الجنوب
غير معلوم لم يقف عليه احد من ركابه ولم يخبر بشيء منه سكان الجزائر
ويدخل من هذا البحر في لحد الشرق اعباب^١ والسنة واخلجان معروفة
واعظمها خليج فارس الذى على شرق مبدئه ارض مكران وعلى غربيه
ارض عُمان ثم خليج القلزم الذى على شرق اوله ارض اليمن وعدن وعلى
غربيه ارض للبشة ورأس ببرة واخلج البربرتي وكل واحد من هذه يسمى
بحراً على حدة لعظمه واكثر ما يبلغ ساكنو البحر الاعظم من جانب المغرب
سفالة الزنج ولا يتجاوزونها وسببه ان هذا البحر طعن في البر السمالى في

^١ Il faut peut-être lire اغباب. On lit dans l'Abbrégé de la Géographie d'Édrisi, 1^{re} climat, vi^e section, vers la fin, ces mots : وعن الغبّ للون.

ناحية المشرق ودخله في مواضع كثيرة وكثرت للجزائر في تلك المواضع وعلى
 مثله بالتكافؤ طعن البرق البحر الجنوبي في ناحية المغرب وسكنه سودان
 المغرب وتجاوزوا فيه خط الاستواء الى جبال القمر التي منها منابع نيل
 مصر فحصل البحر هناك فيما بين جبال وشعاب ذوات مهابط ومساعد يتردد
 فيها الماء بالمدة وللجزر الدآمين ويتلاطم فيصطم السفن ويمنع السلاك ومع
 هذا فليس يمنع عن الاتصال ببحر اوقيانوس من تلك المضائق ومن جهة
 الجنوب ورآء تلك للجبال فقد وجدت علامات اتصالهما وان لم يُشاهد وبذلك
 صار بحر المعورة وسط ما قد احاط به باتصال وفي خلال هذا البر مستنقعات
 مياه كثيرة مختلفة المقادير فيها ما استحق بعظمته اسم البحر كبحر نيطش
 الارمني وبحر الروم وبحر للجزر واذا تقرّر جملة المعورة قلنا ان الارض قسمت الى
 اقسام تقوم مقام الاجناس وفي مختلفة عند الامم واولاها التسبيع بالاقاليم
 المتحدة من شرق الارض الى غربها بالتلاصق في العرض والاقليم هو الناحية
 والريستاق والاصل فيها ان الاختلافات المحسوسة انما تكون بالسير في العروض
 واطهرها لعامة الناس اختلاف النهار والليل فجعلوا ما يوجب تفاوت نصف
 ساعة اقليةا حسما تقدم ذكره وهذا ما اخترناه من كلام ابي الريحان
 فصل في تحقيق امر المساحة قد تقدم ان الارض كرية وانها في الوسط
 فسطح الارض وهو محدبها مواز لمقعر السماء فالدوائر العظام التي على سطح
 الارض موازية للعظام الفلكية وينقسم كاقسامها على ثلثاية وستين جزءا
 وسامت كل جزء من الدائرة الارضية نظيرة من الفلكية فاذا سار سائر على
 خط نصف النهار وهو الخط الواصل بين القطبين الشمالي والجنوبي في ارض
 مستوية خالية عن الوهجات عرية عن الربوات على استقامة من غير انحراف
 اصلا حتى يرتفع له القطب او ينقص له جزءا فالقدر الذي ساره من تلك

الدائرة يكون حصّة درجة واحدة منها وتكون تلك الدائرة الارضية
 ثلثماية وستين مرة مثل ذلك القدر وقد قام بتحقيق ذلك طائفة من
 القدماء كبطلميوس صاحب المجسطى وغيره فوجدوا حصّة الدرجة الواحدة
 من العظمه المتوقفة على الارض ستة وستين ميلاً وثلثي ميل ثم قام
 بتحقيقه طائفة من الحكماء المحدثين في عهد المامون وحضروا بامرة في بركة
 ساجار وافترقوا فرقتين بعد ان اخذوا ارتفاع القطب محرّراً في المكان الذي
 افترقوا منه واخذت احدى الفرقتين في السير نحو القطب الشمالي
 والاخرى نحو القطب الجنوبي وساروا على اشدّة ما امكنهم من الاستقامة حتى
 ارتفع القطب للسائرين في الشمال وانحطّ للسائرين في الجنوب درجة واحدة
 ثم اجتمعوا عند المفترق وتقابلوا على ما وجدوه فكان مع احديهما ستة
 وخمسون ميلاً وثلثا ميل ومع الاخرى ستة وخمسون ميلاً بغير كسر فاخذ
 بالاكثر وهو ستة وخمسون ميلاً وثلثا ميل وقد تقدّم ان القدماء وجدوا
 حصّة الدرجة ستة وستين ميلاً وثلثي ميل فبينهما من التفاوت عشرة اميال
 فيبقى ان يعلم ان ذلك انما هو للخلل في العمل لان مثل هذه الاعمال لا يخلو
 من تفاوت اذ لا يمكن الاحتراز عن المساهلة والمساحّة تارة في استقامة المشى
 على خط نصف النهار وتارة من جهة الذراع وغير ذلك فقد علمت للخلاف
 في مساحة دور الارض بين القدماء والمحدثين وان مساحتها عند القدماء
 اكثر مما هو عند المحدثين وغالب عمل المتأخرين انما هو على راي القدماء
 لتعلق كثير من المسائل به واعلم ان بين القدماء والمحدثين ايضا اختلافًا
 في الاصطلاح على الذراع والميل والفرع واما الاصبع فليس بينهم فيها اختلاف
 لانهم اجمعوا واففقوا على ان كل اصبع ست شعيرات معتدلات مضموم بطون

١ On lit dans le manuscrit de Leyde .

بعضها الى بعض أما الذراع فالخلاف بينهم فيه حقيقى لانه عند القدماء
اثنان وثلاثون اصبعاً وعند المحدثين اربع وعشرون اصبعاً وذراع القدماء
اطول من ذراع المحدثين بثمان اصابع وأما الميل فهو عند القدماء ثلاثة
آلاف ذراع وعند المحدثين اربعة آلاف ذراع والخلاف بينهم فيه انما هو لفظى
فان مقدار الميل عند الجميع شئ واحد وان اختلفت اعداد الاذرع لانه على
التفسيرين ستة وتسعون الف اصبع فاذا قسمتها اثنين وثلاثين اثنين وثلاثين
كان المتحصل ثلاثة آلاف ذراع واذا قسمتها اربعة وعشرين اربعة وعشرين
كانت اربعة آلاف ذراع وأما الفرج فهو عند القدماء وعند المحدثين ثلاثة
اميال لكن يحى للخلاف لفظياً في الفرج اذا جعل اذرعاً فانه بذراع القدماء
تسعة آلاف ذراع وبذراع المحدثين اثنا عشر الف ذراع وهو على التفسيرين
ثلثمائة الف اصبع ينقص اثنى عشر الف اصبع واذا علمت ان الفرج
عند القدماء تسعة آلاف ذراع والميل ثلاثة آلاف ذراع وعند المحدثين الفرج
اثنا عشر الف ذراع والميل اربعة آلاف ذراع فاعلم ان الميل على التفسيرين
ثلث فرسخ وكل فرسخ ثلاثة اميال باتفاق فصل وفراخ درجة واحدة عند
القدماء اثنان وعشرون فرسخاً وتسعا فرسخ اذ هو الخارج من قسمة ستة
وستين ميلاً وثلثي ميل على ثلاثة وأما فراخ درجة واحدة عند المحدثين
فتسعة عشر فرسخاً الا تسع فرسخ اذ هو الخارج من قسمة ستة وخمسين ميلاً
وثلثي ميل على ثلاثة والعمل انما هو على مذهب القدماء فاذا عمل
على مذهب القدماء وضرب حصة الدرجة الواحدة من الفراخ وهو اثنان
عشرون فرسخاً وتسعا فرسخ في ثلثمائة وستين حصل مقدار الدائرة العظمى
من الارض وهو ثمانية آلاف فرسخ من غير زيادة ولا نقص وأما تكسبر سطح
الارض على ذلك فهو عشرون الف الف فرسخ وثلثمائة الف وستون الف

فرخ ورُبْع ذلك تكسير الربع المسكون ويكون طول الربع نصف المحيط وعرضه ربع المحيط وأما إذا ضرب حصّة الدرجة الواحدة على مذهب المحدثين وهو تسعة عشر فرسخًا الا تُسع فرخ في ثلثاية وستين فانه يخرج مقدار الدائرة العظمى من الارض على مذهب المحدثين وهو ستة آلاف وثمان مائة فرخ فدور الارض عند المحدثين ينقص عما هو عند القدماء ألفًا وما يقى فرخ ذكر مساحة الاقاليم السبعة على المذهبين اما ابو الريحان البيروني فانه ذكر في القانون المسعودي مساحتها على رأى المتأخرين فنضرب درج الاقليم في تسعة عشر فرسخًا الا تُسع فرخ فقال الاقليم الاول طوله من ساحل البحر الغربى الى نهايته في المشرق مائة واثنان وسبعون درجة وسبع وعشرون دقيقة فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف ومائتين واثنين وخمسين فرسخًا وكسرًا وسعته من الجنوب الى الشمال سبع درج وثلثان وثمان درجة فيكون بالفراخ مائة وسبعة واربعين فرسخًا وسبعًا وعشرين دقيقة اقول فان اردت مساحته على رأى القدماء ضربت درج الطول المذكورة وى ٣٧ درجة و٣٧ دقيقة في اثنين وعشرين فرسخًا وتُسعى فرخ فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف وثمان مائة واثنين وثلثين فرسخًا ويكون التفاوت بين المساحتين خمس مائة واربعة وسبعين فرسخًا ونصف فرخ وهو المقدار الذى يزيد به مساحة المتقدمين لطول الاقليم الاول على مساحة المتأخرين وكذلك تضرب درج العرض وى سبع درج وثلثان وثمان في اثنين وعشرين وتُسعين فيكون بالفراخ مائة وثلثين وسبعين فرسخًا وسُدس فرخ فيكون التفاوت بين المساحتين ستة وعشرين فرسخًا وهو القدر الذى يزيد به مساحة المتقدمين لسعة الاقليم الاول على مساحة المتأخرين وأما الاقليم الثانى فقال ابو الريحان طوله من ساحل البحر الغربى الى نهايته في المشرق مائة واربع وستون درجة وعشرون دقيقة

فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف ومائة وأربعة فراخ وسعته سبع درج وثلاث دقائق
 فيكون بالفراخ مائة وخمسة وثلثين فرسخًا ورُبُع وثُمْن فرسخ أقول فان اردت
 مساحتك على راي القدماء ضربت درج الطول المذكورة ١٠٠ وعشرون
 دقيقة في اثنين وعشرين فرسخًا وتُسعين فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف وستمائة
 واثنين وخمسين فرسخًا ويكون التفاوت بين المساحتين خمس مائة وثمانية
 واربعين فرسخًا وكذلك تضرب درج العرض ١٠٠ سبع درج وثلاث دقائق في
 اثنين وعشرين وتُسعين فتكون بالفراخ مائة وتسعة وخمسين فرسخًا ورُبُع
 فرسخ فيكون التفاوت بين المساحتين ثلاثة وعشرين فرسخًا ورُبُع فرسخ بالتقريب
 وعلى ذلك طول الاقليم الثالث مائة واربع وخمسون درجة وخمسون دقيقة
 فهو على راي المتأخرين الفان وتسع مائة وأربعة وعشرون فرسخًا وكسر
 وعلى راي القدماء ثلاثة آلاف واربع مائة واربعون فرسخًا وكسر فيكون
 التفاوت بين المساحتين خمس مائة وستة عشر فرسخًا وكذلك سعته ست
 درجات وثُمْن وهو على راي المتأخرين مائة وخمسة عشر ونصف ورُبُع
 وثُمْن وعلى راي القدماء مائة وستة وثلثون وثُمْن فالتفاوت بينهما عشرون
 فرسخًا ورُبُع وسُدس وطول الاقليم الرابع مائة واربع واربعون درجة
 وسبع عشرة دقيقة ١٠٠ على راي المتأخرين الفان وسبع مائة وخمسة
 وعشرون فرسخًا وعلى راي القدماء ثلاثة آلاف ومائتان وثمانية فراخ ورُبُع
 فرسخ فالتفاوت بينهما اربع مائة واثنان وثمانون فرسخًا ونصف ورُبُع وسعته
 خمس درج ورُبُع وكسر وهو على راي المتأخرين تسع وتسعون فرسخًا وسُدس
 وعلى راي القدماء مائة وثمانية عشر فرسخًا وثُلث فيكون التفاوت تسعة
 عشر فرسخًا وسُدسًا وطول الاقليم الخامس مائة وخمس وثلثون درجة
 واثنان وعشرون دقيقة وطوله على راي المتأخرين الفان وخمس مائة وسبعة

وخمسون فرسخًا بما فيه من الجبر وعلى رأى القدماء ثلثة آلاف فرسخ وثمانية
 ونصف فالتفاوت بينهما اربع مائة واحد وخمسون فرسخًا وكسرو سعتة اربع
 درجات ورُبُع وثمان وعُشر وهو على رأى المتأخرين اثنان وثمانون فرسخًا
 ونصف وثمان وعلى رأى القدماء سبعة وتسعون وربع فالتفاوت بينهما
 اربعة عشر ونصف وثمان وطول الاقليم السادس مائة وست وعشرون
 درجة وسبع وعشرون دقيقة وهو بالفراخ على رأى المتأخرين الفان وثلثمائة
 وتسعون ونصف وعلى رأى القدماء الفان وثمان مائة وعشرة فالتفاوت
 بينهما اربع مائة وتسعة عشر فرسخًا ونصف وسعتة ثلث درجات ونصف
 وثمان وخمُس وهو بالفراخ على رأى المتأخرين اثنان وسبعون فرسخًا بما فيه
 من الجبر وعلى رأى القدماء نحو خمسة وثمانين فرسخًا فالتفاوت بينهما ثلثة
 عشر فرسخًا بالتقريب وطول الاقليم السابع مائة وتسع عشرة درجة وثلث
 وعشرون دقيقة وربع بالفراخ على رأى المتأخرين الفان ومائتان واربعة وخمسون
 فرسخًا بالتقريب وعلى رأى القدماء الفان وسقاية واحد وخمسون فرسخًا
 بالتقريب فالتفاوت بينهما ثلثمائة وستة وتسعون بالتقريب وسعتة ثلث درجات
 وثمان دقائق وهو بالفراخ اثنان وستون فرسخًا بالتقريب وعلى رأى القدماء
 ثلثة وسبعون فرسخًا وكسرو فالتفاوت بينهما احد عشر فرسخًا بالتقريب
 الكلام على البحار المنقول عن الحكماء ان البحر الملح هو احد العناصر الاربعة
 وربع النار وموضعها مقعر فلك القمر ثم الهواء وموضعها تحت النار وفوق
 الماء ثم الماء وموضعها الطبيعي ان يكون شاملًا للارض مشمولًا للهواء ثم الارض
 وموضعها الطبيعي ان تكون وسط اقل وان يحيط بها الماء من جميع جهاتها
 وانما العناية الالهية كشفت بعض الارض وجعلته بارزًا عن البحر لبيكون
 مكانًا للحيوان البرى والنبات قالوا والقدر المكشوف من الارض هو بالتقريب

رُبعها وأما ثلثة ارباع الارض الباقية بالتقريب فمغور بالبحار وقد استدلوا ان البحر فامر لثلثة ارباع الارض بان قالوا ان الله تعالى خلق كل عنصر بحالة لو استحال بكليته الى العنصر الآخر كان بقدره ولو لم يكن الماء عامراً لثلثة ارباع الارض لما كان من الكثرة بحالة لو استحال ارضاً كان بقدرها لان الماء يصغر وينعصر حجمه اذا صار ارضاً ولا يليق بهذا الكتاب بسط القول في العناصر اكثر من هذا القدر فان ذلك الحق بالكتب للحكمة وفيما اوردنا الكفاية لما نحن بصده فقلوا والبحار العظيمة المشهورة خمسة البحر المحيط وبحر الصين وبحر الروم وبحر نيطس وبحر الخزر ولاصحاب جغرافيا اصطلاح في تعريف البحور فيقولون يمتد كالقوارة وكالشابورة وكالطيلسان ونحو ذلك وقد صورنا ذلك وكتبنا الاسماء التي اصططح عليها اهل الصناعة ومع هذه¹ والخور كل خليج يمتد من البحر الى بعض النواحي والمجرى ما يقطع المركب في يوم وليلة بالرجع الطيب ذكر البحر المحيط نحن اذا عرفنا البحر انما نعرفه بجوانب الارض التي قد احاط بها وقد نعرف بعض جوانب الارض بالبحر المحيط بها ولكن البعض الذي يعرف به البحر غير البعض الذي نعرفه بالبحر فلا دور وانما سمي محيطاً لاحاطته بجميع القدر المكشوف من الارض ولهذا كان يسميه ارسطو الاكليلى لانه حول الارض كالاكيل على الراس ولنبتدى فنذكره من الجانب الغربي ثم نذكر احاطته من الجهة الجنوبية ثم من الجهة الشرقية ثم الشمالية ثم الغربية من حيث ابتدانا فنقول ان جانب

¹ Le man. de la bibliothèque royale de Paris, n° 579, présente ici la figure suivante:



المحيط : الغربي الذي على ساحله بلاد الغرب : يسمى اوقيانوس وفيه الجزائر
 الخالدات وهي وافلة فيه عن ساحله عشر درجات وقوم ابتدأوا باطوال
 الاماكن من الجزائر المذكورة وقوم ابتدأوا من الساحل على ما تقدمت
 الاشارة اليه والبحر المحيط المذكور ياخذ في الامتداد من سواحل بلاد
 المغرب الاقصى الى جهة الجنوب حتى يتجاوز صحراء ملتونة وهي براري البربر
 بين طرف بلاد المغرب وبين اطراف بلاد السودان ثم يمتد جنوباً على اراضي
 خراب غير مسكونة ولا مسلوكة حتى يتجاوز خط الاستواء في الجنوب عند ثم
 يعطف الى جهة الشرق ورآه جبال القمر التي منها منابع نيل مصر فيصير
 البحر المذكور جنوبياً عن الارض ثم يمتد مشرقاً على اراضي خراب ورآه
 بلاد الرنج ثم يمتد شرقاً وهماً حتى يتصل ببحر الصين والهند ثم ياخذ
 مشرقاً حتى يسامت نهاية الارض الشرقية المكشوفة وهناك بلاد الصين ثم
 ينعطف في شرق الصين الى جهة الشمال ثم يمتد هماً على شرق بلاد
 الصين حتى يتجاوز بلاد الصين ويسامت سد ياجوج وماجوج ثم ينعطف
 ويستدير على اراضي غير معلومة الاحوال ويمتد مغرباً ويصير في جهة
 الشمال عن الارض ويسامت بلاد الروس ويتجاوزها ويعطف مغرباً وجنوباً
 ويستدير على الارض ويصير من جهة الغرب ويمتد على سواحل أمم مختلفة
 من الكفار حتى يسامت بلاد رومية عن غربيها ثم يمتد جنوباً ويتجاوز بلاد
 رومية الى مسامتة البلاد التي بين رومية وبين الاندلس حتى يتجاوزها الى
 سواحل الاندلس ثم يمتد على غربي الاندلس جنوباً حتى يتجاوز الاندلس
 ويسامت سبتة من بر العدو من حيث ابتدأنا ومما نقلنا من كلام الشريف
 الادريسي ان ماء البحر المحيط الذي بجهة الجنوب غليظ قال لان الشمس بسبب

^١ Le n° 578 porte المحيط .

^٢ Ibid. المغرب .

مسامتتها له وقربها منه حللت الاجزاء اللطيفة من الماء فغلظ مأوه واشتدت ملوحته ومخوفته ولذلك لا يعيش فيه حيوان ولا يسلك فيه مركب [وقال في كتابه المسمى بنزهة المشتاق في اختراق الآفاق ان البحر المحيط الشرق يسمى البحر الزفقي لان ماء كدر ورجحه ماصفة والظلمة لا تزال واقعة عليه في اكثر الاوقات قال ويتصل هذا البحر الزفقي بالبحر المحيط المتصل ببلايه ياجوج] ذكر البحر الخارج من المحيط الشرق الى جهة الغرب اجمالاً وهو بحر ينبعث من البحر المحيط من عند اقصى بلاد الصين الشرقية التي ليس شرقها غير البحر المحيط وياخذ مغرباً الى القلزم حيث الطول ست وخمسون درجة ونصف فيكون طول هذا البحر من طرف بلاد الصين الى ^١ القلزم نحو مائة واربع وعشرين درجة فاذا ضربتها في اثنين وعشرين وتُسعين وهو فرائخ درجة واحدة على راي القدماء خرج طول هذا البحر بالفرائخ وهو الفان وسبع مائة وثمانية واربعون فريخاً بالتقريب ويسمى هذا البحر باسماء البلاد التي يسامتها فطرفه الشرق يسمى بحر الصين لان بلاد الصين على ساحله ثم القطعة الغربية عن بحر الصين يسمى بحر الهند لمسامتها بلاد الهند ثم يصير منه بحر فارس ثم بحر البربر وهو المعروف بالخليج البربري ثم بحر القلزم وسنذكر كل واحد من هذه البحور بمفرده ذكر بحر الصين اما تفاصيل احواله وتحديدته فانه مجهول لنا ولم نقف فيه على تفصيل محقق والذي ثبت في الكتب ان اطراف بلاد الصين الشرقية الجنوبية تتصل بخط الاستواء حيث لا يكون عرض ومن هناك يخرج بحر الصين المذكور وياخذ في الغرب وفيه جزائر بها مدن كبرى بعضها على خط الاستواء وبعضها جنوبي خط الاستواء ولا يزال بحر الصين يغرب حتى يسامت جبال قامرون

١. On lit dans le man. de Leyde : والى.

وعى حجاز بين الصين والهند وعى معدن العُود وعى حيث الطول مائة وخمس وعشرون والعرض عشر درج ورايت فى كتاب المسالك والممالك المعروف بالعزيرى نسبة الى العزيز صاحب مصر الفاطمى تاليف الحسن بن احمد المهلبى ان جزيرة سريرة اذا اقلع الانسان منها طالبًا بلاد الصين الشرقية واجهته فى البحر جبال معترضة داخلية فى البحر مسيرة عشرة ايام وفى تلك الجبال ابواب وخرج يسلك فيها المراكب بين تلك للجبال وكل باب من هذه الابواب يقضى الى بلد من بلدان الصين وهذه الطريق لمن سار الى سمت الشرق وتياسر عن الجهة واما من قصد الجهة فانه يصير فى جنوب هذه للجبال خارجًا عنها ذكر البحر الاخضر وهو بحر الهند اما شرقيه فبحر الصين وهما ليه بلاد الهند وغربيه بلاد اليمن واما جنوبيه فغير معلوم لنا فانه بحر ممتد فى الجنوب حتى يتجاوز خط الاستواء وفيه جزيرة سرنديب على ما سندكرها ان شاء الله تعالى قالوا وبحر الهند والصين الف وسبع مائة جزيرة ماسة غير الخراب وقد ذكر فى كتاب رسم الربع المعمور وهو كتاب منسوب الى بطليموس وعُرب اللامون لهذا البحر اطوال وعروض لاطرافه اعتبرنا بعضها فلم يوافق فاضربنا عنها ذكر بحر فارس وهو بحر ينبعث من بحر الهند همالًا بين مكران وعى على فم بحر فارس من شرقيه وقصبة مكران تيز وعى حيث الطول ثلث وتسعون والعرض اربع وعشرون وخمس واربعون دقيقة وبين عُمان وعى على فم بحر فارس من غربيه حيث الطول اربع وسبعون والعرض تسع عشرة وخمس واربعون دقيقة ثم يمتد البحر على ساحل عمان ويمر همالًا حتى يبلغ عبادان حيث الطول خمس وسبعون ونصف والعرض احدى وثلاثون فقط ثم يمتد من عبادان الى مهربان مشرقًا بميلة يسيرة الى الجنوب وعى حيث الطول ست وسبعون والعرض ثلاثون ثم يمر الى

سبينز^١ حيث الطول ست وسبعون والعرض ثنتان وثلثون فقط ثم يمتد جنوبًا الى جتابة حيث الطول سبع وسبعون وثلث والعرض ثلثون فقط ثم يمتد الى سيف البحر وهو ساحل بلاد فارس فيه مينا للخط والاتلاع وحواليها قري ثم يتجاوز سيف البحر ويمتد مشرقًا الى سيراى حيث الطول تسع وسبعون ونصف والعرض تسع وعشرون ونصف ثم يمتد على جبال منقطعة ومفاوز وياخذ مشرقًا الى حصن ابن عمارة حيث الطول اربع وثمانون فقط والعرض ثلثون درجة وعشرون دقيقة ثم يمتد مشرقًا حتى يصل الى هرموز وهو فرضة كرمان حيث الطول خمس وثمانون والعرض ثلثون ثم يمتد جنوبًا ومشرقًا الى ساحل مكران وقصبتها تيزالتى طولها وعرضها ما ذكر وهو بحر والعرض كد مة وعلى فم بحر فارس من بحر الهند الدردور وي ثلث جبال يقال لاحدها كسير والاخر عوير والثالث ليس فيه خبر وماء البحر يدور هناك فاذا وقع فيه المركب كسره هناك قالوا وهذه للجبال غارقة فى البحر ويظهر منها القليل ويقع فى جميع البحر الشرق وبحر فارس المذكور المد والجزر فى كل نهار وليتة مرتان وهو ان يرتفع البحر نحو عشرة اذرع ثم يهبط حتى يرجع الى مقداره الاول ذكر بحر القلزم ولنبتدى بذكره من القلزم وي بليدة على طرفه الشمالى حيث الطول اربع وخمسون وربع وقيل ست وخمسون ونصف والعرض ثمان وعشرون وثلث وياخذ البحر المذكور من القلزم جنوبًا بميلة الى الشرق حتى يصير عند القصير وي فرضة قوص حيث الطول تسع وخمسون درجة والعرض ست وعشرون ثم ياخذ جنوبًا بميلة يسيرة الى الغرب وذلك عند عيذاب حيث الطول ثمان وخمسون درجة والعرض احدى وعشرون ثم يمتد فى سمت الجنوب من غير ميله حتى يصير

^١ Le man. de Leyde et le n° 578 portent سبينز.

عند سواكن وفي بليدة السودان حيث الطول ايضاً ثمان وخمسون درجة والعرض سبع عشرة ثم يمتد جنوباً حتى يحيط بجزيرة دهلك وفي قربة من ساحله الغربي حيث الطول احدى وستون درجة والعرض اربع عشرة ثم يمتد على سواحل للبحشة جنوباً ويصل الى راس جبل المندب وهو نهاية بحر القلزم للجنوبية عند فم بحر القلزم من بحر الهند ويتقارب جبل المندب وبر عدن ويبقى البحر بينهما ضيقاً حتى يرى الرجل صاحبه من البر الآخر وهذا المضيق يسمى باب المندب وحكى لى بعض المسافرين ان باب المندب دون عدن وهو عنها في جهة الشمال بميلة الى الغرب على نحو مجرى وجبال المندب في بر السودان وترى جبال المندب من جبال عدن على بُعد وهو غاية ضيق البحر هناك وعدن عن باب المندب في جهة الجنوب والشرق فهذا ما على جانب بحر القلزم من القلزم الى المندب وهو للجانب الغربي لهذا البحر ثم تنتقل الى البر الآخر المقابل لجبل المندب وهناك عدن فنقول ثم يمتد بحر القلزم من عدن حيث الطول ست وستون درجة والعرض احدى عشرة همالاً ويتجاوز سواحل اليمن حتى يتصل بحلى في اواخر حدود اليمن حيث الطول سبع وستون والعرض تسع عشرة ينقص عشرة دقائق ثم يمتد همالاً حتى يتصل بجدة حيث الطول ست وستون درجة والعرض احدى وعشرون ثم يمتد همالاً بميلة يسيرة الى الغرب حتى يتصل بالجحفة وفي ميقات اهل مصر حيث الطول خمس وستون والعرض اثنتان وعشرون ثم يمتد همالاً بميلة الى الغرب حتى يتصل بساحل ينبع حيث الطول اربع وستون والعرض ست وعشرون ثم ياخذ بين الغرب والشمال حتى يتجاوز مدين ويتصل بايلة حيث الطول خمس وخمسون والعرض تسع وعشرون وقال في القانون ايلة حيث الطول ست وخمسون درجة واربعون دقيقة

والعرض ثمان وعشرون وخمسون دقيقة ثم يرجع جنوباً الى الطور وهو مكان
 حط واقلاع بين ذراعين من البحر ثم يعود همالاً ويتصل بالقلزم عند طول
 اربع وخمسين وهو غربي ايلة والعرضان متقاربان من حيث ابتدانا والقلزم
 وايلة على ذراعين او لسانين من البحر قد طعنا في البرّ الشمالى وصار بين
 اللسانين المذكورين للبرّ دخلة الى الجنوب في البحر وفي تلك الدخلة الطور
 حيث الطول نحو طول ايلة وعلى طرف اللسان الشرق ايلة وعلى طرف اللسان
 الغربى القلزم فاية شرقى القلزم وفيما بين القلزم وايلة الطور وهو جنوبي
 القلزم وايلة على راس الدخلة في البحر بين الطور وبين برّ مصر بحر وهو
 اللسان الذى على طرفه القلزم وكذلك بين الطور وبين برّ الحجاز بحر وهو
 اللسان الذى على طرفه ايلة فن الطور الى كل من البرّين في البحر قريب
 واما في البرّ ففيه بُعد لانه يحتاج ان يستدير على القلزم ان قصد ديار
 مصر او يستدير على ايلة ان قصد الحجاز فالطور جهته الشمالية مكشوفة
 متصلة بالبرّ وباقي ثلث جهاته يحيط بها البحر وبحر القلزم المذكور اذا
 تجاوز القصير اتسع الى جهتي الجنوب والشرق حتى يكون اتساعه سبعين
 ميلا وتسمى تلك القطعة المتسعة بركة غُرُنْدُل بضم الغين المعجمة والراء
 المهملة وسكون النون ثم دال مهملة ولام ذكر للخليج البربرى هو خليج
 ينبعث من بحر الهند في جنوبي جبل المندب وجنوبي بلاد الحبشة وباخذ
 مغرباً حتى يتصل ببربرا من بلاد الزنج حيث الطول ثمان وستون والعرض
 ست ونصف وفي القانون عرض بربرا اثنتا عشرة درجة وطول هذا البحر
 من الشرق الى الغرب نحو خمس مائة ميل ويحكى عن امواج هذا الخليج

¹ Le man. autographe portait jadis ce passage
 qui a été ensuite biffé :

قال ابن سعيد وهذا البحر عند القصير ضيق ثم كلما

اخذت من القصير هرقا وجنوبا اخذ البحر الى الاتساع
 حتى يكون اتساعه سبعين ميلا فيسمى بركة الغُرُنْدُل
 والطور وايلة على خور من هك البركة

البربرى شئ عظيم قال الشريف الادريسى ان الموج يصير فيه كالجبال الشواهد
وموجه لا ينكسر قال وانما يركب فيه الى جزيرة قبلو وفي جزيرة في البحر
المذكور للريح وفيها مسلمون ذكر بحر اوقيانوس وهو قطعة من البحر المحيط
الغربي قد طردت بلاد المغرب الاقصى عن ابتداء الاطوال الى جهة الشرق
ويبتدى هذا البحر من طرف خط الاستواء الغربي وهو الموضع الذى يؤخذ
منه ومما هو في سمته اطوال الاماكن فيبتدى هذا البحر من حيث لا عرض
ويأخذ مشرقاً الى طول درجة واحدة ثم يمتد همالاً وشرقاً الى طول عشر
درجات وعرض ست عشرة ثم يعطف همالاً ومغرباً فينقص طوله حتى ينتهى
الى طول سبع درجات والعرض خمس وثلاثون درجة وذلك عند طنجة ثم
يمتد على غربي ساحل الاندلس ويتجاوز الاندلس ويستدير على همالي رومية
ويمتد كذلك همالاً الى عرض احدى وستين وطول ثلث اربعين ويمتد حتى
يصير في الجانب الشمالى عن الارض حيث العرض احدى وسبعون درجة
ويخرج من هذا البحر المذكور عدة اجرام منها بحر الروم وبحر برديل وبحر
ورنك على ما سذكرها ان شاء الله تعالى ويقع في هذا البحر ايضا المد
والجزر في اليوم والليلة مرتين قال الشريف الادريسى في كتابه المسمى نزهة
المشتاق ان المد والجزر الذى رايناه عيانا في بحر الظلمات وهو البحر المحيط
بغربي الاندلس وبلاد برطانية فان المد يبتدى في الساعة الثالثة من النهار
الى اول الساعة التاسعة ثم يأخذ في الجزر ست ساعات مع آخر النهار ثم
يمتد ست ساعات ثم يجزر ست ساعات هكذا يمد في اليوم مرة وفي الليل
مرة ويجزر في اليوم مرة وفي الليل مرة اخرى وعلة ذلك ان الريح تهيج هذا
البحر في اول الساعة الثالثة من النهار وكلما طلعت الشمس في افقها كان المد
مع زيادة الريح ثم ينقص الريح عند آخر النهار لميل الشمس الى الغروب

فيكون للجزر ايضا وكذلك الليل تهيج الريح في صدره وتركب مع آخره وزيادة الماء في المد تكون في ليلة ثلاث عشرة وليلة أربع عشرة وليلة خمس عشرة وليلة ست عشرة وفي هذه الليالي يفيض الماء فيضا كثيرا ويصل الى امكنة لا يصل اليها الا في تلك الليالي من الشهر الآتي وهذا يراء اهل المغرب مشاهدة لا امترآء فيه ويسمون هذا المد فيضا [ذكر بحر الروم وهو البحر الخارج من اوقيانوس في جهة الشرق وابتدأؤه من عند طنجة وهو يخرج بين طنجة وسبتة وغيرها من برّ العدوّة وبين الاندلس ويسمى هناك بحر الزقاق وهو ضيق هناك وكان في الزمان القدير سعة الزقاق وهو من برّ العدوّة الى برّ الاندلس عشرة اميال قال الشريف الادريسي وذلك ثابت في الكتب القديمة واما في زماننا هذا فانه اتسع عن ذلك قال ابن سعيد وقدره ثمانية عشر ميلا في زماننا هذا ولبتدى فنذكر هذا البحر من طنجة وسبتة اللتين من برّ العدوّة ثم نذكر جوانبه حتى ننتهي الى البرّ الآخر من الاندلس الى مدينة الجزيرة الخضراء المقابلة لسبتة وطنجة من حيث ابتدانا فنقول يخرج هذا البحر من الغرب الى جهة الشرق ويبتدى من بين الاندلس وطنجة حيث الطول سبع درج والعرض خمس وثلاثون ثم يعطف جنوبا وشرقا الى ١ سلا حيث الطول سبع درج وكسر والعرض ثلث وثلاثون ثم يمتدّ شرقا وهمالا الى سبتة حيث الطول تسع والعرض خمس وثلاثون بحالهم ثم ياخذ البحر في الجنوب والشرق الى طول خمس عشرة وعرض اثنتين وثلاثين وذلك بعد ان يتجاوز حدود تلمسان ثم ياخذ مشرقا بميلة الى الشمال حتى يصير عند الجزائر فوضة بجاية حيث الطول عشرون والعرض ثلث وثلاثون ثم يمرّ حتى يتجاوز ملكة بجاية الى اول حدود افريقية ويمرّ في سمت وسط

^١ Ce passage commençant par سلا, et finissant par محالا, ne se trouve pas dans le n° 578.

المشرق حتى يقابل تونس من هماليتها ويدخل منه خور الى تونس حيث
الطول اثنان وثلثون والعرض ثلث وثلثون ثم يمتد بعد ان يتجاوز تونس
نحو تسعين ميلا مشرقا نصبا ثم يعطف جنوبا حتى يصير له دخلة كثيرة
في الجنوب وفي فم هذه الدخلة وهو حيث انعطف البحر عن التشريق الى
الجنوب جزيرة قوصرة المقابلة لجزيرة صقلية وامتد البحر في الجنوب الى قبل
ان يصل سوسة ثم يشرق الى سوسة حيث الطول اربع وثلثون والعرض
ثلث وثلثون ينقص عشرين دقيقة ثم ياخذ مشرقا وجنوبا الى المهدية
حيث الطول خمس وثلثون ينقص عشرين دقيقة والعرض اثنان وثلثون
ثم يمتد البحر شرقا وجنوبا حتى يتجاوز صفاقس الى حيث يكون جزيرة
جربة وفي في شرق صفاقس وجنوبيها وبعد ان يتجاوز البحر جربة مشرقا
يعطف الى الشمال ويصير للبحر الجنوبي دخلة في البحر وياخذ البحر مشرقا وهمالا
حتى يبلغ طرابلس الغرب حيث الطول ثمان وثلثون والعرض اثنان وثلثون
ونصف ثم يمتد مشرقا حتى يتجاوز حدود افريقية عند طول احدى واربعين
ثم بعد ان يتجاوز افريقية يمتد شرقا بشمال الى طلميثا حيث الطول اربع
واربعون والعرض ثلث وثلثون وعشر دقائق ثم يمتد على ساحل بلاد برقة
في الشمال لان برقة على دخلة قد اخذت همالا ودخلت في البحر والبحر
يعطف من اول حدود برقة الى جهة الشمال ولا يزال مشتملا الى راس اوئان
وهو جبل داخل في البحر حيث الطول اربع واربعون بحاله والعرض اربع
وثلثون ثم يشرق البحر من راس اوئان الى راس تبني وهو جبل في البحر قبالة
راس اوئان من جهة الشرق واذا وصل البحر الى راس تبني انعطف الى جهة
الجنوب وامتد جنوبا الى ان يسامت العقبة وفي اول حدة الديار المصرية حيث
الطول تسع واربعون درجة والعرض اثنان وثلثون ثم ياخذ مشرقا وجنوبا

الى الاسكندرية حيث الطول احدى ومخسون درجة وعشرون دقيقة والعرض احدى وثلاثون ونصف ثم ياخذ مشرقاً الى دمياط حيث الطول اربع ومخسون والعرض بحاله احدى وثلاثون وكسر ثم ياخذ البحر مشرقاً الى العريش بالقرب من غزة ومن العريش ينقطع تشريقه وياخذ الى غزة ثم الى عسقلان ثم الى يافا ثم الى قيسارية ثم الى عفليت ثم الى عكا ثم الى صور ثم الى صيدا ثم الى بيروت [وكل واحدة من هذه المدن التي من غزة الى هنا في سمت الشمال عن الاخرى كن من غزة الى كيفا كل ثمانية تميل عن الاخرى عن وسط الشمال شيا يسيرا الى الشرق] ثم الى جبيل ثم الى انفة الشام ثم الى طرابلس الشام ثم الى انطربوس ثم الى مرقية ثم الى بلباس بلدة المرقب ثم الى بلدة وقي بلدة خراب ثم الى جبلة ثم الى اللاذقية ثم الى السويدية مينا انطاكية وجميع هذه الاماكن المذكورة مدن على ساحل البحر اكثرها خراب وبعضها عامر وجميعها متقاربة الاطوال ومتفاوتة العروض كل ثان منها همالي الاول وعرضه اكثر من عرضه [وعند السويدية انتهى تشريق هذا البحر] ثم ياخذ البحر من السويدية غرباً وهمالاً حتى يتجاوز حد مملكة الاسلام ثم ياخذ همالاً ويمر على باب اسكندرونة وهو الحد بين المسلمين والارمن ثم يمر على باياس ثم ياخذ غربيّاً وهمالاً الى اياس مينا بلاد الارمن ثم يمر على سواحل طرسوس حيث الطول ثمان ومخسون والعرض سبع وثلاثون ونصف ثم يمتد همالاً ومغرباً حتى يتجاوز حدود الارمن عند الكرك بضم الكاف الاولى وسكون الراء المهملة وفي الآخر كاف ثانية ثم اذا تجاوز الكرك همالاً مر على سمت جبال التراكمين وهم تراكمين ابن قرمان ثم ابن الحميد وابن الاشرف ثم يسامت بلاد سليجان باشاء وهو صاحب البلاد المتاخمة لبلاد اصطنبول من شرق الخليج القسطنطيني ثم يعطف البحر مغرباً

وينقطع اشقائه فيمّر على مصبّ الخليج القسطنطيني وهو مصبّ بحر نيطش المعروف في زماننا ببحر القرم في بحر الروم على ما سنذكره ان شاء الله ثم يمتدّ البحر مغرباً بميلة الى الجنوب حتى يمرّ على بلاد الفريج وفي بلاد تعرف ببلاد المرا وفي غربي بلاد قسطنطينية ثم يمرّ بين الغرب والجنوب ويتجاوز بلاداً يقال لها بلاد المنجوط ثم يمتدّ كذلك الى بلاد يقال لها الباسليسة وفي امارة ملكة ومن طرف بلاد الباسليسة يخرج من البحر جون البنادقة الذي سنصفه ومن الجانب الآخر بلاد بولية وفي تقابل بلاد الباسليسة ومخرج جون البنادقة بينهما مغرباً بميلة الى الشمال وجميع هذه الاسماء الالهية قد حققناها بالصبط في آخر جداول هذا الكتاب ثم يمتدّ البحر جنوباً حتى يتجاوز بلاد بولية الى بلاد قلورية ويقال لها قلغرية ايضاً ثم يمتدّ على ساحل رومية وينقطع تغريبه وياخذ جنوباً نصباً حتى يتجاوز سواحل رومية الى بلاد يقال لها التسقان ثم يمتدّ كذلك جنوباً الى بلاد بيزة التي منها الفريج البيازنة ثم يمتدّ كذلك جنوباً حتى يمرّ على جنوة حيث الطول احدى وثلاثون والعرض احدى واربعون وقلت ثم يتجاوز جنوة فيعطف شمالاً وغرباً الى بلاد النبرديّة وفي حيث الطول ثلاثون درجة وكسر والعرض ثلث واربعون وكسر ثم ياخذ مغرباً الى جبل البرت وهو الجبل الفاصل بين الاندلس وبين بلاد الفريج وفي سمت جبل البرت المذكور مدينة طركونة في نهاية الاندلس حيث الطول ثمان وعشرون والعرض ثلث واربعون وينقطع تغريب البحر عند جبل البرت ويعطف مشرقاً ويدخل ركن من الاندلس وهو الركن الشرقي في البحر ثم ياخذ البحر مشرقاً حتى يستدير على الركن المذكور ويعطف مغرباً ويمتدّ الى برشلونة وفي حيث الطول اربع وعشرون ونصف والعرض ثنتان واربعون ثم ياخذ بين الغرب والجنوب ويمرّ

على طرطوشة حيث الطول اثنتان وعشرون ونصف والعرض اربعون ثم
يمتد كذلك مغرباً وجنوباً ويمر على بلنسية حيث الطول عشرون درجة
والعرض ثمان وثلاثون ثم يعطف مغرباً وهمالاً الى دانية حيث الطول تسع
عشرة والعرض تسع وثلاثون وكسر ثم يمتد غرباً وجنوباً الى مالقة حيث
الطول ست عشرة درجة والعرض سبع وثلاثون ثم يمر الى جزيرة الخضراء
حيث الطول تسع والعرض ست وثلاثون وفي قبالة سبتة وطنجة من حيث
ابتدانا والبحر هناك ضيق حسها تقدم ذكره وتقابل بجاية وفي من يمر
العدوة طرطوشة من الاندلس وعرض البحر بينهما نحو ثلثة مجاز [قال الشريف
الادريسي وطول هذا البحر الف ومائة وستة وثلاثون فرسخاً وفيه نحو مائة
جزيرة] ويتشعب من بحر الروم عدة ألسن وخلجان بعضها له اسم وبعضها
مجهول ومن مشاهير ما يتشعب منه جون البنادقة وخليج آخر يخرج منه في
الشمال خمس مائة ميل الى رومية ويتصل بمدينة رومية ذكر جون البنادقة
وهو خليج يخرج من بحر الروم مغرباً وهمالاً بين بلاد الباسليسة وبلاد بولية
ويمتد مغرباً بميلة الى الشمال حتى يصير طرفه في غربي رومية وعلى طرفه
مدينة البندقية حيث الطول اثنتان وثلاثون درجة والعرض اربع واربعون
ودقائق ومن فيه الى منتهاه نحو سبع مائة ميل وبلاد البنادقة على ساحل
ذلك الجون ذكر بحر نيطش^١ وبحيرة مانيطش^٢ المتصلة به المعروفة في زماننا
بحر الازق^٣ وفي مدينة على ساحله الشمالي فرضة للتجار ويعرف بحر نيطش
في زماننا بحر القرم والبحر الاسود ومآؤه يجري ويمر على القسطنطينية
ويتصايق حتى يصب في بحر الروم ولهذا تسرع المراكب في سيرها من
القرم الى بحر الروم وقبطى اذا جاءت من نحو الاسكندرية الى القرم لاستقبالها

الازق Lisex. — مانبطى Lisex. — بنطن en grec, Ποντος est une altération de بنطن.

جريان الماء ويصبّ بحر القرم في جنوبي القسطنطينية وهذا الخليج
القسطنطينيّ وان كان بمنزلة الذئب لهذا البحر ولكن هو اشهر جوائبه
فبتدئ بتعريفه من البرّ الشرقى المقابل للقسطنطينية ونذكر ما على ساحله
الشرقى ثم نستدير على ساحله الشمالى ثم الغربى حتى نصل الى القسطنطينية
فنقول ان القسطنطينية وهى اصطبول على الخليج المذكور من غربيه وقبالتها
من البرّ الآخر الشرقى قلعة تسمى للجرون وهى خراب وبينها وبين اصطبول
عرض للخليج وهو مقدار يسير يرى الانسان صاحبه من البرّ الآخر فعلى هذا
عرض للجرون وقسطنطينية واحد ويكون للجرون اطول بشئ يسير فعلى هذا
طول للجرون ثمانون درجة والعرض خمس واربعون بعرض قسطنطينية واطول
بعشر دقائق تقريباً فيمتدّ للخليج القسطنطينى المذكور من الجرون هملاً
بجهة يسيرة الى الشرق الى مدينة يقال لها كربي من اعمال اصطبول وكربي
على الغم الشمالى للخليج المذكور ومن عند كربي ياخذ البحر المذكور في
الاتساع الى جهة الشرق فيمتدّ الى مدينة يقال لها بنترقى ثم يمتدّ شرقاً
وهملاً الى مدينة يقال لها كترؤ وهى آخر مدن قسطنطينية التى على هذا
الساحل ثم يمتدّ من كترؤ الى مدينة يقال لها كنلى^١ ثم ياخذ البحر بين
الشمال والغرب ويكون البرّ الشرقى دخلة في البحر الى جهة الغرب وعلى طرف
الدخلة فرضة سنوب وهى حيث الطول سبع وثمانون درجة والعرض ست
واربعون درجة واربعون دقيقة وفى البرّ الآخر الغربى دخلة ايضاً تقابل
هذه الدخلة وعلى طرفها صاروكرمان وهى تقابل سنوب التى من البرّ الشرقى
ثم يمتدّ البحر من سنوب شرقاً نصباً وياخذ في الاتساع الى سامسون وهى
حيث الطول تسع وثمانون وعشرون دقيقة والعرض ست واربعون ونحو

^١ Dans les Tables, le nom كنلى est changé en كينلى. Le man. autographe portait de plus autrefois les mots سليمان باناء من اعمال

اربعين دقيقة بعرض سنوب ثر يمتد كذلك مشرقاً الى اطرايزون وفي فرضة
للروم حيث الطول اربع وستون ونصف والعرض ست واربعون وخمسون
دقيقة قريب من عرض سامسون ثر يمتد البحر من اطرايزون هماًلاً بميلة الى
الغرب الى مدينة الكرج يقال لها مخوم ثر يتضايق البحر منها مغرباً وكذلك
يضيق من البر الآخر الغربي حتى يتقارب البران ويصير بينهما الماء مثل الخليج
وهو مصب بحر الازق في بحر القرم وعلى جانب هذا الخليج من البر الشرقى
مدينة يقال لها الطامان وفي حد مملكة بركة وصاحبها في زماننا يقال له ازبك
ورسله تصل الى مصر في كثير من الاوقات ثر اذا تجاوز الخليج المذكور الطامان
المذكور اخذ في الاتساع شرقاً وهماًلاً وغرباً وصار كالبركة وانتهى السائر
على ساحله الشرقى الى مدينة يقال لها الشقراق ومن الشقراق ينتهى تشريقه
ويعطف الى الشمال فياخذ هماًلاً الى مدينة الازق وفي مينا يقصدها تجار
البلاد وهناك مصب نهران بالامالة ثر يستدير السائر من الازق على البحر
حتى يصير في الجانب الغربى من بحر الازق ثر يمر الى الخليج الذى بين بحر
الازق المذكور وبحر القرم الى مدينة على فم الخليج المذكور من جانبه
الغربى يقال لها الكرض وفي تقابل الطامان التى من البر الآخر المقدمة الذم
ثر يمر جنوباً حتى ينتهى للخليج المذكور الى بحر القرم ثر ياخذ البحر
المذكور جنوباً ومغرباً الى الكفا وفي فرضة على الساحل الغربى تقابل
اطرايزون المقدم ذكرها ثر يمتد كذلك جنوباً ومغرباً الى صوداق حيث
الطول ست وخمسون درجة والعرض احدى وخمسون درجة ثر ياخذ
البحر من صوداق فى الانضمام جنوباً ويعطف مشرقاً حتى يكون للبر دخلة فى
البحر وهناك مدينة صاروكرمان المقابلة لسنوب المقدم ذكرها ثر من صاروكرمان
ياخذ البحر فى الاتساع مغرباً بميلة الى الجنوب ويمتد كذلك على مدينة يقال

لها اقا كerman ثم ياخذ جنوبًا الى مدينة يقال لها صغى وهناك مصب
 نهر طنا النهر العظيم المشهور ثم ياخذ البحر بعد ان يتجاوز صغى في التصايق
 وياخذ شرقًا وجنوبًا حتى ينتهى الى فم الخليج القسطنطينى ثم ياخذ جنوبًا
 ويتقارب البران ويمتد كذلك الى قبالة كرى المقدم ذكرها ثم يجرى البحر في
 الخليج القسطنطينى جريًا حادًا يعسر على المراكب الطلوع فيه الا برح
 طيبة ويمتد كذلك الى القسطنطينية حيث الطول تسع واربعون درجة
 وخمسون دقيقة والعرض ثمان واربعون درجة ويصير الخليج عند القسطنطينية
 وتحتها ضيقًا يرى الانسان صاحبه من البر الآخر ويمر الخليج كذلك جنوبًا
 حتى يصب في بحر الروم في غربي مدينة على فيه يقال لها ابنزوى وبالبحر
 القسطنطينية تسع واربعون درجة وخمسون دقيقة ولكنها اقل عرضًا من
 القسطنطينية لانها في الجنوب عنها وقد انتهينا في وصف بحر نيطش المذكور
 الى قبالة الموضع الذى ابتدانا منه ونيطش بكسر النون وسكون المشنة
 من تحتها وطاء مهملة مكسورة وشين معجمة وهو اسم هذا البحر فى الكتب
 القديمة ويسمى ايضا البحر الارمنى والله اعلم وعن بعض المسافرين قال فم
 الخليج القسطنطينى عند بحر الروم متبقي يرى المسافرون منه البرين الشرقى
 والغربى فاذا دخل المسافرون فيه اتسع الخليج القسطنطينى وصار كالبركة
 وهناك جزيرة ممرها وبها مقطع الرخام وبه سميت لان اسم الرخام بالرومى
 ممرها قال والمشهور هناك ان بين فم الخليج عند بحر الروم وبين فيه عند
 بحر القرم سبعين ميلاً وهو طول الخليج القسطنطينى جنوبًا وهمالاً بميل
 يسيرة الى الشرق ويسمى بحر القرم ايضا البحر الاسود فى زماننا قال وبين
 قسطنطينية وبين فم الخليج عند البحر الاسود ستة عشر ميلاً ذكر بحر برديل
 هو بحر يخرج من البحر المحيط الغربى فى همالى الاندلس وياخذ مشرقًا الى خلف

جبل الابواب الفاصل بين الاندلس والارض الكبيرة وبرديل مدينة على طرفه الشرق وعند مخرجه الغربي من البحر المحيط بلدة او ناحية يقال له شنت ياقوه وسندكرها في اواخر هذا الكتاب ان شاء الله ويقرب طرفه الشرق من بحر الروم حتى يبقى بينهما اربعون ميلاً وبحر برديل المذكور جزيرة برطانية وسندكرها [ومن كتاب الشريف الادريسي برديل مدينة من اقليم الفرجة بين الاندلس وبرطانية وبحر برديل احد البصور المنتشرة من البحر المحيط ويخرج هذا البحر عند شنتياقوه الى جهة الشرق عند منتهى الاندلس وينقطع هذا البحر عند مدينة برديل ويقرب حينئذ من بحر الزقاق المنعطف عند نهاية الاندلس حتى يبقى بينهما نحو اربعين ميلاً] ذكر بحر ورك^١ له احد لهذا البحر ذكرنا الا في مصنفات ابى الريحان البيروني وفي التذكرة للنصير فاثبت حسماً ذكره البيروني قال بحر ورك يخرج من البحر المحيط الشمالى الى جهة الجنوب وله طول وعرض صالحان وورك امة على ساحله ذكر بحر الخزر هذا بحر ملح لا يتصل بالبحر المحيط ولا بغيرة من البصور المقدم ذكرها بل هو بحر منفرد قريب من الاستدارة قال الشريف الادريسي طوله ثمان مائة ميل وعرضه سقاية ميل وهو مدور الشكل الى الطول وقيل مفكك الشكل كالقلع وعن القاضى قطب الدين ان طوله من الشرق الى الغرب مائتان وسبعون فرسخاً وعرضه مائتان فرسخ ويسمى بحر الخزر وبحر جرجان وبحر طبرستان ونبتدى فنصفه من جانبه الغربى ثلث للجنوب ثلث للشرق ثلث الشمالى حتى نصل^٢ الى جانبه الغربى من حيث ابتدأنا فنقول ان غاية تغريب هذا البحر حيث الطول ست وستون درجة والعرض نحو احدى واربعين عند باب الحديد وهناك بالقرب من باب الحديد دربند شروان ثلث ممتد جنوباً من باب الحديد احداً

^١ Le man. n° 578 porte partout ورك.

^٢ On lit dans le man. de Leyde, نصيل.

وخمسين فرسخاً وهناك مصب نهر الأثر ثم تمتد البحر مشرقاً بانحراف الى الجنوب ستة عشر فرسخاً فيتر على موغان وي من اعمال اردبيل ثم تمتد مجسوباً ومشرقاً حتى يبلغ غايته في الجنوب حيث العرض سبع وثلاثون درجة وهذا غاية ما يبلغه في الجنوب وطول جانبه للجنوب المذكور سبع وسبعون قبالة امل طبرستان وفي ساحله للجنوب بلاد لليل والديلم ثم تمتد البحر مشرقاً حتى يتجاوز بلاد لليل الى ابسكون وي حيث الطول تسع وسبعون وخمس واربعون دقيقة والعرض سبع وثلاثون وعشر دقائق ونهاية ما يبلغه في المشرق حيث الطول ثمانون درجة والعرض نحو اربعين عند جرجان وي قرية من البحر المذكور وفي شرقية المغازة التي بين جرجان وخوارزم ثم بعد نهايته الشرقية المذكورة تمتد همالاً ومغرباً حتى يبلغ نهايته في الشمال حيث العرض نحو خمسين درجة والطول تسع وسبعون ويقع في هماليه بلاد الترك وجبل سياكوة وفي هماليه وغربيه يصب نهر الاثل النهر العظيم الذي يقال انه اكبر انهار تلك البلاد وقد حكى لي بعض التجار الذين ركبوا هذا البحر انهم لما انتهوا في الشمال الى آخره تغير عليهم الماء المالح الصافي بماء متغير اللون فقبل لهم هذا ماء الاثل حيث اختلط بالبحر قال فشربنا منه فاذا هو حلو قال وبقينا سائرين في بحر حلو بعض يوم قال واخبرنا اهل تلك البلاد ان الاثل عند مصبه في بحر الخزر المذكور يصير الف نهر ونهراً قال ثم اعترضنا في البحر غاب قصب قال ورأى المركب يعرف الطريق فيه فدخلنا في القصب وانتهينا الى نهر من بعض الانهار المتفرعة عن الاثل وسرنا فيه حتى انتهينا الى الشط وهناك قرية يقال لها اسكي يورت ومعناه بالعربي المنزلة العتيقة قال ثم سرنا منها في نهر الاثل حتى

¹ Ici dans le man. autographe, et plus loin, pag. ٣٨, lign. ١٩, on lit مصب, au lieu de يصب

وصلنا الى مدينة الصراى^١ وليس في هذا البحر جزيرة مسكونة فيها عبارة ولكن فيه جزائر فيها مياه وغياض منها جزيرة سياكوه وفي جزيرة كبيرة بها عمون واشجار وليس بها انيس ومنها جزيرة بحذاء مصب نهر الكر بها غياض ومياه وفي كبيرة ويحمل منها القوة الكفيزة الى البلاد وليس وراء ابسكون عليه مدينة سوى قرية واحدة^٢

الكلام على البحيرات البحرية والبطيحة بمعنى واحد وفي المياه المجمعة التي في القدر دون البحار المذكورة والبحيرات من الكفرة على وجه لا يتحصر ولم ينقل في الكتب الا بعضها فمنها البطيقتان اللتان هما جنوبي خط الاستواء ومهما نيل مصر وهما بطيحة غربية عند طول خمسين والعرض سبع درجات جنوبي خط الاستواء ويدخل اليها خمسة انهار تنحدر من جبل القمر وفي اصل نيل مصر على ما سياتي ذكره ان شاء الله تعالى وبطيحة شرقية في جنوبي خط الاستواء ومركزها عند طول سبع وخمسين وعرض سبع درج عن جنوبي خط الاستواء وفي شرقي البحيرة الغربية المتقدم ذكرها ويدخل الى كل واحدة من البطيقتين المذكورتين خمسة انهار تنحدر من جبل القمر على ما سيبيء وصفه عند ذكر نيل مصر ان شاء الله بحيرة كورى عن ابن سعيد قال

^١ On avait d'abord écrit de plus dans le manusc. autographe:

ذكر محمد بن بحر الخزر على وجه آخر الذي يحيط
ببحر الخزر من جهة الغرب بلاد اران وباب الحديد
ويحيط به من الجنوب كيلان والدليم ويحيط به من
جهة الشرق طبرستان وعلى ساحله سالوس وهي فيها
بين الجنوب والشرق ثم عرقها على ساحله اصل لم
ابسكون ثم جرجان وجرجان نافذة عن ساحله وهي
في سمت بين سمتين اعنى انها بين الشرق والشمال
عن البحر المذكور ويحيط به من جرجان وهالا برارى
وبلاذ منقطعة ويحيط به من الشمال جبل سياكوه

وقبلاته جزيرة سياكوه وفيها بين الغرب والشمال
عنه مدينة صراى وبحر الخزر بحر مالح مظلم وقعره
طين وليس له اتصال بغيره من الهمور ويركب فيه
للتجارة من اراض المسلمين الى اراض الخزر وهو فيها
بين اران وكيلان وطبرستان وجرجان

^٢ On lisait également dans le manuscrit autographe:

وفه اعترت اطوال نهاياته وعروضها فكان اقل
عرضه ثلث الطول ثم واعظم عرضه ثلثا الطول ثم
واقل طوله ثلث العرض ثم واعظم طوله ثلث
والعرض مؤ

وفي بحيرة على خط الاستواء ويخرج منها نيل مصر همالاً ونيل مقدشو
 مشرقاً ونيل غانة مغرباً ويستدير بجھتها الشرقية الجنوبية جبل يسمى جبل
 المقسم ومن تحته يخرج نيل مقدشو ويدخل اليها الانهار الآتية من
 البطيختين المقدم ذكرهما واما الشريف الادريسي فقد حكى ما قاله ابن سعيد
 من خروج نيل غانة من بحيرة كورى المذكورة ثم قال وقد انكر بطليموس
 ذلك وزعم انه لا يخرج منها غير نيل مصر فقط وان نيل غانة يخرج من
 تحت جبل هناك وقال في كتاب رسم المعمور ان هذه البحيرة اعني بحيرة كورى
 بطيخة مدورة عند خط الاستواء وقطرها جُزْءان ومركزها عند طول ثلث
 وخمسين ونصف والعرض صفر وقيل درجتان همال فيكون جانبها الغربي
 حيث الطول اثنتان وخمسون وجانبها الشرقي حيث الطول اربع وخمسون
 بحيرة سودان وفي المغرب الأقصى بين قصر عبد الكرم وبين سلا وفي بحيرة
 كبيرة بحيرة تونس العذبة وفي بحيرة تجتمع من مياه الامطار وعليها رُبى
 مشرفة ويجمع بها من اصناف الطير شيء عظيم بحيرة تونس الملح وفي بحيرة
 تخرج من البحر الملح من فم هناك وتتصل بتونس وتونس حيث الطول اثنتان
 وثلثون ونصف والعرض ثلث وثلثون ونصف ودقيقة ويدخل الى هذه
 البحيرة المراكب الصغار من البحر وبين ساحل هذه البحيرة عند تونس
 وبينها عند البحر عشرة اميال ودورها اربعة وعشرون ميلاً وبهذه البحيرة
 جزيرة للفرجة واما ساحلها المتصل بتونس فيجتمع بها الاقذار بحيرة القيوم
 وفي بحيرة بقرب القيوم يصب فيها فضلات ماء القيوم ولا تخرج منها وفيها
 سمك كثير وطرفاء واجام وفي عن القيوم على نحو نصف يوم في جهة الشمال
 عميلة الى الغرب وطولها شرقاً بغرب نحو يوم وفي حلوة بحيرة نسترونة
 وفي بحيرة مالحة تخرج من البحر فيما بين اسكندرية ورشيد وفي جهة

الغرب والشمال عن رشيد وفي على دون مسافة يوم من رشيد ولهذه البحيرة فم من البحر المالح ولها خليج يأتيها من النيل من جهة رشيد. وفي طرف هذه البحيرة جزيرة فيها قرية تسمى نستروه وتنسب البحيرة اليها وليس لهذا القرية مزدوج بل جميع اهل نستروه انما يعيشون من صيد السمك وليس في البحيرات بحيرة يبلغ ضমানها ما يبلغه بحيرة نستروه فان ضمان سمكها يبلغ فوق عشرين الف دينار مصرية واذا توسطها الانسان في المركب لا يرى شيئا من جوانبها لسعتها وبُعد مركزها عن البحر بحيرة دمياط وتنيس هما بحيرتان متصلتان احدهما بالآخرى ومتصلتان بالبحر المالح فبحيرة تنيس في البحيرة الشرقية منها وبحيرة دمياط في الغربية ويصب فيها بحر اهرمون وهو النيل الشرقى من النيلين المتفرقين عند جوجر والمنصورة وبحيرة تنيس ودمياط متسعة الى الغاية وفي متصلة بالبحر ويعذب مآؤها في زيادة النيل ويصلح اذا نقص النيل وفي قليلة العرق يسار في اكثرها بالمرادى وتنيس في وسطها حيث الطول اربع وخمسون ونصف والعرض ثلثون ونصف بحيرة زغرو في البحيرة المنتنة ويصب فيها نهر الاردن وهو نهر الشريعة ويغيض الماء فيها ولا يخرج منه شيء من الانهر بل في مغيض لتلك المياه العظيمة ولا يكون بها حيوان لا من الطير ولا من السمك وفي آخر الغور من جهة الجنوب ودورها اكثر من مسيرة يومين ووسطها حيث الطول تسع وخمسون درجة والعرض احدى وثلاثون بحيرة طبرية وفي اول الغور تدخل اليها الشريعة المنصبة من بحيرة بانياس الى بحيرة طبرية ووسطها حيث الطول ثمان وخمسون درجة والعرض اثنتان وثلاثون وتنسب الى طبرية وفي مدينة خراب على شاطئ البحيرة المذكورة من جانبها الغربي الجنوبي ودورها نحو مسيرة يومين وفي قرآن ليس بها قصب بحيرة بانياس

وعى عند بافاس من معاملة دمشق وعى بطبعة ولها غاب قصب ويقلب فيها
 عدة انهار من جبال هناك ويخرج منها نهر الشريعة ويصب في بحيرة طبرية
 بحيرة البقاع وعى مستنقعات واهياش واقصاب في جهة الغرب عن بعلبك على
 مسيرة يوم عنها ^١ بحيرة دمشق في شرق غوطة دمشق بميلة يسيرة الى
 الشمال يصب اليها فضلة نهر بردا وغيرها وتوسع هذه البحيرة في ايام الشتاء
 واستغنا الناس عن الانهر وتضييق في الصيف ولها غاب قصب وبها اماكن
 تسمى عن العدو وعى مشهورة بحيرة قدس وعى بحيرة محص طولها من الشمال
 الى الجنوب نحو ثلث مرحلة وسعتها طول السد حسما نذكر وعى مصنوعة
 على نهر الارنط فانه قد صنع في طرف البحيرة السد الشمالى سد بالحجر من عمارة
 الاوائل وينسب الى الاسكندر وعلى وسط السد المذكور برج من الحجر
 الاسود وطول السد شرقا وغربا الف ومايتان وسبعة وثمانون ذراعا وعرضه
 ثمانية عشر ذراعا ونصف ذراع وهو حابس لذلك الماء العظيم بحيث لو خرب
 السد سال الماء وعمدت البحيرة وصارت نهرا وعى في ارض مستوية وعى عن
 محص بعض يوم في غربها ويصاد بها السمك بحيرة الافامية وعى عدة بطائح
 تفوت للحصر بين غابات من الاقصاب واعظم تلك البطائح بحيرتان احدهما
 جنوبية والاخرى شمالية وماؤهما من نهر الارنط يصب هناك من جهة الجنوب
 فيصير منه تلك البطائح ثم يخرج النهر المذكور عند النهاية الشمالية لهذه

نرى لا يجد ولا يوسف وبطخ وقتا وحصل للناس نفع
 عظيم ومعاش ونصب في اولها فياض حور خصب وعمر
 طواحين والذي كان دله على ذلك علاء الدين ابن
 صبح وكان من اهل تلك الناحية لما ملك الملك الناصر
 دنكز اخذ منه اكثر القرايا واقطع لأمراء العام
 وبقي منهم من يسير باقية على ورثته والله اعلم

^١ Ici et en quelques autres endroits le manuscrit de Leyde porte الهرة.

^١ Le man. de Paris porte en marge ce passage qui renferme quelques mots probablement altérés :

بحيرة البقاع كانت غابها اقصاب وقش يعمل منه اللحم
 في وسط البقاع البعلبكي بين كرك نوح عليه السلام
 وبين عين الجروفي ايام الامير سيف الدين دنكز
 اعتراها لنفسه من بيت المال وحفر بها انهر كثيرة
 ترى على ليطه حتى تصفا الماء من اراضيها وعمرت
 قرايا ما ينفع من عشرين قرية واقبلت مغادها

البطائح والغابات والبحيرة الجنوبية من البحيرتين في بحيرة افامية وسعتها بالتقريب نحو نصف فرسخ وقعرها قريب دون قامة الانسان وارضها موحلة لا يقدر الانسان على الوقوف فيها ويحيط بها القصب والصفصاف من كل جانب وفي وسطها حجم قصب وبردي ولذلك لا يكاد ان تنظر العين الى جميعها لان الحجم التي بها تعجب بعضها ويكون بها وبغيرها من البطائح المذكورة من انواع الطير مثل القات والغُيرات والجبعات والاصواغ والاوز والطيور التي تاكل الاسماك مثل اللط والابيضانيات وغير ذلك من طير الماء ما لم يكن مثله في شيء من البحيرات التي بلغنا خبرها وفي ايام الربيع ينبت بهذه البحيرة المذكورة النيلوفر الاصفر حتى يغطي جميعها بحيث يستر الماء عن آخره بورقه وزهره وتبقى المراكب سائرة بين ذلك النيلوفر واما البحيرة الثانية الشمالية فبينها وبين البحيرة المذكورة فاب قصب وقبة زقاق يخرج فيه المراكب من البحيرة الجنوبية الى الشمالية والبحيرة الشمالية المذكورة من عمل حصن برزية وتعرف بحيرة النصارى لان صيادين السمك بها نصارى ولهم بيوت على الخوازيق في عمالي البحيرة المذكورة وتكون بقدر بحيرة افامية اربع مرات ووسط بحيرة النصارى مكشوف وينبت النيلوفر في طرفيها الجنوبي والشمالي وبها من الطير نحو ما تقدم ذكره وبها السمك المعروف بالانكليس ولشهرة بحيرة افامية وبتأثيرها اقتصرنا على هذا القدر من وصفها وهذه البطائح في الغرب بميلة الى الشمال عن افامية وقريبة منها فعرضها وطولها مقارب لعرض افامية وطولها بحيرة انطاكية وفي بحيرة بين انطاكية وبين بغراس وبين حارم في ارض مستوية تعرف تلك الارض بالعمق وفي من معاملة حلب على مسيرة يومين عنها في جهة الغرب ويقلب الى هذه البحيرة ثلاثة انهر تاتي من الشمال فاحدها وهو الشرق منها يقال له عفرين والآخر

وهو الغربي منها يجري تحت دريساك ويقال له النهر الاسود والآخر في الوسط بين النهرين المذكورين ويقال له نهر يغرا ويغرا قرية على النهر المذكور واهلها نصارى ودور هذه البحيرة نحو مسيرة يوم ويحيط بها الاقصاب وبها من الطير والسماك قريب ممّا وصف في بحيرة افامية وتجتمع هذه الانهر الغلثة اعلى النهر الاسود ويغرا وغرين وتصير نهراً واحداً ويصب في البحيرة من هماليتها ويخرج من جنوبيها نهر واحد ويتصل بنهر الارنط تحت جسر الحديد وفوق انطاكية على نحو ميل منها وهذه البحيرة في همالى انطاكية فعرضها اكثر من عرض انطاكية بدقائق وطولها بطول انطاكية بالتقريب بحيرة ارجيش وفي شرق خلاط على مسافة يوم وفي بحيرة كبيرة^١ مالحة ووسطها عميق ودورها فوق مسيرة اربعة ايام وعلى جوانبها خلاط وارجيش وغيرها ويصاد منها السمك المعروف بالطرخ ويحمل الى الآفاق وتهيج في الريح ويقوى موجها واذا هاجت وصلت رواحها الى خلاط وغيرها من المدن التي حولها فيعلمون بقوتجها وتمتلى من انهار تغلب اليها من غالب جوانبها وغالب جوانبها ليس فيه قصب بحيرة تلا وفي بحيرة ارمية والبحيرة المذكورة بين مراغة وبين سلس في غربي مراغة وشرقي سلس ومراغة غربي تبريز على سبعة عشر فرسخاً وبين طرف البحيرة الشرقى الهمالى وبين مراغة مرحلة وامتداد هذه البحيرة من الغرب الى الشرق بانحراف الى الجنوب نحو مائة وثلاثين ميلاً وعرضها نحو نصف ذلك وفي وسطها جزيرة فيها قلعة تسمى قلعة تلا على جبل منقطع في هذه الجزيرة وكان هلاون قد جعل امواله فيها لحصانتها وقيل انه مدفون بها وكان لا يزال عنده مقدّم الف يقيم سنة لحفظ الموضع ثم يدخل مقدّم آخر ويقيم سنة وعلى ذلك وليس بتلك

^١ On lit dans le man. de Leyde, كبيرة. — ^٢ Les mots غالب جوانبها manquent dans le n° 578.

للجزيرة مزدور ولا منتفع به وفي صغيرة والجبل الذي عليه القلعة مرتفع فيها ودور هذه البحيرة عدة أيام بعضهم قال ستة أيام وبعضهم قال أكثر وأقل قال في المشترك ويقال لها بحيرة ارمية وارمية مدينة على القرب من البحيرة المذكورة وارمية من اذربيجان وطول هذه البحيرة مسيرة ثلاثة أيام للراكب في مثله وفي وسطها جزائر ومآوها ملح مدني ردي وقال ابن حوقل وبحيرة ارمية مآوها ملح وبين هذه البحيرة وبين مراغة ثلاثة فراسخ وطول هذه البحيرة نحو اربعة أيام بطائع العراق من رسم المعمر منها بطائع البصرة ووسطها حيث الطول ثلث وسبعون والعرض اثنان وثلثون ومنها بطائع واسط حدثت عند اشتغال الفرس بقتال المسلمين في اول الاسلام بين واسط والبصرة وقاعدة البطائع للجمادة وهذه البطائع تصير من الانهار الخارجة من دجلة تحت واسط والكوفة بطائع تصير من فضلات ماء الفرات واما بطائع واسط فهي من مياه دجلة فالبطيخة العظمى تدخلها دجلة في زقاق قصب ثم تخرج منها في زقاق قصب ثان الى بطيخة ثانية وكذلك تخرج من البطيخة الثانية في زقاق قصب الى بطيخة ثالثة وكذلك حتى تصير اربع بحيرات يفصل بينهم القصب وتسمى البطيخة والبحيرة عندهم الهور ثم عند انتهاء البطائع المذكورة يخرج نهر دجلة وتسمى بعد خروجها من البطائع دجلة العوراء ثم بعد ذلك يتفرع منها انهار البصرة على ما سنذكر عند ذكر دجلة ان شاء الله تعالى بحيرات فارس فيها بحيرة دشت ارزن وفي في الكورة المعروفة بكورة سابور وامتداد هذه البحيرة طولاً نحو عشرة فراسخ ومآوها عذب وربما جفت حق لم يبق منها الا القليل وعامة سمك شيراز منها ومنها بحيرة الجكان^١ مآوها ملح وامتدادها طولاً نحو اثني عشر فرسخاً واولها من شيراز على فرسخين

^١ Le n° 578 porte الشكان. Voy. ci-après, p. ٧٠, vers la fin.

وآخرها قريب من حدود خورستان وى فى كورة اصطخر وجميع ذلك نقلناه من كتاب ابن حوقل ولذلك لم نذكر لهذه البحيرات اطوالاً ولا عرضاً ولم نضبط اسماءها لخلو كتابه من ذلك وعدم ظفرنا به من غيره والله اعلم بحيرة زرة وى بحيرة فى بلاد سجستان يقع فيها نهر الهند منحد قال ابن حوقل ويتسع فيها الماء وينقص على قدر زيادة الماء ونقصانه وطولها نحو ثلثين فرسخاً وعرضها مقدار مرحلة وى عذبة الماء ويرتفع منها سمك كثير واقصاب وحوايلها كلها قرى الا الوجه الذى يلى مغازة سجستان وزرة بتقدير الزاء المحجمة ثم رآه مهملته مخففة وهاء نص على ذلك فى المشترك قال واليهما تنصب مياه سجستان وى عذبة بحيرة اول جيحون من رسم الارض وى حيث الطول مائة درجة والعرض ثمان واربعون بحيرة خوارزم من رسم المنحور وسطها حيث الطول تسعون والعرض ثلث واربعون وجانبها الغربي حيث الطول ست وثمانون والعرض اثنتان واربعون ويصب فيها جيحون وجيحون ياتيهما من الشرق ويصب فى جانبها الجنوبي الشرقى ومن كتاب ابن حوقل ان دور بحيرة خوارزم مائة فرسخ ومآؤها ملح وليس بها مغيض ظاهر ويقع فيها جيحون ونهر الشاش وغيرها وبينها وبين البحر نحو عشرين مرحلة وبينها وبين خوارزم ست مراحل وبحيرة خوارزم قريبة من قرية تسمى جنب وجنب المذكور على خمسة فرسخ من كركنج

أكلام على الانهار اعلم ان أكلام على الانهار كالكلام على البلاد والبحيرات وى انها من الكثرة على حد لا يبلغ الانسان الاحاطة بجميعها وانما المذكور بعضها ونحن نذكر ما وقع لنا منها ذكر بيل مصر وهو النهر العظيم المشهور الذى ليس له نظير فى الوجود وقد وصفه ابن سينا فقال وقد

انفرد بثلاث صفات عن سائر انهار الارض احدها انه اطول انهار الارض من
 مبتداه الى منتهاه وذلك يستلزم لطافته بسبب كثرة الجريان الغافية انه يجري
 في رمال وحشور فيسلم عن الارض لفظة^١ والحياة والوحل الذي لا يكاد ان
 يخلو منه نهر الثالثة ان الجرف فيه لا يخضر كما يخضر في غيره وهو يزيد في
 ايام نقص الانهار وزيادته انما هي من الامطار التي تقع في تلك البلاد ومبتداه
 واوله الخراب الذي هو جنوبي خط الاستواء ولذلك تعسر الوقوف عليه ولم
 يتصل بنا من اخباره الا ما نقل عن اليونان ونسب الى بطليموس انه ينحدر
 من جبل القمر من عشرة مسيلات منه بين كل نهر منها والآخر درجة في
 الطول فالغربي منها عند طول ثمان واربعين والثاني عند طول تسع واربعين
 وعلى ذلك حتى يكون النهر العاشر منها عند طول سبع وخمسين وتصب هذه
 الانهار العشرة في بطيختين كل خمسة انهار تصب في بطيخة وقد تقدم ذكرها
 انفاً ثم يخرج من كل واحدة من البطيختين اربعة انهار وينصب منها نهران
 في الانهار الاخر فتصير ستة انهار وتسمى الانهار الستة الى جهة الشمال حتى
 تصب في بحيرة مدورة عند خط الاستواء وفي بحيرة كورا المقدم ذكرها
 ويخرج منها نيل مصر شمالاً ويمر على بلاد السودان واول ما يمر على زغاوة ثم
 على النوبة وعلى مدينتها دنقلة عند طول اثنتين وخمسين وعرض خمس عشرة
 ثم يمر شمالاً بميلة الى الغرب الى طول احدى وخمسين وعرض سبع عشرة
 ثم يمر مغرباً نصباً الى طول خمسين وعرض سبع عشرة على حاله ثم يمر
 مغرباً بميلة قليلة الى الشمال الى طول اثنتين وثلاثين وعرض تسع عشرة ثم
 يرجع مشرقاً الى طول احدى وخمسين ثم يمر الى الشمال والشرق الى اسوان
 عند طول خمس وخمسين وعرض اثنتين وعشرين ثم يمر شمالاً بميلة الى الغرب

الى طول ثلث وخمسين وعرض اربع وعشرين ثمر يشترق الى طول خمس وخمسين
 ثمر يشقل الى مصر عند طول اربع وخمسين وعرض ثلثين ويتجاوز مصر الى
 قرية على شاطئه تسقى شطون فيفترق النيل منها شطرين ويمر الغري منها
 الى بليدة تسقى رشيد ويصب في البحر حيث الطول ثلث وخمسون والعرض
 احدى وثلثون والشرق منها يفترق ايضا شطرين عند قرية تسقى جوجي
 ويمر الغري منها على دمياط من غربيها ويصب في البحر ويمر الشرق منها
 الى اعمون طناح ثمر يصب في بحيرة هناك في شرق دمياط تسقى بحيرة تنيس
 وبحيرة دمياط ودمياط فيما بين هذين الشطرين والشر الغري منها يصب
 عند دمياط حيث الطول ثلث وخمسون وخمس وعشرون دقيقة والعرض
 احدى وثلثون وخمس وعشرون دقيقة والشر الشرق يصب في بحيرة
 تنيس حيث الطول اربع وخمسون وثلثون دقيقة والعرض ثلثون واربعون
 دقيقة وهذا ما تهيا لنا من ذكر النيل المذكور ويخرج من نيل مصر نهر
 القيوم عند زيادته نهر السوس الاقصى وهو نهر ياتي من الجنوب والشرق
 من جبل لمطة ويجري الى الشمال ويمر على مدينة السوس الابدع من
 شماليها حيث الطول سبع درج والعرض ثلثون درجة وينزع على جانبه قصب
 السكر والحناء وغير ذلك مثل ديار مصر ويجري كذلك ويصب في البحر
 نهر ملوية ذكره ابن سعيد قال هو نهر كبير مشهور في المغرب الاقصى ويصب
 اليه نهر بجلاسة الذي منبعه من جنوبي بجلاسة بمسافة بعيدة ويصيران
 نهرا واحدا ويصب في بحر الروم في شرق سبتة وجنوبها على ثلثماية
 وعشرة اميال منها وبين منبع نهر بجلاسة ومصبه في البحر نحو ثمان مائة ميل
 نهر اشبيلية من الاندلس قال ابن سعيد وهو في قدر دجلة وهو اعظم نهر
 بالاندلس وتسميه اهل الاندلس النهر الاعظم ومخرجه من جبل شقورة

حيث الطول خمس عشرة درجة والعرض ثمان وثلاثون وثلاثان ثم يصب اليه
عدة انهار منها نهر شتيل الذي يمر على غرناطة ونهر سوس الذي عليه
مدينة اسجة قال ابن سعيد وعلى هذا النهر من الضياع والقرى ما لا يبلغه
وصف ويسير من جبال شقورة الى جهات جبال ويمر على مدينة بسماسة
ومدينة ابدة ثم يمر على قرطبة ويمر من الشرق الى الغرب ثم اذا تجاوز
قرطبة وقرب من اشبيلية ينعطف ويمر من الشمال الى الجنوب ويمر كذلك
على اشبيلية ويكون اشبيلية على شرقه وطريقه على غربه قبالة اشبيلية
من البر الآخر ثم ينعطف فيمر من الشرق الى الغرب حتى يصب في البحر
المحيط عند مكان يعرف بمر المائدة حيث الطول ثمان درجات وربع والعرض
ست وثلاثون وثلاثان وتكون جزيرة قادس على يسار مصبه في البحر المستقبل
جهة الغرب ويقع في هذا النهر المد والجزر من البحر مثل دجلة عند البصرة
ويبلغ فيه المد والجزر سبعين ميلاً وذلك الى فوق اشبيلية عند مكان يعرف
بالارقي ولا يبلغ مائة بسبب المد عند اشبيلية بل يبقى على عذوبته وبين
مصبة نهر اشبيلية في البحر وبين اشبيلية خمسون ميلاً فالمد يتجاوز اشبيلية
عشرين ميلاً ولا يبرح المد والجزر فيه يتعاقبان كل يوم وليلة وكلما زاد القمر
نوراً زاد المد والمراكب لا تزال فيه متحدرة مع الجزر صاعدة مع المد
ويدخل فيه السفن العظيمة الانفرجية بوسقها من البحر المحيط حتى يحط عند
سور اشبيلية وفي المد والجزر يقول بعض شعراء الاندلس

خليلي بادري الى النهر بكسرة وقف منه حيث المد يثنى عنائه
ولا تجز الارحا فان وراءها يباباً وعيني لا تريد عبائه

نهر مرسية بالاندلس وهو قسم نهر اشبيلية يخرج من جبال شقورة فيمر

نهر اشبيلية مغرباً ويصب في البحر المحيط ويمرّ نهر مرسية مشرقاً ويصب في البحر الشامي عند مرسية نهر رومية اوله عند طول خمس وثلاثين وعرض ثلث واربعين ثم يمرّ حتى يدخل رومية وفي حيث الطول خمس وثلاثون ونصف والعرض ثلث واربعون ويخرج منها ويصب في البحر عندها نهر ابي فطرس بضم الفاء وهو نهر قريب من الرملة بفلسطين ومن كتاب المسالك والممالك المعروف بالعزيزي ان نهر العوجاء يسمى نهر ابي فطرس وهو هالي مدينة الرملة بالتي عشر ميلاً قال وما التقي عليه جيشان الا غلب الغربي منهما وانهزم الشرق فان عليه انهزم المعتضد من شاروية بن احمد ابن طولون وعليه انتصر العزيز خليفة مصر الفاطمي واسر هفتكين التركي مقدّم جيش الشرق اقول ومنبعه تحت جبل للخليل قبالة قلعة خراب يقال لها مجد البابا ويحمرى من الشرق الى الغرب ويصب في بحر الروم في جنوبي غابة ارسوف ومن منبعه الى مصبه دون مسافة يوم نهر الاردن وهو نهر الغور ويسمى الشريعة ايضا واصله من انهار تصب من جبل الثلج الى بحيرة بانياس ويخرج منها نهر الشريعة المذكور ويسير ويصب في بحيرة طبرية ثم يخرج من بحيرة طبرية ويسير جنوباً ويصب في الشريعة بعد انفصالها عن بحيرة طبرية نهر اليرموك بين القصير وبين بحيرة طبرية وتسير الشريعة وفي نهر الاردن المذكور في وسط الغور جنوباً ويتجاوز بيسان عند طول ثمان وخمسين وعرض اثنين وثلاثين وخمسين دقيقة ويتجاوزها ويسير جنوباً الى ربحا عند طول ست وخمسين وثلث وعرض احدى وثلاثين وكسر ثم يسير جنوباً ويصب في بحيرة المنتنة وفي بحيرة زغر وزغر حيث الطول سبع وخمسون درجة وعشر دقائق وعرض ثلاثين وكسر من الباب الاردن بضم الالف

¹ Le man. autogr. porte للخليل.

وسكون الرآء وضم الدال المهملتين وتشديد الون في آخرها قال وفي بلدة من بلاد الغور من الشام وبها نهر كبير نهر حماة ويسمى نهر الارنط والنهر المقلوب لجريته من الجنوب الى الشمال ويسمى العاصبي لان غالب الانهر تسقى الاراضى بغير دواليب ولا نواعير بل بانفسها تركب البلاد ونهر حماة لا يسقى الا بنواعير تنزع منه الماء وهو يجري بكليته من الجنوب الى الشمال واوله نهر صغير من ضيعة قريبة من بعلبك تسمى الراس في الشمال عن بعلبك على نحو مرحلة عنها ويسير من الراس همالا حتى يصل الى مكان يقال له قائم الهرمل بين جوسية والرأس ويمر في وادٍ هناك وينبع من هناك غالب النهر المذكور من موضع يقال له مغارة الراهب ويسير همالا حتى يتجاوز جوسية ويصب في بحيرة قدس في غربي حمص ويخرج من البحيرة ويتجاوز حمص الى الرستن الى حماة ثم الى شيزر ثم الى بحيرة افامية ثم يخرج من بحيرة افامية ويمر على دركوش الى جسر الحديد وينقطع للجبل المذكور هناك ويستدير النهر المذكور ويرجع ويسير جنوباً ومغرباً ويمر على سور انطاكية حتى يصب في بحر الروم عند السويديّة عند طول احدى وستين وعرض ست وثلاثين ويصب في نهر الارنط المذكور عدة انهر منها نهر منبعه من تحت افامية يسير مغرباً الى بحيرة افامية ويختلط بنهر حماة ومنها نهر في همالي افامية على نحو ميلين ويعرف بالنهر الكبير يسير مداً قريباً ويصب ايضاً في بحيرة افامية ويخرجان منها مع نهر الارنط ومنها النهر الاسود يجري من الشمال ويمر تحت دربساك ونهر يغرا ومنبعه قريب يغرا يمر على يغرا ويصب في النهر الاسود المذكور ويصبان في بحيرة انطاكية ايضاً ويغرا بفتح المثناة التحتيّة وسكون الغين المعجمة وفتح الرآء المهمة ثم الف مقصورة ونهر عفرين

يأتي من بلاد الروم ويمر على الراوندان الى الجومة ويمر في الجومة ويتجاوزها
 الى الحق ويختلط بالنهر الاسود وتسير هذه الانهر الثلاثة اعني النهر الاسود
 ونهر يغرا ونهر عفرين نهرا واحداً ويصب في بحيرة انطاكية ويخرج منها
 ويصب في عاصي حماة فوق انطاكية بالغرب منها وعفرين بكسر العين المهمة
 وسكون الغاء وكسر الراء المهمة ثم مئانة تحتية وفون والنهر الاسود معلوم
 نهر جيجان من كتاب رسم المعور ان اوله عند طول ستين وعرض وست واربعين
 وهو نهر يقارب الغرات في الكبر وهو الذي يمر ببلاد سيس وتسميه العامة
 جهان ويسير من الشمال الى الجنوب بين جبال في حدود الروم حتى يمر
 بالمصيصة من شماليها وجريانه عندها من الشرق الى الغرب والمصيصة حيث
 الطول تسع وخمسون وكسر والعرض ست وثلاثون وخمس عشرة دقيقة
 ويتجاوز المصيصة مغرباً ويصب بالقرب منها في بحر الروم نهر سيجان من
 رسم المعور اوله عند طول ثمان وخمسين وعرض اربع واربعين ويمر ببلاد الروم
 ويحري من الشمال الى الجنوب غربي مجرى جيجان وهو دون جيجان في القدر
 ويسير حتى يمر ببلاد الارمن المعروفة في زماننا ببلاد سيس ويمر على سور
 اذنة من شرقيها حيث الطول تسع وخمسون بغير كسر والعرض ست وثلاثون
 وخمسون دقيقة ويتجاوز اذنة ويحري من الجنوب غربي مجرى جيجان مع جيجان
 تحت اذنة ومصيصة ويصيران نهراً واحداً ويصبان في بحر الروم بين اباس
 وبين طرسوس نهر انقره من رسم المعور اوله عند طول ست وخمسين وعرض
 اربعين ثم يمر الى انقره وهي حيث الطول اربع وخمسون والعرض احدى
 واربعون فيسقي مروجها وضياعها ويصب في بحر الروم عند طول ست وخمسين
 وعرض تسع واربعين اقول فاذا لم يختلف طول مخرجه ومصبة واختلاف
 العرض فكان مخرجه عند عرض اربعين ومصبة عند عرض تسع واربعين

الخريانة من الجنوب الى وسط الشمال نهر هرقله من كتاب ابن سعيد قال ينزل من جبال العلاليه الى جهة سنوب حيث الطول سبع وخمسون والعرض ست واربعون فقط وهرقله على شرق هذا النهر قرب البحر وي القى خربها هرون الرشيد وهرقله حيث الطول سبع وخمسون وثلاث والعرض ست واربعون ونصف نهر الفرات اوله من همالى مدينة ارزن الروم وشرقيها وارزن في آخر حد بلاد الروم من جهة الشرق وي حيث الطول اربع وستون والعرض اثنتان واربعون ونصف ثم ياخذ الى قرب ملطية حيث الطول احدى وستون والعرض سبع وثلاثون وقيل تسع وثلاثون ثم ياخذ الى سميساه عند طول اثنتين وستين وعرض سبع وثلاثين ثم ياخذ مشرقا ويتجاوز قلعة الروم وي حصن منبع على جنوبي الفرات وغربيها وتمر الفرات مع جانب الحصن من شماليه وشرقيه ثم تسير الى البيرة وي على جانب الفرات من هماليتها ثم تتمر مشرقا حتى تتجاوز بالس وقلعة جعبر وتتجاوزها الى الرقة حيث الطول ثلث وستون والعرض ست وثلاثون ثم تسير مشرقا وتتجاوز الرحبة من همالى الرحبة وتسير الى مائة حيث الطول ثمان وستون ونصف والعرض ثلث وثلاثون وعشر دقائق ثم تسير الى هيت حيث الطول تسع وستون والعرض اثنتان وثلاثون ثم تسير الى الكوفة حيث الطول تسع وستون ونصف والعرض احدى وثلاثون وخمسون دقيقة ثم تسير مشرقا وتصب في البطائح حيث الطول ثلث وسبعون درجة [وعن سليمان ابن مهنا ان بجانبى الفرات سعة الى قائم عنقا وفي قائم عنقا تدخل في واد الى مائة الى الحديثة الى هيت الى الانبار ومن هيت تخرج الى فضاء العراق والسهول] ويصب في الفرات ويخرج منها انهر كثيرة فمن الانهار التى تصب فيها نهر همشاط وهو نهر يمر على همشاط ثم يمر على

حصن زياد وهو خرت برت ثم يصب في الفرات فوق ملطية ويصب في
الفرات ايضا نهر البلخ واول البلخ من ارض حران من عين يقال لها
الذَّهَبَانِيَّة ويسير مشرقاً ويمر على ظهر مدينة الرقة من شمالها ثم يصب
في الفرات اسفل من الرقة ويصب في الفرات ايضا نهر الخابور واول الخابور
من راس عين من عين يقال لها عين الزاهرية ويسير نهر الخابور حتى يمر على
قرقيسيا حيث الطول اربع وستون وثلاثان والعرض اربع وثلاثون وثلاث
ويصب عندها في الفرات ويصب الى الفرات ايضا نهر الهرماس واوله من
ارض نصيبين ثم يسير ويتشعب منه نهر الثرثار ويمر الثرثار بالخمير وبرية^١
سجبار ويصب في دجلة عند تكريت واما الهرماس فيمر بعد خروج نهر
الثرثار منه ويصب في الخابور قبل وصوله الى قرقيسيا ويصير الهرماس والخابور
نهرًا واحدًا ويصبان في الفرات عند قرقيسيا ويحمل من الفرات عدة انهار فمنها
نهر عيسى ومخرجه من الفرات عند طول ثمان وستين وعرض اثنين وثلاثين
وذلك اعني مخرجه من قبالة الكوفة من موضع يقال له دَقَا وقيل مخرجه من
قرب الانبار تحت قنطرة دها [واخبر سليمان ابن مهنا ان مخرج نهر عيسى
تحت الانبار بالقرب منها عند ضيعة يقال لها الفلوجة قال وفي ايام نقص
الفرات ينقطع جريان نهر عيسى وتسمى البساتين التي عليه بالدواليب من
مستنقعات تسمى في النهر المذكور] ويسير الى بغداد فاذا وصل الى
المحول تفرع منه عدة انهر ويصب في جوف الجانب الغربي من بغداد في
دجلة ونسبته الى عيسى بن علي بن عبد الله بن عباس وهو عم المنصور
ومنهما نهر صرصر ومخرجه من الفرات تحت مخرج نهر عيسى ويسير في
سواد العراق الذي بين بغداد والكوفة حتى يصل الى صرصر ويسقي ما عليه

^١ On lit plus bas, page ٥٥, ligne 5, بالخمير في برية.

من البلاد ويصبّ في دجلة بين بغداد والمدائن ومنها نهر الملك ومخرجه تحت نهر صرصر ويسقى ما عليه من سواد العراق ويصبّ في دجلة تحت المدائن ومنها نهر كوثي ومخرجه من تحت نهر الملك وكذلك يسقى سواد العراق ويصبّ في دجلة تحت مصبّ نهر الملك وإذا جاوزت الفرات نهر كوثي بستة فراسخ انقسمت قسمين ومترّاحدها وهو الجنوبي الى الكوفة ويتجاوزها ويصبّ في البطائح ويمرّ الآخر وهو اعظمها بازاء قصر ابن هُبيرة عند طول سبعين ونصف وعرض اثنتين وثلاثين وخمس واربعين دقيقة ويعرف هذا القسم الاعظم الثاني بنهر سُورا ويتجاوز قصر ابن هُبيرة ويسير جنوبا الى مدينة بابل القديمة عند طول سبعين وعرض اثنتين وثلاثين درجة وخمس عشرة دقيقة ويتفرّع من نهر سُورا المذكور بعد ان يتجاوز بابل عدّة اناهار ويمرّ عموده الى مدينة النيل وتسمى من بعد النيل نهر الصراة ثم يتجاوز النيل ويصبّ في دجلة وسُورا بضم السين المهملة وآخرة الف تتمدّد وتقصّر وفي قرية على هذا النهر تُسبب النهر اليها ذكر دجلة وما يصبّ اليها وما يتشعّب منها من المشترك دجلة بكسر الدال المهملة وسكون اللّيم قال وفي نهر عظيم مشهور مخرجه من بلاد الروم ثم يمرّ على امد وحصن كيفا وجزيرة ابن عمر والموصل وتكريت وبغداد وواسط والبصرة ثم يصبّ في بحر فارس من رسم المعمور ان اول دجلة ومنبعها حيث الطول اربع وستون واربعون دقيقة والعرض تسع وثلاثون ومن العزبى المهلبى ان راس دجلة من عمالي ميفارقين من تحت حصن يعرف بحصن ذى القرنين وتجري دجلة من الشمال والغرب الى جهة الجنوب والشرق ثم الى عرض سبع وثلاثين والطول بحاله اعني اربعًا وستين ثم تشرّق وترجع الى جهة الشمال الى طول ثمان وستين وعرض ثمان وثلاثين ثم تغرب بميلة الى الجنوب الى مدينة امد حيث الطول

خمسة وستون وثلاثان والعرض سبع وثلاثون واثنان وخمسون دقيقة ثم
 تأخذ جنوباً الى جزيرة ابن عمر حيث العرض سبع وثلاثون ونصف والطول
 بحاله ثم تأخذ مشرقاً وجنوباً الى مدينة بلد حيث الطول ست وستون
 واربعون دقيقة والعرض ست وثلاثون وخمسون دقيقة ثم تشرق الى الموصل
 حيث الطول سبع وستون والعرض ست وثلاثون ونصف ثم تسير مشرقاً
 وجنوباً الى تكريت حيث الطول ثمان وستون وخمس وعشرون دقيقة والعرض
 اربع وثلاثون ثم تأخذ مشرقاً نصباً الى سمر من راي حيث الطول تسع
 وستون والعرض اربع وثلاثون ثم تأخذ جنوباً على عكبراً حيث الطول تسع
 وستون والعرض ثلث وثلاثون ثم تأخذ مشرقاً الى البردان حيث الطول
 تسع وستون وخمسون دقيقة والعرض ثلث وثلاثون ونصف ثم تأخذ جنوباً
 بحيلة الى الشرق الى بغداد حيث الطول سبعون والعرض ثلث وثلاثون
 وخمس وعشرون دقيقة ثم تسير جنوباً الى كلوذا حيث الطول سبعون على
 حاله والعرض ثلث وثلاثون وخمس عشرة دقيقة ثم كذلك تسير جنوباً الى
 المدائن حيث الطول سبعون وعشرون دقيقة والعرض ثلث وثلاثون وعشر
 دقائق ثم تسير جنوباً وتجاوز السيب الى دير العاقول حيث الطول سبعون
 وعشر دقائق والعرض ثلث وثلاثون فقط ثم تسير مشرقاً الى النجادية حيث
 الطول سبعون وعشرون دقيقة والعرض بحاله ثم تسير جنوباً ومشرقاً الى
 فم الصلح حيث الطول اثنان وسبعون وثلث والعرض ثنتان وثلاثون ثم
 تسير مغرباً الى واسط حيث الطول احدى وسبعون ونصف والعرض ثنتان
 وثلاثون ودقائق ثم تشرق الى بطائح واسط حيث الطول ثلث وسبعون
 والعرض ثنتان وثلاثون ثم تخرج من البطائح وتسير بين الشرق والجنوب
 وتجاوز البصرة وتمر على فوهة الابلّة حيث الطول اربع وسبعون والعرض

احدى وثلاثون ثم تسير الى عبادان وتصب في بحر فارس حيث الطول خمس وسبعون والعرض بحاله اعنى احدى وثلاثين ويصب في دجلة عدة اهار فيها نهر اربن ونهر الفرات وهو نهر يتشعب من الهرماس الذى يقلب الى الفرات على ما تقدم وصفه مع ذكر الفرات فيتشعب من الهرماس نهر الفرات ويمر بالمحضر في بركة ستجار ويصب في دجلة اسفل من تكريت وقيل فوق تكريت بفرسخين ويصب اليها ايضا نهر باسانفا اوله من ارض مهابارقين ويصب في دجلة فوق جزيرة ابن عمر بخمسة فراسخ من الشرق ويصب ايضا الى دجلة الزاب الاعلى ومخرجه من بين الموصل واربل من اول حدود اذربيجان ويسير حتى يصب في دجلة قرب السن حيث الطول ثمان وستون والعرض خمس وثلاثون وخمس عشرة دقيقة ويقال له الزاب المجنون لحدته وشدة جريانه وعليه كان يوم الزاب الذى قتل فيه عبيد الله بن زياد ويصب ايضا في دجلة الزاب الاصغر وهو نهر مخرجه من جبال شهرزور ويمر بين اربل ودقوقا ويسير حتى يصب في دجلة ويصب ايضا في دجلة من الفرات اهار كثيرة ذكرنا ما يتيسر لنا عند ذكر الفرات ويحمل من دجلة عدة اهار منها القاطول الاعلى ويخرج من دجلة عند قصر المتوكل المعروف بالجعفرى ثم يسير بين القرايا ويسقيها حتى يمر بقريه يقال لها صولى فاذا تجاوزها لا يسمى القاطول ويسمى حينئذ النهروان ولا يزال يمر في قرايا وبلاد ويسقيها حتى يعود ويصب في دجلة اسفل من جرجرايا من الجانب الشرق حيث الطول سبعون ونصف والعرض ثلث وثلاثون ويحمل من دجلة ايضا ثلثة

^١ On lisait de plus dans le man. autographe, mais quelques pages plus loin :

قال في المسرى الزاب اسم لعدة انهار ويقال لكل واحد منها الزاب ايضا والثنائية زابيان والجمع زوايا فاحدها الزاب الاعلى وهو بين موصل وبين اربل

والزاب الثانى يقال له الزاب الاسفل وهو بين دقوقا وبين اربل ويصبان في دجلة والزاب الثالث نهر يخرج من الفرات بين سورا واسط ويصب في دجلة في كورة النعمانية والزاب الرابع نهر يخرج من الفرات ايضا ويصب في دجلة قرب واسط

القواطيل أوائلها موضع واحد اسفل من ستر من راي بفرسخين وستر من راي حيث الطول تسع وستون والعرض اربع وثلاثون ويحمل من دجلة الدجيل قال في المشترك بضم الدال المهلة وفتح الجيم وسكون المثناة من تحتها ولام قال وهو نهر في اعلى بغداد ومخرجه دون ستر من راي وعليه كورة كبيرة مشقة على مدن وقرى ويحمل من دجلة ايضا من تحت البطائح عدّة انهر في الجانب الشرق والجانب الغربى اما التى^١ في الجانب الشرق فليس لها شهرة طائفة فيها نهر الاهواز وغيره واما التى في الجانب الغربى فهى الانهار المشهورة وانهار الجانب الغربى وان كانت كثيرة جدًا حتى قيل انها تزيد على مائة الف نهر فان اصولها تسعة انهر فأولها وهو الفوتاني منها يقال له نهر المرة ويخرج من دجلة الى جهة الغرب فيسقى الاراضى التى في غربى دجلة وهمالى البصرة وينصب فضلاته الى النهر الثانى والنهر الثانى يقال له نهر الدير وهناك عند فوهته مشهد محمد بن الحنفية وفيه الى يومنا هذا من الاموال ما لا يحصر فان غالب اهل تلك البلاد روافض واذا مات الشخص منهم اوصى بماله لهذا المشهد وهو معظم عددهم الى الغاية وبين مخرج نهر الدير ونهر المرة ثلاثة فرائخ ويخرج نهر الدير في غربى دجلة ويسقى تلك البلاد والنهر الثالث بئق شيرين وهو تحت نهر الدير بستة فرائخ واخبرني من ائق به ان بئق شيرين المذكور خرب وبطل بالكلية الرابع نهر معقل وهو من اجل انهر البصرة واعظمها ومخرجه من دجلة من تحت بئق شيرين بفرسخين ويسير مغربا ثم يعطف جنوبا كالقوس حتى يتصل بالبصرة من غربها وهماليتها ويلتقى عند البصرة مع نهر الابلّة الذى سنصفه وموضع ملتقاهما يقال له المنيا^٢ وسمى نهر المعقل باسم الذى حفرة لان الاحنف

^١ Les manuscrits ici, et une ligne plus bas, portent إلى. — ^٢ On lit dans le n° 578, المنيا.

اشار على عمر بن الخطاب رضى الله عنه ان يحفره لاهل البصرة فامس عمر
 معقل بن بشار المرمى بحفرة لحفرة ونسب اليه ولخامس نهر الابلة
 ومخرجه من دجلة من تحت نهر معقل باربعة فراع والابلة بليدة عند فوهته
 وذلك بعد ان يتجاوز دجلة سمت البصرة ويسير نهر الابلة الى جهة البصرة
 ويتفرع منه انهار تسمى ما على جانبيه من البساتين الملتفة التي في احدى
 متنزهات الدنيا ويجرى نهر الابلة مغرباً ثم يعطف الى جهة الشمال كالقوس
 حتى يلتقى مع نهر معقل عند البصرة فاذا مد البحر جرى نهر الابلة في نهر
 معقل ورجع الماء قهقري حتى ينتهي المد وتاق السفن من بحر الهند
 وتصعد من عبادان في دجلة الى الابلة وتصعد في نهر الابلة الى البصرة ثم
 تسير في نهر معقل الى دجلة واذا جزر البحر رجع الماء وجرى نهر معقل
 في نهر الابلة وها على ذلك دائماً ونهر معقل مع نهر الابلة مثل نصف دائرة
 ودجلة بمنزلة الوتر او القطر وما تحيط به هذه الانهر تسمى الجزيرة العظمى
 وجميعها بساتين ومزدورج والسادس نهر اليهودي وهو تحت نهر الابلة باربعة
 فراع وقد خرب بعضه وبقي البعض والسابع نهر ابي الحبيب وهو تحت
 نهر اليهودي بفرخ وبعضه ايضا عامر والبعض خراب والثامن نهر الامير
 ومخرجه من دجلة من تحت نهر ابي الحبيب بفرخ وبعضه عامر والبعض خراب
 ايضا والتاسع نهر القنديل وهو نهر كان موجودا في ايام عبادة البصرة وقد
 خرب الآن بالكلية وجميع هذه الانهر تخرج من دجلة ويتفرع منها فوق الف
 نهر جميعها تسمى البساتين والمزدورات وتنصب فضلات بعضها الى بعض وحكي
 لي من ائق به ان البصرة وبلادها التي على هذه الانهر المذكورة قد خربت
 حتى لم يبق منها غير قيراط واحد من اربعة وعشرين قيراطاً دجلة الاهواز
 تنبعث من الاهواز وفي حيث الطول خمس وسبعون والعرض احدى وثلاثون

وتمر الى جهة الغرب الى عسكر مكرم وفي حيث الطول ست وسبعون في
القانون وقال غيرة اربع وسبعون وخمس وثلاثون دقيقة والعرض احدى
وثلاثون وخمس عشرة دقيقة ودجلة الاهواز المذكورة تقارب دجلة في أكبر
وعليها متنزهات كثيرة ومزدورات عظيمة من قصب السكر وغيرها نهر شيرين
مخرجه من جبل دينار من ناحية نازنج ويخترق بلاد فارس ويقع في البحر عند
جتابه وفي حيث الطول خمس وسبعون وخمس واربعون دقيقة والعرض ثمان
وعشرون وكسور نهر المسرقان وهو نهر في بلاد خوزستان يجري من ناحية
تسترو وفي حيث الطول ست وسبعون وثلاث والعرض احدى وثلاثون
ونصف وهو نهر كبير عظيم ويمر على عسكر مكرم وفي حيث الطول
ست وسبعون وخمس وثلاثون دقيقة والعرض احدى وثلاثون وخمس عشرة
دقيقة وعليه عدد عسكر مكرم جسر كبير نحو عشرين سفينة ولا يضيع من
هذا النهر شيء وانما يسقى بجميعه النخيل والزروع وقصب السكر نهر تستر
يخرج من وراء عسكر مكرم ويمر على الاهواز ثم ينتهي الى نهر السدرة الى
حصن مهدي وهو حيث الطول خمس وسبعون وثلاث والعرض ثلاثون
وخمس واربعون دقيقة ويقع هناك في بحر فارس ذكر نهر طاب الذي
يقول فيه بعضهم

ما طاب لي قط عيش الا على نهر طاب

قال ابن حوقل ومخرجه من قرب المرج من جبال اصفهان وفي حيث الطول سبع
وسبعون وثلاث والعرض ثلاث وثلاثون وينضم اليه نهر آخر يقال له نهر مَسَن
ثم يسير نهر طاب المذكور ويجري على باب ارجان وفي حيث الطول ست
وسبعون ونصف والعرض ثلاثون ونصف ثم يسير ويقع في البحر عند سينيز^١

^١ On lit dans le man. de Leyde شبنبر.

وعى حيث الطول خمس وسبعون وخمس وثلاثون دقيقة والعرض تسع وعشرون
 وعشر دقائق نهر سَكَن يخرج من رستاق الرويجان من قرية تدعى ساذفري
 ويسقى شيئاً كثيراً من كور فارس ثم بعد ذلك يقع في البحر وليس في بلاد فارس
 أكثر من العجاة والبلاد على هذا النهر نهر زَنْدَرُود وهو نهر كبير على باب
 اصفهان وزندروذ بفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الدال المهملة
 والواو ثم راء مهملة ساكنة^١ وفي آخرها ذال معجمة ذكر ذلك في اللباب
 نهر الهندمند وهو نهر مشهور قال ابن حوقل عند ذكر سجستان ان اعظم
 انهارها نهر الهندمند ويخرج من ظهر الغور والغور حيث الطول تسع وثمانون
 وثلاثون والعرض احدى وثلاثون ويمر على حدود الرُّخ ومدينة الرُّخ من
 رسم الارض حيث الطول اربع وتسعون والعرض اثنتان وثلاثون ثم يعطف
 ويمر على بست وعى حيث الطول احدى وتسعون والعرض اثنتان وثلاثون
 ويجرى من الشرق الى الغرب ويصل الى سجستان حيث الطول تسع وثمانون
 والعرض اثنتان وثلاثون ونصف ثم يقع في بحيرة زرة المقدمة الذكر
 واذا تجاوز نهر الهندمند بست حتى يصير على مرحلة من سجستان تشعبت
 منه انهار كثيرة اولها يسمى نهر الطعام ثم نهر باسبرود ثم نهر سنارود
 ويجرى على فترخ من زرج قصبة سجستان وهو النهر الذي يجرى فيه السفن
 من بست الى سجستان في زيادة الماء وجميع انهار مدينة سجستان من سنارود
 المذكور وعلى باب بست على نهر الهندمند جسر من السفن كما يكون على
 انهار العراق نهر الرّس وهو نهر يخرج من جبال قالمقلا وعى حيث الطول
 سبع وستون والعرض احدى واربعون ثم يمر الى الديبل وعى حيث الطول
 سبعون وثلاثون والعرض تسع وثلاثون ونصف ثم يمر الى ورتان ثم يلتقى مع

^١ ورأه مملوء ثم ولو Lieez.

^٢ Le man. n° 578 porte المعور.

نهر أكر بالقرب من بحر الخزر فيصيران نهراً واحداً ويصبتان في البحر وخلف
 نهر الرس فيما يقال ثلثاية وستون مدينة خراباً قيل في التي ذكرها الله تعالى
 في القرآن فقال واصحاب الرس وقروناً بين ذلك كثيراً ومن كتاب ابن حوقل
 قال نهر الرس يخرج من أرمينية ويمر إلى ورثان ويصير خلف موغان وخلف
 نهر أكر ثم يقع في بحر طبرستان نهر أكر اسمان لنهرين أحدهما وهو
 المشهور وهو أعظمهما هو النهر الفاصل بين أذربيجان وآران فهو كالحدّة
 بينهما والثاني نهر بغارس وبلاد شيراز يقال له نهر أكر وليس له شهرة نهر
 أكر الذي بآران ونهر أكر الذي بآران المذكور أوله عند جبل باب الابواب
 وفي عند طول ست وستين وقيل ثلث وستين وعرض إحدى وأربعين وقيل
 منبعه حيث العرض أربع وأربعون ويخترق بلاد آران ويصب في بحر الخزر
 ومن كتاب ابن حوقل أن نهر أكر يمر على ثلث فرائخ من بردعة ويرتفع من
 نهر أكر السمك المسمى بالرازقي المفضل وهو نهر عذب^١ يخرج من ناحية
 الجبل على حدود سمكور إلى قرب تغليس أقول وبردعة حيث الطول ثلث
 وسبعون وعرض أربعين ونصف وتغليس حيث الطول ثلث وسبعون
 والعرض ثلث وأربعون فعلى هذا يكون جزيانه من الجنوب إلى الشمال ومن
 كتاب ابن سعيد أن أول نهر أكر حيث الطول ثلث وستون والعرض أربع
 وأربعون وثلثان ونهر أكر كالحدّة بين آران وأذربيجان والثاني نهر أكر
 بغارس قال ابن حوقل يخرج من كروان ويسقي رستاق كام فيروز ويصب في
 بحيرة الجبكان^٢ نهر جرجان أوله من جبل جرجان وفي حيث الطول ثمانون
 والعرض ثمان وثلثون ويسير مغرباً وجنوباً إلى ابسكون حيث الطول تسع
 وسبعون وخمس وأربعون دقيقة والعرض سبع وثلثون وعشر دقائق ويفترق

من ابسكون نهريْن ثر يصبان في بحر البديلم نهر بلخ وهو جيعون قد
 اختلف النقل فيه واقربه ما نقله ابن حوقل قال ان عمود نهر جيعون
 يخرج من حدود بدخشان وبدخشان حيث الطول اربع وتسعون وخمس
 وعشرون دقيقة وعرض سبع وثلاثين وعشر دقائق قال ثر يجمع اليه انهار
 كثيرة جداً ويسير مغرباً وهمالاً حتى يصل الى حدود بلخ وفي حيث
 الطول احدى وتسعون وكسر والعرض ست وثلاثون واحدى واربعون
 دقيقة ثر يسير الى الترمذ وفي حيث الطول احدى وتسعون وخمس
 وخمسون دقيقة والعرض ست وثلاثون وخمس وثلاثون دقيقة ثر يسير مغرباً
 وجنوباً الى زم وفي حيث الطول تسع وثمانون والعرض ثلث وثلاثون وخمس
 وثلاثون دقيقة ثر يسير مغرباً وهمالاً الى امل الشط وفي حيث الطول سبع
 وثمانون ونصف والعرض ثمان وثلاثون واربعون دقيقة وفي رسم المعـ
 واسمها اموية طولها فة مئة وعرضها ثزم ويجري كذلك مغرباً وهمالاً الى
 خوارزم حيث الطول اربع وثمانون وخمس دقائق والعرض اثنتان واربعون وخمس
 واربعون دقيقة ثر يشترق بميلة الى الشمال حتى يصب في بحيرة خوارزم
 حيث الطول ثمان وثمانون وقيل تسعون واما العرض فثلث واربعون
 نهر الشاش هو نهر سيجون ووجدت النقل فيه مختلفاً واخترت ما ذكره ابن
 حوقل فانه يحكى ذلك عن مشاهدة قال ان نهر الشاش بقدر الثلثين من نهر
 جيعون قال وهو يجري من حدود بلاد الترك ويمر على اخسيكت وفي حيث
 الطول احدى وتسعون وثلث والعرض اثنتان واربعون وخمس وعشرون
 دقيقة ثر يسير مغرباً بميلة الى الجنوب الى خجندة وفي حيث الطول تسعون
 ونصف ودقائق والعرض احدى واربعون وخمس وعشرون دقيقة قال ثر
 يجري الى فاراب وفي حيث الطول ثمان وثمانون ونصف والعرض اربع

واربعون ثم يجرى من فاراب الى بنغي كنت وفي حيث الطول ست وثمانون ونصف والعرض سبع واربعون ثم يقع في بحيرة خوارزم على مرحلتين من بنغي كنت ومن كتاب آخر انه يصب في بحيرة خوارزم حيث الطول تسعون وعرض احدى واربعين نهر مهران وهو نهر السند ويمر بناحية الملتان وفي حيث الطول ست وتسعون درجة وخمس وثلاثون دقيقة والعرض تسع وعشرون وثلاثان ويجري الى الجنوب والغرب ويمر على المنصورة وفي حيث الطول خمس وتسعون والعرض ست وعشرون وثلاثان ثم يقع في البحر شرق الدبيل والديبل حيث الطول اثنتان وتسعون ونصف والعرض خمس وعشرون وعشر دقائق وهو نهر كبير عذب جدًا ويشبه نيل مصر بان فيه تماسيح وانه يرتفع ويركب البلاد ثم ينزل فيزرع عليه واما من كتاب رسم المعور فقال ان اول مهران من طول مائة وست وعشرين وعرض ست وثلاثين ثم يسير مغربًا وجنوبًا الى طول مائة وعشرين وعرض اثنتين وثلاثين ثم يغرب^١ الى طول مائة واحدى عشرة وعرض ست وعشرين ثم يسير الى الجنوب الى طول مائة وسبع درجات وعرض ثلث وعشرين ثم يفترق فرقتين فيصب احداهما في البحر الهندي حيث الطول مائة واربع درجات والعرض عشرون وتمت الفرقة الثانية وتصب في البحر ايضا بعد ذلك وبين ما ذكرناه عن ابن حوقل وبين كتاب رسم المعور اختلاف كثير وان جعلنا الاطوال التي في رسم المعور من الخالدات والاطوال المقدم ذكرها من ساحل البحر يقل الاختلاف وقد ذكرنا ما وقع الينا في ذلك والله اعلم بالصواب نهر كند ويقال له بالهندية كانكو ويمر شرق قنوج وقنوج حيث الطول مائة واربع درجات وخمسون دقيقة والعرض ست وعشرون وخمس وثلاثون دقيقة قال

^١ Le man. de Leyde porte بشرق.

وبين نهر كرك و بين قنوج اربعون فرسخاً فاذا اخذنا للاربعين فرسخاً درجتين
 بالتقريب وزدنا على طول قنوج يكون كرك حينئذ حيث الطول مائة وست
 درجات وكرك نهر معظم عند الهنود ويحج اليه الهنود ويغرقون انفسهم فيه
 ويقتلون نفوسهم ايضاً على شاطئه اقول وثر انهار عظيمة في بلاد الترك
 معروفة للتجار المسافرين في تلك البلاد وقد اهلها غالب مولى الكتب في
 هذا الفن وقد اثبتنا حسماً تلقيتها ممن شاهدها على قدر الطاقة فيها
 نهر طنا بضم الطاء المهملة وفتح النون والفاء وهو نهر عظيم يكون اكبر
 من دجلة والفرات اذا اجتمعا بكثير ويجرى من اقصى الشمال الى جهة
 الجنوب ويمر في شرق جبل يسمى قشقاغان ومعناه الجبل الصعب لصعوبة
 مرتقاء وهو جبل فيه اجناس مختلفة من الكفر مثل الاولاق والماجار والسرب
 وغيرهم ويمر هذا النهر العظيم مع شرق الجبل المذكور وكلما جرى جنوباً
 قرب من بحر ليطش وهو المعروف في زماننا ببحر القرم ولا يزال يتقارب منه
 ويقرب ما بين الجبل والبحر حتى يصب نهر طنا المذكور في البحر في همالي
 مدينة تسمى صنجى وفي مدينة في بر القسطنطينية وفي همالي القسطنطينية
 بميلة الى الغرب فعرض صنجى حينئذ اكثر من عرض القسطنطينية التي
 عرضها خمس واربعون فعرض صنجى يقارب الخمسين بالتقريب يزيد على
 الخمسين او ينقص قليلاً نهر ازو بالراء المعجمة المخنمة بعد الالف وفي آخرها
 واو وهو ايضا نهر عظيم ياتي من الشمال وهو شرق نهر طنا المقدم الذك
 ويمر مغرباً ثم يعطف ويجرى مشرقاً حتى يصب في خور من بحر القرم
 بين صارى كرمان واجا كرمان وهما مدينتان على بحر القرم عرضهما مقارب
 لعرض صوداق وطولهما^١ اقل بكثير لانهما غري صوداق بمسافة كبيرة^٢ وصوداق

^١ On lit dans les deux manuscrits : طرليما .

^٢ On lit dans le man. de Leyde : كثرية .

حيث الطول ست وخمسون درجة والعرض احدى وخمسون درجة كذا ذكر ابن سعيد في الجزء الرابع من المعمور خلف الاقاليم السبعة نهران بتاء مفعلة من فوق والى عمالة وفي آخرها نون وهو نهر عظيم شرق ازو وغربي الاطل يجرى من الشمال الى الجنوب ويصب في بحيرة مايطش وعى المعروفة في زماننا ببحر الازق والازق فرضة على ساحله يقصدها التجار ويصب نهران عند الازق من غربيها في البحر المذكور نهر الاطل وهو من اعظم انهار تلك البلاد واشهرها ياقى من اقصى الشمال والشرق من حيث لا عارة ويمر بالقرب من مدينة بلار ويستدير عليها من هماليتها وغربيها وعى المدينة التى تسمى بالعربى بلغار الداخلة وعرضها اكثر من خمسين ويجرى الاطل المذكور من بلار الى بليدة على شطه يقال لها اوكد ثم يتجاوزها الى قرية يقال لها بلجمن ويجرى جنوبا ثم يعطف ويجرى الى الشرق والجنوب ويمر على مدينة صراى من جنوبها وغربيها وصراى على شط الاطل من همالى الاطل وشرقيه واذا تجاوز الاطل مدينة صراى يفترق قريب بحر الخزر فيصير على ما قيل الف نهر ونهرا ويصب جميع ذلك في بحر الخزر من جهته الشمالية الغربية

ذكر الجبال جبل القمر المذكور قد اختلف في ضبطه فبعضهم يجعله مضافا الى القمر الذى فى السماء ويفتح القاف والميم وقد رايت فى كتاب ياقوت الذى سماه المشترك وضعًا مختلف صُقعًا مضبوطًا بضم القاف وسكون الميم وكذلك ذكر جزيرة الزنج فى اقصى الجنوب وذكر ان اسمها جزيرة القمر بضم القاف وسكون الميم وكذلك رايت فى كتاب ابن سعيد المغربي بضم القاف وسكون الميم وقد ذكره ابن مطرف فى الترتيب ولم يضبطه بل قال هو مشتق من قمر الطرف وهو جبل فى الخراب الجنوبي وعرضه احدى عشرة درجة جنوبي من خط الاستواء ومنه منابع نيل مصر من عشر

مسيلات تتحدّر منه ولم يثبت وصول أحد اليه بل شاهدوه من بُعد قال
 النصير الطوسي في التذكرة انهم شاهدوه من بعد وهو ابيض من الثلج
 الذى عليه وهو عندى مستبعد فان عرض احدى عشرة درجة في غاية
 الحرارة ويعتبر من عرض احدى عشرة الشمالى وهو عرض عدن من اليمن فان
 وقوع الثلج في مثل عرض عدن لم يسمع به في زمن من الازمان والجانب
 الجنوبي مثل الشمالى بل اشد حرارة لحضيض الشمس ومن كتاب رسم الارض
 قال وطرف جبل القمر المذكور الغربى عند طول ست اربعين ونصف وعرض
 احدى عشرة ونصف جنوبي قال ويمتدّ مشرقاً حتى يكون طرفه الشرقى
 حيث الطول احدى وستون درجة ونصف والعرض على حاله احدى عشرة
 ونصف جنوبي خط الاستواء فعلى هذا يكون طوله من طرفه الغربى الى طرفه
 الشرقى نحو خمس عشرة درجة بالتقريب قال في رسم الارض ولونه احمر ورأسه
 الى جهة الجنوب اقول وهذا النقل يخالف ما نقله النصير من انه ابيض
 جبل دَرَن وهو جبل عظيم مشهور ببلاد المغرب قال ابن سعيد هو جبل شاهق
 لا يزال عليه الثلج ويظهر من مراكش وببها مرحلتان قال ويقال ان اول
 هذا الجبل عند البحر المحيط الغربى في اقصى المغرب ويمتدّ مشرقاً حتى يصير
 طرفه الشرقى على ثلث مراحل من اسكندرية ويسمى طرفه الشرقى المذكور
 راس اوثان فيكون امتداده نحو خمسين درجة قال وفيه بلاد المصامدة وبلاد
 مشكورة وع في شرقه وفيه بلاد هنتاة غربي بلاد مشكورة وغربها بلاد
تيملك جبل كزولة قال ابن سعيد انه جبل يبتدى من البحر المحيط الغربى
 ويمتدّ مشرقاً الى طول اثنى عشرة درجة والمدينة التى في قاعدة كزولة
 اسمها تاعجست والجبل المذكور بين الاقليم الثانى وبين الاقليم الثالث
 جبل غمارة وهو جبل ببر العدو وفيه من الامم ما لا يحصىهم الا الله تعالى

وهو ركن على البحر فان بحر الزقاق اذا جاوز سبتة مشرقاً اخذ جنوباً الى جبل غمارة المذكور وهناك مدينة باديس فرضة لغارة المذكورين وبين باديس وبين سبتة مائة ميل وتقابل باديس من الاندلس مالقة وعرض البحر بينهما درجة ومالقة في آخر الاقليم الرابع وأول الخامس على خطّ جبل مديونة وهو جبل مشهور ببرّ العدوّة في شرق مدينة فاس وهو جبل يمتدّ الى الجنوب حتى يتّصل بجبل درن وشرق جبل مديونة جبال مدغرة ومعظم اهل جبال مدغرة كومية قبيل عبد المؤمن وجبال مدغرة حيث الطول ثلث عشرة والعرض سبع وثلاثون جبل يسر وهو جبل في شرق جبال مديونة ايضاً ومن جبل يسر ينبع نهر يسر المشهور هناك جبل ونشريس وهو جبل يتّصل بجبل يسر من شرقيه ويعمل في جبل ونشريس البسط الفانقة ومن جبل ونشريس ينبع نهر ستاف المشهور قال ابن سعيد وهو نهر كبير يزيد عند نقص الانهار مثل نيل مصر جبل طارق ويسمى جبل الفتح لان المسلمين اتوا اليه لما عبروا الى الاندلس وهو جبل بجزيرة الاندلس في جادها الجنوبي ومنه فتحو الاندلس وهذا للجبل يظهر في البحر من سبتة وتقع الجزيرة الخضراء بالقرب من هذا الجبل وفي قبالة سبتة جبل الشارة من كتاب ابن سعيد قال وهو جبل ممتدّ في وسط الاندلس ويقسمها بنصفين نصف جنوبي ونصف شمالي ويمتدّ من شرق بلاد الاندلس الى غربيها جبل البرت^١ الفاصل بين جزيرة الاندلس والارض الكبيرة لان الاندلس من جميع جهاتها قد احاطت بها البحار ولم يبق لها الا هذا المدخل وامتداد هذا للجبل من البحر المحيط الى بحر الروم اربع مراحل وفي هذا الجبل هيكل الزاهرة قال وهيكل الزاهرة حيث الطول اربع وعشرون والعرض

^١ البرت est probablement une altération du mot Pyrée.

ثلث واربعون قال وليس الى الاندلس طريق في البر الا من هذا الجبل ولم يكن يُسلك وانما الاوائل فتحوا فيه ابوابا بالحديد والنار والحلّ وطرف هذا الجبل الشرق من جهة اربونة وبرشلونة وفي اعنى برشلونة حيث الطسول اربع وعشرون ونصف والعرض اثنان واربعون وثمان عشرة دقيقة ومنتهاء البحر المحيط الغربي في غربي جليقية وفي طرف هذا الجبل مع بحر الروم مدينة طركونة جبل الجنادل قال ابن سعيد وهو الجبل الذي ينتهى اليه مراكب النوبة ومن ههنا جبل الجنادل يبتدى الحاجر الذي يمرّ غربي النيل حتى يتجاوز الفيوم والجنادل حيث الطول ست وخمسون والعرض اثنان وعشرون جبل اللازورد وهو جبل في الجنوب عن جبل جالوت قيل ان فيه معدن اللازورد وامتنع استخراج لانه لقطع الحارة هناك جبل جالوت وهو جبل ممتد من فوق الواحات حتى يسامت اللاهون ويقال ان فيه مطالب وعليها كتب بايذى المشتغلين بهذا الفن وجبل جالوت المذكور في الجيوب عن جبل الطيلون جبل الطيلون ويسمى جبل الطير وهو جبل بصعيد مصر في الجانب الشرق بالقرب من مينة ابن خصيب ويدخل طرف هذا الجبل في النيل وينزع الماء بسببه حتى يحذر منه على المراكب قالوا وانما قيل له جبل الطير لان الطير المعروفة بالبحر يقدم اليه في كل سنة منها شيء كثير وتضع رؤسها في بحش هناك في سفع الجبل المذكور حتى يتعلق منها واحد وهذا مستفاض على السنة اهل تلك البلاد والعهد على ناقله جبلا طى وهما اجاء وسلمى وهذان الجبلان مشهوران وهما في شرق مدينة الرسول ويمرّ بهما حجاج الكوفة قال ابن سعيد والغربي منهما حيث الطول ثمان

¹ Le n° 578 porte بالبحر.

² Dans le man. de Leyde, on lit partout اجاء,

³ On lit de plus dans le n° 578: في ايام معلومة : mais les lexicographes et les poètes écrivent اجاء.

وستون والعرض ثمان وعشرون جبل العارض وهو جبل له وجه وظهر اما وجهه فهو صخر ابيض واقف كانه قد نُحِتَ حتى صار كالحائط ووجهه الى جهة الغرب وظهره الى جهة الشرق وهو ممتد همالاً وجنوباً وطرفه الجنوبي متصل ببلاذ اليمن حتى يقارب صعدة ويصير منها على مسيرة ثلاثة ايام بالتقريب واليهامة وتجر في ظهرة وقريباً من منتصفه وبينهما وبين وجهه تقدير مسافة يومين وكذلك يبرين في ظهر العارض ويبرين لها تخيل كثير وعينان من الماء يجريان وسندكرها في جزيرة العرب جبل الرهون وهو جبل مالٍ جداً في جزيرة سرنديب على خط الاستواء حيث لا عرض ويقال انه هو للجبل الذي هبط عليه آدم من الجنة جبل باي من حدود الصين ويمتد مغرباً الى حدود فرغانة واسروشنه ثم يمتد حتى يصير بين كشم وسمرقند ويمتد كذلك حتى يتصل بجبل بخارا المسمى وركة جبل الثلج وجبل لبنان وجبل اللكام جميع هذه الجبال متصلة بعضها ببعض حتى صارت جبلاً ممتداً من الجنوب الى الشمال فالطرف الجنوبي لهذا الجبل بالقرب من صغد قال في رسم الارض طرف جبل الثلج حيث الطول تسع ومخسون ومخمس واربعون دقيقة والعرض اثنان وثلثون وهو يمتد الى الشمال ويتجاوز دمشق ويسمى اذا صار في همالها جبل سنير وجانبه المطل على دمشق فاسيون ويتجاوز دمشق ويمر غربي بعلبك ويسمى للجبل المقابل لبعلبك جبل لبنان قال وهو حيث الطول ستون والعرض ثلث وثلثون وكسر واذا تجاوز بعلبك وصار شرق طرابلس الشام يسمى جبل عكار وعكار حصن في الجبل المذكور ثم يمر همالاً ويتجاوز سمت طرابلس الى حصن الاكراد ويسامت حصن من غربيها على مسيرة يوم ويمتد ويتجاوز سمت حماة ثم سمت شيزر ثم سمت افامية ويسمى حين ما يكون قبالة هذه البلاد جبل اللكام قال

في كتاب الرسم وجبل اللكام حيث الطول ستون ومخسون دقيقة والعرض خمس وثلاثون وعشر دقائق قال ثم يمتد إلى طول اثنتين وستين وعرض سبع وثلاثين اقول فاذا سامت افامية من غربها وهناك اعنى عند افامية أول جبل آخر شرقى يقابل جبل اللكام وينال وجهه ويسمى عند افامية جبل محشبو نسبة إلى قرية اسمها محشبو في طرفه الجنوبي ويمتد جبل محشبو من الجنوب إلى الشمال فيمر على غربي المعرة وسرمين وحلب ثم يأخذ غرباً ويتصل بجبال الروم واما جبل اللكام فيمتد همالاً ويصير بينه وبين جبل محشبو غور اتساعه نحو نصف يوم وفيه بحيرات افامية ويمتد جبل اللكام كذلك همالاً حتى يتجاوز صهيون والشعر وبكاس والقصير وينتهي إلى انطاكية وهناك ينقطع للجبل المذكور ويصير قبالة جبال الارمن ويمر نهر العاصى بينه وبين جبل الارمن ويفصل بينهما حتى يقع في البحر عند السويدية جبل الطور من المشترك الطور في اللغة العبرانية اسم كل جبل ثم صار علماً لجبال بعينها منها طور زيتا بلفظ الزيت علم لجبل معروف قرب راس عين وطور زيتا ايضاً جبل بالقدس وفي الاكرمات بطور زيتا سبعون الف نبى قتلهم الجوع وطور جبل بعينه مطلاً على طبرية وطور سينا اختلفوا فيه فقيل هو جبل بقرب ايلة وقيل جبل بالشام وقيل سينا مجارته وقيل شجر فيه وطور هارون علم لجبل نال مشرف في قبة القدس قبر هارون في راسه جبل الجودي من المشترك وهو جبل يمتد جنوباً وهمالاً نحو مسيرة ثلاثة ايام وارتفاعه نحو مسيرة نصف يوم وهو جبل اخضر به شعرة من البلوط وهو بضم الجيم وسكون الواو ثم دال مهملة مكسورة وفي آخره ياء آخر الحروف مشددة وهو جبل مطلاً على جزيرة ابن عمر من شرقها على دجلة فوق الموصل ويقال ان عليه استوت سفينة نوح والقرب من الجودي قرية ثمانين قال

والجودى ايضا جبل فى بلاد طى فى اجا وهو المراء بقول الشعاعر

لما نطفة من جبّ مزى تقاذبت بها جنبتا لجودى والليل دامس
باطيب من فيها وما دقت طعمه وكنتى فيها ترى العين فارس

جبل يبتدى من زحان وعى حيث الطول ثلث وسبعون وثلثان والعرض ست وثلثون ونصف ويمتدّ همالاً الى قرب بردعة وعى حيث الطول ثلث وسبعون والعرض اربعون ونصف ثمّ يمتدّ كذلك همالاً الى قفليس وعى حيث الطول ثلث وسبعون والعرض ثلث واربعون ثمّ يعطف من الشمال الى جهة الجنوب والغرب ويفترق قسمين احدهما باخذ الى جهة الجنوب ويمتدّ الى قريب حلوان وعى حيث الطول اثنان وسبعون ورُبّع والعرض اربع وثلثون ويعطف مشرقا الى بين قرميسين والدينور الى طول ثلث وسبعين ويخرج منه جبل بين حلوان والدينور ويدور على الدينور وعى حيث الطول ثلث وسبعون والعرض خمس وثلثون ثمّ يمتدّ للجبل المذكور مشرقا الى ساوة وعى حيث الطول خمس وسبعون والعرض اثنى عشر وثلثين فى همالى ساوة وذلك بعد ان يتجاوز هذان عن هماليها ايضا ويخرج منه جبل بين هذان والدينور فى شرق الدينور وغرب هذان وخروجه الى نحو الجنوب ويدور حول هذان وفيه عقبة هذان والقسم الثانى من اصل هذا الجبل يمتدّ من جبل حلوان نحو الشمال ويمرّ عن همالى شهرزور الى نحو ارزن وعى حيث الطول خمس وستون والعرض ثمان وثلثون ويتشعب من عند ارزن شعبتين وتمرّ احدهما الى جهة الشرق بميلة الى الجنوب الى جزيرة ابن عمر وعى حيث الطول خمس وستون ونصف والعرض سبع وثلثون ونصف ويسمى هذا الجبل عند جزيرة ابن عمر للجودى وتمرّ الشعبة الاخرى على شرقى

قليلًا وفي حيث الطول سبع وستون والعرض احدى واربعون ويمتد من
 انشاء اصل هذا الجبل جبل يتر بين خلاط وسلياس جبل بيستون وهو
 جبل في بلاد الجبل المعروفة بعراق العجم قال ابن حوقل هو جبل ممتنع لا
 يرتقى الى ذروته ووجهه الواحد من اعلاه الى اسفله املس وعلى ظهره غار
 وفي الغار عين ماء ومصوّر في الغار المذكور صورة كسرى وشيرين
 جبل طبرستان وهو في الجنوب والشرق عن بحر الخزر وطرف جبل طبرستان
 الغربي حيث الطول ست وسبعون والعرض ست وثلاثون وطرفه الشرقى
 حيث الطول ثمان وثمانون والعرض خمس وثلاثون جبل دهاوند وهو حدة
 عمل الرقي وربما يرى من ساوة وهو في وسط جبال يعلوها كالكبة ولم يشتهر
 ان احداً ارتقاءه ويطلع من اعلاه دخان على الدوام وهو حيث الطول خمس
 وسبعون ونصف ويرى من مسافة بعيدة جبل كرمان من رسم الارض^١ قال
 طرفه الغربى حيث الطول تسع وثمانون وثلاثون والعرض تسع وعشرون
 وطرفه الشرقى حيث الطول اربع وتسعون وخمس واربعون دقيقة والعرض
 ثلث وعشرون وخمس وثلاثون دقيقة من المشترك جبل القيتق ويمتد من
 ساحل بحر الخزر بالقرب من مدينة باب الابواب الى جهة الجنوب ومن العيزي
 قال ويقال له جبل الالسن لان فيه اثماً لغاتهم مختلفة قيل انهم اهل ثلثاية
 لغة وفي جانبه الشمالى القيتق وهم جنس وفي جانبه الجنوبى الكزى وهم
 جنس ايضا ويمتد من باب الابواب الى بلاد الروم نحو مسيرة شهر وجانبه
 الجنوبى كالحائط لا طريق فيه كانه نُحِتَ بقدم وعرضه مسيرة عشرة ايام ولا
 يسلك الى بلاد الترك الا بين ساحل بحر الخزر وبين طرف هذا الجبل وبين
 طرفه والبحر ثلثة اميال وبنى هنالك انوشروان حائطاً بالحجر والرصاص بعد

^١ رم المعمور Le n° 578 porte

صلحه واتفاقه مع ملك الخزر على ذلك وجعل في ذلك الخائن بابا ومصراعيه من الحديد في قدير الزمان فعرف باب الحديد بسبب ذلك وفي اثناء هذا الجبل مسالك عشرة واكبرها مسلك في وسطه بنى عليه ايضا سورًا وجعل فيه بابًا يسمى باب اللان جبل سياكوه وهو همالى بحر الخزر بمئة الى الغرب قال في الرسم وطرفه الغربى حيث الطول سبعون والعرض خمس وخمسون وطرفه الشرقى حيث الطول ثمانون والعرض بحاله اعني خمسًا وخمسين قال ابن سعيد وجبل سياكوه طرفه في شرق بحر طبرستان ثم يمتد حتى يستغرق الاقليم السادس والسابع ويستدير على بحر طبرستان حتى يصير في هماليه جبل للحرث وهو جبل عند اردبيل من اذربيجان لا يرتقى الى اعلاه لارتفاعه و اردبيل حيث الطول ثلث وسبعون وخمسون دقيقة والعرض ثمان وثلاثون على ما قاله في القانون والمسلك الى اعلى هذا الجبل في غاية الصعوبة ولا يزال عليه الثلوج دأبًا ودونه جبل صغير يسمى الخويرث ويخرج من الخويرث مياههم ومحتطبهم ومتصيدم فيه ويقال انه لا يعرف جبل اعلى منه بهذه المسكن

الكلام على ترتيب الكتاب اما ترتيبه فانه مجداول على وضع التقاويم وقد ذكرنا فيه الاقليم الحقيقي والاقليم العرفى في بيتين والمراد بالاقليم الحقيقي احد الاقاليم السبعة المقدم ذكرها والعرفى كل ناحية او مملكة تشتمل على عدة كثيرة من الاماكن والبلاد مثل الشام والعراق وغيرها وقد يكون الاقليم العرفى بعضًا من الاقليم الحقيقي وقد يكون بعضًا من اقليمين مثل الشام فان بعضه من الاقليم الثالث وبعضه من الرابع وقد يشتمل الاقليم العرفى على ابعض الاقاليم السبعة كما يحكى عن الصين فانه يقال ان عرضه اكثر من طوله وانه يشتمل على رؤس الاقاليم الشرقية حتى يستوعب اطراف الاقاليم السبعة

وقد جعلنا في الجدول بيتاً لضبط الاسماء فان في هذه الاسامي اسماء اجمية لا يهتدى عليها بغير ضبط وكذلك في الانماء المشهورة اسماء قد غيرتها العامة تارة بتغيير الفتحة الى الكسرة او الضمة وبالعكس وتارة بزيادة الحروف في الكلمة وتارة بالتنقيص مثل ما يقولون في تبريز توريز وتستر شستر ومثل ما يقولون تدمر بضم التاء وفي بالفتح فلذلك احتجنا الى ضبط الاسماء وذكرنا في الهامش من فوق وتحت كلاماً على ذلك الاقليم وتحديد ذكربعض مسافاتنا ونحو ذلك واما ترتيب الاماكن وتقدير بعضها على بعض في الذكر فانه امر لم يتهماً لنا فيه ترتيب يرضينا فتبعنا فيه ابن حوقل وابتدانا بحزيرة العرب كون بيت الله للحرام وقبر نبيه عليه افضل الصلوة والسلام فيها واما الاطوال المذكورة في هذا الكتاب فهي من ساحل البحر الغربي وهو ينقص عشر درج عن الاطوال من الجآثر لخالدات والعروض من خط الاستواء ليس الا ويساوي عرض البلد ارتفاع القطب وينبغي ان تعلم ان بعض الاماكن لم يقع لنا طولها ولا عرضها وربما يقع لنا بعضها في الغرب او الشرق او الشمال او الجنوب عن اماكن معروفة العرض والطول واذا وقع لنا ذلك قربنا فيها واستخرجنا عرضها وطولها بالتقريب فالتسا كما اخذنا للدرجة اثنين وعشرين فرسخاً وتُسعين على راي المتقدمين او تسعة عشر فرسخاً تنقص تُسعاً على راي المتأخرين حسبما تقدم ذكره عند ذكر مساحة الاقاليم كذلك يمكننا ان نستخرج من المسافة الدرجة برء الفراخ الى الدرج وكذلك نستخرج من سير السآثر بحسب المراحل والايام الفراخ فان الفقهاء قدّروا لستة عشر فرسخاً مسيرة يومين فكل ثمانية فراخ مسيرة يوم بالسير الوسط فكل يومين ونصف عشرون فرسخاً وقد ذكر البيروني ان

¹ Dans cette édition, les morceaux que l'auteur avait placés au haut et au bas des pages ont été, pour plus de commodité, mis en tête de chaque section.

تعريجات الطرق والتواءها بحسب الجبال والوعر وغير ذلك يكون الخمس بالتقريب فإذا كان بين البلدين خمسون فرسخًا بحسب سير السائر فيكون على خط مستقيم أربعين فرسخًا وعلى ذلك استخرجنا أطوال أماكن عدة وعروضها بأن استخرجنا من مسافة الأيام الفراخ ومن الفراخ الدرج وكل ذلك بالتقريب لا بالتحقيق وينبغي أن تعلم أن غالب ما ذكر من أطوال البلاد وعروضها غير صحيح وفيه غلط كثير وقد نص على ذلك أبو الريحان البيروني قال ولم ينتهنا إلى تحصيلها جميعها وقد صحت ما أمكن منها ونحن قد نقلنا ما وصل إلينا مما قيل في ذلك مع علمنا بعدم صحته لأن معرفة هذه الأماكن بالتقريب خير من الجهل بها بالكلية ومما يدل على عدم صحة ما ذكره من الأطوال والعروض أن مثل أبي الريحان وهو الأستاذ في هذا الفن ذكر في القانون لدمشق وسلمية عرضًا واحدًا مع قطعنا بعدم صحة ذلك لأن سلمية في جهة الشمال عن دمشق بأكثر من درجة وربما تجد في كتابنا هذا طول بلد بعينه مختلفًا وكذلك عرضه والعذر فيه أني نقلت الأطوال والعروض من القانون للبيروني ومن كتاب الأطوال والعروض للفرس ومن كتاب ابن سعيد المغربي ومن كتاب رسم الربع المعمور وهو كتاب نقل من اللغة اليونانية إلى اللغة العربية وعربها لاسون وهذه هي الكتب المعتمدة عليها في هذا الفن ونقلًا تتفق هذه الكتب على عرض مكان بعينه أو طوله بل لا بد من الاختلاف فيها وقد نقلنا نحن من مجموع هذه الكتب وفي غير متفقة فحصل في كتابنا اختلاف في الأطوال والعروض فالعذر فيه ما شرحناه

أكلام على تحديد الأقاليم العرفية أعلم أن الأمر في تحديد الأقاليم العرفية لا يجري كما يجري في تحديد الدار أو البستان ونحوهما لأن غالب الدور والبساتين تكون قطعًا مربعة أو متساوية للجوانب وليس الأمر في الأقاليم

العرفية كذلك فان بعض جوابها يكون مداخل لاقليم آخر وبعضها يكون فيه تقويس وبعض جوابها اعرض من الجانب الآخر والذي يحدّد المكان انما يحدّده بالجهات الاربع وع الشرق والغرب والجنوب والشمال وذلك لا يصفو في الاقاليم العرفية لما ذكرناه ولو كانت الاقاليم قطعاً مربّعة او متساوية للجوانب لامكن فيها ذلك فينبغي ان تعرف العذر في التقصير في تحديدها لا سيما عند من لم يشاهدها وانما نقلها من الاوراق وافواه الرجال فان عذره في التقصير اوضح وايضاً فان بعض الاقاليم يكون على شكل مثلث كجزير في الاندلس وصقلية وبعضها يكون ذا خمسة اضلاع واكثر واقل فيتعذر ذكر جهاته الاربع على العجّة وقد وضعنا زائجة يعلم بها موضع كل اقليم عرفي من الآخر وع هـ

١٤٢

¹ La figure qui se trouve ici dans l'original a été placée sous forme d'index à la fin du volume.



ذكر جزيرة العرب



الذى يحيط بجزيرة العرب من جهة الغرب بحر القلزم من اطراف اليمن الى
تلى الحجاز الى ايلة وايلة من جزيرة العرب في وسط الغرب وتمام الحد الغربي
من ايلة ممتد على اطراف الشام ويحيط بها من جهة الشمال بعض الشام الى
بالس على الفرات الى الرحبة وعانة وفي وسط الجهة الشمالية وتمام الحد
الشمالى يمتد من عانة على الفرات الى نحو الكوفة ويحيط بها من جهة الشرق
من حدود الكوفة ممتدًا مع الفرات الى البصرة وفي وسط الجهة الشرقية
وتمام الحد الشرقى من البصرة يمتد على ساحل بحر فارس الى البحرين وكذلك
حتى يتجاوز عمان ويحيط بها من جهة الجنوب بحر الهند من وراء عمان الى
سواحل مهرة من اليمن ويستدير على اليمن الى عدن وفي وسط الجهة
الجنوبية وتمام الحد الجنوبي من عدن يمتد على سواحل اليمن الى آخر اليمن
من جهة الحجاز الى اول حد للجهة الغربية من حيث ابتدانا والساثر على حدود
جزيرة العرب يسير من ايلة على حافة البحر وهو مستقبل الجنوب والبحر
على يمينه الى مدين الى ينبع الى البرّة الى جدّة الى اول اليمن الى زبيد الى
عدن ويستدير على اليمن ويصير مستقبل الشرق والبحر على يمينه كما كان
الى سواحل ظفار الى سواحل مهرة ويستدير على اليمن ويستقبل الشمال

والبحر على يمينه ويتجاوز سواحل مهرة الى عمان الى جزيرة اوال الى القطيف الى كاظمة الى البصرة ويستدير على جزيرة العرب ويستقبل الغرب ويفارق البحر ويصير الفرات على يمينه ويسير من البصرة الى السبب الى الكوفة الى مائة الى الرحبة الى بالس الى حدود حلب الى سلمية الى البلقاء الى ايلة من حيث ابتدانا انتهى الكلام على دور جزيرة العرب ذكر بعض اماكن مكة منها ابو قبيس وهو الجبل المشرف على مكة من شرقها ومنها قعيقعان وهو الجبل المشرف على مكة من غربها ومنها بطن محسر وهو واد بين منى والمزدلفة وليس هو من واحد منهما والغار الذى كان يتعبد فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم غار فى جبل حرا وهو مطّل على مكة وحرا على ثلثة اميال من مكة والغار الذى اوى اليه رسول الله صلى الله عليه وسلم ومعه ابو بكر رضى الله عنه فى جبل ثور وهو مطّل على مكة من جنوبها [ومنها عرفات وى ما بين غزنة وحائط ابن عامر والمازن] وليس وادى غزنة من عرفات وهو حدة عرفات مما يلى منى والقرب من حائط ابن عامر المسجد الذى يجتمع فيه الامام بين الظهر والعصر يوم عرفة وقد اشهر بمسجد ابراهيم وبعض المسجد المذكور واقع فى غزنة وبعضه فى عرفات وابن عامر المنسوب اليه للحائط المذكور هو عبد الله بن عامر بن كريب ومن جملة عرفات جبل الرحمة ويسمى إلال بكسر الهمزة وتخفيف اللام من كتاب ابى بكر احمد بن محمد بن الفقيه قال قال المدائنى جزيرة العرب خمسة اقسام تهامة ونجد وحجاز وعروض ومن فاما التهامة فهى الناحية الجنوبية من الحجاز واما نجد فهى الناحية التى بين الحجاز والعراق واما الحجاز فهو جبل يقبل من اليمن حتى يتصل بالشام وفيه المدينة وعمان^١ واما

^١ Le man. de Leyde porte عمان, et le n° 578, عَمَان. Ce mot paraît déplacé, ou peut-être il est altéré.

العروض فهي اليمامة الى البحرين قال وانما سمي الحجاز حجازاً لانه يحجز بين نجد
وتهامة قال وقال الواقدي الحجاز من المدينة الى تبوك وايضاً من المدينة الى
طريق الكوفة وما وراء ذلك الى ان يشارف ارض البصرة فهو نجد ومن
المدينة الى طريق مكة الى ان يبلغ مهبط العرج حجاز ايضاً وما وراء ذلك
الى مكة وجدة فهو تهامة قال وقال ابن الاعرابي وما كان بين العراق وبين
وجرة وعمرة الطائف فهو نجد وما كان وراء وجرة الى البحر فهو تهامة وما
كان بين تهامة ونجد فهو حجاز قال والسروات في المواضع المشرفة على
تهامة قال في المشترك والعذيب يضم العين المهمله وفتح الذال المعجمة
ثمر مئة من تحتها وفي آخرها باء موحدة قال وهو ماء لبني تميم وهو اول
ماء يلقي الانسان بالبادية اذا سار من قادسية الكوفة يريد مكة والعذيب
اسم لعدة مياه بالبرية قال والعرج يفتح العين وسكون الراء المهملتين وفي
آخرها جيم قرية جامعة من نواحي الطائف واليه ينسب العرجي الشاعر
والعرج ايضاً عقبه بين مكة والمدينة على جادة الطريق قال النضر بن
سميدل النجد قفان الارض وصلابها وما غلط واشرف وفي نجد المشهورة
خلال والاكثر على انها اسم للارض المرتفعة الفاصلة بين اليمن وتهامة
وبين العراق والشام فاليمن وتهامة اعلاها والعراق والشام اسفلها واولها
من ناحية الحجاز ذات عرق ومن المواضع المشهورة بديار العرب العقبيق
قال في المشترك وهو اسم لعدة اودية فيها العقبيق الاعلى عند مدينة
الرسول وهو مما يلي الحرة الى منتهى البقيع مقابر المدينة ومنها العقبيق
الاسفل وهو اسفل من ذلك ومنها عقيق العارض باليمامة والعقبى ايضاً
وإد يدفق سبله في غور تهامة متصل بعقبى المدينة وهو الذي ذكره

ولم جبل عرج. — Le n° 578 porte de plus. — أيضا الماعقب، de Leyde. On lit dans le man.

الشافعي فقال لو اهلوا من العقيق كان احب الى والعقيق ايضا بطن وادي ذي الحليفة ومن بلاد اليمن تحويل قال في اللباب بفتح السين وضم الحاء المهملتين وواو ولام قال وفي قرية في اليمن فيما يظن السمعاني واليهما تنسب الغياب التحولية وفي البيض واما ابن حوقل فقال ديار العرب منها الحجاز الذي يشتمل على مكة والمدينة واليمامة ومنها نجد الحجاز المتصل بارض البحرين ومنها بادية العراق وبادية الجزيرة ومنها بادية الشام ومنها اليمن المشتمل على تهامة ونجد اليمن وعمان ومهرة وحضرموت وبلاد صنعاء وعدن وسائر مخاليف اليمن فما كان من حد السريرين الى ان ينتهي الى ناحية يللم وظهر الطائف ممتدا الى نجد اليمن الى بحر فارس مشرقا فهو من اليمن قال ويكون ذلك نحو الفلثين من ديار العرب وما كان من حد السريرين على بحر فارس راجعا في حد المشرق على البحر الى جبل طى على ظهر اليمامة فن الحجاز وما كان من حد اليمامة الى قرب المدينة راجعا على ناحية البصرة حتى يمتد على البحرين فهو نجد وما كان من حد عبّادان الى الانبار مواجها لنجد والحجاز فن بادية العراق وما كان من حد الانبار الى بالس الى تيماء ووادي القرى فهو بادية الجزيرة وما كان من بالس الى ايلة مواجها للحجاز معارضا لارض تبوك فهو بادية الشام قال على ان من العلماء بتقسيم هذه الديار من زعم ان المدينة من نجد وان مكة من تهامة اليمن ومن الاماكن المشهورة الجحفة وفي ميقات المصريتين بالقرب من رابع^١ وفي رسم خال لا ساكن به واسمها مشهور والمخصب من المشترك بضم الميم وفتح الحاء المهمة وتشديد الصاد المفتوحة المهمة ثم بآء موحدة قال هو

^١ Lo passage suivant a été biffé dans le man. de Leyde: وعن قرية من رابع بين خليس وبدو وهي من جة: خمسة ايام ومن الحار ثلثة ايام وكانت حال عمارتها في القدر مثل فيمد.

موضع فيما بين مكة ومنى وهو الى منى اقرب قال وهو بطحاء مكة وى خيف
 بنى كنانة سُمى بذلك للخصباء التى فى ارضه قال ابن حوقل ولا يُعلم فى ديار
 العرب نهر ولا بحر يحمل سفينة فان قيل ان البحيرة المنتنة كذلك قلنا انها
 مصاقبة لديار العرب وليست منها واما الماء الذى كان يجتمع بارض اليمن
 عند السدة فى ديار سبأ فكان من السيمول تجتمع ويستعملونه فى السقري
 والمزارع قال ولكن بديار العرب من الجداول والعيون والآبار شئ كثير قال وليس
 بجميع مكة شجر مشر الا شجر البادية واما خارج حدود الحرم ففيه عيون
 وثمار قال ومنى على طريق عرفات من مكة وبينها وبين مكة ثلثة اميال قال
 وبطن مُحَسَّر واد بين منى ومزدلفة وليس هو من منى ولا من مزدلفة قال فى
 المشترك ورامة منزلة فى طريق مكة من البصرة وى عن البصرة على اثنتى
 عشرة مرحلة وى آخر بلاد بنى تميم قال وثبير جبل مشرف يرى من منى
 والمزدلفة وكانت للجاهلية لا تدفع من مزدلفة الا بعد طلوع الشمس على
 ثبير قال وللحديثية موضع بعضه فى الحَلّ وبعضه فى الحرم وهو الموضع الذى
 صد فيه المشركون رسول الله صلى الله عليه وسلم عن زيارة البيت وهو
 ابعد اطراف الحرم عن البيت وهو فى مثل زاوية للحرم فلذلك صار بينها
 وبين المسجد اكثر من يوم قال ورضوى جبل منيف ذو شعاب واودية
 قال ورايته من ينبع اخضر قال واخبرنى من طاف فى شعابه ان به مياها كثيرة
 وهو للجبل الذى زعمت طائفة يعرفون بالكيسانية ان محمد بن على المعروف
 بابن الحنفية مقيم به من المشترك وقباً بضم القاف وفتح الباء الموحدة
 والف ممدودة ويروى بالقصر ايضاً قال وى قرية على ميلين من المدينة
 وهناك مسجد التقوى وله فضائل وقباً ايضاً بلدة كبيرة ينواحى فراغة قرب
 الشاش ومن تلك الاماكن الابوا بفتح الهمزة وسكون الباء الموحدة وواو

والف وقي في الشمال عن الجحفة على ثمان فراسخ^١ وقيل ان بها توقى عبد الله والد رسول الله صلى الله عليه وسلم والصحيح انه توقى بالمدينة بدار النابغة عند اخواله بنى النجار ودومة الجندل وهو موضع فاصل بين الشام والعراق على سبع مراحل من دمشق وعلى ثلث عشرة مرحلة من المدينة وعسفان بضم العين وسكون السين المهملتين وقاء والف ونون^٢ وهي منزلة للحاج على مرحلة من خليص في الجنوب ومن عسفان الى بطن مَرثلة وثلاثون ميلا ومن تلك الاماكن للجار من الباب بفتح الجيم والف ورآء مهمة وهو فضاء المدينة على ثلث مراحل منها قال ابن حوقل وبين ساحل الجحفة والجار نحو ثلث مراحل ومن للجار الى ايلة نحو عشرين مرحلة ومن تلك الاماكن ذات عِرْق، ميقات اهل العراق وهي عن مكة على ثمانية واربعين ميلا قال في العزيزي وبين ذات عرق وعُمرَة ستة وعشرون ميلا واوطاس التي كان بها غزاة النبي صلى الله عليه وسلم يوم هوازن هي بين ذات عرق وبين عُمرَة ذكر بعض مسافات جزيرة العرب من المدينة الى الكوفة نحو عشرين مرحلة ومن المدينة الى مكة نحو من عشر مراحل ومن المدينة الى البصرة نحو ثمان عشرة مرحلة ومن المدينة الى البحرين نحو خمس عشرة مرحلة ومن المدينة الى الرقة نحو عشرين مرحلة ومثل ذلك من المدينة الى دمشق ومثل ذلك من المدينة الى فلسطين ومن المدينة الى مصر على الساحل نحو

^١ On lisait de plus dans le man. autogr. :

قال في العزيزي والابواب بها ابار وبينها وبين الجحفة تسعة وعشرون ميلا

^٢ On lisait de même :

وعسفان منزلة على طريق حجاج مصر والشام بين مكة والمدينة في الفاصل من بطن مَرثلة على نحو مرحلتين ويعرف في وقتنا هذا بمذرح عساف وبه ابار كثيرة

قال في العزيزي وبين عساف وبين الجحفة احد وخمسون ميلا ومن عساف الى بطن مَرثلة وثلاثون ميلا ثم الى مكة تسعة عشر ميلا فبين عساف وبين مكة اثنان وخمسون ميلا

^٣ Le man. de Leyde porte, الجاحس.

^٤ On lisait de plus dans le man. autogr. :

عن البصرة ماينان وثمان فراسخ وهي

خمس وعشرين مرحلة ومن مكة الى عدن نحو شهر ولعدن طريقان الى مكة
احدهما على ساحل البحر وهو الابلعد والآخر ياخذ على صنعاء وصعدة
وجرش وجران والطائف حتى ينتهي الى مكة المهراس بكسر الميم وسكون
الهاء اسم لماء في جبل أحد وفي الحديث ان رسول الله صلى الله عليه عطف
يوم أحد فجاءه على بن ابي طالب بماء في درقته من المهراس فعافه رسول
الله وغسل به الدم من وجهه واياه اراد شديد بـ ربه

واذكروا مقتل الحسين وزيد وشهيد بجانب للمهراس

يريد بالشهيد بجانب المهراس حمزة عم رسول الله لانه استشهد عند أحد
حيث المهراس من اللباب وحوارين بضم الحاء المهملة والفاء ورآء مهمة
ومفناة من تحتها وفي آخرها نون قال وفي بلدة بالبحرين افتتحها زياد بن
عمر فكان يقال له زياد حوارين وكان اخو زياد المذكور فقيها من اصحاب
على بن ابي طالب رضى الله عنه اقول وحوارين ايضا قرية من بلد حص من
جهتها الشرقية للجنوبية ورايتها وفي التاريخ ان يزيد كان بها لما جاءه النقي
بمعاوية ومن البلاد القريبة من القطيف تاروت عن بعض اهلها تاروت
بفتح التاء المثناة من فوقها ثم الف وضم الرآء المهملة وواو ساكنة وفي
آخرها تاء ثانية قال وتاروت بلدة في الشرق عن القطيف واذا مد البحر
احاط بها وباراضيتها فتصير جزيرة واذا جزر البحر انكشف بعض الارض التي
بينها وبين القطيف فيصل اليها الناس في البر وفي عن القطيف على نصف
مرحلة وتاروت الكروم الكثيرة والعنب المفضل ومن الاماكن بالمجاز
الرجيع برآء مهمة وجيم وهو بين مكة والطائف وهو الموضع الذي
غدر فيه عضل والقارة باصحاب رسول الله صلى الله عليه والرجيع ايضا
موضع عند خيبر كان به معسكر رسول الله صلى الله عليه في قتاله لخيبر من

المشترك الدَّهْنَا تَمَدَّ وتَقْصُر اَرْض واسعة بَنَجْد في ديار بني تميم^١ ومن بلاد
 الجِمْن الشَّحْرُوع بليدة صغيرة بِكسر الشين المعجمة وسكون الحاء
 المهملة بين عدن وظفار^٢ ومنها حضرموت^٣ وهو بلد عامر ينقل منه القمر
 الى الشَّحْرُوعين الشَّحْرُوعين حضرموت اربعة ايام من اللباب وحضرموت بفتح
 الحاء المهملة وسكون الصاد المعجمة وفتح الرَّاء المهملة وبعدها ميم
 مفتوحة وواو ساكنة وفي آخرها مئنة من فوقها من المشترك لياقوت قال
 وغدير تَصَمَّ الحاء المعجمة وتشديد الميم وهو بين مكة والمدينة قيل
 هو على ثلثة اميال من الجحفة وقيل هو غيضة هناك والشيعة عيد ينسبونه
 اليه قال ابن حوقل دور جزيرة العرب من عبادان الى البحرين وجر نحو من
 خمس عشرة مرحلة ومن البحرين الى عمان نحو من شهر ومن عمان الى مهرة
 نحو من شهر ومن مهرة الى عدن نحو من شهر ومن عدن الى جدّة نحو من
 شهر ومن جدّة الى ساحل الجحفة ثلث مراحل ومثلها الى الجار ثلث مراحل
 ومن الجار الى ايلة نحو من عشرين مرحلة اقول ومن ايلة الى الشراة نحو ثلث
 مراحل ومن الشراة الى البلقاء نحو ثلث مراحل ومن البلقاء الى مشاريق
 حوران نحو ست مراحل ومن مشاريق حوران الى مشاريق غوطة دمشق
 نحو ثلث مراحل ومن مشاريق الغوطة الى سلمية نحو اربع مراحل ومن
 تَمَر الى بالس نحو سبع مراحل ومن بالس الى الكوفة نحو عشرين مرحلة ومن
 الكوفة الى البصرة نحو اثنى عشرة مرحلة ومن البصرة الى عبادان نحو
 مرحلتين فهذا هو دور جزيرة العرب بالتقريب يبرين في ارض سبغة تشتمل
 على عيين ونخيل كثير الى الغاية وبين العين والعين تقدير نصف مرحلة

^١ On lisait de plus dans le man. autogr. :

وهي سبعة اجبل من الرمل في بادية البصرة

^٢ Le man. autogr. portait de plus :

ومأقما من الابار وهي في منسوي من الارض

^٣ On lit dans le n° 578 :

ومنها حضرموت وهو بلد عامر لبني الفر ويمنه

وبين الفر اربعة ايام

واكثر وغالب الغنيل على القرب من العينين ويبرين بالقرب من الحسا^١
والقطيف واليمامة وبين اليمامة وبين يبرين تقدير مسافة ثلثة ايام وكذلك
ما بين يبرين وبين الحسا والحسا واليمامة ويبرين على صورة مثلث اليمامة
في جهة الغرب والحسا في الشرق ويبرين في الجنوب عنهما بميلة وقال في المشترك
يبرين بفتح المشنة التحتية وسكون الباء الموحدة وكسر الراء المهملة وسكون
المشنة التحتية وفي آخرها نون قال وهو اسم رمل لا تدرك اطرافه عن يمين
مطلع الشمس من حجر اليمامة اقول ويبرين في غاية الوخامة وقد اخبرني من
اثق به ان اهل تلك البلاد يعتقدون انه من اكل تمرها وشرب من مائها
ونام في ظلها فانه يحتم لا محالة وتمرها يشبه برني المدينة ومن الاماكن
المشهورة بالبحرين كاظمة بكاف والفاء وظاء معجمة مكسورة وميم وهاء و
جون على ساحل البحرين البصرة والقطيف وبين كاظمة والبصرة مسيرة يومين
وبين كاظمة والقطيف مسيرة اربعة ايام وفي سمت الجنوب عن البصرة ويقال
لها كاظمة البصرة وفي منازل للعرب وبها مراعى جيدة وابار كثيرة قريبة المدائن

^١ الحساء : On lit ci-après dans les Tables :

^٢ On lisait de plus dans le man. antogr. :

واما وسط الجهات الاربع لجزيرة العرب فان طرفها
الجنوبي عند عدن ويقابلها في وسط الشمال مائة لان
طولها واحد وهو ست وستون درجة وعرضها يختلف
فعرض عدن احدى عشرة وعرض مائة اربع وثلثين
فهما على خط نصف النهار اما وسط الشرق والغرب

فالبصرة وابله لان عرضها واحد وهو ثلثون درجة
بالقريب والطول يختلف فطول ابلة ست وخمسين
وكسر وطول البصرة اربع وسبعون فهما على خط وسط
الشرق والمغرب معدن في وسط جنوب جزيرة العرب
وعانة في وسط الشمال وابله في وسط الغرب والبصرة
في وسط الشرق قال في المشترك والمفكر حص
بالبحرين له ذكر في اخبار العرب

مصدر الاسم	الاسماء	الاسماء التي في الاسماء	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			س	ع	ك	ل			
١	مكة	اطوال قانون ابن سعيد رم كوهيار	س س س س س	م ن لا ن س	كا كا كا كا كا	م ك لا ن م	من تهامة وقيل من الحجاز	من اول الثاني	بفتح الميم المفتوحة والكان المفتوحة المعددة وفي آخرها هاء
٢	المدينة النبوية	اطوال قانون ابن سعيد رم	س س س س	ك ل ك ك	س ك ك ك	م ن لا ن	قريبة من وسط الثاني	من الحجاز وقيل من نجد	بفتح الميم والباقي معلوم ويقال لها يثرب بفتح المعناة من تحت وسكون المثناة وكسر الراء المعملة ويقال لها طيبة بفتح الطاء
٣	ايالة	اطوال قانون ابن سعيد	نه نو نح	ن م م	كط كح ل	ن ن ن	من الثالث	من ساحل جزيرة العرب	بفتح الهزة وسكون المثناة من تحت ولام وهاء
٤	مدین	اطوال قانون ابن سعيد رم	نه نو سا سا	م ك ن ك	كط كط مكر كلا	ن ن ن	من اول الثالث	من ساحل الحجاز	بفتح الميم وسكون الهال المعملة وفتح المعناة من تحت وفي آخرها نون
٥	تجاء	اطوال قانون	س نح	ن ل	ل مكو	ن ن	من آخر الثاني	من بلادية القام تقريباً	بفتح التاء المثناة من فوق وسكون المثناة من تحت وميم والف
٦	تبوك	اطوال قانون	نح نح	ن ن	ل مكو	ن ن	من الثالث	من بلادية القام تقريباً	بفتح التاء المعناة من فوق وضم الباء الموحدة وسكون الواو وبعدها كاف

الوصاف والاشبار العامة

ومكة في وادي بين جبال غير ذي زرع وبها الكعبة في وسط المسجد الحرام ولقاهرة ذلك تركنا وصفه وبقال لبطن مكة مكة بالبهاء المرحلة المفتوحة قال في صالح الجوهرى ومضى بطن مكة بيكة لازدحام الناس فيه لانه من بكة اى زحمة ومحيط بها سور وبالحرم بئر زمزم وهى البئر المشهورة تجاه باب الكعبة وعليها قبة مبدئية [

ومدينة الرسول صلى الله عليه وسلم في مستوي الارض وفي شمالها جبل أحد وفي جنوبها جبل عير ولها نخيل كثير والغالب على ارضها السباح وبها قبر رسول الله صلى الله عليه وسلم ومعه (والى جانب قبر رسول الله صلى الله عليه وسلم بئر عير) وبها قبر ابن بكر وقبر عيسى (منها) وعليها سور من لبن ومن قرى المدينة الربعة وبها قبر ابي ذر الغفارى والربعة حيث الطول سرك والعرض كبدى (١) وبالمدينة بئر بضاعة وذكره في الاحاديث مشهور وبها بئر اربعى التى سقط فيها خاتم النبى من يد عثمان وجدة في طلبه فلم يجد

وايلة كانت مدينة صغيرة وكان بها زرع يسير وهى مدينة اليهود الذين جعل منهم القردة والنازير وهى على ساحل بحر القلزم وعليها طريق حجاج مصر وهى في زماننا برج وبه والى من مصر وليس بها مزدرع وكان لها قلعة في البحر فابطلت ونقل الوالى الى البرج في الساحل

ومدين مدينة خراب على بحر القلزم محاذية لتبوك على نحو ستة مراحل منها وبها البئر التى استقى موسى لسانه شعيب ومدين ام للقبيلة التى كان منها شعيب ثم سقيت القرية بهم ويخمد به قوله تعالى والى مدين اخام شعيبا قال ابن سعيد ويكون عرض البحر عند ساحلها نحو مجرى وفوق ذلك المكان مسامتة القصير من الجانب الشرقى

وتهماء حصن امر من تبوك وبها نخيل ومن الكتاب العزيزى قال تهماء حاضرة طى وبها الحصن المعروف بالابلق وينسب الى المثل بن عادى الذى يقول فيه ، لنا جبل يحتله من تجيره ، منبع يرد الطوى وهو كليل ، هو الابلق الفرد الذى سار ذكره ، له غرر مقصورة وجول ،

وتبوك بين الحرمين الشام وبها عين ونخيل ويقال ان بها كان اصحاب الايكة الذين بعث الله شعيبا اليهم ولم يكن شعيب منهم وانما كان من اهل مدين قال في القانون وتبوك في البر على محاذة مدين اقول وتبوك في الشرق ومدين في الغرب

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عدم	اول الاقاليم المرفقة وهو جزيرة العرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			س	ل	ع	د			
٧	الحجر	اطوال	س	ل	ع	د	من الثالث	من للحجاز	بكرم الحاء المعلة وسكون الجيم وفي آخرها راء مهلة
٨	تدمر	اطوال رم	س	ل	ع	د	من الرابع	من هادية الشام	من اللباب بفتح التاء المثناة من فوق وسكون الدال المعلة ومع الميم وفي آخرها راء مهلة
٩	اليميع	ابن سعيد	س	ل	ع	د	من الثاني	من تهائم للحجاز تقريباً	بفتح المثناة من تحت وسكون الون ومع الباء الموحدة وأخراً عين مهلة
١٠	خيبر	اطوال قانون ابن سعيد	س	ل	ع	د	من الثاني	من للحجاز تقريباً	بفتح الحاء المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الباء الموحدة وراء مهلة
١١	المعجم	اطوال	س	ل	ع	د	من الاقليم الاول	من تهائم اليمن	بفتح الميم وسكون الهاء وجيم وميم
١٢	زبيد	اطوال قانون ابن سعيد	س	ل	ع	د	من لوائل الاول	من تهائم اليمن	بفتح الزااء المعجمة وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة من تحت ودال مهلة

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل والحمر بين جبال على يوم من وادي القرى اقول لم يحصل ذلك فان بينهما اكثر من خمسة ايام قال وكانت ديار حمود الذين قال الله عنهم ومحمد الذين جاءوا العرب بالواد قال ورايت تلك الجبال وما تحث منها كما اخبر الله تعالى وتختون (١) من الجبال بيوتاً فرحين وتقى تلك الجبال الاتالب اقول وهي التي ينزلها ججاج الشام وهي من العلى على نحو نصف مرحلة من جهة الشام (٢) وروى ان رسول الله صلى الله عليه وسلم عن شرب ماؤها

وتدمر بليدة ببلاية الشام من اعمال حمص وهي في هرقى حمص وارض تدمر غالبها مباح وبها نخيل وزيتون وبها آثار عظيمة اولية من الاعمدة والصور وهي عن حمص على نحو ثلث مراحل وكذلك هي عن سلمية ولها سور وقلعة قال في العزيزي (٣) وبينها وبين دمشق ثمانية وخمسون ميلاً ومن تدمر الى الرجة مائة ميل وميلان (٤)

وهي بليدة بالقرب من المدينة وورد ذكرها في الحديث قال ابن سعيد والبنيع بها مبرون وحضر (٥) وحصن وهي منازل بني الحسن رضي الله عنهم ولها فرقة على البحر على مرحلة منها قال ابن حوقل ويبيع حمص به نخيل وماء وزروع وبها وقف لعل بن ابي طالب رضي الله عنه يتولاه اولاده وبقرى ينبع جبل رضى مظل عليها من هرقيا ومن رضى يحمل حجر المسن الى سائر الاقطار (٦) وبين المدينة سبع مراحل

وخبير لها نخيل كثير وهي بلد بني عذرة والخبير بليدة اليهود للحصن وهي في جهة الشمال والشرق من المدينة على نحو ست مراحل قال الادريسي وخبير مدينة صغيرة للحصن ذات نخيل وزروع وكانت في صدر الاسلام داراً لبني قريظة والنفير وكان بها العزل بن عدياًء ومنها الى المدينة اربع مراحل

والهمم من اجل مدن الهن وهي من زبيد ثلثة ايام ولها جامعان وهي في مستوي من الارض من مدن النهام وهي في الشمال والشرق عن زبيد وهي عن صنعاء ست مراحل قال الشريف الادريسي من عدن الى مدينة المههم ست مراحل ومن مدينة المههم الى مدينة خيوان خمسة وعشرون فرساً

وزبيد قصبة النهام وهي في مستوي من الارض من البحر اقل من يوم ومائها ابار ولها نخيل كثير وعليها سور وفيه ممانية ابواب قال البيروني وهي فرقة الهن وفرقة زبيد موضع يبقى علافة (٧) وبينها اربعون ميلاً قال في العزيزي ولها ساحل يعرى بعلافة وبينها خمسة عشر ميلاً قال في كتاب الاطوال وعلافة حيث الطول سده والعرض ندر

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتولد من	لؤل الاقاليم العرفية ومرو جزيرة العرب						ضبط الاسماء
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				ل	٦			ل	
١٣	حصن قعر	ابو المتولد ابن سعيد قياس	سد ح سه	ل ٦ ل	٤ سه ٤	ل سه ر	من الاول	من الهن	بكر المنة من فوق والعين المهلة وفي آخرها زاء معبنة
١٤	حصن الدملة	ابو المتولد	سد ر	٦ ر	سه ه	ه	من الاول	من الهن	بكر الدال المهلة وسكون الميم ثم لام وواو وهاء في الآخر
١٥	قن قانون	اطوال قانون	سد سه	ر ر	مو مر	ن ل	من الاول	من الهن	بفتح العين المهلة وسكون الراء المهلة وجيم وهاء
١٦	جبله	قياس ابى المتولد	سه ٦	٦ ر	٤ ه	ه	من الاول	من الهن	بفتح الميم وسكون الباء الموحدة ولام مفتوحة وهاء
١٧	الجند	اطوال	سه ل	ل د	د ل	ل	من الاول	من الهن	من اللباب بالحجيم والنون المفتوحين وفي آخرها دال مهله
١٨	ذمار	اطوال قانون	سر سو	٦ ٦	٤ سه	ل ك	من الاول	من الهن	من المختلج بفتح الدال المعجمة ومن اللباب بكسرهما وميم والى وراء مهلة قال في المختلج وبعضهم يبينه على الكسر وبعضهم يحرره اعراب ما لا ينصرف

الوصاف والاعخبار العامة

وتعز في زماننا هذا هي مقر ملوك الهن وهي حصن في الجبال مطّل على النّهائم وأراضي زيد وفوق تعز منتزه يقال له مهلة قد ساق اليه صاحب الهن المياه من الجبال التي فوقها وبني فيها ابنة عظيمة في غاية الحسن في وسط بستان هناك

وهو حصن في شمال عدن في جبال الهن والدملوة خزانة صاحب الهن قال ابن سعيد وهي على الجبل المستند من الجنوب الى الشمال ويغرب باستنابها وحصانتها المثل وفي شمالها يقع اللّوة وهي بلدة مشهورة في جادة طريق الجبال

والفرجة مينا على الساحل ببيوتها اخصاص وهي صغيرة قال الادريسي وبين الفرجة والحردة مسيرة يوم والحردة بكسر الحاء وسكون الراء وقع الدال المعلمات وفي آخرها ماء

وجبله بين عدن ومنعاه في الجبال وهي على نهرين ولذلك تسمى مدينة الهرين وهي محدثة بناها (7) السّكّهيون لما استولوا على الهن واما الهن فقد قال في الباب بفتح المشناة الضمنية والميم وفي آخرها نون قال وينسب اليها يني ويماي قال وهي بلاد عريضة كبيرة (8) وقيل لما الهن لانها بين الارض كما ان الشام شمال الارض قال بعض الثقات جبله عن تعز دون يوم وهي عن تعز في الشرق بميلة مسيرة الى الشمال

والجند شمال تعز وماء الجند في غاية الوخامة وهي عن منعاه ممانية وأربعون فرسخا وهي عن ظفار أربعة وعشرون فرسخا والجند قريب من تعز وهو بلد رخ وهي على نصف مرحلة من تعز قال الشريف الادريسي والجند بين ذمار وبين زيد وهو بلد جليل به معبد جامع لمعلا بن جبل وغالب اهلها ميعه ويقرب الجند وادى محول ومنه يسير (9) في محارى الى جبل فيه خوالف قرية وعرض هذا الجبل احد وعشرون فرسخا ومنه يسير (10) في هراء ورمال الى مدينة زيد

وذمار بلدة بالهن مشهورة وقد نسب اليها قوم من اهل الرواية ولها ذكر في الاخبار وهي عن منعاه ستة عشر فرسخا وعن ظفار ممانية فراسخ قال الادريسي وعلى يمين من منعاه في الطريق الى ذمار جبل وم معبد معلا بن جبل

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتبول مهم	لؤل الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ج	ل	ج			
١٩	حلى	اطوال قانون	س و	ك ف	ح ن	ن	من الاول	من الهن	بفتح الحاء المعجمة وسكون اللام ثم ياء مثناة من تحت
٢٠	جدة	اطوال قانون رم	س ه	ل ل	كا كا	مه مه	من اوائل الغلى	من تهائم الحجاز	بضم الجيم وتشديد الـ المعجمة وهاء
٢١	ظفار	اطوال قانون ابن سعيد رم	س س ع	ل ن ع	م م ه	ك ل ه	من لوائل الاول	من تهائم الهن	بفتح الظاء المعجمة والفاء والن وراء معلة
٢٢	السرّين	اطوال قانون	س س	م ن	ك ن	ن	من آخر الاول	من الهن	من اللباب بكسر السين المعجمة وفتح الراء المعجمة المشددة وسكون المثناة من تحت وفي آخرها نون
٢٣	نجران	اطوال قانون ابن سعيد	س س ه	ن ل ن	ط ن	ن ن	من الاول	من الهن من بلاد مهران القبيلة	من اللباب بفتح النون وسكون الجيم وراء معلة والن وفي آخرها نون
٢٤	عدن	اطوال ابن سعيد رم نقطة	س ع ه ه	ن ن ن ن	با ب م م	ن ن ن م	خارجة عن الاول الى الجنوب	من تهائم الهن	بفتح العين والـ والـ ونون

الأوصاف والاعخبار العامة

وحلى من أطراف الهن من جهة الشمال قال الادريسي ومن أراد ان يركب البرية من تهامة الى صنعاء فانه يسير من السريين نحو ست مراحل (١) وبذلك الناحية مدينة حلى وتعرف بحلى ابن يعقوب (٢)

وجدة فرسة مكة وهي على مرحلتين منها على سفلى الجروهي علامة قال الادريسي وجدة مرعى مكة وبينهما اربعون ميلا وهي ميقات من قطع من جهة عيذاب اليها

وظفار مدينة على ساحل خور وقد خرج من الهرج لجنوبي وطعن في البر في جهة الشمال نحو مائة ميل وعلى طرف هذا البحر مدينة ظفار ولا يخرج المراكب من ظفار في هذا الخور الا برح البر ويقلع منها في الخور المذكور الى الهند وظفار قاعدة بلاد الحر ويوجد في اراضيها كثير من نبات الهند مثل النارجيل والتبديل وشمال ظفار رمال الاحقاف (٣) وبين ظفار وبين صنعاء اربعة وعشرون فرسخا وهي بعضم ظفار على ساحل الهن ولها بساتين على سواك وظفار نحو قارة واكبر بقلييل

والسريين عن حلى تسعة عشر فرسخا وهي في جهة الشمال عن حلى وقال في الباب وهي بليدة عند جنة في نواحي مكة قال في العزيزي والسريري مدينة على ساحل الهريينها وبين مكة اربعة ايام كبار قال الادريسي وبالقرب من السريين قرية يلمن وهي ميقات اهل الهن

ونجران بليدة بها تخيل وتشغل على احياء من الهن ويقتد بها الدم وهي عن صنعاء عشر مراحل ونجران بين عدن وحضرموت في جبال ولها اشجار (٤) ويسير من مكة الى نجران في نحو عشرين يوما في طريق معتدل ونجران من بلاد همدان بين قرى ومدائن وعماثر ومياه

ويقال لها عدن ابن وهي على ساحل الهروهي بلدة حط واقلاع لمراكب الهند وهي بلدة تجارة وهي يابسة تشقة اوابين بفتح الهزة وسكون الباء الموحدة وفتح المشنة الثقبة ونون قال في المسترك وهي سيويه بكر الهزة في الكتب ان طولها سوك وعرضها ثا قال في المغرب ان ابين ام رجل اضيفت عدن اليه؛ واما عدن لاعة قبليية في جبل صبر بالهن ايضا ومنها اعنى عدن لاعة كان ظهور دعاة الفاطميين خلفاء مصر وعدن عن صنعاء مائة وستون فرسخا قال ابن حوقل بل بينهما ثلث مراحل (٥) وهي بعض المسافرين وعدن في ذيل جبل كالصور عليها ونمامه سور الى البحر ولها باب الى البحر وباب الى البر يعرف بباب الساقين والماء العذب ينقل اليها

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقابلة مع	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ث	ح	ث			
٢٥	صنعاء	اطوال قانون ابن سعيد رم	مر مر عا م	٦ ك ل ل	ند ند ند ند	ل ل ل ل	من أوائل الاول	من الهن	يفتح الصاد المعلة وسكون النون وعين معلة والفاء معدودة
٢٦	بطن مر	اطوال	مر ٦	كا ٦	نه		من الغالي	من الحجاز	يفتح الباء الموحدة وسكون الطاء المعلة ونون وفتح الميم ثم راء معلة مشددة
٢٧	صعدة	اطوال ابن سعيد	مر مر ك ك	ن ع	٦ ل		من الاول	من الهن	يفتح الصاد وسكون العين المعلمين ودال معلة وهاء
٢٨	بلاد خيوان	اطوال	مر كا	نه كا	ك		من الاول	من الهن	يفتح الفاء المعلة وسكون المثناة من تحت وفتح الواو ثم الف بعدها نون
٢٩	الطائف	اطوال قانون ابن سعيد رم	مر مر ع ع	ل س لا ك	كا كا كا كا	ك ٦ م ك	من أوائل الغالي	من الحجاز	يفتح الطاء المعلة والفاء وكسر المثناة من تحت وفي آخرها فاء
٣٠	الفرع	اطوال	مر ل	كه	٦		من الغالي	من الحجاز	بفتح الفاء وسكون الراء المعلة ثم عين معلة في آخرها
٣١	جرش	اطوال قانون رم	مر مر مه	ن ٦ ٦	نر نر نر	٦ ٥ ٦	من الاول	من الهن	بفتح الجيم وفتح الراء المعلة وفي آخرها شين معلة

الوصافى والاخبار العامة

وصنعاء من اعظم مدن اليمن تشبه دمشق لكثرة مياهها وانجارها وهي مرقى عدن يتصال في الجبال وهي معتدلة الهواء ويتقارب فيها ساعات الشتاء والصيف وهي كانت كروى ملوك اليمن في القدم وبها تل عظيم يعرف بحدان كان قصر ملوك اليمن قال ابن سعيد وبينها وبين عدن مدينة جبلت قال في العزى مدينة صنعاء مدينة جبلية وهي قصبة اليمن وبها اسواق جبلية ومتاجر (١٥) كثيرة

وهي بقعة فيها عدة قرايا ومياه تجري وتخيّل كثير وهي من مكة مسيرة يوم وهي على طريق حجاج مصر والشام والكحل والمزدور متصل من بطن مَرَّ الى وادى نخلة ومنها ومن الطائف تجلب الخضر والثمار الى مكة والميرة ايضا وفي ايام نقص المياه بمكة ومنى ترد الحجاج من بطن مَرَّ ويحملون المياه منه الى منى

وبين صنعاء وبين صنعاء ستون فرسخا قال في القانون وتقى غيل ويجلب منها الادم قال في العزى وصنعاء مدينة عامرة آهلة وبها مداخل للادم وجلود البقر التي للنعال وهي خصبة ومنها الى الاعشى قرية عامرة خمسة وعشرون ميلا ومنها الى خيوان اربعة وعشرون ميلا

وبلد خيوان تشغل على قرى ومزارع ومياه معورة باهلها وبها اصناف من ثياب اليمن قال في العزى وخيوان طرف منازل بني النخاس من آل يعفر من اولاد التباينة ومكّوها من الهكّ قال الادريسي من خيوان الى صنعاء ستة عشر فرسخا

والطائف بليدة كثيرة الفواكه وهي على ظهر جبل غزوان وهو ابرد مكان بالحجاز وبها جدد الماء في ذروة غزوان المذكور واكثر ممرها الزبيب وهي طيبة الهواء (١٦) وقال في المختصر وسكان بغض اللون والعين المهله واد بين مكة والطائف ويقال له نمان الاراك

والفرع من المدينة على اربعة ايام في جنوبها وهو على قرى آهلة والطريق القريبة من المدينة الى مكة انما هي على الفرع ولكن لا يكاد يسم المار بها من قطاع الطريق قال الادريسي في كتابه المسقى نزهة المفتاح ومن محاليف المدينة المنسوبة اليها تهام ودومة الجندل والفرع وادى القرى ومدين وخيبر وفدك

وجرش بلدة وبها نخيل وتمشقل على احياء من اليمن ويتخذ بها الادم الكثير قال في العزى وجرش بلدة صالحة وحولها من حجر القوط ما لا يحصى وبها مداخل كثيرة وعرضها ست عشرة درجة قال الادريسي ومدبنة جرش ومدينة نجران متقاربتان في القرب والعمارة ولها مزارع وضياع وبينهما ست مراحل

سطر العدد	الاسماء	أسماء المتحول علم	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ا	د	ح			
٣٢	مارب ويقال لها سبأ	اطوال ابن سعيد رم	ح ل ا	د و و	د و س	من الاول	من اليمن	رابتها مكتوبة في الصحاح بفتح الميم ومزة ساكنة وراء معلة مكسورة وفي آخرها باء موحدة والمشهور فتح العزة ومذها	
٣٣	فيد	اطوال رم	ح ح	ك ك	و و	من آخر الثاني	من نجد	بفتح الفاء وسكون المثناة من تحت ودال معلة	
٣٤	شبهام قصة حضر موت	اطوال ورم قانون	ح ح	د د	د د	خارجة عن الاول الى الجنوب	قصة حضر موت	من السباب بكسر السين المهجمة وفتح الباء الموحدة والف وميم وقد غلط ابن الاثير في تحريكه للمعالي حيث قال عباد قبيلة وليمت بمكان	
٣٥	الحجر	قياس	ح ح	ك ك	د د	من اول الثاني	من الهامة	من المشترك بفتح الحاء المعلة وسكون الجيم وفي آخرها راء معلة	
٣٦	الجمامة	اطوال ابن سعيد رم	ح ح ح	د م م	د م م	من اول الثاني	من الحجاز وقيل من العروحي وهو الالح	بفتح المثناة من تحت والميم والف وميم زهاء	

الأوصاف والأخبار العامة

وبين مارب وبين صنعاء ثلاث مراحل وقيل أربع وهي خراب وكانت قاعة تباينة ألهم وهي في آخر جبال حضرموت وبها كان المد وتسمى مدينة سبا قال في المشترك وسبا بفتح السين المهمله والباء الموحدة ثم ألف مقصورة موهزة قال وهي مدينة مارب بالهمز بقيت باسم بانيتها سبا بن يثقب بن يعرب بن قحطان

وفيد بليدة بحد على منتصف طريق حجاج العراق من الكوفة الى مكة قريب من سلى أحد جبال طى وبها يودع للحجاج بعض امتعتهم وفيد عن الكوفة مائة وتمعة فواص قال في المعزى وفيد نصف طريق حجاج العراق قال (١٥) وبينها وبين الجبلين المعروفين بسلي واجا ستة وثلاثون ميلا وهما جبال طى وبين فيد وبين التعلبية وهي قرية وعليها سور وهي كثيرة الماء حجة وبها ثمانون ميلا (١٦) والتعلبية ثلاث طريق حجاج العراق وذكر في كتاب الاطوال ان طول التعلبية سبع ل وعرضها سبع ل

وعبار جبل منبع فيه قرى ومزارع كثيرة وهو مشهور من جبال ألهم وفيه قلعة وعبار قصبة حضرموت وبينها وبين صنعاء أحد وسبعون فرسخا وقيل إحدى عشرة مرحلة وبينها وبين ذمار مرحلة واحدة قال في المعزى في الجبل المذكور سكان كثيرون وهو ممتنع من كل ناحية وهو معدن الحجر المعروف بالعقيق والحجر

قال في المشترك والحجر مدينة الهامة ولها ذكر فتكون في طول الهامة وعرضها وقال بعضهم انها من الهامة مسيرة يوم وليلة قال والهامة والحجر منازل بني حنيفة وبعض مفر وبحر قبور الشهداء الذين قتلوا في حرب مسيلة الكذاب في خلافة أبي بكر رضي الله عنه وجرى عن الهامة في الغرب والسمال وبينها نحو مرحلتين وقد ذكر في الباب للحجر بعضهم لواء المهمله وسكون الجيم قال وهو موضع بالهمز ينسب اليه احمد بن عبد الله الهذلي الشاعر للحجرى

والهامة مدينتها دون مدينة الرسول وهي أكثر تحيلاً من سائر الحجاز قال في الباب وهي مدينة بالبادية من بلاد العوالي وبها كان قد تبنى مسيلة الكذاب وهي بلاد بني حنيفة والهامة عن البصرة سب عشرة مرحلة وعن الكوفة مثل ذلك واخبرني من رآها في زماننا هذا ان بها اناساً قليلاً يحيل قال ولها وإد يسمى للخرج وهي أسفل الوادى والخرج بناء معجبة مفرجة ورأى مهمله ساكنة وفي آخرها جيم قال في الصحاح للخرج موضع بالهامة والهامة في سمت الشرق عن مكة وهي في مستوي من الارض ووادى الهامة للخرج وبه عدة قرى وبها الخطة والشعير كثير ويقرب الهامة عين ماء متمعة يسرح ماؤها ولها والقطين شرق الهامة على نحو أربع مراحل قال في القانون وام الهامة في القدم جى بفتح الجيم

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتداول فيهم	لؤلؤ الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب .						
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					د	ل	د	ل	
٣٧	مرابط	اطوال ابن سعيد	د	د	د	د	خارجاً من الاول الى الجنوب لومنه	من الهن	بكر الميم وسكون الرأه المعلمه وباء موجه ثم الف بعد ما طاء معلمه
٣٨	الاحساء	اطوال	م	ل	م	ل	من اوائل التالي	من الجهريين	بفتح المزة وسكون الماء ورفع السين الممثلين وفي الآخر الف
٣٩	القطيف	قيس	م	نه	م	ل	من الثاني	من الجهريين	من اللباب بفتح القاف وكسر الطاء المعلمه وسكون المثناة من تحت وفي الآخر فاء
٤٠	صحار قصبة عمان	اطوال قانون ابن سعيد وم	د	د	د	د	من الاول	من الجهريين	من الصحاح بفتح الصاد وفتح الماء الممثلين وعمان من اللباب بفتح العين المعلمه ورفع الميم وفي آخرها نون بعد الالف
٤١	آخر الجهريين	اطوال	د	ك	د	ك	من الثاني	من نهاية الجهريين الضالیه	بفتح الباء الموحدة وسكون الماء وفتح الزاء الممثلين وسكون المثناة من تحت ثم نون تخنية بحر

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن سعيد وهو على ساحل جون ظفار وهو بليدة وهي في الفرق والجويف من ظفار قال الإدريسي وبين مرياط وبين قبر هود عليه السلام خمسة أيام^(١) وقال في كتابه نزهة المشتاق وبجبال مدينة مرياط ينبت هجر اللبان ومنها يجهز إلى البلاد

وهي بليدة ذات نخيل كثير ومياه جارئة ومنابعها حارة شديدة الحرارة والاحساء في البرية وهي عن القطيف في الغرب بميلة إلى الجنوب على نحو مرحلتين ونخيلها بقدر غرطة دمشق مستدير عليها قال في المعتمد والاحياء جمع حشا وهو رمل يغوص فيه الماء حتى إذا صار إلى صلاية الأرض امسكتة فتقفر عنه العرب وتسفد حبه والاحساء علم لمواقع من بلاد العرب وهي احساء بنى سعد بن هجر وهي دار القرامطة بالبحرين وقيل احساء بنى سعد غير احساء القرامطة وليس للاحساء سور وبين الاحساء والهامة نحو مميعة أربعة أيام وأهل الاحساء والقطيف يملكون القهر إلى الفرج وادى الهامة ويشترون بكل راحلتين من القهر راحلة من الخطة

والقطيف بلدة بداحية الاحساء وهي على ميط بحر فارس ولها معاص وهي في عرق الاحساء بفصل على نحو مرحلتين منها ولها نخيل دون نخيل الاحساء ومن بعض أهلها قال وللقطيف سور وخندق ولها أربعة أبواب والبحر إذا ما يصل إلى سور القطيف وإذا جزر ينكشف بعض الأرض وللقطيف خور من البحر يدخل فيه (١٧) المراكب الكبار الموسقة في حالة المد والجزر وبين (١٨) القطيف والاحساء مميعة يومين وبينهما (١٩) وبين البصرة مميعة ستة أيام وبينهما (٢٠) وبين مأظمة أربعة أيام وبينهما (٢١) وبين عمان مميعة شهر والقطيف قريب سلبية في القدر وهي اكبر من الاحساء

ومدار بليدة خراب والمعور اما هو عمان وهي كثيرة الخلل والفواكه وبلاد عمان بلاد حارة جدا قال في الصحاح ومدار قصبه عمان مما يلي الجبل قال وتوام قصبه عمان مما يلي الساحل وقال في الباب ومان على البحر تحت البصرة قال في العزيزي ومان مدينة جليظة بها مرسى السفن من الهند والصين والجزيرة والقصبة بها اسمها مدار وليس على بحر فارس مدينة أجل منها وأعمالها نحو ثلثماية فرسخ وهي ديار الازد

والبحرين في ناحية نجد وهي كثيرة القور وهي ناحية على ميط بحر فارس وهي ديار القرامطة ولها قري كثيرة وبلاد البحرين هي هجر ونهايتها الشرقية الشمالية حيث الطول والعرض المذكوران قال في المشترك ونقله عن الازهرى انها مقبلة هجر بالبحرين بجميرة بها عند الاحساء والبحر الملح وهو يفتح الهامة والجيم ثم رأه معلة من الصحاح وينسب إليها هجرى على غير قياس ومن المشترك ايضا أن هجر اسم يهمل جميع البحرين كالحاق والعراق وليس هو مدينة بعينها

ضبط الاسماء	لؤل الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						الاسماء المتفرقة	الاسماء	طغر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العربي		الطول				
			ع	س	ع	س			
بفتح الميم ثم هاء ساكنة وراء ميملة مفتوحة وفي آخرها هاء	من اليمن	من الاول	ع	س	ع	س	اطوال	آخر بلاد مهرة	٤٢

¹ Dans le manuscrit de Leyde le passage suivant a été biffé :

قال ابن سعيد وفي مرقيا العوالي وهي من المروات الممتدة من لؤل اليمن الى الكوكب بالشام وفي مرقيا
وهالها تقع جبال طي وهي ثلاثة يجرها جبال الكوفة العربي منها حيث الطول سج والعرض حيث راسه الجنوبي
كح م ومن هناك الى آخر جهة المشرق جمالات بطون طي ثم جمالات بني عامر

² Le man. de Leyde et le n° 578 portent : يحنون.

³ On lisait de plus dans le manuscrit de Leyde :

ومدينة تدمر مدينة عظيمة مبنية بالحجارة والعمد وفيها عيون جارسة ومار وزروع

⁴ Ibid. قال العزيزي ايضا وهي قديمة كثيرة الآثار العجيبة يقال ان سليمان بن داود بناها.

⁵ Le man. n° 578 porte : خسر.

⁶ Le Dictionnaire géographique de Seyoum porte : خلافة, et c'est la bonne leçon.

⁷ Le man. de Leyde porte : بياها.

⁸ Ibid. كثيرة.

⁹ يسير est une faute; il devrait y avoir يسار ou تسير; on pourrait également supposer que le sens est
أنشد. — Dans le n° 578 on lit
خوالف au lieu de سمي الى.

¹⁰ Le man. de Leyde porte : الاحفان.

الأوصاف والأخبار العامة

وبلاد مهرة ليس بها نخيل ولا زرع وإنما أموال أهلها الإبل والتمتم مصنعة لا يكاد يوتقى (٥٥) عليها
ويبسب إليها الحب المفئلة ويحمل منها الثبان إلى الأفاق وهي من هجر ثلثون يوماً وهي نائية (٥٦) البوادي
وذكر في الصحاح أن الإبل المهرية منسوبة إلى مهرة بن حيدان بن قبيلة

" On lisait de plus dans le man. de Leyde :

وكانت قبل المبعث قد غلبت عليها الحبس ستون سنة وهم الذين قصروا مكة بالفيل فكان من أمرهم ما قصه الله تعالى

" On lisait dans le man. de Leyde :

قال المزيزي وهي مدينة جليلة على ساحل الهروبها مرضى مراغيب الهند والصين وبها التجار وذو اليسار
ومدن من مخلاف ابن

" Le man. de Leyde porte : مناخر.

" On lisait de plus dans le man. de Leyde :

قالوا وبقيت تلك البقعة بالطائى لأنها في طوفان نوح انقطعت من الشام وطافت وحملها الماء وانفق
انها ثبتت في موضعها فاسقروا بها فواكه الشام ونحو ذلك ففحيت الطائى

وهي مدينة عامرة آهلة فيه (فيها ٣٠) أمواق وبينها وبين قبر العبادى منازل طي ودارها وبلادها.

" Ibid. ومن التعليلية إلى قبر العبادى تسعة وعشرون ميلاً.

" Le man. n° 578 porte : يدخل إليها منه.

" Ibid. في حالة المد وحين.

" Ibid. بيجها.

" On lit dans le manuscrit de Leyde, توتقى

" Ibid. تأيئه, et le n° 578, بابه. La Géographie d'Ebn-Haukal, man. ar. de la Bibl. du roi, p. 23, à l'article بلادهم ذات بوادى نائية : مهرة.

ذكر ديار مصر



لما فرغ من ذكر ديار العرب انتقل الى ذكر ديار مصر وفي مصابقة لمجزيرة العرب من جهة تيه بنى اسرائيل وديار مصر تقع في غربي جزيرة العرب وفي جنوبي ديار مصر بلاد السودان من النوبة وغيرهم ومن تلك الجهة ياتي نيل مصر وقد تقدم ذكره مع ذكر الانهار في صدر الكتاب فاغنى عن الاعداد ويمتدّ الحاجزان المكتنفان بالصعيد واحدهما شرق النيل والآخر غربيه من الجنادل والجنادل فوق اسوان واليه ينتهي مراكب النوبة في احداها الى الشمال ومراكب مصر تنتهي اليه في صعودها جنوبًا وهو جبل يصدر منه نيل مصر وهناك حجارة مضرسة لا يمكن معها عبور المراكب ذكر تحديد ديار مصر للحدّ الشمالي لديار مصر بحر الروم من رغب الى العريش ممتدًا على الجفار الى الغربا الى الطيبة الى دمياط الى ساحل رشيد الى الاسكندرية الى ما بين الاسكندرية وبرقة والحدّ الغربي مما بين الاسكندرية وبرقة على الساحل اخذًا جنوبًا الى ظهر الواحات الى حدود النوبة والحدّ الجنوبي من حدود النوبة المذكور اخذًا مشرقًا الى اسوان الى بحر القلزم والحدّ الشرقى من بحر القلزم قبالة اسوان الى عيذاب الى القصير الى القلزم الى تيه بنى اسرائيل ثم يعطف شمالًا الى بحر الروم عند رغب حيث ابتدانا ومن بلاد مصر الخصوص بضم الحاء المعجمة وصادين مهملتين بينهما واروق قرية كبيرة في الصعيد الاوسط قبالة سيوط وخصوص في برّ الشرق على نحو شوط فرس عن النيل وقولا بفتح القاف وميم مضمومة وواو ولام الف وفي بلدة

بالصعيد الأعلى من بئر الغرب كثيرة البساتين وقصب السكر وفي فوق قوص على بعض مرحلة ودشاً بفتح الدال المهمة وسكون الشين المحجمة ونون والف وفي بلدة صغيرة في بئر الشرق من ولاية قوص على نحو ثلث مراحل عنها ومن بلاد مصر ابويط بهمة مفتوحة وسكون الباء الموحدة قال في المشترك وهما قريتان احديهما في كورة البوصيرية والاخرى في الاسيوطية والى احديهما ينسب ابو يعقوب البريطي صاحب الشافعي ومن بلاد مصر ايضا حلوان بضم الحاء المهمة ^{عرق} قرية فوق مصر من شرق النيل وبينها وبين القسطاط نحو فرسخين وفي قرية نزهة وحلوان ايضا مدينة في آخر حد العراق من جهة الجبل على ما سذكرها ان شاء الله ومن بلاد مصر سخا بفتح السين المهمة والحاء المحجمة وفي قرية باسفل ارض مصر ينسب اليها بعض اهل العلم قال ياقوت في المشترك ومن بلاد مصر ابوان وهو اسم لثلاثة مواضع احدها ابوان عطية بالاهمويين والثاني ابوان من كورة البهنسا والثالث ابوان قريب دمياط ويسمى ما علا عن القسطاط على جانبي النيل الصعيد وما سفلى عنه الريف وطول الصعيد من اسوان الى القسطاط فوق خمس وعشرين مرحلة وعرضه ما بين نصف يوم الى يوم واما الريف فعرضه من حدود الاسكندرية الى طرف الخوف الشرق عند اول مغارة القلزم نحو ثمان مراحل قال ابن حوقل ويعرف همالي النيل اسفل من القسطاط بالخوف وجنوبيه بالريف ومعظم رساتيق مصر وقرها في هذين الموضعين وبالقرب من اسوان مشهد الرديني وهو مشهد كبير على حافة النيل من شرقيه وهو في جنوب اسوان على شوط فرس صعيد مصر بفتح الصاد المهمة صقع طويل غير عريض لانه بين جبلين على حافتى النيل وفيه مدن وكور كثيرة والصعيد

* Il faut probablement lire معد, comme on l'avait originellement écrit dans les Tables du man. antogr.

جنوبي الفسطاط من الفسطاط الى اسوان ومن صعيد مصر عجا بقرى اسبوت
وعى قرية خرج منها الطحاوى الفقيه الخلقى المشهور وبديار مصر الواحات
وعى بلاد كثيرة الخيل والمياه التجارية من عمون هناك ويحيط بالواحات
البرارى كالجزيرة فى وسط رمال ومفاوز وبينها وبين الصعيد مفاضة ثلثة ايام
وقال فى الباب ألواح بفتح الالف وسكون اللام وفتح الواو وفى آخرها
حاء مهملة وعى بلدة بنواحي مصر مما يلى برية طريق المغرب وقال ياقوت
فى المشترك واحات بغمر الف ولام قال وعى ثلث كور فى غربي صعيد مصر
خلف الجبل الممتد بازاء جريان النيل قال ويقال لها واح الاولى وواح الوسطى
وواح القصوى واعمرها الاولى وبها انهار وتحات سخنة وجأتب وبها زروع
ونخيل كثير واهلها اهل قشف فى العيش ومن كتاب ابن سعيد قال وفى
سمت اسوان من جهة الشرق طريق الحجاج الى عيذاب وغيرها من الموانى
التي يركبون منها الى مكة فمن اخذ من اسوان مشرقا فعلى الوبح ثم يلتقى
هذه الطريق مع طريق قوص وسميت هذه الطريق بالوبح لخلوها عن الجبال
المشتبكة التى فى طريق قوص ومن الآثار الغربية بديار مصر منارة الاسكندرية
وطولها مائة وثمانون ذراعاً وعى انما بنيت لتهدى بها المراكب اذ بر
الاسكندرية منخفض لا علم فيه ولا جبال وكان بالمنارة مرآة من الحديد
الصينى يرى فيها مراكب الروم فاحتال عليها النصارى حتى اعدموها فى
صدر الاسلام فى مدة خلافة الوليد بن عبد الملك وللأسكندرية جزيرة
الرميل وعى بين خليج الاسكندرية وبين البحر المالح وطولها بقدر نصف
مرحلة جميعها كروم وبساتين وترباها رمل نظيف حسن المنظر وخليج
الاسكندرية الذى ياتىها من النيل من احسن المنتزهات لانه ضيق مختصر
للجانبين بالبساتين وفيه يقول ظافر الحداد

وعشيرة اهدت لعينك منظرا
 وجاء السرور به لقلبك واحدا
 روض كحضر العذار وجدول
 نقشت عليه يد الشمال مباردا
 والفضل كالنهد للسان ترتبت
 وليس من امارح قلابدا

ومن بلاد مصر دمنهور وفي الشرق وللجنوب عن الاسكندرية وفي قاعدة
 البحيرة ولها خليج من خليج الاسكندرية ودمنهور بفتح الدال المهملة وفتح
 الميم وسكون النون ثم هاء مضمومة واوا وراء مهملة : وفي على مرحلة من
 الاسكندرية وهذه تعرف بدمنهور الوحش واليه ينسب الثياب الدمنهورية
 ودمنهور ايضا قرية اخرى بين الفسطاط واسكندرية تعرف بدمنهور
 وحشبي ودمنهور ايضا قرية ثالثة من نواحي القاهرة وتعرف بدمنهور شبرا
 ودمنهور الشهد : ومن بلاد مصر فوة بضم الفاء وتشديد الواو وفي بلدة
 بالقرب من اسكندرية في وسط البلاد ومن اماكن ديار مصر المشهورة في
 اكتب القديمة الفرما بفاء وراء مهملة وميم مفتوحة ثم الف وفي بلدة
 على شاطئ بحر الروم خراب وفي بالقرب من قطية على بعض يوم قال ابن
 حوقل وبها قبر جالينوس وعن ابن سعيد عند الفرما يقرب بحر الروم من
 بحر القلزم حتى يبقى بينهما نحو سبعين ميلا قال وكان عمرو بن العاص قد
 اراد ان يخرق ما بينهما في مكان يعرف الى الآن بذبب القساج فنهاه عمر
 ابن الخطاب رضى الله عنه وقال كانت الروم تخطف الهجاج ومن بلاد مصر
 المنصورة قال في المشترك والمنصورة بناها المالك الكامل بن العادل قبالة
 جوجر عند مفترق النيل الى دمياط واشمون وفي بين القاهرة ودمياط بناها
 في وجه العدو لما حاصرت الفرنج دمياط قال والمنصورة ايضا اسم لعدة مدن
 غيرها وقد خربت كلها ومما هو قبالة المنصورة بلدة جوجر وفي عند مفترق

¹ Le man. de Leyde et le n° 578 portent ومع واوا. — ² Le n° 578 porte المهيده. — ³ Le n° 578 porte لما حاصروا دمياط.

النيلين نيل اضمور طناح وهو الشرق منهما ونيل دمياط وهو الغربي وما بين هذين النيلين جزيرة يقال لها البشمور واما اضمور جريس^١ فهي قرية على النيل الغربي من المنوفية تحت شطون من البر الشرق قبالة جزيرة القط وقد شاهدها لما سرت الى الاسكندرية في النيل ومن بلاد مصر الطور وهو فرضة آهلة وبها سوق ويقصدها التجار وي بين القلزم وبين ايلة وعلى مرحلة من الطور المذكور طور سينا وهو دير كبير هناك وجبال الطور داخلة في بحر القلزم حتى يصير بين الطور وبين بر مصر البحر وعلى طرف لسان البحر الداخل بين الطور وبين بلاد مصر مدينة القلزم والسائر من مصر الى الطور يستدير على البحر على القلزم حتى يصل الى الطور ونهر الفيوم يخرج من بالقرب من ضروط الصربان ويأخذ شمالاً الى البهنسا ثم الى البلدة المعروفة باللاهون ثم ينعطف غرباً الى بلاد الفيوم وباللاهون سد مبنى يعرف بحجر اللاهون وفيه فرجة عظيمة واذا كان النيل في الزيادة فمن هذه الفرجة تدخل المراكب الى الفيوم ومن اعمال الفيوم بوضير بضم الباء الموحدة وسكون الواو وكسر الصاد المهملة وسكون المثناة التحتية ثم راء مهملة كذا قاله في المشترك وبوضير اسم لعدة مواضع جميعها من مصر وبوضير التي من اعمال الفيوم وبوضير قوريدس وبها قتل مروان الحمار آخر خلفاء بني امية وبوضير السدر من الجزيرة وبوضير ايضا من كورة السمنودية ويقال لها بوضير بنا بفتح الباء الموحدة والنون وبوضير ايضا بلدة من كورة بوش بضم الباء الموحدة وسكون الواو ثم شين معجمة جميع ذلك من ديار مصر والى جانب الفسطاط من شمالها مدينة القاهرة احدثها الخلفاء الفاطميون الذين ظهوروا بالمغرب^٢ ثم ملكوا مصر وكان اول من ملك منهم بمصر المعز

^١ Ce passage ne se trouve pas dans le n° 578. — ^٢ Le manuscrit de Leyde porte الغرب

معد بن المنصور اسمعيل بن القاهر محمد بن المهدي عبيد الله فلك ديار مصر واختط القاهرة في سنة تسع وخمسين وثلثمائة قال ابن سعيد ولما اختط القاهرة رغب الناس فيها ونسوا الفسطاط وزهدوا فيه بعد الاعتباط به قال وكانت القاهرة بستاناً لبني طيلون على القرب من مدينة ملكهم المعروفة بالقطائع وسميت القاهرة للتغال اي لتقهر من خالف امرها والقاهرة ليست على شط النيل بل في شرقيه والفسطاط على حافة النيل وهو محط واقلاع للراكب وبسبب ذلك صار الفسطاط اكثر رزقاً وارخص اسعاراً من القاهرة ومن الآثار الغربية العجيبة بديار مصر الهرمان ثنية هرم بفتح الهاء والراء المهمة وفي آخرها ميم وهما بنان عظيمان لا يبلغ راس احدهما النشأ اذا رمى به عن قوس قوى^١ وهما مقابر الاوائل وقد نقل فيها اخبار كثيرة لم تتحقق وهما في غربي الفسطاط على نحو نصف مرحلة وبالقرب منهما اهرامات كثيرة لا تبلغ قدر هذين الهرمين ومن بلاد مصر العباسية وفي همالى بلبيس على نحو مرحلة منها وفي محدثة سُميت باسم عباسية بنت احمد بن طيلون لانها خرجت الى موضع العباسية مودعة بنت اخيها قطر الندي بنت مخاروية بن احمد بن طيلون لما اهديت الى المعتضد فضربت عباسية فساطيطها بهذا الموضع ثم بنت به قرية وسميت عباسية باسمها ومما هو داخل في حد مصر للجفار وهو المعروف برمل مصر وبه منازل للسفارة اشهرها واكبرها قطية ثم الوردانة وبهما سكان ونخيل والذي يحيط بالجفار بحر الروم من ريح الى بحيرة تنيس ومن بحيرة تنيس

^١ La description des pyramides se trouvait originellement dans les tables du manuscrit autographe; mais l'auteur l'avait ensuite transportée en marge où deux lignes ont été entièrement effacées par la vétusté, ce qui nous oblige à suivre la leçon du n° 578. Dans les tables du manuscrit autographe on

وارتفاع احدها فوق غلوة سم فان راي : النشأ اذا رمى عن قوس قوى سمّاً سقيّاً لا يبلغ راس الاهرام وهذا مما يحتبعد ولولا راي ذلك يعني ربما كنت اسك فيه.

الى القلزم ومن القلزم الى تيه بنى اسرائيل ومن تيه بنى اسرائيل الى بحر
الروم عند ربح من حيث ابتدانا واما تيه بنى اسرائيل فيقال ان طولها اربعون
فرسخاً وعرضه قريب من طولها وارضه صلبة وفيها رمال وبها عيون رديّة الماء
ويحيط به الجفار وحدوده القلزم وحدوده بيت المقدس ومن الاماكن
المشهورة بالجفار ربح^١ وهي منزلة في طرف الجفار من جهة الشام على مرحلة من
غزة^٢ والعريش وهو الآن منزلة على شطّ بحر الروم وبها آثار قديمة من
الرخام وغيره وهي في الغرب والجنوب عن ربح على مسيرة يوم^٣ والزيادة
وهي ذات عمارة بقدر قرية^٤ وهي في وسط الرمل بين مصر والشام وهي عن
العريش في جهة الغرب والجنوب على مسيرة يوم ايضاً قال ابن مطرف في
الترتيب اما سمى الجفار لان الدواب تحفر فيه اى تهلك من السير لبعده
مراحله ومشقة السير فيه فتهلك فاشتق الجفار كما قيل العقال والقطام واليجاز
وكذلك قال ابن حوقل وفي اخبار مصر ان الجفار في ايام فرعون كانت
معجزة بالقرى والمياه وعنها قال الله تعالى ودمرنا ما كان يصنع فرعون وقومه
وما كانوا يعرشون ولذلك سمى العريش عريشاً

^١ On lisait de plus dans le manuscrit autographe .

وبها خيل البريد

^٢ Item.

^٣ Le manuscrit de Leyde portait originaiement
وبها بيوت وهي كالقرية

^٤ On lisait de plus dans le manuscrit autographe
وبها خيل البريد.

نظر السند	الاسماء	اسماء النمل	ثلاث الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	د	ج	د			
١	قفط	اطوال رم	نا فر	م م	ك ن	من الثاني	من الصعيد الاعلى	بكر القاي وسكون الفاء وفي آخر طاء معة	
٢	قوص	اطوال قانون ابن سعيد	نا نه فر	ل ل ل	ك ك ك	من الثاني	من الصعيد الاعلى	من المختلوك بعم القاي وسكون الواو ثم صاد معة	
٣	إقليم	اطوال قانون ابن سعيد رم	نا نه نه نه	ل ل ل ل	كو كو كو كو	من آخر الثاني	من الصعيد الاعلى	بكر الالف وسكون طاء المعبة والمتناة من تحت بين المهيمن والاولى مكسورة	
٤	البهنسا	اطوال رم وفي نهضة	نا س م	ل له م	ك ك ك	من الثاني	كورة من الصعيد الاعلى	بفتح الباء الموحدة وسكون الهاء وفتح النون وسين معة مفتوحة والفاء مقصورة وقاله في المختلوك	
٥	اقصر	اطوال رم	نا نم	م ن	ك نم	من الثاني	من الصعيد الاعلى	بفتح الالف وسكون القاي وهم الصاد المعة وفي آخرها راء معة	
٦	ارمنت	اطوال رم نهضة الرم	نا نو نم	م ن ك	ك كا ك	من الثاني	من الصعيد الاعلى	بفتح الالف وسكون الراء المعة وفتح الميم وسكون النون وفي آخرها تاء متناة من فوقها	

الوصاف والاعخبار العامة

وقط تحت قوس من بر الشرق على بعض مرحلة عنها وهي بليعة موقوفة على الامراف وهي اقرب الى الجبل من النيل
قال الادريسي في نزهة المشتاق ومدينة قفط متباعدة عن سفة النيل من الجهة الشرقية واحلها شبعة وهي مدينة
جامعة متفصرة (١) بها اخلاط من الناس ومنها الى قوس في الجهة الشرقية من النيل سبعة اميال (٢) ومن مدينة قفط
الى مدينة اخميم اقلاع نصف يوم

وقوس مدينة بالصعيد وليس باري مصر بعد القمطاط مدينة اعظم منها وهي فرقة النصارى من عدن وهي على حافة
النيل من البر الشرق وفرقة قوس قصير بعم القاف وقع الصاد المعلة ثم ياء آخر الحروف ورآء مهلة والقصور
مينا على بحر القلزم وهي على ثلاثة ايام عن قوس في مفازة

واخميم بلد كبير من الصعيد الوسط من اعلاه وهي عن اسنوط على نحو مرحلتين واخميم من بر الشرق وبها البرق
المهصورة وهي من اعظم آثار الاوائل لكبر مهورها المعروفة وكثرة التماوير التي عليها ولو النون المصري
كان بن اخميم

من المفترق البهنسا بلد يضاف اليها كورة واسعة بالصعيد الادنى وبهنسا ايضا بلدة في ناحية الواحات في اوائل
بلاد السودان بينها وبين ستترية عشر مراحل وهي مدينة ذات اسواق ومدينة البهنسا راحكة على بحر يوسف
وهو بحر الفيوم وجميع ما بين بحر يوسف والجبل من ارض البهنسا وغيرها عريه من بحر يوسف وما بين بحر يوسف
والنيل من البهنسا بعرب من نزع من النيل والبهنسا تحت الجبل في طرف المزدرع عن النيل في بر العرب على
مرحلة قوية ومن البهنسا يغزبون الى الواح

والاقصر جنوب قوس في بر الشرق على نحو مرحلة من قوس والاقصر بليعة لها مزدرع وبخيل وهي على حافة النيل
ويصل بها النصارى من المهرات وغيرها وينقل الى البلاد

وارمنت بلدة بالصعيد الاعلى من بر الغرب وهي عن الاقصر على بعض مرحلة من جهة الجنوب والغرب ولها مزدرع
وقليل بخيل قال العنبري وبين اسوان وارمنت مرحلتان وبين وارمنت وقوس مرحلتان

سطر العدد	الاسماء	اسماء القبائل	ثلاث الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم للتقيق	الاقليم العرفي	
			ن	د	ك	ل			
٧	اسميوط	اطوال قانون بعضهم	نا نه نو	به ك مط	ك كم كو	ل ل لح	من آخر الثاني	من الصعيد	بهم الالف وسكون السين المهمله وهم المثناة من تحت وفي آخرها طاء مهمله هكذا ضبطها الصعاني
٨	الاسكندراني	اطوال قانون ابن سعيد رم	نا نف نا نا	ند ن ك ك	ل ل لا لا	لح لح لا ه	من الثالث	من سواحل ديار مصر	بهم الالف وسكون السين المهمله وفتح الكاف وسكون النون وفتح الدال والراء المهملين
٩	اسوان	اطوال قانون ورم ابن سعيد	نف نو نو	ن ن ن	ك ك كم	ل ل ن	من الثاني	من الصعيد الاعلى	من الباب بفتح الالف وسكون العين المهمله ثم ولو والحق ونون وقال في وفيات الاميان بهم الالف ونقله من الفصح عبد العظيم وغلط الصعاني في قوله اسوان بالفصح
١٠	اسنا	اطوال رم	نف نو	ن ل	ن ك	ل ن	من الثاني	من الصعيد الاعلى	بفتح الهزة وسكون السين المهمله ثم نون والحق
١١	منغلوط	اطوال	نف	ك	كر	مر	من اول الثاني	من الصعيد	بفتح الميم وسكون النون وفتح الفاء وهم اللام ثم واو وطاء مهمله في الآخر

الوصاف والخبار العامة

ورأيت أسيرط في عمر ابن الساعلي بغير ألف في قوله ، ه يوم في سيوط ليلة ، عمر الزمان بمثلها لا يخلط ،
بتنا بها والبدر في غلوائه ، وله يجلج الليل فرع الهبط ، والطير يقرأ والعدير هيعة ، والرج تكتب والغمام يقط ،
قال ابن سعيد وأسيرط في جهتها جبل الطير وحده أنه يحج إليه الطير في كل سنة ويترك منها واحدا معلقا في
شقيف (كما تقدم ذكره)

والاسكندرية على فسطح البحر الروم وبها المنارة المشهورة وبها علمود الموارى وطوله نحو ثلثة وأربعين ذراعا والمنارة
في وسط الماء والبحر يحيط بها وهي من بناء الإسكندر ولذلك نسبت إليه وهي موضوعة على صورة رقة الفسطنج
وهي من أجل المدن وأزقتها كالصليان لا يضيع فيها الغريب ولها جزيرة فيها بساتين ومنازه والحنطة تجلب إلى
الاسكندرية ولذلك لا تكون موصلة لأن أرضها سهلة ولها سور من الحجر قال ولها أربعة أبواب باب رميد وباب
سدرة وباب البحر وباب رابع لا يفتح إلا يوم الجمعة

واسوان من برّ الفرق وهي آخر الصعيد الأعلى بالقرب من الجندل وهي كثيرة الخيل وليس لها مزدرع والحنطة
تنقل إليها وهي بلدة نحو المعزة وهي من قوس على نحو خمس مراحل وهي من ولاية قوس قال القاضي هس الدين
ابن حلكان في وفيات الأعيان اسوان بمنّ المعزة وهو الصحيح

واسنا بلدة بها حمامات وأسواق وهي بين اسوان وقوس في برّ العرب وهي إلى قوس اقرب ولها نخيل وكروم ومزدرع
(قال الفريرى الادريسي في كتابه نزهة المشتاق أن اسنا من المدن القديمة من بناء القبط الاول وبها مزارع وبساتين
حسنة وبها بقايا بنيان القبط وآثار عجيبه ومنها إلى أرمنت في الضفة الغربية مجرى دم)

ومنفلوط بليدة نحو المعزة وهي بالصعيد الأوسط تحت أسيرط على مرحلة منها وهي في برّ الغرب عن النيل وهي على
سطّ النيل وبها معبد جامع

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول	ثلاث الاقاليم العرفية ومصر بلاد مصر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
			ن	ك					
١٢	أبو تيج	اطوال	ن	ل	ك	ن	من الثالث	من الصعيد	بهم الباء الموحدة بعد الالف وواو ساكنة ومثناة من فوقها مكسورة ومثناة من تحتها وجيم
١٣	أهرون	اطوال قانون رم	ن نو نو	ك كو كو	ل	ن	من الثالث	من الصعيد	بهم الالف وسكون الميم المجبة وهم الميم وسكون الواو وفي الآخر نون
١٤	أفصنا	اطوال قانون رم	ن نه نو	ك كو كو	ل	ن	من الثالث	من الصعيد	بفتح الالف وسكون النون وكسر الصاد المعلة ثم نون ثانية والف
١٥	أفصنا	اطوال قياس	ن ن	ك كو	ل	ن	من الثالث	من الصعيد	بهم الميم وسكون النون وفتح المثناة من تحت وفي آخرها هآء وخصيب بفتح الفاء المجبة وكسر الصاد المعلة وباء مثناة من تحت ساكنة وفي آخرها باء موحدة
١٦	أفصنا	قياس قانون رم	ن نه نه	ك ل نه	ك ك ك	ن	من الثالث	من الصعيد	بفتح الفاء وتشديد المثناة من تحت ثم واو ومن

الأوصاف والأخبار العامة

وابوتيج في بئر العرب من النيل في بئر اسبوط على بعض مرحلة عنها وابوتيج الفخاخ الكثير الذي يعمل منه الافقيون وهي ناقلة من النيل قال العزني ومن اسبوط الى ابوتيج أربعة وعشرون ميلا ومن ابوتيج الى اخميم مدينة قديمة على عنق الهر أربعة وعشرون ميلا

واهنونين بلفظ التننية بلد بالصعيد الاوسط بالبئر الغربي وهي قاعة ولاية وبها آثار قديمة عظيمة من الائمة المصونة وغيرها وهي ناقلة من النيل في البئر الغربي على نحو ثلث مرحلة واما اهنون بلفظ الافراد فبلد كبير تحت مصر بالقرب من دمياط ويقال لها اهنون طناع واهنون الريان واهنون جريس اهلاء مستعدة لبلدة واحدة بعينها وسباني ذكرها [ان شاء الله]

وانصنا بلدة بالصعيد الاوسط وبها آثار عظيمة اولية وهي على خط النيل من البئر الشرقي قبالة الاهنونين من البئر الآخر ولها مزدرع كثير [قال الادريسي في نزعة المعتاق انصنا مدينة قديمة البناء كثيرة الفار غزيرة الخصب وهي للمدينة المشهورة بمدينة العرة ومنها جلبم فرعون]

ومنية ابن خصيب بلد به أسواق وحمامات وجامع ومدارس للمالكية والشافعية وهي على حافة النيل من الجانب الغربي وهي تحت الاهنونين على مرحلة قوية ورايتها في المشترك منية إلى الخصيب وسعتها أيضا منية بني الخصيب وهي كثيرة المزدرع وتحت منية ابن الخصيب على يوم منها دهروط في الجانب الغربي من النيل وهي بليدة كثيرة المزدرع أيضا

قال في المشترك الفيوم كورة في ديار مصر عن القسطنطين بين الغرب والجنوب وهي في وحدة وقد سبق (١) إليها نهر من ربح النيل منسوب إلى يوسف الصديق عليه السلام ومدينة الفيوم قاعة ولاية وبها حمامات وأسواق ومدارس شافعية ومالكية وهي راحكة على نهر يوسف من جانبيه والنهر يخترق مدينة الفيوم المذكورة والفيوم بماتين كثيرة وهي عن مصر على نحو مسيرة ثلاثة أيام قال في العزني وبين القسطنطين والفيوم مائة وأربعون ميلا

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول علم	تالى الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
			ج	د	ج	د			
١٧	رشيد	اطوال ابن سعيد رم	ن د ن	ل ل م	ن ن م	من الثالث	من سواحل مصر	بفتح الراء المهمله وكسر الفين المهمله وسكون المشغنة من تحت وفي آخرها دال مهمله	
١٨	منف	اطوال قانون رم	ن ن ن	ل كط كط	ك ك ه	من الثالث	من ديار مصر	بكسر الميم وسكون النون وفي آخرها فاء	
١٩	المحلة	ابن سعيد	ن ك ن	ل د	د	من الثالث	من الغربية بين النبليين	من المشترك بفتح الميم والفاء المهمله وتضديد اللام ثم فاء	
٢٠	دمياط	اطوال قانون ابن سعيد رم	ن ن ن ن	ل ل ل ل	ك ك ك ك	من الثالث	من سواحل ديار مصر	بكسر الدال المهمله وسكون الميم وياء مشددة من تحت والف وطاء مهمله	
٢١	القلزم	اطوال قانون ورم	ن ل ن	كط كح ك	ل ك	من الثالث	من اطراف التيه وقيل الاردن	من المشترك بفتح القاف وسكون اللام وضم الزاء المهمله ثم ميم	

الوصاف والاعخبار العامة

ورعيد بليدة على غرب النيل العرقى عند مصبه في البحر ومصب النيل في البحر عند رعيد خاصة يهتدى الرسمية وتحافه المراكب عند طلوعها فيه من البحر ورعيد بليدة صغيرة وهي من الاسكندرية على مرحلة قريبة وهي عرق الاسكندرية قال في العزبي وهي على حقتى النيل والبحر الملح عنها ثمانية عشر ميلا وهي ثغر جليل ومنها على ساحل البحر الملح الى الاسكندرية ستة وثلاثون ميلا (والرسمية بفتح الحزة وسكون الواو المعلة وهم البحر وكمر العين المعلة ثم مثناة تحتية متعددة وهاء)

وهي مصر القديمة وهي من غرب النيل ولما فتحها عمرو بن العاص خربها وبني القسطنطين من البر الآخر العرقى بامر عربى للطاب رعى الله عنهما وبمنى آثار عظيمة مذكورة من العصور المصنوعة المصنوعة وعليها دهان اخضر وغيره باقى الى يومنا هذا لم يتغير من القس وغيره (٢) على طول هذه المدة ومنى من مصر على مرحلة قريبة

قال في المعترك ويقال لها محلة الدقل بفتح الدال المعلة والقاقى قال وهي مدينة كبيرة ذات اسواق وهي قصبة كورة الغربية من الديار المصرية قال وفي بلاد مصر نحو مائة قرية يقال لكل منها محلة

ودمياط كانت مدينة معسورة على البحر عند مصب النيل العرقى ثم خربت وبني بالقرب منها بليدة تسمى المنسية وهي مدينة ذات اسواق وحمامات وخربت دمياط في سنة ثمان واربعين وسقاية وكانت اسوارها من عمارة المنعرج الخليفة العباسى وكان يبغ تخريبها ما قادم المملوك عليها من القدة مرة بعد اخرى بسبب قصد الفرنج اياها مجموعهم مرة بعد اخرى واذا سار السائر مع الساحل من دمياط مغربا ينتهى الى البرلس ثم الى نينوى (٣) ثم الى رعيد ثم الى الاسكندرية على النيل وذلك مقدار مسافة خمس ايام بالتقريب

والقلازم بليدة كانت على ساحل بحر الهن من جهة مصر والها ينصب البحر فيقال بحر القلازم والقرب منها غرق فرعون وهي على اللسان العرقى لان بحر القلازم ياخذ من الجنوب الى الشمال ويمتد منه ذراعان طامعان في الشمال واحدهما عرق الآخر فعلى طرف الشرق ايلة وعلى طرف الغرب القلازم وعلى رأس البر الداخل في البحر بين القلازم وايلة الطور وهو داخل في البحر الى جهة الجنوب عنهما (وبين القلازم والقاهرة نحو ثلث مراحل)

سجل العدد	الاسماء	الاسماء المنقول علم	ثاني الاقاليم العرفية ومصر بلاد مصر						ضبط الاسماء
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				ج	د			ج	
٢٢	أهموم طناح	قياس	ند	٢	لا	ند	من الثالث	من ديار مصر	من الباب بعم الالف وسكون العين المعجمة ومم المم وسكون الواو وفي آخرها نون كذا قال الصعالي وسواب ذلك ان تقول وأخرها ميم حمها كتبتها
٢٣	قنيس	اطوال قانون ابن سعيد رم	ند ند ند ند	ل ٢ م ٢	ل ل لا لا	م ك ل م	من الثالث	من جزائر ديار مصر	من الباب بكسر الباء المثناة من فوق وكسر النون المشددة ثم ياء مثناة من تحت وفي آخرها سين معلة
٢٤	الفسطاط كرسى المملكة	اطوال قانون ابن سعيد رم	نم ند نم ند	٢ م ن م	ل كط كط كط	س نه نه نه	من الثالث	كرسى مملكة الديار المصرية	بعم الفاء وسكون السين وفتح الطاء المعلنين والفاء وطاء ثانية
٢٥	عين هوس	اطوال قانون رم وفي نسخة	نم ند سا ند	ل ل ن مه	ل كط ل ل	ك ل د د	من الثالث	من ديار مصر	يفتح العين المعجمة وسكون المثناة من تحت ونون مضافة الى لفظه خمس النبر الاعظم
٢٦	بلينيس	قياس قول ابن سعيد	ند	له	ل	س	من الثالث	من القوف	بكسر الباء الموحدة وسكون اللام وفتح الباء الموحدة وسكون المثناة من تحت ثم سين معلة

الوصاف والاعخبار العامة

يقال لها انهم طباح وانهم البرمان وهي قصبة كورة الدقهلية (١) وقصبة البصور ايضا وانهم مدينة ذات حمامات واسواق وجامع وهي على النيل الشرقى والعاملة تهبطها انهم بنون في آخرها والصحيح انها بالميم كما ذكرنا وكذلك يكتبها ياقوت الحموي في المشترك وحقق ذلك من بعض فضلاء مصر وانشدني من بعض تاليفه هجوا (٢) في قايي تنوخي بها وكان يعرف بابن مرحل ، يا للروم ابن المرحل قاضي انهم (٣) ،

وتنيس في جزيرة في وسط بحيرة تعرف ببحيرة تنيس المقدمة المذكور لا زرع بها وقد خربت وبادت قال في اللباب وتونة عند تنيس قال في العزيزي ومقدار بحيرتها اقلع يوم في عري نصف يوم ويكون ملوفا في اكثر السنة ملحا لدخول ماء بحر الروم اليها عند هبوب الريح الشمالية

والفسطاط مدينة محدثة بناها عمرو بن العاص لما فتح ديار مصر في خلافة عمرو بن اده عندها وكان في موضع الفسطاط قصر من بناء الراكث يقال له قصر الصنع وكان فسطاط عمرو حيث الجامع المعروف بجامع عمرو بن نصر ولم تنزل مصر وهي الفسطاط كرس مملكة الديار المصرية حتى توفي مصر احمد بن طيلون فبني له ولعسكره القطائع في شمال مصر وبنا عند القطائع جامع المعروف بجامع طيلون وهي مشهور هناك قال ابن يونس للحاكمي بعد ان حسب ان بعدت هبت القبلة من خط الجنوب بالفسطاط ثم على ان طول الفسطاط ثة وقد حسبت لارتفاع القصص على هبت القبلة على ان الانحراف المذكور ثة وذلك لثني رايته في الطول ويدل قوله على ان قول من جعل ان طول الفسطاط ثة لو ما يقرب منه غير سدين فيكون طول الفسطاط على قول ابن يونس ما يزيد على ثة وقوله اولى ما اخذ به

وعين شمس في زماننا رمم وليس بها ديار ويقال انها كانت مدينة فرعون وبها آثار قديمة عظيمة مذهلة من العصور العظيمة وبها عمود هديق مربع يقي مسلة فرعون طوله نحو ثلثين ذراعا وهي من القاهرة على نصف مرحلة وعندها ضيعة تنقي مطرية وهي من القاهرة في جهة الشمال بشرقي على درب الشام

وبليبس قصبة القوف ولها انجار ونخيل كثير وهي قاعة الولاة بالمحوف ويحيط بها من الانهار الآخذة من النيل حال زيادته نهر يعرف ببحر ابن مفا وهي النهر المذكور غرب تلك الناحية بأسرها

ضبط الاسماء	ثلاث الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر						الاسماء	العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم اللفظي	العرض		الطول			
			أ ب ج	د هـ و	أ ب ج	د هـ و		
بفتح العين المعجمة واللام المقعدة ثم الف وقاف مكسورة ثم ياء مقناة من تحت	من الهيا	من آخر الاول	أ ب ج	كو كر ك	أ ب ج	مح نه سم	اطوال قانون ابن سعيد	٢٧
بفتح العين المعجمة وسكون الفتحة من تحت وفتح الذال المعجمة والف وفي الآخر ياء موحدة	من الهيا	من الثاني	أ ب ج	كا ك	أ ب ج	مح	اطوال عبدال	٢٨

^١ Le n° 578 porte مكسورة.

^٢ Ibid. سبع فراع.

^٣ Il est probable que les mots suivants ثم ولو ont été omis ici par la négligence du copiste.

^٤ Le man. de Leyde porte سبق, et le n° 578 porte سبق.

^٥ Le man. de Leyde porte شبه.

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد والعلاقى من بلاد الجاوم سودان معلون ونصارى واحباب لوثان وهى بالقرب من بحر القلزم ولها مغاص ليس بالجيد ويجعلها معدن ذهب يتفصل منه بقدر ما ينفق فى استخراجها وجبل العلاقى مشهور والوجه هو منزلة الحاج فى مرقى العلاقى وعرش الوجه قريب من عرش اسوان وطولها ما قال العزيمى اذا اخذت من اسوان فى سمت الشرق تصل الى العلاقى بعد اثنتى عشرة مرحلة وبين العلاقى وعيداب ممان رحلات ومن العلاقى يدخل الانسان فى بلاد الجها

قد اختلف فى عيداب فبعضهم يحده ديار مصر على وجه تدخل فيه وهو الاهبه لان الولاية فيها من مصر وهى من اعمال مصر حقيقة وبعضهم يجعلها من بلاد الجها وبعضهم يجعلها من بلاد الحبشة وهى موضة لتجار اليمن والحاج الذين يتوجهون من مصر فى البحر فيركبون من عيداب الى جدة قال ابن سعيد وعرش الجربين عيداب وجدة درجتان وهى امة بالبيعة منها بالمدين (١٠)

^٦ On lit تستره, dans le n° 578, le seul manuscrit qui rapporte ce passage.

^٧ Le man. de Leyde porte الدهقليه, et le n° 578 porte الدهقله.

^٨ Le man. de Leyde porte هيموا من بليقه هيموا.

^٩ Le vers cité ici est certainement altéré; les manuscrits cependant n'offrent aucune variante.

^{١٠} L'auteur a écrit بالمدين au lieu de بالمدينة, pour que le lecteur ne crût pas qu'il s'agissait de la ville de Médine.

ذكر بلاد المغرب



لمّا فرغ من ذكر ديار مصر انتقل الى ذكر بلاد المغرب وفي مصابقة لديار مصر من جهة الغرب والذي يحيط ببلاد المغرب المذكورة من جهة الشرق حدود ديار مصر من ظهر الواحات الى بحر الروم عند العقبة التي على طريق المغرب بين برقة واسكندرية على بحر الروم ومن جهة الشمال بحر الروم من العقبة المذكورة الى فم بحر الزقاق عند سلا وطنجة ومن الغرب البحر المحيط من طنجة الى صحراء متونة في الجنوب ومن الجنوب المفاوز الفاصلة بين بلاد السودان وبلاد المغرب وهذه المفاوز ممتدة غرباً بشرق من البحر المحيط الى ظهر الواحات من حيث ابتدأنا وبلاد المغرب ثلث قطع الغربية منها تعرف بالمغرب الاقصى وهو من ساحل البحر المحيط الى تلمسان غرباً وشرقاً ومن سبتة الى مراكش ثم الى مجلباسة وما في سمتها شمالاً وجنوباً والقطعة الثانية تعرف بالمغرب الاوسط وفي من شرق وهران عن تلمسان مسيرة يوم في شرقها الى آخر حدود مملكة بجاية من الشرق والقطعة الثالثة الشرقية افريقية وتمتد الى برقة الى حدود ديار مصر ويقال للبر الذي يُعدّى من فرضه الى الاندلس بر العدو وهو المغرب الاوسط والاقصى واما افريقية فقبالتها صقلية والارض الكبيرة ولا يعدّى منها الى الاندلس فليست من بر العدو وقد قال ابن حوقل ان تونس يعدّى منها الى الاندلس وفي من افريقية فتكون من بر العدو ايضاً وسبتة لها على القرب منها منزهات اشهرها

بليونش وهو موضع في غربي سبتة ذو انهار وبساتين وارض كثيرة وبشرقي
بليونش جبل به قروء كثيرة وبين بليونش وسبتة اوتار صعبة وفي ذلك يقول
ابن عياض فاضى سبتة

بليونش جنة ولكن طريقها نَقَطع النباط
كجنة للحد لا يراها الا الذي جاوز الصراط^١

وسبتة من بر العدو تقابلها الجزيرة للخضراء بالاندلس وفي شرقي فاس
جبل مديونة ويمتد جنوبا حتى يتصل بجبل درب المحتد شرقا وغربا وفي
شرقي جبل مديونة جبال مدغرة ومعظم اهل جبال مدغرة كومية قبيل عبد
المؤمن وجبل مدغرة حيث الطول والعرض آرو وفي شرقي هذه الجبال
جبال يُسر وفي شرقيها جبال ونشريس ومما هو بقرب فاس مدينة مكناسة
وفي عن فاس في الشمال وفي مشهورة بكثرة الزيتون ومن المشترك مكناسة
بكسر الميم وسكون الكاف ونون والـف وسين مهلة وهاء قال ابن سعيد
ومكناسة مدينتان على ثنية ببضآء^٢ بينهما شوط فرس وفي عن فاس على مرحلة
ولمكناسة نهر يسمى فلغل وفي ذلك يقول بعضهم

انظر الى مكناسة الزيتون بين الاباط والجبال الجون
وكان فلغل بينهن مهتد بهتزين تعطف وسكون

وارسقول^٣ فرضة تلمسان على عشرين ميلا عن تلمسان وفي بر العدو وبقابلها
مدينة المرية من الاندلس وعرض البحر بينهما درجتان ومدينة فاس متوسطة
بين مدن المغرب الاقصى فنما الى كل مدينة من مراكش وسبتة ومكناسة
وتلمسان عشرة ايام ولها جئات كثيرة وزرع وضرع وعلى نهرها الغربي ثلثة
آلاف رعي وعلى حافتي النهر القرى والمدن للجليلة وفي تشبه دمشق والجبال

^١ Le man. de Leyde porte الصراط. — ^٢ Le n° 578 porte ببضآء. — ^٣ Ibid. ارعقون.

تكنعها ونهرها يصبّ في البحر المحيط بين سلا وقصر عبد الكريم وقد شاع ان
 في داخلها عيونًا تنبع على عدد ايام السنة قال ابن سعيد ولم ارقط حمامًا
 داخلها عين ينبع الا في فاس وما هو من بلاد المغرب اشير قال في اللباب بفتح
 الهمزة وكسر الشين المحجمة وسكون المثناة من تحت وفي الآخر رأء مهملة
 قال وهو حصن بالمغرب من عمل بجاية ومن تلك البلاد وهران قال في المشترك
 وهران بفتح الواو وسكون الهاء وفتح السراء المهملة وبعد الالف نون قال
 وفي مدينة في بلاد البربر من المغرب على ضفة البحر وفي عن تلمسان على
 مسيرة يوم وذكر من رآها ان عندها فرضة تلمسان وفي شرق تلمسان بشمال
 قليل فيقرب ان يسكون طولها ية ك وعرضها تم ن [قال الادريسي ومدينة
 وهران على قرب من ضفة البحر وعليها سور تراب متقن وفي تقابل المرية من
 جزيرة الاندلس وقال ايضا في كتاب نزهة المشتاق وعلى ستة اميال من اغمات
 وريكة اغمات ايلان مدينة صغيرة في اسفل جبل درن وفي عن اغمات في
 جهة الشرق وبها يسكن يهود تلك البلاد وفي مدينة حسنة كثيرة للخصب
 كاملة النعم وكانت اليهود لا تسكن مدينة مراكش عن امر اميرها على
 ابن يوسف بن تاشفين [قال العزيزي تاهرت القديمة في تاهرت عبد الخالق
 وبينها وبين تاهرت الجديدة مرحلة وفي مدينة جلبة وكانت قديمًا تسمى
 عراق المغرب ولها من اعمالها مرسى على البحر يقال له مرسى فروخ ومدينة
 ناهرة الاولى على جبل متوسط وبها منبر وكذلك المحدثه بها منبر وفي اعظم
 من القديمة ولاهلها مياه تتخرق دورم قال ابن سعيد وكان لتيهرت في المملكة
الرسقبة صيت عظيم وبها كان كرسى ملك الخوارج ومن مدن برّ العدو مدينة
 باديس وفي فرضة مشهورة من فرض غمارة وباديس في الجنوب والشرق عن
 سبتة وبينهما نحو مائة ميل فان البحر اذا تجاوز سبتة احدى في الجنوب الى

جبل غمارة وهناك مدينة باديس وباديس قياساً حيث الطول $\bar{\text{ع}} \bar{\text{ل}}$ والعرض $\bar{\text{د}} \bar{\text{ك}} \bar{\text{ه}}$ ومن كتاب ابن سعيد قال ومن مدن المغرب الأقصى بئر العدو مدينة رباط الفتح وهي محدثة بناها عبد المؤمن على وضع بناء أسكندرية وهي جنوبي سلا وتقع سلا في شمالها ومن مدن بئر العدو أزموور عن الشيخ شعيب أزموور بفتح الهمزة والنزأ المحجمة وتشديد الميم ثم واو ورأء مهملة في الآخر وهي مدينة على ميلين من البحر وأكثر سكانها صنهاجة ومن مدن بئر العدو مدينة المزمة^١ وهي فرضة مشهورة ببئر العدو وهي شرقي مدينة باديس وبينها وبين باديس مائة ميل ويقابل المزمة من الاندلس فرضة المنكب وهو في ساحل غرناطة وعرض البحر بين المزمة وبين المنكب مجرى والمزمة في جهة الشرق عن سبتة على مايتي ميل قال في العريزي أن لادوغست المذكورة في الجداول أعمالاً واسعة وهي حارة جداً قال وامطارهم في الصيف ويزرعون عليه للحنطة والدخن والذرة واللوبياء والكرسنه والخل ببلادهم كثير جداً وليس ببلادهم من الفاكهة غير التين وبلادهم شجر النجار كله من الصنط والمقل وغيرها قال وهي مدينة بين جبلين وهي مصر من الامصار الجبلية وهي جنوبي مدينة سبلماسة بينهما ثيف واربعون مرحلة في رمال ومفاوز على مياه معروفة^٢ قال ولها اسواق جبلية والسفر متصل اليها من كل بلد واهلها مسلمون والمتولى عليها صنهاجة وشرقيها بلاد السودان واما غربي بلادها فالبحر الهيط وجنوبيهم حدود السودان [قال الادريسي ومدينة جزائر بني مزغتان على ضفة البحر وشرب اهلها من عيون على البحر ومن آبار وهي عامرة أهلة وتجارها مربحة واسواقها عامرة ولها بادية كبيرة ومن الجزائر

^١ On lit partout dans le man. de Leyde : المزمة.

^٢ Le n° 578 porte للجاز.

^٣ On lisait de plus dans le manuscrit de Leyde

وعلى بعض يوت البربر.

الى مرسى الدجاج ثمانية وثلاثون ميلاً ومرسى الدجاج مدينة كبيرة القطر لها حصن دأثر بها وبشرها قليل وربما فترعها اكثر اهلها في زمن الصيف خوفاً من قصد الاساطيل اليها ومرساها مامون] اذا جاوز البحر تونس الى جهة الشرق فوق تسعين ميلاً دخل البحر في الجنوب وعلى راس تلك الدخلة في الجنوب مدينة تسمى للحمامات وهي قريبة من تونس في البر واما في البحر فدورة كبيرة وفي فم هذه الدخلة جزيرة قوصرة المقابلة لجزيرة صقلية وفي شرق الحمامات على الدخلة المذكورة مدينة سوسة وبعد ان يشرق البحر عن سوسة يندفع الى الشمال ويدخل البر الجنوبي في البحر حتى يكون هناك مدينة المهديّة قال في المشترك وقرطاجنة بفتح القاف وسكون الراء وفتح الطاء المهملتين والفاء وفتح الجيم وتشديد النون ثم هاء بلدة من اعمال افريقية قرب تونس خراب وبها آثار قديمة قال وقرطاجنة ايضاً مدينة بالاندلس من اعمال تدمير غمرها البحر فبادت وقال في المشترك منستير بضم الميم وفتح النون وسكون السين المهمة ثم مثناة من فوقها وبعدها مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها راء مهمة قال وهو موضع بين المهديّة وسوسة من ارض افريقية بينه وبين كل واحدة منهما مرحلة افريقية بفتح الالف وسكون الفاء وكسر الراء المهمة وسكون الياء المثناة من تحت وكسر القاف ومثناة من تحت وفي آخرها هاء ومن مدن برّ العدوّة مدينة مستغانم وهي فرضة لمغراوة ويصبّ في شرقيها نهر سلف ومستغانم تقابل دائية من الاندلس وعرض البحر بينهما نحو ثلثة مجار ونصف مجرى [وفي شرق مستغانم مدينة يقال لها جزائر بني مرغتان فرضة مشهورة من عمل بجاية] قال ابن سعيد وفي شرق غدامس ودان وهي جزائر تطلّ ومياه واولها حيث الطول احدى واربعون درجة والعرض سبع وعشرون درجة وخمسون

دقيقة وفي شرقها بلاد فزان^١ وفي ايضا جزائر نخل ومياه. ولها مدن وعمائر
 اكثرها من وطان وللجميع الآن في طاعة ملك ألكان [وفزان بفتح الفاء والزاء
 المشددة والف ونون] وقاعدة فزان مدينة زويلة وفي جنوبي فزان وودان
 مجالات ازكان^٢ وهم برابر مسلمون وفي جنوبيهم جبل طنطنة وهو كبير ممتدة
 من الشرق الى الغرب نحو ست مراحل وفي اسفله معدن الحديد الجيد وفي
 همالي زويلة مدينة سرت وفي جنوبي قايس للجبل العظيم الممتدة شرقا وغربا
 فيعرف في جهتها بجبل دَمَرَة وفي جهة قفصة بجبل الأوطس وفي جهة
القيروان بجبل وسلات وهو خصيب ويحيى منه الاموال السلطانية وفي
 جنوبي هذا للجبل مدينة القيروان ويتصل ببرقة جبل يقال له راس اوتان
 وهو ركن غربي ويقابله من جهة الشرق ركن آخر يقال له راس قسنى والبحر
 داخل في الجنوب بين هذين الركنين ثم بعد ان يتجاوز البحر راس قسنى ياخذ
 في الجنوب والشرق حتى يتصل بالعقبة التي هي حد ديار مصر من جهة المغرب
 وعندها مرسى والعقبة حيث الطول تسع واربعون والعرض اثنتان وثلاثون
 وكانت بلاد برقة تسمى في ايام الروم انطابلس فسمتها العرب لما فتحها في
 صدر الاسلام برقة لكثرة حجارتها المختلطة بالرمل قال في المشترك وبرقاء كل
 موضع فيه حجارة مختلفة الالوان وولاية برقة تجاور الديار المصرية وفي بين
 ديار مصر وبين افريقية وبرقة ولاية طويلة وقد استولت عليها العرب وليس
 بها في زماننا مدينة جليلة محصرة قال في العزيزي ولبرقة جبلان فيها عدة
 ضياع نفيسة وعيون ماء جارئة ومزارع وآثار بناء للروم جليل واسعارها على
 سائر الاوقات رخيصة جدا ويجهز منها الى مصر القطران والشراب والضمان

^١ On lit partout dans le man. de Leyde : فزان.

^٢ Le n° 578 porte دَمَرَة.

^٣ Le n° 578 porte اركان, et la géographie d'Édrisi, ازار.

الكثير قال ولها ساحل ترسى به المراكب^١ ومن البلاد الواقعة بين بلاد المغرب والواحات أوجلى بالجيم واللام وهي جزيرة في تلك الرمال وعمارة في تلك البحارى فيها ماء ونخل [قال الادريسي ومدينة اوجلة مدينة صغيرة متحضرة فيها قوم ساكنون كثيرون التجارة ومنها يدخل الى كثير من ارض السودان نحو بلاد كوار وبلاد كوكو وارضها وارض برقة ارض واحدة ومياهها قليلة ومنها الى مدينة زالة عشر مراحل غربا وزالة مدينة صغيرة ذات سوق عامر وهي حصن منيع ومن زالة يدخل الى بلاد السودان ايضا ومن زالة الى مدينة زويلة عشرة ايام في جهة الغرب والجنوب ومن زالة الى سرت تسعة ايام ومن سرت الى ودان خمس مراحل وودان هذه ناحية في جنوبي سرت وهما قصران وبينهما رمية سهم والقصر الذي الى البحر خال والذي الى البرية مسكون ولها ابار كثيرة يزرعون بها الذرة وبغريها غلات وبها قوت كثير وتين ونخل قال ومن ارض كوار يجلب الشب [واوجلة حيث الطول خمس واربعون درجة وخمس وخمسون دقيقة والعرض سبع^٢ وعشرون درجة واثنان وخمسون دقيقة وفي سمت ارضها مدينة سنترية حيث الطول ثمان واربعون درجة وخمسون دقيقة وهي ايضا جزائر نخل ومياه في بحارى والجبال محذقة بها وفيها رمان يكون في اوله مرًا ثم يكون حلوًا اذا طاب وهي مهلكة بالوباء لاهلها فكيف الغرباء وبين البحر وبينها حيث^٣ العقبة الصغيرة ثمان

^١ On lisait de plus dans le man. autogr. :

يقال له احيه ولها مدينة بها منبر وسوق وعلة عمارس على سبعة اميال من برقة وساحل آخر يقال له طلسه وسنذكره قال ابن سعيد وفي غربي مدنه سرت جون رديه الذي يقال له جون ردين ومما بين سرت واجدانبيه يدخل البحر الى الشمال في الانفيم الرابع ويقع مدنه اجدانبيه حيث الطول اربع واربعون درجة والعرض مع خط الانفيم الرابع وبينها وبين

البحر امبال ومنعا الى الفيوم مجالات عسب وبرابر مفرقة وفيها صنع المعز المهارج المذكورة في الجدول وعن جنوبي الطريق الى الاسكندرية اوجلة

Au lieu de اجدانبيه, il faut lire احدايه

^٢ Le n° 578 porte كدار.

^٣ Le n° 578 porte كزار.

^٤ Le n° 578 porte سنه.

^٥ Le man. de Leyde porte حنب.

مراحل وفي شرقيها وجنوبيها الواحات الشمالية [قال الادريسي ومدينة سنترية صغيرة وبها منبر وقوم من البربر واخلاق من العرب المحضرة ومنها الى البحر الشامي تسع مراحل وشربهم من آبار وعمون قليل وبها نخل كثير من سنترية الى اوجلة مغرباً عشرة ايام وعن بعض كُتّابِ عرب اسكندرية بن مُقَطِّعِ سنترية انها على مسيرة عشرة ايام من اسكندرية فيما بين الغرب والجنوب قال وي بلدة فيها نحو الف نفر وبنّاؤها من طوب وغمره وبها عيون ماء في غاية الحرارة وي ويّة الى الغاية وما بين الغرب والجنوب عن سنترية على مسيرة ثمانية ايام اوجلة بلدة قريبة الى الوصف من سنترية وعلى مسافة ثمانية ايام عن اوجلة زالّة وي بلدة ولها ملك بذاتها وفي السميت المذكور عنها مدينة فزان وكذلك ورآ فزان بثمانية ايام في السميت المذكور عن فزان بلاد كاور ومنها الى بلاد التكرور وكاور جنوبي طرابلس الغرب سنترية بفتح السين المهملة ونون ساكنة ومفتحة فوقية مفتوحة ورآء مهملة ومفتحة تحتية مشددة مكسورة واوجلة بفتح الهمزة وسكون الواو وفتح الليم ولام وهاء وزالّة بفتح الزّاء المعجمة واللام المشددة وهاء وكاور بفتح الكاف والالف وفتح الواو ثم رآء مهملة ووجدناها في الكتب مكتوبة كوار بتقدير الواو ذكر شيء من مسافات المغرب الاقصى بين مراكش وبين سلا عشرة ايام وبين مراكش واغمات ثلاثة فرائخ ومن اغمات الى مكناسة اربع عشرة مرحلة ومن فاس الى سبتة عشرة ايام ومن سبتة الى سجلماسة على جبل درن عشرة ايام ومن سجلماسة الى درعة اربعة ايام ومن فاس الى تلمسان عشرة ايام ومن تلمسان على وهران الى البحر مرحلة وفي آخر المغرب الاقصى من جهة المغرب الاوسط

سطر العدد	الاسماء	اسماء القبول منهم	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ا	ب	ج	د			
١	اسفي	ابن سعيد	ر	هـ	ل	هـ	من الثالث	من اقامي المغرب	بفتح العزة والسين الممهلة وكسر الفاء وفي آخرها ياء مثناة من تحت
٢	سلا	ابن سعيد	وا	ز	ح	ل	من لواخر الثالث	من المغرب الاقليم	بفتح السين الممهلة واللام وفي آخرها الف وسلايين مراكشي وسبتة
٣	(قاعدة) لمطة [وتنقى [نوى]	بعضهم	ر	ل	ك	هـ	من لواخر الثاني	من المغرب الاقليم	بفتح اللام وسكون الميم وفتح الطاء الممهلة عن الشخ عبد الواحد
٤	السوسن الاقصى ومحيطه تارودانت	الطوال ابن سعيد	ح	ز	ل	ك ك	من الثاني	من اقصى المغرب	بفتح السين الممهلة وسكون الواو ثم سين ثانية وتارودانت بفتح المثناة من فوق والى وراء مهلة معجمة ثم واو ودال مهلة مفتوحة ونون ساكنة ثم ناء ثانية نقلبه عن الشخ عبد الواحد

الوصاف والاعخبار العامة

عن ابن سعيد ومدينة أسفى على جون من البحر داخل في البر وأسفى فرضة مراكش وهى مدينة معورة فى مستنق من الارض وارضها كثيرة للجروليسى بها ماء الا من المطر ولها كبرير وليس بها بساتين الا على دواليب وملوكها النبع غير مذهب بل يغويه ملحقة قال الشيخ عبد الواحد وهى تغيب حماة ودونها فى القدر ولكن ليس لها نهر يجرى بل كرومها ومقائنها على باب البلد وأسفى من اقلم ذكالة وهى كورة عظيمة من اعمال مراكش وبين أسفى وبين مراكش اربعة ايام

وسلا مدينة قديمة عظمة فى غربها البحر المحيط وفى جنوبها النهر والبساتين والكروم وبني عبد المؤمن امامها من القط الجنوبي على النهر والبحر المحيط قصراً عظيماً واختط حاتمته حوله المنازل فصارت مدينة مقامها بالمهدية وسلا متوسطة بين بلاد المغرب الاقى وتربيه من الاندلس وترتيبها رمل احمر ونهرها كبير يصعد فيه المدة وهى مدينة كثيرة الرخاء والرخص وسلا معاملة كبيرة فى جنوب سلا يقال لها تلمسانا كثيرة الزرع والمصرى وفى تلمسانا مدن كثيرة ومن فروع تلمسانا مدينة انفا وهى على ساحل البحر معصورة (١) قال الادريسي مدينة سلا الحديثة على شقة البحر منبوعة من جانب البحر لا يقدر احد من اهل المراكب على الوصول اليها من جهته لان فى فم الوادى اجبار وغيرها تنكحز عليها المراكب فالزم تقييده بالحديثة (٢) انما مدينتان]

وللمطة نهر كبير مشهور ينزل من جبل لمطة الذى فى عريقها على مرحلتين منها ويجرى على جنوب لمطة مغربها بسيلة الى الضال حتى يصب فى البحر المحيط وبين لمطة وبين البحر المحيط ثلث مراحل

عن ابن سعيد المغربى قال ومدينة العوس الاقى تسمى تارودنت وهى على طرف من البر داخل فى البحر اربعين ميلا يقال له كيلي (٣) يحذره المراكب وهى مدينة على نهر فى جانبه الضالى ونهرها يالى من الفرق من جبل لمطة قال واما العوس فهو يطلق فى الكتب على ما وراء جبل درن من جهة الجنوب الى الغرب ومن مدن العوس بلاد درعة بلاد جليطة قد تصافى الى العوس وقد تصافى الى الجلماسة

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول منهم	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ا	ب	ا	ب			
٥	قصر عبد الكريم	ابن سعيد	ح	ل	له	م	من أوائل الرابع	من المغرب الاقصى	بفتح القاف وسكون الصاد المهمله ورآء مهمله واما عبد الكريم فاسم علم معلوم
٦	طاحنة	ابن سعيد رمز	ح ح	لا ن	له له	ل ل	من الرابع	من اقاصي المغرب	بفتح الطاء المهمله وسكون النون وفتح الجيم ثم هاء
٧	سبتة	ابن سعيد	ط	ن	له	ل	من الرابع	من اقاصي المغرب	بفتح السين المهمله وسكون الباء الموحدة وتآء منناة من فوق وفي آخرها هاء
٨	فاس	اطوال قانون ابن سعيد	ح ح س	ن ن ن	ل له لم	ن له ن	من لواخر الثالث	من المغرب الاقصى	بفتح الفاء ثم السين وسين معملة

الاصناف والاضمار العامة

ومدينة قصر عبد الكريم عن سبعة على اربع مراحل وهي في غرب مكناسة بأحرف الى الشمال ومكناسة شمال فاس وقصر عبد الكريم على نهر من جهته الشمالية وكانت قاعة تلك الناحية قبلها مدينة البصرة وكان يسكنها العلويون الادارة وكانت تعرف ببصرة الذبان لكثرة ألبانها ثم خربت البصرة وصارت مدينة قصر عبد الكريم هي القاعة بعد البصرة وتعرف أيضا بقصر كتامة ويصعد في نهر قصر عبد الكريم المراكب من البحر الصيظ بالخيرات وجانباء عصفان بالهند والكوسم

ومدينة طلبة على فم بحر الزقاق واتساع البحر عندها ثلث مجرى فلذا هرق عنها اتسع عن ذلك وهي مدينة اولية وقد اسفدت اهلها لم مدينة على ميل منها على ظهر جبل لهتنوعوا بها وماء طلبة مجلوب من قنق البها من بعد وطلبة كثيرة الفواكه لاسمها العنب والكمثرى واهلها مشهورون بقلعة العقل واشيق ما يكون البحر من طلبة الى سبعة وقدره خمائة شمر ميلا وهناك موضع يقال له قصر الهجاز ومن طلبة الى قصر الهجاز مرحلة لطيفة ومن قصر الهجاز الى سبعة كذلك

وسبعة مدينة بين بحرين البحر الصيظ وبحر الروم وهي مورد البرنس بر العدو وبز الاندلس وهي مدينة حط واقلاع وهي في دخله من البر في البحر ومدخلها من جهة الغرب وهو ضيق والبحر محيط باكثرها ولو هاء اهلها لوصلوا البحر حولها وجعلوها جزيرة واسوارها مظهرة من بحر وميناءا بشرقها والبحر عندها ضيق واذا كان البحر ابصرت منها الجزيرة للخصاء من بز الاندلس ومأواها مجلوب لها مزارع من المطر

وفاس مدينتان يشق بينهما نهر وفي فاس عدة هين تجرى والمدينتين ثلثة عفر بابا والمياه تجري بأسواقها وديارها وحماماتها وليس بالمغرب ولا بالشرق مثله في هذا الشأن وهي مدينة محدثة اسلامية ونقل ابن سعيد عن الحجازي انهم لما مرعوا في حفر هذه المدينة وجدوا فاسا في موضع الغفر فمقيت بذلك قال وعلى انهارها داخل المدينة بحر مسماة بحر ارجي تنور بالماء دائما واهل فاس محصورون برقابة العيش وفاس قلعة بارفع مكان بها ويشق القلعة نهر وفي فاس ثلثة جوامع يحطب فيها ومنها الى حبتة عشرة ايام ومخرج نهرها على نصف يوم من فاس يجري في مرج وازاهر (٥) حتى يدخلها قال في كتاب الاطوال وفاس قصبة طلبة ثم ذكر بعد ذلك انه يقال فاس القديم

مكرر العدد	الاسماء	اسماء المقول عدم	ثالث الاقاليم السعربية وهو بلاد المغرب					
			الاقليم العربي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
					دقائق	دقائق	دقائق	دقائق
٩	أبو سعيد	أبو سعيد	نا	كط	من الثالث	من المغرب الاقصى	بفتح الميم وتضميده الراء المعجمة وفتحها والى ساكنة ثم كاف وهين معجمة	
١٠	درعة	بعدهم	نا	و	من الثاني	من العرب الاقصى من الجنوب	بفتح الدال وسكون الراء وفتح العين المعجمة ثم هاء	
١١	أغمات	قباس	نا	ل	من الثالث	من المغرب الاقصى	من اللباب بفتح الالف وسكون العين المعجمة وفتح الميم والى وتاء مثناة من فوق فى آخرها	
١٢	تادلا فاضية جبال صنهاجية	أبو سعيد	س	ل	من الثالث	من المغرب الاقصى	بفتح المثناة من فوق ثم الف ودال معجمة مكسورة ولام الف عن عبد الواحد المذكور وفى خط ابن سعيد تادلة فى آخرها هاء	

الأوصاف والأخبار العامة

وهو ابن سعيد مراكش محدثة بناها يوسف بن تاهفين في أرض مولوية وجلب إليها المياه وأكثر الناس فيها البساتين فكثر وحما ولا يكاد الغريب يسلم فيها من اللقي وجنوبي مملكة مراكش جبل درن وهالها مملكة سلا وغربها البحر المحيط وشرقها الجهات التي بين سجلماسة وفاس ودور مراكش سبعة أميال ولها سبعة عشر بابا وحرها هديد وهي في هالي أغات جميلة يسيرة إلى الغرب وبينها نحو خمسة عشر ميلا

قال ابن سعيد ولدرعة نهر مشهور يجري في غربها ينزل من ريوه حمرآه عند جبل درن وينبت عليه الخنآه ويغوص ما يغفل عنه بعد السقي في صاري تلك البلاد ومن كتاب الشريف محمد الإدريسي قال وعند طرف المغرب الأقصى مع البحر المحيط حمرآه لمتونة وعلى جانب هذه الحمرآه من المدن درعة ولطة وجزولة (وقال في نزوة المشتاق وليست بمدينة يحيط بها سور ولا حفير وإنما هي قرى متصلة وعمارات متقاربة ومزارع كثيرة وهي على نهر سجلماسة ومن أرض درعة إلى بلاد السوس الأقصى أربعة أيام)

وهو ابن سعيد ومدينة أغات في هالي جبل درن وهي كانت حاضرة البلاد قبل بديان مراكش وأغات ذات مياه وفواكه كثيرة وهي في الجنوب جميلة إلى الشرق عن مراكش وهي من أقصى المغرب (٨) قال ابن سعيد أيضا كانت كروى ملك أمير المسلمين يوسف بن تاهفين قبل أن يختط مدينة مراكش وبينها قال وهي مدينة قديمة (قال الإدريسي وأغات في مكان أفتح طيب التراب كثيرة النبات والاعشاب والمياه تخترقه جينا وهالا وحرها جثات محدقة وبساتين وأجار ملتفة وهي طيبة المقام صعبة الغواء وبها نهر ليس بالكبير يعشق المدينة ويأتيها من جنوبيها ويخرج من هالها وربما جد بها النهر في الشتاء حتى يجتاز الأطفال عليه قال وهذا شيء مايتناه بها غير مرة وتسمى هذه أغات وريكة)

وعند تادلا مدينة بين جبال سهاجة وفي غربها جبل درن ممتدة إلى البحر المحيط وتادلا بين مراكش وبين أعمال فاس من الغرب الأقصى ولها عمل جليل ورعيتهما بهر يعرفون بحرولة

مطر العدد	الاسماء	الاسماء المقبول منهم	ثالث الاقاليم الحرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	د	ي	ا			
١٣	ججاسة	قانون ابن سعيد	ـ	هـ	لا	ل	من اواخر الثاني	من المغرب الاقصى بالعصر	بكسر الميم الممهلة واليم وسكون اللام وفتح الميم والفاء وسين ثانية وهاء
١٤	تلسان	ابن سعيد	د	م	لم	مت	من اوائل الرابع	اول العرب الاقصى متاخمة الاوسط	بكسر المعناة من فوق وكسر اللام وسكون الميم وفتح الميم الممهلة والفاء ونون
١٥	ارطست	اطوال قانون	هـ	و	و	ن	من الثاني	من العرب الاقصى في العصر	من عهد الواحد بفتح العزة وسكون الواو وفتح الدال الممهلة وفتح العين المعجمة وسكون الميم الممهلة وفي آخرها تاء مثناة من فوق
١٦	ججاية	ابن سعيد	ك	ن	لد	هـ	من اوائل الرابع	من العرب الاوسط	بكسر الباء الموحدة وفتح اليم ثم الفاء وثلاثة من تحت وهاء

الوصاف والاعخبار العامة

وعنه وجملة مرقى درعة وجملة قاعدة ولاية مشهورة ولها نهر ياتي من الجنوب والشرق وينقسم فهز على مرقى وجملة وغربها وعليه البساتين الكثيرة وجملة ممانية ابواب ومن ايها خرجت نرى النهر والتخيل وغير ذلك من النجور على جميع بساتينها وتغليها حائط يمنع غارة العرب مسلحة اربعين ميلا وهي مدينة تلى العراء الفاصلة بين بلاد المغرب وبلاد السودان وليس في جنوبها ولا غربها عمارة قال ابن سعيد واهلها يحسنون الكلاب ويالكونها وارضها سبعة سبعة

وتلسان مدينة مشهورة مسورة في سفح جبل ولها ثلثة عشر بابا ومكرها مجلوب من عين على ستة اميال منها وفي خارجها انهار وانجار ويستدير النهر بقليها وعرقيا ويدخل فيه السفن اللطاف حيث يصب في البحر ويقسمها مرفئة كثيرة المرافق وهي قاعدة مملكة ولها حصون كثيرة وفرض مدينة اشهرها هنتين وهران وهنتين يقابل المرفئة من الاندلس وهران حصينة ولها مياه سائكة وهي على مئتين ميلا من تلسان وملوك تلسان من بني عبد الواد من زناتة وفي غرب تلسان باتحراى الى الجنوب مدينة فاس قال الادريسي ومن تلسان الى تاهرت اربع مراحل

قال ابن سعيد ولودغمت يسكنها اخلاط من البربر المسلمين والرياسة فيها لصهاجة قال في القانون وهي في براري السودان المغرب قال ابن سعيد ايضا وغربي هذه المدينة هراء يمر التي يقطعها المسافرون بين جملة وغانة (١) وهي طويلة مرفئة يكابدون فيها هذه العطش والوجع وربما هبت ريح جنوبية عليهم فنسف مياههم بقرهم فلم يعتنوا لذلك المياه التي تكون في بطون الابل يذبحونها ويشربون مياه اجوافها وليس فيها ماء ولا مرقى واكثر ما يكون فيها اللب لسببه على العطش وهو حيوان يشبه الغزال ولكنه امة منه (او وجدت هراء يمر مكثوبه في كتاب الادريسي نزهة المشتاق هراء نيسر بنون قبل اليا

وجباية هي قاعدة الغرب الوسط ولها نهر على عاطه البساتين والمنازة في شرق جباية ويقابل جباية من الاندلس طوطمة وعرض البحر بينهما ثلثة مجار وغربي جباية جزائر بنى مزغتان وهي فرضة مشهورة من عمل جباية وجزائر بنى مزغان حيث الطول كح والعرض لم ل جزائر معروفه ومزغان يقع الميم وسكون الزاء وكسر السين المعنيين ثم نون بينهما الف الاولى مشددة عن الشجح ضعيف وفي آخره مملكة جباية وهسرقى قسطنبة مرسى للفرز الضموص بالمرجان وامام هذا المرسى جزيرة سودانية

سطر العدد	الاسماء	اسماء المطول مع	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ا	ب	ج	د			
١٧	المسيلة	اطوال ابن سعيد	ك	م	ل	ك	من الجريد من	ومن بين الواحد المذكور المسيل بكسر الميم والسين المهمل وسكون المثناة من تحت وفي آخرها لام الف	
١٨	بسكرة	اطوال ابن سعيد	ك	ك	ل	ل	من الجريد قبالة الغرب المتوسط	من اللباب بكسر الباء الموحدة من تحت وقيل بفتحها وسكون السين المهمل وكاف وراء مهمل وهاء	
١٩	تاهرت	اطوال بعضم	ك	ل	ك	ن	من الغرب الاوسط	من اللباب بفتح الباء المثناة من فوق والفاء وسكون الراء المهمل وفي آخرها تاء ثانية وفي خط ابن سعيد عوض الالف ياء مثناة من تحت وهو الاعم عندى لان ابن خنيد مفرق فاضل	
٢٠	قسطينة	اطوال ابن سعيد	ك	م	ل	ك	من لواخر الثالث	بعض القاف وسكون السين وكسر الطاء المهملين وسكون المثناة من تحت ونون وهاء وعن بعض المتأخرين ان بعد السين وقبل الطاء نون وجيندة بعض السين وسكون النون (١)	

الوصافى والاخبار العامة

قال ابن سعيد ومدينة مسيلة محدثة بناها الخلفاء الفاطميون خلفاء مصر ولها نهر يسمى بمرينها ويغرس في الصاري والزمان وفي في هالي بسكرة قال في العنزي ومدينة المسيلة محدثة أحدثها القائم بالله الفاطمي سنة خمس عشرة وثلاثمائة وسماها الحمديّة ومنها الى مدينة طينة أربعة وعشرون فرسخاً وطينة مدينة عظيمة كثيرة المياه والبساتين والاهل والزروع واكثر زرعهم سقيا واكثر غلاتهم القطن

قال ابن سعيد ومدينة بسكرة قاعدة بلاد الزاب وبسكرة بلاد ذات نخيل وزروع كثيرة ومن بسكرة يجلب الفول الطيب الى تونس وبجاية قال في المختار والزاب كورة كبيرة ونهر جزار ببلاد المغرب قال في كتاب الاطوال والزاب حيث الطول ل ل والعرض ل ل قال الادريسي في نزهة المشتاق وطينة مدينة الزاب وهي مدينة حسنة كثيرة المياه والبساتين والزروع من القطن والنبطة والفصير وطبعا سور من التراب واحاطها اخلاط والقر بها كثير والفواكه كذلك وبينها وبين المسيلة مرحلتان ومن طينة الى بجاية ست مراحل

عن ابن حوقل وتبهرت مدينة كبيرة خصبة كثيرة الزروع وقد قبل ان كورة تبهرت من افريقية وهي غربي سطيف وهي كانت قاعدة العرب الاوسط وكان بها مقام بنى رستم ملوك العرب الاوسط حتى انقضت دولهم بدولة للخلفاء الفاطميين الذين صاروا ملوك مصر وقال في كتاب الاطوال تبهرت العليا طولها وعرضها كما ذكرتم قال تبهرت السفلى طولها كما وعرضها كما قدل على ان هناك مكانا آخر يسمى تبهرت كما نقلناه عن العنزي في العماش وقال في القانون وتبهرت السفلى طولها كما وعرضها كما قال الادريسي وتبهرت كانت فيها سلتى مدينتين كبيرتين والقدية مدحا على جبل ليس بالعالي ولها سوق

وبقسطينة نهر يصب في خندقها العظيم ويجمع لذلك دوي هائل ويرى النهر في قعر الخندق مثل ذوابة الهم لشدة ارتفاع قسطينة عن خندقها وقسطينة على آخر مملكة بجاية واول مملكة افريقية قال في نزهة المشتاق وقسطينة عامرة وبها اسواق وتجارات والنبطة تقيم في مقامها مائة سنة لا تقصد وهي على قطعة جبل منقطع مرتفع فيه بعض الاستدارة لا يتوصل اليه الا من جهة باب من غربيها ليس بكبير السعة ويحيط بقسطينة الواد من جميع جهاتها وبينها وبين مدينة مسيلة ثمانية عشر ميلا ومدينة مسيلة حنة كثيرة الاجار والشار ومياهها عذبة وبين مسيلة وقسطينة جبل متصل

الاسماء	اسماء المقول مع	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ج	د	ج	د				
٢١	سيف	اطوال	كز	٢	لا	١	من الثالث	من العرب الوسط	يفتح السين وكسر الطاء المهلين ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ثم فاء
٢٢	بوفة	ابن سعيد	كح	٢	لم	ن	من اول الرابع	من ساحل افريقية	من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الواو ثم نون وهاء
٢٣	باجة	اطوال	كط	مه	لا	١	من الثالث	من افريقية بين بجاية وتونس	من المشترك يفتح الباء الموحدة والى وتخفيف للميم ثم ماء
٢٤	سيطة	اطوال	ل	١	ل	ل	من الثالث	قاعة افريقية قديما	بضم السين المهلة وفتح الباء الموحدة من تحت وسكون المثناة من تحتها وفتح الطاء المهلة واللام وفي آخرها هاء

الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة سطيف مدينة كبيرة بين تبهرت وبين القيروان وهي خصبة ولها كورة تشغل على قري كثيرة سكانها من البربر قال الشريف الادريسي وحصن سطيف كبير القطار كثير الخلق كالمدينة وهو كثير المياه والبحر المشرى بضروب من الفواكه ومنها يحمل الجوز لكثرتة الى سائر البلاد وهو بالغ الطيب وبين سطيف وقسطينة أربع مراحل وبقرى سطيف جبل يسمى أنكبان (١) وبه قبائل كتامة وبه حصن حصين وبينه وبين بجاية مرحلتان بجاية في الشمال والحصن في الجنوب (٢)

وعن ابن سعيد بونة على آخر سلطنة بجاية وأول سلطنة إفريقية ولها نهر متوسط يصب في البحر من جهة الغرب عنها قال في العنبري ومدينة بونة هذه مدينة جلييلة عامرة على البحر خصبة الزرع كثيرة الفواكه رخيصة وبظاهرها معادن الحديد وينزع بها كنان كثير وحدث بها عن قريب مغاس على المرجان ليس كمرجان مرسى للشر (٣) قال الادريسي وبونة وسطا ليست بالكبيرة ولا بالصغيرة وهي على بحر البحر وكانت لها أسواق حسنة وبساتين قليلة واكثر فواكهها من باديتها (٤)

قال في المشترك وباجة من إفريقية وباجة أيضا كورة من الاندلس وباجة مدينة كبيرة ولها بساتين قليلة ولها عيون ماء وهي مسورة حصينة في مستو من الارض وهي عن البحر على نحو مسيرة يوم قال ابن سعيد وبين باجة وبونة نهر مغيلة قد زين الله جانبيه من اشجار الرند وغيرها ما سيره عليها كالطرازين وهو في نهاية من الحسن وذكر بعض المسافرين ان باجة أيضا قرية من الفيوم شرق مدينة قديم على هوط فرس (٥) قال الادريسي وباجة عين في وسطها ينزل اليها بادراج ومنها عرب أهلها وبين باجة وطبرقة مرحلة وبعض أخرى ويقابل باجة على البحر مرسى للشر مدينة صغيرة عليها سور حصين وبين باجة والقيروان خمس مراحل (٦)

وسبيطة كانت كرسى مملكة إفريقية في القدم ولها آثار عظيمة تدل على ذلك ثم سارت القيروان قاعدة إفريقية ثم سارت المهدية ثم سارت تونس (٧) قال ابن سعيد وهي مدينة ازليّة وآثارها تدل على عظمها (٨) قال الادريسي ومدينة سبيطة كانت قبل الاسلام مدينة جرجيس ملك الروم الأفارقة وقتها المسلمون في صدر الاسلام وقتلوا ملكها المذكور ومنها الى مدينة قفصة مرحلة وبعض أخرى ومنها أيضا الى القيروان سبعون ميلا (٩)

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقول علم	ثالث الاقاليم: العرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرش		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ن	ج	ح			
٢٥	فبززت وقيل فبززت	ابن سعيد	ل	ن	لم	له	من آخر العالت	من افريقية على الهمز	بفتح النون وسكون الباء الموحدة وفتح الزاء المعجمة وفتح الراء المهمله وفي آخرها تاء مثناة من فوق من عبد الواحد وهي مرسى تونس (١١)
٢٦	وقادة	اطوال	لا	ن	لا	ل	من العالت	من حواسر (١٢) القيروان	بفتح الراء المهمله وتنعديد القاف والى ودال مهمله وهاء
٢٧	قفصة	اطوال وابن سعيد	لا	ن	ل	ن	من العالت	من البريد قبالة افريقية	بفتح القاف وسكون الفاء وملا مهمله وفي آخرها هاء
٢٨	تونس	ابن سعيد رم	ل ل	ن	لم لم	لا ن	من آخر العالت	كروى مملكة افريقية	بضم المثناة من فوق وسكون الو وضم النون وفي آخرها سين مهمله
٢٩	فابس	ابن سعيد	ل	م	ل	ن	من العالت	من افريقية	بفتح القاف والى وباء موحدة وفي آخرها سين مهمله

الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة بنزرت على نهر يجرى في مرقبها وعليه المنارة ولها بحيرة حلوة في جنوبها وبحيرة مالحة في مرقبها تصب كل واحدة منهما في الأخرى ستة أمهر فلا الحلوة تفقد بالملحة ولا الملحة تعذب بالحلوة قال الشيخ سعيد الواحد وهي مدينة خراب والجيرات بها حمها ذكرها قال العزيز في أمر الجيرتين المذكورتين أنه إذا جاء الشتاء وكثرت السيول على البحيرة الحلوة فاضت على الملحة ومدتها وإذا جاء الصيف قل الماء عنها وغارت (١١) وانضمت من الملحة فقدت الملحة إلى أيام السيول قال الإدريسي وطول الملحة ستة عشر ميلا وعرضها ثمانية أميال والحلوة أربعة أميال في مثلها ومن بنزرت إلى طبرقة سبعون ميلا وطبرقة حصن على البحر قليل المسارة وحوله عرب لا خلاق لهم وبها مرسى للمراكب

ومدينة رقادة ابنة مستعدة خارج القبروان وبالغرب منها استعدتها آل الأغلب لمعسكرهم وأقام بركة المهدى أول الخلفاء الفاطميين حتى استعدت المهدية فانتقل من رقادة إليها في ذلك يقول بعض معرائه وكأنهم كانوا يعتقدون فيه الإلهية حل بركة المسج ، حل بها آدم ونوح ، حل بها إله ذو الأبرياء ، وما سوا ذلك فهو ربح

وهي ابن سعيد قال وقفت قاعدة معفورة ولها اللؤلؤ والفضة قال ولا يكون الفستق بالمغرب إلا بقفصة وبها من الفواكه والمشمومات أنواع كثيرة ومنها يجلب دهن البنفسج وخل العنصل

وتونس قاعدة إفريقية وهي على بحيرة مالحة خارجة من الجروبين ساحل البحيرة عند تونس وبينها عند البحر عشرة أميال وهو مسافة البحر من تونس ودور هذه البحيرة نحو أربعة وعشرين ميلا قال في العزيز ومدينة تونس مدينة جميلة قديمة البناء ولها مياه ضعيفة جارئة ينزع عليها وهي كثيرة الفلات خضبة الجبل زغوان بالقرب منها وهو عنها في جهة الغرب بمسلة إلى الجنوب على مسيرة يومين وهو يقع الزآء وسكون العين المعبتين وفتح السؤل والم السف ونون

وقابس في إفريقية كدمشق في الشام وينزل إليها نهران من الجبل في جنوبها يجترقان في غوطتها وقد خست من بلاد إفريقية بالموز وحب العزيز والخمأ وبينها وبين البحر ثلاثة أميال والمراكب المنتسطة تصحل في نهرها وقابس مرقى مسافى وجنوبها ولكن أطوالها المنقولة تقتضي خلاف ذلك فتتناقل قال في العزيز وعليها سور وخندق ومنها في سمت الجنوب إلى غدامس أربع عشرة مرحلة

الاسماء	اسماء المتداوله	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول		
				ع	ج	ع	ج	
٣٠	الشيخان	من افريقية	من الثالث	م	ل	ع	ل	بفتح القاف وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المهلة وواو والى وفي آخرها نون
٣١	سوسه	من افريقية على البحر	من الثالث	م	ل	ع	ل	بفتح السين المهلة وسكون الواو وفتح السين الثانية وهاء
٣٢	المهديه	من افريقية على البحر	من الثالث	ل	ل	ع	ل	بفتح الميم وسكون الهاء وكسر الدال المهلة وهى منسوبة الى المهدي
٣٣	ع	من افريقية على البحر	من الثالث	ح	ل	ل	ل	بفتح الصاد المهلة ثم فاء والى ومن القاف وفي آخرها سين مهلة
٣٤	توزر	من افريقية من بلاد الجريد	من الثالث	ل	ل	ك	ل	بفتح المثناة من فوق وسكون الواو وفتح الزايمه وفي آخرها راء مهلة عن الشيخ عبد الواحد

الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة القيروان محدثة بنيت في صدر الاسلام وهي في جنوبي الجبل والجبل من شمالها وهي في هراء تصلع لجمال العرب وكانت قاعدة افريقية في صدر الاسلام وهي اليوم تابعة لتونس وعرب اهلها من التبار وليس لها ماء جار وهي في الوطاة قال في المزني ومدينة القيروان اجل مدن المغرب وكان عليها سور عظيم فهدمه زيادة الله بن الاغلب لما ثار على عمار بن محالد (١٤) وهرب اهلها من ماء المطر يجمع لها من الشتاء في برك عظام تنقى المواحل ولم ياد في قبلة المدينة باقى فيه ماء ملح يستعمله الناس فيها محتاجونه

وهي مدينة على الساحل في جنوبي تونس وعرقيا ومنها فقع المعلوم جزيرة منقلية وهي في طرف داخل في البحر وهي قلبلة العارة لاستيلاء العرب عليها ولها سور من لبن قال في المزني وبين المهدية وبين مدينة سوسة مرحلتان وسوسة مدينة اولية بها سوق وفنادق وحمامات وهي على البحر الملح وهي حد بين كورة الجزيرة وبين القيروان قال الادريسي ومدينة سوسة عامرة بالناس كثيرة المتاجرة والمسافرون اليها قاصدون وعنها صادرون بالمتاع الذي يعدم قريته من انواع الثياب والعمائم المنسوبة اليها وعليها سور من حجر حصين

والمهدية مدينة اسقدها المهدي عبيد الله اول الظفأ الفاطميين وهي في شرقي سوسة وجعلها المهدي كعرق مملكة افريقية وهي على طرف داخل في البركهية كق متصل بزند والبحر يحيط بها غير مدخلها وهو مكان شيق مثل سبتة وهي غربي صفاقس وحصنها بسور شاهق في الهواء بالجحر الابيض بابرجة عظام وكان الابتداء في بنائها سنة ثلث وثلثماية وانتهى بها القصور الحسنه الفارعة على البحر والظاهرة عنه وابتنى الناس بالمهدية اجل الابنية وصارت من اجل الامصار

ومدينة صفاقس شرق المهدية جميلة الى الجنوب وهي مدينة صغيرة ولها سور ولها ابار يشربون منها ولها بساتين بحيرة وهي في مستوي الارض والجبل من جنوبها بينها وبين قفصة على نصف مرحلة ويهي ذلك الجبل جبال السبع بفتح السين المعلة والباء الموحدة ثم عين معلة منقول عن خط ابن سعيد

وتوزر قاعدة بلاد قسطنطية ولها نخل (١٥) وعمشات ونهر يسقي بساتينها قال ابن سعيد وتوزر وبلادها جزائر في وسط الزمل والحصارى المكتشفة بها وبها الكتان والكتان وهي مشبعة بذلك وبقلب المطر لدار مصر وهي من بلاد الجريد

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقتول عام	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	ك	ل	ك	
٣٥	طرة	ابن سعيد	لر	ك	كط	١	من الثالث	من عمل توزر من بلد الجريد قاعة مكرولة	من عبد الواحد طرا بمن الطاء وتعيد الرأه المعلنين وفي آخرها الف وكذلك حققت اسمها من همن آخر فقال طوة بتشديد الرأه
٣٦	اطرايس اطرايس	اطوال قانون ابن سعيد رم	ل لر لح ر	ك ١ ١ ر	ل ل ل ل	ل ل ك ١	من الثالث	من افريقية	بفتح الالف وسكون الطاء وفتح الرأه المعلنين والالف وهم الباء الموحدة واللام وفي آخرها سين مهلة
٣٧	نخامس	ابن سعيد	لط	ع	كط	ع	من الثالث	في الصحراء في الجنوب من بلاد الجريد	بفتح الغين والذال المعجبين والف وهم مكسورة وسين مهلة
٣٨	قصر احمد	ابن سعيد	ما	كك	لم	لر	من اول الرابع	من افريقية	بفتح القاف وسكون الصاد المهلة ورأه مهلة واحد اسم معلوم
٣٩	زويلة	اطوال ابن سعيد	لط م	١ ١	ل كر	١ ر	من اول الثالث	من افريقية	من المشرك بفتح الزأه المعجبة وكسر الواو وسكون المغناة من تحت ولام وهاء

الوصاف والاعخبار العامة

وطرة من بلاد البريد ويعمل بها الزجاج الصافي وتغاميل الصوف وتجلب الى الاسكندرية وهي قاعدة بلاد
مكرولة (١٥)

واطرابلس آخر المدن التي في مرقى القبروان واذا فارقت اطرابلس مضرقا لا تلتقي مدينته فيها حمام حتى تصل
الى الاسكندرية واطرابلس مدينته على البحر مبنية بالبحر خصبة (١٦) واسعة الكورة حصينة جدا وليس بها ماء
جاري بل بها حباب وعليها سواقي قال في العزني وهي مرضى للمراكب

وبغدامس الجلود المغسله وهي على طريق بلاد السودان المعروفين بالكام قال في العزني مدينته غدامس مدينته
جليلة عامرة في وسطها عين ازلية عليها اثر بنيان روى عيب وبغيض الماء منها ويقتسمها اهل المدينة باقساط
معلومة وعليه يزرعون واهلها قوم من البربر مسلمون ولم يجد جماعة وليس لهم رئيس ومرجعهم الى مشائهم

عن ابن سعيد وقصر احمد آخر حد افريقيه من جهة الشرق ولول حد برفه وفي عرضه قصور مسراته مقدار اثني
عشر ميلا وهي بلاد لها زيتون وبخيل كثير واهل هذه الاماكن يجلب الخيل الى الاسكندرية وتجدهم الحاج بهم الوفق
وقصر احمد قريه صغيرة وهو كالعزني للعرب تخزن فيه غلالها ومن قصر احمد يركبون البريه الى بركة

ومن ابن سعيد وزويلة قاعدة بلاد فزان وهي جرائر نخل ومياه في عماري وهي تحت حكم السودان ومن المستشرق زويلة
في قبلة اهل افريقيه قال وزويلة ايضا مدينته محدثة بالرعي المهدية جعلها المهدي اول خلفاء العلويين مسكنا
لرعيته وسكن هو وجنده المهدية وزويلة محلة كبيرة بالقاهرة قال في العزني ومدينته زويلة مدينته كثيرة النخل
وزرع اهلها يحق من الابكار او اما ضبط فزان فان قد تقدم انه بالغاء والزاء المهجة :

العدد سجل	الاسماء	الاسماء بالخط العربي	ثالث الاقاليم المرفئية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العربي		
				أ	ب			ج	
٤٠	برقة	اطوال رم	م م	م م	ل ل	ل م	من الثالث	من أوائل الغرب	بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهمل وقاف وهاء
٤١	مدينة سرت	اطوال ابن سعيد	م م	م ل	لا ل	ل ل	من الثالث	من أوائل الغرب	بفتح الميم وسكون السراء المهملة ثم تاء مثناة من فوق
٤٢	طليغا	ابن سعيد	م م	م م	ل ل	ل ل	من الثالث	مربع برقة على الهر وعلى طرف الغابة	بفتح الطاء المهمل وسكون اللام وفتح الميم وسكون المثناة من تحت وتاء مثناة والفاء في الآخر

¹ Le man. n° 578 porte: الجديثة.

² Ibid. Dans le man. d'Ebn-Seïd, appartenant à la bibl. du Roi, on lit كبطي.

³ Plus régulièrement il faudrait lire ازاهير.

⁴ On lisait de plus dans le manuscrit de Leyde:

وذكر بعضهم أنها مدينتان بينهما ممانية اميال ولها نهر لطيف يسمى احدها ايلان والآخرى وريكة ولها بساتين
وتخيل كثير

⁵ Le man. n° 578 porte: بجاية.

⁶ Le man. de Leyde porte: معالم.

⁷ Ibid. Même leçon.

⁸ قسنطينة est pour قسنطينة. Ebn-Seïd écrit ce nom قسنطينة.

الوصاف والاعخبار العامة

وبرقة على دخلة من البرقة دخلت شمالا في الهر وغالب بلاد برقة برارى مقفرة وبها آثار مدينة عظيمة كانت عامرة في القدم وليس في بلاد برقة غير نهر واحد يقال له نهر درنا قال ابن حوقل وبرقة بلدة متوسطة وهي في مستوي من الارض وحواليها كورة عامرة وهي في وسط البوادي قال ابن سعيد ليس فيها مدينة عمرة لاستيلاء العرب عليها قال في المعنزي وهي مرج اقيم واسع وترتبتها جرأ وبني الصور عليها ايام المتوكل

قال ابن سعيد وسرت من القواعد القديمة المذكورة في الكتب وقه خربها: العرب وبقي بها قصورهم يسكنون بها وسرت على البحر قال وبعد ان يتجاوز البحر سرت ينمط الى الشمال ويطل على البر الجنوبي في البحر والطريق من هذه الجهة على الغيوم الى مصر اقرب منها على الساحل وفي العارى بين سرت وبين الغيوم عمل المعز بن المهدي الفاطمي سمارع لما عزم على الوصول الى مصر

وطليطيا فرصة مشهورة وبها قصر فيه يهود تحت خنارة العرب ومنها تحمل المراكب الصغير والعمل الى غيرها وقصر اليهود المذكور على هيئة برج كبير وعمدة اليهود الذين به الى يومنا هذا ما يظهرون على مايتى يهودى وطليطيا من الاسكندرية على نحو مسافة شهر والمراكب ترى قبالة قصر اليهود بالقرب منه وتحضر العرب وتبايعهم بالبضائع مقايضة (١٤)

^١ Le n° 578, seul manuscrit dans lequel on lise ce passage, porte ايكمان.

^٢ Le man. de Leyde portait de plus : وهي اليوم قاعدة افريقية.

^٣ C'est la ville que nous appelons Biserte.

^٤ Le man. de Leyde et le n° 578 portent : عارت.

^٥ Ibid. خواصر.

^٦ Le copiste, en écrivant ce nom, a sans doute omis un point diacritique.

^٧ Le man. de Leyde porte نحل.

^٨ Ibid. بكرارة. Telle est aussi la leçon du man. d'Ebn-Seïd.

^٩ Le man. n° 578 porte : حصينة.

^{١٠} Ibid. مقارحه.

ذكر الجانب الجنوبي من الارض وهو بلاد السودان^(١)



قال ابن سعيد ما معناه انا اذا ابتدانا في بلاد السودان من الغرب فأول ما نجد فيه من المدن التي للسودان العراة المهملين الذين هم كالبهائم وذكر من بلادهم ما اسمائها اعجمية غير محققة [مدينة ما نقلوه حيث الطول ٢ والعرض ٤ ثم زفوح حيث الطول ٢ والعرض ٢ وزغتة حيث الطول ٢ والعرض ٢ وبرسنة حيث الطول ٢ والعرض ٢ وكوشة على عيون تمدة آخر الانهار من البطيحة الثانية من بطائح النيل حيث الطول ٢ والعرض ٢ وتحتها يمر نيل مقدشو الخارج في همالى للخط ومجالات القمر بين البطيحتين ومجالات اكراو وجبل القمر على ما نقل عن بطليموس حيث الطول ٢ والعرض ٢ وحوله عمائر القمر الذين ينسب اليهم الجبل قال وهم اخوة الصين والمشهور عنهم وعن اكثر من يعمر تلك البلاد اكل من وقع اليهم من الناس ونيل مقدشو يصعد الى طول ٢٥ وعرض ٢ ثم ينحدر على شرقى بربرا ويبقى بينها وبينه نحو درجة ثم ينحدر على شرقى مقدشو ثم يجد السائر الى المشرق مدينة قرفونة من بلاد البربر وفي شرقيها من مدنها برمة وفي شرقيها جبل خافوني^٢

^١ Ce chapitre, dans les divers manuscrits, était placé vers la fin du Traité, et formait le chapitre 27^e de l'ouvrage : il nous a paru mieux placé ici

^٢ Le long passage entre crochets ne se trouve que dans le man. de la bibl. du Roi, n° 579. Le

فاسرينا porte محققا بعد le mot de Leyde, apres le mot

^٣ Le manuscrit d'Ebn-Said porte ما قبل.

^٤ On lit dans le man. d'Ebn-Said : حافوني

وهو مشهور عند المسافرين يظهر داخلا في البرّ الجنوبي نحو مائة ميل ويدخل في البحر نحو مائة واربعين ميلا اخذا الى الشمال بتسعين الى الشرق وفي الظاهر منه سبعة روس وملندة في من مدن الزنج طولها قآ ل وعرضها بآ ن وفي غربها خور كبير ينزل اليه نهر من جبل القمر وعلى شطى هذا الخور عمائر كبيرة للزنج وفي الجنوب عمائر القمر وفي شرقى ملندة : الخرائى : وهو جبل مشهور عند المسافرين يدخل في البحر نحو مائة ميل اخذا الى الشمال بتشريق ويظهر في البرّ اخذا نحو الجنوب مستقيما نحو خمسين ميلا ومن غرائب ان ما في البرّ منه فيه معدن الحديد وما في البحر منه فيه حجر المغناطيس للجاذب للحديد وفي هذه المدينة بحيرة الزنج وسكننا ملكهم في مدينة منبسة وبينها وبين ملندة : مقدار درجة وفي على البحر وفي غربها خور على البحر تدخله المراكب نحو ثلثمائة ميل وبالقرب من ذلك مشرقا المفازة التي بين الزنج وبين سفالة ومن مدن سفالة بتينة : وفي ذيل جون عظيم يدخل في البرّ من خط الاستواء عرضها بآ ل وطولها فرّ قال وفي غربي بتينة : داخلا في الشمال والمشرق مجرد وهو جبل طوله في البحر مائة ميل وللأمواج فيه صوت عظيم وشرقي ذلك عمائر السفاليين وقاعدتهم صيوفة طولها صطّ وعرضها بآ ل وفي على خور كبير ينزل فيه نهر من جبل القمر وفيها ملك السفاليين ثر ينتهي بعد ذلك الى مدينة ليرانة قال ذكر ابن فاطمة انه دخلها وفي بلد حظّ واقلاع وانها للسليين وطولها قتب وعرضها نحو ثلثين دقيقة وفي على خور كبير ومدينة دغولة آخر مدن سفالة وآخر العارة في البرّ المتصل وطولها قظ وعرضها يّب] قال ثر منها الى انهار النيل وينابيعه وبطآحه

^١ Le man. n° 579 porte بليك .

^٢ Le man. n° 579 porte ملند .

^٣ Dans le man. d'Ebn-Seïd, ce nom est écrit sans points diacritiques.

^٤ Ibid. بتينه .

^٥ Les deux manuscrits portent بحيرة .

Ibid. بتينه .

حسبنا نقلناه في صدر الكتاب ومن بلاد السودان قاعدة التكرور قال ابن سعيد
وعلى جاني النيل حيث الطول قرآ والعرض ع^١ له قال والتكرور قسمان قسم
حضر ويسكنون المدن وقسم رحالة في البوادي وبلاد النوبة على شرف النيل
وقاعدتهم دنقلة وبلاد الجبابر بحر القلزم وبين بحر النيل وبينهم وبين
النوبة جبال منبعا وبلاد زغاوة تحاذي بلاد النوبة على الضفة النيل من الغرب
وبلاد الحبشة متصلة بالبحر وساحل بلاد الحبشة مقابل لبلاد اليمن والحبشة
مدن كثيرة وبلادهم تتصل بالخليج البربري وليس ببر الحبشة هي من الغيل
وبين عدن وبين زيلع ثلثة محارٍ وزيلع عن عدن في جهة الغرب بميلة الى
الجنوب [قال ابن سعيد نهر الهو وهو من الانهار التي ذكرها بطليموس يتصدر
من جبل الهو الذي جنوبه خلف خط الاستواء وهذا للجبل راسه حيث
الطول لب والعرض ط خلف خط الاستواء فيمتد من هناك الى ان يحوز
للط بدرجتين ودقائق ويخرج منه مع خط الاستواء شعبة يكون طولها
درجتين ويخرج من راسها الغربي النهر المذكور ويلتوي الى الشمال كالنون
ثم يصب في النيل حيث الطول بآ عن مدينة ملل بالميم ولا ثم لام
ثانية التي هي من مدن الكفار المهملين وطولها كو وعلى شطى هذا النهر من
مبتداه الى مصبه مجالات غمهم وهم اخوة لهم في النسب وفي شرقه جبل
سامقدي وهو كبير مشرف فيه عقاقير ونبات من منافع تلك البلاد وياوي اليه
خلق من كفرة السودان المعروفين بسامقدي وطولها آ وعرضها ح قال ابن سعيد
وفي همالى بلاد سحرقة من النيل الى البحر للحاسة وهم مذمومون بين اجناس
الحبشة وقد اشتهر عنهم انهم يخصون من يقع الى ايديهم ويدفعون ذكور

^١ Le man. d'Ebn-Said contient ces mots: نلت.

عسرة درج.

^٢ On lit dans le man. de Paris: على جاني النيل.

^٣ Le passage mis entre crochets ne se lit que dans le man. n° 579. Nous avons corrigé le texte d'après le man. d'Ebn-Said.

الادميين في صدقاتهم ويفتخرون بذلك ومن شرقيهم الى البحر سمهر وفي ارض
يكون فيها القنأ الطوال السمهرية وربما حصل بين بعض القنأ هناك احتكاك
فيقدح ناراً فيصرق منها طائفة وبهذه الارض الكركدن وله قرنان في جبهته
احدهما اطول من الآخر وهو حيوان مفرد واهل تلك الناحية ياكلون لحمه قال
وفي غربي مدينة بختة التي تنسب اليها الجمال البختية جبل لجهاهن يوجد فيه
حجر لجهاهن وكان عند الفرس عزيزاً يخشون به ويتداون بحمكه بالماء او بمصه
ويقال له الصندل المعدني ويتداوى به من العذل الحارة وطول هذا الجبل مائة
ميل من الشمال الى الجنوب باعوجاج الى المشرق واول ما يلقاك من مدن للبشة
التي على بحر الهند من ساحله الغربي مدينة بطا قال ابن سعيد وفي مشهورة على
السنة للبشة الذين ببلادنا وفي على درجتين من لظ وطولها سـد ل وفي هماليها
من مدنها على مائة ميل باقطي وفي على جون داخل الى الغرب نحو خمسين
ميلا وفي هماليها مدينة منقوبة ^١ وفي حيث الطول سـه والعرض ح ل وفي
طرف الدخلة جبل مقروس ^٢ داخل في البحر وفي هماليها مدينة الزبلع [
قال ابن سعيد ان عرض ذنب البحر الهندي من بر المنذب الى بر بربرا
ثمان مجار وجبل المنذب هو الفاصل بين بحر الهند الكبير وبين بحر القلزم
الذي يخرج منه وهو صغير يمتد اثني عشر ميلاً من الشرق الى الغرب
بالبحراف الى الشمال والبحر يضيق هناك حتى يرى الرجل صاحبه من البر
الآخر ويقولون هو قدر ما يقي سهم ويسمى المسافرين هذا المكان باب المنذب
وهو حيث الطول ثمان وستون درجة ونصف درجة والعرض احدى عشرة
درجة ودقائق ولا بد للراكب من دخولها وخروجها منه واذا فارق باب
المنذب ياخذ في الاتساع والزيادة قليلاً قليلاً الى ان يكون اتساعه عند

^١ On lit dans le man. d'Ebn-Said : جبل منقوبه. — ^٢ Le man. d'Ebn-Said porte مقروس.

مدينة عوان فيها بينها وبين قهامة اليمن ستين ميلا وعوان حيث الطول
ثمان وسبعون^١ درجة والعرض ثلث عشرة درجة ونصف درجة وفي مشهورة
وسكانها حبشة مسلمون وإذا كان الغموظهر منها للجناح وهو جبل عال في
البحر ومنها إلى جزيرة دهلك جزائر صغار لصاحب اليمن ولصاحب دهلك
واكبر للجزائر وأشهرها جزيرة كران وفي قريبة من بر زبيد وفي شرق
عوان وهما إليها من الفرض المشهورة^٢ غلاقلة^٣ فرضة زبيد وبينهما
أربعون ميلا

^١ Le man. d'Ebn-Said porte وستون. — ^٢ Le man. de Leyde porte المهور. — ^٣ Les deux man. portent غلاقلة.

الاسماء	الاسماء المتداول منها	السايع والمقرون من الاقاليم العرفية وهو الجانب الجنوبي وهو بلاد السودان						ضبط الاسماء	
		الطول		العرى		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفى		
		ج	ا	ج	ا				
١	مدينة بريسا	بعضم	ك	ن	م	ل	من الاول	من التكرور	قد كتبناها في الجدول حسبها وجدناها
٢	مدينة قاعة	ابن سعيد	ك	ن	س	ه	خارجة عن الاول في الجنوب	من بلاد السودان	يقع العين المعبد والاف م نون وهاء في الآخر
٣	كوكو	ابن سعيد قانون	م	ن	س	ه	خارجة عن الاول في الجنوب	قاعة من بلاد السودان	الظاهر انها لا تقبل التصديق وهي مكتوبة في الكتب بكافين ولوليس
٤	سفالة الريج	قانون	ن	ر	ب	ن	في جنوب خط الاستواء	من بلاد الزنج	بالعين المعلة والفاء ثم الى ولام وهاء في الآخر
٥	جرني قاعة الحبقة	اطوال قانون	ن	ر	ط	ل	من الاول	قاعة الحبقة	بالجيم المفتوحة والراء المعلة الساكنة ثم ميم مكسورة وياء مثناة محتبة في الآخر كذا وجدناها مضبوطة بخط ابن سعيد

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد ومدينة بريسا من امهر بلاد التكرور وهي على شمال نيل غانة ولا يوجد بها الخبز الا طرفه عند ملوكهم والابنوس عندهم كثير وفي ديارهم بحر القطن قال الشريف الادريسي مدينة ابرهما مدينة صغيرة لا سور لها غير ان أهلها تجار مقولون وهي كالقرية الحاضرة وفي جنوبيها على مسيرة عشرة ايام ارض لم تأسف من السودان

ومدينة غانة محل سلطان بلاد غانة ويدعى انه من نسل الحسن بن علي عليها السلام والى غانة تسير التجار المفاويز من بجماسة في بر مقفر ومفاويز عظيمة صغير المعرب (١) نحو خمسين يوما ولا يخفرون منها غير الذهب الاجر وقد حكى ابن سعيد ان لغانة نيلك هو حقيق نيل مصر قال ومصبه في البحر الهبط عند طول عشرة ونصف وعرض اربع عشرة فيكون بين مصبه وبين غانة نحو اربع درج وغانة على شفا نيلها قال وغانة مدينة ان احدها يسكنها المسلمون والاخرى الكفار

قال ابن سعيد وكوكو مقر صاحب تلك البلاد وهو كافر يقابل من غريبه مسلم غانة ومن هرقيه مسلم الكرام ولكوكو نهر منسوب اليها وهي في شرق نهرها قال في القانون وكوكو واقعة بين خط الاستواء وبين اول الاقليم الاول قال في العزيزي وعرض كوكو عفر [درج] قال ومسلمون قال الادريسي الذي هو ان نهرها يخرج من ناحية الشمال فيهر بها ويجوزها بايام كثيرة ثم يغوص في الصحراء في رمال قال ومن كوكو الى مدينة غانة هـر ونصف

من القانون وسفالة من الزنج وأهلها مسلمون وهم جنوبي خط الاستواء والعرض المذكور جنوبي قال ابن سعيد واكثر ما يشتم من الذهب والذهب ولباسهم جلود الفرو وذكر المعري ان الزنج لا يعيش عندهم لليل فعسكرهم رجاله ويقاثلون على البقر اقول وسفالة ايضا من الهند

وهي مدينة ذكرها اكثر المصنفين في كتب المسالك والممالك والاطوال والعروض وانها كرس مملكة للبيعة وقاعدتهم

الاسماء	اسماء المتولى علم	السابع والمقرون من الاقاليم العرفية وهو الجانب الجنوبي وهو بلاد السودان						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		د	ج	د	ج				
٦	جعى وهو على النيل	ابن سعيد	ن	ط	٣	بين التول والخط	قاعة بلاد الكام	بكر الجيم والياء المثناة الضعية الساعنة وكسر الميم ثم ياء مثناة تحتية ثانية في الأخر وجدناها في خطأ ابن سعيد	
٧	دنقلة مدينة الدوبة	اطوال ابن سعيد قانون	م	م	د	ل	من التول	قاعة الدوبة	الظاهر انما بهم الدال المهمل ونون ساعنة وقاف مضمومة وفتح اللام ثم هاء في الأخر
٨	بربروا	قانون ابن سعيد	نه	ن	د	ل	خارجة من التول في الجنوب	قاعة بلادهم	الظاهر انها بفتح الياء الموحدة والراء المهمل الساعنة ثم ياء ثانية وراء ثانية ايضا والى في الآخر مقصورة
٩	زغاوة	اطوال قانون رم وابن سعيد	نو	ن	ا	ل	خارجة من التول في الجنوب	من الزنج	الظاهر انها بالراء والعين المجتمعتين ثم الف وولو وهاء في الآخر
١٠	بلاد سحرنا	اطوال	ند	ن	٥	ن	خارجة من التول في الجنوب	بلاد مفردة بذاتها من عمل الحيضة	عين بعضهم بالسين والياء ثم راء مهملات وياء مثناة فوقية ثم الف في الآخر ومنهم من يبدل الالف هاء

الوصاف والخبار العامة

قال ابن سعيد وهي قاعدة بلاد الكام وفيها سلطان الكام المجهور بالجهل وهو من ولد سيف بن ذي يزن وله في ههنا مدينة فيها بساتين ومستنزه وهي على غربي النيل التي إلى مصر وبينها وبين جهى اربعون (١) ميلا وبها فواكه لا تشبه فواكهنا وبها الرمان والخوخ وقصب السكر

قال ابن سعيد ودنقلة هي قاعدة النوبة وفي جنوبها وغربها مجالت زنج النوبة الذين قامتهم كومة خلف لفظ والنوبة نصارى وفي غربي دنقلة ومجالها مدينهم المذكورة في الكتب قال الادريسي ودنقلة في غربي النيل وعلى شفته وغرب اهلها مده واهلها سزدان ولكم احسن السودان وجوها واحلم شكلا وطعام الذرة والقمير والقريلب اليم واللحم التي يستعملونها لحوم الابل طرية ومقددة ومطهونة وفي بلادهم الزرائف والغيلة والخزنان

قال ابن سعيد ومدينة بربرا قاعدة البرابر وقد اسلم اكلهم فلذلك عدم رقيتم في بلاد السلام

قال ابن سعيد وقاعة الزغاويين حيث الطول تسمى العريضة (٢) وقد اسلم اهلها ودخلوا في طاعة الكهنة وفي جنوبها (٣) مجالت الزغاويين والبايويين ممتدة في المسافة التي على امواج النيل وهم جنس واحد غير ان البايويين احسن سيرة وخلقاً من الزغاويين قال في العزيزي ومن دنقلة الى بلاد زغاوة في ههنا المغرب عشرين مرحلة

محرقة من اجناس الحبشة المشهورة

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول علم	المابع والعقرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الجنوبي وهو بلاد السودان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			د	د	د	د			
١١	وفات وهي جبرة ايضا	قياس	نر	١	ح	١	بين الاول والخط	من بلاد الحبشة	بالواو المفتوحة والفاء ثم الف وتاء مثناة فوقية في الآخر
١٢	هدية	قياس	نر	٣	و	١	من الخط الاول	من الحبشة	بالياء والذال المعجمة والياء المثناة الضمنية ثم هاء في الآخر كذا قاله بعض من رآها
١٣	زيلع	اطوال وقانون ابن سعيد	سا سو	١ ١	١ س	١ نه	خارجة عن الاول الى الجنوب	من فرج الحبشة	الظاهر انها بفتح الزاء المعجمة وسكون الياء المثناة الضمنية وفتح اللام ثم عين معجمة في الآخر
١٤	مغلاش	ابن سعيد	ع	١	د	١	خارجة عن الاول الى الجنوب	من الزنج والحبشة	رابعتها في منزل الارتسياب مبسوطة بالفتحة كذا بفتح الميم وسكون القاف وكسر الدال المعجمة وهم الشين المعجمة وفي آخرها واو
١٥	قاعدة (٥) التكرور	ابن سعيد	نر	١	٣	ل	من الاول	من التكرور	بفتح التاء المثناة الفوقية والكاف الماكسة وهم الواو المعجمة وسكون الواو ثم راء ثانية في الآخر

الاصناف والاخبار العامة

عن بعض المسافرين إليها قال وفات ويقال لها جبرة أيضا وهي من اكبر مدن البشة قال ومن زيلع إليها نحو عشرين مرحلة وعمارة وفات متفرقة دار الملك على تلّ والقلعة على تلّ وهي بعيدة عن البحر جدًا وهي في جهة العرب من زيلع وبها الموزوقصب السكر واهلها مسلمون وهي على نفق من الارض ولها وادٍ فيه نهر صغير وتطر في الليل غالبًا مطرًا كثيرًا

وعن بعض المسافرين أيضا قال ومدينة بلدة للبشة جنوبي وفات ومنها يجلب الخدام ويخضعونها في قرية قريبة من مدينة

قال ابن سعيد ومدينة مشهورة من مدن البشة واهلها مسلمون وهي على ركن من البحر وزيلع في الوطأة وحدها مدينة ومأواها عديدي (٨) من حفاتات وليس لهم بساتين ولا يعرفون الفواكه وقال في القانون وزيلع فرقة للبشة نحو ارجح الهن وفيها مغاص وهي بين خط الاستواء وبين الاقليم الاول ومن بعض من رآها ان زيلع مدينة صغيرة نحو عذاب في القدر وهي على الساحل وفيها شيخ يحكمون بين اهلها ومنهم ينزل التجار ويعيقونهم ويتناوون لهم

ومقدمو على بحر الهند واهلها مسلمون ولها نهر عظيم يغيبه نيل مصر في زبلاته في الصيف وقد ذكر انه يخرج عقيبًا لنيل مصر من بحيرة كورا ويصبّ بالقرب من مقدمه في بحر الهند قال ابن الجوزي الموصلي في منزل الارتباب ومقدمه مدينة كبيرة من الزنج والبشة

قال ابن سعيد وقاعة النكروور على جانبي النيل واهلها نكروور وهم قهصان قوم يحضر ويسكن المدن وقم رحالة في البرادى واكثر مجالاتهم في جانب النيل الصالى ولم في الجانب قليل اماكن

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقول علم	المابع والعقرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الجنوبي وهو بلاد السودان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	د	ع	س			
١٦	فرفرية	ابن سعيد	سد	ل	د	ك	خارجة عن التول	من بلاد الزنج	بالقاف والراء المهمله وهاء والواو والنون وفي الآخر هاء
١٧	بجدة	اطوال	نه	د	ق	ع	خارجة عن التول الى الجنوب	من بربرا	بالباء الموحدة والميم ثم هاء في الآخر
١٨	مركة	اطوال ابن سعيد	ع س	ح ل	د	ع	خارجة عن التول في الجنوب	من بربرا	بالميم والراء المهمله ثم كاف وهاء في الآخر
١٩	دمدمة	ابن سعيد	ند	ك	ط	ل			بالدال المهمله والميم ثم دال ثانية وميم وهاء في الآخر
٢٠	جاجة	ابن سعيد	ع	ك	ر	ع			بالميم والالف ثم جيم ثانية وهاء في الآخر هكذا وجدناها في كتاب ابن سعيد
٢١	ماتان	ابن سعيد	نا	د	ع	ك			بالميم والالف والتاء المشناة الفوقية ثم الف ثانية ونون في الآخر هكذا وجدناها في كتاب ابن سعيد

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد ومدينة قرفوة هي على جون في أول ركن البحر قال هي أول مدن بربرا على ساحل البحر العنبدى وفى هرقيا من مدن بربرا مدينة برمة طولها ست وستون درجة وعرضها درجة واحدة

وهذه المدينة من بلاد البربر وليست من بلاد الهيا التي فيها معدن الذهب عند الطلاق كما تقدم ذكره

قال ابن سعيد وفى هرقى خافى (١) بالنون في الآخر المشهور على البحر مدينة مركة وأهلها مسلمون وهي قاصدة الحاربية التي تزيد على خمسين قرية وهي على هرقى نهر يخرج من نيل مقدهو ويصب على مرحلتين من المدينة في هرقيا ومنه فرع بكرى خوراً لمركة وفى هرقى ذلك مدينة السلام المشهورة في ذلك الصقع المتروكة الذكر على السن المسافرين وهي مقدهو

قال ابن سعيد ودمدمة هي التي خرج منها الدمام على بلاد النوبة والحبشة في سنة سبع عشرة وسبعمائة في تاريخ (١٠٠) خروج التتر على بلاد الهم وم تتر السودان وبالقرب منها قلهر التي ينسب اليها السيوف وعندها معدن الحديد وطولها خمس وخمسون درجة وستون (١٠١) دقيقة وعرضها درجتان ونصف درجة

قال ابن سعيد وهي كرى مملكة مفردة ولها مدن وبلاد وهي الآن لسلطان الكام المشهور بالجهاد وهي موصوفة بالخصب وكثرة الخيرات وبها الطواويس والبيغاء والدجاج الرقط والعنق البلق التي على دون الخبير الصغار ولها صور تخالف صور كباها والزرافات وفى هرقيا على ركن بحيرة كورى المغزا دار صناعة سلطان الكام والمغزا مدينة مشهورة

قال ابن سعيد وهي في صت ركن البحيرة المعروفة بحيرة كورى وجنوبيها قاعدة الكام خبي وهي من مدن الكام وهذه البحيرة هي التي يخرج منها نيل مصر ونيل مقدهو ونيل غانة وطولها ألف ميل ورأسها المشرق حيث الطول نأ وسعها عند الرأس تسع درجات ونصف ثم يسير قليلا قليلا الى ان يكون وسع وسطها أربع مائة وخمسون ميلا ووسع ذيلها ثلثمائة وستون ميلا قال ابن فاطمة ولم أر من رأى جانبها الجنوبي قال ويصدق بها من جميع جهاتها امم طائفة من السودان الكفرة الذين ياكلون الناس اكثرها هؤلاء الذين يدكروهم سكان الجانب الشمالى منهم بدى ومدينتهم تعرف بهم ومن تحتها يخرج نيل غانة ومجالاتهم حرها ويجاوروها (١٠٢) من الجانب الغربى جابى وهم الذين يبردون اسنانهم واذا مات لهم ميت دفنوه الى جيرانهم وكذلك يفعل معهم جيرانهم

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ Le n° 678 porte *جهن الحرب*.

² Le mot *أربعون* est omis dans le man. de Leyde; mais on le lit dans les n° 578 et 579, ainsi que dans le man. d'Ebn-Saïd.

³ Cette latitude est évidemment fautive. Il est à remarquer que dans les Tables, l'auteur, sur l'autorité d'Ebn-Saïd, assigne une latitude et une longitude à Zeghawa, entièrement différentes de celles qu'il cite ici d'après le même géographe. On lit dans le man. d'Ebn-Saïd : *ومدينة زغوة حبت الطول ته والعرض ثآلث*.

⁴ On lisait d'abord de plus dans le man. de Leyde : *ومدينة زغوة و*.

⁵ On lit dans le n° 578 *غدي*.

⁶ Les sept articles qui suivent ne se lisent que dans le man. de la bibl. du Roi, n° 579. Les extraits d'Ebn-Saïd ont été vérifiés et corrigés d'après le man. de cet auteur.

⁷ Dans le man. d'Ebn-Saïd on lit *فرونة*.

⁸ Il faut probablement lire *ب*.

⁹ Le man. d'Ebn-Saïd porte *حافوي*.

¹⁰ On lit dans le man. d'Ebn-Saïd *طالع*.

¹¹ Les deux manuscrits portent *سورن*; il est inutile de dire que la leçon est fautive.

¹² Il serait plus exact de dire *بجاورونها*.

ذكر جزيرة الاندلس



الاندلس، بفتح الالف وفتح الدال المهملة وسكون النون بينهما وضّم اللام ثم سين مهلة وي تقابل بلاد المغرب وبينهما بحر الزقاق واتساعه بينهما عند سبتة نحو ثمانية عشر ميلا وجزيرة الاندلس على شكل مثلث ركن جنوبي غربي وهناك جزيرة فادس وقم بحر الزقاق وركن شرقي بين طركونة وي شمالي الركن وبين برشلونة وي في جنوبيه وبالقرب منه بلنسية وطرطوسة ولحاجز وجزيرة مبورقة والركن الثالث شمالي بميلة الى الغرب على البحر المحيط حيث الطول عشر درجات ودقائق والعرض ثمان واربعون وهناك بالقرب من الركن المذكور مدينة شنتياقوة وي على البحر المحيط في همال الاندلس وغربها وسياق ذكرها قال ابن سعيد ونقله عن ابن عبد البر ان الاندلس احد الممالك الثلاث التي للروم ومسيرة كل مملكة منها شهر وي مملكة قسطنطينية ومملكة رومية ومملكة الاندلس وهذه الممالك الثلاث متصلة قال ابن سعيد وما سوى الاندلس من همال المغرب يعرف بالارض الكبيرة واذا عرفت ثلثة اركان الاندلس وانها على صورة مثلث عرفت ثلثة اضلاع المثلث فالضلع الاول من الركن الجنوبي الغربي وهو الذي عند جزيرة فادس الى الركن الشرقي الذي عند جزيرة مبورقة وهذا الضلع هو ساحل الاندلس الجنوبي الشرقي الممتدة على بحر الزقاق والضلع الثاني من الركن الشرقي المذكور الى

وركن مري بين برشلونة وي في شمالي الركن وبين . Il semble que ce passage devrait être ainsi rétabli . طركونة وي في جنوبيه . طركونة وي في جنوبيه . à la place de طركونة وي في جنوبيه .

الركن الشمالى الذى عند شنتياقوة وهذا الصلح هو حدة الاندلس الشمالى ويمتد على الجبل للحاجزين الاندلس والارض الكبيرة وعلى ساحل الاندلس الممتد على بحر برديل والصلح الثالث من الركن الشمالى المذكور الى الركن الاول الجنوبى المقدم المذكور وهذا الصلح هو ساحل الاندلس الغربى الممتد على البحر المحيط ولاشبيلية كور عديدة اكبرها فى جنوبى نهرها الاعظم واقلها فى شماليه فمن كورها كورة أَرْكُش بالراء المهملة وعى فى جنوبى النهر وكورة شْرِيش فى جنوبى النهر المذكور ايضا وكورة جزيرة طريف وكورة الجزيرة الخضراء وكورة رُنْدَة جميع هذه الكور فى جنوبى النهر اما شْرِيش فهى مدينة مليحة الظاهر والباطن وعى فى كورة شدونة الى سنذكرها على البحر المحيط جنوبى نهر اشبيلية ومن كورة شدونة قلعة حولان^١ وعى قلعة منيعة ولها كروم وبساتين ونهر صغير واما اركش فيها معقل اركش وهو فى غاية المنعة وبه ثار ولد المعتمد بن عباد وكورة اركش كثيرة الارزاق واما كورة رُنْدَة فهى احد معاقل الاندلس المنيعة قالوا وهو معقل يعمم بالسحاب ويهوج بالانهار العذاب ومن كور اشبيلية الى جنوبى نهرها كورة طريف وطريف مدينة صغيرة وامامها جزيرة فى البحر تعرف بجزيرة طريف منسوبة الى طريف احد موالى بنى امية ومن كور اشبيلية التى فى جنوبى النهر كورة قمرونة وقمرونة مدينة ومعقل فى غاية المنعة والارتفاع ومن كور اشبيلية كورة شدونة وعى من اجل كور اشبيلية محرقا وشجرا وعى الى جانب البحر المحيط ومن مشاهير اعمال اشبيلية جزيرة قبطل وعى جزيرة كبيرة فى نهر اشبيلية والماء ندها غير عذب لقرب البحر المحيط منها وقبالة اشبيلية مدينة طريانة وعى كالحاضر لاشبيلية لانها امامها من البر الآخر على نهرها الاعظم وطريانة على

^١ Le n° 578 porte حولان

نشر من الارض وترك وجهها الذى إلى النهر من غير سور بل هو طراز من مناظر قد اتقنت بالبياض والزخرفة تخطف بالابصار عند وقوع شعاع الشمس عليها والمياه مجلوبة الى طريانة من غير نهريها وتحت طريانة واشبيلية من غير حد جزيرة شنتبوس وى من بدائع منازة نهر اشبيلية لما فيها من الرياض والمياه المنقطعة ولاشبيلية كورتان هماليتان واشهرها كورة اوتنة وى همالى نهر اشبيلية واوتنة مدينة جليلة ولها اعمال فن اعمالها جزيرة شلطبش وى جزيرة فى البحر المحيط فيها مدينة صغيرة حصينة وبين طريانة واشبيلية جسر عظيم من خشب على سفن ومن الممالك المصابقة لاشبيلية مملكة شلب وى كورة ومدينة فى غربي اشبيلية وهماليتها على ساحل البحر المحيط ومدينة شلب على البحر وبينها وبين قرطبة تسعة ايام وشلب مدينة حسنة مشهورة بالادباء وفيها انتشأ المعتمد بن عباد وفى شلب قصر الشراحيب الذى قال فيه وسلم الى قصر الشراحيب عن نسي

له ابدك شوق الى ذلك الفصير

وكانت الولاة ترد عليها من اشبيلية فصل ومن مدن الاندلس مدينة بباسة وى على نهر اشبيلية فوق اشبيلية وى طيبة الارض كثيرة الزرع وبها الزعفران الكثير يجل الى الآفاق وبالقرب من بباسة مدينة ابدة ولكنها ليست على النهر ولا ابدة عين تسقى الزعفران وابدة اسلامية احدثت فى دولة الامويين بالاندلس وبالاندلس الغزال وجمار الوحش والايل واما الاسد فلا يوجد به البتة وبالاندلس عدة مقاطع رخام لالوان شتى من الحمري والاحمر والابيض والمجترع وغير ذلك وكان من الاندلس حصن البيرة وكان من قواعد الاندلس خربت البيرة فى زمان الاسلام وصارت القاعدة غرناطة بدل البيرة ذكر ابن سعيد ان باجة حصن بالاندلس فى جبل الشارة وجبل الشارة بقسم الاندلس بنصفين نصف جنوبى ونصف همالى لان جبل الشارة ممتدة من الشرق الى

الغرب في وسط بلاد الاندلس ومن عند باجة من جبل الشارة يخرج نهر طليطلة^١ ومن مدن الاندلس المشهورة شنقرية وي بشرق الاندلس وي غير شنقرية التي من غرب الاندلس بجهة شلب فصل مملكة طليطلة همالي مملكة قرطبة وطليطلة في الشرق والشمال عن قرطبة وبينهما سبعة ايام وبين طليطلة وبين كل واحدة من قرطبة وغرناطة ومرسية وبلنسية نحو سبعة ايام وطليطلة مدينة حصينة نزهة وفيها قيل

زادت طليطلة على ما حدثوا بلد عليه نصارة ونعم
الله زينه فرح خصوه نهر المجرة والفصون تجور

ومملكة باجة وي مملكة غربية همالية من الاندلس ومدينة باجة من اقدم مدائن الاندلس وارضها ارض زرع وضرع وعسلها نهاية في الحسن ولماؤها خاضية في دباغ الادم ومملكة باجة شرق اشبونة ومن معاقل الاندلس قلعة رياح^٢ وكانت من مضافات طليطلة فلما ملك الفرنج طليطلة انضافت قلعة رياح الى قرطبة وي من المعاقل للحصينة ومن اعمال غرناطة مدينة لوشة وي عن غرناطة على مرحلة بين البساتين والرياض وكان المعقد بن عباد قد توفي شلب المقدمة الذكر لابيه وبها نشأ وشلب اعمال فن اعمالها مدينة شنقرية وي غير شنقرية التي بشرق الاندلس وخرج من شنقرية الغربية المذكورة جماعة فضلاء والنسبة اليها شنقرية ومن بلاد الاندلس مدينة شاطبة وي مدينة عظيمة مائعة كريمة ولها معقل في غاية الامتناع ولها عدة منتزهات منها البغلاء والغدير والعين الكبيرة وي بجهات بلنسية وغالب الاندلس خرج من ايدي المسلمين واستولت عليه النصارى وملكهم بالاندلس اربعة احدهم الاذنوش وتسميه العامة الفنش ومملكته جهات

^١ Il y a peut-être ici confusion, ou bien il faut

lire باجة Voyez, ci-après, aux Tables

^٢ Le n° 578 porte رياح.

^٣ Le man. de Leyde porte ici باح.

طليطلة والثاني البرجلوني ويقال البرشلوني وهو ملك شرق الاندلس والغالب
 الببوع^١ ومملكته من جهات بطلموس الى همال الاندلس والرابع ابن الرنق
 وهو ملك غرب الاندلس وجالقية ولم يبق للمسلمين بها غير مملكة غرناطة
 وما انضاف اليها مثل الجزيرة الخضراء^٢ والمرية وصاحبها ابن الاحمر وهو مقهور
 مع الفرنج وليس له من يعجده وجبل البرت^٣ هو حدة الاندلس عند الركن
 الشرق ويفصل بين الاندلس وبين الارض الكبيرة ولما احاطت البحر بالاندلس
 ولم يبق الا هذا المدخل اعنى جبل البرت سميت جزيرة والا فهي متصلة
 بالبر الطويل وجبل البرت متصل من بحر الزقاق الى البحر المحيط وطوله
 اربعون ميلاً وقد قيل ان طول الاندلس غرباً وشرقاً من اشبونة وى في
 غرب الاندلس الى اربونة وى في شرق الاندلس مسيرة ستين يوماً وقيل شهر
 ونصف وقيل مسيرة شهر وهو الاتح قال ابن سعيد وقد نقله عن البحارى
 ان طول الاندلس من جبل البرت الفاصل بين الاندلس والارض الكبيرة وهو
 نهاية الاندلس الشرقية الى اشبونة وى في نهاية الاندلس الغربية الف ميل
 ونيف واما عرض وسط الاندلس فمسيرة ستة عشر يوماً من بحر الزقاق الى
 البحر المحيط وذلك عند طليطلة وجبل البرت المذكور يقال له الحاجز قال
 وفيه ابواب فتحها الاوائل حتى صار للاندلس طريق في البر من الارض الكبيرة
 وقبل فتح الابواب المذكورة لم يكن الى الاندلس من الارض الكبيرة طريق
 [قال ابن سعيد واول عمارة في الاقليم السادس على البحر المحيط كنيسة
 الغرباء المشهورة عند اهل البحر ومنها الى بودانس^٤ في جون الغبرى اربعون
 ميلاً وعليه القصر المنسوب اليه كان لعباد الصليب عليه في عصرنا مع المسلمين

^١ Ce mot est écrit par quelques auteurs الببوع
 الببانوخ.

^٢ البرت est sans doute une altération de البرن.

^٣ Ce qui suit ne se lit que dans le manuscrit
 n° 579.

^٤ Le man. d'Ebn-Said porte بودانس.

حرب مشهورة وهو كان آخر تغور الاسلام بتلك الجهة ومنه الى مصب
 نهر اشبونة الكبير الذي يمر على طليطلة اربعون ميلاً وذكر المسافرون ان
 عرض هذا النهر عند مصبه في البحر نحو عشرة اميال وعلى جبل الشارة
 الممتد من شرق الاندلس الى غربها حصون كثيرة محصنة الاسماء منها
 حصن المائدة يقال ان مائدة سليمان عليه السلام كانت محفوظة فيه ومنه
 اخذ طارق حين فتح طليطلة وبلد الجلالة كله سهل والغالب على ارضها
 الرمل واكثر اقواتهم الدخن والدرّة واهله دناة وعذر ودناة اخلاق لا
 بتنظفون ولا بغتسلون في العام الا مرة او مرتين بالماء البارد ولا يغسلون
 ثيابهم منذ يلبسوها الى ان تتقطع ولهم باس شديد لا يرون الفرّ عند
 اللقاء بل يرون الموت دونه]

^١ Les mots ودر ودياء sont altérés, le sens paraît exiger qu'on les supprime.

الوصاف والاندلس : ارا العامة

وامام امبونة في الضال بحيرة مائه وغربها معلها وهي قاعدة مملكة على البحر المحيط في غربي امبيلية وضالها وامبونة مدينة اولية في غربي بلجة ولامبونة البساتين والفار المغفلة على غيرها وبزاتها خبار البزاة وكانت في آخر وقت مضافة الى بطليوس وملكها ابن الافطش ومن اعمال امبونة مدينة متنة وبهترة تقاع مغوط في الكبر والنبالة قال ابن سعيد ومن امبونة الى البحر المحيط ثلثون ميلا وهي على جانب نهر يودانس

ومدينة هتريين على بحر برطانية وهو بحر يخرج وراء الركن الصالى للاندلس من البحر المحيط مشرقا اقول وبحر برطانية هو بحر برديل المقدم الذكر مع جملة البهور في صدر الكتاب وهتريين على نهر يصب في البحر وارضاها كبرية طيبة وكانت الولاية تتبرّد عليها من امبونة وهي من معاملة امبونة وهتريين غربي بلجة وقد سمناها في الذكر مع الاندلس وان كانت من جليقية قال ابن سعيد وهتريين من قرى جليقية المشهورة

والجزيرة الخضراء مدينة امام سبتة من بر الاندلس الجنوبي وهي مدينة طيبة نزهة توسّط مدن الساحل واهرفت بحورها على البحر ومرساها احسن المراسي للجواز وارضاها ارض زرع وخرجها المياه الجارية والبساتين الضخمة ونهرها يعرف بوادي العسل وعليه مكان نزه يعرف عليه وعلى البحر يعرف بالملاجيبية ومن منتزعاتها النفا قال ابن سعيد وهي ارفع المدن اطيبها وارفعها باهلها واجمعها لحير البر والبحر من المعتبر ينصب اليها جزيرتي للفرق بينهما وبين اقليم الجزيرة فانه ينصب اليها جزر

وبطليوس قاعدة مملكة ومملكها في الضال والغرب من مملكة قوطية وهي في الغرب بسيلة الى الجنوب من مملكة طليطلة وبين بطليوس وقوطية ستة ايام وبطليوس مدينة عظيمة وهي على نهر في بسط من الارض حفروا فيها صاحبها المتوكل بن عمر الافطش المبلى العظيمة وهي محدثة اسلامية وفيها لابن القلاس بطليوس لا انسان ما اتصل البعد فله غور من جنابك لو نجد وه دوحات تحفك بيها تفجر واديها كما تفجر البرد ومن اعمال بطليوس المشهورة مدينة يابرة بياض آخر للروف والى وباء موحدة من تحت وراء عملة وهاء

ومدينة ماردة على جنوبي نهر بطليوس وهي من اعمال بطليوس وماردة مدينة اولية ولها ماء مجلوب بحير صنعته قال ابن سعيد قال الرازي مدينة ماردة هي احدى القواعد التي بنتها ملوك العم للقرار وفيها من اظهار القدرة الماء الجليل الجيوب عليه بابنية اعجزت الصائغين صنعها وكان قد اتخذا سلاطين الاندلس قبل الاسلام سوير المملكة بالاندلس وكانت في دولة بني امية يليها عظماء منهم ثم سار الكركي بطليوس وهي الآن للنصارى ويحك انه كان في كنيسها حجر يعنى الموضع من نوره فاخذته العرب لول دخولها

عطر المصنوع	الاسماء	اسماء المتداول بها	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					د	ج	د	ج	
٦	اشبيلية	قانون ابن سعيد	من غرب الاندلس وجنوبه بالقرب من البحر الصيوط	من الرابع	د	ل	ن	ط	بكر الالف وسكون السين المعجمة وكسر الموحدة من تحت وسكون المثناة من تحت ثم لام وباء ثانية تحتية وفي آخرها هاء
٧	قرطبة	قانون ابن سعيد وم	من غربي الاندلس بجنوب	من لواخر الرابع	د	ل	د	ط	من اللباب بهم القاف وسكون الواو وهم الطاء المملكتين وباء موحدة وفي آخرها هاء اقول وهذا هو المشهور وقال ابن سعيد هي بلسان القوط بالطاء المعجمة ونقله من جماعة
٨	مالقة	قانون قياص ابن سعيد	من جنوب الاندلس	من الرابع	د	ج	ك	ل	بفتح الميم والنون وكسر اللام وفتح القاف وفي آخرها هاء
٩	مدريئة وليد	ابن سعيد	من لواخر الخامس	من	د	م	ن	ب	وليد بفتح الواو وكسر اللام وسكون المثناة من تحت ثم دال معجمة

الاصناف والاخبار العامة

واهيبلية على شرق نهرها الاعظم وجنوبه وقد تقدم ذكر النهر المذكور واهيبلية من قواعد الاندلس ولها خمسة عشر باباً وهي من غرب الاندلس وجنوبه وملكة اهيبلية في قرى ملكة قرطبة وبين اهيبلية وقرطبة اربعة ايام وطول ملكة اهيبلية من الغرب من عند مصب نهرها في البحر الصيوط الى الشرق الى اعلى النهر مما يلي ملكة قرطبة نحو خمس مراحل وعرضاها من الجزيرة للفسراء وهي على ساحل الاندلس للجنوب الى ملكة بطليوس في الشمال نحو خمسة ايام وهي مدينة اولية ومعنى اسمها المدينة المنبسطة

وهي على غربي النهر الكبير الذي عليه اهيبلية وملكة قرطبة شرق ملكة اهيبلية وهي في الجنوب والشرق من ملكة بطليوس وهي في جنوب ملكة طليطلة وطيطة عن قرطبة في الشمال والشرق على سبعة ايام ودور قرطبة ثلثون الف ذراع وهي اعظم مدائن الاندلس وهي مدينة حصينة بحور حمر من الحجر وبلغت عتق مساجدها الف وسقاية مهجة وتحت مائة حمام وبقربها سبعة ابواب وبني الناصر الاموي في غربها مدينة الزهراء في سبع جبال ومن مشاهير اعمال قرطبة كوره القصور وهو حصن في شرق قرطبة على النهر وكذلك من اشهر اعمال قرطبة حصن المدبر وهو المعقل العظيم المشهور والروم به اعتناء عظيم وكذلك حصن مراد وهو في غرب قرطبة ومن اعمال قرطبة كورة عافق (١) وهي معاملة كبيرة وكورة اسقيه

وملكة مالتة جنوب ملكة قرطبة وبين مالتة وقرطبة نحو خمسة ايام وملكة مالتة بين ملكتي اهيبلية وغرناطة على بحر الزقاق من جنوب الاندلس وهي كثيرة البن والوز ومن اعمال مالتة مدينة ابليس وهي مدينة حديد وهي في شرق مالتة وليس في اعمال مالتة مثلها ولها نهر من احسن الانهار ومن متنزعات المهر (٢) من مبدوس ومنى فسان وبركة الصغرو من اعمالها حصن عنتش على مرحلة منها وبه القريز كثير ومن اعمال مالتة حصن لمايه (٣) وحصن بزليانة على بحر الزقاق ومن اعمال مالتة حصن مورور وهو في غربي مالتة من عمل سهيل ومنه عبد الرحمن بن عبد الله السعيلي الاعلى صاحب كتاب روي الان في الذي خرج فيه السيرة النبوية لابن هشام وابليس بهمة وكسر الباء الموحدة وتفديده اللام ثم ياء آخر الحروف وعين مجمة واما شنتش فبقيتين معجمين بعدها نون وبزليانة بباء موحدة وزاء معجم ساكنه ومورور بفتح الميم وسكون الواو ورايين معجمين بينها واو

ومدينة وليد من احسن المدن ويحل بها الغنص ملك الفرنج في اكبر اوقاته ولها اكبر من نلده انهر وهي في جنوب جبل الشارة الذي يقم الاندلس بمصعين ومدينة وليد غربي طليطلة

سطر العدد	الاسماء	اسماء القبول مع	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ج	ج	ج			
١٠	جيان	ابن سعيد	فا	مر	لح	ندر	من لوانل لخامس	من الاندلس	بفتح الجيم وتشديد المثناة من تحت والفاء وفي آخرها نون وملكة جيان بين غرناطة وطليطلة وموسبة
١١	غرناطة	ابن سعيد	فا	مر	لر	ل	من الرابع	من الاندلس	بفتح العين المعجمة وسكون الراء المعجمة ونون والفاء مهملة وفي آخرها هاء
١٢	المُرْتبة	قياس	دد	مر	له	مب	من الرابع	من الاندلس بين ملكتي مالقة وموسبة	من المشترك بفتح الميم وكسر الراء المعجمة وتشديد المثناة من تحت وفي آخرها هاء
١٣	طليطلة	قانون ابن سعيد	سه هه	مر ل	له م	ل ح	من آخر لخامس	من الاندلس	بفتح الطاء المعجمة وفتح اللام وسكون المثناة من تحت وكسر الطاء الثانية ثم لام وهاء

الوصاف والاعخبار العامة

وجيان في نهاية من المنعة والحصانة وجيان عن قرطبة في الشرق وبينهما خمسة ايام وبلاد جيان جمعت كثرة العمير والثمار مع طيبة الارض وبها الكثير وجيان من اعظم مدن الاندلس واكثرها خصبا وحصانة ولم يقدر النصارى عليها الا بعد حصار طويل فسلمها اليهم ابن الاجر صاحب غرناطة وكان من اعمال جيان مدينة قبيباطة (١) وهي مدينة نزهة كثيرة القصب اخذها النصارى بالمعيف ومن اعمال جيان مدينة بيباسة وهي كثيرة الزعفران ومن اعمال جيان معقل مشورة وجبل صنتان وهو جبل فيه حصون وقرى كثيرة ومن اعمال جيان مدينة ابلة وهي محصورة لبباسة ومن اعمال جيان مدينة بسطة (٢) وحصن برهانة

وغرناطة في نهاية من الحصانة وملكها في الجنوب والشرق عن مملكة قرطبة وبينها وبين قرطبة نحو خمسة ايام وغرناطة في نهاية النزاعة وتشبه دمشق وتفصل عليها بان مدينتها مشرفة على غوطتها وهي مكشوفة من القفال وينصب انهارها من جبل الثلج الذي هو من جنوبها وتكثر فيها الأنهار وعليها الارض داخل المدينة ولها قلعة عالية مدينة الامتناع ولها ايجار وثمار ومياه مسيرة يومين تقع تحت مأ العين لا يجيبها شيء ونهرها الكبير يقال له هبيل ومن اعمال غرناطة حصن هلوبينية وهو من حصون غرناطة البحرية على بحر الزقاق ومنه ابو على عمر بن محمد الفلوبيني امام نحاة المغرب اتول وقد غلط من قال ان الفلوبيني هو الامقر بلغة اهل الاندلس ومن اعمال غرناطة بلدة باقة وهي غزيرة المياه ولما نفا حامية انه ينعقد مجزا وبها الزعفران والعنب الكثير ومن اعمال غرناطة القلعة السعدية وفيها ألفي التجارى كتاب المشغب لصاحبها عبد الملك وهي رباط جهاد

ومدينة المرسية مسورة على حافة بحر الزقاق وهي باب الشرق ومفتاح الرزق ولها بر فسق وساحل تبرى وبحر زهرجدي واسوارها عالية وقلعتها منبوعة شامخة وهادها معتدل ويعمل بها من الحرير ما يفوق معمول غيرها ومن اعمالها حصن بجانة على ستة اميال منها وحصن برهانة وحصن هض ومدينة برجة ومدينة اندرش وبجانة بباء موحه وجم والى ونون وهاء وهي محدثة اسلامية وكانت مقر الولاية ثم ضعفت بجانة وقويت المرسية فصارت تابعة لها

وطليطلة قاعدة الاندلس وهي في شرق مدينة ولبد وطليطلة على جبل عال وهي من امنع البلاد واحصتها ولها نهر يمر باكثرها وهي مدينة اولية ومعنى اسمها انت فارح ومنها الى نهاية الاندلس الفرقة عند الحاجز نحو نصف مهر وكذلك الى البحر المحيط بجهة حلب وهو نهاية الاندلس الغربية وتحقق الانجار بطليطلة من كل جهة ويصير بها الجلتار في قدر الرمانة من غيرها ويكون بها البجرة فيها انواع من القر ونهر طليطلة ينحدر اليها من عند حصن هناك يقال له باجة ويعرف نهر طليطلة به فيقال نهر باجة (٣)

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المكتوب علم	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						ضبط الاسماء
			الطول	العرض	الاقليم التقيقى	الاقليم العرفى			
							١	٢	
١٤	وادي الحجارة وهو اسم نهرها واسمها مدينة الفرج	قانون ابن سعيد	هـ و	هـ و	لو م	مر ك	من آخر لخامس	من الاندلس تغر جليقية	الفرج بفتح الفاء والراء المهله ثم جيم
١٥	مرسية	قانون ابن سعيد	ب م	ن ٦	لد لط	ك سـ	من أوائل لخامس	من هرق الاندلس	بفتح الميم وسكون الراء وكسر السين المثلثين ثم ياء مثناة من تحتها وفي آخرها هاء ومرسية من مملكة تدمير
١٦	مدينة سالر	ابن سعيد	ح ٦	هـ م		٦	من اولخر لخامس	من هرق الاندلس	المدينة معلومة وسالم بسين مهله والى ولام وميم
١٧	دافية	ابن سعيد	ط سـ	ل و			من أوائل لخامس	من شرق الاندلس من عمل بلنسية	بفتح الدال المهله والى وكسر النون ومثناة تحتية وهاء
١٨	بلنسية	ابن سعيد	ك ٦	ح و			من اولخر الرابع	من هرق الاندلس بين مملكى موسية وطرطوسة	بفتح الباء الموحدة واللام وسكون النون وكسر الميم المهله وفتح المثناة من تحت وفي آخرها هاء

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل ومدينة وادى الحجارة بالقرب من مدينة سالم قال ابن سعيد وفي هرق طليطلة مدينة الفرج ويقال لهرها وادى الحجارة وفي هرقها مدينة سالم .

ومرسية مدينة محدثة اسلامية بنيت في أيام الحمويين الاندلسيين وموسية في هرق الاندلس تقبى أهيلية التي في غرب الاندلس بكثرة المنازه والبساتين وهي على الذراع الشرق الخارج من عين نهر أهيلية ومرسية من قواعد هرق الاندلس ولها عدة منتزعات منها الرفاقة والزقاق وجبل إيل وهو جبل تحت البساتين وبسط ترح فيه الميون ومن أعمال مرسية مولة وهي في غرب مرسية ومن أعمال موسية مدينة أريولة ومن أعمالها قرية الحولة وهي حسة المنظر على نهر مرسية [والحولة بكسر الحاء والراء المعملتين وتعني الدام المفتوحة ثم ماء]

ومدينة سالم قاعدة النهر الوسط من الاندلس وهي مدينة جليلة وبها قبر المنصور بن أبي عامر قال ابن سعيد ومدينة سالم بالجهة المشهورة بالنهر من هرق الاندلس وهي مدينة جليلة

ومدينة دانية في غربي بلنسية وهي مدينة عظيمة القدر وهي على البحر كثيرة للثيرات ومن أعمالها حصن يكتران وحصن بيران يكتران بغم الباء آخر الحروف وقع الكاف وسكون المغنة الفوقية ورأى معلة والى ونون وبيران بفتح الباء الموحدة وسكون المغنة الثقبية ورأى معلة والى ونون

وهي على بحيرة يصب فيها نهر يمر على شمال بلنسية وهي من هرق الاندلس وبلنسية في أحسن مكان وقد حُفَّت بالانهار والجنان فلا ترى إلا مياه تتفرع ولا تسمع إلا اطيافاً تجمع ولها بحيرة حسة وهي على القرب من بحر الزقاق وحيث خرجت منها لا تلقى إلا منازره وهي هرق مرسية وغربي طرطوشة ومن مشاهير منازرها الرصافة ومنية ابن عامر ومن أعمالها مدينة شاطبة وهي حصينة قال ابن سعيد ويقال إن ضوء مدينة بلنسية يزهى على ضوء بلاد الاندلس وجوها سقيم أبداً لا يرى فيه ما يكره أبداً

سجل العدد	الاسماء	الاسماء المنقول علم	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
١٩	قطيلة	ابن سعيد	ك	ل	م	نه	من أوائل السادس	من هرق الاندلس	بغم المشناة من فوق وكسر الطاء المهلة وسكون المشناة من تحت وفتح اللام وفي آخرها هاء
٢٠	سقسطة	ابن سعيد	كا	ل	مب	ل	من اواخر الخامس	من هرق الاندلس	يفتح السين والراء المهملتين وهم القاف وسكون السين الثانية وفتح الطاء المهلة وفي آخرها هاء
٢١	ينيلوينة ٥	ابن سعيد	كب	مه	مد	٢	من أوائل السادس	من الاندلس	يفتح الباء المشناة من تحت وسكون النون وهم الباء الموحدة واللام ثم واو ساكنة ونون مفتوحة وهاء
٢٢	طرطوشة	قانون ابن سعيد	ح كب	ل ل	له مر	٢ ٢	من الخامس	من هرق الاندلس	بغم الطائنتين المهملتين وبينهما راء ساكنة ثم واو ساكنة وهين معجمة وفي آخرها هاء
٢٣	لاردة	قانون ابن سعيد	ك كب	٢ مر	لر مب	ل ل	من اواخر الخامس	من هرق الاندلس	بلام والفاء وراء مكسورة ودال مفتوحة مهملتين وفي الآخر هاء هكذا ضبطها بخط ابن سعيد

الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة تطيلة في جنوبي جبل القارة وهي من الثغور المقاربة لمدينة سالم ولقرقطة وأرضها طيبة للزرع وهي محدثة بنيت في أيام بني مروان قال ابن سعيد ومدينة تطيلة من المدن الجلييلة بثغر الاندلس الشرقي

وسرقطة قاعة الثغر الأعلى وهي في ارض طيبة وهي مدينة بيضاء قد احدثت بها من بساتينها زمودة خضراء والتفت عليها انهارها الريمه فاضت بها ربانها مرصعة مجزعة وهي مدينة اولية ومن منجزاتها للجلقين (٦) وقصر السرور وجلس الذهب وفيه يقول ابن هود من ابيات ، قصر السرور وجلس الذهب ، بكما بلغت نهاية الطرب ، قال ابن سعيد وفي الجهة المعهورة بالثغر من شرق الاندلس مدن كثيرة وكراى مشهورة

ويبلونة مدينة في غرب الاندلس خلف جبل القارة وهي قاعة النهرى احد ملوك الغرغ

ومدينة طرطوشة شرق بلنسية وهي على شرق النهر الكبير الذى يمر على سرقطة ويمصب في بحر الزقاق على نحو عشرين ميلا من طرطوشة وشرق طرطوشة جزيرة مايرقه في بحر الزقاق قال ابن سعيد ومن كراى ملك شرق الاندلس مدينة طرطوشة

ولاردة على شرقي نهر يصب في نهر سرقطة وفي شرق لاردة جبل البرت الفاصل بين الاندلس والارض الكبيرة وهي مدينة اولية وكانت من قواعد شرق الاندلس ولها ماء مجلوب في قنق قد اعجزت صنعه جميع العالم قال ابن سعيد ومدينة لاردة من المدن الجلييلة بالجهة المعهورة بالثغر من شرق الاندلس

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول مع	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	د	ح	د			
٢٤	كوكبة	ابن سعيد	ك	م	م	ك	من نهاية الخامس	من الاندلس	بفتح الطاء المعجمة بالراء (المعددة) المعجمة ومع الكاف وسكون الواو ثم نون مفتوحة وهاء
٢٥	هيكل الزهرة	ابن سعيد رم	ك ط	ل	م م	ح د	من اواخر الخامس	من حد الاندلس الغالي	معروف
٢٦	شمس البحر	ابن سعيد	ك	ل	م م	ح	من اواخر الخامس	خارجة من الاندلس ومى من بلاد الفرنج	بفتح الباء المسوكة وسكون الراء المعجمة وفتح القين المجبة ومع النون وسكون الواو ثم نون مفتوحة بعدها هاء
٢٧	اربونة	ابن سعيد	ك	ر	م م	ك	من آخر الخامس	قبل انها من الاندلس وقبل خارجة عنها	بمع العزة وسكون الراء المعجمة ومع الباء المسوكة وسكون الواو ثم نون مفتوحة وهاء
٢٨ (١١)	شنت يافو	ابن سعيد	ط	ح	م م	ر	من السابع	على حد الاندلس قال في العزيزي من جليقية	المشهور بالعين المعجمة والنون والثاء المثناة من فوق ثم مثناة تحتية والفاء وقاف وواو في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

وهي آخر مدن الاندلس الساحلية بشرقيها وجنوبيها (٥)

وهيكل الزهرة موحدة الاندلس من جهة الشرق والسهال وكان هيكل الزهرة المذكور يعبد أهل تلك البلاد قبل دين النصرانية وهو في طرف جبل البرت مع بحر الزقاق

وهي مصافقة للاندلس وقريبة من طرطومة وقد سميناها مع الاندلس في الذكر وإن كانت خارجة عنها لقربها منها وبرملونة قاعدة ملك من ملوك الغرغ يقال له البرملوني وهو ملك على جنس من الغرغ يقال لهم الكيطلان وبرملونة من جهة فتوح المسلمين ثم ارتجعها الكفار

وفي جنوب أربونة بحيرة تقصّل ببحر الزقاق وإلى أربونة انتهى موسى بن نصير في فتوح الاندلس وبقيت أربونة أقصى فتوح المسلمين من الاندلس ومنها ومقرق (١٥) بلاد الأفريج مثل مرعيليه وبلاد الأنبردية وغيرها وهي على نهاية الشرقية كما أن أربونة على النهاية الغربية

قال ابن سعيد أوفى السهال والغرب عن مدينة إمرق قاصية هنت ياقو فيها دفن ياقو الخواري ولها هان عظيم عند النصاري وهي على البحر وحولها أنهار تنزل من جبل في شرقيها قال في العزيزي ومدينة هنتياقو مدينة جليلة من مدن الجلالقة بينها وبين البحر العيط يوم واحد

مطر العدد	الاسماء	اسماء المطول علم	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الافندلس						
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					١	٢	١	٢	
٢٩	جليقية وقاعدتها مصرة	ابن سعيد اطوال	ل	١	مو	١	من السادس	قاعة الجلائقة	من اللباب بكسر الليم واللام المشددة وبمدّها ياء وقاف اقول ثم ياء ثانية وهاء
٣٠	سليكة	ابن سعيد	ر	ك	مه	١	من السادس	من بلاد قليقية	بالسين المهملة واللام والميم والنون ثم كاف وهاء في الآخر
٣١	مدينة قورية	ابن سعيد اطوال	ح	ل	مد	١	من السادس	قاعة البلاد	بالقاف المشددة والواو والراء المهملة ثم ياء مثناة تحتية وهاء في الآخر (١٨)
٣٢	لهون	ابن سعيد	س	ل	مو	نه	من السابع	من بلاد الجلائقة	باللام والياء المثناة التحتية والواو والنون في الآخر
٣٣	برغش	ابن سعيد	نط	مه	مد	١	من السادس	من جليقية	بالياء الموحدة والراء المهملة والعين المعجمة ثم مين معبة في الآخر
٣٤	قسطنطين	ابن سعيد	كه	كر	م	١	من السادس	معقل القرصاليه	بالقاف والسين والياء المثناة الفوقية واللام والياء المثناة التيهية ثم واو ونون في الآخر

الأوصاف والأخبار العامة

قال في الباب وجليقية بلدة من بلاد الروم متاخمة للاندلس ومن بعض مملكة قاعة الجلائقة وهي مدينة جليقة معظمهم مندم قال ابن سعيد ومملكة قاعة جليقية أكبر مدائن الفنز في جزيرة بين فرغين (١٤) من نهر مملكة ولها ذكر في غزوات الناصر المرسل والمنصور بن أبي عامر وكان المسلمون قد ملكوها ثم استرجعها الجليقيون بالفننة ومصب نهرها في الصيطة حيث الطول من الجزائر الخالدات (١٥) لآل والعري موال في العزيزي مدينة مملكة مملكة جليقة من مدن الجلائقة وبها مستقر ملكهم الآن

قال ابن سعيد ومدينة سلنكة على نهر قسرية وبينها وبين مدينة قسرية قاعة غليبية مرحلتان وهي أعنى قسرية في عرقها

قال ابن سعيد ومدينة قورية على جنوبي جبل الشارة وهي كانت ثمر المسلمين في مدة ملوك الطوائف وفي جنوبها وجنوب نهر طليطلة مدينة هنترين وفي سمت هنترين في الشرق على جنوبي النهر حصن قنطرة العيف بيدها ممانون مباد وفي شرق ذلك على نهر مدينة وليد المقدمة الذكر

قال ابن سعيد وفي شمال مملكة باكراف إلى الشرق مدينة ليون التي خرب سورها العظيم (١٦) المنصور بن أبي عامر وهي على نهر مصب في نهر مملكة قال في العزيزي هي مصر الأعظم وأجل مدن الجلائقة قال الجلائقة صباح الوجه أحد الأبدان ومن ليون إلى ساحل بحر الظلمات أعنى الصيطة أربع مراحل غربا وقال في العزيزي أيضا ويضمحل ببلاد الاندلس من جهة الشمال بلاد الجلائقة ولم نمارى ولم مملكة منفردة عن الروم الفرنجة

قال ابن سعيد وفي غربي بنيلونه في سمت العري قاعة قستاليه وهي مدينة برغش وهي دار صناعة السلاح المعول في بلاد الفنز وهي في شمال الجبل الكبير

قال ابن سعيد وفي شرق برهلونه قستليين وهو معقل القرصاليه يخرج منها المصطحات (١٧)

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Le n° 578 porte عائق.
- ² Dans le manuscrit de Leyde, on lisait primitivement من منزعاتها, et telle est la leçon du n° 578.
- ³ Le n° 578 porte لمابه.
- ⁴ *Ibid.* عياطه.
- ⁵ Le man. de Leyde porte لسطه.
- ⁶ Il faut probablement lire تاجه.
- ⁷ Le n° 578 porte الخلقين.
- ⁸ Il faut lire بنيلونه.
- ⁹ *Lisea* وبعاليها.
- ¹⁰ Il faut sans doute lire ومعا مشرقاً.
- ¹¹ Ce qui suit jusqu'à la fin est tiré du man. n° 579.
- ¹² Le man. d'Ebn-Saïd porte فرعين; cette leçon paraît préférable.
- ¹³ On lit dans le man. d'Ebn-Saïd : الطول عشر درجات.
- ¹⁴ Dans le man. d'Ebn-Saïd, ce nom est écrit ainsi قورته.
- ¹⁵ Le man. n° 579 porte المعظم.
- ¹⁶ Il faut sans doute lire المستطعات.

ذكر جزائر بحر الروم والمحيط الغربي



لما فرغ من الاندلس اخذ في ذكر الجزائر البحرية والمذكور هنا هو جزائر البحر المحيط الغربي وجزائر بحر الروم خاصة واما جزائر بحر فارس وبحر الهند فسنذكرها ان شاء الله تعالى في موضع آخر مفرد لها فن جزائر البحر المحيط الغربي جزائر الخالدات^١ وهي جزائر واطلة في البحر عشر درجات عن الساحل وهي عدة جزائر وبطليموس اخذ اطوال المدن منها وقد قيل انها انغمرت في البحر وانقطعت اخبارها قال ابن سعيد وجزائر السعادة فيما بين جزائر الخالدات والساحل قال وهي مبددة في الاقليم الاول والثاني والثالث قال وهي اربع وعشرون جزيرة والحديث عنها كالخرافات [ومن جزائر البصور المتفرعة عن البحر المحيط الغربي جزيرة برطانية في بحر برديل وهو البحر الخارج في همالى الاندلس وليس بهذه الجزيرة ماء الا من الامطار وعلى ذلك يزرعون وجزائر برطانية احدى عشرة جزيرة ومن الجزائر المشهورة جزيرة انكلطرة ويقال انكلترة قال ابن سعيد وصاحب هذه الجزيرة يسمى الانكستارى تاريخ صلاح الدين في حروب عكا وقاعدته في هذه الجزيرة مدينة لندرس قال وطول هذه الجزيرة من الجنوب الى الشمال باسحاف قليل اربع مائة وثلاثون ميلاً واتساعها في الوسط نحو مائتي ميل قال وفي هذه الجزيرة معدن الذهب والفضة والنحاس والقصدير وليس فيها كروم لشدة الجمد واهلها

^١ Ebn-Said écrit الجزائر الخالدات — * Le passage entre crochets ne se lit que dans le man. n° 579.

يحملون جواهر هذه المعادن الى بلاد افرسيّة ويتعوضون به لخير فصاحب
فرنسة انما كثر الذهب والفضة عنده من ذلك وعندهم يصنع الاشكر لاط
العال من صوف غصهم الذى هو ناعم كالحرير فيجعلون عليها جلالات تقيها من
الامطار والشمس والغبار ومع غناء الاكتار وسعة مملكته فانه يقرّ
بالسلطنة للفرنسيس واذا كان مجتمع حفل خدمه بان يحطّ قدامه زبديّة
طعام عادة متوارثة وفي همالى جزيرة انكلترة وبعض همالى برطانية جزيرة
ارلندة ومسافة طولها نحو اثني عشر يوماً وعرضها في الوسط نحو اربعة ايام
وفي مشهورة بكثرة الفتن وكان اهلها مجوساً ثم تنصروا اتباعاً لجميرائهم
ويجلب منها النحاس والقصدير الكثير والقرب من هذه الجزاير جزيرة السناقر
قال وطول جزيرة السناقر سبعة ايام شرقاً وغرباً وعرضها اربعة ايام ومنها
ومن الجزائر التي هماليتها تجلب السناقر البيض التي يحمل من هنالك الى
سلطان مصر ورسم الخارج منها في خزائنه الف دينار وان اتوا به ميتاً دفع
لهم خمس مائة دينار وعندهم الدبّ الابيض يدخل في البحر ويسبح ويصيد
السمك فيعطف ما فصل او ما غفل عنه هذه السناقر ومن ذلك عيشها اذ
لا طائر هنالك من شدة الجمد وجلود هذه الدبة ناعمة ومن جزائر البحر
المحيط جزيرة قولي وفي في البحر المحيط الشمال وفي على نهاية المعمور في
الشمال ومن جزائر بحر الزقاق جزيرة طريف وطريف بليدة من الاندلس
وامامها في البحر جزيرة صغيرة تسمى جزيرة طريف ومن جزائر بحر
الروم جزيرة قوصرة وفي جزيرة قبالة افريقية بالقرب من تونس وبينها
وبين صقلية مجرى وفي في اواخر الاقليم الرابع ويوجد بها شجر المصطكى
ويجلب منها التين والقطن الكثير وقوصرة بفتح القاف وسكون الواو
وفتح الصاد والراء المهملتين وفي آخرها هاء ومن جزائر بحر الروم

جزيرة ممرًا وفي جزيرة في وسط فم الخليج القسطنطيني وبها مقطع الرخام
وفي على مايق ميل من قسطنطينية ومن جزائر بحر الروم جزيرة مصطكى
وبها ديورة وقرى وفي بالقرب من فم الخليج القسطنطيني قال ابن سعيد وفي
واغلة في بحر الروم على مائة وخمسين ميلا من فم الخليج القسطنطيني وفي
لصاحب قسطنطينية ومنها يجلب المصطكى الى البلاد وهو من شجر تنبت
بها تشبه شجر الغساق الصغار وفي فصل الربيع تشرط تلك الشجر بمشاريط
فيسيل منها المصطكى ثم تجدد على الشجر وهو الجيد والذي يقطر على الارض
يكون دون ذلك وهذه الجزيرة جنوبي^١ قسطنطينية وغربي بلاد الارمن وشرقي
بلاد الفرج وعن ابن سعيد ان طول جزيرة المصطكى من الشمال الى الجنوب
خوستين ميلا وفي شرقي جزيرة النقرينت^٢ وبينهما نحو ثلثين ميلا ومن الجزائر
البحرية جزيرة قرسقة وفي قبالة جنوة وامتدادها من الشمال الى الجنوب بحري
ونصف ووسط هذه الجزيرة متسع ورأسها الذي الى جهة جنوة ضيق
وبينها وبين جزيرة سردانية مجاز نحو عشرة اميال قال في المشترك وقصريانة
بفتح القاف وسكون الصاد المهملة ثم راء مهملة وبفتح المعناة من تحتها والـ
ونون مشددة ثم هاء قال ويانة لفظة رومية وقصريانة مدينة
كبيرة بصقلية على سن جبل قال في المشترك ايضا مازر بفتح الزاء
المحجمة وبعدها راء مهملة مدينة بجزيرة صقلية ينسب اليها المازري
شارح موطا مالك^٣

^١ Le man. de Leyde porte شمال. — ^٢ Le man. de Leyde porte ici et dans la Table المغرب، il faut lire المشترك. — ^٣ Le man. de Leyde porte ملك.

سطر المسند	الاسماء	أسماء المنقول عنهم	خمس الاقاليم العرفية وهو للجزائر بالبحار الغربية						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ا	ل	ا			
١	وسط جزيرة فادوس	ابن سعيد	ح	ا	لظ	ا	من اول الخامس	في فم بحر الزقاق	بفتح القاف ثم السيف ودال مهملة مكسورة وفي آخرها سين مهملة
٢	جزيرة بالجسمة ومدينتها	ابن سعيد	ك	مب	لح	د	من آخر الرابع	في بحر الرومر	بفتح المثناة من تحت والفاء وباء موحدة مكسورة وسين مهملة مفتوحة ثم هاء
٣	جزيرة ماتر قنار ومدينتها	ابن سعيد	كد	ر	لح	ل	من أوائل الخامس	في بحر الرومر حذاء الاندلس	بسم والفاء ومثناة تحذية وسكون الراء المهملة وقاف مفتوحة وهاء
٤	جزيرة مشرقة ومدينتها	ابن سعيد	كد	نب	لظ	ا	من أوائل الخامس	في بحر الرومر حذاء مشرق الاندلس	بفتح الميم وثم النون المشددة وراء مهملة حاكدة وقاف مفتوحة وهاء
٥	جزيرة سردانية ومدينتها	اطوال ابن سعيد وم	لا لا مب	ا نب ح	لح لح لو	ا د ا	من الرابع	في بحر الرومر	ويقال لسردانية بالفرنجة سرداني وهو بنم السين وسكون الراء وفتح الدال المهملة ثم الف ونون مكسورة وياء مثناة تحذية مفتوحة ثم هاء

الوصاف والاعخبار العامة

عن ابن سعيد جزيرة قادس صغيرة وطولها نحو اثني عشر ميلا وهي تقابل قصر البحار قبالة مصب نهر اصبيلية في البحر المحيط وفي بحرهما من جهة البر وهو البحار اليها آثار عمارة وقنطرة كان يدخل الماء الحار عليها في البحر المالح الى جزيرة قادس المذكورة وفي جزيرة قادس كروم كثيرة وبساتين قال ابن سعيد وطولها طول طنجة وهي عدد فر بحر الزقاق من البحر المحيط

وعنه ان جزيرة يابسة غربي جزيرة مايورقة ومنزقة وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر وامتداد هذه الجزيرة من الغرب الى الشرق نحو واحد وثلاثين ميلا واتساعها من الجهة الغربية نحو عشرين ميلا وبسببها وبين بلنسية من الاندلس مجرى واحد قال الادريسي من ذانية الى جزيرة يابسة تسعون ميلا عرقا ومن جزيرة يابسة الى جزيرة مايورقة المدينة مائة ميل عرقا

وعنه ان جزيرة مايورقة آخر جزيرة ثبتت في يد الاسلام وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر ومسافة هذه الجزيرة من الشمال الى الجنوب اربعون ميلا وهي في الغرب عن منزقة وفيها بحيرة دورها تسعة اميال وفيها غير مدبنتها عدة حصون ومدبنتها بجهتيها الجنوبية ويدخلها ساقية جارية على الدوام ولها قلعة للملك وفيها يقول ابن اللبانة ، بلد امارته الحمامة طوقها ، وكساه حلة ريشه الطروس ، كلما تلك المياه مدامة ، وكان قيعان الديار كؤوس ،

وعنه وجزيرة منزقة في بحر الزقاق وهي خصبة وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر وطول مسافتها من الشمال الى الجنوب باثني عشر ميلا وقيل سبعون ميلا وجزيرة منزقة المذكورة عرق جزيرة مايورقة التي ذكرت وبينهما خمسون ميلا وهي مستطيلة قليلة العرش وفي وسطها حصن مانع

وعنه ان جزيرة سردانية عرقية عن الجزر المذكورة وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر وفي غربي هذه الجزيرة يخرج المرجان وطول هذه الجزيرة من الشمال الى الجنوب مجلوان ونصف ويقابل سوردانية من بر العدو مرس للسور (١) وهو عرق قسطينية (٢) قال ابن سعيد ان جزيرة سردانية قبالة بلاد بيزة وسردانية قلاع كثيرة ومعدن فضة ومعاس المرجان

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول علم	خامس الاقاليم العرفية وهو للجزائر بالبحار الغربية						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			د	ج	د	ج			
٤	جزيرة جربة	قياس	٦	ل	٦	ل	من الثالث	في بحر الرومر حداء افريقية	من الفج معيب بكمو لجم وسكون الرواء المهله ثم بآء موحدة وفي الآخر عاء
٥	قاعة جزيرة صقاية بكمو (٩)	اطوال ابن سعيد	ل	٦	ل	لو	من الرابع	في بحر الرومر حداء افريقية	من اللباب بفخ الصاد المهله والقاف ثم لامر وبآء مثناة من تحت وعاء
٨	صقاية مدينة من صقاية	ابن سعيد	ل	م	ل	لج	من الرابع	من صقاية	بفخ المم وكسر السين المهله المقعدة وسكون البياء المثناة من تحت وقع النون ثم عاء
٩	جزيرة شامس	اطوال	م	م	ل	لج	من آخر الرابع	في بحر الرومر	بفخ القين المعجم م الف وميم مكورة ثم سين مهله
١٠	صقاية في وسط جزيرة	ابن سعيد	م	ن	م	م	من اوائل السادس	في بحر الرومر	بفخ اللام وسكون المم وكسر الراء المهله ثم بآء مثناة من تحت والسف وعن بعض المسافرين ان بعد المثناة عاء

الأوصاف والأخبار العامة

وهذه طول جزيرة جربة مرحلة وهي في هرق قابس وبينها وبين البر (٤) مجاز ضيق يعبر فيه إليها بالزوارق وهذا المجاز عن قابس في سمت المشرق على مرحلة ويجلب من جزيرة جربة الزيت الكثير والزيب والتفاح والاصمبه المغفلة وفي شمال جزيرة جربة تقع مقليه وإذا جاوز البحر جربة اندفع شمالا وطعن البر الجنوبي فيه ولا يزال يشغل الى طرابلس الغرب (٥) قال الادريسي وطول جزيرة جربة من الغرب الى الشرق ستون ميلا وعرض الراس الشرق خمسة عشر ميلا وهي عامرة بقبائل من البربر والحرة تغلب على الوان اهلها .

وجزيرة مقليه بين ذنبها الغرب وبين تونس محرى (٦) ستون ميلا ودورها خمس مائة ميل وامام بلرم جبل يبيع منه عيون كثيرة مغار يحق بالفهال وجزيرة مقليه على صورة مثلث حاد الزاوية فالزاوية الاولى شمالية وهناك المجاز الضيق الى الارض الكبيرة وهو نحو ستة اميال والزاوية الثانية جنوبية وهي تقابل بر طرابلس من افريقيه والزاوية الثالثة غربية وهناك بركان النار في جزيرة مغيرة منقطعة شمال الزاوية الغربية المذكورة وسنذكره في آخر الكتاب وشمال مقليه بلاد قلورية وصاحب مقليه في زماننا افريقي من الكبلان اسمه الردهميركي واعطاء مدن جزيرة مقليه بلرم طرابلس (٨) مازر جرجنت مسمى وقصر بانه

ومدينه مسمى ومسينه في الزاوية الشمالية من جزيرة مقليه وهي مدينه مشهورة بكثرة العنب والخمر وهي في جانب الجزيرة المقابل لقلقرية وجزيرة مقليه كثيرة الزلازل بحيث يكثر تهديم ابنتها منها وبالجزيرة أكثر من مائة حصن ودور جزيرة مقليه سبعة عشر يوما وطولها على الاستقامة خمسة ايام واكبر مدنها وقاعدتها مدينه بلرم ولها مدن كثيرة ولكن اهمها هاتان المدينتان اعنى بلرم ومسين وكانت للمسلمين فخرحت عنهم وهي اليوم للنصارى قال الشريف الادريسي ودور مقليه خمس مائة ميل

وهي من الجزائر الرومانية التي ذكر انها ثلثهاية جزيرة وهي فيها بين اقريطش والشمال كذا قاله بعض المسافرين

عن ابن سعيد وجزيرة لمريا اكبر جزائر الروم ودورها على التقين سبع مائة ميل وفيها اجون وسمريجات وبنيتها وبين جزيرة اقريطش مجاز قدره ستون ميلا وفي وسطها مدينه لمريا قال ابن سعيد وتعرف في الكسب بجزيرة بلونس (٩)

الاسماء	اسماء المشرق عليهم	خامس الاقاليم العرفية وهو للجزائر والبحار الغربية						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		دقائق	دقائق	دقائق	دقائق				
١١	جزيرة البحر البيضا والمحيط	قانون ابن سعيد	١٠	١٠	ل	ل	من الخامس	في بحر الروم حداء برقة	من الباب يفتح الالف وسكون القاف وكسر الراء المهمله وسكون المثناة من تحت وكسر الطاء المهمله وفي اخرها مين معبنة
١٢	الجزيرة البيضا والمحيط	ابن سعيد	١٠	١٠	ن	ن	من اواخر السادس	في بحر الروم	يفتح النون وسكون القاف والراء المهمله وفتح الباء الموحدة وسكون النون ثم مثناة فوقية (١٥)
١٣	جزيرة رودس	اطوال	١٠	١٠	ل	ل	من الرابع	في بحر الروم	بفتح الراء المهمله ثم ولو ساكنه ودال مهمله ويقال معبنة مكمورة ثم سين مهمله
١٤	وسط جزيرة قبرس	اطوال قانون	١٠	١٠	ل	ل	من الرابع	في بحر الروم حداء القام	من الباب يفتح القاف وسكون الباء الموحدة وهم الراء المهمله وفي اخرها سين مهمله
١٥	جزيرة (١٥) برطانية	ابن سعيد	١٠	١٠	ل	ل	خارجة عن السابع الى العاشر	اقليم بذاته عمل برطانية	من خط ابن سعيد بالباء الموحدة والراء والطاء المهملتين ثم الف ونون وياء مثناة تحتية وهاء في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

وعنه جزيرة اقريطش مشهورة عظيمة وامدادها من الغرب الى الشرق ودورها ثلثاين وخمسون ميلا وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر وقيل ان الاميال المذكورة وهي ثلثاين وخمسون هو طول اقريطش مرقا بعرب لا دورها ويجلب من اقريطش الى اسكندرية البحر والعمل وغير ذلك وقال الشريف الادريسي دور اقريطش ثلثاين وخمسون ميلا وقال في كتاب الفرس ان دورها مسيرة خمسة عشر يوما

وعنه جزيرة النقرنت (١١) في الشمال عن جزيرة لمريا وجزيرة النقرنت ايضا من الجزائر الكبير وامدادها من العرب الى الشرق باتجاه الى الجنوب مائة وخمسون ميلا وعرضها من عشرين ميلا الى نحو ذلك وهي جزيرة مشهورة بمخرج الفولق والقطائع منها وهي في العرب عن جزيرة المصطكى

جزيرة رودس فقها المحلون في زمن معاوية وامدادها الى الجزيرة من الشمال الى الجنوب باتجاه نحو خمسين ميلا وعرضها نصف ذلك وبين هذه الجزيرة وبين ذنب امريطش مجرى واحد وبعض رودس للفرنج وبعضها لصاحب اسطنبول ورودس في الغرب عن قبرس باتجاه الى الشمال وهي بين جزيرة المصطكى وبين جزيرة اقريطش

وطول جزيرة قبرس مائتا ميل قال ابن سعيد وذلك طولها من العرب الى الشرق ولها ذنب دقيق في درجتها وبطرف الى ساحل الشام وسعتها نحو مائة ميل وبينها وبين بر الكرك من بلاد الارمن نحو نصف مجرى والكرك بهم الكاف الاولى وسكون الرأء الممثلة وقال الشريف الادريسي دور جزيرة قبرس مائتان وخمسون ميلا

قال ابن سعيد اول ما يلقاها اذا ابتدأت من العرب من العائثر التي خلق الاقليم السابع الى جهة الشمال جزيرة برطانية وهي في البحر المحيط ويقال للبحر الخارج من البحر المحيط بحر برطانية وبحر برديل وهو مكتنف بهذه الجزيرة من سائر جهاتها وبقي لها مدخل الى بلاد الاندلس من الجهة الغربية الجنوبية ومساعد هذه الجزيرة في الطول مائة وعشر يوما من الجانب الجنوبي واتساعها نحو واحد عشر يوما في الوسط ولها ملك منفرد

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

-
- ¹ Le man. d'Ebn-Saïd porte الطول ح ساء.
- ² Le man. de Leyde et le n° 578 portent الجسر.
- ³ C'est ainsi que ce nom est écrit dans le man. de Leyde et dans le n° 578.
- ⁴ Il faut sans doute lire الجهر. Nous avons adopté la leçon d'Ebn-Saïd.
- ⁵ Il faut probablement lire تونس.
- ⁶ Le man. de Leyde porte partout بلزير; telle est aussi la leçon du man. d'Ebn-Saïd.
- ⁷ La lettre و est sans doute pour او.
- ⁸ Au lieu de طرانيس, il faut probablement lire طرابنيس.
- ⁹ Le man. de Leyde porte بلولس.
- ¹⁰ Le man. de Leyde porte المغرب معروف وهو من الغرباء. Ce même man. donne la véritable orthographe de ce nom dans l'article البندقية. Voy. ci-après, page 111.
- ¹¹ Le man. de Leyde, ainsi que celui de la géographie d'Ebn-Saïd portent المغرب.
- ¹² Dans les manuscrits, cet article se trouve dans la Table des pays du Nord; mais il nous a paru plus convenable de le placer ici.

ذكر الجانِب الشمالي من الارض

ويشتمل على بلاد الفرج والانسراك وغيرهم^١



ومن بلاد تلك الجهات مملكة بولية بضم الباء الموحدة وسكون الواو ولام
وياء آخر الحروف وهاء وفي مملكة على بحر الروم عند فم جون البنادقة من
عربية وفي تقابل مملكة الباسليسة التي من البر الآخر وملك بولية في زماننا
يقال له الريدشار ويقال لبولية انبولية ايضاً وغيري بلاد بولية بلاد قلغرية
بفتح القاف وتشديد اللام وسكون الفاء ثم راء مهملة وياء آخر الحروف
وهاء ويقال لها قلغرية بالواو ايضاً وفي داخلها في مملكة الريدشار صاحب
بولية واهل قلغرية يونان وفي بلاد على ساحل بحر الروم ومن تلك الممالك
مملكة الباسليسة بفتح الباء الموحدة والفاء وكسر السين المهملة واللام
وياء آخر الحروف وسين مهملة ثانية وهاء وفي مملكة على بحر الروم عند فم
جون البنادقة تقابل مملكة بولية التي من البر الآخر وبلاد الباسليسة في
من فم جون البنادقة الى جهة قسطنطينية والباسليسة امرأة في صاحبة هذه
البلاد في زماننا ومن تلك البلاد بلاد المرا بفتح الميم والراء المهملة والفاء
وفي مملكة تبتدي^٢ من فم الخليج القسطنطيني على ساحل بحر الروم وتمتد
معرباً وتشتمل على قطعة من ساحل بحر الروم وعلى بلاد وجبال خارجة

^١ Ce chapitre, dans les manuscrits, était renvoyé à la fin de l'ouvrage, il nous a paru mieux placé ici.

— ^٢ On lit dans le man de Leyde سبلس

عن البحر وهذه المملكة مناصفة بين صاحب قسطنطينية وبين جنس من
 الفرنج يقال لهم القيتلان بالقاف او الكاف والياء الساكنة آخر للسروف
 والمثناة الفوقية ولام الف وفون ويجاور هذه المملكة من غربها بلاد الملخوط
 بفتح الميم وسكون اللام وفتح الفاء وضمت الليم وواو وفي آخرها طاء مهملة
 وبلاد الملخوط غربي بلاد المرا على ساحل بحر الروم وفي من اعمال قسطنطينية
 والملخوط جنس من الروم لهم لسان يتفردون به وغربي بلاد الملخوط
 بلاد اقلرئس بكسر الهمزة وسكون القاف وكسر اللام والراء المهملة
 وسكون النون وفي آخرها سين مهملة وفي بلاد اهلها يونان تحت حكم
 الباسليسة وفي على ساحل بحر الروم غربي بلاد الملخوط وفي واقعة بين
 الملخوط وبين الباسليسة قال الشريف الادريسي امتداد كنيسة رومنة
 ستمائة ذراع في مثله وفي مسقفة بالرصاص ومفروشة بالرخام وفيها اعمدة
 كثيرة عظيمة وعلى يمين الداخل من آخر ابوابها حوض رخام عظيم
 للعمودية وفيه ماء جار ابدًا وفي صدر الكنيسة كرسى من ذهب يجلس
 عليه الباب وتحت باب مصمغ بالفضة يدخل منه الى اربعة ابواب واحد
 بعد آخر يفضى الى سرداب فيه مدفون بطرس حواري عيسى [عليه السلام]
 ولهذه المدينة كنيسة اخرى مدفون فيه بولص وبجذآء قبر بطرس حوض
 رخام منقوش عظيم فيه فرش الكنيسة وستورها التي تزيّن بها في اعيادهم وفي
 خارج الكنيسة عند ركن من اركانها عمود عظيم على اربع قواعد من نحاس
 مربّعة كلّ وجه منها اثنا عشر ذراعًا وكلّما صعد العمود يدق وفي اعلاه عمود
 نحاس في اعلاه كرة مذهبة يكون قطرها نحو باع ولها بريق ولمعان وتظهر من
 اثني عشر مبدّةً ذبعل بها موضع الكنيسة وغربي بلاد رومية على الساحل
 بلاد اتسغان بضمة المثناة العوقية وسكون السين المهملة وقاف والف ونون

وهم جنس من الغرغ ليس لهم ملك بعينه يحكم عليهم وأما لهم اكابر يحكمون بينهم وبلاد التسقان و معدن الزعفران وعن بعض من رأى تلك البلاد قال وقبالة رومية في البحر جبلان شامخان لا يزال يظهر منها الدخان نهارا والنار ليلا واسم احد الجبلين بركان بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وكاف والفاء وفون واسم الآخر استنبرى بكسر الهمزة وسكون السين المهملة وفتح المثناة الفوقية وسكون النون ثم باء موحدة من تحت وراء مهملة وياء آخر الحروف ومعنى بركان واستنبرى الرعد والبرق وأما الشريف الادريسي فقال بركان اسم لجبلين احدهما في جزيرة منقطعة في الشمال عن صقلية ولا يعلم في العالم اشنع منظرا منه والبركان الثاني في جزيرة صقلية في ارض خفيفة التربة كثيرة الكهوف قال ولا يزال يصعد من ذلك الجبل لهب النار نارة والدخان اخرى قال وكلما هاجت الرياح اجتمع بتلك الكهوف تلال من الرمل كالها مادة لتلك النار قال وفي تلك الكهوف مواضع للتنفس يسمع لها دوى مثل نباح الكلاب القرم بكسر القاف والراء المهملة وميم في الآخر اسم للاقليم وهو يشتمل على نحو اربعين بلدا منها صلغات وصوداق واكفا المشهورات وقد بطلق القرم على صلغات خاصة وصلغات واكفا وصوداق كالاتاني فصلغات عن اكفا همال بغرب وعن صوداق بسمال بشرق واكفا عن صوداق^١ في سمت الشرق وبين كل واحدة من هذه المدن الثلث وبين الاخرى مسيرة يوم وصارى كرمان^٢ عن هذه الثلث في سمت الغرب وبين صارى كرمان وصوداق^٣ نحو خمسة ايام قال في العزيزي وخليج فلسطينية اذا جاوزها الى الجنوب ضاق حتى يصير عرضه رمية سهم عند موضع يقال له اندس^٤ ومن هذه الموضع عبر مسلمة بن عبد الملك الى

^١ On lit dans le man. de Leyde صوداق.

^٢ Ibid. صارى كرمان.

^٣ Le man. de Leyde porte صوداق.

^٤ Il faut probablement lire اندس.

القسطنطينية والموضع المذكور قريب من مصب الخليج القسطنطيني في بحر الروم واطن اندس الذي ذكره في العزيزي هو المسمى في الكتب بـ برنديس وله تحقيق ضبطها قالوا وبرنديس في أول الخليج القسطنطيني من الجهة الجنوبية الغربية قال في العزيزي والخليج يطوف بقسطنطينية من شرقها وشماليها واما جانبها الغربي والجنوبي ففي البر ولها في هذين الجانبين نحو مائة باب قال ولقسطنطينية اربعة عشر عملاً في غربي الخليج وشرقيها اقول وكان يقال لمن يتولى عملها الذي في شرق الخليج الدّمستق وله ذكر في حروب الاسلام مع الروم في أيام سيف الدولة بن محمدان وغيره ومن تلك البلاد كوتاجر بضم الكاف وسكون الواو والميم المشددة والف وجيم ورآء مهمة وفي مدينة في مملكة تتر بركة قريبة من الوسط بين باب الحديد والازق فهي شرق الازق وغربي باب الحديد بميلة عنهما الى الجنوب وبالقرب من تلك البلاد الكرز^١ وهم جنس يسكنون في الجبل الفاصل بين التتر الشماليين اعني تتر بركة وبين التتر الجنوبيين اعني تتر هلاو^٢ ومدينتهم تسمى لكرز بفتح اللام وسكون الكاف وفي آخرها زآء معجمة وفي شمالي الكرز القيتق بفتح القاف وسكون المثناة التحتية وفتح المثناة الفوقية وفي آخرها قاف ثانية والقيتق جنس ايضاً يسكنون في الجبل المتصل بالكرز من شماليهم وهم قُطّاع طريق وجبلهم متحكم على باب الحديد وما يقع في شمالي العارة بلاد الروس وهم في شمالي مدينة بلار المذكورة في الجداول وشمالي الروس القوم الذين يبايعون مغايبه قال بعض من سافر الى تلك البلاد انهم يتصلون بساحل البحر الشمالي قال فاذا وصل القفل الى تخومهم اقاموا حتى يعلموا به ثم يتقدمون الى المكان المعروف بالبيع والشرا ويحط كل ناجم بضاعته معلية ويرجعون

^١ On lit dans le n° 578 الذكرى . il faut probablement lire الكرز

^٢ ملاكو Le n° 578 porte الكرز.
* Red.

الى منازلهم فيحضر أولئك القوم ويضعون قبالة تلك البضاعة السمور والعلب
والوشق وما شاكل ذلك ويدعونهم ويمضون ثم يحضر التجار فمن اعجبه
ذلك اخذه والا تركه حتى يتفاصلوا على الرضى [قال ابن سعيد وعلى
ساحل البحر المحيط في الاقليم السابع بلاد بيطو^١ وسكانها الفرج ومنها يحتازد
الملوك لافرنسة اذا عدموا في افرنسة عادة متوالية لهم وفي همالي بيطو
مصب^٢ نهر بريس حيث الطول كآل وفي وسط هذا النهر وجانبه مدينة
بريس قاعدة افرنسة وفي ثلث قطع كما في مدينة الباب^٣ فالوسطى التي في
الجزيرة لفرنسيس سلطان الفرج وللجنوبية للهند والشمالية لساتر قوامسهم
وتجارهم ورعيتهم وهذا النهر ينزل من جبل دنيوس الكبير ويقال له في
السمال جبل ملحة ومن شرقية منبع نهر دنيوس الذي يقال انه اكبر من
النيل ومن جيجون وهو مشهور بنهر درياه ويسميه الترك طنا وعلى جانبه
وفي جزيرة الى مصبه في بحر القسطنطينية من المدن والعائثر الكثير الا انها
معممة الاسماء^٤ خاملة الذكر عندنا وفي جنوبي هذا النهر وهماليه
بلاد اللانيه الطويلة التي يقال ان فيها اربعين ملكا وسلطانها هو المعروف
بالانبرطور ومعناه ملك الملوك والعامه تقول الانبرور وقاعدتها القديمة
المذكورة في الكتب بيضة^٥ وفي حبث الطول آلب والعرض موكرو وفي هماليها
جبل جرواسيا الكبير وهو متصله بجبال لنبرديه وجبال اشكفونية وعليه
شيء كبير من المعادل وللحصون ويصب منه كثير من الانهار قال ابن
سعيد ومدينة سقسين مشهورة وفي حيث الطول ستر والعرض تم وفي
شرقيها مدينة سوه^٦ وفي ايضا مشهورة مضافه اليها وقال في كتاب

^١ Tout ce qui suit n'est que dans le man. n° 579.

^٢ Ce mot est écrit dans le man. n° 579 بخطو،
et dans celui d'Ebn-Saïd بيطو.

^٣ Il faut peut-être lire بخار.

^٤ Voyez à la page suivante, note 5

^٥ Il faut probablement lire دوبا

^٦ Le man. d'Ebn-Saïd porte بيسه.

^٧ Le man n° 579 porte موه.

الاطوال مدينة سقسن بحذف الياء وذكر ان طولها تسب ل وعرضها من
 فيقتل انها غيرها وقال ابن سعيد وفي شرق اركشية على البحر مدينة
 الانجاز وفي فرضة من فرض الكرخ وهم نصارى وطولها تح ل وعرضها م قال
 في العزبزي ومدينة الانجاز العظمى تعرف بارطنوج قال ابن سعيد وفي شرق
 الانجاز على البحر مدينة علانية وفي مدينة يسكنها قوم من العلان وهم ترك
 تنصروا وطولها س ط وعرضها م و العلان خلق كثير في تلك الجهة وخلف
 باب الابواب ويجاورهم قوم من الترك يقال لهم الاس على منزعهم وعلى دينهم
 وقلعة العلان التي في احدى قلاع العالم تنعم بالسحاب وفي حيث الطول
 عم كد والعرض م م وفي على ذروة الجبل الذي الى جانب باب الحديد
 ويقال ان التتر فاسوا عليها شدة ولم ياخذوها الا بالحيل بعد مدة وما في
 همالي السور المبنى فيه الابواب اليوم فهو في مملكة بركة سلطان تتر المسلمين
 وما في جنوبية فلاين هلاون وفي شرق علانية على جون من البحر في آخر
 منتهى بحر سنوب مدينة خزية وفي منسوية الى لخر الذين افناهم الروس
 وقد يسمى هذا البحر بحر خزيمة نسبة اليها وفي حيث الطول ق والعرض
 م ل وفي على نهر يصب في البحر من هماليها واكثر الانهار التي تنزل
 الى بحيرة طوما نهر طنابرس الطويل الكبير المدة الذي عليه كثير من
 عماثر البلغار والترك وعلى هذه البحيرة مدن كثيرة وعماثر غزيرة
 واكثر سكانها البلغاريون ومعظمهم مسلمون وفيهم نصارى والقاعدة

^١ اركشيه Ce nom est écrit ailleurs

^٢ الانجاز Lisez

^٣ الكرخ Il faut lire

^٤ هلاون Le n° 579 porte

^٥ On lit dans un autre endroit de la géographie d'Ebn-Said :

وفي شرق وها الى نضوان مدينة الباب فاعن سلطه
 الباب وفي بلد قطع على نهر ائل الكبير عند

مصبه في بحر طبرستان والقطعة الجنوبية كانت للمسلمين
 والقطعة الشمالية كانت للمغول والنصارى واليهوس
 والقطعة التي في الجزيرة كانت لحامان لخر وكان يهودنا
 م حربها الروس وازالوا سلطه لخر منها وعمر
 بعد ذلك بالمسلمين فحربها النور وموضعها حيث
 الطول ع والعرض م

المشهور في هذه الصقع مدينة طوما التي تنسب اليها البحيرة وعى حيث
الطول سطا والعرض تم كروفي جنوبها الى بحر نيطش شعراء البقس ومنها
تجلب الى سائر اقطار الدنيا وعى سريعة الغى ولخلف وفي شرق شعراء
البقس على البحر مدينة مطرخا ولها بلاد وملك منفرد بنفسه وعى على ركن
البحر الشرقى الشمالى حيث الطول ما مت والعرض نا وفي شرق مطرخا نهر
الغم الذى عليه بلاد السرى وقاعدة السرى على جبل متصل بجبل اللسن
وهذا النهر نهر كبير يحد في الشتاء وتعب الدواب عليه ويصب في بحر
الخر وفي جنوبه يصب نهر اقل الصغير ياتي من نحو اقل الكبير ويمر في
جنوبي نهر الغم فيبقى بينهما جزيرة عرضها نحو ثلاث مراحل وكان عسكر
هلاون^١ قد عبر هذين النهرين الى قتال عسكر بركة فكسروهم عسكر بركة
فغرقوا في رجوعهم في نهر الغم ثم غرق الذين خلصوا في النهر الآخر وكانوا
قد جاوزوا عليه في العج فاختسف بهم ويقال ان الدروع والجواشن تخرج
من هذين النهرين الى الآن وفي شرق مدينة السرى مدينة برطاس قاعدة
هذا الجس من الاتراك حيث الطول عو والعرض ن نت وعى على طرف جبل
قرمانية الكبير الدائر من همالها نحو ثمانية وثلاثين يوما الى جانب نهر
طنابرس ومنه ينزل انهار كثيرة الى بحيرة طوما ولبرطاس مجالات كثيرة على
نهر اقل الذى في شرقهم وجنوبهم وفي شرقى برطاس دخلة من بحر
طبرستان كثيرة وفي شرقها بحيرة مازنا ودورها نحو ثمانية ايام ويصب فيها
ويخرج منها نهر يصب في نهر اقل الطويل وعلى جبل قرمانية قلعة درمو
وبها يجعل ملك الغربة^٢ ذخائره ومنها يعبر الى البرطاسية وغيرهم وعى في
طول ص وعرض ن نت وفي همالى هذه الناحية مجرى نهر طنابرس الكبير

^١ Le n° 579 porte هلاكو. — ^٢ Il faut lire ici et plus loin العرب.

وعليه مدينة سقسين التي تقدم ذكرها وبها الآن ولد بركة ملك التتر المسلمين وفيها مدارس ومساجد وشرق ذلك بنحو بضع وعشر درجة منبع نهر طنابرس الذي يصب في بحيرة طوما من الجبل الاحدب العالي المتصل بالجبل الكبير الممتد مع آخر العارة بالشمال وذلك حيث الطول قرل والعرض سا وفي جنوبي هذا الجبل جبل ارسانا الممتد من الشرق الى الغرب وينزل منه نهران كبيران الى نهر اقل وشرق ذلك جبل اسقاسيا الممتد من الشمال الى الجنوب وفي جهة هذا الجبل بلاد القامانية وهم اجناس من الترك ولهم اعتناء بالبحور والاشتغال باحكامها وهم يعبدونها ولهم بحيرة تسمى بحيرة عنقود^١ طولها من الشرق الى الغرب باحراف الى الجنوب احد عشر يوسما وعرضها اربعة ايام ويدور بها من جهة الغرب جبل طغورا قاعدة القامانية وفي حيث الطول قبو والعرض ثلث ولها مدن على الانهار النازلة من هذا الجبل وعلى البحيرة خاملة الاسماء وفي شرق بلاد القامانية جبل الجناك وهو معترض من الشمال الى الجنوب يخرج منه نهران والشمال يغرب ويكون عند بحيرة دورها نحو مائة ميل وعلى جانبها الغربي بجناكية وفي قاعدة خافان الجناك وهم امّة من الترك يحرقون انفسهم ويحرقون من وقع اليهم وهذه المدينة حيث الطول ثلث والعرض ثلث وللجناك جبل ثانٍ ينعطف من الاقليم السابع ويمر متصلاً بجبل السهروجية وينحدر منه نهر الى بحيرة يكون عرضها مائة ميل وكذلك طولها وعلبها وعلى النهر المذكور مدن الجناك خاملة الاسماء ويخرج من هذه البحيرة نهر يمر مغرباً الى بحيرة اخرى عليها مدينة طيغوا وفي لملك من الجناك بجاربه صاحب الجناكية مع ان الخافانية عندهم متوارثة في عقبه وفي حيث الطول قل درجة والعرض

^١ Le man. d'Ebn-Saïd porte .

تَب لَ وفي شرق الجناك الارض المنتنة لا يقدر احد على سلوكها الا بالروائح
الطيبة وفي خالية وفي هماليها بلاد لحمر^١ وم كفار لا يدخل اليهم احد
الا قتلوه وشرق ذلك الارض المحفورة وفي مدورة عرضها اربعة ايام وكذلك
طولها وزعموا انها مسكونة بقوم لا يقدررون على الصعود منها ولا يستطيع
احد النزول اليهم لبعدها عمقها ويشققها للجبل الكبير المعروف بسلسلة الارض
وحدها الشرق حيث الطول قترل وحدها الجنوبي في آخر عرض الاقليم
السابع وفي هماليها بلاد الحفشاح^٢ ذكر البيهقي انهم الذين صاروا يعرفون
بالقجاق وغربوا الى بلاد القسطنطينية وكان لهم ملوك كثيرة في المغرب ففرق
التترهم لهم وفي آخر ذلك انعطف للجبل المحيط بهاجوج وماجوج يتصل
بالجبل المعروف بسلسلة الارض قال ابن سعيد وبلاد الباشقرد في الاقليم
السابع وهم ترك جاوروا المانيين على عهد متوائق وهم مسلمون من جهة
مقيد تركاني نصرهم بشرائع الاسلام واكثر عماثرهم على نهر دوما وعلى
جنوبية قاعدتهم قرات حيث الطول لطاخ والعرض مويج وفي مما دخله
التتر وخرّبوه واهلكوا اهلهم وفي شرقها بلاد الهنقر اخوة الباشقرد تنصروا
لمحاورة المانيين ولهم مدائن وعماثر على النهر الكبير مستعجمة وقاعدتهم
مدينة ترتبوا وفي حيث الطول مت والعرض مويج وهو ايضا مما دخله التتر
وفي شرقهم مدائن وعماثر كثيرة داخله في مملكة الاشكري صاحب
القسطنطينية عن ابن سعيد ومدينة لويانية^٣ يقال انها كانت لاعظم
ملوك الصقلية وفي موصوفة بالكبر ومرساها في البحر المحيط مقصود يجمع
فيه المراكب الكثيرة وهو احسن مراسى تلك الجهة وفي شرقها من قواعد
ملكهم صاين^٤ وفي على البحر المحيط قال في العزيزي ان على يمين بلاد

^١ On lit ailleurs بحرب

^٢ Le man. n° 579 porte العيان.

^٣ Le n° 579 porte لوما.

^٤ On lit dans le n° 579 صاين.

البلغار في نحو الجنوب مملكة الكاساق أمة بين الانجاز وبين اللان ثم يصير على يمين بلاد البلغار وفي الجنوب مملكة اللان الى آخر حدّ البلغار ثم يتصل بعد ذلك من نحو الجنوب بمملكة الخزر وهو آخر حدّ البلغار لافضائه الى أمة يقال لها الروسية^١ جيل من البلغار شداد عظامهم الخلق لا بغوم للرجل منهم عشرة من أشدّ غيرهم جاهلية يعبدون الشمس وفي شرق الروسية الى بلاد الروسية وفي همالى الصقالبة مفاوز لا عمارة فيها الى البحر المحيط ولا يسكن لشدة البرد الذى بها الى نحو الروسية وهم أمة من الاتراك يتصلون بالشرق بالغزبه^٢ من الاتراك]

بالمرية Il faut lire — المردسة Il faut peut-être lire

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول	الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانِب الشمالي ويشتمل على بلاد امم مختلفة						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			د	ج	د	ج			
١	بردال ^(١)	ابن سعيد	كه	٦	مد	٦	من أوائل السادس	خارجة عن الاندلس وهي من بلاد الفرنج	بعم الباء الموحدة وسكون الراء المهمله وفتح الدال المهمله ثم الف بعدها لامر
٢	الانبردية	ابن سعيد	ل	لر	م	ن	من اول السادس	ناحية من الارض الكبيرة	باللام المشددة المعمومة والنون الساكنة والباء الموحدة المفتوحة والراء المهمله الساكنة والدال المهمله والياء المثناة الضمنية والعام وامال ^(٢) النوبرديه والانبرديه عن بعض اهلها
٣	جنوة	ابن سعيد	لا	٣	ما	ك	من الخامس	قاعة الجنوبيين من الفرنج	بفتح الجيم والنون والواو ثم هاء في الآخر
٤	بيزة	قياس	ل	.	مو	كو	من السادس	على ركن الاندلس التحالي	بباء موحدة مكسورة وياء آخر للزوى ساكنة وراء معجمه وهاه وقد تبدل الزاء هيتا معجمه

الوصافى والاخبار العامة

ومدينة بردال فى هالى برملونه وسيوفها مشهورة وهى على شرق بحيرة حلوة يصب فيها نهر يقال له نهر طلوة (١) ويخرج من هذه البحيرة النهر المذكور ويصب فى البحر

والانبردية بلاد يحيط بها جبال الى حد جنوة وملك الانبردية فى زماننا صاحب قسطنطينية وورثها من خاله الرئيس وغربى بلاد الانبردية بلد الريدراقون وقبالتها فى البحر جزيرة مايروقا ومن بلد الريدراقون ومغرب (٢) جزيرة الاندلس والهدد بكسر الراء المعجمة وسكون المثناة التحتية ثم دال معجمة ومعناه ملك (٣) وراقون برآء معجمة والى وقاف مخمومة وواو ونون فى الآخر

قال ابن سعيد وهى على غربى جون عظيم من البحر اعنى بحر الروم والبحر فيها بينها وبين الاندلس يدخل فى الشمال وبالتقرب من جنوة جبل الانبردية وبلاد جنوة غربى بلاد البيازبة قال الشريف الادريس وجنوة لها جئات واودية وبها مرسى جيد مأمون ومدخله من الغرب وعن بعض اهلها ان جنوة فى ذيل جبل عظيم وهى على حافة البحر ولها ميناء عليها سور وهى مدينة كبيرة الى الفايه ولها بساتين فيها انواع الفواكه ودور اهلها عظيمة كل دار بسدنة قلعة ولذلك اغتروا عن عمل سور على جنوة ولها عيون ماء منها شراب وشرب بساتينهم

وبلاذ بيضة غربى بلاد رومية وليس لهم ملك وانما مرجعهم الى الباب خليفة النصارى وينسب اليها السفرج البيازية (٤) وقبالة بيضة فى البحر جزيرة سودانية

عدد المدن	الاسماء	الاسماء المتداول علم	الفلس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالى ويشتمل على بلاد امم مختلفة						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
			د	د	د	د			
٥	البيضاوية	ابن سعيد اطوال	ل لو	٢ ٢	مد مو	٢ ٢	من السادس	قاعة البنادقة	بعم الباء الموحدة ومكون النون ثم دال معلة وقاف ومثناة تحتية وهاء فى الآخر
٦	رومية	خوارزمي ابن سعيد قانون	ل ل له	٢ ٢ ك	م ما مر	ن لا ن	من الخامس والسادس	قاعة الباب	ويقال لها رومة (١) وضبطها مشهور غير حتى قال فى كتاب الاطوال وهى الرومية الكبرى
٧	برشان	روم قانون اطوال ابن سعيد	م م	٢ ٢	مه مه	٢ ٢	من السادس	كانت قاعة البلاد	بعم الباء الموحدة ومكون الراء المعلة وفتح السين المعجمة ثم الف ونون فى الآخر ويقال لها ايضا بوجان بلجم
٨	ايتينية	ابن سعيد اطوال قانون	م م م	م م م	لر م م	ك ٢ ٢	من الرابع	مدينة حكماة اليونانيين	بالهزة والياء المغناة التحتية وثاء مثقلة ونون ثم ياء ثانية تحتية وهاء فى الآخر

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن سعيد وبندقية شرق بلاد الانبردية وهي على طرف الخليج المعروف بجون البنادق وعمارتها في البحر وتحتسق المراكب أكثرها تتردد بين الدور ومركب الانسان على باب داره وليس له مكان يقشون فيه إلا السباط التي فيه سوق الصرف منه لراحتهم إذا اهتموا القهي وملكم من انفسهم يقال له الديك يتم الدال المعلة وواو وكاف في الآخر وفي نهر من انهار ارضه الذهب المائل الى الخضرة وعند الاغصاب الكبيرة العظيمة وعلى مط بحر البنادق جبل الشكوفية فيه الخشب والسناقر والرجال الجعان الذين يغلبونهم في البحر اهل الجدة ولم جزأتر صغار (٥) ومن اعمال البندقية جزائر المقرنت بفتح النون وسكون القاف والراء المعلة وفتح الباء الموحدة من تحتها وسكون النون وتاء مثناة فوقية في الآخر وكثيرا ما يمكن بين تلك الجزائر موالى الحرامية وفي شمال جزائر المقرنت وهرقيا مملكة استيب بفتح الهزة وسكون السين المعلة وكمر المثناة الفوقية (٥) وسكون المثناة الفتحية وفي آخرها بام موحدة من تحتها وفي مملكة استيب يعمل الاطلس المعنى

قال ابن سعيد وهي على جانبي نهر الصفرو وهي مدينة مشهورة ومقر خليفة النصارى المسمى بالباب وهي على جنوبي جون البنادق وبلاد رومية غربي قلفرية ومن كتاب الادريسي قال مدينة رومية دور سورها اربعة وعشرون ميلا وهو مبنى بالاجر ولها واد يشق وسط المدينة وعليه قناطر يجاز عليها من الجهة الشرقية الى الغربية قال المهلبى ومدينة رومية مدينة عظيمة وتصل بها الجبال من جهة الغرب والجنوب وهرقيا سهل والبحر في شمالها

قال ابن سعيد وبرهان كان قاعدة الامة الذين يقال لهم برجان وكان لهم شهرة وليس في قدم الزمان فاسولت عليهم الالمانية وابداهم حتى لم يبق منهم احد ولا بقي لهم اثر

قال في القانون ايتنية مدينة الحكماء اليونانيين وقال ابن سعيد واليها يبلغ حكم الاسكرى صاحب قسطنطينية وهي غربي الخليج شمال (٥) قال ابن حوقل وايشناس مدينة بها مجمع للنصارى بقرب الجروهي دار حكمه اليونان وبها يحفظ علومهم وحكمهم

سطر العدد	الاسماء	اسماء القليل علم	الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالي ويشتمل على بلاد امم مختلفة					
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
			د	د	د	د		
٩	قسطنطينية ونمى بوزنطيا	رم وقانون واطوال وابن سعيد	مط	ن	م	٦	من السادس	قاعة الروم
١٠	مافز وديلا	اطوال قانون	ن مط	د	ما م	٦	من لخامس	بفتح الميم وبالكاف الساحنة والذال المعجمة المعمومة وبالواو م نون وياء مثناء تحتية وحاء فى الآخر
١١	صنجى	اطوال	ح	لر	ن	٦	من السابع	عن بعض اهلها بفتح الصاد المهاء وسكون القاف وكسر الجيم المشبهة بالعين المعجمة وفى الآخر ياء مثناة تحنيه
١٢	انزو	ابن سعيد	مط	مط	م	٦	من السادس	الظاهر انها بالهمزة وسكون الباء الموحدة وفتح الزاى المعجمة وواو فى الآخر
١٣	البحر كرماني	قياس	م	٦	ن	٦	من السابع	بفتح الهمزة وسكون القاف وفتح الجيم والى وفتح الكاف والراء المعجمة والميم والى ونون فى الآخر

الوصاف والاختبار العامة

قال في العزيزى وارتفاع سور القسطنطينية احد وعشرون ذراعاً ولها اربع عشرة معاملة وحكى لى بعض من سافر اليها قال سورها كبير وكنيستها مستطيلة ودار الملك تسمى بلاط الملك وليست قريته من الكنيسة ودخل سورها مزدوج وبساتين وبالمدينة خراب كثير واكثر عمارتها بالجانب الشرقى الشمالى الى جانب الكنيسة عمود على ودوره اكثر من ثلاث باعات وعلى راسه فارس وفرس من نحاس وفى احدى يدهى الفارس كوة وقد فتح اصابع يده الاخرى وهو مشير بها قبل ان ذلك سورة قسطنطين بلى هذه المدينة قال ابن سعيد وقسطنطينية بناها قسطنطين واضع دين النصرانية وبين قسطنطينية وسنوب نحو ستة ايام فى البر

قال فى القانون وماقدونية مدينة الاسكندر قال ابن خرداذبة ومن اعمال قسطنطينية بلاد ماقدونية وهى فى غرب الخليج القسطنطينى

ومدينة صفى بلدة مترسطة بين الكبر والصغرى عند مصب نهر طنا فى بحر نيظى فى معنوى من الارض قريته من طرف قنقاطاغ وصفى عن الحاكمان على نحو خمسة ايام وبين صفى وبين قسطنطينية فى البر نحو عشرين يوماً وهى فى الجانب الجنوبى الغربى من طنا وهى والقسطنطينية فى بر واحد وغالب اهل صفى مسلمون وقنقاطاغ بفتح القاف وسكون القين المعجمة وقاف ثابته والى وطاء مهله والى وغين معجمة

قال ابن سعيد وابرز على قم الخليج القسطنطينى من المشرق قال ويهذه المدينة يعرف الخليج فيقال قم ابزر قال وهى للنصارى الخرائطة والمراد بالخرائطه الذين لا يملقون لحام قال وعرض قم الخليج عند ابزر نحو رمية سم قال ويسمى الخليج رقيقاً نحو خمسين ميلاً ثم يالحد فى الاتساع

وانجا كرماني بليدة على بحر نيظى وهى غربى صارى كرماني وبينها نحو خمسة عشر يوماً وهى فى مسير من الارض واهلها مسلمون وكفار ويصت بالقرب منها فى الهرن نهر طرلو وهى نحو على حماة فى الكبر وطرلو بفتح الطاء وسكون الراء المهملين ولام وولو وبين انجا كرماني وصفى نحو مسيرة خمسة ايام

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الناس والمضروب من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالي ويشتمل على بلاد اسم مختلفة						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
١٤	طرفو	قياس	مر	ل	ن	٢	من الساج	من بلاد الاولاي	بالطاء المكسورة والراء المسكنة المثلثين والنون المفتوحة والو في الآخر
١٥	صاري كرمان	قياس	نه	٢	ن	٢	من الساج	من البلغار والتركي	بفتح الصاد المهمل والفاء وكسر الراء المهمل وباء مثناة تحتيه وكرومان قد تقدم ضبطها
١٦	قرقر	قياس	نه	ل	ن	٢	من آخر الساج	من بلاد الآس	بفتح القاف وسكون الراء المهمل وسكون القاف الثانية وكسر الراء المهمل في الآخر ومعنى اسمها بالتركي اربعون رجلاً
١٧	صوداق	ابن سعيد قياس	نو نو	٢ ٢	با ق	٢ ٢	في الشمال عن الساج او من لواخره	من بلاد القرم	بفتح الصاد المهمل وواو وضع الدال المهمل والفاء وقاف في الآخر
١٨	صلغات وهي القرم	قياس	نو	س	ن	س	من الساج	قاعة بلاد القرم	بفتح الصاد المهمل وسكون اللام وفتح العين المعجمة والفاء وتاء مثناة فوقيه في الآخر
١٩	ألفا	قياس	نو	ن	ن	٢	من الساج	فرضه القرم	بفتح الكاف والفاء والفاء مقصورة

الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة طرنو قرى منبى على نحو ثلاثة ايام واهلها كفار وهم جنس يقال لهم اولاق ويقال لهم البرغال ايضا قال في ريم المعبر طرنون على البحر طولها نحو ثمان وعشرون ميلا فيقول ان تكون هي (١١) قال بعض المسافرين طرنون على خور البرغال

وصارى كرمان شرقى انجا كرمان وهي بليدة اصغر من انجا كرمان وبين صارى كرمان وبين القرم وهي مملكات نحو خمسة ايام والذي يقابل صارى كرمان من البر الآخر مدينة سنوب

وقرقرى قلعة حامية متبينة في جبل لا يقدر احد على الطلوع اليه ووسط ذلك الجبل وطاة تسع اهل البلاد وقرقرى ناقلة من البحر واهل قرقرى الجنس الذى يقال له آس وعندها جبل عظيم هاتق في الهواء يقال له جاطر طاع يظهر للمراكب من بحر القرم ينفخ الهم والى وطاة مكسورة ورآه ساكنة معلتين وطاة معلنة والى هوقين معلنة وقرقرى شمالى صارى كرمان وبينهما نحو مسيرة يوم

وصوداق في ذيل جبل وارضها محجر وهي بلدة مسورة واهلها مسلمون وهي على ميط بحر القرم وهي فرضة التجار وهي بقدر الكفا والذي يقابل صوداق من البر الآخر مدينة سامسون قال ابن سعيد وصوداق اهلها اخلاط من الامر والاديان والامر فيها راجع الى النصرانية وهي على بحر نيطش الذى يسافر فيه التجار منها الى خليج القسطنطينية

ومملكات هي مدينة القرم والقرم ام للذئلم وقد اطلقه الناس على مملكات حتى اذا قالوا القرم لا يريدون به الا مملكات ومملكات ناقلة عن البحر على نصف يوم

والكفا بلد في وطاة من الارض على ساحل بحر القرم وهي فرسة التجار وتقابل الكفا من البر الآخر مدينة طرابزون وعلى الكفا سور من لبن والكفا شرق صوداق ومن الكفا شمال وشرق (١٢) هرة التفهات

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول علم	الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالى ويشتمل على بلاد امم مختلفة						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم للتقيق	الاقليم العرقى	
			د	د	د	د			
٢٠	الكرش	قياس صوابه	س	٢	مر	ل	من السابح	من سواحل بحر الازق	يفتح الكاف وسكون الراء المعلة ومن معبنة في الآخر
٢١	الازق	قياس	مه	٢	ع	٢	من السابح	فروسة على بحر الازق	يفتح الهزة والراء المهملتين وفي الآخر كاف (١٤)
٢٢	صرای	قياس	عه	٦	ع	٢	من السابح	قاعة بلاد بركة	يفتح الصاد والراء المهملتين والف وباء مثناة تحتية
٢٣	الالك	قياس	ع	٢	مط	نه	من السابح	من بلاد صرای	بهم الهزة وفتح الكاف الاولى ثم كاف ثانية
٢٤	بلار ومى بلغار	اطوال قانون	ى	٢	ن مط	ل ل	في الشمال عن السابح لومنه	قاعة بلاد البلغار	بهم الباء الموحدة وفتح اللام والف وراء معلة في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

والكرش بليدة صغيرة بين الكفا وبين الازق على فم بحر الازق والكرش تقابل الطلمان من البر الآخر والكرش من البر الصالحى العريق لهذا البحر والكرش قهيب من منتصف الطريق بين (١٥) الازق والقرم والى القرم اقرب واهل الكرش قهياق كفار

والازق مدينة مشهورة فرجة للتجار وهى فى مستوي الارض عند مصب نهرتان فى بحر الازق وبحر الازق هو المعروف فى الكتب القديمة ببيرة مانيطش ومناوة قليل الملحوة تفره المصافون فيه ويجمد فى هذه البرد وبنائها بالمصعب وبينها وبين القرم نحو خمس عشرة مرحلة وهى فى الشرق والجنوب (١٥) عن القرم

وهى مدينة عظيمة وهى كروى مملكة التتر صاحب البلاد الشمالية وهى فى زماننا ازبك وهى فى مستوي من الارض وهى غرق بحر الخزر (١٥) وشاليه على نحو مسيرة يومين وبحر الخزر هرقها وجنوبها ويجرى نهر الاثل عندها من الشمال والغرب الى الشرق والجنوب حتى يصب فى بحر الخزر ومدينة سرارى على شط نهر الاثل من الجانب الشمالى الشرقى وهى فرجة عظيمة للتجار وربيق الترك وهى محدثة نسبت الى بعض ولد جنكيز خان ويعرف (١٦) بصلابانو (١٥) وحكى لى بعض اهلها ان نهارها الاطول سبع عشرة ساعة فعلى هذا يكون عرضها اربع وخمسين درجة وهو اجمع مما فى الجداول

والاوكل بليدة على جانب الاثل من الجانب العريق وهى بين سرارى وبين بلار وهى على منتصف الطريق بينهما وهى من كل واحدة منها على نحو خمس عشرة مرحلة والى اوكل ينتمى ارض ملك التتر ببلاد برك ولا يتجاوزها

ومدينة بلار يقال لها بالعريق (١٥) بلغار وهى بلدة فى نهاية البحارة الشمالية وهى قديمة من شط اتل من البر الشمالى العريق وهى وصرارى فى بر واحد وبينهما فرق عشرين مرحلة وهى فى وطاة والجبل عنها اقل من يوم وبها ثلثة حمامات واهلها مسلمون حنفيون ولا يكون بها شيء من الفواكه ولا اشجار للفواكه لشدة بردها وكذلك العنب لا يوجد بها ويستوى بها الجبل ويكون اسود فى غاية الكبر وحكى (١٥) لى بعض اهلها ان فى اول فصل الصيف لا يغيب الشفق عنها ويكون ليلها فى غاية القصر وهذا الذى حكاه جميع موافق لما يظهر بالاعمال الفلكية لان من عرض مائة واربعين ونصف يبتدى عدم غيبة الشفق فى اول فصل الصيف وعرضها اكبر من ذلك فتح ما تقدم على كل تقدير

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول مع	الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالي ويشتمل على بلاد اسم مختلفة						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم التقني	الاقليم العرفي	
			١	٢	٣	٤			
٢٥	بلنجر ومن اتل مدينة للخز	اطوال قانون	عه عم	كه ن	مو من	ل ن	من السادس	قاعة للخز	من الباب بفتح الباء الموحدة واللام ونون ساكنة وجيم مفتوحة ثم رأء مهلة
٢٦	سكالك سكالك	اطوال	عط ن	م ن	ل ن	من السادس	من بلاد للخز	من المشترك بكسر الميم المهلة ومثناة تحتية والفاء وكاف مضمومة وواو ساكنة ثم هاء في الآخر	
٢٧	بيوفلة (هـ)	ابن سعيد	كم ن	م ن	مد ن	من السادس	من السادس	فرصة ملكه النبري	بالباء الموحدة والمثناة التحتية والواو ثم نون وهاء في الآخر
٢٨	طلوزة	ابن سعيد	كر ن	م ن	مد ن	من السادس	من بلاد الفرنج	من بلاد الفرنج	بالظاء المهلة واللام المشددة المفتوحين ثم ولو زاء مهلة وهاء في الآخر
٢٩	مرشيلية	ابن سعيد	كط ن	م ن	م ن	من السادس	من السادس	فرصة من فرج الفرنج	بفتح الميم وسكون الراء المهلة وكسر القين المصبة ثم مثناة تحتية ولام ومثناة تحتية ثانية وهاء في الآخر
٣٠	سبقلو	ابن سعيد	لم ن	ند ن	مو ن	من السادس	من المانية	من بلاد المانية	بالسين المهلة والباء الموحدة والقاف واللام والواو في الآخر

الوصاف والاعبار العامة

قال في الباب بلهر مدينة بهرند حزران وهي داخل الباب والابواب قيل سميت الى بلهر بن يافث قال في كتاب الاطوال وبلهر هي اطل مدينة الخزر واظننها هي سراى لانها على نهر اطل (٥٥)

قال في المشترك وسياكوه معناه بالفارسية الجبل الاسود قال وهو في جزيرة في بحر الخزر من جهة الشمال وفيها مياه وخصب قال وسياكوه ايضا جبل يتصل بمغارة خراسان ويمتد الى ارض كيلان (٥٥) قال ابن سعيد وجبل سياكوه يستغرق عرجى الاقليم المادى وعرجى السابغ ثم يدور مع البحر الى شمالى مدينة الباب وفي عرقه مجالات الغنية (٥٥) من اجناس الترك الى جوانب بحيرة خوارزم

قال ابن سعيد ومدينة بيرون على البحر الصيظ وهي فرسة مملكة البرى ومنها يخرج القواقع وفي غربيها خلق جبل الفارة قاعدة البرى وهي مدينة بنبلونة

قال ابن سعيد وفي هرق بردال مدينة طلوزة يقال ان صاحبها الفرنجى في الجبال التي في شماليه وهرقيه نيف على الف حصن وهو قريب من صاحب فرسة والنهر في جنوبها يصعد منه مراكب البحر الصيظ اليها بالقصدير والغاس اللذان يجلبان من جزيرة انكطرة وجزيرة ارلنك وتحمل على الظهر الى مرونة ومنها تحمل في مراكب الفرنج الى الاسكندرية

ومرويلية فرسة من فرجى الفرنج وهي غرقى الانبردية

قال ابن سعيد وفي شمالى جبل جراسيا مدينة سيقلوا يصنع فيها السيوف اللمانية المشهورة ولها معدن حديد يجلبها ويقال ان في مكان منه معدن حديد معصوم يصنع منه السيوف والخنجر لا يبيع الملوك اكرامها لغيرهم وفي عرقها وهدت عرضها مدينة نفمى (٥٥) وهي محصورة ببلاد لمانية وحكمتهم وهي حيث الطول كد ل

سطر العدد	الاسماء	اسماء النقول علم	القاص والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالي ويشتمل على بلاد اسم مختلفة					
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
			د	ل	ع	ش		
٣١	عراز	ابن سعيد	ل	د	ع	ش	من الاقليم السابع	من قواعد المقلب
٣٢	لوشيرة	ابن سعيد	ل	د	ع	ش	من السابع	من بلاد الانبردية
٣٣	سينقور (٥٥)	ابن سعيد	ل	د	ع	ش	من السابع	قاعدة الهنكر
٣٤	مشقة	ابن سعيد	ل	د	ع	ش	في شمال الاقليم السابع	من المقابلة
٣٥	مغازما (٥٦)	ابن سعيد	ل	د	ع	ش	من شمال الاقليم السابع	قاعدة جزيرتها
٣٦	دندرة (٥٧)	ابن سعيد	ل	د	ع	ش	في شمال الاقليم السابع	من بلاد البرطاس

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد ومدينة عراز على البحر المحيط هي قاعدة إحدى ملوك الصقل الذين في جهة الغرب وقد استولى على جميع بلاد الصقلية اللامتون والهنقر والباعقر وهذه المدينة مغمورة وهي مخصصة في وسط بحيرة مالحة كبيرة ولا يدخل إليها إلا على جسر مصنوع

قال ابن سعيد ولوميرة من بلاد الانبرور ولما استولى الانبرور على صقلية نقل المسلمين من صقلية واسكنهم في لوميرة المذكورة

قال ابن سعيد ومينقو على جون البنادقة واليها يتبع النتر فاجع عليهم بها الهنكر والباعقر واللامتون وكسروهم كسرة اياسهم من العودة الى تلك البلاد وفي غرب هذه المدينة على الخليج جبل افكفونية

قال ابن سعيد ومدينة مشقة كان صاحبها من الصقل واسع الملك يهرع العسكر

..

قال ابن سعيد وجزيرة الصقل الكبيرة التي لا معبر فيها خلف عرقها ولا ضاليتها في البحر المحيط وطولها نحو سبعين ميل واتساعها في الوسط نحو ثلثين ميل وثلثين ميلاً وفيها انهار وجبال ومدن وعمائر وخلق كثير ويقال انهم باقون على النجس وعبادة النار ولا يهرون انفس منها ويقال ان فيها قومًا قد التفتت رؤسهم باكتافهم واكثر ما يسكنون البحر الكبار يحفرونها ويدخلون فيها وقاعة هذه الجزيرة برغلاما التي متى بها الباغار (١٥) ويقال ان اسلم من هذه المدينة

قال ابن سعيد وعلى جبل قرمانيا قلعة دندرة وفيها يجعل ملك برطاس ذخائره ومنها يعبر الى القرية ومن يتبرح حول بحيرة مازغا من اجناس الترك وهذه البحيرة دورها نحو مائتي ايام وهي في شرق دحلة كبيرة من بحر طبرستان

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	العلمي والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانـب الشمالي ويشتمل على بلاد امم مختلفة						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			د	ل	د	ل			
٣٧	روسيا	ابن سعيد	٦٠	٤٠	٦٠	٤٠	في شمال الاقليم السابع	قاعة امة الروس	بالراء المهلة والواو والسين المهلة ثم ياء مشددة تحتية والف في الآخر
٣٨	الكسا	ابن سعيد	٦٠	٤٠	٦٠	٤٠	من الاقليم السابع	قاعة بلاد الكسا	بفتح الكا والسين المهلة ثم الف في الآخر
٣٩	قلعة مائعة	ابن سعيد	٦٠	٤٠	٦٠	٤٠	في شمال عن السابع	من الجزائر	مانعة من المنعة
٤٠	قاعة بلاد الجزيرة	اطوال	٦٠	٤٠	٦٠	٤٠	في شمال السابع	قاعة بلاد	بالميم واليم والسين المشددة والراء المهلة والمنعانة التحتية ثم هاء في الآخر

الاصناف والاعخبار العامة

قال ابن سعيّد وهي قاعدة الروس وم خلق كثير من العج خلق الله وفي وجوههم طول ولم على بحر نيّطش عمّاشر كثيرة خاملة السماء وذكر في كتاب الطوال ان طولها عرّ ل وعرضها مة وذكر ايضاً كونها مدينة الروسية وان طولها عر وان عرضها ح

قال ابن سعيّد وفي هرقى اطرابزنة مدينة كسا وم جنس من الترك تنصّروا وتمدّنوا (٥٥) وهي على الهر قال وفي هرقىها مدينة اركشبة (٥٦) قوم من الاركش وم من اجنلس الترك وتنصّروا للبحاورة وهي على البحر وطولها سرتّ والبحر ح مّ

قال ابن سعيّد وفي هرقى روسيا بحيرة طوما وطولها من الغرب الى الشرق سقايه ميل وتلثين ميل وعرضها في البرنس الشرق (٥٧) نحو ثلثماية ميل وفي وسطها جزيرة التتر (٥٨) طولها نحو مائة وخمسين ميل وعرضها نحو سبعين ميل وفيها قلعة مانعة على جبل يكون فيها خزائن سلطان بلاد الطومان وفيها اليوم اموال ولد تركية وانما سميت هذه الجزيرة الى التتر (٥٩) لانه موجود فيها وهو حيوان يقبّه الاسد وهو في قوته وفي فمه الفر (٦٠) ويقال انه متولد بجدها وينزل الى هذه البحيرة انها كثيرة وذكر البيهقي انها تنيف على مائة نهر

وم طائفة من الترك وقال بعضهم بلاد البصريّة بين بلاد الهنالك وبين بلاد السكك من بلاد البلكرية وم عبة النيران وم ذوو قباب وخيام ينبعون مواضع المطر ومواقع العقب وعرض بلادهم مائة فرسخ في مثلها وحدة من بلادهم يتصل ببلاد الروم وهي آخر حدّهم ممّا يلي المغارة

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ Dans les manuscrits, cette ville se trouvait au chapitre de l'Espagne; il nous a paru plus convenable de la placer ici.

² Il faut lire طلوزة.

³ Le n° 578 porte ويقال.

⁴ Le mot مغربا est pour مغرب.

⁵ Dans le man. de Leyde, on lit seulement والرمد معروف.

⁶ Le n° 578 porte البياضه.

⁷ Le n° 579 et le man. d'Ebn-Saïd rapportent ce passage qui ne se lit pas dans les autres manuscrits.

⁸ On lit dans le man. de Leyde الفخية.

⁹ Le man. de Leyde porte رومية.

¹⁰ Il faut lire جنوب.

¹¹ Il serait plus exact de lire ان تكون هي اياها.

¹² Il serait plus exact de lire بهمال وعرق.

¹³ Le man. de Leyde porte وبين.

¹⁴ Nous devons faire observer que les géographes et historiens arabes écrivent invariablement زني au lieu de ازني; au lieu de ماتيطش au lieu de مانيطش; et بنطش au lieu de بنطش. Voyez la note ٢, page ٣١.

¹⁵ Au lieu de التسلال, lisés الجيوب.

¹⁶ On lit dans le man. de Leyde وهي من بحر الفزر.

¹⁷ Il faut lire يعرف.

¹⁸ Au lieu de بانو, il faut lire بانو; et le mot ملا est probablement pour ماين.

¹⁹ Le n° 578 porte بالهرية.

²⁰ On lit dans le man. de Leyde ويحك.

²¹ Ce passage est tiré du man. n° 579.

²² Le man. de Leyde porte كلان.

²³ On lit dans le man. de Leyde العرب.

²⁴ Les articles suivants ne se lisent que dans le man. 579.

²⁵ Le man. d'Ebn-Saïd porte حصن.

²⁶ Il faut lire سبنقر.

²⁷ Le man. d'Ebn-Saïd porte بهغارما.

²⁸ Il faut probablement lire بلغار.

²⁹ Édrii écrit درند.

³⁰ Dans le man. d'Ebn-Saïd, ce mot est écrit sans points; le man. n° 579 porte محمدرا.

³¹ Le n° 579 porte ازكسيه.

³² Ce passage paraît altéré.

³³ Il faut probablement lire البير.

³⁴ Le man. d'Ebn-Saïd porte البين; il faut probablement lire البير.

³⁵ Il faut peut-être lire وفي شخه كالفهر, ou bien وفي عمر الفهر.

كتاب
تقوية البلدان

كتاب تقويم البلدان

تأليف السلطان الملك المؤيد عماد الدين اسمعيل بن الملك الأفضل
نور الدين علي بن جمال الدين محمود بن محمد بن عمر
ابن شاهنشاه بن أيوب صاحب جملة

قد أعتنى بتصحيحه وطبعه العبدان المفتقران إلى الله
زينود مدرّس العربية
والبازون مالك كوكبي ديسلان



طبع في مدينة باريس المحروسة بدار الطباعة السلطانية

١٨٣٠
سنة مسيحية

Les vers suivants, relatifs à la Géographie d'Aboulféda, se lisent en regard du commencement du livre, dans le n° 578 des manuscrits arabes, ancien fonds de la Bibliothèque royale.

من نظم عرف الدين الحسين بن رتبان

كتاب بديع وضعه ^(١) واختراعه	وابداعه قد فاق تأليفه الكتاب
تفتي من وصف البلاد غرائبها	محاسنها كل العقول بها تسمى
وترتيبه في غاية الحسن واج	وقد راق حتى خلت الفاظه الصهب
فاكرم من ابداء وابدع وضعه	وفاق به الافاق والسبعه الشهب
هو الملك المرقام ذو الهمة التي	تعالى على الافلاك واستعملت التطب
نراه مجتدا في العلوم محصلا	حريصا عليها مستهام بها صبا
اقام منار الفضل بعد انهدامه	وقد كان قبل اليوم ايجاب سلبا
له راحة للناس والبود ترجى	فيوم العطا مجرا ويوم المطا حريا
اذا استلت البيض الصوارم في الوفا	علنا بان البرق يستطى ^(٢) الهبا
وان سار في جيش سرى النصر فوقه	واحلل اذ ذاك الجناحين والقلبا
فلا زال منصورا مجتد مظفرا	يؤيده ما استوجب المصدر النعبا

بسنوطي. — ^١ Il faut probablement lire بسنوطي. Le manuscrit porte وضعه : mais nous a paru plus convenable.

ذكر الشام



لما فرغ من ذكر الجزائر التي ببحر الروم انتقل الى ذكر الشام وقد حدّدوا الشام على وجه دخل فيه بلاد الارمن وهي المعروف في زماننا ببلاد سبيس والذي يحيط بالشام من جهة الغرب بحر الروم من طرسوس التي ببلاد الارمن الى ريف التي في اول الجفاريين مصر والشام ويحيط به من جهة الجنوب حدّ يمتدّ من ريف الى حدود قبة بني اسرائيل الى ما بين الشوبك وايطة الى البلقاء ويحيط به من جهة الشرق حدّ يمتدّ من البلقاء الى مشاريق صرخد آخذًا على اطراف الغوطة الى سلبية الى مشاريق حلب الى بالس ويحيط به من جهة الشمال حدّ يمتدّ من بالس مع الفرات الى قلعة نجم الى البيرة الى قلعة الروم الى سميساط الى حصن منصور الى بهسنا الى مرعش الى بلاد سبيس الى طرسوس الى بحر الروم من حيث ابتدانا وبعض هذه الحدود تقع شرقية عن بعض الشام وهي بعينها جنوبية عن بعض آخر مثل البلقاء فانها جنوبية عن حلب وما في سمتها وهي شرقية عن مثل غزّة وما في سمتها فليعلم العذر في ذلك وانما سمى شامًا لان قومًا من بني كنعان تشاموا اليه اى قباسروا اليه لانه عن يسار الكعبة وقيل سمى شامًا بسام بن نوح واسمه بالسريانية شام بشين محجمة وقيل سمى شامًا بشامات له بيض وجه وسود اى ان به اراضى^١ على هذه الالوان ووقعت^٢ على كتاب لاجد بن ابي

^١ — Ce mot qu'on a déjà vu à la page ٨٢, ne doit point être confondu avec le mot متارون. — Le man. de Leyde porte بسمار. — ^٢ Ibid. ارامبا. — ^٣ Il faut peut-être lire ووقعى.

يعقوب القاتب في المسالك والممالك قد اثنى فيه على العراق ودمشق الشام
ومصر فقال عن الشام الربى هواؤه الضيقة منازلها الحرة ارضه المتصلة طواعينها
الجفاة اهله وقال عن مصرى بين بحر رطب عفن كثير البخارات الرديئة التى
قولد الادواء وتفسد الغذاء وبين جبل وبر يابس صلد ولشدة يبسه
لا ينبت فيه خضراء ولا يتجبر فيه عين ماء قال ابن الاثير واعلم ان الشام
خمسة اجناد اولها من الفرات جند قنسرين ثم جند حمص ثم جند دمشق
ثم جند الاردن ثم جند فلسطين قال وكل جند من هذه عرضة من ناحية
الفرات الى ناحية فلسطين وطوله من الشرق الى البحر وفلسطين بكسر الفاء
وفتح اللام وسكون السين وكسر الطاء المهملتين وسكون المثناة التحتية
وفى آخرها نون قال وفى كورة كبيرة تشغل على بيت المقدس وغزة وعسقلان
قال ابن حوقل جند فلسطين اول اجناد الشام من جهة الغرب من رغب الى
حدّ الحجون وعرضه من يافا الى ربحا نحو يومين واما زغر وديار قوم لوط
والجبال والشرأة فمضمومة اليها وفى منها فى العجل الى حدّ ايلة وديار قوم
لوط والبحيرة المنتبة وزغر الى بيسان والى طبرية يسمى الغور لانه بين
جنلين وسائر بلاد الشام مرتفع عليه وبعضها من الاردن وبعضها من فلسطين
فى العجل وقال ابن حوقل ايضا الغور اوله بحيرة طبرية ثم يمتدّ على بيسان
حتى ينتهى الى زغر واربحا الى البحيرة المنتنة ويمتدّ كذلك الى ايلة وفلسطين

^١ On lit dans le man. de Leyde البخارات

^٢ Ibid. الذى.

^٣ Dans le man. de Leyde, ce mot est souvent écrit ainsi الغرة.

^٤ Le man. de Leyde porte المغرب.

^٥ Le manuscrit autographe porte ici la préposition من, qui manque dans le traité original d'Ibn-Haukal.

^٦ On lit dans le man. de Leyde : زغر

^٧ Le passage suivant a été supprimé dans le man. de Leyde :

والغور ما بين جبلين غائر فى الارض جداً وبه نخيل
وعيون وانهار ولا يستقر به الثلج وبعض الغور من
حدّ الاردن الى ان تجاوز بيسان فلذا جاوزته كان من
حدّ فلسطين وهذا البطى اذا امتدّ فيه المسائر اذا

الى ايلة

مآؤها من الامطار واشجارها وزروعها اعداء^١ الا نابلس^٢ فان فيها مياهًا جارية
 وفلسطين ارض^٣ بلدان الشام ومدينتها العظمى الرملة وببيت المقدس يليها
 في الكبر وببيت المقدس مرتفع على جبال يصعد اليها من كل مكان وبه مسجد
 ليس في الاسلام اكبر منه وبه العصرة وهي حجر مرتفع مثل الدكة وعلى
 العصرة قبة عالية جدًا وارتفاع العصرة من الارض قريب القامة وينزل الى
 تحتها عراق الى بيت يكون طوله بسطة في مغلها وليس ببيت المقدس ماء
 جار سوى عيون لا تتسع للزروع وهي من اخصب بلاد فلسطين وحراب داود
 بها قال الحسن بن احمد المهلكي في كتابه المسمى بالعزيزي ان الوليد بن عبد
 الملك لما بنى القبة على العصرة ببيت المقدس بنى ايضا هناك عدة قباب
 وسمى كل واحدة باسم فنما قبة المعراج وقبة الميزان وقبة السلسلة وقبة
 المحشر قال وانما فعل ذلك لمعظم موقع القدس في نفوس اهل الشام وينتهون
 به عن الحج الى بيت الله الحرام قال فانه كان يكره مسير الناس الى الحجاز لئلا
 يطلعوا من اهل الحجاز على فضل آل بيت رسول الله صلى الله عليه وسلم
 فيبتغروا على بني امية والعهد عليه في ذلك ومن بلاد فلسطين لدة قال في
 الباب بضم اللام وتشديد الدال المهمة وهو موضع بالشام وبه يقتل
 الدجال ولدة على شوط فرس من الرملة ومن تلك الاماكن الجون بفتح اللام
 وضم الجيم المشددة وهي قرية على نصف مرحلة من بيسان في جهة الغرب
 عن بيسان وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول قرمة والعرض
 لآ^٤ ومن الاماكن المشهورة بالشام الرقيم وهو بليدة صغيرة بقرب البلقاء
 وبيوتها كلها منصوتة من صخر كانها حجر واحد والبلقاء احدى كور الشراة
 وهي خصبة وقاعدة البلقاء حسبان بضم الحاء وسكون السين المهملتين وفتح

^١ Le man. de Leyde porte بابليس. — ^٢ Le traité d'Ibn-Haukal porte اذكى.

الباء الموحدة ثر الف ونون في الآخر وفي بلدة صغيرة وحسبان وإد وبه
 اشجار وارحية وبساتين وزروع ويقصل هذا الوادي بغور زغر والبلقاء عن
 اربحا على مرحلة واربحا عن البلقاء في جهة الغرب وبحيرة زغر جنوبي اربحا
 على بعد شوط فرس وتعرف هذه البحيرة بالبحيرة المنتنة وليس فيها حيوان ولا
 سمك ولا غيرة وفي تقذف بشيء يسمى الخمر بضم الخاء [المهمل] وفتح الميم المشددة
 ثر راء مهمل ويلطخ منه اهل تلك البلاد كرومهم واشجار تنهم ويزعمون انه
 للشجر كالتلغح للصل وعلى الغرب من البحيرة المنتنة ديار قوم لوط وفي ديار
 تسمى الارض المقلوبة وليس بها زرع ولا ضرع ولا حشيش وفي بقعة سوداء
 قد فرش بها حجارة كلها متقاربة في الكبر ويروى انها من الحجارة المسومة التي
 رمى بها قوم لوط والشراة بفتح الشين المحجمة والراء المهمل ثر الف وهاء
 في الآخر ومن الاماكن المشهورة بالشام جبل تاملة وهو ممتد في شرقي
 الساحل وجنوبيه حتى يقرب من صور وعليه الشقيف الذي استرجعه
 الملك الظاهر بيبرس من ايدى الافرج وكانت رعاياه في حكم الفرج وفي
 شرقيه وجنوبيه جبل عوف وكان اهله عصاة فبنى عليهم اسامة حصن عجلون
 حتى دخلوا في الطاعة وهو معقل حصين مشرف على الغور ولبدة اشجار
 وانهار وخصب كثير وفي شرقيه وجنوبيه جبل الصلت كان اهله عصاة
 فبنى عليهم الملك المعظم حصن الصلت حتى دخلوا في الطاعة وبينه وبين
 عجلون مـ حلتان وكذلك بينه وبين الكرك وجبل الشراة في جنوبي البلقاء وخلفه
 البقية ويسكنه الآن فلاحون ، وفي جهة جبل الشراة التسمية التي خرج
 منها بنو العباس الى الخلافة بالعراق بضم الخاء ثر ميمين مفتوحتين بينهما

يآء آخر الحروف وفي آخرها هاء وي قرية على مرحلة من الشوبك^١ ومن الاماكن المشهورة بتلك الناحية معان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول قوآ والعرض لآ وي بضم الميم وبالعين المهملة ثم الف ونون قال ابن حوقل ومعان مدينة صغيرة سكانها بنو امية ومواليهم وهو حصن من الشراة اقول وهو الآن خراب ليس به احد وهو على مرحلة من الشوبك ومن الاماكن المشهورة فارة وي قرية كبيرة بين دمشق وحمص على نحو منتصف الطريق وي منزلة للقوافل وغالب اهلها نصارى وي عن حمص على مرحلة ونصف وعن دمشق على مرحلتين ومن الاماكن المشهورة انطربوس وهو حصن على بحر الروم وهو ثغر لاهل حمص وكان به معصف عثمان رضى الله عنه قال في الباب في بفتح الهمة وسكون النون وفتح الطاء وشكون الراء المهملتين وضم الطاء الغانية ثم واو وفي آخرها سين مهملة قال في كتاب الاطوال ان موضوع انطربوس حيث الطول س وي والعرض آد وي وفكها المسلمون وخرّبوا اسوارها وي آهلة : ومدينة مصيف في بلدة جليلة وبها انهر صغار من اعين ولها بساقين ولها قلعة حصينة وي مركز دعوة

^١ Ce qui suit a été biffé dans le man. autographe :

وفي ذلك لخط الجوى الازرق وهو حصن بناء الملك المعظم على طرف البرية التي فيها الطريق الى الحجاز وعلى الهن طريق القلعة وتبرك وعلى اليسار طريق تها وخيبر وبصرى تقع عن الازرق في جهة الشمال

^٢ Dans le m. de Leyde, ce passage a été supprimé.

قال ابن سعيد عند ذكره الاماكن الواقعة في الشام جبل لبنان والنخلة فيه كبير وهو معروف بالصلحين والجبال الثلج مقبلة به الى جهة حمص وبينه وبين الجبل ليط يسكنه قوم من الاباحية كثيرا ما يغيرون البيوعين المسلمين من الغنم اذا مروا بهم

ويصل بهم الى جهة وادى يعرف بواى النيم جبل الدورية ويعرف بجبل كسروان قال والكسروان ايضا على ممرهم ثم قال ويستند جبل السكين الذى فيه دومة الاحاميلية وقبة من حصنهم مصباى والكهف والقواى (مصباى والكاه والقواى = مصباى) يقابله ما بين حمص وحماة الى جهة الهمومدينة حماة مع مصباى وحمص على شكل مثلث الضرفى حماة والغرقى الشمالى مصباى والعرقى الجنوبى حمص وبين كل واحدة منهن وبين كل واحدة من الآخرين في المسافة قريب من يوم

الاسماعيلية وفي لحف جبل اللكام الشرق ومصبات عن بارهن في جهة
 الشمال على مسافة فرسخ وعن حماة في جهة الغرب على مسيرة يوم وجبل
 اللكام بضم اللام وتشديد الكاف والفاء وميم وعين لجتر المذكورة في ترجمة
 صيدا بها آثار عظيمة من العصور وفي عن بعلبك في جهة الجنوب على مرحلة
 فوية والغرب من عين لجتر ضيعة تعرف بالجدل وفي على الطريق الآخذ من
 بعلبك على وادي التيم وينبع من عين لجتر نهر كبير ويجري الى البقاع والعين
 معروفة ولجتر بفتح الجيم وتشديد الراء المهمة قال ابن حوقل ومخرج النهر
 دمشق من تحت كنيسة يقال لها الفيجة وهو اول ما يخرج مقداره ارتفاع
 ذراع في عرض ذراع ثم يجري في شعب يتفرع منه العيون ثم يجمع مع نهر
 يقال له بردا ويستخرج من ذلك سائر انهر دمشق وبها مسجد ليس في الاسلام
 احسن ولا اكثر نفقة منه فاما الجدار والقبة التي فوق المحراب عند
 المقصورة فن بناء الصابئين وكان مصلاتهم ثم صارت لليهود وعبدة الاوثان
 فقتل في ذلك الزمان يحيى بن زكرياء عليه السلام ونصب راسه على باب هذا
 المسجد المسمى باب جبرون ثم تغلب عليه النصارى وعظموه حتى جاء
 الاسلام فصار المسلمين محجداً وعلى باب جبرون حيث نصب راس يحيى بن
 زكرياء نصب راس الحسين بن علي رضي الله عنهما ولما كان في ايام الوليد بن عبد
 الملك عمرة فجعل ارضه رخاماً مفروشا وجعل وجه جدرانہ رخاماً مجزواً
 واساطينه رخاماً موثقاً ومعاقده رؤس اساطينه ذهباً وسطحه رصاصاً ويقال
 انه انفق عليه خراج الشام قال المهلكي انه وجد في ركن من اركان الجامع
 بدمشق مكتوب بنى هذا البيت دامت قوس على اسم اله آلهة زيوش قال
 ودامت قوس اسم الملك الذي بناء زيوش تفسيره بالعربية المشتري ومن
 الاماكن المذكورة مرج راهط قال في المشترك وهو في غوطة دمشق من

ناحية المشرق وبه كانت الوقعة بين الهانية والقيسية وكانت الغلبة فيها
 لمروان والهانية وانهمزت القيسية واستقر أمر مروان بن الحكم المذكور
 في الخلافة وكان ذلك في سنة أربع وستين للهجرة واكثر الشعراء ذكر
 هذه الوقعة ومرج راطط ومن الاماكن المشهورة معرة نسرين بالنون والسين
 المهمة عن السمعاني والمشهور انها معرة مصريين بميم وصاد مهمة قال ابن
 حوقل ومعرة نسرين مدينة متوسطة وما حولها من القرى اعداء ليس
 بجميع فواحها ماء جار ولا عين وكذلك اكثر ما يجمع جند قنسرين اعداء
 ومياهم من السماء قال في كتاب الاطوال ان موضوع معرة المصريين حيث
 الطول سآ مآ والعرض لآ نآ ومن الاماكن المشهورة بالشام الاكابر
 بالهمزة المفتوحة والفاء المثلثة والفاء وراة مهمة وبآة موحدة موضوعها
 حيث الطول سآ مآ والعرض لآ نآ ومن بلاد الشام المشهورة كورة قورس
 وقاعدتها حيث الطول سآ مآ والعرض لوك كذا فانه في كتاب الاطوال للفهرس
 ومن الاماكن القديمة المشهورة مدينة الرستن وكانت عامرة في قديم
 الزمان وفي اليوم خراب وبها بيوت كالقربة وآثار العارة والجدران وبعض
 العقود بها ظاهر وكذا بعض ابواب المدينة واسوارها وقنيها وفي في جنوبي
 نهر العاصي على جبل اكثره تراب سطحها في المنبسط الآخذ الى حمص وفي
 بين حمص وحماة وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول سآ مآ والعرض
 لآ نآ ويقال انها خراب من زمن فتوح الشام ومن الاماكن المشهورة مدينة
 الفوعة قال في كتاب الاطوال انها حيث الطول سآ مآ والعرض لآ نآ وفي
 وسمرين ومعرة مصريين في بقعة واحدة من اعمال حلب في جهة الجنوب
 على مرحلة منها ولهذه البقعة الاشجار الكثيرة من الزيتون والتين وغير ذلك
 ومن الاماكن المشهورة اعزاز وهو حصن مشهور وعمل قال في كتاب الاطوال

ان موضوعه حيث الطول سآته والعرض لآته وهو في همالى حلب بميلة الى الغرب. قال ابن سعيد ولهذه المدينة اعزاز جهات في نهاية الحسن والطيبة والخصب^١ وفي من انزة الاماكن التي في جهاتها قال في اللباب ومن اعمال حلب عزاز وفي بفتح العين المهمة والزآء المحجمة والف وزآء ثانية مكسورة قال وفي قلعة بالقرب من حلب قال فيها الشاعر

ان قلبي بالتآء تآء عزاز عند ظلي من الظباء الجواز

ومن الاماكن المشهورة حصن تل باشر قال ابن سعيد حصن تل باشر على مرحلتين من حلب فيه المياه والبساتين^٢ ومن الاماكن المشهورة خناصره وفي في طرف البرية شرق حلب بميلة الى الجنوب على مرحلتين منها وقال في كتاب الاطوال للفرس طولها اثنتان وستون درجة ونصف درجة وعرضها خمس وثلاثون درجة وثلاثون دقيقة قال ابن حوقل كان يسكنها عمر بن عبد العزيز احد خلفاء بني امية وخناصره بالحآء المحجمة المضمومة والنون المفتوحة والف وصاد ورآء مهملتين ثم هآء في الآخر ومن كور حلب كورة الخبار وفي في زماننا بركة ليس بها غير الوحوش وكورة الخبار ذكر في كتب البلدان قال احمد الكاتب وكورة الخبار وتعرف بحمار بني القعقاع قال واهلها عبس وفزارة وغيرهم وفي بالحآء المهمة المكسورة والباء آخر الحروف والف ورآء مهمة^٣ قال ياقوت الحموي في المشترك الاحص وشببت بفتح الهمزة

^١ Le n° 579 porte de plus ces mots :

ومعظم تربتها احر فهي تفرح النفس واكثر ما ينزع بها القطن الذي يحمل في المراكب الى سبته فيعم بلاد المغرب وقد خصب ارضها بالفسق الكثير

^٢ On lit de plus dans le n° 579 :

وقد خص بالفخر المعروف بالاجاس ما له نظير ولا يستطيعون يوصلته الى حلب لانه يستحيل ماء في الطريق

^٣ On lit dans le n° 579 :

قال ابن سعيد ومن هاهنا الاماكن جبل الصيرية وممنوعون الى نصير مولى على بن ابي طلب ومن هاهنا عنه يزعون ان علياً قدس الله روحه وقفت له النفس كما وقفت ليوسف بن نون وكلمته الجهمية كما كلمت المسيح عيسى بن مريم صلوات الله عليه وغلسوا وسه الالهية

والقاء ثم الصاد المهملتين وشبث مصغر بضم الشين المحجمة وفتح الباء
 الموحدة وفي آخرها ثاء مثلثة قال هما موضعان بعيد هما ايضاً موضعان
 ببلاد حلب قال فاتفق الاحص وشبث بهذين الموضعين المتباعدين عجيب
 والاحص جبل متسع فيه عدة قرايا وهو شرق حلب بينها وبين خناصره
 وخناصره في طرفه الشرق واما شبث فهو جبل اصغر من الاحص وهو
 شرقيه وبهها واد سعتد شوط فرس وفيه خناصره ومن الاماكن المشهورة
 بالشام العواصم قال ابن حوقل واما العواصم فاسم للناحية وليس موضعاً
 بعينه يسمى العواصم وقصبتها انطاكية وعدة ابن خردادبة العواصم
 فكثرتها وجعل منها كورة منج وكورة تميزين وبالس والرافضة وفي القى
 تقدم ذكرها وتعرف بمصافة هشام وكورة جومة وعدة منها ايضاً اقليم شير
 واقامية واقليم معرة النعمان واقليم صوران واقليم الاطمين واقليم تل باشر
 وكفرطاب واقليم سلمية واقليم جوسية واقليم لبنان الى ان بلغ الى اقليم
 القسطل بين حمص ودمشق ومن بلاد الشام السويدية قال ابن سعيد
 السويدية على مصب نهر العاصي وقال والى هنا ينتهي بحر الزقاق مشرقاً
 ثم يلتوي الى الشمال فيكون في التوائه جون الاربن والمدن المشهورة عليه
 وعلى همالي البحر اول ما يكون من البلاد المصبية على نهر جيجان وموضع
 السويدية حيث الطول س س والعرض آه م قال ابن سعيد وبين الفرات
 حيث قلعة نجم والجسر اعنى جسر منج خمسة وعشرون ميلا وهذه القلعة
 في الصحاب وكان يقال لذلك المكان حصن منج فصار يعرف بقلعة نجم
 وهو من بناء السلطان محمود ابن زنكي قال وهذا الجسر جزئا عليه الى حران

! Il manque ici les mots منج و بين منج , lesquels se trouvent dans le traité d'Ibn-Saïd.

* On a supprimé dans le man. de Leyde :

وكان كثيرا ما يرباط بها ويحزوا منها الفرغ الذين تسلطوا بالفتنة على ثغور الشام والجزيرة

وفوقه بمحلة جيدة حصن بدايا^١ يجاز عليه الى سروج قال في كتاب الاطوال
ان موضوع جسر منج حيث الطول ست آ والعرض ثو ك^٢ ومن الاماكن
المشهورة بالشام زبطرة بالراء المعجمة المفتوحة وفتح الباء الموحدة ثم طاء
مهملة ساكنة وراء مهملة وهاء في الآخر قال ابن حوقل واما زبطرة فانها
حصن من اقرب الثغور الى بلد الروم خربها الروم قال في كتاب الاطوال ان
موضوعها حيث الطول سا ك^٣ والعرض ثو ن اقول وزبطرة اليوم خراب خالية
من الزرع والسكان ولم يبق منها غير رسم سورها وليس بالكثير وهي في ارض
مستوية ولجبال تحيط بها والشعرة من جميع جهاتها على القرب منها وهي في
الجنوب عن ملطية على نحو مرحلتين وهي في جهة الغرب عن حصن منصور على
نحو مرحلتين ايضا وبينها وبين حصن منصور للجبل والدربند ولقد اجترت
بها في عام فتحنا ملطية في المحرم سنة خمس عشرة وسبعمائة وكان في شهر
نيسان واصطدنا من ارض زبطرة بين شجر البلوط صيودا كثيرة وهي ارانب
كبار الى الغاية لا يوجد في الشام ارانب تقاربهن في القدر قال في المشترك
الثغر بفتح المثناة وسكون الغين المعجمة وفي آخرها راء مهملة قال وهو اسم
كل موضع يكون في وجه العدو وثغور الشام كانت اذنية وطرسوس وما
معهما فاستولى عليها الارمن وكذلك كان ببلاد ما وراء النهر بلاد تسمى
الثغور فاستولى عليها الكفار وكذلك كان بالاندلس وغيرها قال في اللباب والارمن
بفتح الالف وسكون الراء المهملة وفتح الميم وفي آخرها ثو ن قال وهم طائفة

^١ حصن بلديا Le n° 578 porte.

^٢ Le passage suivant a été biffé dans le man. autographe :

ومن الاماكن المشهورة عين زربة قال ابن حوقل
وهي بلدة تعبه بلد العرب وبها نخيل وهي خصبة واسعة

الفار والزرع والدرى ومنها دخلت الى بلاد الروم
قال ابن الاثير كانت قديما من ثغور المسلمين الراغلة
في بلاد الروم تقارب طرسوس واذنة واخذها الروم
من المسلمين في ايام سيف الدولة بن حمدان في سنة
احدى وخمسين وثلاثمائة

من الروم ويقال لبلادهم بلاد الارمن^١ وقد عدّ ابن حوقل ملطية من جملة بلاد الشام فقال وملطية مدينة كبيرة من اكبر مدن الثغور التي دون جبل اللكام ثم قال وهي من قرى بلاد الروم على مرحلة واما نحن فعددنا في بلاد الروم وهو المسمى بها واما ابن خرداذبة فقد جعل ملطية من الثغور الجزرية وعدّها منها ومن الاماكن المشهورة من هذا الاقليم الكنيسة والهارونية وهو من جملة بلاد الارمن والهارونية نسبة الى بانيها هرون الرشيد قال في المشترك والهارونية مدينة صغيرة اختطّها هرون الرشيد بالثغور في طرف جبل اللكام قال في العزيزي ومدينة الهارونية آخر حدود الثغور الشامية مما يتصل بالحدود الجزرية وبينها وبين الكنيسة السوداء اثنا عشر ميلا قال في كتاب الاطوال ان الهارونية حيث الطول من ل والعرض لرك ذكرش من المسافات بالشام قال ابن حوقل اما طول الشام خمس وعشرون مرحلة من ملطية الى رخ فن ملطية الى منبج اربع مراحل ومن منبج الى حلب مرحلتان ومن حلب الى حمص خمس مراحل ومن حمص الى دمشق خمس مراحل ومن دمشق الى طبرية اربع مراحل ومن طبرية الى الرملة ثلث مراحل ومن

^١ Voici ce qu'on lit dans Ibn-Haukal, à propos de la ville de Tarse :

فاما مدينة طرسوس اسقذتها المامون بن الرشيد ومدينها وجعل عليها سورين من حجارة كانت تشغل على خيل ورجال وعدة وهراج وسلاح وكانت من العبارة والعلات والاموال بالغاية الى رخص عام على مرّ الايام وتعاقب الاعوام ورايت من يشار اليه بالدراية والغم والفتنة والعلم يذكر انه كان بها الف فارس وبعلها فكان ذلك من قديم عهد من الايام ادركتها وهاهنتها وكان السبب في ذلك انه ليس من مدينة عظيمة من حد مجستان وكرمان وفارس وخوزستان والرى واصفهان وجميع الجبال وطبرستان

والجزيرة واذريجان والعراق والهاجر والهن والشامات ومصر والمغرب الا وبها لاهلها دار رباط ينزلها غزاة تلك البلدة ويرابطون بها اذا وردوها وتكثر لديهم الجرايات والصلوات وترد عليهم الاموال والصدقات العظيمة الجسة الى ما كان السلاطين يتكفونه وارياب النعم ينفقونه متطوعين ولم يكن في ناحية ذكرتها رئيس ولا نفيس الا وله عليها وقف من مزارع وغلات ونور وحمامات وخانات هذا الى غاطرة من الرومايا بالعين الكثير والورق فهلكت وملكوا فكانهم لم يقطنوها وعرفوا فكانهم لم يسكنوها حتى لظننهم كما قال الله تعالى هل تحس منهم من احد او تسمع لهم ركزا

الرملة الى ريح مرحلتان فذلك خمس وعشرون مرحلة واما عرض الشام فاعرض
 ما فيه طرفاه فاحد طرفيه من الغرات من جسر منبج على منبج ثم على قورس
 في حدة فتسرين ثم على العواصم في حدة انطاكية ثم يقطع جبل اللكام
 ثم على المصيصه ثم على اذنة ثم على طرسوس وذلك نحو عشر مراحل
 وهذا هو السميت المستقيم واما الطرف الآخر فهو حدة فلسطين فيأخذ من
 البحر من حدة يافا حتى ينتهي الى الرملة ثم الى بيت المقدس ثم الى اريحا
 ثم الى زغر ثم الى جبل الشراة الى ان ينتهي الى معان ومقدار هذا ست
 مراحل فاما بين هذين الطرفين من الشام فلا يكاد يزيد عرض موضع من
 الاردن ودمشق ومحض على اكثر من ثلثة ايام لان من دمشق الى طرابلس
 على بحر الروم يومان غربًا والى اقصى الغوطة حتى يتصل بالبادية شرقًا يوم
 ومن حمص الى انطربوس^١ على بحر الروم يومان غربًا ومن حمص الى سلبية
 على البادية شرقًا يوم^٢ ومن طبرية الى صور على البحر غربًا يوم ومنها الى
 اريحا وافيق^٣ على حدود ديار بني فزارة شرقًا يوم فهذا مسافة طول الشام
 وعرضه ومدينة اريحا المذكورة قال في المشترك بكسر الراء المهملة وسكون
 المثناة التحتية وحاء مهملة والـف مقصورة وقد تمدّ قال في المشترك ويقال
 لها اريحا بزيادة الف في اولها قال وفي قرية بالغور عن بيت المقدس على
 مسافة يوم وفي قرية الجبارين اقول ولها ذكر في كتب الاسرائيليين قال في العزيزي
 في اول مدينة فتحها يوشع بن نون من اعمال الشام على اربعة اميال منها
 مشرقا نهر الاردن ويزعم النصارى ان المسيح تجدد في ذلك الموضع وعنده
 مقالع الكبريت ولمس بفلسطين معدن غيره قال وباريحا يزرع الوسمة فيجعل

^١ Le man. n° 578 porte انطربوس.

^٢ Les deux manuscrits portent يومًا.

^٣ Ce passage est altéré; il faut lire, comme dans le traité d'Ebn-Haoukal, الى ان تجاوز مي.

منها النيل وبينها وبين بيت المقدس اثنا عشر ميلا في جهة الغرب قال في
 كتاب الاطوال ان موضعها حيث الطول نَوَكَّ والعرض لآ آ وفيه نظر

مطر العدد	الاسماء	الاسماء الطول	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				بفتح	بضم			بفتح	
١	غزة	اطوال ابن سعيد	نو فر	ل ن	ل ن	من الثالث	حده فلسطين	بفتح العين المعجمة وتهدبه الزوائد المعجمة ايضا وفي آخرها هاء	
٢	عسقلان	اطوال قيس ابن سعيد	نو نو	ل ل	ل ل	من الثالث	من فلسطين	بفتح العين وسكون السين المعلمتين وفتح القاف ولازم والف وفي الآخرنون	
٣	يافا	اطوال قانون قيس	نو نو نو	م ك ه	ل ل ل	من الثالث	من فلسطين	بفتح المثناة من تحت والى وقاء ثم الف في الآخر	
٤	قيسارية التيار	قانون اطوال رم قيس	نه فر فر نو	ك ل ل ه	ل ل ل ل	من الثالث	من فلسطين	من اللباب بفتح القاف وسكون المثناة من تحت وفتح السين المعلمة والف وراء معلمة ثم ياء مثناة تحتية وهاء	
٥	ارسوف	قانون ورم قيس	نو نو	ن ه	ل ل	من الثالث	من فلسطين	من اللباب بضم الهزة وسكون الواو وضم السين المعلمتين ثم ولو وفي الآخر قاء	

الامصار والخبار العامة

قد اختلف في طول غزوة الاقوى انه ست وخمسين على ما ذكره صاحب كتاب الاطوال قال ابي حنبل بها قبر هام بن ممد بنادى وبها ولد الشافى رضى الله عنه وفيها اسرا (١) عمر بن الخطاب رضى الله عنه في الجاهلية لانها كانت مستطوقا (٢) لاهل الحجاز وبها بلدة متوسطة في العظم ذات بساتين على ساحل البحر وبها قليل نخيل وكروم خصبة وبينها وبين البحر اكموم رمال تلى بساتينها ولها قلعة صغيرة

وبها بلدة بها آثار قديمة على جانب البحر بينها وبين غزوة نحو ثلثة فراسخ وبها من جملة شعور الاسلام العامية قال العنزى ومدينة مسقلان هي على شفا البحر على ثلعة وبها من اجل مدن الساحل وليس لها ميناء وهرب اهلها من ابار حارة وبينها وبين غزوة اثنا عشر ميل وبينها وبين الرملة ممانية عشر ميلا وبها في زماننا خراب ليس بها ساكن

ومدينة يافا بلدة صغيرة كثيرة الرخاء (٣) ساحلية من الفرج المشهورة ومدينة يافا كانت حصنا كبيرا فيه اسواق عامرة وولاء النهار وميناء كبير فيه مرسى المراكب الواردة الى فلسطين والمقلعة منها الى كل بلد وبينها وبين الرملة ستة اميال وبها في العرب من الرملة

من المشترك قيسارية مدينة بساحل بحر الشام وتعد في اعمال فلسطين وكانت من اتمت المدن العظام وبها اليوم خراب وقيسارية ايضا ببلاد الروم تذكر هناك قال الشريف الادريسي وبها مرسى يسع مركبا واحدا قال ابو الريحان وبها القيسارية في اذن بالصاد قال العنزى وبينها وبين الرملة على شفا البحر اثنان وثلاثون ميلا قال ومدينة قيسارية مدينة جليلة قال ومنها الى مدينة عكا ستة وثلاثون ميلا

وبها بلدة ذات قلعة وكانت مسكونة وبها على ساحل البحر الرومي قال العنزى وبينها وبين الرملة اثنا عشر ميلا قال وبينها وبين يافا ستة اميال قال وارسوف مدينة على البحر لها سوق وعليها سور وقال ايضا ومن ارسوف الى قيسارية ممانية عشر ميلا وبها الآن خراب ليس بها ساكن

مصدر الاسم	الاسماء	اسماء القبائل	مدن الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ع	ل	ع			
٦	الرملة	اطوال قياس قانون	نو نو [نو]	ن ك ل	ل ل ل	س ل م	من الثالث	قصبه فلسطين	بفتح الراء المعلة وسكون الميم ولام وهاء في الآخر
٧	بيت حمرون به مقبرة للخليل	زج [قياس]	نو نو	ل ل	لا ل	ل [مه]	من الثالث	من فلسطين	بفتح الاء المعلة وسكون الباء الموحدة وهم الراء المعلة واولو وتون في الآخر
٨	عين بعلبك	اطوال قانون ابن سعيد وم [قياس]	نو نو نو نو	ل ٦ لا ل	لا ل ل ل	ن ٣ ٣ ٣ [٥]	من الثالث	من فلسطين او الاردن	بفتح الميم وسكون القاف وكسر الدال المعلة وفي الآخر سين معلة
٩	نابلس	اطوال قياس	نو نو	ل سك	ل ل	س ٦	من الثالث	من الاردن	بفتح النون والاف وهم الباء الموحدة واللام وسين معلة في الآخر كذا نقلتها من الانساب للمصنف

الوصاف والاعخبار العامة

الاقوى عددى ان طولها ما ذكر في كتاب الاطوال وهو ثون وعرضها ما ذكر في القانون كب م قال في المختصر
والرملة بلدة بفلسطين اختطها سليمان بن عبد الملك الاموي وهي مشهورة قال العريزي والرملة قبة فلسطين
وهي محدثة وبينها وبين البيت المقدس مسيرة يوم وقال الرملة لم يكن مدينة قديمة وانما كانت المدينة لدة
باخرها سليمان بن عبد الملك وبني مدينة الرملة وبينهما نحو ثلثة فراع ولد في ناحية المشرق وكان لعبد
الملك دار بالرملة وجز الى الرملة قناة ضعيفة للقرب منها واكثر هريم الان من ابار عذبة ومن مزارع يحقق
فيه مياه المطر وهي في سهل من الارض.

وببيت حبرون قبر ابراهيم والحق ويعقوب صلوات الله عليهم سقا وقبر نسايم سقا والمدينة في واحة بين جبال
كثيفة الاشجار والاعجار هذه الجبال وسائر جبال فلسطين وسهلها زيتون وتين وخرنوب وسائر الفواكه افضل من
ذلك قال ابن حوقل وبين بيت لحم وبيت المقدس ستة اميال وهي قرية بها مولد ميسى صلوات الله عليه (١)
والنصارى يعظمون كنيسة بيت لحم المذكورة

وببيت المقدس بناء سليمان بن داود وبقي حتى خربه يمت نصر ثم بناء بعض ملوك الفرس وبقي حتى خربه طيطوس
ملك الروم ثم بني ورمم مع الطول وبقي حتى تدمر قسطنطين وانه علانة وبني قمامة على القبر الذي تزعم
النصارى ان ميسى دفن فيه وخربت البناء الذي كان على العصرة والقت على العصرة زباله البلد عنادا لليهود وبقي
كذلك حتى فتح عمر بن عبد الله عن القدس فدله على موضع العصرة بعضهم فنظفوه وبني على العصرة مجددا وبقي حتى
تولى الوليد بن عبد الملك فبنى فيه قبة العصرة على ما هي عليه اليوم

قال في العريزي ان يريم لما صار معه عصرة اسباط وخرج على بني سليمان بن داود سكن نابلس وبني على جبل
بنابلس هيكلا عظيم وكفر داود وسليمان وغيرها من انبياء بني اسرائيل وقال بنبوة موسى وهرون ويوشع وسرع
للعرصة ديبم وصدم من الحج الى البيت المقدس ثلاث يطلعون على فضل بني سليمان فيتمتعون على يريم ومن
حينئذ ابعدى دين العصرة بعد ان لم يكن وصار يحتم الى جليل بظاهر نابلس

سطر العدد	الاسماء	اسماء المفضل علم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العربي		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ج	ج	ج			
١٠	عكا	زج ابن سعيد قانون اطوال رم قياس	نو مح مح مح مح نو	ن ٦ ك ه ك ل	ل لم لم ل لم ل	من الثالث	من سواحل الشام	بفتح العين المهمله وتشديد الكاف وفضها ثم الف كذا ضبطها في الباب	
١١	جيسان	اطوال قياس	مح نو	ل ل	ن ٥	من الثالث	من الاردن	بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة الضمنية وفتح السين المهمله والى ونون	
١٢	طبرية	اطوال رم وابن سعيد قياس	مح نو نو	ه ه ل	ل ل ل	من الثالث	تصبه الاردن	بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة وكسر الراء المهمله ومثناة تحتية مشددة وفي الآخر هاء	
١٣	صفيت	زج قياس	نو نو	ل ل	ل ل	من الثالث	من الاردن	بفتح الصاد المهمله والفاء ثم مثناة من فوق والمشهور على السنة الناس ان مكان التاء المذكور دال معمله	
١٤	صور	اطوال قياس	مح نو	ل ٦	ل ل	من الثالث	من سواحل دمشق	بفتح الصاد المهمله وسكون الواو وراء معمله في الآخر	

الوصاف والاعخبار العامة

قال في الباب ومدينة عكا مدينة كبيرة من مراحل الشام ودخلها عين تعرف بعين البقر وبها معبد ينسب إلى صالح عليه السلام (١) ومن جنب المسالك بين عكا وبين طبرية أربعة وعشرون ميلا (٢) ومنها إلى مدينة صور اثنا عشر ميلا وهي الآن خراب بعد ما استرجعها المسلمون من يدي الفرنج في سنة تسعين وسبعمائة وخمسة وخمسين فخرجها وحصل إلى فيه الغزاة

وبيسان مدينة صغيرة بلا سور ذات بساتين وانهار واهين وهي على الجانب الغربي من الغور وهي كثيرة النصب ولها من جملة انهرها نهر صغير من عين تقع المدينة وبها وبين طبرية مائة وعشر ميلا وهي في الجنوب من طبرية

قال العزبي وبين طبرية وبين عكا اثنا وسبعون ميلا وبين طبرية أيضا وبين جب يوسف (٣) ستة اميال ومدينة طبرية في الغور على شفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال والجبل من غربي المدينة والهيبرة من شرقيها والجبال تدور بها وكانت طبرية قديما قاعدة الاردن وهي مدينة خراب فقها صلاح الدين من الفرنج وخربت وبانيها طبريوس احد ملوك اليونان البطالمة الأوائل فاشتق اسمها من اسمه وطبرية هيون ماء في غاية الحرارة وعليها حمام يغتسل الناس فيها (٤)

وهي بلدة متوسطة بين الكبير والصغير ولها قلعة ذات بناء جيد متين وهي مشرفة على بحيرة طبرية ولها قلعة يرمي القرب تصل إلى باب قلعتها وبساتينها أسفل في الوادي تحتها إلى جهة بحيرة طبرية وريشها ينتشر عمارته على ثلاثة اجبل ولها عمل متسع ومن حين استنقدها الملك الظاهر من ايدي الفرنج جعلها مركز الجيش الذي يحفظ البلاد الساحلية التي في جهتها

وصور بلد من احصن للصون التي على ساحل البحر ويقال انه اقدم بلد بالساحل وان عاتمة حكماء اليونانيين منها قال الشريف الإدريسي انه كان به مرقى يدخل اليه من تحت القنطرة وعليه سلسلة تمنع المراكب من الدخول قال ابن سعيد صور التي لا يرار بمصار من جهة البر وقد حفر الفرنج حولها حتى اداروا بها البحر قال العزبي وبين صور وعكا اثنا عشر ميلا وفقدت في سنة تسعين وسبعمائة مع عكا وخربت وهي الآن خراب خالية

سطر العدد	الاسماء	اسماء المختول علم	حاصل الاقلام العرفية وعو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم للتحقيق	الاقليم العرفي	
			ب	ا	ب	ا			
١٥	دسك	بعمق قياس	ب	ا	ب	ا	من الثالث	من الاردن	بفتح الصاد المعجمة وسكون اللام وفي الآخر مثناة فوقية
١٦	عجلون والباعوثه	بعمق قياس	ب	ا	ب	ا	من الثالث	من الاردن	بفتح العين المعجمة وسكون الحيم وضم اللام وولونون في الآخر والباعوثه بفتح الباء المحذلة والى وضم العين المعجمة وواو واء مثناة وهاه في الآخر
١٧	سقيف ارنون	قياس	ب	ا	ب	ا	من الثالث	من اعمال دمشق	من المشترك بفتح السين المعجمة وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء وارنون بفتح الهزة وسكون الراء المعجمة وضم النون وسكون الولا ثم نون في الآخر

dans lequel nous avons fait quelques légères corrections.

سقيف قيرون	قياس	ن	م	ل	و	من الثالث	من اعمال دمشق	من المشترك بفتح السين المعجمة وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء واما تيمرون فيكسر المثناة الفوقية وسكون المثناة التحتيه وضم الراء المعجمة وولونون
---------------	------	---	---	---	---	-----------	---------------	--

الوصاف والاعخبار العامة

والملت بليدة وقلعة من جند الأردن وهي في جبل الغور الشرقى جنوب عجلون على مرحلة عنها وهي تقابل ارجا متروكة على الغور وينبع من تحت قلعة الملت عين كبيرة ويجري مائها ويدخل في بلدة الملت والملت بساتين كثيرة وحطب الرمان الملهوب منها مشهور في البلاد وهي بلد عامر أهل بالناس

وعجلون حصن وريضة يحق الباعوث وللصن عن البلد على هوط فريس وهما في جبل الغور الشرقى قبالة بيسان وحصن عجلون حصن منيع مشهور يظهر من بيسان وله ساتين ومياه جاربة وهي عرق بيسان وهو حصن محدث بناء عز الدين اسامة من اكبر امراء السلطان صلاح الدين

قال في المشترك حقيق ارنون بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس وارنون ام رجل والحقيق المذكور معقل حصين والسقيق ايضا حقيق تيمرون بكسر المنة الفوقية وسكون المنة التحتية وهم الرأء المهلة وواوونون قال وهي ايضا قلعة بقرب صور الساحل

Dans le n° 578, l'article précédent est remplacé par celui-ci.

وهي قلعة منيعة ناقلة عن الجروهي عن سمعت على مسيرة يوم في صحت الشمال والحقيق ايضا حقيق ارنون وهو في صحت الشمال عن حقيق تيمرون وحقيق ارنون بعضه مغارة مفتوحة في الصخر وبعضه له سور وهو حصين جدا قال في المشترك ارنون ام رجل وهو بفتح الهزة وسكون الرأء المهلة وهم النون وسكون الواو ثم نون في الآخر وهو بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس

سطر العدد	الاسماء	اسماء المطول مهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	د	ج	د			
١٨	عَمَّان	اطوال	نو	ك	لا	٣	من الثالث	من البلقاء قال العزيزي وهي البلقاء اي قاعدتها	بفتح العين والميم المقتدة والفاء ونون في الآخر
١٩	الكرك	ابن سعيد قياس	نو نر	ن ل	لا لا	ل ل	من الثالث	من البلقاء ظلاً	بفتح الكاف والراء المهلة ثم كاي ثانية في الآخر
٢٠	ماب وهي السوقة	اطوال قياس	نو نر	ل ل	ل لا	له لم	من الثالث	من البلقاء قال العزيزي وهي مدمينة اذرج مدينتا جبل القزاة	بفتح الميم والفاء وباء موحدة في الآخر والراء بفتح الراء المهلة وتشديد الباء الموحدة وهاء في الآخر
٢١	الشوبك	ابن سعيد قياس	نو نر	٢ ٢	لا لا	٢ ٢	من الثالث	من القزاة	بفتح الشين المعجمة ومكون الواو وباء موحدة مفتوحة وكاف في الآخر
٢٢	بمروت	اطوال رسم وابن سعيد وقانون	نط نط	ه ل	لم له	ك ٢	من الثالث	من سواحل دمشق	بفتح الباء الموحدة ومكون المعناة التفتية ومم الراء المهلة وواو وتاء مثناة من فوق في آخرها

الوصاف والخبار العامة

وعُمان بمدينة أولية خراب من قبل الاحلام ولها ذكر في توازي الامراتيين وهي رم كبير وبهرتها نهر الزرقاء التي على درب حجاج الشام وهي غرق الزرقاء وشمال بركة زينا على نحو مرحلة منها عُمان من البلقاء وبها آثار عظيمة وبها اعمار بطر وغيرها وقد صار حوالى عُمان مزارع واربعها زكية طيبة ومن كتاب الاطوال والعروى ان لوطا النبي عليه السلام هو الذى تولى حجارة عُمان ومن الباب عمان مدينة البلقاء

وهو بلد مشهور وله حصن على المكان وهو احد المعامل بالشام التي لا ترام وعلى بعض مرحلة منه مونة وبها قبر جعفر الطيار وابوابه رضى الله عنهم وتحت الكرك وإد فيه حمام وبساتين كثيرة وفواكهها مفقلة من المشفى والوثان والكمثرى وغير ذلك وهو على اطراف الشام من جهة الحجاز وبين الكرك والفويك نحو ثلث مراحل

وماب مدينة قديمة لولية قد بادت وصارت قرية تعقى الرقة وهي من معاملة الكرك وهي عن الكرك على أقل من نصف مرحلة في جهة الشمال فعلى هذا في طولها وعرضها المذكورين نظرا والاقترب ما اثبتنا من القياس في الجدل وبالتقريب من الرقة رابية مرتفعة الى الغاية تحقق هناك تظهر من بعد والماب ذكره هير في توازي الامراتيين قال في العزيزي وبينها وبين عمان على طريق الموجب همانية وأربعون ميلا وهما بنفق الثين المعجمة وسكون المثناة الضمنية وحاء معلة والى ونون

والشويك بلد صغير كثير البساتين وغالب ساحته النصارى وهو غرق الغور وهو على طرف الشام من جهة الحجاز وينبع من ذيل قلعتها ميدان احدية من بين القلعة والآخرى عن يسارها كالعين للوجه وتحتوان بلدتها ومنها هرب بساتينها وهي في واد من غرب البلد وفواكهها من المشفى وغيره مفقلة وتنقل الى ديار مصر وقلعتها مبنية بالحجر الابيض وهي على تل مرتفع ابيض مطل على الغور من هرقه

وهي على ساحل البحر وهي ذات برجين ولها بساتين ونهر وهي خصبة وكان بها مقام الوزاى الفقيه قال ابن سعيده هي فرقة دمشق قال العزيزي وبين بصروت ومدينة بعلبك على عقبة المعيشة سنة وثلثون ميلا وبينها مدينة عرجوس على اربعة وعشرين ميلا عن مدينة بصروت وقال وبصروت مدينة جليلة هرب أهلها من قناة تجر اليها ولها ميناا جلبل وبينها وبين مدينة جبيل همانية عشر ميلا وجبيل لها ميناا وسوق وجامع اعقبة المعيشة بضم الميم وكسر العين المعجمة وسكون المثناة الضمنية وثاء منقلة وهاء

سطر العدد	الاسماء	اسماء القبول مدم	ملح الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ا	ح	ا			
٢٣	قياس	قياس	مح	مر	لو	ن	من الرابع	من بلاد الارمن	من اللباب بفخ الطاء والراء وهم السين المهلة وسكون اللول ثم سين ثانية
٢٤	صيدا	اطوال قانون ورم	مح نط	نه ك	لم لم	ا مه	من الثالث	من سرحل دمشق	بفخ الصاد المهلة وسكون المنة الثانية وفخ الدال المهلة والى مقصورة في الآخر
٢٥	آياس	زج	نط	ا	لو	مر	من الرابع	من بلاد الارمن	بفخ الهزة المدودة والياء المنة من تحت ثم الف وسين مهلة في الآخر
٢٦	اذفلا	اطوال	نط	ا	لو	ن	من الرابع	من بلاد الارمن	من المستوك لياقوت بفخ الدال المعجمة والنون ثم هاء في الآخر اقول وفي اللول هزة مفترحة
٢٧	بانياس والصبيبة	قياس	نط	ك	لم	ك	من الثالث	من اعمال دمشق	من اللباب بانياس فقط بباء موحدة والى ونون ومثناة تحتيه والى ثانية وسين مهلة والصبيبة بهم الصاد المهلة وفخ الباء الموحدة وسكون المنة الثانية وباء موحدة ثانية وهاء في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

قال في الباب وطروس مدينة مشهورة كانت ثغراً من ناحية بلاد الروم على ساحل البحر الفاني وهي الآن بيد الارمن النصارى اعلماها الله تعالى الى الاسلام قال ابن حوقل وطروس مدينة كبيرة عليها سوران من حجارة وهي في غاية الخصب (١) وبينها وبين حد الروم جبال هي الحاجز بين الروم والمسلمين

وهي على ساحل البحر وهي بلدة صغيرة ذات حصن قال في العنبري ومن مدينة صيدا الى مدينة مقفرا وهي من انزه بلد في تلك الناحية وإد (١٥) في نهاية الحصن بالانجار والانهار اربعة وعشرون ميلا ومن مدينة مقفرا الى مدينة تعرف بكامد قاعدة تلك البلاد قديما ستة اميال ومن مدينة كامد الى ضيعة تعرف بعين الجرمانية عشو ميلا ومن عين الجرم الى مدينة دمشق مائة عشر ميلا فجاء المسافة بين صيدا ودمشق ستة وستون ميلا

وايلاس بلدة صغيرة على ساحل البحر وبها مينا حسنة وهي فرتة تلك البلاد وقد احدث الفرنج بالقرب منها في البحر برجاً كالقلعة يحفرون به ومن آيلاس الى بفراس مرحلتان ومن آيلاس الى تل حمدون نحو مرحلة ولما استنقذ المسلمون البلاد الساحلية مثل طرابلس وعكا وغيرها من ايدي الفرنج قل وصلوا الى الشام من جهة المواقي التي بايدى المسلمين ومالوا الى آيلاس لكونها للنصارى فصارت مينا مشهورة وجمعا عليها ثمار البر والبحر

قال احمد الكاتب واذنه بناها الرعيد وهو ايضا الذي بنا طروس وقال ياقوت في المصنوع واذنه مدينة مشهورة كانت بالثغور اقول وهي اليوم للارمن قال ابن حوقل واذنه مدينة تكون مثل احد جانبي المصينة على نهر يشق سحان وهي مدينة خصبة عامرة وهي على نهر سحان في غربي النهر وسحان دون جهان في الكبر عليه قنطرة حجارة عجيبة البناء طويلة جداً واذنه بالقرب من مصينة على اثنى عشر ميلا وبين اذنه وطروس مائة عشر ميلا

بانياس ام لبلدة صغيرة ذات اثمار بمحميات وغيرها وانهار وهي على مرحلة ونصف من دمشق من جهة الحرب بجبل الى الجنوب والصبية ام لقلعتها وهي من الحصون المنيعة قال العنبري ومدينة بانياس في لحف جبل الثلج وهو مطلق عليها والثلج على راسه كالغمامة (١٦) لا يعدر منه شيئا ولا هتاء (١٧)

سطر المصدر	الاسماء	اسماء المثلث هم	مادس الاقاليم الحرفية وهو بلاد الشام					
			الاقليم الحقيقي	الاقليم العربي	الطول		ضبط الاسماء	
					ن	ط		
٢٨	مضجعة	اطوال	من بلاد الارمن	من الرابع	لو	نه	من مزهل الارتياح بكسر الميم وتضديد الصاد المعجمة وكسرها وسكون الياء المعناة مسي تحتها وفق الصاد الثانية وفي آخرها هاء	
٢٩	موسن	زج	من بلاد الارمن	من الرابع	لو	نه	بفتح الياء الموحدة وسكون الواو المهمل ثم سين معلة وبرت بكسر الياء الموحدة وسكون الراء المهمل وفي آخرها تاء مشناة فوقية	
٣٠	نيل محزون	زج ابن سعيد	من بلاد الارمن	من الرابع	لو	ل	تل بفتح التاء المشناة من فوق ثم لام وحذون بفتح الحاء المهمل وسكون الميم ثم الهال المهمل وسكون الواو ثم نون	
٣١	عين زربة وقد فقيها الناس وتقوها ناورزا	زج اطوال	من بلاد الارمن	من الرابع	لو	ل	بفتح النون ثم الف وواو مفتوحة وراء مهمل ساكنة وزاء معجمة مفتوحة ثم الف واما عين زربة فالعين معروفة وزربة بفتح الزاء المعجمة وسكون الراء المهمل وباء موحدة من تحتها وهاء	

الامصار والخبار العامة

قال الكاتب المذكور ومقيمة بناها ابو جعفر المنصور وقال في المختصر ان مرج الديلم المذكور في فنوح العام من المقيمة على سفرة اميال قال وبقي بذلك لحسنه ونصارته قال ابن حوقل والمقيمة مدينة من احداهما تعني المقيمة والاخرى كفرية (١٨) على جانبي جهنم وبينهما قنطرة حجارة وهي خضبة جدا على مرف من الارض ينظر منها للجبال في مسجد الجامع الى قرب الهرم نحو اربعة فراسخ قال في العزني ومنها الفراء المقيمة المشهورة

ونهر برت حصن منيع على جبل عال وهو اعظم معاقل ملك الارمن وبه خزائنه ومعيه وهو في الشمال من سيس على نحو مرحلة بين بلاد سيس وبلاد ابن قومان وهو حصن مغربي على بلاد سيس وهو على حد بلاد سيس من جهة الشمال ويروى من بعض

وقلعة تل حمدون حمينة لها سور جيد حسنة البناء وهي على تل عال ولها ريعان وبساتين ونهر يجري عليها وهي خضبة كثيرة الرخص والزرق وخرابها المملون وهي الى الآن خراب وهي على القرب من جبان على بعض مرحلة في جهة الجنوب عنه وبين تل حمدون وبين سيس نحو مرحلتين وفي مرقى تل حمدون حصن حرمس ويظهر من تل حمدون على القرب منها

وهي زربة بلد في جبل ذات قلعة مستعصية فيها وهي عامرة آهلة ولها نهر وهي بين سيس وتل حمدون في شمال جبان وجبان بينهما وبين تل حمدون وهي زربة في الجنوب بميل الى الغرب من سيس على مرحلة خفيفة وقد غير الناس اسمها ونورزا كما فعلوا في تبريز وتستر وقيروها قال في العزني ان بين سيس وهي زربة اربعة وعشرين ميلا وذلك هو المسافة التي بين سيس ونورزا فنبني ان يحقق ان نورزا هي عين زربة بلاد ملك

ضبط الاسماء	ملحقات الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المتداوله	الاسماء	طرق العمد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العربي		الطول				
			بفتح	بضم	بفتح	بضم			
بفتح العزة وسكون الطاء المعلة ورأه معلة مفتوحة والفاء وهم الباء الموحدة واللام وسين معلة قال في السباب وقد نسقط الالف من التي بالعام للفرق بينها وبين التي بالحرب	من سواحل حمص	من اول الرابع	هـ	له	م	نط	اطوال	٣٢	اطرابلس
بفتح العزة وسكون الذال المعلة ومع الراء والعين المعلين والفاء ومنانة فوقية في الآخر	من اعمال دمشق قال العزبي وهي مدينة البيثنية (١٥)	من الثالث	نه	لا	هـ	س نط س	اطوال بعض قياس	٣٣	اذرعات
بفتح الباء الموحدة وسكون الصاد المعلة ورأه معلة والفاء مقصورة	فاعلة حوران	من الثالث	هـ	ل	هـ	س نط ك	الصواب قانون واطوال	٣٤	بصري
بفتح الدال المعلة ومع الميم وسكون الثمن المعلة ثم فاء في الآخر	فاعلة الشام	من آخر الثالث	ل	لم	هـ	س	قانون	٣٥	دمشق

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المعبر وتثبت فيها الالف بعكس الباب قال وقد خالف المتنبّي هذه القاعة في قوله ، وقصرت كل مصر عن طرابلس ، اقول وقول المتنبّي يقوى ما قاله في الباب وطرابلس مدينة رومية على طرف داخل في البحر فتحها المسلمون في سنة هـ ممان وممانين وحماية وخربوها وعمروا على نحو ميل منه مدينة مقرها باسمها ولها بساتين وانجار كثيرة ويخرج بها قصب السكر ولها نهر قال في العزبي وبين طرابلس وبعلبك اربعة وخمسون ميلا وبين طرابلس ودمشق تسعون ميلا قال (١٤) ومنها الى انطوطوس ثلثون ميلا

قال العزبي واذرعات مدينة كورة البنينة مثلها ان نوى مدينة كورة الجيدور (١٦) وبين اذرعات وبين عمان اربعة وخمسون ميلا وبينها ايضا وبين الصفيين مائة عشرين ميلا والصفيين تدينه من وهي قاعة ولاية وعمل ومن الصفيين الى الكسوة بنم الكاوي ومكون الصبي المملة ثم ولو وحاء وهي شعبة ومنزل يجرها نهر الاموج (١٥) اثنا عشر ميلا ومن الكسوة الى دمشق اثنا عشر ميلا وبينها عقبة لطيفة تعرف بعقبة الحورة بنم الذين المعجمة والحاء المملة ثم ولو وحاء مملة وحاء في الآخر والكسوة عن دمشق في جهة الجنوب .

قال في العزبي وبصرى مدينة كورة حوران وهي مدينة ازلية مبنية بالحجارة المود محففة بها وبها سوق ومدرسة وهي من ديار بني فزارة وبني مرة وغيرهم ولها قلعة ذات بناء متين وبساتين وبناء قلعتها شبيه ببناء قلعة دمشق قال ابن سعيد بصرا قاعة حوران وهي على اربع مراحل من دمشق وفي عرقها صرخد على نحو سنة عشرين ميلا

اما طول دمشق فلم يختلف فيه انه عن الجزائر الخالدات سبعون فقط وعن الماحل ستون فقط من غير كمر واما عرضها فقد اختلف فيه واثنين في الجبل ما بين عندنا ودمشق مدينة اولية مشهورة وهي قاعة الشام وغربها احدى الثمان الاربع المفضلة على منزهات الارض وهي غوط دمشق وهعب بوان ونهر الابله وسعد مرقند وقد فضلت غوط دمشق على الثلث المذكورات وفي شمالها جبل يعرف بجبل قاسيون يقال ان عند قتل قابيل اخاه هابيل ومن منزهاتها المشهورة الربوة وهو كهف في قم وادبها العرب الذي عند بنقش مباحها يقال ان به مهد عيسى عليه السلام

الاسماء	اسماء القوم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		١	٢	١	٢				
٣٦	بعلبك	زنج	س	٢	لد	مه	من الرابع	من سواحل حمص	بفتح الميم وسكون الراء المهمله وفتح القاف وباء موحدة في الاخر وبلنيس بكسر الباء الموحدة واللام وسكون النون ومثناة تحتية والفاء وميم معهلة
٣٧	بعلبك	قياس	س	٢	لم	ن	من الرابع	من اعمال دمشق في الجبل	بفتح الباء الموحدة وسكون العين المهمله وفتح اللام والباء الموحدة ثم كاف في الآخر
٣٨	عرقه	اطوال قياس	س س	٢ ٢	لد لد	٢ ك	من الرابع	من ساحل القامر	من الباب بكسر العين وسكون الراء المهملتين ثم قاف وفي الاخر هاء
٣٩	جبلة	قياس اطوال	س س	٢ ك	لد لد	نه نه	من الرابع	من ساحل النامر	بفتح الجيم والباء الموحدة واللام ثم هاء في الآخر
٤٠	باب سكندرونة	زنج قياس	س س	٢ ٢	لو لو	س ٢	من الرابع	من جند فتسرين	الباب معروف وهو مضاف الى سكندرونة وهي بفتح السين المهمله والكاف وسكون النون وفتح الدال وهم الراء المهملتين وسكون الواو ونون وبعد هاء

الوصاف والاعخبار العامة

المقرب أم القلعة وهي قلعة حصينة حسنة البناء مشرفة على البحر وبلنياس اسم لبلدتها وبيعتها قريب من فرج وهي ذات اثمار فواكه وحمض كثير وينزع بها قصب السكر ولها اعين كثيرة قال العنزي ومدينة بلنياس دون مدينة جبلة وبيها وبين انطوطوس اثنا عشر ميلا وهو حصن أحدثه المسلمون في سنة اربع وخمسين وأربع مائة نقله ابن منقذ في تاريخ القلاع والحصون

وهي بلدة قديمة ذات اسوار ولها قلعة حصينة عظيمة البناء وهي ذات اثمار وانهار واعين وهي كثيرة للبحر (٥٦) قال في العنزي وهي مدينة جليلة قديمة بها منيع تقول الصابية انه بيت من بيوتهم عظيم عندهم جدًا ومن يعلبك الى الزهداني مائة وعشرون ميلا والزهدي مدينة ليس لها اسوار وهي على طرف وادي تزدى والبساتين متصلة من هناك الى دمشق وهي بلدة حمى كثير المنازه والغصب ومنه الى دمشق مائة وعشرون ميلا

هي بلدة صغيرة ذات قلعة صغيرة ولها بساتين ونهر صغير قال في العنزي ومن اعمال دمشق مدينة حرقة وهي آخر عملها من حد الفصال على ساحل البحر وبين حرقة وبين طرابلس على صحت الجنوب اثنا عشر ميلا وبين حرقة وبين يعلبك ستة وستين ميلا وهي عن البحر على نحو من فرج

وهي بلدة صغيرة وبها مزار قد اشتهر انه قبر ابراهيم بن ادم قال في العنزي ومدينة جبلة اكبر من مدينة بلنياس وبين جبلة وبين بلنياس اربعة وعشرون ميلا ومن جبلة الى اللاذقية اثنا عشر ميلا ولها اعمال واسعة

قال احمد الكاتب وباب سكندرون مدينة على ساحل البحر الرومي بالقرب من انطاكية بناها ابن ابي داود (٥٧) الايدى في خلافة الوراق اقول باب سكندرون في زماننا هو دريد بلاد سيس من جهة حلب وهو على دون مرحلة من بمراس وليس هناك مدينة بالاسماء ولا قرية وبين بمراس وبين باب سكندرون اثنا عشر ميلا

الاسماء	الاسماء المعقول عدم	سلاس الاقاليم الحرفية وهو بلاد الشام							
		الطول	العرش		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	ضبط الاسماء		
			ي	و					
٤١	سروندكار	س	ي	لر	ك	من الرابع	من بلاد الارمن	زج	بكمر السين وسكون الراء المهملتين وفتح الفاء وسكون النون وفتح الدال المهمله والكاف ثم الف وراء مهمله وقد يقال موضع الفاء ولو فيقول سروندكار
٤٢	سيس	س	ي	لر	ي	من الرابع	من بلاد الارمن	زج	بكمر السين المهمله وسكون الياء المغناة من تحت ثم سين مهمله ثانية
٤٣	الاذقية	س	م	ل	ه	من الرابع	من ساحل الشام	اطوال قياس	الالف واللام فيها لازمان وهي بكمر الدال المهمله والقاف ثم ياء مثناة من تحت مضنونة ثم هاء في الآخر
٤٤	صهيون	س	س	ل	س	من الرابع	من جند قيسريين	زج	بفتح الصاد المهمله وسكون الهاء وضم المغناة القصية وسكون الواو وبعدها نون
٤٥	انطاكية	س	ه	ل	ن	من الرابع	فاعة العوام	قياس	من اللباب بفتح الالف وسكون النون وفتح الطاء المهمله الى هنا ذكر اقوال ثم الف وكاف مكسورة ثم مثناة تحذية وفي آخرها هاء

الامصار والاعبار العامة

وسرفندكار قلعة في واد حمينة على مفرو بعض جوانبها ليس له سور لاستغنائهم عنه بالعنبري على القرب من جهان من البر الجنوي وهي على طريق دربند المري وهي في الشرق من تل حمدون وبينهما نحو أربعة اميال والدربند معروف ومري بفتح الميم وتسميه الرأ المملة وفي الآخرياء آخر المعروف والدربند المذكور منها في جهة الشرق على بعض مرحلة وما بين الدربند وسرفندكار ينبت من نجر الصوبر ما لا يوجد مثله من الشهور والغلظ وسرفندكار في جهة الشرق والجنوب من عين زوية على بعض مرحلة

وهي بلدة كبيرة ذات قلعة بأسوار ثلثة على جبل مستطيل ولها بساتين ونهر صغير وهي بلدة ملك الارمن وخاصة ملكه في زماننا هذا قال ابن سعيد حدثنا ابن لؤي (١١) ملك الارمن وصيرها حاضرة ملكه وكانت قاعدة النعمان الفصالية قال في العزني وبين حصن سبيجة وبين عين زوية أربعة وعشرون ميلا وبين حصن سبيجة ايضا وبين المصينة أربعة وعشرون ميلا وفي تاريخ صاحب جمال الدين بن الدائم ان حصن احدثها بعض خدام الرديف قال وسمّاها سبيجة والمعروف في زماننا سبي

وهي بلدة ذات مزارع وهي على ساحل البحر وبها مينا حسنة مقلعة على غيرها وبها دير مكنون يعرف بالفاروس حسن البناء قال في العزني ومدينة اللاذقية جليلة من اعمال حصن ومنها الى جبلة اثنا عشر ميلا ومن اللاذقية الى انطاكية مائة واربعون ميلا وقال ايضا وهي اجل مدينة الساحل منعة وعامرة ولها مينا عظيم

ومدينة مهين بلدة ذات قلعة حصينة لا ترام من مشاهير معاتل الشام وبقعتها المياه كثيرة متبصرة من الامطار وهي على هضام بالقرب منها واد وبه من الصناعات ما لا يوجد مثله في تلك البلاد وهي في ذيل الجبل من غربيها وتظهر من عند اللاذقية وبينهما نحو مرحلة وهي في الشرق بحالة الى الجنوب من اللاذقية

وهي بلدة كبيرة ذات اعين وسور عظيم داخله خمسة اجبل وقاعه وبهر بظاهرها نهر العاصي والنهر الاسود مجموعين وبها قبر حبيب الفجار قال ابن حوقل انطاكية انزه بلد العام بعد دمشق عليها سور من حجر يحيط بها وبجبل مفروق عليها ويجري مياه في دورم وسكنهم ومجد جامعهم ولها مياح وقرى وتلج خصبة جدا قال في العزني ومساحة دور العمر اثنا عشر ميلا

مطر المسود	الاسماء	اسماء المتداول	مادى الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		التعليم الحقيقي	التعليم العرفي	
			س	س	س	س			
٤٦	بغراس	قياس	س	س	س	س	من الرابع	من جند قنسرين	من الباب بفتح الباء الموحدة وسكون العين المعجمة وراء معلمه والى فى الآخر سين معلمه
٤٧	صرخد	قياس	س	ك	ل	س	من الثالث	من حوران من اعمال دمشق	بفتح الصاد وسكون الراء المعلمتين وفتح الحاء المعجمة ثم دال معلمه
٤٨	حارم	قياس	س	ل	ل	ن	من الرابع	من اعمال حلب	بالحاء وبراء مكسورة معلمتين بينهما الف وميم اخرها
٤٩	سار	قياس	س	ل	ل	س	من اول الرابع	من اعمال حمص فى الجبل	بفتح الحاء وسكون الصاد المعلمتين ثم نون والاكرواد بفتح العزة وسكون الكاف وفتح الراء المهله والى و دال معلمه فى الآخر
٥٠	بارين	قياس زج	س	س	س	ك	من الرابع	من اعمال حماة	بفتح الباء والى وكسر الراء المهله وسكون المشناة الفتية ونون فى الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

وهي ذات قلعة مرتفعة ولها امين وواحد وبساتين قال ابن حوقل وبغراس على طريق الثغور وكان بها دار ضيافة
لنبيهة قال في العزيزي وبغراس بمينها وبين انطاكية اثنا عشر ميلا وبينها وبين اسكندرونة ايضا اثنا عشر
ميلا وهي في الجبل المطل على عمق حارم وحارم في جهة الشرق منها وبينها نحو مرحلتين وبغراس في جهة الجنوب
من دريساك وبينها بعض مرحلة

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة مرتفعة وكروم كثيرة وليس لها ماء سوى ما يجتمع من المطار في المهارج والنبرك
وهي من جملة بلاد حوران قال ابن سعيد وهي قاعة جيل (٥٥) بني هلال وليس وراء عملها من جهة الجنوب والى
الشرق الا البرية ومن مرقبها تملك طريقاً تعرف بالرصيف الى العراق يذكر المسافرون ان السائر اذا سار
عليه من سرحد يصل الى مدينة بعده في نحو عشرة ايام وبين سرحد ومدينة زرغ قاعة من قواعد حوران
نحور يوم

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة وانهار وامين ونهر صغير قال ابن سعيد هو حصن كثير الارزاق وقد خُص بالرشان
الذي يظهر باطنه من ظاهره مع عدم العمر وكثرة المياه وهو على مرحلتين من حلب في جهة الغرب وبين
حارم وانطاكية مرحلة

قال في المستنصر وحصن الاكراد قلعة حصينة مقابل حصن من غربها على الجبل المتصل بجبل لبنان ولها ربح
وكانت مقر ولاية السلطنة قبل فتح طرابلس وهي على مرحلة من حصن وكذلك عن طرابلس وهي بين حصن وطرابلس

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة قد دثرت ولها امين وبساتين وهي على مرحلة من حماة وهي فرق حماة بميل يسيرة
الى الجنوب وبها آثار عمارة قديمة تسمى الرفيعة لها ذكر هير في كتب التاريخ وهي بفتح الراء المعلة والقاء ثم
نون مكسورة وباء مثناة تحتية متعددة ثم هاء في الآخر وذكر في كتاب الاطوال ان طول الرفيعة ٣٦ والعرج
٦٦ وحصن بارين هو حصن احدثه الفرنج في سنة بضع وخمسين واربع مائة ثم ملكه المسلمون وبقي مدة ثم اخبروه

سطر العدد	الاسماء	اسماء المعلوم مضم	سلاس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					س	ج	س	ج	
٥١	مُحَص	قياس	سا	س	لد	ك	من الرابع	من قواعد القلم	بكرم الحاء المعهلة ومكون الميم وساد معهلة في الآخر
٥٢	دوسجك	قياس	سا	س	لو	س	من الرابع	من جدد قنشرين	بفتح الدال ومكون الراء المعهلين وفتح الباء الموحدة والسين المعهلة ثم الف وكاف
٥٣	حصن برزيلة	زج	سا	س	له	س	من الرابع	من جدد قنشرين	برزيلة بضم الباء الموحدة ومكون الراء المعهلة وفتح الزاء المعهلة ومكون الياء المثناة من تحت ثم هاء
٥٤	الشجر وبكاس	زج	سا	س	له	ل	من الرابع	من جدد قنشرين	الاولى هيئتها المعهلة مخمومة وبعد ها عين معهلة ساكنة ثم راء معهلة والثانية بفتح الباء الموحدة والكان ثم الف وسين معهلة في الآخر

الوصافى والاخبار العامة

وحصن مدينة أولية وهي أحد قواعد الشام وهي ذات بساتين مريها من نهر العاص قال ابن حوقل وهي في مستوى من الارض خصبة جدًا اسم بلدان الشام ثرية (٥٨) وليس بها عقارب ولا حيات واكثر زروع رساتيقها عذى قال العنبري مدينة حمص هي قصبة الهند وهي من اسم بلدان الشام هواء وبظاها حمص على بعض ميل يجري النهر المقلوب وهو نهر الارنط ولم عليه اجثة حصنة وكروم (٥٩)

وهي ذات قلعة مرتفعة ولها امين وبساتين وهي خصبة ولها مسجد جامع ومذبر ولها من مرقبها مروج متشعة حصنة كبيرة العشب يهر فيها النهر الاسود وهي من بغراس في الفصال بسيلة الى الشرق وبينها نحو عشرة اميال وفي مرقى دربساك يورق بقع المنة الضنية وسكون العين المجسمة وآء معلقة والس هي قرية اهلها نصارى صيائون (٦٠) يسميهم العرب على بعض مرحلة من دربساك والطريق من الشام الى دربساك وبغراس على بغرا المذكورة

وحصن برزبة قلعة صغيرة مستطيلة لها منعة في ذيل الجبل المعروف بالحيط من مرقبه مطلّة على بحيرات فامية ويتصل مياه البحيرات والاقصاب الى تحت برزبة وليس بها ساكن الا المرتقبون لحفظ القلعة ويعتم بها اهل البلاد في ايام الجفل وهي من فامية في جهة الشمال والغرب على نحو مرحلة في الماء فان بحيرات فامية واقعة بينها وبرزبة في جهة الجنوب (٦١) عن الشمر وبكاس على مرحلة قوية وبرزبة في جهة الشرق من مهيون وبينها ايما نحو مرحلة

والشمر وبكاس قلعتان حصيتان بينهما رمية سم على جبل مستطيل وتحتها نهر يجري ولها بساتين وفواكه كثيرة ولها مسجد جامع ومذبر وسباق وها بين انطاكية وفامية على قريب منتصف الطريق بينها وفي مرقبها على شوط قرى جسر كشتمان وهو جسر على النهر وهو مشهور وله مرقى يجتق الناس فيه في كل اسبوع والشمر وبكاس في جهة الشرق والشمال عن مهيون وفي الجنوب عن انطاكية وبينها (٦٢) الجبال

الاسماء	الاسماء المتوكل عليها	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
		الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
			١	٢				
٥٥	مرعش	سا ٢	لو ٢	ل ٢	من الرابع	من حصون القائم الغالية	من اللباب يفتح الميم وسكون الراء وفتح العين المهمليتين وفي آخرها هين مجبة	
٥٦	فامية	سا ٣	له ٢	٢	من الرابع	من اجمال هيزر	من المختوك يفتح القاء والى وميم مكسورة ثم مثناة تحتية محففة وفي آخرها هاء	
٥٧	شيزر	سا ٤	لد ٢	ن	من الرابع	من جند حصن	من اللباب يفتح الميم المجبة وسكون الياء آخر الحسوف وفتح الراء المجبة وفي آخرها راء معلة	
٥٨	كحتا	سا ٤	لر وقيل لط	ن	من الرابع	من اقصى الشمال من الشام	يفتح الكاف وسكون القاء المجبة وفتح التاء المثناة من فوق ثم الى	
٥٩	جماعة	سا ٥	له ٢	مه	من الرابع	من العام بين حصن وقنشرين	يفتح القاء المهلة والميم . الف وهاء في الآخر	
٦٠	كفرطاب	سا ٥	ل ٥	لد له ٢	من الرابع	من جند حصن	يفتح الكاف والفاء وسكون الراء المهلة وفتح الطاء المهلة ثم الى وباء موحدة	

الوصاف والاعخبار العامة

قال في الباب ومرعش بلدة من الشام قال ابن حوقل ولحدث ومرعش هما مدينتان صغيرتان عامرتان فيها مياه وزروع وانجار كثيرة وهما ثغران قال ابو الريحان وطول لحدث ست له وعرضه لول قال في العزيزي وبينها وبين انطاكية ممانية ومبعون ميل وبينها ايضا وبين حماة (٥٨) العلى على نهرجهان اثنا عشر ميلا

قال في المشعل ويقال لغامية افامية بزيادة العزة في اولها قال وهي مدينة قديمة ويطلق هذا الاسم على كورتها ايضا قال وغامية ايضا قرية من قرى فمر الصلح من نواحي واسط قال في العزيزي وكورة افامية لها مدينة كانت عظيمة قديمة على نهر من الارض لها بحيرة حلوة يسقىها النهر المقلوب

وهي ذات قلعة حصينة والعامى يهزمها من ههنا وهناك ويحذر عندها النهز المذكور على سكر ارتفاعه يزيد على عشرة اذرع يحفره للفرطة وهي ذات انجار وبساتين وفواكه كثيرة اكتسرها الرومان قال في العزيزي (٥٩) بسينها وبين حماة تسعة اميال وبينها وبين حمص ايضا (٦٠) ثلثة وتلثون ميلا ومن ههنا الى انطاكية ستة وتلثون ميلا ولها سور من لبن ولها ثلثة ابواب والعامى يهزم السور من ههنا

وهي قلعة عالية البناء لا ترام حصانة ولها بساتين ونهر وبينها وبين ملطية مسيرة يومين وملطية عنها في جهة العرب وهي احد الثغور الاسلامية وهي في طرف الحد الشمالي للشام وتقع في الشمال بميل الى العرب عن حمص منصور على مرحلة

وحماة مدينة اولية ولها ذكر في كتب الاسرائيليين وهي من انزه البلاد الشامية والعامى يسندير على غالبها من ههنا وههنا ولها قلعة حصنة البناء مرتفعة وفي داخلها الارحية على الماء وبها نواوير على العامى تحق اكثر بساتينها ويدخل منها الماء الى كثير من دوزها (٦١) وحماة بلدة قديمة مذكورة في النورة وهي وشيزر محموصتان بكثرة النواعير دون غيرها من بلاد الشام

وهي بلدة صغيرة بالقرب قليلة الماء يجعل فيها القصور للفرق وتجلب الى غيرها وهي قاعة ذات ولاية ولها جبل وهي على الطريق بين المعرة وههنا قال في العزيزي ومدينة كفرطاب اهلها اخلاط من الهن وبينها وبين ههنا اثنا عشر ميلا وكذلك بينها وبين المعرة

عدد العدد	الاسماء	الاسماء المتعلقات	سلس الاقاليم الحرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ا	ب	ج			
٩١	سليمة	قياس	سا	ك	له	ل	من الرابع	من اعمال حمص	بفتح السين المعجمة واللام ثم ميم ومثناة تحتية مقعدة وهاء في الآخر
٩٢	كركر	زج	سا	ك	لر	ن	من الرابع	من اقاليم الشام من جهة الشمال	بفتح الكاف وسكون الراء المعجمة ثم كاف مفتوحة ثانية بعدها واء معجمة ثانية ايضا
٩٣	بهسنا	زج	سا	ل	لو	مر	من الرابع	من حصون الشام الشمالية	بفتح الباء الموحدة والهاء وسكون السين المعجمة ثم نون والفاء
٩٤	المعزة	اطوال قياسي	سا سا	مه م	له له	ه ه	من الرابع	من جند حمص	من اللباب بفتح الميم والعين المعجمة ثم راء معجمة مقعدة وفي الآخر هاء
٩٥	سرمين	اطوال	سا	ن	له	ه	من الرابع	من اعمال حلب	بفتح السين وسكون الراء المعجلتين وكسر الميم ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ونون بعدها

الاصناف والاخبار السعامة

وسلمية بلدة نزهة ومياها قتي ولها بساتين كثيرة قال احمد الكاتب سلمية بناها عبد الله بن صالح بن علي بن عبد الله بن عباس بن عبد المطلب قال واسكن بها ولدك وبها ولد عبد الله المذكور قال ابن حوقل وسلمية مدينة الغالب على سكانها بنو هاشم وهي على طرف البلدية خضبة قال في العزيزي ومدينة سلمية على ضفة (Ba) البريقة بكثيرة المياه والبحر رخية خضبة

وهي قلعة حميدة هاهنة جداً وتري الفرات منها كالجداول الصغير وهي على جانب الفرات العربي وهي من اعظم تغور الشام في زماننا وهي بالقرب من كحنا من عرقها

وهي قلعة حميدة مرتفعة ولها بساتين ونهر صغير واسواق ورستاق متسع وبها مسجد جامع ومنبر وهي بلدة واسعة الخير والخصب وبينها وبين سيواس نحو ستة ايام وهي من الحصون المنيعه التي لا ترام وهي في الغرب والشمال من عينتاب وبينها نحو مسيرة يومين

قال في اللباب ومعرة النعمان مدينة من الشام وقال الصعلبي في الاصل اثنى كتاب الانساب والنسب الى المعرة معرني قال لان تم معرتين معرة النعمان ومعرة نسرين فالنسبة الى الاولى معرني والى الثانية معرني غير ان اكثر اهل العلم لا يعرف ذلك اقول اني رايت هذا النقل في الانساب ولم اجد في اللباب قال في العزيزي ومعرة النعمان مدينة جبلية عامرة كثيرة الفواكه والفار والخصب وهرب اهلها من الابرار

ومدينة سرمين بلدة ذات ابحار كثيرة زيتون وغيره وليس لها ماء الا ما يجتمع من الامطار في المهارج ولها ولاية وعمل متسع وهي ذات خصب واسواق ومجد جامع وليس لها صرورين سرمين وبين حلب مسرة يوم وحلب في شمالها (Ba) وهي على منتصف الطريق بين المعرة وحلب

الاسماء	الاسماء المقول علم	ملص الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء	
		الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي			
			١	٢					
٤٦	الم اودحان	زنج	سد	٢	لو	٢	من الرابع	من جند قنسرين	الالف واللام لازمتان وركبهما مهلة وبعدها الف ثم ولو مفتوحة ونون ساكنة ودال مهلة مفتوحة ثم الف ونون
٤٧	سجستان	قياس	سد	٢	لو	ل	من الرابع	من اقصى العالم على الفرات	من اللباب بضم السين المهلة وفتح الميم وسكون المثناة من تحت وسين ثانية مهلة والف وطاء مهلة في الآخر
٤٨	قنسرين	قياس	سد	س	له	مد	من الرابع	من قواعد الشام القديمة	من اللباب بكسر القاف وفتح النون المقعدة وسكون السين وكسر الراء المهملين ثم مثناة تحتية ساكنة وفي آخرها نون
٤٩	حلب	اطوال	سد	س	له	ن	من الرابع	من قواعد الشام وهي من جند قنسرين	من اللباب بفتح الحاء المهلة واللام وفي آخرها باء موحدة
٥٠	الباب ويزاما	زنج	سد	نه	لو	٢	من الرابع	من جند قنسرين	الباب معروف ويزاما بضم الباء الموحدة وفتح الراء المعجمة ثم الف وسين مهلة مفتوحة بعدها الف مقصورة

الوصاف والاعخبار العامة

والراوندان قلعة حصينة عالية على جبل مرتفع ايضاً ولها امين وبمانيين وفواكه وادى حسن ويمر تحتها نهر عفرين وهي في الغرب والشمال من حلب وبينهما نحو مرحطين وهي في الشمال من حارم ويجري عفرين من الشمال الى الجنوب على الراوندان الى عمق حارم في وادى متسع بين جبال وبذلك الوادى قرانيا وزيتون كثير وهي كورة من بلاد حلب وتسمى اليوم بعم الجيم وسكون الراو ويم وهاء

قال في اللباب وحميساط من بلاد الشام قال ابن حوقل واما حميساط فهي على الفرات وكذلك جسر منج وهما مدينتان صغيرتان حصينتان لهما زروع سقى وغيره وماؤها من الفرات وحميساط في الغرب عن قلعة الروم وفي الشمال من حصن منصور وكل واحدة على مسافة قريبة من الاخرى

قال في اللباب وقنسرين كان الجند تنزلها في ابتداء الاسلام ولم يكن لحلب معها ذكر قال ابن حوقل وقنسرين مدينة تنسب الكورة اليها قال ابو الرحمان وهي من ديار ريعة قال ابن سبيد ومن معرفة الى قنسرين مرحلة كبيرة وكانت يعنى قنسرين قاعة من اجناد الشام ثم ضعفت بقوة حلب وخربت وهي الآن قرية صغيرة وتحتها بمصب نهر قزوين في الميخ وروية قنسرين مشرفة عليها ومنها الى حلب مرحلة صغيرة

وحلب بلدة عظيمة قديمة ذات قلعة مرتفعة حصينة وبها مقام ابراهيم الخليل صلوات الله عليه ولها بساتين قلائد ويمر بها نهر قزوين وهي على مدرج طريق العراق الى الثمور وسائر الشامات وبين حلب وبين قنسرين اثنا عشر ميلا قال في العزيزي وهي مدينة جليله عامرة حصنة المنازل عليها سور من حجر وفي وسطها قلعة على تل لا ترام وبينها وبين معرفة النعمان ستة وثلاثون ميلا وبينها وبين مدينة بالس خمسة عشر فرسخا

الباب ببلدية صغيرة ذات سوق وحمام ومسجد جامع ولها بساتين كثيرة نزهة واما بزاعا فمضوية من اعمال الباب وبظاهرها مشهد به قبر عقيل بن ابي طالب وهي على مرحلة من حلب في الجهة الشمالية الشرقية وفي بساتينها يقول المنازي من ابيات وقد اجتازها ، وقانا لفة الرمشاء وادى ، وقاه مضاعف النبت العجم ، ، بمدة النفس اذى اوجهتنا ، فليجها ويلان للنسيم ، ، يروع حصاه حاليه العدارى ، فليس جانب الغد النظيم ، ا ووجدنا هذا البيت في مكان آخر ، نزلنا نوحه فحو علينا ، حنو الوالدات على الفطم ، ، وارفعنا على ظمره زلاّ (24) ، الل من المدامه للخدم ١

سطر العدد	الاسماء	اسماء المثل منهم	سلاسل الاقاليم الحرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العربي	
			ج	ا	ج	ا			
٧١	حصن منصور	قياس	سف	كه	لو	٦	من الرابع	من جند قنسرين	معروف
٧٢	عينبار	زنج	سف	ل	لو	ل	من الرابع	من جند قنسرين	بفتح العين وسكون اليماء المثناة من تحت والنون وبالنون المثناة من فوق ثم الف وباء موحدة
٧٣	قلعة الروم	زنج قياس	سف سف	كه ل	لو لو	ن ٦	من الرابع	من جند قنسرين	معروف
٧٤	البيارة	زنج قياس	سف سف	ل له	لو لو	ن ٦	من الرابع	من جند قنسرين	من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة القنينة ثم راء مهملة وفي آخرها هاء
٧٥	بالس	قياس	سف	م	لو	ز	من الرابع	من جند قنسرين	بالباء الموحدة ثم الف ولا م مكسورة ثم سين مهملة

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك وحسن منصور بالقرب من هيساط قال وهو منسوب الى منصور بن جعونة العامري وكان قد تولى عمارته في ايام مروان الحمار آخر خلفاء بني امية قال ابن حوقل وحسن منصور حصن صغير فيه منبر وزعمه عذى اقول وهو الآن خراب ولكن به مزرع وهو في ممتو من الارض شمال النهر الازرق وجنوب الفرات وغربها قريب من كل منها والجبل واقع في غرب حصن منصور بينه وبين ملطية وفيه الدربند الى ملطية

ومدينة عينتاب بلدة حصنة كبيرة ولها قلعة منقوبة في البحر حميينه وهي كثيرة المياه والبساتين وهي قاصدة ناحيتها ولها اسواق جليلة وهي مقصودة للتجار والمسافرين وهي من حلب في جهة الشمال على ثلث مراحل بالقرب من عينتاب ذلك وهو حصن خراب له ذكر في فتوح صلاح الدين ونور الدين وعينتاب في جهة الجنوب عن قلعة الروم على نحو ثلث مراحل ايضا وكذلك بين عينتاب وبهسنا وعينتاب في جهة الشرق والجنوب عن بهسنا

وقلعة الروم لها ربح وبساتين وفواكه ونهر يعرف بمرزيان يجري من ناحية الجبل ويسمى في الفرات تحت قلعة الروم والفرات سمى بذلك القلعة وهي من القلاع الحصينة التي لا ترام انتقدها من الارمن السلطان الملك الاخرم ابن السلطان الملك المنصور قلاوون رحمه الله وهي في البر الغربي للجنوب من الفرات وهي من البيرة في جهة الغرب على نحو مرحلة وهي في الشرق عن هيساط (٣٥) وهي في الجنوب عن الرها وكل ذلك على القرب منها

والبيرة قلعة حميينه مرتفعة على حافة الفرات في البر الشرقي العالي لا ترام ولها واد يعرف بوادي الزهنون به ايجار واعين وهي بلدة ذات سوق وعمل قال ابن سعيد وقلعتها على حمزة وهي الآن تغر الاسلام في وجوه القنبر وهي فريضة على الفرات وهي في الشرق عن قلعة الروم على نحو مرحلة وهي في الغرب عن قلعة نجم وفي الجنوب والغرب عن مسروج

ومدينة بالس بلدة كانت مسكونة وهي صغيرة على خط الفرات الغربي قال ابن حوقل وهي اول مدن الشام من العراق وهي فريضة الفرات لاهل الشام وفي هرقية الرقة قال في العزيزي ومنها الى قلعة نهر المعروف الآن بقلمنة جعبر في هرق الفرات خمسة فراسخ وفي غرب الفرات مقابل قلعة جعبر ارض يقيين التي بها كانت الرقعة ومن قلعة جعبر الى الرقة سبعة فراسخ

ضبط الاسماء	سلاسل الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العربي		الطولي			
			بفتح	بضم	بفتح	بضم		
من الباب بفتح الميم وسكون النون وكسر الباء الموحدة وفي آخرها جم	من جند قنصرين	من الرابع	له	لو	ن	سد	منج	٧٦
لازمة الالف واللام ورأوها المعلاة مخمومة وبعدها ساد معلة مفتوحة ثم الف وفاء وبعدها هاء	من جند قنصرين	من الرابع	ه	لو	ه	سد	الرمحانة	٧٧

¹ Le man. d'Ibn-Haukal, de la bibl. du Roi, porte استغنى.

² *Ibid.* متجرا.

³ Le man. de Leyde porte الرحا.

⁴ Le passage suivant a été biffé dans le manuscrit autographe :

ويقال ان في كنيسة منها قطع من القلعة التي كانت اكلت منها مريم وهي مرفوعة عندهم يمشون

⁵ *Ibid.* قال الشريف الادريسي هي مدينة كبيرة في جون كبير والمينا في وسط المدينة والمينا جرحان [بجران]
لوضع سلسلة بينهما يسبح من خروج المراكب ودخلها الا بالذن

⁶ *Ibid.* قال العزبزي هي جليله وعرب اعلمها من فناة تجرى الى المدينة ولها مينا جليل واسع كانت الصناعة به.

⁷ Les mots suivants ont été supprimés dans le man. autographe : الذي القاه اخره فيه.

⁸ *Ibid.* وهي في غربي البحيرة وجنوبيها.

⁹ Le n° 578 porte الخزانة.

¹⁰ Il faut probablement lire واد.

¹¹ Il faut peut-être lire كالهامة.

¹² Ce qui suit a été biffé dans le man. de Leyde :

وفي راس الجبل صيغة تعرف بصردا ومنها الى شبعة تعرف بكفرا بوادي كنعان مائة عشر ميلا ومن كفرا الى

الأوصاف والأخبار العامة

قال في الإنساب ومنج إحدى بلاد الشام بها بعض الأكاسرة الذي غلب على الشام وشاها منبه وبنا بها بيت نثار وكنى به رجلا يهوى ابن دنيا من ولد أردشير بن بابك وهو جد سلیمان بن مجاهد (34) الفقيه فمهرت منه وقيل منج قال ويقال إنما هوى بيت النار منه فغلب على أم المدينة قال ابن حوقل وهي في برهة الغالب على مزارعها الأعداء وهي خصبة أقل وهي كثيرة القنى السارحة والبساتين وغالب عجرها التوت لاحت القزودور سودها: متسع كبير وغالب السور والبلد خراب

قال في المفتوح والرافنة اسم لعدة أماكن منها هذه الرافنة وتعرف برصافه همام وهي بالبرقة قبالة الرقة وتكون يومئذ عن الفرات أقبل أنى رايها وهي على أقل من مسافة يوم من الفرات قال وهي في الجانب الشرق قال والرافنة أيضا قلعة بالقرب من مصيف وكذلك ببلاد المغرب وبالبصرة وبغداد أماكن تسمى بهذا الاسم

جب يوسف اثنا عشر ميلا ومن بانياس الى شبيعة تعرف ببيت سابر على وادي تعرف ببيت جن همامية عشر ميلا ومنها الى قرية كالمدينة تعرف بداريا من قوطة دمشق خمسة عشر ميلا ومنها الى دمشق ثلثة أميال

³⁴ Le man. de Leyde porte كفرنبا، et le n° 578, كفرنبا. On lit dans le traité d'Ibn-Haukel, et dans le Dictionnaire géographique de Soryouthi, كفرنبا.

³⁵ Ce qui suit a été supprimé dans le man. de Leyde :

عن طرابلس الاولى انها مدينة جلييلة على البحر لها حصن وميناء وقناة تجرى اليها ولها اسماء واسماء

³⁶ Le man. n° 578 porte من حوران.

³⁷ Le man. de Leyde porte البنية : mais on lit à côté, dans un passage biffé par l'auteur :

³⁸ Ce passage est écrit ainsi dans le man. de Leyde : نوى مدينة كورة الجيدور : مثلا، et on voit qu'après le mot مثلا، il y avait originellement quelques mots qui ont été effacés par le copiste, et remplacés par le mot أن et le trait. Malgré cette correction, le texte nous paraît fautif dans cet endroit.

³⁹ Le man. n° 578 porte جبل الثلج.

⁴⁰ Dans le man. autographe on a effacé ce qui suit :

وقيل انها عادية قال ابن حوقل وهي مدينة على جبل عامه ابنيها من حارة وبها قصر من حارة قد بنيت على اساطين شاهقة ليس بارض الشام ابنيه حارة اعجب ولا اكبر منها

SUITE DES NOTES.

²⁰ Il faut lire ذواد.

²¹ Le man. n.° 578 porte ابن لون, et c'est certainement ainsi qu'il faut lire.

²² Les manuscrits portent جبل; mais on lit dans le Traité d'Ibn-Said, جبل.

²³ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde : وفي اهلها جمال مفروط.

²⁴ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde :

و يقال اذا غسل بماء حمص نوب لم يضر لابسها حبة ولا عقرب الى ان يغسل التوب بعير ماء حمص وبشرة اهلها
من احسن بفسره

²⁵ Le man. de Leyde porte صياديه.

²⁶ Ibid. الفصال.

²⁷ Le man. de Leyde porte بيهها.

²⁸ On lit dans le n° 578 مملعة.

²⁹ Dans le man. de Leyde, les mots suivants ont été biffés :

ومدبنة سبزه هي مدبنة جليلة بمعها البعر المغلوب عليه فبطرة وهي عامرة كثيرة الفواكه مختصبة

³⁰ Le mot ايضا paraît de trop.

³¹ Ce qui suit a été effacé dans le man. autographe : قال الهروي في كتابه المعروف بالرباداد :

³² On lit dans les deux manuscrits : مفة

³³ Dans le man. de Leyde, l'article حرمين précède immédiatement l'article بطاكمة, et c'est dans ce dernier que l'auteur a ajouté après coup le passage suivant qui ne peut se rapporter qu'à l'article S'mrya

³⁴ Le n° 578 porte سما زلال.

³⁵ On lit dans le man. de Leyde : صمياط.

³⁶ Le n° 578 porte عجال.

ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات



لما فرغ من ذكر بلاد اشام انتقل الى ذكر الجزيرة وفي البلاد التي بين دجلة والفرات وقد ضموا كثيرًا من البلاد الفراتية التي في الجانب الآخر من الفرات من بلاد الشام الى الجزيرة لقربها من البلاد للجزيرة مثل الرحمة وغيرها والذي يحيط بالجزيرة الفرات من حدود بلاد الروم وهو طرف الحد الغربي للجنوبي للجزيرة فيحدّ الحد الجنوبي الغربي مع الفرات الى ملطية الى سميساط الى قلعة الروم الى الميرة الى قبالة منبج الى بالس الى الرقة الى قرقيسيا الى الرحمة الى هيت الى الانبار ومن الانبار يخرج الفرات عن تحديد الجزيرة ثم يعطف للحد من الانبار الى تكريت وفي على دجلة الى السن الى الحديثة على دجلة الى الموصل الى جزيرة ابن عمر الى آمد ثم يصير للحدّ غربيًا منحدًا بعد ان يتجاوز آمد على حدود ارمينية الى حدود بلاد الروم الى الفرات عند ملطية من حيث ابتدأنا فعلى هذا يكون بعض ارمينية وبعض الروم غربي للجزيرة وبعض الشام وبعض البادية جنوبيها والعراق شرقيها وبعض ارمينية شماليها والجزيرة تشتمل على ديار ربيعة وديار مضر وبعض ديار بكر

ذكر شيء من مسافات الجزيرة من الانبار الى تكريت مرحلتان ومن تكريت الى الموصل ستة ايام ومن الموصل الى آمد اربعة ايام ومن آمد الى سميساط^١ ثلاثة ايام ومن الموصل الى نصيبين اربع مراحل ومن نصيبين الى راس عين

^١ Le n° 578 porte سماسط.

ثلاث مراحل ومن راس عين الى الرقة اربعة ايام ومن راس عين الى حرّان
ثلاثة ايام ومن حرّان الى الرها يوم واحد^١ قال المهلكي في كتابه المعروف
بالعزيزي ومن مدن الجزيرة برقيعيد وفي مدينة لها سور واسواق كثيرة
ومنها الى بلد احد عشر فرسخا ومنها الى الموصل سبعة عشر فرسخا وقال في
اللباب للجزيرة في عدة بلاد منها الموصل وسنجار وحرّان والرّها والرّقة ورأس
عين وآمد وميتافريق وديار بكر قال وفي بلاد بين دجلة والفرات وانما قيل
لها الجزيرة لهذا وقد جمع لها تاريخ^٢ واما جزيرة ابن عمر فهي مدينة من جملة
بلاد الجزيرة المذكورة قال في المشترك وعقر الحميدية بفتح العين المهمة
وسكون القاف ثر، آء مهمة قال وهو قلعة حصينة مشهورة ببلد الموصل
والحميدية جبل من الاكراد بتلك الارض وعقر بابل قرب كربلا من نواحي
الكوفة قتل عنده يزيد بن المهلب بن ابي صفرة ومن مدن ديار بكر حنا
قال في اللباب حنا بفتح الحاء المهمة والنون قال ومدينة حنا من ديار بكر
قال ابن الاثير كذا ذكره السمعاني اسم المدينة حنا قال وانما تعرف الآن
بحنا على وزن داعي قال في اللباب ودامان بفتح الدال المهمة والفين بينهما
ميم وفي آخرها نون قال وفي قرية بالجزيرة والنسبة اليها داماني ومن اعمال
الموصل الشوش قال في المشترك بضم الشين المحمة وسكون الواو ثر شين
ثانية قال وفي قلعة مشهورة من اعمال الموصل في الجبال في شرق دجلة اليها
ينسب حبّ الرمان الشوشى وشوش ايضا موضع قريب جزيرة ابن عمر
قال ابو المجد في كتاب التمييز قلعة فنك بفتح الفاء والنون في قلعة حصينة
فويق جزيرة ابن عمر ومن البلاد للجزيرة المجدل قال في المشترك بفتح الميم
وسكون اللّيم وفتح الدال المهمة وفي آخرها لام قال والمجدل احسن مدينة

^١ Le man de Leyde porte واحد — ^٢ Dans le man autogr. ce mot est écrit sans points diacritiques

بالمخابور من نواحي الجزيرة قال في الانساب هَكَار بفتح الهاء وتشديد الكاف
 وفي آخرها راء مهمة بعد الالف قال وهَكَار بلدة وناحية عند جبل فوق
 الموصل من الجزيرة قال ابن الاثير في اللباب وهَكَار ولاية تشتمل على حصون
 وقرى من اعمال الموصل قال في اللباب كبيسة بضم الكاف وفتح الباء الموحدة
 وسكون المتناة من تحتها وفتح السين المهمة وهَاء قال في اللباب وكبيسة
 بليدة على طرف السماوة قال في مزيل الارتياح لابي المجد اسمعيل الموصل
 وعى بالقرب من هيت وجعل ابن حوقل مدينة هيت من جملة بلاد الجزيرة
 وكذلك جعلها ابن سعيد وابو الريحان وفي كتاب الاطوال للفرس انها من
 العراق قال ابن حوقل وبها آثار ابنية امير المؤمنين ابي العباس القاسم
 وكانت داره التي يسكنها وعى ذات نخيل وزروع شرق الفرات قال ابن حوقل
 وبالجزيرة الزابان وهما نهران كبيران اذا جمعا يكونان نحو نصف دجلة
 واكثر الزابين مما يلي للحدیثة ومخرجهما من قرب جبال اذربيجان ومن بلاد
 الجزيرة حصن مسلبة نقل ابن حوقل انه كان لمسلبة بن عبد الملك وكان
 به طائفة من بني امية وماؤه من السماء ومن بلاد الجزيرة العادية وعى قلعة
 عامرة على ثلث مراحل من الموصل من الشرق والشمال وعى على جبل من
 العضر في الوطاة وتحتها مياه جارية وبساتين وعى في جهة الشمال عن اربل
 ومن تلك البلاد قرية يمانين وعى شرق دجلة على اقل من مسيرة يوم وقرية
 ثمانين في جهة الشمال عن العادية ومن تلك البلاد كشاف وعى قلعة
 عامرة بين الزاب والشط قريبة من مصبه في الشط وحوالي كشاف مروج
 كثيرة ومراعى وعى عن اربل على نحو مرحلتين وكشاف في الشرق
 والجنوب عن الموصل

الاسماء	اسماء الطول	ساح الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ج	د	ج	د			
١	سروج	ص ه	م ه	لو ار	ن م	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب بفتح العين وم الراء المهملتين وسكون الواو وفي آخرها جيم
٢	الرها	ص ن	لو ن	ن	م	من الرابع	من ديار مضر	من اللباب بهم الراء المهمل وفتح الهاء والفاء في الآخر
٣	قلعة جعبر	ص ن	لو ن	له لو	ن ن	من الرابع	من ديار بكر	بفتح القاف وسكون اللام وفتح العين المهمل وجعبر بفتح الجيم وسكون العين المهمل وفتح الباء الموحدة وفي آخرها وآء مهمل
٤	حران	م ن	لو ن	ن	م	من الرابع	من ديار مضر	من المختلوك بفتح الحاء ونحوه الراء المهملتين وفي آخرها نون بعد الف
٥	همشام	م ن	لو م	لو لح	مه مه	من الرابع	من ديار مضر	من اللباب بكسر العين المعجمة وسكون الميم وفتح القين الثانية والفاء وطاء مهمل
٦	الطوال قانون	م ن	لو ن	لو لو	ن ن	من الرابع	من ديار مضر وقيل من ديار بكر	من اللباب بفتح الراء المهمل والقاف ويقال لها الرافقة قال بفتح الراء المهمل وكسر الفاء وقاف

الوصاف والاعخبار العامة

وسروج بلد خراب وقال في الباب وسروج مدينة بنواحي حران من بلاد الجزيرة وبينها وبين حران نحو مسيرة يوم قال ابن سعيد وهي كثيرة المياه والبساتين وبها الرمان المغفل والكمثرى والفروخ والسفرجل وهي ايضا على مسافة يوم عن البيرة في جهة الشرق والصال عنها

وكانت الرما مدينة كبيرة وبها كنيسة عظيمة وفيها أكثر من ثلثماية دير للنصارى وهي اليوم خراب قال في العزهرى والرما مدينة رومية عظيمة فيها آثار عجيبة وهي بالقرب من قلعة الروم من الجانب الشرقى الشمالى من الفرات

كانت قلعة جعبر تسمى الدوسرية نسبة الى دوسر عبد النعمان بن المنذر فانه بناها لما جعل النعمان دوسر المذكور على افواه الفام ثم ملكها سابق الدين جعبر القهيري وطالت مدة فيها حتى هي من الكبر فنسبت القلعة اليه فقبل لها قلعة جعبر وكان له ابنان يقطعان الطريق ويحيطان السبيل فلما قدم السلطان ملكشاه السلجوقي الى حلب أخذها منه انقل ذلك من القاض جمال الدين بن واسل وقلعة جعبر في زماننا خراب ليس بها ديار وهي بين الرقة وبالس على الفرات من الجانب الشمالى في بر الجزيرة وهي على مسافة لا ترام (١)

وكانت حران مدينة عظيمة واما اليوم مخراب قال في المشترك وحران مدينة مشهورة تعد من ديار مصر بالبلاد المعجمة قال ابن حوقل وهي مدينة الصابئين وبها سدس المبعث عشر وبها تل عليه مصلى للصابئين يعظمونه وينسب الى ابرهم وهي قليلة الماء والجور قال في العزهرى ولجل منها في سمت الجنوب والشرق على فرسخين وسميتها حمراء وهرب أهلها من قنات تسمى من عيون خارج المدينة ومن الابار وهي والرقة من ديار مصر

قال في الباب وضغط بلدة بالتعوز الجزيرة بين أمه وبين خرت برت قال ابن حوقل وهي نهر الجزيرة

والرقة في زماننا مدينة خراب ليس بها انيس وهي كبيرة مسورة وهي على جانب الفرات من الجانب الشمالى الشرقى قال ابن سعيد المغربى واحدا البيضاء وهي قاعدة ديار مصر من الجزيرة وقال ابن حوقل الرقة اكبر مدن ديار بكر قال في الباب والرقة مدينة على الفرات من ديار مصر ويقال لها الرافقة وقال في المشترك والرافقة مدينة على الفرات وهي الرقة ثم قال صاحب المعبر والرقة مدينة على الفرات وكان يعمل لربها الرافقة

الاسماء	الاسماء المنقول علم	سابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ح	ا	ح	ا				
٧	قالينقلا	قانون	م	م	ح	ح	من الرابع	من ابن حوقل من ارمينية	من الباب بفتح القاف وبعد الاف لام لم يزد على ذلك اقول ثم متناة تحتية وقاف مفتوحة ولام والى
٨	راس عين [وتسمى عين وردة]	اطوال	سد	ح	لو	ن	من الرابع	من ديار ربيعه	بفتح الراء المعلة وسين وعين مفتوحة مملتين (ا) ومتناة من تحت وفي آخرها نون
٩	ماردين	اطوال	سد	ح	لو	نه	من الرابع	من ديار ربيعه	من الباب بفتح الميم وسكون الاف وكسر الراء والذال المملتين ثم متناة من تحتها ونسون
١٠	مينا فارتين	اطوال ابن سعيد رم	سد سو سه	نه ح م	لم لم لم	ح ل نه	من الرابع	من الجزيرة ابن سعيد فاعلة ديار بكر	من الباب بفتح الميم وتشديد المنناة من تحتها وسكون الافين بينهما فاء مفتوحة وبعدهما راء معلة ثم قاف ويا آخر الحروف ونون

الوصاف والاعخبار العامة

قال في الباب وقاليقلد من ديار بكر والنميد اليها قال ابن خلكان في ترجمة اسمعيل بن القاسم القالى اللغوى ونقله عن العماد الكاتب الاسفهانى ان قاليقلد هو اوزن الروم الذى ذكرها قال وذكر البلاذرى في كتاب البلدان (٥) ما مثاله وقد كانت امور الروم تمتعت (٦) في بعض الازمنة وكانت (٧) كملوك الطوائف ذلك ارميناقس (٨) رجل منهم ثم مات فملكته بعده امراته وكانت تنهى قالى فبنت مدينة قالى ونسبها قالى قاله ومعنى ذلك احسان قالى وصورتها على باب من ابوابها فمريت فقيلا قاليقلد

ورأس عين في مسير من الارض قال ابن حوقل ويخرج منها فوق نلفاية عين كلها سادية ويسير من هه الامين نهر الخابور قال في الجزيرة ورأس عين تنهى عين وردة وهي اول مدن ديار ربيعة من جهة ديار مفر وهى رأس ماء الخابور قال الصعلاني في الباب ان رأس عين من ديار بكر وهي منبع دجلة واستدرك عليه ابن الاثير وقال ليس كذلك فانها ليست من ديار بكر بل هي من الجزيرة وهي مسيرة يومين عن حران وهي رأس ماء خابور لا دجلة

وقلعه ماردين على جبل من الارض الى ذروته نحو فرسخين قال في الباب وماردين حصن من بلاد الجزيرة قال ابن حوقل وبالقرب من نصيبين جبل ماردين من الارض الى ذروته نحو من فرسخين وبه قلعة منيعة لا يستطيع فتحها عنوة وبها حبات موصوفة تفوق لحيات بسرعة القمل وهو جبل به جواهر الزجاج

قال ابن سعيد وميافارقين قاعة ديار بكر قال وهي مثل نصيبين في احداق المياه والبساتين بها قال وبها قبر سيف الدولة بن حمدان قال ابن حوقل وميافارقين بين الجزيرة وبين ارمينية وبعض يجعلها من الجزيرة قال في الباب وميافارقين مدينة من بلاد الجزيرة بديار بكر ولكثرة حروفها اسقطوا بعضها في النسب فقالوا فارقي وطريق الموصل من ميافارقين على حصن كيفا مسيره ستة ايام ولها طريق اخرى ابعد على ماردين وهي مسيره ثمانية ايام وهي مدينة بسور عر وهي دون حافة لها جبل في شمالها وميافارقين في ذيله ولها نهر معبر على شوط فوس عن ميافارقين من عين تنهى عين حثيوس بين العرب والشمال عن ميافارقين نسق بساتينها وتسمى قورعا

مطر العدد	الاسماء	اسماء المقول علم	سابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	د	ج	د			
١١	الرحمة	قياس	سد	ل	لو	٦	من الرابع	من ديار بكر	من اللباب بفتح الراء وفتح الحاء المعملتين وفي آخرها باء موحدة اقول ثم حاء
١٢	الهتاج	قياس	سد	ل	لو	مه	من الرابع	من ديار بكر	من منزل الارتياح لبحر العبد بفتح الهاء وتشديد الناء المثناة من فوقها وفتحها وبعد الالف حاء معجمة
١٣	الطوال	اطوال	سد	له	لو	له	من الرابع	من الجزيرة	بحاء وصاد معملتين ثم نون ثم كاف ومثناة من تحت وفاء والس
١٤	القياس	قياس	سد	مر	لو	٦	من الرابع	من ديار مصر	المشهور بفتح القاف الاولى وكسر الثانية بينهما واء معملة ساكنة ثم ياء آخر الحروف ساكنة ثم سين معملة ثم ياء ثانية تحمية والى
١٥	دارا	اطوال	مه	٦	لو	س	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الدال المعملة والى وراء معملة والى في الآخر

الاصناف والاخبار العامة

من المشرك قال رجة مالك بن طوق الصلي مدينة على الفرات بين الرقة وبين عانة ومالك بن طوق المذكور كان من قواد الرشيد قيل انه اول من عمرها فنسبت اليه اقول والرجبة المذكورة خربت وبقيت قرية وبها آثار المدينة القديمة من المواذن المشاهدة وغيرها استحدثت هيكوه بن احمد بن ميزكوه بن هادي صاحب حصن في جنوبها ناقل من الفرات الرجبة الجديدة على نحو فرج من الفرات وهي بلدة صغيرة ولها قلعة على تل تراب وعرب اهلها من قنات من نهر سميه الخارج من الفرات وهي اليوم محط القوافل من العراق والشام وهي احد الثغور الاسلامية في زماننا هذا قال في العنبري والرجبة بينها وبين قرقيسيا ثلثة فراسخ

قال في منزل الارتياح والهاق قلعة حصينة من ديار بكر

قال في اللباب والصكفي بفتح الحاء ومكون الصاد المملتين وقع الكافي وفي آخرها الفاء هذه النسبة الى حصي كيفا قال وهي مدينة من ديار بكر وقال في المشرك وحصن كيفا على دجلة بين جزيرة ابن عمرو وبين ميفارقين

قال في اللباب وقرقيسيا مدينة على الفرات والخابر بالقرب من الرقة ونزل بها جرير بن عبد الله الهبلي وبها مات وينسب اليها القرقيسي قال وقد يحدق اللون ويجعل حوضها الياق قال في العنبري وقرقيسيا مدينة هرق الفرات والخابر الذي يخرج من رأس عين فيصب الى الفرات قريبا منها وهي مدينة الزنقاء صاحبة جذيمة الابرش وبها عارة

ودارا بلدة صغيرة وهي في سغ جبل قال في المشرك ودارا مدينة في لحف جبل ماردين وهي التي اراد الشاعر بقوله ، ولقد قلت لرحلى ، بين حران ودارا ، اسبري يا رحل حتى ، يهزق الله حمارا ، ودارا ايضا ام قلعة حصينة في جبال طبرستان ودارا ايضا ام وايد في بلاد بني عامر وقية قيل ، بل فلذكرا عام اتبعنا واهلنا ، مدافع دارا والجناب خصيص ،

ساح الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات	الاسماء	اسماء القبائل	ضبط الاسماء					
			الاطول	العرض	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
			ل	ل	ل	ل		
١٦	حيران	قياس	س	ل	ك	من الرابع	من ديار بكر	من الباب بكسر اللام المهمل وسكون المثناة من تحتها وفتح الراء المعجمة ثم الف ونون
١٧	ماكين	اطوال	س	ل	ل	من الرابع	من الجزيرة	من الباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر الكاف والسين المهمل وسكون المثناة من تحت وفي الثغرون
١٨	فسيين	اطوال	س	ل	ك	من الرابع	قاعة ديار ربيعه	من الباب بفتح النون وكسر الصاد المهمل وسكون المثناة من تحتها ثم باء موحدة وياء ثانية ونون
١٩	الحالية	اطوال	س	ل	ل	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الدال المهمل والفاء ولام وياء مثناة تحتية ثم هاء في الاخر
٢٠	جزيرة ابن عمر	اطوال فانون	س و	ل ل	ل	من الرابع	من الجزيرة	معروف
٢١	ساجار	قياس	و	ل	ك	من الرابع	من ديار ربيعه	من الباب بكسر السين المهمل وسكون النون وفتح الجيم والفاء وراء مهمل

الأوصاف والأخبار العامة

قال في الباب وحيزان مدينة من ديار بكر وهي كثيرة الأشجار خصوصاً حجر البندق وهي بين جبال ولها مياه سارحة

قال في الباب وماكسين مدينة بالجزيرة على الخابور قال في العزيزي بينها وبين قريشيا سبع (٦) فراس قال وبين ماكسين وسفار اثنان وعشرون فرساً

قال ابن سعيد ونصيبين قاعدة ديار ربيعة قال وهي محصنة بالورد الأبيض ولا يوجد فيها وردة حمراء قال وفي شمالها جبل كبير منه ينزل نهرها ويهبط إلى سور نصيبين والبساتين عليه ونصيبين شمالها وسفار وجبل نصيبين هو الجودي وهو الذي يقال إن سفينة نوح استقرت عليه من العزيزي ونصيبين قمبة ديار ربيعة ونهرها نهر الهرماس وبها عقارب قاتلة

قال ابن حوقل ومدينة الدالية مدينة بعمق الفرات صغيرة من غربي الفرات بها أخذ صاحب الحال المعروف بابي هامة القرملي كان خرج بالشام وهي بين الرجبة رحمة مالك بن طوق وبين عانة والظاهر أنها من ديار مصر

وجزيرة ابن عمر مدينة صغيرة على دجلة من غربها ذات بساتين كثيرة وقال ياقوت في المستوك وجزيرة ابن عمر بلدة في شمال الموصل ويحيط بها دجلة مثل الهلال وهي على غربي دجلة

قال ابن سعيد سفار في جنوبي نصيبين وهي من أحسن المدن وجبلها من أحسن الجبال ومن كتاب ابن حوقل وسفار مدينة في وسط برية ديار ربيعة بالقرب من الجبال وليس بالجزيرة بل في نخل غير سفار وهي بسبعين أهلها وسفار عن الموصل على ثلث مراحل سفار في جهة العرب والموصل في جهة الشرق وسفار مسورة وهي في ذيل جبل وهي قدر المعزة ولها قلعة ولها بساتين ومياه كثيرة من القنق والجبل في شمالها

سطر العدد	الاسماء	اسماء النقول مع	سابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ل	ل	ل			
٢٢	نجر ابقر	اطوال	س	ك	ل	ل	من الرابع	من الجزيرة	القل معروف واعفر بفتح الاف وسكون العين المهلة وفتح الفاء ثم راء مهلة
٢٣	كافرتونا	اطوال	س	ل	ل	ل	من الرابع	من ديار ربيعه	بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المهلة ثم تاء مثناة فوقية مخجمة وواو ساكنة وثاء مثناة بعدها الف
٢٤	بلد	اطوال قانون رسم	س ح ح	م ه ه	ل ل ل	ل ل ك	من الرابع	من ديار ربيعه	بفتح الباء المحجة واللام ثم دال مهلة في الآخر
٢٥	الحضر	اطوال	س	م	ل	ل	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الحاء المهلة وسكون الصاد المعجمة وفي آخرها راء مهلة
٢٦	الموصل	اطوال	س	ل	ل	ل	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب بفتح الميم وسكون الواو وكسر الصاد المهلة وفي آخرها لام

الوصاف والاعخبار العامة

من المشترك وتلّ اعفر قلعة بين سنجار وبين الموصل وعن بعض اهلها وتلّ اعفر اعجار كثيرة وهي غربي الموصل فيها بينها وبين سنجار وربما تكون الى سنجار اقرب قال في العنزي وبين سنجار وبين تلّ اعفر خمسة فراسخ وبين تلّ اعفر وبين بلدة ستة فراسخ

وكفرتوتا في مسني من الارض ذات اعجار وانهار وهي اكبر من دارا قال في المشترك وكفرتوتا بليدة من اعمال الجزيرة بينها وبين دارا خمسة فراسخ

وبلدة بليدة صغيرة على غربي دجلة وقال في العنزي بلدة على دجلة ومنها الى الموصل ستة فراسخ وقال باقوت في المشترك وبلدة مدينة فوق الموصل وبينها سبعة فراسخ قال في القباب وهي بلدة تقارب الموصل يقال لها بلدة القطب وبها كان يونس بن متى عليه السلام ينصب اليها جماعة من اهل العلم

قال في المشترك والحضر ام مدينة قديمة كانت بالبرية مقابل تكريت وخربت وهي التي يقول فيها عدي بن زيد من قصيدة ، واخو الحضر اذ بناء (٩) واذا دجلة تجي اليه والقابور ، سادة مرمزا وجله كلسا فلطير في ذراه وكور ، قال والحضر ايضا موضع بين مكة والمدينة وهو المذكور في شعر بعض الهذليين ، ايا ليت شعري هل تغير بعدنا ، اروم واورم وهاب والحضر ،

الموصل قاعدة ديار الجزيرة وهي على دجلة في جانبها العربي وقبالة الموصل من البر الآخر الشرق مدينة مسني للخراب وفي جنوبي الموصل يصب الزاب الصغير الى دجلة عند مدينة انور (١٠) للخراب وعن بعض اهلها الموصل في مسني من الارض ولها سوران قد خرب بعضها ومحوها اكبر من مسور دمشق والعامر في زماننا نحو ثلثيها (١١) ولها قلعة من حجارة للخراب والطريق من الموصل الى ميفارقين على حصن كيفا منه ابام وعلى ماردين ممانجه ايامر ومدينة فينوي هذه هي البلدة التي ارسل اليه يونس عليه السلام (١٢)

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتقول مهم	سابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم القيق	الاقليم العرفي	
			ج	ج	ج	ج			
٢٧	الحديثة على الفرات	اطوال	س	ك	لم	له	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الحاء وكسر الدال المهلين ثم مثناة من تحت وتاء مثناة وهاء في الآخر
٢٨	دقوقا	اطوال	س	ل	له	ل	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الدال المهمله وم القاف وسكون الواو وفتح القاف وبعدها الف مقصورة
٢٩	الحديثة على دجلة	اطوال وم	س	ك ن	لر لر	ن ن	من الرابع	من ديار بكر	من اللباب بمهـ الالف وكسر المم وفي آخرها دال مهمله
٣٠	عانة	اطوال	س	ل	له	ن	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب بفتح العين المهمله والف ونون وهاء في الآخر
٣١	الحديثة على دجلة	اطوال	س	ل	لو	ن	من الرابع	من الجزيرة	من المشرك بفتح الحاء وكسر الدال المهملين ثم مثناة من تحت وتاء مثناة وفي آخرها هاء
٣٢	السراخ	اطوال	س	ن	له	ن	من الرابع	من الجزيرة	من المختوك بفتح الباء الموحدة والواو والف وكسر الراء المهمله ثم ياء آخر للفروف ساكنه وفي آخرها جم

الامصاف والاعخبار العامّة

والحدية موضعان احدهما عند الحديثة التي من بلاد الجزيرة [وهي على الفرات تحت عانة وفوق الانبار] والثانيه حديثة الموصل قال في المشترك والحديثة بلد على فراج من الانبار في وسط الفرات والماء يحيط بها قال ويقال لها حديثة النورة اما حديثة الموصل فمما ذكرها ابن ماء اه (١٥)

ودقوقا عن الاربيل على مسيرة خمسة ايام وهي بلدة لها بساتين واعين نلقى اليها من جبل خرمين وهي خصبة

ومدينة آمد اولية من ديار بكر وهي على غربي دجلة كثيرة الشجر والزروع قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور على غاية الحصانة كثيرة المصعب قال في العنزي ومدينة جليبة عليها حصن عظيم وسور من التجارة السود التي لا يعمل فيه الحديد ولا تفسرها النار والعور يشغل عليها وعلى عيين ماء ولها بساتين ومزارع كثيرة

وهنا بلدة صغيرة على جزيرة في وسط الفرات قال في اللباب وهي تقارب الحديثة قال ابن حوقل يطوف بها خليج من الفرات قال ابن سعيد وخرها مذكور في الاعلام اقول ومن ذلك مقول الشاعر ، امن بابل ام من لواظك العز ، ومن عانيه امر من مواظك القبر ، وهل ما اراه الموت امر حادث النوى ، وهل هو فوق بين جنبي امر جـمـر

قال في المشترك وهذا الحديثة يقال لها حديثة الموصل وهي بليدة على هاتئ دجلة بالجانب الشرقي قرب الزاب الاعلى وقيل انها كانت قاعة بلاد الموصل اما حديثة التي على الفرات فقد مرت انشأ قال في العنزي ومن تحت حديثة الموصل يصب الزاب الاكبر الى دجلة وبينها وبين الموصل اربعة عشر فرسخا

من المشترك لياقوت والبازج يقال لها بازج الملك وهي مدينة بين تكريت وبين اربل وبازج ايضا من اعمال الانبار

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول عدم	سابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ج	ك	ل			
٣٣	سعر او قيل [اسعد]	قياس	ح	ج	ك	ل	من الرابع	من ديار ربيعه	عن صالح بكر المين والعين وسكون الراء المهملات وفي آخرها تاء مثناة من فوق وقيل اسعد بكر المهمة وسكون السين وكسر العين وسكون الراء المهملات ثم ذال (١٣)
٣٤	السن	اطوال قانون	ح ط	ج ل	ك م	ل لو	من الرابع	من الجزيرة	من المشترك بكر السين المهمله وتشديه اللون
٣٥	الح	اطوال قانون	ح ط	ك ل	ل ب	ل له	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب بكر المثناة من فوق وسكون الكاف وكسر الراء المهمله ثم تاء مثناة من تحت وفي آخرها مثناة من فوق

^١ Le n° 578 porte en marge :

عمرت فلعه جعبر في سنة أربع وثلاثين وسبعماية بأشارة السيفي تنكز الناموس

^٢ Le vrai titre de ce livre est كتاب البلدان وجميع فتوح الاسلام.

^٣ Les manuscrits d'Ebn-Khalifan portent, les uns : نعيم, et les autres : تشعب.

^٤ Ibid. وكانوا.

^٥ Ibid. ارمينياقي.

^٦ Le man. de Leyde porte : مغلان.

^٧ Le n° 578 porte أربع.

^٨ On lit dans les deux manuscrits, نباء.

الوصاف والخبار العامة

وسمرت على جبيل وهي أكبر من المعرة ومحيط بها الوطاة وهي بالقرب من هط دجلة وهي في شمال دجلة وعرق وهي عن ميفارقين على مسيرة يوم ونصف وميفارقين في الشمال عن سمرت وسمرت في الجنوب عنها وسمرت عن آمد على مسيرة أربعة أيام وسمرت في الجنوب عن آمد وآمد عن ميفارقين يوم ونصف وهرب أهل سمرت من مياه نبع قريهه من وجه الأرض ومحيط بسمرت الجبال والصحرة ولها الأشجار الكثيرة من النين والرتان والكروم جميع ذلك عذى لا تسقى وسمرت عن الموصل على خمسة أيام سمرت في الشرق والشمال والموصل في الغرب والجنوب

قال في المفتوح والمن بليدة على دجلة في أعلى تكريت والمن أيضًا موضع من أعمال الرى والمن أيضًا بليدة بين الرها وبين آمد ذات مياه وبساتين وكان بها قلعة خربها الأعرابي العادل قال في العزهرى ومدينة المن على هاطل دجلة وهي عامرة ومندما يصب الزاب الأصفر إلى دجلة وبينها وبين المدينة عشرة فراس

وتكريت آخر مدن الجزيرة مما إلى العراق وهي على غرق دجلة في بر الموصل وبينها ستة أيام قال ابن سعيد وفي جنوب تكريت وعرقها النهر الأعراق حفره في أيام المتوكل اعحق بن ابراهيم صاحب هروطة المتوكل وهو أول حدة سواد العراق ومن كتاب ابن حوقل قال وقرب تكريت يمتد نهر النجيب الذي يسقى سواد سامرا إلى قرب بغداد وقال في الباب ويقع تكريت بتكريت بنت وأكل اخت بكر بن وأكل قال وأما قلعتها فيناها سابور بن أردشير بن بابك وقلعتها الآن خراب

¹ On lit dans Ibn-Seïd :

ومدينة اتور الخراب هي المذكورة في القواف (التوراة ٣) ، وبها كان الملوك الآشوريون الذين خربوا بيت المقدس
Le man. de Leyde porte تلخيمها.

bu-Sûd, en décrivant la ville de Mausil, dit :

وفيهما صنائع حجة ولا حها لوانى النحاس المطعم (المطعم ٣) تحمل منها إلى الملوك وكذلك ثياب الحررات التي تنزع بها

² ١ la place de ces derniers mots, on lit dans le man. de Leyde : وأما حديثه الموصل فتذكر مع العراق ; cela cependant n'est pas exact : car c'est dans cette même Table de la Mésopotamie qu'on lit la description de la ville nommée *Hadithat ul-Mausil*

³ Le n° 578 porte مسمه سمرت. Du reste, l'article entier de سمرت, tant pour les degrés de longitude et de latitude, que pour la description, renferme plusieurs contradictions

ذكر العراق



من الباب بكسر العين وفتح الراء المهملتين ثم الف وقاف قال في صحاح
الجوهري العراق يذكّر ويؤنث وقال ابو الجعد اسمعيل الموصلي في كتابه
المسمى بالقييز والفصل اما سمي عراقا لانه سفلى عن نجد ودنا من البحر
اخذاً من عراق القرية وهو الخرز الذي من اسفلها لما فرغ من ذكر الجزيرة
انتقل الى العراق والذي يحيط بالعراق من اجهة الغرب للجزيرة والبادية
ومن الجنوب البادية وبحر فارس وحدود خوزستان ومن الشرق حدود بلاد
الجل الى حلوان ومن الشمال من حلوان الى الجزيرة من حيث ابتدانا والعراق
على ضفتي دجلة مثلها بلاد مصر على ضفتي النيل ويجري دجلة من الشمال
بميلة الى الغرب الى الجنوب بميلة الى الشرق وامتداد العراق طولاً وهمالاً
وجنوباً من الحديثة على دجلة الى عبادان على مصب دجلة في بحر فارس
واما امتدادها عرضاً غرباً وشرقاً فمن القادسية الى حلوان فالحديثة في وسط
الحدة الشمالى بميلة الى الغرب والقادسية في وسط الحدة الغربى بميلة الى الجنوب
وعبادان في وسط الحدة الجنوبي بميلة الى الشرق وحلوان في وسط الحدة الشقي
بميلة الى الشمال ووسط العراق الذى من القادسية الى حلوان هو اعرض
ما في العراق واما راس العراق الذى عند عبادان فيصدق عن ذلك قال في
المشترك والخورنق بفتح الخاء المعجمة والواو وسكون الراء المهمة وفتح النون

وفي آخرها قال نهر في أرض الكوفة وقيل هو قصر قال والجورنق المذكور
 ذكر كثير في اشعار العرب قال والجورنق ايضاً قرية على نصف فرسخ من بلخ
 قال في المشترك وذو قار موضع بين الكوفة واسط وهو الى الكوفة اقرب فيه كان
 يوم ذي قار المشهور بين الفرس والعرب وذو قار ايضاً قرية بالري قال في اللباب
 وصوريا بضم الصاد المهملة وسكون الواو وفتح الراء المهملة والفاء قال وفي
 بلدة بين بغداد وبين الكوفة وبنو ابن الاثير انها سورا بالسين المهملة قال
 في اللباب ومن انهار الكوفة نهر نرس بفتح النون وسكون الراء المهملة وفي
 آخرها سين مهملة وعلى هذا النهر عدة قرى ينسب اليها جماعة من
 مشاهير العلماء والنسبة اليه نرسى والذي يستدير على العراق من تكريت
 وفي في عمالي العراق الى حدود شهرزور وفي بين الشرق والشمال عن العراق
 ثم تمتد على حلوان وفي في الشرق عن العراق ثم الى السيرة في الشرق
 ايضاً ثم الى حدود الطيب ثم تمتد الى حدود جُبِّي وفي في الشرق والجنوب
 ثم الى البحر وهو في الجنوب عن العراق ومن تكريت الى البحر على الحدة
 الموصوف تقويس ثم تمتد للحدة من البحر الى البصرة وفي في الجنوب عن العراق
 ثم من البصرة الى البادية على سواد البصرة ثم الى بطائح البصرة ثم الى
 واسط ثم الى سواد الكوفة وبتأحها ثم على ظهر الفرات الى الانبار ومن
 الانبار الى التكريت من حيث ابتدانا قال في اللباب وانما سميت بغداد
 بهذا الاسم لان كسرى اهدى اليه حصن من المشرق فاقتطعه بغداد وكان
 لهم صنم يعبدونه بالشرق يقال له البغ فقال ذلك للخصم بغ داد يقول اعطاني
 الصنم والفقهاء بكرهون هذا الاسم من اجل هذا وسموها المنصور مدينة
 السلام لان دجلة كان يقال له وادي السلام قال وكان ابن المبارك يقول

لا يقال بغداد يعنى بالذال المحجمة فان بغ شيطان وداد عطية واتها شرك
 واتما يقال بغداد يعنى بالدالين المهملتين وبغدان ايضاً وقال بعضهم ان بغ
 بالعجمية البستان وداد اسم رجل يعنى بستان داد وللهمز ببغداد هو حرير
 دار الخلافة قال ياقوت الحموي في المشترك بفتح الحاء وكسر الراء المهملتين
 ثم مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها ميم قال ومقدار الحرير قريب من
 ثلث بغداد وعلى الحرير سور ابتداءً من دجلة وانتهاءً الى دجلة من
 الجانب الشرقى كهية الهلال او كنصف دائرة وله ابواب اولها باب الغربية وهو
 على دجلة ثم يليه باب سوق القمر وهو باب شاهق واغلق في ايام الخليفة
 الامام الناصر واستمر غلقه ثم باب المدرية ثم باب النوي وفيه العتبة
 التي كانت يقتلها الملوك والرسد ثم باب العامة ويقال له ايضاً باب عمورية
 ثم يمتد السور نحو ميل لا باب فيه الا باب بستان تحت المنطرة التي تحم
 تحتها الخيايا ثم باب المراتب وبينه وبين دجلة نحو رميق سهم قال وجميع
 ما يشتمل عليه هذا السور يقال له حرير دار الخلافة وفيه محال واسواق
 ودور كثيرة للرعية وهو كأكبر مدينة تكون قال وبين دور الرعية التي داخل
 هذا السور وبين دجلة سور آخر وداخل السور الثاني دور الخلافة لا
 يداخلها شيء من دور العامة قال في اللباب والسندية بكسر السين المهمة
 وسكون الثون وكسر الدال المهمة قال وفي قرية بنواحي بغداد ينسب اليها
 السندواقي واما النسبة الى اقليم السند فسندى ليفرق بينهما ومن
 منزهات بغداد المحول من المشترك بضم الميم وفتح الحاء المهمة وتشديد
 الواو ثم لام وفي بلدة عن بغداد في الغرب والجنوب على فرسخ وفي كثيرة
 الاشجار متسعة الانهار كانها غوطة دمشق وقال في العزيزي في اطراف العراق من
 الغرب القادسية وهيت ومن الشرق حلوان ومن الشمال ستر من راي ومن

لجنوب الابلّة ومن بلاد العراق المشهورة بعقوبا قال في اللباب بفتح الباء
الموحدة وسكون العين المهملة وضّم القاف وفي آخرها بَاء ثانية قال وفي
قرية كبيرة على عشرة فراع من بغداد ينسب اليها جماعة من اهل العلم
قال السمعاني وحكاها عن الخطيب انه قال باعقوبا بزيادة الف بعد الباء التي
في اول الكلمة قال وفي قرية باعلى النهروان ومنها ابو هاشم الباعقوبي قال
السمعاني وظنّ انها غير بعقوبا القرية المشهورة التي على عشرة فراع من
بغداد فان كانت تلك فليعلّ الخ في الالف قال في المشترك وساباط بفتح
السين المهملة والباء الموحدة والغان وفي آخرها طاء مهملة قال واصل
اسمها بالفارسية بلاس ابان^١ ومعناه عمارة بلاس فعرّبته العرب بساباط
وفي بليدة قرب مدائن كسرى ويقال لها ساباط المدائن لذلك وقد تقدّم
ذكرها قال وساباط ايضا بلدة معروفة بما وراء النهر قرب أسروشنه
على عشرين فرسخا من سمرقند^٢ ومن بلاد العراق صينية قال في اللباب
بكسر الصاد وسكون المثناة من تحتها^٣ وذكر ايضا في اللباب
مبارك وقال بضم الميم وفتح الباء الموحدة والراء المهملة وفي آخرها
كان قال وفي بليدة بين بغداد وبين واسط على شاطئ دجلة وقال في اللباب
وبادرايا بفتح الباء الموحدة والفاء وفتح الدال والراء المهملة قرية قال
واظنتها من اعمال واسط وقال في اللباب ايضا جبّل بفتح الجيم وضّم الباء
الموحدة وتشدها وفي آخرها لام قال وجبّل المذكورة بلدة على
دجلة بين^٤ بغداد وبين واسط وينسب اليها خلق كثير منهم ابو
الخطاب الشاعر الجلي كان من المجيدين وكان بينه وبين ابي العلاء

١ In lieu de ابان, il faut lire اباد

ويون قال وفي مدينه بين واسط والمليح بالعراق

^٢ Ce qui s'ent a été baile dans le manuscrit au

٢ تذكر عنها غير ذلك

topographe

^٣ Le man de Leyde porte من

ابن سليمان المعري مشاهرة وفيه يقول المعري قصيدته المشهورة
 وأولها

غير نجد في ملئي وأعتدائي نوح بك ولا يرتد شادي

وتوفي أبو الخطاب المذكور في آخر سنة ٣٣٤ قال في المشترك وسوق الثلاثاء
 كان يقام في الجانب الشرق عند نهر معلى في بقعة بغداد قبل بناء
 بغداد وكان في كل شهر يقام هناك سوق في يوم الثلاثاء فينسب الموضع الى
 اليوم الذي كان يقام فيه السوق ثم صار محلة من محال بغداد وصار به
 معظم سوق الميزانين ومن بلاد العراق دير العاقول قال في اللباب بفتح العين
 المهملة والفاء وقاف مضمومة وواو ساكنة ولام قال وفي بليدة بالقرب من
 بغداد قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ع ت والعرض لم ت
 ومن بلاد تلك الجهة مادرايا قال في اللباب بفتح الميم وسكون الالف بينهما
 الدال والراء المهملتان وفي آخرها مثناة من تحتها والفاء قال وفي من اعمال
 البصرة في ظن السمعاني من تكريت وفي على النهاية الشمالية للعراق الى
 عبّادان وفي على النهاية الجنوبية للعراق للسائر على تقويس لحدّ الشرق
 مسافة شهر وكذلك من تكريت الى عبّادان اذا سار على تقويس لحدّ الغرب
 اعني من تكريت الى الانبار الى واسط الى البصرة الى عبّادان فعلى هذا
 يكون دور العراق نحو مسافة شهرين وطول العراق على الاستقامة من
 تكريت الى عبّادان نحو عشرين مرحلة وعرض العراق من القادسية الى
 حلوان نحو احدى عشرة مرحلة ومن بعداذ الى الكوفة نحو اربع مراحل
 وكذلك من بغداد الى تكريت اربع مراحل ومن بعداذ الى حلوان نحو
 ست مراحل ومن الكوفة الى واسط ست مراحل ومن نواحي العراق السيب
 قال في المشترك والسيب بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وفي

آخرها بآء موحدة قال وهو نهر عليه كورة من سواد الكوفة فيها قصر ابن هبيرة قال والسيب ايضا نهر بالبصرة في جهة واسط عليه قرى عدة منها الجعفرية وفي قرية كبيرة ذات اسواق وقال في اللباب والسيب قرية بنواحي قصر ابن هبيرة فيها يظن السمعاني ومن بلاد البصرة ميسان قال في اللباب بفتح الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة والفاء ونون قال وفي بليدة باسفل ارض البصرة قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عَمَّ يَ والعرض لَبَّ يَ ومنها المشان قال في اللباب بفتح الميم والسين المحجمة والفاء ونون قال وهو قرية كبيرة شبه البلد فوق البصرة كثيرة الخل موصوفة بكثرة الوخم وعبادان عن البصرة في مطلع همس للجدى فيكون شرقاً بميلة الى الجنوب واما الابلّة فاتها في سمت الشرق عن البصرة وملوحة ماء البحر تصل الى فم نهر معقل عند ما يمتد البحر واهل تلك البلاد يسقون الماء للخلو عند ما يحجز البحر واما بعد نهر معقل فلا تظهر الملوحة ولا يؤثر فيه المد تغيراً وبطاع البصرة من قراها وماؤها رقيق وسير فيها المراكب بالمرادى وثاق دجلة الى البصرة من جهة الشمال وتدور على البصرة حتى تصير دجلة في شرقيها ثم تعطف وتجرى جنوباً بميلة^١ الى الشرق قليلة حتى تصب في البحر واما البطاع فقد قال في اللباب بفتح الباء الموحدة والطاء المهملة قال وفي موضع بين واسط وبين البصرة وهناك عدة فرى مجمعة في وسط الماء قال في اللباب جويث بفتح الجيم والواو المشددة ثم مثناة تحتية وطاء مثناة بلدة بنواحي البصرة ومن البلاد العراقية النيل قال في اللباب بكسر النون وسكون المثناة التحتية وفي آخرها لام قال وفي بلدة على الفرات بين بغداد وبين الكوفة قال

^١ منه Le man autographe porte

السمعاني دخلتها واقت بها يومين ومنها الهامية بفتح الهاء والفاء وشين
 معجمة وميم مكسورتين ثم ياء مثناة تحتية ثم هاء قال في المشترك والهامية
 مدينة بناها السقاح قرب الكوفة ونزلها ثم انتقل عنها ونزل الانبار حتى
 مات اقول وتعرف في كتب التواريخ بهامية الكوفة

مطرق العدد	الاسماء	اسماء المطرق مع	نظم الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء	
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
			ح	ج	ح	ج				
١	هيت	اطوال ابن سعيد	ح	ك	ل	ل	ه	من الثالث	من العراق على الفرات قال ابن سعيد والبها يتنقى حد للخزيرة	من المختل بكسر الهاء وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها مثناة من فوقها
٢	الحلة	قياس	ط	ر	ل	ل	ه	من الثالث	من العراق	من المختل بكسر الهاء المعلة وتقديره اللام
٣	القاهسية	اطوال قانون	ط	كه	ل	ل	س	من الثالث	من العراق	بفتح القاف ثم السين ودال معلة مكسورة (وسين معلة) وباء مثناة من تحت ثم هاء
٤	الخيرة	اطوال قانون وهو الاقرب	ط	كر	ل	ل	ل	من الثالث	من العراق	وتنقى الخيرة الببشاء ايضا من اللباب بكسر اللام المعلة وسكون المثناة من تحت وراء معلة وحاء

الوصافى والاخبار العامة

وهبت على شمالى الفرات قال فى المختصر وهبت على الفرات وهى من اعمال بغداد وقال فى اللباب وهبت مدينة على الفرات فوق الانبار وبها قبر عبد الله بن المبارك رحمه الله قال فى العزهرى وهبت حدة من حدود العراق وهى على غرب الفرات فرقة من فرجى الفرات وبها عيون القار والنط وبينها وبين القادسية مائة فراسج وبينهما ايها وبين الانبار احد وعشرين فرسجا من الترتيب هبت هبتا لكونها فى حرة من الارض (١)

وقال باقوت فى المختصر هى حلة بنى مزهد بارى بابل وهى بين بغداد وبين الكوفة قال لاول من اختط بها المنازل وعظمها سيف الدولة صدقة بن ديس بن على بن مزهد الاسدى فى سنة ٣٤٥ قال وكان موضعها قبل ذلك يحق الجاهليين قال ولله ايضا قرية بين واسط والبصرة تحق حلة بنى قبله ولله ايضا بلدة بين البصرة والاهواز تحق حلة ديس بن عفيف الاسدى ولله ايضا قرية كبيرة قرب الموصل تحق حلة بنى المراق

والقادسية مدينة صغيرة ذات نخيل ومياه والقادسية والخيرة والوروق جميعها على حافة البادية وحافة سواد العراق فالبادية من جهة الغرب من هذه البلاد والخصيل والانهار من جهة الشرق قال فى المختصر والقادسية بلدة بيننا وبين الكوفة خمسة عشر فرسجا فى طريق الحاج وبها كانت قعة القادسية فى ايام عمر بن الخطاب قال والقادسية ايضا قرية كبيرة بالقرب من سامرا يعمل فيها الزجاج من الترتيب وانما هبت القادسية لنزول اهل فلدس بها وقادس قرية بمرور الروذ

والخيرة مدينة جاهلية كبيرة الانهار وهى عن الكوفة على نحو فرسخ وقال فى العزهرى مدينة تدعى على نلتى اميال من الكوفة وكانت منازل آل النعمان بن المنذر وبها تنصّر المنذر بن امرء القيس وبني بها الكنائس العظيمة والخيرة على موضع يقال له الخيف زعم الرازلى ان بحر فارس كان يتصل به وبينها اليوم مسافة بعيدة قال فى اللباب والخيرة مدينة تدعى عند الكوفة وبها الخوروق من الترتيب ان تبعا لما صار من الهن الى خراسان وانتهى الى موضعها ليلا فتهير ونزل وامر ببنائها فسميت الخيرة

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقول علم	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم المتبعي	الاقليم العرفي	
			ل	ع	ل	ع			
٥	الكوفة	اطوال رم واين سعيد	سط ل	لا لا	ل ن	من الثالث	من العراق على معبة من الفرات	من الباب بعم الكاف وسكون الولو ثم فاء وهاء	
٦	الانبار	اطوال	سط ل	لم ه	من آخر الثالث	من العراق	من المفتوح بفتح الميم وسكون النون ثم باء موحدة من الباب مفتوحة وآء معلمة بعد الالف		
٧	عكبرا	اطوال قانون	سط ن	لم ل	من آخر الثالث	من العراق	من الباب بعم العين المعلمة وسكون الكاف وفتح الباء الموحدة والآء المعلمة اتسول وفي آخرها الف مقصورة		
٨	سز راي وي سامرا	اطوال قانون رم	سط سط سط	لد لد له	من الرابع	من العراق	من الباب بفتح العين المعلمة وسكون الالف وفتح الميم وفي آخرها آء معلمة مفتوحة		
٩	المردان	اطوال	سط ن	لم ل	من آخر الثالث	من العراق على دجلة	من الباب بفتح الباء الموحدة والراء والذال المعلمتين وفي آخرها نون		

الوصاف والاعخبار العامة

الكوفة على ذراع من الفرات خارج في جنوب الفرات وغربيها قال في القانوني هي على مئة من الفرات قال في العزبي والكوفة في القدر كنف بغداد وقبر امير المؤمنين على بن ابي طالب كرم الله وجهه بالقرب منها عليه مسجد جليل يقصد الناس من اقطار الارض من الغريب ومقيت كوفة لاسدارة بناتها اخذوا من قول العرب رايت كوفاتا اذا رلوا رملة مستديرة وقيل لاجتماع الناس اخذوا من قولهم تكوف الرمل اذا ركب بعضه بعضا

قال في المشتري والانباء من نواحي بغداد على هاتئ الفرات وكان بها مقام السقاخ اول خلفاء بني العباس حتى مات قال والانباء من بغداد على عشرة فراسخ قال والانباء ايضا قرية من جورجان (١) من نواحي بلخ ينسب اليها ابو الحسن علي الانباري وقال في اللباب هي مدينة قديمة وذكرها ذكر في المشتري قال ابن حوقل وهي اول بلاد العراق اوصى سليمان بن مهتأ ان يبين الانبار وبغداد مرحلة

قال في اللباب وعكبرا بليدة على دجلة فوق بغداد بعشرة فراسخ وبالقرب من عكبرا قطربل من المعتري بفتح القاف وسكون الطاء وفتح الراء المهلثين ثم بآء مرحلة مشددة مخومة وفي آخرها لام قال وهي قرية مشهورة بين بغداد وعكبرا وكانت مبعثا لخلفاء وملوك لاهل القصف وقد اقصروا فيها القصر وقطربل ايضا قرية مقابل مدينة آمد ببلع فيها القصر ايضا قال في العزبي وبين عكبرا وبين مدينة البردان اربعة فراسخ

قال في اللباب وسمن رأى مدينة بالعراق فوق بغداد وهي مشهورة فحقها (٢) الناس وقالوا سامرا بناها المعتمد وخربت عن قريب من عمارتها قال في العزبي ومن مدينته سمن رأى الى عكبرا اثنا عشر فرسخا قال وهي على هاتئ دجلة الشرق وهو بلد هجم الهواء والتهمة قال وليس فيها عامر البير سوى مغدار يحير كالقرية قال ابن سعيد بناها المعتمد واسمها اليها الواثق المدينة الهارونية والمتوكل المدينة الجعفرية فعمم قدرها

قال في اللباب والبردان قرية من قري بغداد وخرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل وهي بلدة تسارب عكبرا والنعمانية في المقدار وهي مستبكة بالعارة ولها كورة قال في العزبي ومدينة البردان مدينة عامرة على هاتئ دجلة الشرق وبينها وبين بغداد خمسة فراسخ

مصدر العدد	الاسماء	الاسماء المتداول عام	تلمي الاقاليم الحرفية وهو العراق						
			الطول		العرض		الاقليم للتحقيق	الاقليم العرفي	
			ع	ك	ل	ه			
١٠	صخر	قياس	س	ن	ل	ك	من الثالث	من العراق	من المفترق بصادين مهملتين مفتوحتين ورأسين مهملتين الاولى ساكنة
١١	بغداد	قانون واطوال	ع	ك	ل	ه	من آخر الثالث	من العراق	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون العين المعجمة وفتح الدال المعجمة وفي آخرها ذال معجمة
١٢	النجف	اطوال قانون	ع ح	ك ل	ل ل	ه ن	من الثالث	من العراق	جمع مدينة وهو معسوف واحها بالفارسية طيسفون بفتح الطاء المعجمة وسكون المنة الضمنية وفتح السين المعجمة وعم الفاء وبمدها واو ونون كل ذلك مصاقا وقده تبدل الفاء بآء
١٣	كلواذا	اطوال	ع	ك	ل	ه	من الثالث	من العراق	بفتح الكاف وسكون اللام وفتح الواو وسكون الالف (ا) بينها ذال معجمة مفتوحة
١٤	بابل	اطوال قانون	ع س	ك ل	ل ل	ه ن	من الثالث	من العراق	بفتح الباء الموحدة ثم الف وباء موحدة مكسورة ثم لامر في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

من المخترك ومصر بلد على سبعين طريق حلتج بغداد أول خروجهم من بغداد وهي مصر المفلح وقال غيره ومن بلدان العراق مصر وهي بلدة صغيرة ونهرها أول النهار المشتقة من الفرات وهي فيها بين بغداد وبين الكوفة ومصر هي بغداد على ثلثة فراسخ قال في المخترك أيضا ومصر أيضا قرية على نحو نهر عيسى وهي مصر العليا قال في العنبري ومن بغداد إلى مدينة مصر فرسخان ومن مصر إلى مدينة نهر الملك فرسخان

وبغداد على هجلى دجلة فلجانبا الشرق يعق الكرخ وبه كان سكنى إلى جعفر المنصور ولما بنى بغداد سُميت الزوراء لأنه جعل أبواب المدينة الداخلة مزورة من الأبواب الخارجة وأما الجانب الشرق فيبقى هسكو المهدى لأن المهدى بن المنصور أول من سكنه بعسكرة وبقي أيضا الرصافة لأن الزهيد بنى فيه قصرا وسماه الرصافة ويبقى جانب الطاق نسبة إلى راس الطاق موضع السوق الأعظم قال في المخترك ونهر معلى منحوت إلى الملقى بن طريق مولى المنصور قال وهو أعظم محله ببغداد من الجانب الشرق وفيها الحرم ودور الخلافة

وفي المدائن ابوان كسرى وسعته من ركته إلى ركته خمسة وتسعون ذراعا نقله بعض الثقات والمدائن على دجلة من هرقها تحت بغداد على مرحلة منها قال في العنبري والمدائن تحت بغداد من الجنوب وكانت المدينة الكبرى التي بها ابوان كسرى في هرق دجلة وارتفع الابوان ممانون ذراعا وكان يقال لها رومية المدائن وطيسبون أيضا واسمين (٤) أيضا وكان في جانب دجلة الشرق مدينة تعرف بسباط المدائن وكان إلى جانبها مدينة تحق نهر هير

قال في الباب وكلواذا قرية مقهورة من قري بغداد قال في العنبري ومدينة كلواذا بيننا وبين بغداد فرسخان ومن كلواذا إلى النهروان أربعة فراسخ

وبابل التي أبرهم الخليل في النار وهي اليوم مدينة خراب وفد صار في موضعها قرية صغيرة قال ابن حوقل وبابل قرية صغيرة ألا أنها أقدم أبنية العراق ونسب ذلك الاقليم إليها لقدمها (٥) وكانت ملوك الكنعانيين وغيرهم يقعون بها وبما آثار أبنية أحسبها أن تكون في قدم الأيام مصرا عليها ويقال أن الصالح أول من بنى بابل

الاسماء	اسماء النقول عليهم	تاسم الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء	
		الطول		العرص		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ع	ط	ع	ط				
١٥	النهاريبة	اطوال	ع	ط	ع	ط	من الثالث	من العراق	من المشترك بين النون وسكون العين المهلة وميم والى ونون وياء مثناة تحتية وفي آخرها هاء
١٦	النهر وان	اطوال قانون	ع	ط	ع	ط	من آخر الثالث	من العراق على جانبي نهر	من اللباب يفتح النون وسكون الهاء وميم الراء المهلة وفتح الوبو وبعد الالف نون
١٧	قصر ابن هبة	اطوال قانون	ع	ط	ع	ط	من الثالث	من العراق	من اللباب يفتح التاني وسكون الصاد المهلة وفي الآخر راء مهلة
١٨	جرجريبا	اطوال وقانون	ع	ط	ع	ط	من الثالث	على فربي دجلة من العراق	من اللباب برآء مهلة ساكنة بين جهين مفتوحين ثم راء مهلة والى وياء مثناة مني تحت وفي آخرها الف
١٩	قصر الصلح	اطوال قانون	ع	ط	ع	ط	من الثالث	على غربي دجلة من العراق	من اللباب بكسر الصاد المهلة وسكون اللام وفي آخرها حاء مهلة
٢٠	نهر الملك	اطوال قانون	ع	ط	ع	ط	من آخر الثالث	من العراق	معروف

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المختصر والنعانية بليدة (١) فيها بين بغداد وواسط قال وهي فصبه ككرة الزاب الاعلى اقنول والزاب المذكور هو الخارج من الفرات

قال ابن حوقل والنهران ام للبلد وام النهر الذى يعق في وسطه قال والنهران مدينة صغيرة من بغداد على اربعة فراسخ قال في اللباب والنهران بليدة قديمة بالقرب من بغداد ولها عدة نواحى حارب اكثرها وقال في الانصاب النهران على اربعة فراسخ من دجلة قال المعلى دخلتها غير مرة

وقصر ابن هبيرة مدينة وهي قريه من عهد نهر الفرات ويطلع اليها من الفرات انهار متفرقة وليست بالكبار وكبرها محاذى قصر ابن هبيرة من العرب في البرية وقال في المختصر قصر ابن هبيرة ينسب الى يزيد بن عمار بن هبيرة الغزالي والى العراق في ايام مروان الحار آخر خلفاء بني امية وهو بالقرب من جسر سور من نواحي بابل القديم قال في العزى ومن قصر ابن هبيرة الى عهد الفرات الاظم فرخان قال في اللباب وقصر ابن هبيرة منسوب الى ابي المثنى عمر بن هبيرة امير العراق لبني امية

من اللباب قال وجرجاريا بلدة قديمة من دجلة بين بغداد وبين واسط قال في العزى وبينها وبين دير العاقول اربعة فراسخ ومن دير العاقول الى المدائن عشرة فراسخ ومن جرجاريا الى مدينته جبل تسعة فراسخ

قال في اللباب ومن الصلح بلدة على دجلة قريب من واسط قال في العزى ومدينته من الصلح بينها وبين مدينته جبل اثنا عشر فرسخا ومن من الصلح الى مدينته واسط سبعة فراسخ وبها عرس المامون بسوران ابنة الحسن بن مهمل وزيد

ونهر الملك مدينة تحت نهر مرموز بفرخان ولها نهر كبير يخرج من الفرات ويسمى سواد العراق قال في العزى ومدينته نهر الملك على شعبة من الفرات يعبر اليها على جسر وبينها وبين مدينته مرموز فرخان ومن مدينته نهر الملك الى مدينته كوثي (٢) فرخان ومدينته كوثي لها سوق وجامع ومبشرين كوثي وقصر ابن هبيرة سنة فراسخ

الاسماء	اسماء المثل مع	تسمى الاقاليم العرفية وعبر العراق						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ج	د	ج	د			
٢١	المكسح	اطوال قانون	ع ع	ل ل	ل ل	من اول الرابع	من العراق	من الباب بفتح الدال وسكون العين المهملتين وفتح الكاف ثم راء معلة وحاء
٢٢	جلولا	اطوال قانون	ع ع	ل ل	ن ل	من اول الرابع	من العراق	من المعترك بفتح الجيم ثم لام وواو وفي آخرها لام الف
٢٣	واسط	قانون ابن سعيد وم اطوال	ع ع ع	ل ل ل	ل ل ك	من الثالث	على جاني دجلة من العراق	من الانساب بفتح الواو وسكون الالف وكسر السين المعلة وفي آخرها طاء معلة
٢٤	خافقين	اطوال	ع	ل	ل	من اول الرابع	من العراق	من المشترك لياقوت بحاء مجيبة والفاء ونون وقاف مكسورتين وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون (٨)
٢٥	حلوان	رم اطوال قانون وقيل	ع ع ع	ل ل ل	ل ل ل	من اول الرابع	من العراق وقيل من الجبال	من المشترك بفتح الحاء المعلة وسكون اللام ومن الباب ثم واو والفاء ونون

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشتري والسكرية قرية من نواحي بغداد قال في اللباب والسكرية قرية كبيرة من اعمال بغداد على طريق خراسان يقال لها سكرية الملك قال في المزهرى السكرية قرية بها منازل الملوك من الفرس وابنية عجيبة واثار قديمة ومنها الى مدينة جلولاء ستة فراسخ

قال في المشتري وجلولاء أم ليلية ونهر عليه عدة قرى من سواد بغداد في طريق خراسان من بغداد وهناك كانت وقعة جلولاء بين المسلمين وبين الفرس المذكورة في الكتب قال وجلولاء ايضا مدينة في افريقية قال في المزهرى وجلولاء بينها وبين مدينة خاتقين سبعة فراسخ

واسط نصفان على هضبة دجلة وبينهما جسر من صفى وقال احمد بن يعقوب الكاتب وبها مقبلة واسط لان منها الى البصرة خمسين فرسخا ومنها الى الكوفة خمسين فرسخا ايضا ومنها الى الاهواز خمسين فرسخا ومنها الى بغداد خمسين فرسخا من المشتري واسط احتطها الحاج بين الكوفة والبصرة في ارض كسكر في سنة ٨٢٠ وفتح منها في سنة ٨٢٠ للهجرة ومن قرايا نواحي واسط هلعان قال في اللباب بفتح العين المعجمة وسكون اللام وفتح الميم والعين المعجمة والى ونون قال وفي قرية من نواحي واسط خرج منها ونسب اليها جماعة

قال في المشتري وخاتقين بلدة من ناحية سواد بغداد على طريق همدان من بغداد وهي بين قصر هيرين وبين حلوان قال وخاتقين ايضا بلدة بالكوفة قال في المزهرى وخاتقين قرية بينها وبين قصر هيرين امرأة كسرى الذي كانت تصيب فيه سبعة فراسخ وبه آثار الملوك عظيمة ومن القصر المذكور الى مدينة حلوان ستة فراسخ وهي حدة العراق من جهة المشرق

وحلوان آخر مدن العراق ومنها يصعد الى الجبال واكثر همارها النيل وليس بالعراق مدينة بالقرب من الجبل غيرها ويسقط على جبلها الثلج دائما قال ابن حوقل وحلوان مدينة في سفح جبل مطل على العراق وبها الفخيل والذين الموصوف والثلج منها على مرحلة وقال في المشتري حلوان آخر حدة العراق من جهة الجبال وبينها وبين بغداد خمس مراحل وحلوان ايضا قرية فوق الغسقاط بفرسخين وهي مقررة على النيل

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقلد	تاسي الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ا	ل	ا			
٢٦	البحر	اطوال ابن سعيد قانون	عد عد عد	ل لا لا	ل لا لا	٣ ٢ ٢	من غربي دجلة من الثالث وهرق (١) الابلة	من الباب بفتح الباء الموحدة وسكون الماد وفتح السراء المعلمين او هاء في الآخر	
٢٧	الابلة	اطوال قانون	عد عد	ل لا	ل لا	ه ه	على فوهة نهرها من دجلة وهي من العراق	بفتح العزة والباء الموحدة وتشديد اللام ثم هاء في الآخر	
٢٨	عمبادان	اطوال رسم ابن سعيد وقانون	عد عد عد	ل ه ل	كط لا	ك ٢	من آخر العراق عند مصب دجلة عند التحبات	بفتح العين المعلة وتشديد الباء الموحدة ثم دال معلة بين الفين وفي آخرها نون	

^١ On lit en marge du man. de Leyde, de la main de l'auteur :

قول العزبي ان هيت غربي الفراء يناقض القول المتقدم انها شمالى الفراء فتعقبتني فعدني ان قول العزبي غلط

^٢ Le man. de Leyde et le n° 578 portent : جوزجان.

^٣ Le man. de Leyde porte : حُتَقَتَا.

^٤ Dans le man. de Leyde, on trouve le passage suivant : اسبانبر ام جبل مدائن كسري.

^٥ Le man. de Leyde porte : لقدمة.

^٦ Le man. de Leyde porte : بليكة من بغداد وواسط.

^٧ Le man. de Leyde porte : كركي : le n° 578 : كركي et كوي.

الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة البصرة اسلامية بنيت في ايام عمر بن الخطاب رضي الله عنه وفي غربي البصرة وجنوبها جبل يقال لها سنام وفي جنوبها وغربها البرية وهناك اعنى في جنوبها واذا يقال له وادى النماء لان النماء يظهر في المياه ويلتقط من الكفاة وسنام عن البصرة نحو نصف مرحلة وليس في نهر البصرة مزرع على المطر اسلا ومره البصرة من المغترب بكسر الميم وسكون الراء وفتح الباء الموحدة ثم دال معجمة قال وهو حلة عظيمة في البصرة من جهة البرية كان يجتمع فيها العرب من الاقطار ويتنامدون الاعمار ويبيعون ويشترون (١٠)

قال ابن حوقل والبلدة مدينة صغيرة خصبة عامرة حدها لها نهر الابلية الى البصرة وحدها لها دجلة التي يتعقب منها هذا النهر عاتقا عليها وينتهي عمودها الى الهر وعبدان وطول نهرها اربعة فراسخ بين البصرة والبلدة وعلى حافتى هذا النهر قصور وبساتين متملة كانها بستان واحد قد مددت على خيط واحد وكان تحيلها قد مددت على خيط واحد (١١) وجميع بساتين (١٢) تلك الناحية مختزقة بعضها الى بعض حتى اذا جاءهم مد البحر تراجع الماء في كل نهر حتى يدخل تحيلهم وحيطانهم من غير تكلف فلا جزر الماء انصطت حتى تغلوا البساتين والكفيل

عن ابن سعيد قال وعبدان على بحر فارس وهو يدور بها فلا يبقى منها في البر الا القليل ويصب دجلة هناك في جنوبي عبدان وعرقها وقال غيره عبندان على مصب دجلة في بحر فارس من الجانب الشرق ومنها الى الساحل الى مهرابان نحو اربع مراحل وعبدان عن البصرة مرحلة ونصف قال وفي جنوبي عبدان وعرقها الخصبات وهي علامات في البحر للمراكب تنتهي اليها ولا تتجاوزها خوفا من الجزر لئلا تلحق الارض (١٣)

* On lit dans le man. de Leyde : وفي آخرها رآه معمله ممددة .

* Il faut lire غربي , d'après ce qui a été dit à la page ٢٩١ .

** On lisait de plus dans le man. de Leyde : ومنه مره من الفر .

** Au lieu de دجلة على خيط واحد , on lit dans Ibn-Haukal : قد غرست في يوم واحد .

** Au lieu de بساتين , il faut lire , comme dans Ibn-Haukal : انهار .

** On lit dans le man. d'Ibn-Said :

والغصبات علامات في البحر للمراكب تنتهي اليها وتحذر الاقاصير التي تحدد من مصب دجلة على عادة الانهار فيرفع على هذه العلامات بالليل بازا معار المراكب (ناراً امعازاً للمراكب : ١٤)

ذكر خوزستان



قال في المشترك ويقال لخوزستان^١ ايضاً لخوز بضم الخاء المعجمة ثم واو وزاء معجمة قال وخوزستان اقليم واسع يشتمل على مدن كثيرة بين البصرة وبين فارس وقد نسب اليها بلفظ لخوز بشر كثير لما فرغ من العراق انتقل الى خوزستان والذي يحيط بخوزستان من الغرب رستاق واسط ودور الراسي ويحيط بها من جهة الجنوب من عبّادان على البحر الى مهرابان الى الدورق الى حدود فارس والذي يحيط بها من الجهة الشرقية التي الى جهة الجنوب حدود فارس واتما من الجهة الشرقية التي الى جهة الشمال لحدود اصفهان وبلاد الجبل ويفصل بين فارس وبلاد الجبل واصفهان هناك نهر طاب والذي يحيط بخوزستان من جهة الشمال حدود الصجير والكرخة وجبال اللور وبلاد الجبل الى اصفهان وخوزستان في مستوى من الارض وليس بها جبال وفي كثيرة المياه الجارية ويجمع مياه خوزستان وتعرض وتصل بالبحر عند حصن مهدي ويقع في هذه المياه المجمع المد والجزر لاتصالها بالبحر ومن كور الاهواز جرخان قال في اللباب بضم الليم وسكون الراء المهمة وخاء معجمة ثم الف وفون قال وفي بلدة بقرب السوس من كور الاهواز ومن تلك البلاد دستوا من اللباب بفتح الدال وسكون السين المهملتين

^١ Dans nos manuscrits ce mot est presque partout écrit avec un ز rd à la place du ز al

وضمّ المثناة الفوقية وواو والف و ي ايضا بلدة من بلاد الاهواز ومن بلاد
 الاهواز سوق الاربعاء قال في المشترك سوق الاربعاء بلد بنواحي خوزستان
 قال وسوق الثلاثاء محلة ببغداد ومن سوق الاربعاء الى عسكر مكرم ستة
 فراسخ ومن تلك البلاد رستاق الزط قال ابن حوقل في كورة عامرة شديدة
 الحرارة قال في العزيزي ومن رستاق الزط الى مدينة ارجان اثنا عشر فرسخا
 ومن تلك البلاد سنبل قال ابن حوقل في كورة متاخمة لفارس قال في
 العزيزي وبينها وبين ارجان اربعة فراسخ ذكره من مسافات خوزستان
 من عسكر مكرم الى الاهواز مرحلة ومن الاهواز الى الدورق اربع مراحل
 وكذلك من عسكر مكرم الى الدورق ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء
 مرحلة وجبى بحداء سوق الاربعاء ومن سوق الاربعاء الى حصن مهدي
 مرحلة ومن السوس الى بصفي مرحلة خفيفة ومن السوس الى متوت مرحلة^١
 ومن تلك البلاد مدينة باسيان قال ابن حوقل في مدينة متوسطة يشق
 النهر في وسطها ومنها الى حصن مهدي مرحلتان ويسلك بينهما في الماء
 وكذلك من الدورق الى باسيان وكل ذلك في نهر تستر وباسيان حيث الطول عد
 نة والعرض لآل ومن نواحي خوزستان بلاد اللور و ي بلاد خصبة وقالها للبال

^١ Dans le man. autographe le passage suivant a été supprimé :

قال ابن حوقل من فارس (خوزستان) الى العراق
 طريقان هارغان احدهما الى البصرة ثم الى بحداء
 والاخر الى واسط ثم الى بحداء فاما طريق البصرة
 فانك تأخذ من ارجان الى الدورق ثلث (اربع)
 مراحل ثم من الدورق الى خان مردويه (مندونه)
 وهو خان تغزله المائلة ومن خان مردويه الى
 باسيان مرحلة ومن باسيان الى حصن مهدي
 مرحلتين ومن حصن مهدي الى آخر حدة

خوزستان على دجلة فنركب منها في الماء الى الابله
 واما الطريق الى واسط ثم الى بحداء فان من ارجان
 الى سوق سنبل مرحلة ثم الى رامهرمز مرحلتين ثم الى
 عسكر مكرم ثلث مراحل ومنها الى تستر مرحلة ومنها
 الى جندی سابور مرحلة ومنها الى السوس مرحلة
 ومنها الى قزوين مرحلة ثم الى الطيب مرحلة وتتصل
 بعجل واسط قال وفي طريق اخضر من هذا ولا يدخل
 تستر ولكننا ذكرنا هذا المثلث لان قصدنا ذكر
 المسافة ما بين المدن ولم نرد نفس الطريق الى بحداء
 وكان هذا اجمع لما اردنا ان نذكره

وعى متصلة بخوزستان ولكن افردت عنها قال ابن حوقل وغالب بلاد اللور جبال
وكان قديماً من خوزستان وذكر في كتاب الاطوال انها حيث الطول عكس آ والعرض
آب آ وجبل اللوز هو بين تستر واصبهان وامتداد هذا الجبل طولاً نحو
ستة ايام وفيه خلق عظيم من الاكراد وبه ملوك لهم من اللباب لور بضم
اللام وسكون الواو وفي آخرها رآء مهمة ع من رستاق خوزستان قال وفي
ظني انها جبال بها يقال لها لورستان منها عمار بن محمد اللورى الذى يروى
حكاية للجوزة والموزة والسلسلة بالتبسم والفحك ومن مدن تلك للجهات
بصنى قال فى العزيزى ومنها الى السوس سبعة فرائخ ومنها متوئ من اللباب
بفتح الميم وضم المثناة الفوقية وسكون الواو وفي آخرها ثآء مثلثة وعى
من مدن خوزستان المشهورة قال فى اللباب ع بين قرقوب وبين الاهواز قال
فى العزيزى وبين متوئ والسوس تسعة فرائخ ومنها رئشهر وعى بلد من
اقليم خوزستان

سجل العدد	الاسماء	اسماء المقول	تسلسل الاقاليم العرفية وهو خوزستان						ضبط الاسماء
			الطول		العربي		الاقليم الطبيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ل	ل	ل			
١	الطالبي	اطوال قانون	م	ل	ل	ل	من الثالث	من خوزستان	من المشترك بكمو الطاء المعلمة وسكون المعداة من تحتها وفي آخرها باء موحدة
٢	السور	اطوال قانون	م	م	ل	ل	من الثالث	من خوزستان وفي رسم المعبر من فارس	من المشترك بعم السين المعلمة وسكون الواو ثم سن ثانيه قال ابو الريحان وهي معجمة بالفارسية
٣	قرقوب	قانون اطوال	عد	م	ل	ل	من الثالث	من	من اللباب بعم القافين بينها راء معلمة ثم ولو وفي الآخر باء موحدة
٤	جندب	اطوال قانون	عد	ل	ل	ل	من الثالث	من	من اللباب بعم الجيم وسكون النون وفتح الهال المعلمة بعدها المثناة من تحتها وفتح اليمين المعلمة والفاء وباء موحدة ولو وراء معلمة
٥	تستبر	اطوال قانون	عد	ل	ل	ل	من الثالث	من	من اللباب بعم المثناة من فوق وسكون السين المعلمة وفتح التاء الثانية وفي آخرها راء معلمة
٦	جتي	اطوال	عد	ل	ل	ل	من الثالث	من خوزستان	من المشترك بعم الجيم وتعدد الباء الموحدة وفي الآخر ياء آخر الحروف

الوصاف والاعبار العامة

قال في المشترك وطيب بلدة بين واسط وبين الاهواز قال وفيها عجائب ولم يذكر ما هي وقال في الباب والطيب بلدة بين واسط وبين كور الاهواز لم يزد على ذلك

والعوس مدينة بخوزستان ولها بساتين وفيها ترمج كالاصابع (١) قال في المشترك هو بلد قدم بخوزستان فيه قبر دانيال النبي قال والعوس ايضا ام لاقى بلاد المغرب والعوس ايضا بلدة بالافريقية وهي العوس الذي وجيه وبين العوس الاقوى مسيرة ثلاثة اهرور ويقال له سوسة ايضا بالحاء

وقرقوب مدينة مشهورة وقال في الباب وقرقوب مدينة قريبة من الطيب بين واسط وكور الاهواز قال في العنبري ومن قرقوب الى مدينة الطيب سبعة فراسج ومن قرقوب الى مدينة العوس عشرة فراسج

وجندی سابور مدينة خصيبة كثيرة الخيول بها قبر الملك يعقوب الصفار قال في الباب وجندی سابور مدينة من خوزستان مشهورة قال ابن حوقل فهي واسعة الخيول بها نخيل وزروع كثيرة ومياه قال في العنبري ومنها الى تستر ممانية فراسج ومن جندی سابور الى مدينة العوس ستة فراسج

وتستر تحيطها العامة مشعر ولها نهركبير معروف بها بنى فيها سابور الملك سكنا عظيما مقداره نحو ميل حتى ارتفع الماء الى المدينة على مرتفع من الارض قال في الباب وهي مدينة من كور الاهواز من خوزستان قال وفيها قبر البراء بن مالك رضي الله عنه قال في العنبري وتستر وسط من البلاد ومنها الى جندی سابور ممانية فراسج وليس ببلاد الاهواز خطط الا بتسهران بها خطط للقبائل وقيل ان تستر مدينة ليس على وجه الارض اقدم منها

وجي مدينة كثيرة الغل وقصب السكر ومنها ابو على الجبائي المعتزلي قال في المشترك جي كورة وبلد من نواح خوزستان قال وجي ايضا قرية من نواح الهروران

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقوله مع	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان					
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
			١	٢	١	٢		
٧	مكرم	اطوال قانون	عد	له	لا	له	من الثالث	من الاهواز
٨	حصن مهدي	اطوال قانون	عد	مه	ل	مه	من الثالث	من الاهواز
٩	الاهواز	اطوال رم وابي سعيد وقانون	مه	٢	لا	٣	من الثالث	قصبه الاهواز
١٠	نهر قيرى	اطوال	مه	له	ل	م	من الثالث	من نولى الاهواز
١١	قاي	اطوال قانون	مه	له	ل	له	من الثالث	من الاهواز
١٢	ابن سعيد	اطوال قانون	مه	مه	كط	ل	من الثالث	من خوزستان وقيل من فارس

من اللباب بفتح العين وسكون العين المهملتين وفتح الكاف وفي آخرها راء مهمله ولم تصبب مكرم ومن الغقات انها بضم الميم وسكون الكاف وفتح الراء المهمله ثم مم

معروف

من اللباب بفتح الالف وسكون الهاء وفي آخرها راء مهمله ويقال لها سوق الاهواز ايضا

النهر معروف وتيسرى من المشترك بكسر المعناة من فوقها وبالياء آخر الحروف وراء مهمله والى مقصورة

من المشترك بفتح الدال المهمله وولو ساكنة وفتح الراء المهمله وفي آخرها قاف

الوصاف والاعخبار العامة

من العزبي وعسكر مكرم مدينة محدثة وكانت قرية فنزلها مكرم بن الفخر أحد بني جعونة بعسكر مكرم قد انقذه به الحاج بن يوسف الثقفي لصارته خرداذ بن بارس فنزل مكرم القرية المذكورة واقام بها مدة وابتدى بها البناءات ثم تزايد البناء بها وبنيت عسكر مكرم وبعسكر مكرم العقارب الصغار المعهودة القاتلة قال في العزبي ومن عسكر مكرم الى تستر ممانية فراج وليس بالاهواز مدينة محدثة الا عسكر مكرم ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء سنة فراج

قال ابن حوقل مياه خوزستان من الاهواز والديورق ونمرو وغير ذلك مما يضاف هذه المراض كلها تجتمع عند حصن مهدى فتصير هناك نهراً كبيراً ويصير له مرج ثم ينتهي الى البحر قال في العزبي ومن حصن مهدى الى الابله أحد عفر فرجها ومن الابله الى البصرة اربعة اراج قال ومن حصن مهدى الى سوق الاربعاء سنة عفر فرجها

والاهواز كورة من كور خوزستان ونقى الاهواز ايضاً هرمز عهروى من اعظم كور خوزستان وقال في الباب ويقال لها سوق الاهواز ايضاً قال في المسرك وسوق الاهواز هي مدينة الاهواز وهي خوزستان وقد خرب اكثرها قال في العزبي ومنها الى مدينة امضهان ممانون فرجها

من المسرك نهر نيزي بلد من بواحي الاهواز له ذكر في الفروع واخبار الفوارج ينسب اليه ابو عبد الله محمد بن موسى النهدي مات سنة ٢٨٩ قال ابن حوقل ويعمل فيه ثياب بعداذية وتحمل الى بعداذ فتدلس بالبغدادى وهو المراد في قول الشاعر سيبروا بقى العلم فالاهواز مومكم ، ونهر نيزي فما تعرفكم العرب ،

قال في المسرك والديورق مدينة من نواحي خوزستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة قال في العزبي ومن مدينة الديورق الى مدينة باسيان عشوة فراج قال ومن مدينة الديورق الى ارجان ممانية عفر فرجها

ومهرuban مدينة صغيرة وهي فرجة ارجان وما والاها وينتهي البحر مغرقاً بعد مهرuban الى هينيز وقد عداها ابن حوقل من حملة بلاد فارس وكذلك ابن سعيد قال في العزبي ومدينة مهرuban على البحر

ضبط الاسماء	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						اسماء المنقول علم	الاسماء	سطر المسند
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			بفتح	بضم	بفتح	بضم			
من اللباب بفتح الراء المهمل والميم وهم الهاء وسكون الراء المهمل وهم الميم الثانية وفي آخرها زاء معجمة	من الاهواز	من الفالت	هـ	و	مه	عه	اطوال	١٣	
من اللباب بفتح الالف وسكون الراء المهمل وفتح الجيم وفي آخرها نون بعد الف (قال ابن الجواليقي في المغرب ارجان بتشددين الراء المفتوحة على وزن فعلن المشددة العين)	من خوزستان وقيل من فارس	من النالت	ل ر	ل لا	ل ك	مو مر	اطوال قانون	١٤	

¹ On lit dans Ibn-Haucal :

وبالمعنى منفى من الانترج بمهمات ذكية كالاكتى باسماعها لم ار مثلاً في جميع الارض

الأوصاف والأخبار العامة

قال في الباب ورامهرمز إحدى كور الأهواز من بلاد خوزستان قيل إن سلمان الفارسي رأى الله معه فيها وينسب إليها جماعة من الفضلاء قال في العنبري وبينها وبين سوق الأهواز تسعة عشر فرسخاً ومن ورامهرمز إلى رستاق الزط مائة فرسخ

عن ابن حوقل وأرجان في آخر حدة فارس من جهة خوزستان وهي بين فارس وبين خوزستان قال وهي مدينة كبيرة كثيرة الخبز وبها أهل والزيتون كثير وهي برية بحرية سهلة جبلية وهي من البحر على مرحلة قال في الباب وأرجان من كور الأهواز من بلاد خوزستان قال ويقال لها أيضاً أرجان بالغين المعجمة قال في العنبري وأرجان أول مدن فارس وهي مدينة جليلة لها كور وأعمال نفيسة وهي كثيرة الزيتون

ذكر فارس



لما فرغ من خوزستان وفي بلاد الاهواز انتقل الى فارس والذي يحيط ببلاد فارس من جهة الغرب حدود خوزستان وتام للحد الغربي الى جهة الشمال حدود اصفهان والجمال والذي يحيط بها من جهة الجنوب بحر فارس والذي يحيط بها من جهة الشرق حدود كرمان والذي يحيط ببلاد فارس من [جهة] الشمال المفازة التي بين فارس وخراسان وتام للحد الشمالي حدود اصفهان وبلاد الجمال قال المهلب في العريزي ونهاية فارس الشرقية هي ناحية يزد وعلى نهاية للحد الجنوبي سيران والبحر وحدها الشمالي الرقي قال ومن مدن فارس كركان على شعب بوان وفي على خمسة فراع عن النوبندجان ومن مدن فارس السرمق وفي مدينة كثيرة للخصب والاشجار ومن منزهات فارس شعب بوان وهو احد منزهات الدنيل الاربعة وفي غوطة دمشق ونهر الابلة وصغد سمرقند وشعب بوان وهو اعنى شعب بوان عن النوبندجان على نحو فرسخين وشعب بوان عدة قرى ومياه متصلة وعليها الاشجار حتى غطت تلك القرى فلا يراها الانسان حتى يدخلها وقال المهلب في العريزي وبلاد فارس تنقسم الى جنوبية وهمالية فالبلاد الجنوبية سهول والشمالية بلاد جمال ومن مدن السهول ارجان والنوبندجان ومهروبان وسينيز¹ وكازرون واصطخر والميصاء وداراجرد وعن بعض اهل البصرة

¹ Dans le man. de Leyde, ce mot est toujours écrit avec un schin; cependant, dans les Tables, l'auteur dit expressément que le mot commence par un sin sans points.

قال السائر من سيراف على ساحل البحر ينتهي الى بيدخان وهي قرية على
مرحلة من سيراف ثم يسير من بيدخان الى تابند وهي مدينة عامرة على
مسيرة يومين من بيدخان ثم يسير دون عشر مراحل على ساحل البحر
الى قبالة كيش وبين كيش وهرموز في البحر نحو ثلثة ايام بالريح المتوسطة
قال المهلكي في العزيزي من شيراز الى سيراف ثلثة وستون فرسخًا جنوبًا
ومن شيراز الى اصفهان اثنان وسبعون فرسخًا شمالًا قال ابن حوقل وبين
فارس وبين سجستان وخراسان وغيرها مفازة مشهورة قال ويحيط بهذه المفازة
من الغرب حدود قومس والريّ وقمّ وقاشان ومن الجنوب كرمان وفارس وشيء
من حدود اصفهان ومن الشرق مكران وشيء من حدود سجستان ومن الشمال
حدود خراسان فبعض هذه المفازة من عمل خراسان وقومس وبعضها من عمل
سجستان وبعضها من عمل كرمان وفارس واصبهان قال في اللباب ومن بلاد فارس
بلدة جهرم بفتح الجيم وسكون الهاء وفتح الراء المهمة وفي آخرها ميم قال في
كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عطاء والعرض آح م ذكر مسافات
فارس عن ابن حوقل من شيراز الى سيراف نحو ستين فرسخًا ومن شيراز
الى اصطخر نحو اثني عشر فرسخًا ومن شيراز الى كازرون نحو عشرين فرسخًا ومن
كازرون الى جنّابة نحو اربعة وعشرين فرسخًا ومن شيراز الى جنّابة اربعة
واربعون فرسخًا ومن شيراز الى اصفهان اثنان وسبعون فرسخًا ومن شيراز
مغربًا الى اول حدود خوزستان ستون فرسخًا ومدينة ارجان في آخر حدة
فارس عند حدة خوزستان ومن شيراز الى بسا سبعة وعشرون فرسخًا ومن
شيراز الى الميضاء ثمانية فراع ومن شيراز الى دارا مجرد خمسون فرسخًا ومن
مهرزيان الى حصن ابن عمارة وهو طول فارس على البحر نحو مائة وستين
فرسخًا قال ابن حوقل ومن عجائب فارس للجبل الذي في ناحية كورة

سابور المصور فيه صورة كل ملك وكل مرزبان معروف للعجم وكل مذكور من
 سدنة النيران قال وفي كورة ارجان في قرية يقال لها طبريان بشر يذكر
 اهلها انهم امتحنوا قعرها بالثقلات فلم يلحقوا لها قعرًا ويفور منها ماء
 بقدر ما يُدير رَجِي يسقى ارض تلك القرية قال ابن حوقل ومن مدن
 فارس كثة وتسمى حومة يزد وهي مدينة على طرف المغارة ولها ثمار كثيرة
 تفصل عن اهلها حتى تجعل الى اصفهان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها
 حيث الطول عَجَّته والعرض لَبَّته قال ابن حوقل ومن عجائب فارس
 بشر في كورة رستاق تعرف بالهنديخان^١ بين جبلين يخرج من تلك البئر
 دخان ولا يتهياً لاحد ان يقربها واذا طار عليها طائر سقط فيها واحترق
 قال وبناحية دادين نهر ماء عذب يعرف بنهر أخشين يشرب منه وتسقى
 به الارض واذا غسل به الثياب خرجت خضرًا والعهددة في ذلك على ابن
 حوقل ونحن انما نحكم ما راينا مکتوبًا من غير ان نعلم صحة ذلك وذكر
 في اللباب ماين قال بفتح الميم وبعد الالف ياء مكسورة تحتها نقطتان وفي
 آخرها نون قال وهي من بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء

^١ Le n° 578 porte : الهنديجان , et on lit dans le man. d'Ibn-Haukal : الهنديحان.

سطر العدد	الاسماء	اسماء القبول مع	حاضر الاقاليم العرفية وهو فارس						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ع	ا	ع	ا	
١	سينيز	اطوال قانون	من فارس وقيل من الاهواز	من الثالث	كط	ل	ع	ا	من الباب بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وكسر اللون وسكون المثناة من تحتها ايما وفي آخرها زاء معجمة
٢	جندابة	اطوال قبيل	من فارس	من الثالث	كح	ل	ع	ا	من الباب بفتح الجيم وتضديد اللون وفي آخرها الياء الموحدة هكذا نقله عن ابن ماسكولا قال والذي نعرفه بفتح الجيم
٣	سيف البحر	اطوال	من سواحل فارس	من الثالث	كح	ل	ع	ا	بكسر السين المهملة ثم مثناة من تحت وفاء والهمز معروف هكذا نقله بعض النقات
٤	جور	اطوال ابن سعيد رسم	من كورة اردشير	من الثالث	كح	ل	ع	ا	من الباب بفتح الجيم ثم واو وراء معجمة
٥	كازرون	اطوال قانون	من كورة سابور	من الثالث	كط	ل	ع	ا	من الباب بفتح الكاف وسكون الالف وفتح الزاء المعجمة وهم الراء المهملة واول ساكنة وفي آخرها نون
٦	ابرقوة وقيل ابرقويد	اطوال	من ناحية اسطخر	من الثالث	لا	ل	ع	ا	من المعتبر لياقوت بهمة وباء موحدة مفتوحتين وسكون الراء المهملة وهم القاف وسكون الواو ثم هاء في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

وسينيز بليدة صغيرة وقد خرب أكثرها ويتنحى المآثر على الساحل من سينيز الى جَنَابَة قال في الباب وسينيز من قري الأهواز

وجَنَابَة بليدة قد خرب غالبها وهي فرسة لفارس (١) وهي خصبة هدية للز قال في الباب وجَنَابَة بليدة بالبحرين وضبطها ابن خلكان بفتح الجيم أيضا والمشهور (العم) منها أبو سعيد الجنابي الزنديق أقول وهو القرملي الذي أغار على الحاج وقتل منهم الخلق الكثير قال في العنزي وبينهما وبين هيراز أربعة وخمسون فرسخا

سيف البحر هو اسم لساحل بعينه من فارس يعقل على قري ومزارع وهذه الكورة اعنى سيف البحر كورة هدية للز قال في المشترك وخور السيف بليدة دون سيران يدخل اليها من البحر خليج كما ذكر

وجور من قواعد فارس قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور من طين وخندق ولها أربعة أبواب وفيها المياه جارئة وهي مدينة نزهة كثيرة البساتين جدا ويرتفع منها ماء يرد يعم البلاد قال في العنزي ومدينة جور بها رستاق ومن جور الى هيراز أربعة وعشرون فرسخا وقال في موضع آخر عشرون فرسخا ومن جور الى كازرون ستة عشر فرسخا

قال ابن حوقل وكازرون اعظم مدينة في كورة سابور وهي هبة التربة والعماء ومياها من الابار وقال في الباب ونورد بعم النون وسكون الرلو والراء المعلة وفي آخرها دال معلة قال وهي بليدة من بلاد فارس وهي قصبة كازرون وقال في الباب كازرون احدى بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء قال في العنزي ومدينة كازرون لطيفة صالحة العبارة

من المشترك لياقوت قال وابرقوه يحرقونها العم وركوه وهي بلدة مشهورة في نواح اصطخر من فارس وهي قرية من يزد وابرقوه أيضا بليدة على عشرين فرسخا من اسبهان

مطر العدد	الاسماء	الاسماء المتداوله	معار الاقاليم العرفية وهـ فارس						ضبط الاسماء
			الطول		العربي		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ط	ق	ع	ج			
٧	السويديجان	اطوال قانون	ع	هـ	ل	س	من الثالث	من الفارس وهي قصة كورة سايور	من الباب بفتح النون وسكون الواو وفتح الباء الموحدة وسكون النون الثانية وفتح الهال المهمله ولجيم والفاء ونون
٨	تجويرم	اطوال	ع	ل	م	ر	من الثاني	من فارس (١)	قال في الباب بفتح النون وكسر لجيم وسكون الياء آخر الحروف وفتح الراء المهمله وبعدها ميم
٩	فهرزاد	اطوال	ع	ل	ن	س	من الثالث	من فارس	من المفتوح قال بفتح الفاء وكسرها ايضاً كلاهما ثابت وسكون المثناة من تحتها وهم الراء المهمله واو ساكنة وزاء معجمة ثم الف وباء موحدة والفاء ثانية وذال معجمة
١٠	قوة ومنها التياب التوزية	اطوال ورم	ع	ر	ل	هـ	من الثالث	من فارس	بفتح المثناة فوقية ثم واو وهاء وعن بعض في آخرها حاء مهمله
١١	سج	اطوال قانون	ع	ل	م	ن	من الثالث	من فارس على الهمز بين جتابة ونجويرم	من الباب بكسر الهمزة المهمله وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المهمله والفاء وفي آخرها فاء

الاصناف والاخبار العامة

من المشترك وبالقرب من الهندجان معب يوان وهو واحد من ممتلكات الدنيا وهو بين الهندجان وبين ارجان وفيه قيل ، اذا اهرق الصنون من رأس قلعة ، على معب يوان استراح من الكرب ، قال في اللباب والهندجان من فارس

قال في اللباب وغيره محلة بالبصرة خرج منها جماعة كذا قال في اللباب وقد لودت في كتب الاطوال انها مدينة من فارس ولم تحقق اسمها

قال في المشترك وفيروزاباد كانت تقضى جور في الزمن القديم فغير اسمها وسميت فيروزاباد وهي بلدة مشهورة قرب هيراز من فارس واليها ينسب الشيخ ابو اعحق الفيروزابادي الامام المشهور مصنف التلبيه وغيره

ومنها الثياب التورية قال ابن حوقل وتوح مدينة هدية للخر بنوهم من طين وهي كثير الفل وهي بعد ارجان في العظم وتقارب في العظم الهندجان وبينها وبين جثابة اثنا عشر فرسخا ومكانها في ريم المعور توز

وميراب هي اعظم فرسة لفارس وليس لها زرع ولا شجر بل هي مدينة حط واقلاع للمراكب وهي مدينة اهله وبها الفون في بيانهم حتى ان الرجل من التجار يفتق على عمارة داره فوق ثلثين الف دينار وليس حوالها يساتين ولا ابحار وبنائهم بالساج ويحبس يحمل اليم من بلاد الزنج وسيراب هدية للخر قال في اللباب وسيراب من بلاد فارس على ساحل البحر مما يلي كرمان

سطر العدد	الاسماء	اسماء الطول مع	عامر الاقاليم العرفية وهو فارس						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ا	ب	ج			
١٢	شيراز	قياس قانون	هـ	و	كط	لو	من الثالث	من فارس	من الباب بكسر العين المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المعجمة وفي آخرها راء معجمة بعد الن
١٣	البيضا	اطوال قانون	ع	هـ	ل	ا	من الثالث	من فارس وهي مدينة من اسطر	بفتح الباء الموحدة وسكون الهاء المثناة من تحت وفتح الصاد المعجمة ثم الن
١٤	كارزين	اطوال	ع	ل	كج	ل	من الثالث	من فارس	من الباب بفتح الكاف والراء المعجمة وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون
١٥	اصطخر	اطوال ابن حنين وقانون	ع	ل	ل	ا	من الثالث	من فارس	من الباب بكسر الالف وسكون الصاد وفتح الطاء المعجلتين وفي آخرها راء معجمة قبلها خاء معجمة
١٦	سموسقان	اطوال	ع	ل	كط	ا	من الثالث	من فارس	بعين معجمة مفتوحة وراء معجمة ساكنة وواو مكسورة وسين ثانية ساكنة ثم تاء معجمة من فوق والفاء ونون ومعناها بالفارسية موضع كثير المرور

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وميراز مدينة إسلامية محدثة بناها محمد بن القم بن أبي عقيل وهو ابن عمر الهلاج بن يوسف الثقفي قال وسُميت بميراز تخفيفاً بحرفي الأسد وذلك أن عامة المير بتلك النواحي تحمل إلى ميراز ولا يحمل منها شيء إلى غيرها وبها قبر سيدي به قال في العزهرى مدينة ميراز جلييلة واسعة بها منازل واسعة سرية (٣) كثيرة المياه ومرهم من عيون تقفرك البلد وتجرى في دورهم وليس يكاد تخلو دار ميراز من بستان حسن ومياه تجرى وأسواقها عامرة جلييلة ومنها إلى اسبهان اثنتان وسبعون فرسخاً

قال ابن حوقل والبيضاء من أكبر مدن كورة أصطخر وسُميت بالبيضاء لأن لها قلعة يرى بجوارها من بعيد وأسمها بالفارسية نمانك ويقال أن منها لقسمين بن منصور المعروف بالخلاج قال في العزهرى والبيضاء من كورة أصطخر مدينة جلييلة وبجوارها وبين ميراز مغانية فزاج

قال في الباب وكارزين إحدى بلاد فارس مما يلي البحر وهي غير كارزين قال في الباب يفتح الكاف وكسر الراء المخلدة وسكون الزاء المعجمة وقع المعناة من تحتها والفاء وتاء معناة من فوقها في الآخر قال وكارزين أيضاً بلدة بفارس

أصطخر من أقدم مدن فارس وبها كان سرور الملك في القدم وبها آثار عظيمة من الدينونة حتى يقال أنها من عمل الجن مثل ما يقال عن تدمر وبلخ ومنها سيدي به قال في العزهرى وبين ميراز وأصطخر اثنا عشر فرسخاً

وهي بلدة مرسطة ببها وبين سبراز ثلث مواصل وبجوارها وبين جناب مرجلسان وبها بساتين وماء جار

سطر العدد	الاسماء	اسماء المشوّل مع	عاصر الاقاليم العرفية وهو فارس						ضبط الاسماء
			الاقليم العرقي	الاقليم الحقيقي	العرص		الطول		
					ب	ج	د	هـ	
١٧	بني بالهجة	اطوال قانون رم	من فارس	من الثالث	ك ل م	ك ل م	هـ ن هـ	ع ع ع	من اللباب بفتح الباء الموحدة والعين المهلة ثم الى
١٨	يزد	اطوال	من فارس	من الثالث	ك	ل	هـ	ع	من الانساب بفتح المثناة الفتية وسكون الزاء المعجمة وفي آخرها دال مهلة
	ومبيد	اطوال	من فارس	من الثالث	هـ	ل	ل	ع	من اللباب بفتح الميم وسكون المثناة الفتية ومم الباء الموحدة وفي آخرها دال مهلة
١٩	الفهرج	اطوال قانون	من فارس وقيل من كومان	من الثالث	ك ك	لا لم	ل هـ	ع فه	بالفاء والهآء ثم رآء مهلة وجيم هكذا وجدناها مكتوبة ولم نعلم الحركات قال في القانون ويقال لها بهرة
٢٠	بني بالهجة	اطوال قانون	من فارس وقيل من كومان	من الثالث	ك ك	ك ل	هـ هـ	ف فه	حصن وابن معروفان وجمارة بفتح العين المهلة وفتح الميم والى وراء مهلة مفتوحة بعدها هاء
٢١	دارالبحر	اطوال قانون	من فارس	من الثالث	هـ هـ	ك ل	هـ هـ	ف ع	من اللباب بفتح الدال المهلة وسكون الالفين بينهما رآء مهلة ثم بآء موحدة وجيم مكسورة ورآء مهلة ساكنة وفي آخرها دال مهلة

الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة فما عن ابن حوقل أكبر مدينة في كورة داراجورد وتقارب في الكبر هيراز وأكثر خصب ابينها السرو ويجمع فيها النخل (١) والرطب والجز والتمر قال في الباب وما (٢) يقال لها بالعري فما وينسب اليها بالعربية فعوى وأهل فارس يسمون اليها البماسيري وسيد ارسلان التركي من فما فنسب الغلام اليه واسمهم بالبماسيري والبماسيري المذكور له ذكر مشهور في التواريخ وهو الذي خطب خلفاء مصر في بغداد وطرد القائم العباسي من بغداد

ويزد وميبد بلدتان من كور امصطر في الجهات التي بين امبهران وكرمان وما متقاربان وبين الفهرج وميبد خمسة عشر فرسخا وخرج من ميبد جماعة من أهل العلم وكذلك يزد (٣)

قال ابن حوقل ومن فهرج الى ميبد خمسة عشر فرسخا قال وهي من نواحي كورة امصطر وبين ميبد وفهرج كثر وهي الى فهرج على ثلث مسافة ما بينهما وفهرج على طرف المفازة

وحصن ابن عمارة حصن منيع على غفير الجبل وقد قيل ان صاحبه في القدم هو الذي قال الله تعالى عنه وكان وراءهم ملك ياخذ كل سفينة غصبا وهو اليوم خراب واذا سار الانسان من سيراغ الى حصن ابن عمارة على ساحل البحر سار في جبال منقطعة ومفلوز حتى يصل اليه قال في العنزى ومن حصون بلاد هيراز قلعه ابن عمارة

عن ابن حوقل داراجورد معناة عمل دارا وهي مدينة لها سور وخندق يمولد المياه فيه وفيه حشيش يلنق على الساج فيه حتى لا يكلا يعلم من الغرق وفي وسط المدينة جبل جارة كالقبة وليس له اتصال ببناء من الجبال وبناحية داراجورد جبال من الملح الابيض والسود والاحمر والامفر ويحت من هذا الملح مواثد وتحمل الى البلاد وقال في المنتزه وعمل داراجورد من اجل كور فارس قال في العنزى وباعمال داراجورد معدن اللوميا وبها معدن زئبق

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ Le man. autogr. porte : . عرضة لسان فارس .

² Le man. de Leyde porte en marge : الفريز القزلي والادري على البحر .

³ Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit sans points diacritiques. Le man. de Paris porte : بجره .

⁴ Le man. d'Ibn-Hankal porte : البليح .

⁵ Les deux man. portent : نسا .

⁶ Le n° 578 porte : من كورة دار ايجود .

⁷ *Ibid.* من كورة امسطور .

⁸ Le man. de Leyde portait de plus :

ويزد الان مفرد لملطان وعمل بذاته وعن بعض انها تحى بزدخوار بفتح الالهة وسكون الخاء المعجمة
وفتح الواو ثم الف واء مملية

ذكر كرمان



قال في المشترك كرمان بفتح الكاف ومنهم من يكسرهما قال وهو صقع كبير بين فارس وسجستان ومكران وكرمان حدّ يقصد بحدود خراسان وقصبتها السيرجان لما فرغ من فارس انتقل الى كرمان والذي يحيط بكرمان من جهة الغرب حدود فارس ومن جهة الجنوب بحر فارس ومن جهة الشرق ارض مكران من وراء البلوص الى البحر ويحيط بها من الشمال المفاضة التي فيها بين فارس وكرمان وبين خراسان وهي ايضا مفازة لسجستان والبلوص قوم سكنهم في سبخ جبل القفص وهم اصحاب نعم وبيوت شعر مثل البادية ومكران المذكورة بلاد كثيرة من حساب الهند وربما تكون مضافة الى دلي وارض كرمان داخلة في البحر والبحر ساعدان قد اعتنقا ارض كرمان فالحجر على ساحل كرمان قطعة قوس من دائرة واما جبال القفص المذكورة ان البلوص يسكنون في سمحها فهي جبال جنوبها البحر وهي اليها حدود جيرفت واما البلوص المذكورون فيقال لهم في زماننا الجُت وهم طائفة تقرب لغتهم من الهندية قال ابن حوقل وليس ببلاد كرمان نهر عظيم وفي اضعاى مدن كرمان مفاوز كثيرة فليست عمارتها متصلة كغيرها من الاقاليم ومن بلاد كرمان قرية اسمية من الاطوال ان طولها فة وعرضها لا وبكرمان

¹ Le n° 578 porte ici de plus : وارض مكران وهي قطعة من السهـ

جبال المعادن قال ابن حوقل واما جبال المعادن فهي جبال بها فضة تمتد
من طرف جيزفت على شعب يعرف بدُرَيّاي مقدار مرحلتين ودرَيّاي
هذه شعب خصب تامر بالمساتين والقرى نزهة جدًا واما جبال القفص
المذكورة فقد قال في المشترك بضم القاف وسكون الفاء ثم صاد مهملة
قال والقفص جبل للاكراد بين فارس وكرمان واهله من اشرار العالم والقفص
ايضا قرية بين بغداد وبين عكبرا كانت من موطن اللهو والاشعار فيها كثيرة
قال في اللباب وماسكان بليدة بنواحي كرمان طلع منها بعض رواة الحديث
وفي بغض الميم وسكون الالفين بينهما سين مهملة وكاف مفتوحتان وفي اخرها
من ومن بلاد كرمان بمَند وفي حيث الطول ق ت والعرض ك ط ت قال
ابن حوقل وفي بلدة لها قرايا اقول ومنها ابو الحسن البهندي وزير محمود
ابن سبكتكين

الاسماء	الاسماء المنقول مع	حادي عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان						ضبط الاسماء	
		الطول		العرش		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ا ب ج د هـ	و ز ح ط ي	ا ب ج د هـ	و ز ح ط ي				
١	بافد	زج واطوال	ف	ا	ك	ا	من الثالث	من كرمان	من الباب يفتح الباء الموحدة وسكون الفاء ثم دال معمله
٢	كرمان وكرمان	اطوال قانون زج	ف ف ف	ل س ا	ل ل ك	ا ر ك	من الثالث	من كرمان قال ابن سعيد في قاعدة كرمان التي	من الباب يفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفتح الهال وكسر العين المملات وسكون المغنة من تحت وراء معمله
٣	جهرت	قانون ابن سعيد اطوال	ف ف ف	ا ل ا	لا ل ك	هـ س ل	من الثالث	من كرمان	من الباب يكسر الجيم وسكون المثناة من تحت وفي الراء المهله وسكون الفاء وفي آخرها تاء مثناة من فوق
٤	السبرجان	قانون نقطة ابن سعيد اطوال رم	ف ف ف ف	ا ك ا ا	ل ل ل ك ل	ل ل ا ل ا	من الثالث	قصبة كرمان	من الباب يكسر السين المهله وسكون المثناة من تحتها والراء المهله وفتح الجيم وبعد الائي نون
٥	زرعد	قانون اطوال	ف ف	ا ا	ا ل	ا ر	من الثالث	من كرمان	من المختوك لياقوت يفتح الراء المعينة والراء المهله وسكون النون وفي آخرها دال ممله
٦	بمر	اطوال قانون	ف ف	ا ل	ك ل	ل ا	من الثالث	من كرمان	من الباب يفتح الباء الموحدة وتصديده الميم

الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب وبافه بلدة من بلاد كرمان وهي من البلاد الحارة

قال في اللباب وبردمير بلدة من بلاد كرمان ويقال لها أيضا كوامير خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل ومن الميرجان إلى ما يلي المفازة بردمير وبينهما مرحلتان

قال ابن حوقل وجيرفت مدينة جمع للتجار الواسلين من خراسان ومجستان وهي خمسه حدًا وزرعها سقّ ومن جيرفت إلى هرمز أربع مراحل ومن جيرفت إلى الميرجان مرحلتان وقال المهلبى وجيرفت أعظم مدن كرمان وهي كثيرة الغل والأترج ومقصد للتجار^(١)

قال ابن حوقل والميرجان مدينة داخلها قنّ الماء وهي أكبر مدينة بكرمان وأبنيتها أفبّاء^(٢) لقلة الخشب بها ومن سيرجان إلى جيرفت مرحلتان قال في اللباب والميرجان مدينة من كرمان مما يلي فارس

قال في المقنن وزند مدينة مشهورة من نواحي كرمان وزند أيضا من قري أصبهان قال ابن حوقل ومن زند ترتفع بطائن معروفة تحمل إلى فارس والعراق قال في العزيزي بين مدينة زند ومدينة الميرجان تسعة وعشرون فرسخا

قال ابن حوقل وفيها ثلاثة جوامع وهي أكبر من جيرفت وقال ابن الأنير في اللباب وقد اسدركها على السعالي وفي مدينة بكرمان قال ابن الأثير وعليها اسمعيل بن إبراهيم وزير سيكري صاحب فارس في أيام المقدّر وغيره قال في العزيزي وهي من كبار مدن كرمان وهي مصر من الأمصار

سطر المسند	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	حلاى عنر الاقاليم العرفية وهو كرمان						ضبط الاسماء
			الطول	العرض	الإقليم الحقيقى	الإقليم العرقى			
							ل	ل	
٧	هرموز	فادون نخه ابن سميد اطوال	٦ ٦ ٦ ٦	ل ل ك كه	ل ل ك ك	من البالك	فرصة كرمان	من المصرك بهم الهاء وسكون الراء المثلث ومم المم وفي آخرها زاء معصه	

البيار: Le man de Leyde porte.

الأوصاف والأخبار العامة

وهرموز فرسه كرمان وهي مدينة كثيرة الكفل مدينة للقر والخبري من رآها في زماننا هذا ان هرموز العتيقة خربت من غارات البدو وان اهلها استقلوا عنها الى جزيرة في البحر تسمى زروون وهي جزيرة قريبة الى البر قرب هرموز العتيقة ولم يبق بهرموز العتيقة الا قليل من اطراف الناس وزروون قبالة عمان وهي بفتح الزاء المعجمة وهم الرأاء المعجمة ثم واو وفي الآخرون ومن هرموز الى اول حدة فارس نحو سبع مراحل (ومن) المصنوك وهرموز مدينة باهي مكران يدخل اليها المراكب من بحر الهند في خليج

ذكر بستان



قال في المشترك وبجستان بكسر السين المهملة وكسر الجيم وسكون السين الثانية ثم مثناة من فوقها والـف ونون قال وبجستان اقليم عظيم واسم قصبته زريج الا انه قد انسى هذا الاسم واطلق اسم الاقليم على المدينة وبجستان بين خراسان وبين مكران والسند وبين كرمان قال ابن حوقل والذي يحيط ببجستان من جهة الغرب خراسان ويحيط بها من جهة الجنوب المفازة التي بين سجستان وفارس وكرمان والذي يحيط بها من جهة الشرق مفازة في بين سجستان وبين مكران وفي المفازة التي تفصل ما بين مكران والسند ايضا وتنام للحد الشرق شيء من عمل الملتان والذي يحيط بها من جهة الشمال ارض الهند وفيما يلي خراسان والغور والهند تقويس وقال المهلبي وبجستان شرقي كرمان بالبحراف الى الشمال قال في اللباب وينسب الى سجستان بجزى بكسر السين المهملة وسكون الجيم ثم زاء محجمة على غير قياس وينسب اليها سجستاني ايضا قال ابن حوقل وارضى سجستان بها الرمال والخيول وفي ارض سهلة لا يرى فيها جبل وتشتد بها الريح وتدوم وبها ارحية تظن بالريح وتنقل بالرياح رمالهم من مكان الى مكان واذا ارادوا نقل الرمل من مكان عملوا هناك حائطاً من خشبان او غيره

¹ والرخ On lit de plus dans le man. de Leyde.

² والعر On lit dans le man. autographe: العر.

³ بسن Dans le man. autogr. on lit بسن.

⁴ Dans le man. autogr. ce mot est presque effacé, cependant, en l'examinant avec attention, on peut encore en reconnaître toutes les lettres.

وجعلوا اسفله^١ طوقًا وابوابًا فيدخل الريح من تلك الابواب وتطير الرمل
 وقرميد بعيدًا وكانت مدينة سجستان القديمة رام شهرستان غربت
 رام شهرستان وبنيت زرنج عوضها وسجستان خصبة كثيرة الطعام والقرى
 والاعناب واهلها ظاهرو اليسار ويرتفع من مغارة سجستان شيء كثير من
 الخلتيت حتى انه قد غلب على طعامهم

^١ On lit dans le n° 578 : في اسفله. Dans le man. de Leyde. on ne voit que les trois dernières lettres du mot اسفله, les autres étant entièrement effacées

ضبط الاسماء	ثاني عشر الاقاليم المعرفية ومو مجستان						الاسماء	العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
			ا ب ج	د هـ و	ز ح ط	ق ك ل		
من الباب بفتح الراء المعلة وفتح الفاء المعلة المشددة وفي آخرها جيم	من مجستان	من الثالث	ا ن	لر ل	ا ا	فد م	رم قانون	١ الرجح
من الفاء	من مجستان	من الثالث	ا	لم	م	فر	اطوال	٢ خواش
من الباب بفتح الزاء المعلة والراء المعلة وسكون النون وفي آخرها جيم	قصبة مجستان	من الثالث	ل ل	ل ل	ل ا	فط فر	قانون اطوال	٣ زرج
من كورة الدوار من مجستان	من الثالث	من الثالث	ل مه	كط لم	ا ا	فط فط	قانون اطوال	٤ درغش
حصن معروف والطاق بالطاء المعلة ثم الف وقاف	من مجستان	من الثالث	م ا	له ل	ل ا	فط فر	قانون اطوال	٥ حصن الطاق

الوصاف والاعخبار الغمامة

قال ابن حوقل وما يتصل بهستان الرنج وهو اقليم فيه مدة مدن في مدنه بخوان (١) والرنج على غاية الخصب والمعة قال ابن الاثير في اللباب وقد استدركه على الصعلاني الرنج بلاد معروفة تجلوز بهستان ولما انهزم ابن الاعمش قصد ملكها رتبيل واستجار به فاسلمه وقطع راسه ثم حمل الى الشام ومصر وفي ذلك يقول بعض الشعراء:

يا بعدن موضع جئت من راسها ، راس بمصر وجئت في الرنج ،

قال ابن حوقل وخوافي هي من قرنين على مرحلة عن يمار الداهب الى بخت وبهينها وبين الطاق نحو نصف مرحلة وهي اكبر من قرنين وبها تخيل وانجار وبها مياه جارئة وقتي والقرنين مدينة صغيرة لها قري ورساتيق وهي على مرحلة من بهستان عن يمار الداهب الى بخت وفي كتاب الاطوال طول القرنين قرين وعرضها ثلث مرفق والقانون طولها ثلث مرفق وعرضها ثلث مرفق وهي غير القرنين التي بخراسان

قال ابن حوقل وزرنج مدينة كبيرة من بهستان قال وقد يطلق على زرنج نفسها بهستان ايضاً قال ولزرنج مور وخذق ينبع فيه الماء وابنتها عقود لان الخصب فيها يسوس ولا يثبت وكان بها قصر ليعقوب بن الليث الصفتار وانشأ (٢) فيها عمرو اخو يعقوب سوقاً عظمت اجرتة في كل نهار الى درهم اوقفه على الجامع وفي المدينة مياه تجري في البيوت والازقة وارضها سبعة قال في اللباب وزرنج ناحية بهستان ينسب اليها جماعة من اهل العلم منهم محمد بن كرام الزنجي صاحب المذهب المشهور

قال ابن حوقل ودرغش من كورة يقال لها النوار من كور بهستان قال وهي على مجرى الهند مند قال ابن سعيد ونهر الهند مند الكبير الذي يخرج من مرق جبال الغوري يجر بلاد بهستان من الغرب الى الشرق فيكون عليه مدينة بست في شماله ثم يمر النهر الى طول مة فيعطف الى الجنوب فيكون زرنج في شماله على نحو عشرين ميلاً ويصلها منه جدول يحققها وينتفع به اهلها في الجامع وغيره ثم يلتوي النهر الى الغرب فيكون على موضع التواء على جبل منقطع حصن الطاق ويمر النهر في شماله مغرباً الى ان يصب في بحيرة زرة المقدمه الذكر

قال ابن حوقل وانما الطاق فانها مدينة صغيرة ولها رساق ونها اعناب كثيرة يتبع بها اهل بهستان قال ابن سعيد هو على جبل مرتفع عند التواء النهر وهو في غاية الممعة لا يرام بحصار وبه يحكم ملوك هذه البلاد وفيه يعملون خزائنهم

ضبط الاسماء	ثلاث عشر الاقاليم العرفية ومرو ميجستان						الاسماء	الاسماء	الاسماء
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			١٠	١١	١٢	١٣			
بفتح الميم وسكون الراء المعلمين وفتح الواو ثم الف ونون هكذا ضبطها بعض العلماء	من ميجستان	من آخر النالت	كه	لم	ل	س	اطوال	٦ سروان	
من الباب بفتح الباء الموحدة وسكون الميم المعجمة وفي آخرها تاء متناة من فوقها	قاعة بلاد يست	من الثالث	ه ١٠	لى لم	لح ١١	ما س	قانون اطوال	٧ جست	

^١ Le texte d'Edrisi porte : بفتحواى .

^٢ On lit dans le man. de Leyde : انما , et dans celui de Paris : انما .

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وسروان مدينة صغيرة من محمستان وبها فواكه كثيرة ونخيل وأعناب وهي من بخت على
نحو مرحلتين

ومدينة بخت على هضبة نهر عند مند وهي من محمستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة خصبة وبنيّة كثيرة الغل
والأعناب ومن بخت إلى غزنة نحو أربع عشرة مرحلة قال في اللباب وبخت مدينة من بلاد كابل بين هراة وبين
غزنة وهي مدينة حصنة كثيرة المياه والخضرة قال في العزني ومدينة بخت مدينة جليلة بها عدة منابر
ورباطات كثيرة عظمها

* Dans le man. de Leyde, les premières lettres de ce mot sont entièrement effacées par la vétusté.

ذكر السند



[لَمَّا فرغ من سجستان] انتقل الى بلاد السند وما اضيف اليها من الهند قال ابن حوقل ويحيط بذلك من جهة الغرب حدود كرمان وتام من مغارة سجستان ويحيط بها من جهة الجنوب مغارة وقي فيما بين كرمان¹ والبحر والبحر جنوبي المغارة ويحيط بها من الشرق بحر فارس ايضا لان البحر يتقوس على كرمان والسند حتى يصير له دخلة شرق بلاد السند ويحيط ببلاد السند من جهة الشمال قطعة من الهند وأما البلاد الهندية التي انضمت الى السند ودخلت في تحديدها فمنها مكران وطوران والبُدْهَة قال ياقوت الحموي في المشترك والمنصورة اسم لعدة مدن منها هذه المنصورة من السند ومنها المنصورة التي كانت ببطائع العراق من نواحي واسط ومنها المنصورة مدينة خوارزم القديمة خربها الماء وكانت على شرق جيحون فانتقل اهلها الى كرايج غربي جيحون ومنها مدينة في نواحي افريقية استحدثها المنصور بن القائم الفاطمي وتسمى المنصورة² ايضا ومنها مدينة ببلاد الديلم لها ذكر في اخبارهم ومدينة استحدثها طغتكين بن ايوب باليمن ومات بها ومدينة عمرها القائم بن العادل بين القاهرة ودمياط قال وكل واحدة من هذه بناها ملك عظيم وسمّاها المنصورة تفاءلاً لها بالنصر والدوام فخرت جميعها عن آخرها ذكره من مسافات السند عن ابن حوقل من

¹ Au lieu de كرمان, le man. d'Ibn-Haukel porte . مكران.

² Il faut sans doute lire المنصورة. Voyez Ibn-Khallican, édit. de M. de Slane, p. 113, ligne 16

المنصورة الى الملتان اثنتا عشرة مرحلة ومن المنصورة الى طوران خمس عشرة مرحلة ومن المنصورة الى اول حدة البدهة خمس مراحل ويحتاج الى عبور مهران اذا اردت البدهة من المنصورة ومن المنصورة الى قاهل^٢ ثمان مراحل ومن قلري الى بلري نحو اربعة فراسخ ومنها ازور^٣ قال ابن حوقل في مدينة تقارب الملتان في اكبر وعليها سوران وفي على نهر مهران قال في العزبزي انها مدينة كبيرة اهلها مسلمون في طاعة صاحب المنصورة وبينها ثلثون فرسخًا وقال في القانون انها حيث الطول صة نة والعرض تح ت ومنها قندابيل قال في القانون انها قصبة طوران وان طولها صة وعرضها تح ت قال ابن حوقل انها مدينة البدهة قال والبدهة مفترشة ما بين حدود طوران ومكران والملتان ومدن المنصورة وفي في غربي مهران واهلها اهل ابل مثل البادية لهم اخصاص واجام ومنها قالري وأترى قال ابن حوقل انها على شرق مهران على بعد من شطه على الطريق الآخذة من المنصورة الى الملتان قال في كتاب الاطوال ان طول كل منها صة ل وعرض قالري لرة وعرض اترى كر ل^٤ قال الادريسي مدينة قالري على شط مهران الغربي وفي مدينة حسنة ومتاجرها رابحة وعلى قرب منها من جهة الغرب ينقسم نهر مهران قسمين فيجر معظمه غربًا حتى يصل ظهر المنصورة وفي في غربيه ويمر النهر الثاني نحو الشمال ويميل الى جهة الغرب حتى يتصل بصاحبه على اسفل المنصورة باثنا عشر ميلا وبين قالري والمنصورة اربعون ميلا]

Le man. d'Ibn-Haukal porte قاهل.

^٢ On lit ibid. الروز.

^٣ Dans cette partie du manuscrit autographe, l'auteur ayant fait plusieurs corrections et transpositions, le passage suivant se trouve supprimé :

واما بلري فهي مدينة ثالثة غير قالري وأترى وهي على عظم مهران من غربيه قريب من الخليج انى ينبثق من مهران على ظهر المنصورة

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتفرقة مع	ثالث مفر الاقاليم العرفية وهو السند						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ي	ا	ي	ا	
١	الحليل	ابن سعيه قانون اطوال	من ابن حوقل من السند	من الثالث	ك ل	ك ل	لا ل	ص ص	من الباب بفتح الال المهلة وسكون المثناة من تحتها وهم الباء الموحدة وفي آخرها تاء
٢	مكران وقصبها التييز	قانون نحة ابن سعيه اطوال	من ابن حوقل من السند	من الثالث	م ه س ه	م ك ك ك	م م م م	م م ف ف	من الباب مكران بضم الميم وسكون الكاف وفتح الراء المهلة والى ونون والييز بالتاء المغناة القوية وياء (١) آخر الحروف وراء معبسة في الآخر
٣	قزدار	قانون اطوال	من ابن حوقل من طوران	من الثالث	ل ل	ل م	ل ل	ص ص	من الباب بضم القاف وسكون الراء المعجمة وفتح الال المهلة والى وراء مهلة
٤	الشعرون	قانون اطوال	من ابن حوقل من السند	من الثالث	م م	م ك	ل م	ص ص	من الباب بكسر الباء الموحدة وسكون الياء آخر الحروف وهم الراء المهلة ويدها ولو وفي آخرها نون
٥	سدوسان	قانون اطوال	من ابن حوقل من السند	من لواثل الثالث	س م	ك ك	ن م	ص ص	بفتح العين وهم الال المهلة ولو ثم سين مهلة ثانية مفتوحة والى ونون

الامصار والاشبار العامة

والديبل على هط ماء السند وهي على ساحل البحر وهي بلد صغير هديده للزوبيا هم كثير ويجلب اليها القر من البصرة قال ابن حوقل والديبل على البحر وهي فرسة تلك البلاد وهي مرق مهران وكذلك قال في اللباب انها على البحر الهندى قريبة من السند قال ابن سعيد هي في نخلة من البر في خليج السند ويجلب منها المتاع الديبل وهي اكبر فرس السند وامهرها وبين الديبل والمنصورة ست مراحل ومن الديبل الى بيرون اربع مراحل قال الادريسي وبين الديبل وموقع نهر مهران ثلث مراحل وهي في وسط الطريق الى المنصورة

قال ابن حوقل ومكران ناحية واسعة عريضة والغالب عليها المغاوير والقطط والفيق قال وتيز هي فرسة مكران وتلك النواحي وهي على هط مهران من غربيه بقرب الخليج الذي يفتح من مهران على ظهر المنصورة وقال في اللباب مكران بلدة من بلاد مكرمان وبين تيز والبدعة نحو خمس عشرة مرحلة قال الادريسي وبين تيز وجبهة كبش في بحر فارس نحو عشرين وافر

وهي قلعة صغيرة كالقريفة في وطاة على تلبل وحولها بسميتينات هكذا اخبرني به ههنا من رآها في زماننا هذا وقال ابن حوقل وقزدار قصبة طوران قال في اللباب وقزدار ناحية من نواحي الهند بيننا وبين بست ثمانون فرسخا ويقال لها ايضا قصدار بالصاد المهملة وبين قزدار والمقان نحو عشرين مرحلة

عن ابن حوقل والبيرون ام مدينة بين الديبل وبين المنصورة على نحو نصف الطريق وربما هي الى المنصورة اقرب وقال المهلب والبيرون مدينة اهلها مسلمون ومنها الى المنصورة خمسة عشر فرسخا قال ابن سعيد مدينة البيرون التي ينسب اليها ابو الريحان البيروني وهي من فرس بلاد السند التي عليها خليج المالح الخارج من بحر فارس قال الادريسي من البيرون الى المنصورة ثلث مراحل وبعض مرحلة وهي مدينة ليست بالكبيرة وعليها حصن حصين

وسدسان مدينة غربي نهر مهران عن ابن حوقل وهي خصبة كثيرة الحر وحولها قري ورسناق وهي حليمة ذات اسواق

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول علم	ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
٦	المشورة	ابن سعيد قانون واطوال	مه مه	ل ١	كد كو	م م	من الثالث	عن ابن حوقل من السند	بفتح الميم وسكون النون وهم الصين المعلة وسكون الواو وفتح الواو ثم هاء
٧	الموتان	قانون اطوال	مو مو	كه كه	كط كط	م م	من الثالث	عن ابن حوقل من الهند	بفتح الميم وسكون اللام ثم تاء معناة فوقية والفاء ونون وفي اكد الكتب مكتوبة بولو

^١ On lit dans le man. de Leyde : أخر : الفرقه اليها

الوصافي والخبار العامة

قال في القانون المنصورة من السند وسم المنصورة القدمم يمتنعوا وشيت المنصورة لان الذي فقها من المسلمين قال نصرنا قال ابن حوقل والمنصورة مدينة كبيرة يحيط بها خليج من نهر مهران في الجزيرة واهلها مسلمون وهي بلدة حارة وليس بها سوى الفيل وبها قصب السكر ولها ممر على قدر التفاح هدية الحموضة يسمى الهومة وقال المهلب في العزبي والمنصورة مدينة كبيرة ويحيط بها خليج من نهر مهران ويلى مهران من بلد الملتان قال والمنصورة كثيرة الفيل وقصب السكر وشيت المنصورة لان عمر بن حفص المعروف بهزارمرد المهلبى بناها في ايام ابي جعفر المنصور ثلث خلفاء بني العباس وقامها بلقبه

قال في القانون المولتان من السند وذكر الطول والعرض وهو موافق لما ذكر واهل تلك البلاد يقولون ملطان فيبدلون التاء بالطاء قال ابن حوقل والملتان اسعر من المنصورة وبها صنم يحظمه الهنود ويحجون اليه والصنم على صورة انسان مرتج على كرسى قد مته ذراعيه وهو ليس جلدًا على صورة الهتيان احمر وعينه جوهريتان وعانة ما يحمل عليه من المال باخه امير الملتان وهو مسلم وقال المهلبى في العزبي اعمال الملتان واسعة من الغرب الى حد مكران ومن الجنوب الى حد المنصورة ومن الملتان الى غزنه مائة وستون فرسخًا

ذكر الهند



من الانساب بكسر الهاء وسكون النون ودال مهملة لما فرغ من السند
انتقل الى الهند والذي يحيط بالهند من جهة الغرب بحر فارس وتامبه
حدود السند وما يصاقبه ويحيط بالهند من جهة الجنوب البحر الهندي
والذي يحيط بالهند من جهة الشرق المفاوز الفاصلة بين الهند والصين
ويحيط بها من جهة الشمال [بلاد طوائف الاتراك^١] وعن بعض المسافرين
قال ومن مدن الهند ناكور وهي مدينة كبيرة على اربعة ايام من دئي وهي
بفتح النون ثم الف وكاف مضمومة وواو وراء مهملة ومن مدن الهند
جالور بفتح الجيم ثم الف ولام مضمومة وواو وراء مهملة في الآخر قال وهي
على تلى تراب نحو قلعة مصيفي قال وهي بين ناكور وبين نهروالة قال ولم
يعص على صاحب دئي من بلاد الجزرات غير جالور المذكورة وذكر في
القانون مدينة من الهند اسمها مندرى قال وهي بين الغرضة وبين المعبر
الى سرنديب وهي حيث الطول قك والعرض نة في الغب^٢ وعن بعض
المسافرين قال الهند ثلاثة اقاليم الاول وهو الذي الى جهة الغرب ويتصل
ببلاد السند وكرمان يقال له الجزرات بالحيم والراء المحجمة والراء المهملة ثم
الف وتاء مثناة من فوق والثاني المنخيار بفتح الميم وكسر النون وسكون

^١ Il y a ici, dans le man. de Leyde, un blanc que nous avons rempli en suivant la leçon du n° 578

^٢ Dans le n° 578, on lit: في الغرب.

^٣ Ibid. بضم الميم.

الياء آخر الحروف وفتح الباء الموحدة ثم الف وراء مهملة في الآخر وهو شرق للجزرات والنيبار في بلاد الغلغل والغلغل في شجرة عناقيد كعناقيد الدخن وشجرة ربما التف على غيره من الاشجار كما يلتف الدوالي واما الاقليم الثالث فهو المعبر واوله يقع شرق اكولم بصوثلثة او اربعة ايام وهو شرق النيبار [قال بعض المسافرين الديوي جزيرة في البحر تقابل كنيابت من جهة الجنوب واهلها سراق وعمارتها اخصاص من القنا وشرب اهلها من الامطار وي بكسر الدال المهملة وسكون المثناة التحتية ثم واو ساكنة] وعن بعض المسافرين ان من سندابور ومشرقًا الى هنور من بلاد النيبار قال وهنور بفتح الهاء والنون المشددة والواو وراء مهملة وفي بليدة حسنة ولها بساتين كثيرة قال وجميع النيبار مختصر بكثرة المياه والاشجار الملتفة ومن هنور الى باسور بالسین والرأين المهملات وفي بلدة صغيرة قال ووراءها منجور قال وفي من اكبر بلاد النيبار وملكها كافر وفي شرق البلاد المذكورة قال ووراء منجور بثلاثة ايام جبل عظيم داخل في البحر يرى للمسافرين من بعد ويسمى رأس هيلي بفتح الهاء وسكون المثناة التحتية وكسر اللام ثم ياء مثناة تحتية في الآخر ومنجور بفتح الميم وسكون النون وفتح الجيم وضم الراء المهملة ثم واو ساكنة وراء مهملة قال ومن اواخر النيبار تنديور بالفاء المثناة الفوقية المفتوحة وسكون النون ثم دال مهملة وياء آخر الحروف مضمومة وواو وراء مهملة وفي بليدة شرق رأس هيلي ولها بساتين كثيرة قال ومن بلاد النيبار الشاليات بفتح الشين المعجمة والفاء ولازم مكسورة وياء آخر الحروف ثم الف وباء مثناة فوقية

¹ Dans le man. ce mot était originairement écrit ainsi : الربى .

² Ici on avait originairement écrit : الرأى . Ce mot a été changé en الدال , par une main plus récente.

³ On lit dans le man. n.° 578 :

باسور بالباء الموحدة والالف والميم المفتوحة
وبالرأين المعجلين بينهما واو

والشكلى بالشين المعجمة المكسورة وسكون النون وكاف ولام وآء آخر
 للحروف وهما بلدان احداهما اهلها يهود وكان قد شذ عن الخاكي أيهما بلد
 اليهود وأكوله آخر المنيبار وآخر بلاد الفلفل قال واول بلاد المعبر من جهة
 المنيبار راس كمهرى بضم الكاف وسكون الميم وضم الهاء وكسر الراء المهملة
 ثم ياء آخر للحروف قال وهناك جبل وبلد يقال له : راس كمهرى قال ومن
 المعبر منيفت بفتح الميم وكسر النون وسكون الياء المثناة التحتية وفتح
 الفاء وتشديد التاء المثناة الفوقية وفون في الآخر قال وى على الساحل
 قال وقصبة المعبر بيزد اول بكسر الميم الموحدة وتشديد الياء المثناة
 التحتية وسكون الراء وفتح الدال المهملتين والفاء وواو ولام قال وى مدينة
 سلطان المعبر قال واليه يجلب الخيول من البلاد قال المهلى في العزيزى
 وبلاد التبت يقع همالى مملكة قنوج وبينهما مسافة بعيدة

١ لها : Il faut peut-être lire :

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتول علم	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						ضبط الاسماء
			الاقليم الطبيقي	العرض		الطول		أقاليم العرف	
				١	٢	١	٢		
١	سومونات	قانون	مر	س	ك	ه	من الثاني	من الهند	مضم معروف وصومنا بالصاد المهلة ويقال بالعين المهلة ثم ولو ساكنة ومع ونون مفتوحين ثم الف وتاء مثناة فوقية في الآخر
٢	قندهار قصة القندهار	قانون	مر	ن	لم	ك	من الثالث	من الهند	
٣	سبلوارة	قانون	ح	ك	تم	ل	من الثاني	من جزرات الهند	بالنون والعاء واللام والولو ثم الف وراء مهلة وهاء ومنهم من ذكر الواء أولاً والآخر الآخر
٤	كنهايت	قانون اطوال	صط صط	ك ك	كر كو	ك ك	من الثاني	على ساحل البحر الآخر	بالكاف ونون ساكنة وباء موجة ثم الف وباء مثناة تحتية وتاء مثناة من فوقها
٥	ماهورة بله المراهمة	قانون اطوال	قد قو	١ ١	كر كر	ه ه	من آخر الثاني	من الهند على جانبي النهر	بالميم والالف والعاء والولو ثم راء مهلة وهاء

الأوصاف والأخبار العامة

قال في القانون ومعلومات على الساحل في ارض البوازج (١) من الهند وذكر العرض والطول حسبها ذكر قال ابن سعيد وهي مشهورة على المنى المسافرين وهي من بلاد الجزرات وتعرف أيضا ببلاد اللار وموضعها في جهة داخلية في البحر فينطسها كثيرًا مراكب هذه لانها ليست في جون ولها خور ينزل ملأته من الجبل الكبير الذي في شمالها الى شرقها (٢) اتول وهي من البلاد التي فتحها محمود بن سبكتكين وكسر مسجها حسبها ثبت في التاريخ

من القانون وام مدينة قصبه القندهار وبنده وهي على وادي السند قال ابن سعيد وقصبه القندهار احد الاسكندريات التي بناها الاسكندر في الاقطار وهي على النهر المنسوب اليها وقال في المشترك ان اسكندرية تطلق على ستة عشر موضعا وعدها قال ومنها الاسكندرية ببلاد الهند لم يزد على ذلك ولعلها قصبه القندهار مثلا ذكره ابن سعيد قال الادريسي ومدينة القندهار كبيرة القطر كثيرة الخلق وبينها وبين نهر واره (٣) خمس مراحل

وفي كتاب ابن سعيد نهروال بتقدم الرآء المهله على اللام قال وهي قاعدة الجزرات الهندية وقال ابو الريكان ونهلورة بتقدم اللام ونقله هنا لوثق من غيره وقال بعض المسافرين نهروال كما قال ابن سعيد ونهروال من الجزرات وهي غربي المنديبار وهي اكبر من كنيبايت وعامرة نهروال مفرقة بين اليمانيين والمياه قال وهي فرسة عن البحر على مسيرة ثلثة ايام وكنيبايت هي فرسة نهروال وهي في مستوي من الارض وفي كتاب نزهة المشتاق مكتوبة نهروال برأثين

قال ابن سعيد وكنيبايت هي من العواجل الهندية يقصدها التجار وفيها معلون وقال في القانون وكنيبايت من الهند على ساحل البحر الاخضر وطولها وعرضها حسبها ذكر وحكي بعض من سافر اليها قال وكنيبايت غربي المنديبار وكنيبايت على جون من البحر طولها مسيرة ثلثة ايام وهي مدينة حسنة وهي اكبر من المحرة وابنيبتها بالاجر واهلها مسلمون وبها الرخام البهيج وبها بساتين قليلة قال الادريسي وبينها وبين البحر ثلثة اميال

قال ابن سعيد وعلى جانبي نهر كنك في تحدهاره من قنوج الى بحر الهند قلاع البرامنة التي لا ترام وهم قباة الهند ينسبون الى البرمن اول حكمائهم

مطر السعد	الاسماء	اسماء العقول	رابع عشر الاقاليم العرقية وهو الهند					
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	ضبط الاسماء
				١	٢			
٦	تافله	قانون اطوال	قد س	ك ن	بط ك	من الاول	من الهند على الساحل في حد لاران	بفتح المثناة الفوقية ثم الف ونون وهاء عن لبي العقول وتقله عن عبد الرحمن الريان الهندي
٧	سندباد	قانون نهضة اطوال	قد قر قه	ك ن ك	بط بط بط	من الاول	من سواحل الهند من بلاد تافله	قال بعض المسافرين ان هناك سندباد لا سندباد وعن لبي العقول سندباد ايضا بالعين المهلة والنون والذال المهلة والف وباء محلة وولو وفي الآخر راء مهلة
٨	لوهور وتيل لهاور	اطوال	ق	٣	لا	من الثالث	من الهند	من اللباب بفتح اللام وسكون اللولبين بينهما هاء مفتوحة وفي آخرها راء مهلة
٩	سفالة الهند قال البيهقي واصحابه سوفارة	قانون واطوال	قد	نه	بط	من الاول	على الساحل في ارض البوازيج	بالعين والفاء ثم الف ولازم وفي الآخر هاء وسوفارة بالعين المهلة والواو والفاء ثم الف وراء مهلة وهاء في الآخر
١٠	دلي	قانون وابن سعيد	قكح	ن	له	من الرابع	من الهند	بدال مهلة ولازم مسددة مكسورتين ثم مثناة تحتية

الوصاف والاعخبار العامة

قال بعض المسافرين وتانة من الجزرات في الجهة الشرقية منها غربي المنيار قال ابن سعيد في آخر مدن الار مشهورة على السن التهار واهل هذا الساحل الهندى جميعهم كفار يعبدون الانداد ويسكنون مع المسلمين قال البيروني في على الساحل وينسب الى تانة تانص ومنه الثياب التانصية قال الادريسي واهلها وجبالها تسبت القنا والطيامير ينفذ فيها من اصول القنا ويحمل الى الافاق ومن بعض المسافرين ان الماء يحيط بها وبقراها في جزيرة في البحر والاع ان طولها ست لان بعض المسافرين اخبر انها غربي كنبات

قال بعض المسافرين وسندابور في تانة على نحو ثلثة ايام وهي على جون من البحر الاخضر قال وسندابور آخر الجزرات ولول المنيار قال في القاتون وهي على الساحل قال في العنزي ومدينة سندان بينها وبين المنصورة خمسة عشر فرسخا ومدينة سندان تجمع الطرق قال وسندان بلاد القسط والقنا والجزران وهي من اجل فرضه على البحر

قال في الباب ولومور مدينة كبيرة من بلاد الهند كثيرة للخيرو يقال لها ايضا لهلور خرج منها جماعة من اهل العلم

وللهند هذه السفالة كما للزنج سفالة (١) قال الادريسي مرفارة مدينة عامرة كثيرة الساكن ولها محارات ومرافق وهي فرقة من فرض البحر الهندى وبها مسايد ومفاس لؤلؤ وبينها وبين مدينة سندان خمس مراحل

وحكى بعض المسافرين قال دلى مدينة كبيرة وسورها من اجرو هو اكبر من معور حاة وهي في معتم من الارض وترتيبها مختلط بالبحر والرمل ويمر على فروع منها نهر كبير دون الفرات قال وغالب اهلها مسلمون وسلطانها مسلم والمرقة كفرة ولها بساتين قليلة وليس بها عنب قال ويمطر في الصيف وهي بعيدة عن البحر وبينها وبين نعلوارة نحو مهر قال وجامعها ملائكة يعمل في الدنيا مثلها وهي من جزر احمر ودرجها نحو ثلثماية وستين درجة وليعت مئة بل كثيرة الاخلاص عظيمة الارتفاع واسعة من تحتها وارتفاعها يقارب منارة اسكندرية

سطر المصدر	الاسماء	الاسماء المنقول	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ا	ل	ا			
١١	قتوج	ابن سعيد اطوال	ق	ن	ك	ن	من القاف	ابن سعيد قاعدة لغوار ^(١)	بفتح القاف وفتح النون المتعددة وبالو ثم جيم
١٢	الكول	ابن سعيد اطوال	ق	ن	ب	ل	من الاول	آخر بلاد الغلغل	بالكاف المفتوحة والساكنة ثم لام مفتوحة وميم في الآخر
١٣	جبال قامرون	قاسم واطوال	ق	ن	س	ن	خارجة عن الاول الى الجنوب	مدنها في القانون من الجزائر	بفتح القاف والي وميم وراء معلمة ثم واو ونون
١٤	المعبر	ابن سعيد	ق	ن	د	ك	من الثالث	من لواخر الهند	بفتح الميم وميم معلمة ^(٢) وفتح الباء الموحدة ثم راء معلمة وقد تقدم ان المعبر اسم اقليم فيقول ان موضوعه المذكور لقاعدته بيروا لول المتقدم الذكر

^١ Il faut peut-être lire : الموارج.

^٢ Ce passage d'Ibn-Seïd ne se trouve pas dans le n° 578.

^٣ Le man. porte : نملوار.

^٤ Ici on lit de plus dans le man. de Leyde : لاخبارها لاذكرها.

الاصناف والاعبار العامة

من كتاب ابن سعيد وقنوج بين ذراعين من نهر كندك وقال المهلب في المهزبي قنوج مدينة في اقاص الهند وهي في جهة الشرق من الملتان وبينهما مايتان واثنان وممانون فرخا وقنوج مصر الهند واعظم المدن وقده بالغ الناس في تعظيمها حتى قالوا ان بها ثلثمائة سوق لجوهر وملكها الفان وخمس مائة فيل قال وفي كثيرة معادن الذهب قال الادريسي في نزهة المشتاق وقنوج مدينة حسنة كثيرة الثمارات وبها يقبض الملك بقنوج وعدت من مدن القنوج قنوج الخارجية وقنوج الداخلة وغيرها ومن قنوج الداخلة الى قنوج سبع مراحل

قال ابن سعيد الكوم آخر بلاد الفلفل من الشرق ويقطع منها الى عدن وحكى لي بعض المسافرين اليها قال الكوم مدينة وهي آخر بلاد الفلفل وهي على خور من البحر وفيها حارة للمسلمين وبها جامع وهي في مستوي من الارض وارضها مرملة وهي كثيرة البساتين وبها نهر البقم مثل نهر الرمان وورقه يتقبه ورق العناب

وجبال قلمرون هاز بين الهند والصين وجبال قلمرون المذكورة هي معدن العود وقال المهلب ومدن قلمرون منها كوكرا^(١) واكصيين وهي مدينة ملك قلمرون قال واكصيين على نهر بقدر نيل مصر ومراس^(٢) كورة في آخر بلاد قلمرون ولول الصين قال ابن سعيد جزائر قلمرون منها مدينة الملك في مرقعها حيث الطول والعرض المذكورين في الجدول

قال ابن سعيد المعبر المشهور على الالسن ومنها يجلب اللانس وبقصارتها يضرب المثل وفي هاليها جبال متصلة ببلاد بلهرا ملك ملوك الهند وفي غربها يصب نهر الصليان في البحر والمعبر هرق الكوم بنلس ايام او اربعة وينبغي ان يكون بميلة الى الجنوب عنها

^١ Le man. d'Ibn-Saïd porte : بلهرا.

^٢ Le n° 578 porte : ذكررا.

^٣ Ibid. وركس.

^٤ Le man. de Leyde porte : والعين المهلة.

ذكر الصين



لما فرغ من [ذكر] الهند انتقل الى [ذكر] الصين والذي يحيط بالصين من الغرب
المفاوز التي بين الصين وبين الهند ويحيط بها من جهة الجنوب البحار ويحيط بها من
جهة الشرق البحر المحيط الشرق ويحيط بها من جهة الشمال اراضى ياجوج
وماجوج وغيرها من الاراضى المنقطعة الاخبار عنا وقد ذكر اصحاب كتب
المسالك والممالك في كتبهم بلادًا كثيرة ومواقع وانهار وغيرها في اقليم
الصين ولم يقع لنا ضبط اسمائها ولا تحقيق احوالها فصارت كالمجهولة لنا
لعدم من يصل من تلك النواحي من المسافرين اليها لنستعلم منه اخبارها
فاضربنا عن ذكرها [وعن بعض من قدم اليها من تلك البلاد ان خانقو
المعروفة في زماننا بالخنساء في شمالها بحيرة حلوة بالقرب منها تسمى سيخو
بكسر السين المهملة وسكون المثناة التحتية وضم الخاء المعجمة وفي آخرها
واو ودورها تقدير نصف يوم وعن المذكور ان شنجو المعروفة في زماننا
بالزيتون كل منها من الخنساء بندر من بنادر الصين والبندر عندهم هو
الفرضة وهو بفتح الباء الموحدة وسكون النون وفتح الدال المهملة وفي
آخرها رأء مهملة]

مصدر اللفظ	الاسماء	الاسماء المنقول منها	خامس مقر الاقاليم العرفية وهو الصين					ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
			١	٢	١	٢		
١	خاقنو	قانون واطوال	١	٢	١	٢	من النول	من الصين على النهر
٢	خاجرو	اطوال قانون	١	٢	١	٢	من النول	من الصين على النهر
٣	ياجو مستقر ملوكهم	اطوال وقانون	١	٢	١	٢	من النول	مستقر الملك
٤	زيتون [وي شاجو]	ابن سعيد قند	١	٢	١	٢	من النول	من فرس الصين
٥	للنساء [وي خاقنو]	عن ابن العقول	١	٢	١	٢	من النول	من الصين

الوصاف والاعخبار العامة

وهي من ابواب الصين على النهر كذا قاله في القانون قال ابن سعيد وهي مذكورة في الكتب وموقعها على هرق نهر خندان قال ابن خرداذبة وهي المرقا الكبير وفيها فواكه كثيرة والبقول والنبطة والقمير والارز وقصب السكر

وهي من ابواب الصين على النهر كذا قاله في القانون قال ابن سعيد وباب الصين الاعظم مشة بالبناة مع الجبل الكبير حيث الطول قس والعرض في التقليم الرابع وفي هرقه مدينة تاجه (١)

قال في القانون هي معتقر فغفور الصين ويلقب بقفاج خان وهو ملكم الكبير ومن تاريخ النوى الذي ذكر فيه اخبار خوارزم شاه والتتران قاعدة ملك التتر بالصين اسمها طوجاج وقال في القانون ومدينة كزقو بالصين اعظم من يجر المذكورة وذكر ان كزقو حيث الطول تكثر والعرض كما قال بعض من راي يجرانها في مسير من الارض لها بساتين وسور خراب وعرب اهلها من الابرار وهي على بعد يومين من البحر وبينها وبين الخساء مسيرة خمسة ايام ويحيط بها الخساء بغرب وهي دون الخساء في القدر

وزيتون فرضة الصين وهي مدينة مشهورة على السمن النهار للمسافرين الى تلك البلاد وهي مدينة على خور من البحر والمراكب تدخل اليها من بحر الصين في الخور المذكور وقدره نحو خمسة مفر ميل (٢) ولها نهر هي عند راسه ومن بعض من رآها انها تمتد وهي على نصف يوم من البحر ولها خور حلو تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي دون حماة في القدر ولها سور خراب خربه التتر وعرب اهلها من الخور المذكور ومن ابار بها

ومن بعض المسافرين ان خساء في هذا الزمان اعظم فرض الصين والها يندى ومول النهار للمسافرين من بلادنا ومن بعض من رآها انها في الشرق والجنوب عن زيتون وهي من البحر على نصف يوم ولها خور تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي مدينة كبيرة الى الغاية وهي في مسير من الارض وفي وسط المدينة نحو اربعة جبال صغار وعرب اهلها من ابار بها وبها نزعات وبساتين (٣) والجبال عنها على اكثر من مسافة يومين

الاسماء	اسماء المتقول عام	خمس عشر الاقاليم العرفية وهو الصين						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		بفتح	بضم	بفتح	بضم				
٦	السيلى	قانون	قح	٦	٥	٦	خارجة عن الاول الى الجنوب	من اقصى الصين الشرقى	بالعين المعلة والياء المعناة الفتية ولام وياء ثانية في الآخر هكذا وجدناها في الكتب
٧	جكوت	اطوال وقانون	قص	٦	٦	٦	خارجة عن الاول الى الجنوب	اقصى البحارة الشرقية	بالهم والميم والكاف ثم ولو وتاء مثناة فوقية في الآخر هكذا وجدناها مكتوبة
٨	خاجو (٦)	اطوال	قح	ل	مب	٦	من الخامس	من شمالى الصين	بفتح لفاء المعناة وسكون الالف والهميم (٧) وفي الآخر واو
٩	سوكو	اطوال	قيز	٦	مر	٦	من الخامس	من شمالى الصين	بفتح العين المعلة وسكون الواو والكاف وضم الهميم ثم واو في الآخر

^١ On lit de plus dans Ibn-Said : تامة الصين فيها البخور ملكهم الكبير.

^٢ Le n° 578 porte : خمس اعقريوتا. Nous devons faire observer que, dans ce manuscrit, le copiste écrit toujours le mot عشر et ses dérivés, avec un hamza avant l'aïn; il est inutile de dire que c'est là une faute d'orthographe.

^٣ Le man. porte : من ابارتها وبها زهات بساتين.

الوصاف والاعخبار العامة

ويقال لما سئل (١) وفي في اعالي الصين من الشرق وقتل يسلك اليها في الجروع من جزائر في بحر الشرق
جزائر الخالدات والسعادة في بحر الغرب لكن هذه معمورة في خصب وخيرات (٢) بخلاف تلك

وجكوت هي على النهاية الغربية مثل ما يمكن عن جزائر الخالدات في النعابة الغربية وليس شرق جكوت حارة
اسلذ واسها عند الفرس جاكورد (٣) وفي على خط الاستواء عديم العرض

قال بعض من رآها هي مدينة كبيرة في قواعد الصين المحقة سلك وبجتها وبين خان بالق مسيرة خمسة هجر
يوثا وهي بين بلاد لقطا وبلاد كلوي

قال من رآها هي في القدر نحو خمس وهي في مستوي الارض وحولها انهار صفارتان من عين في الجبال التي
حولها ولها بساتين وبجتها وبين قاجو اربعة ايام وقاجو بفتح القاف وسكن الالف والميم وقم الجيم ثم ولو

* Le n° 578 porte : سلا .

* Le n° 578 porte : بحيرات ; mais il faut sans doute lire : خيرات .

* Le man. de Paris porte : جاكورد .

* Les nos 8 et 9 ne se trouvent que dans le man. n° 578 : ils remplacent les nos 1 et 2 qui ne se trouvent que dans le man. autographe.

* Il faut probablement lire : وبضم الجيم .

ذكر جزائر بحر الشرق



لما فرغ من ذكر الصين انتقل الى جزائر البحر الشرق وابتدأ بذكر
الجزائر الغربية منه ثم ما يليها قال الشريف الادريسي جزائر بحر الهند
والصين الف وسبع مائة جزيرة عامرة غير للجزائر للخراب فانها لا تحصى ومن
جزائر بحر الزنج جزيرة القمر من اللباب الزنج بفتح الزاء المعجمة وسكون
النون وفي آخرها جيم ومن المشترك القمر بضم القاف وسكون الميم وفي
آخرها راء مهملة قال في المشترك والقمر جزيرة في البحر في وسط بلاد الزنج
وليس في ذلك البحر اكبر منه والقمر ايضا بلد بمصر كانه للجص من
بياضه واليد ينسب التاج بن سليمان القمري روى عن مالك بن انس
وغیره [رضى الله عنهم] ومن جزائر هذا البحر جزيرة اندراي بفتح الهمزة
وسكون النون وفتح الدال والراء المهملتين ثم الف وباء موحدة وفي
الآخر ياء مثناة من تحتها قال ابن سعيد جزائر الراج مشهورة في السن
التجار والمسافرين واعظمها جزيرة سريرة وطولها من الشمال الى الجنوب اربع
ماية ميل وعرضها في كل طرف من الجنوبي والشمالي نحو مائة وستين ميلا
وفيها من البحر دخلات ومدينتها سريرة في وسطها يدخل اليها جون من
البحر وى على نهر وطولها قح ل وعرضها م م من كتاب ابن سعيد قال
ومن جزائر بحر الهند جزيرة اللجاوة وى جزيرة كبيرة مشهورة بكثرة العقاقير

قال وطرف هذه الجزيرة الغربي حيث الطول قته والعرض ٤٠ في جنوبي جزيرة جاوة مدينة فنصور التي ينسب اليها الكافور الغنصوري وفي حيث الطول قته والعرض درجة ونصف قال ابن سعيد ومن جزائر الصين الصنف المشهورة في الكتب التي ينسب اليها اشرف العود وطولها من الغرب الى الشرق نحو مائتي ميل والعرض اقل من ذلك ومدينة الصنف حيث الطول تسب والعرض ١٠ وفي غربها جزيرة قار التي ينسب اليها العود القماري وهو دون الصنف وعرض البحر بينهما اشق^١ من مجرى وفي قريبة من جزيرة الصنف في الطول والاتساع ومدينتها قار طولها تسو وعرضها ١٠ وفي شرق هذه جزائر الصين الصغار وفي كثيرة^٢ ممتدة من الشمال الى آخر العارة في الجنوب قال المهلبي والدردور جبلان يقال لهما كُسير وعوير وهما في وسط البحر الشرقي قال ويظهران على الماء شيئاً يسيراً ويحاف على المراكب في ذلك الموضع قال وهو عن عمان في البحر

خمسون فرسخاً

كبيرة Le man de Levde porte^١ — انسى. et celui de Paris انسى. Le man. de Leyde porte

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول مع	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			د	د	د	د			
١	جزيرة قنبلة	قانون	د	د	د	د	خارجة من الاول الى الجنوب	في خليج البربري	
٢	جزيرة سواكن	اطوال	ح	ل	د	د	من الاول	في بحر القلزم	بفتح السين المهملة والواو والف وكاف مكسورة ونون في الآخر
٣	جزيرة دهلك	اطوال	سا	د	د	د	من الاول	من جزائر بحر القلزم	بفتح الهمزة المهملة وسكون الهاء ثم لام مفتوحة وكاف
٤	جزيرة الغضار	اطوال قانون الغضار عندنا	عد سو عد	ل ط ط	د ط ط	د د د	من الاول او في الجنوب منه	في بحر همان	بالحسين المهملة وبضم القاف وسكون الطاء المهملة وفتح الراء المهملة ثم هاء في الآخر وميم (من) يشيع شمة القاف فيجعل بعدها واوا
٥	جزيرة اوال	اطوال	عو	د	ك	د	من الثالث	في بحر فارس	بفتح العزة والواو ثم الف ولام كذا قال بعض اهلها العقبات

الوصاف والاعخبار العامة

قال في كتاب الاطوال للغريسي انها مقر ملوك الزنج (١) قال ابن سعيد بينها وبين فاطمي (٢) درجتان ونصف وطرفها الجنوبي في سمتها وطولها مقارب لعرضا نحو درجتين وكانت عامرة وهي الآن خراب

قال ابن سعيد وملح سواكن من الهيا المسلمين وله ضرائب على التجار وسواكن صغيرة جدًا وبين سواكن وبين عيذاب نحو سبع مراحل وحكي لي بعض المسافرين اليها قال وسواكن بقدر ضيعة صغيرة في جزيرة صغيرة قريبة من الساحل ويخاص اليها من البر وهي للها وسواكن وما حولها للها واما ما وراء سواكن والى المندب فهو لجنس من السودان يقال لهم دنكل بفتح الدال المعلة وسكون النون وفتح الكاف ثم لام ومن وراءات المندب للزبلع

وجزيرة ذلك مشهورة وهي في طريق المسافرين في بحر عيذاب الى الهن من ابن سعيد قال ودلك غربي مدينة حلي وطول جزيرة ذلك نحو مائتين ميلا وبينها وبين بر الهن نحو ثلثين ميلا في البحر وملك ذلك من الحبش المسلمين وهو بداري (٣) صاحب الهن

قال المهدي في العنزي وجزيرة سقطرة طولها مائون وميها واهلها نصاري نسطورية قال ابن سعيد وهي جزيرة مشهورة والها ينسب الصبر السقطري المقتل (٤) قال الشريف الادريسي وبينها وبين عدن اربعين اربعة محار وقيل ثلثة

ومن بلدي العامري قال هي جزيرة بالقرب من القطيف وهي في البحر على مسيرة يوم للريح الطيب عن القطيف قال وبها معاص مفضل على غيره وقطره للجزيرة مسيرة يومين من كل جهة واما دورها فكان غير معلوم للناقل المذكور قال وبها تقدير ثلثاية ضيعة وما يزيد قال وبها كروم كثيرة الى العايه وتخيل وانرج وبها عوراء ومرعى ومزدرعها على ميون بها وهي حارة جدًا (٥)

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول علم	ملابس مفر الاقاليم الحرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				ج	ا			ب	
٦	جزيرة خارك	قانون اطوال	عر مه	س ل	كط كح	ل ن	من الثالث	في بحر فارس	بفتح لثاء المعجمة ثم الف وراء معلمة مفتوحة وفي آخرها كاف كذا قاله في اللباب
٧	جزيرة كيس وبالعربي قيس	اطوال ابن سعيد	ح غم	ن ن	كح كر	ن ن	من الثاني	في بحر فارس	قال في المشترك قيس بفتح القاف وسكون المشددة من تحت وفي آخرها سين معلمة وقال في اللباب كيش بكسر الكاف وسكون المشددة التحية وفي آخرها هين معببة
٨	جزيرة الآلار	قانون اطوال	ف ل	ن ل	كه كه	ن ن	من الثاني	في بحر فارس	من اللباب بتعديده اللام والف وراء معلمة
٩	جزيرة بني كاوان	قانون اطوال	ف ع	ك ن	كه كا	ن ن	من الثاني	في بحر فارس قبالة كرمان	بالكاف والالف والواو ثم الف ونون في الآخر
١٠	جزائر الراج	اطوال	قه	ن	ن	ن	خارجة عن الاول الى الجنوب	في البحر الخضر	الظاهر انها بالراء المعلمة والالف والنون ثم جم في الآخر

الوصاف والخبار العامة

وجزيرة خارك بالقرب من عبّادان في بحر البصرة وجزيرة خارك مدينة وهناك معاص اللؤلؤ وقال في اللباب
وجزيرة خارك في بحر فارس قرية (٩) من عمان قال ابن سعيد وجزيرة خارك مشهورة لمعاص اللؤلؤ وهي في جنوب
جانب من مدن فارس وفي شرقها جزيرة كيش قال وهي من الجزائر الصغار التي لا تبلغ عشرين ميلا ووسطها
حيث الطول ثم قال في الجزيرة وطولها فرسخ وهي من البصرة خمسة وثلاثون فرسخا وبينها وبين كيش خمسة
وعشرون فرسخا

وجزيرة كيش بين الهند والبصرة وبها الجزيرة معاص لؤلؤ وبها تخيل محدث وأنهار جبلية وهرب أهلها من
الآبار ودورها معيرة يوم الفارس الهنّ إذا أجهد نفسه حتى لي ذلك انسان من أهل البصرة فقال انه دارها على
فوسه في يوم بعد ان اتعب فوسه قال ابن سعيد ودورها اثنا عشر ميلا قال ياقوت في المستوك وجزيرة كيش في
وسط البحرين عمان وبين فارس قال وهي جزيرة حسنة مليحة المنظر كثيرة البساتين والتخيل قال وقد رايتها
مرارًا ولقيت بها جماعة من أهل العلم والأدب

وهي من جزائر بحر فارس

قال ابن حوقل وجزيرة بنى ملوان هي جزيرة لغت وبها مدينة وهي بفتح اللام وسكون القاء وفي آخر منساة
فوقية وبعضهم يسمي حركة اللام فينتهي عنها الى فنصير لاقت قال الشريف الإدريسي وجزيرة ابن ملوان مقدارها
اثنان وخمسون ميلا في تسعة أميال وأهلها هراة وبها عمارة وزروع ونارجيل وغير ذلك ونرى منها جبال ألبن
وعندها المدرجور والمدرجورات ثلاث منها هذا والثاني بالقرب من جزيرة قمار والثالث في آخر الصين :

قال في كتاب الاطوال وجزائر الرانج بها حيتات تبليغ (١٠) الرجل والهاموس وفيها جبال تسعل بالنار فيها دأشما
وترى تلك النيران في البحر من معيرة أيام

سطر العدد	الاسماء	اسماء المذخور مع	ملابس عفر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
١١	جزيرة قانون	قانون واطوال	قل	٢	٣	٤	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	يفتح السين والراء المعلمتين وسكون النون وكسر الدال المعلمة وسكون الياء المشددة من تحت ثم باء موحدة
١٢	جزيرة لامري	اطوال قانون	قكر قكر	٢	ط	٣	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بلاد والى وميم وراء معلمة ثم ياء آخر الحروف
١٣	جزيرة كلدة	قانون واطوال	قل	٢	ح	٣	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بالكاف واللام وهاء في الآخر
١٤	جزيرة المهراج وق جزيرة سريرة	قانون	قمر	٢	١	٣	خارجة عن الاول الى الجنوب	جزيرة مظيمة في البحر الاحمر	الظاهر انها بالميم والهاء والراء المعلمة ثم الف وجم في الآخر قال في القانون جزيرة سريرة وذكر الطول والعرض المذكورين وقال في كتاب الاطوال جزيرة سريرة وهي جزيرة المهراج وذكر الطول والعرض المذكورين

^١ Le man. de Leyde porte : ملوح الرخ.

^٢ Le n° 578 porte : فاقبلى. On a lu ci-devant, page ١٥٣, d'après le man. d'Ibn-Said : فانطلى.

^٣ Le n° 578 porte : يهادرى.

^٤ Le passage suivant a été biffé dans le man. de Leyde :

وهي مذكورة من الجنوب الى الشمال مشرقة طولها نحو مائة وثلاثين ميلا وبينها وبين بحر الاحقاف نحو مائة

الوصاف والاعمار العامة

ويقال لجزيرة سرنديب جزيرة سنكلايپ كانه باللمان الهندي ومن كتاب ابن سعيد قال وبها مدينة تسمى أغدا حيث الطول قنك والعرض درجة ونصف ويقع جزيرة سرنديب جبل عظيم على خط الاستواء اسمه جبل الروهن يزعمون ان عليه هبط آدم ويقال ان جزيرة سرنديب ممانون فرغما في مثلها وبها العقاقير واليواقيت ومن جزائر البحر الشرق جزيرة كندك وهي بكافين بينهما نون ويقال انها قبة الارض (١) ونهرها هو المعظم عند الهنود

وجزيرة لامري معدن البقر والخيروان

وجزيرة كلة فرضه ما بين عمان والصين ومنها يجلب الرصاص المنسوب اليها قال المسهلبي في المعنزي وجزيرة كلة في بحر الهند وفيها مدينة عامرة يسكنها المسلمون والهند والفرس قال وبها معادن للرصاص ومنسابت الخيروان وعجر الكافور وبينها وبين جزائر المهراج شعرون مجرى

قال ابن سعيد وجزائر المهراج جزائر كثيرة وساحبها من أغنى ملوك الهند واكثرهم ذهباً وفيلد وجريرته الكبيرة هي التي فيها مقر ملكه قال المسهلبي وجزيرة سريرة في اعمال الصين قال وهي عامرة اهله واذا اقلع المركب منها طالبا للصين واجهه في البحر جبال ممتدة داخله في البحر مسيرة عشرة ايام فاذا قرب المسافرون منها وجدوا فيها ابواباً وفرجاً في اثناء ذلك الجبل يفتح كل باب منها الى بلد من بلدان الصين

ميل وسكانها نصارى من بقايا اليونان يقطعون في البحر على المراكب وفيها عين ماء يقال ان ماءها يزيد في العقل

^١ On lit de plus dans le man. d'Ibn-Said : وكانت مركزهم.

^٢ Le man. de Leyde porte : فونيه , le n° 578 : قريب.

^٣ Les deux man. portent : تبلغ.

* Déjà, aux pages v et ۱۱, il a été parlé de ce que les écrivains indiens et arabes appellent la *coupole de la terre*. Comme cette question est très-importante, et que, tant dans l'Inde, que dans les contrées arabes, certains écrivains ont fait partir du lieu ainsi nommé, les degrés de longitude, il nous a paru convenable de faire connaître ce que, dans l'un et l'autre pays, on a entendu par cette dénomination. Voici d'abord quelques témoignages d'écrivains arabes :

Dans le manuscrit d'Ibn-Seïd, l'article *Sofala* est précédé de ces mots :

وعد خط الاستواء قبة اربعين التي هي كقبة الميزان في الارض اليها من كل جهة تسعون درجة

On lit ce qui suit dans un traité de cosmographie, man. ar. de la Bibl. roy. anc. fonds, n° 581, fol. 4 verso :

ولخط الاستواء نقطة المصاهرة التي هي مركز التقاطعين (المتقاطعين) في وسط الارض حيث لا عرض هناك من كل جهة وهي تقطعه تسعين من (وهي نقطة على تسعين درجة من) الجهات الاربع وهناك هذه النقطة مكان يسمى قبة اربعين بالزآ وقيل بالراء المعلقة وعددها قلعة عظيمة هائلة البناء والمبنة قال ابن العربى انها ماوى للغياطين وهرما او عرض (لا) بلبل وتزعم الفرس والغوية انها مستقر المخلوق والمضاد (والمضاد) ولم خرافات وزندقة في الكلام على سكان تلك البقعة وسماها اهاب ملى القائلون بالنور والظلمة والخير والشر والذين اليوم الامارة بقوله تعالى الحمد لله الذى خلق السموات والارض وجعل الظلمات والنور ثم الذين كفروا يبرئهم يعدلون الى قوله وبعلم ما تكسبون الايات الثلاث وللهنود ايضا في هذه البقعة امارات وخرافات وهي مجمع زوايا ارباع الارض الاربعة

Le traité intitulé *مفيد العلوم*, manuscrit arabe de la Bibliothèque royale ancien fonds, n° 519, fol. 105, renferme ces mots :

قال قائلون الارض كورة مدورة وقال آخرون مسطحة واقبحا ان الارض مدورة مسيرة خمس مائة عام كانها نصف كورة مدورة فيكون وسطها ارفع ولذلك تسمى الجزيرة التي وسط الارض قبة الارض وانطارها اصق وعنى ذلك سبعة الاف ميل وثلاثمائة وستة وثلاثون ميلا محيط به البحر الاعظم المسمى لوقيانوس فيه ماء غليظ متنى لا تجرى فيه المراكب وحول هذا البحر جبل قاف خلق من زمود اخضر وهما الدنيا مقببة (مقببة) عليه

Voici maintenant un passage persan de l'*Ayyn-akbery*, relatif aux doctrines indiennes. Ce passage se trouve dans le man. de la Bibl. roy. fol. 341 verso et 342 recto, et se rapporte à la page 341, tome II, de la version anglaise, Londres, 1800, in-4°.

متنص دريای شور بر خط استوا هر چهار طرف ههري نشان دهند حصاران زرین خشت جملکوت بفتح جیم و سکون میم و ضم مجهول کاف و سکون و لو و تاي هندی (لنکا) طول عالم از این جا گزیرند و در یونانی نامها سراساز هندی روهی از کنگدژ بزرگدارند و آتش نه که از کجا برگرفته اند لنکا بفتح لام و نون جفی و کاف و الف سدپور بکمر سین و ذال مقد و های خفی و ضم بای فارسی و سکون و او و و را رومک بضم را و سکون و او و فتح میم و سکون کاف و هر کدام از همسایه نود درجه دور و از مقابل صد و هشتاد و کوه بهیر از هر یک نود درجه هائی هم در زهر دایره معدل النهار که بهان هندی بگهوت برت خوانند بکمر با و سکون کاف و های خفی و و لو و سکون تاي و کمر با و سکون را و تاي فوقای و آن دایره بر سمت روهی ساکنان این چهار شهر بگذرد و نیز اعظم در سالی دوبار برین سمت را ستایش (راس تابش) فرماید و هب و روز همه سال تقریبا برابر باشد و عنایت (غایت) ارتفاع آفتاب نود درجه از لنکا هر رومک آید و ازو بسدپور و ازو جملکوت بلنکا و چون آفتاب بر نصف النهار جملکوت در لنکا آغاز طلوع باشد و از سدپور هنگام غروب در رومک نیم شب

On lit dans le dictionnaire persan intitulé *Borhan-Catibi*, édition de Calcutta, 1818, au mot گنڈک :

گنڈک نام جزیره ایست در میان دریا.... نام مهری است که در مرقی خطا واقع است گویند شب و روز همیشه در آنجا یکسان است یعنی هر یک دوازده ساعت می باشد و هوای آن در نهایت اعتدال بود چنانکه پیوسته در آنجا بهار باشد و گنڈک دژ همانست

Au mot دژ گنڈک, on lit : نام قلعه ایست که معاک در مهر بابل : گنڈک دژ. ساخته بود و نام موهبی است در حدود مشرق که بقية الارض مشهور است و آرام گاه پریان باشد و آنجا پیوسته روز و شب یکسان است یعنی هر یک دوازده ساعت است

N. B. Dans les passages de l'*Ayyn-Akbery* et du *Borhan-Catibi*, au lieu de گنڈک et de دژ گنڈک, il faut lire لندک et دژ لندک. Il en est de même de l'île de la mer orientale qu'Aboulféda appelle گنڈک, et qui doit s'écrire لندک. A l'égard du mot بکھوت برت, *équateur*, il paraît être composé des mots sanscrits विषुवत् *vishuvāt* ou *vikkhvat* (équinoxe) et वृत्त *vṛtta* (cercle). Il signifie donc le cercle de l'équinoxe, et il faut le prononcer en hindoustani et en persan *bikhsavārt*, et non *nicksavārt*, comme l'a écrit Gladwin dans la traduction anglaise de l'*Ayyn-Akbery*.

Dans une carte manuscrite que possède M. Garcin de Tassy, Lanka est écrit लंका *lankā*;

Roumak..... रूमक *rūmak*;

Siddahpour... सिद्धापुर *siddhapur*;

Djamkoul... यमकोट *yamakot*.

ذكر بلاد الروم وما اضيف اليها



لما فرغ من الهند والصين والجزائر التي بجرهما : انتقل الى ذكر البلاد التي في شرق الخليج القسطنطيني وهما الى الشام ومنها البلاد المعروفة ببلاد الروم ويحيط بهذه البلاد المجموعة هنا من جهة الغرب بحر الروم وتمامه الخليج القسطنطيني وبحر القرم والذي يحيط بهذه البلاد من جهة الجنوب بلاد الشام والجزيرة ويحيط بها من جهة الشرق ارمينية ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الكرج وبحر القرم ومن بلاد الروم جبال قرمان وساكنوها طوائف من التركان قد تملك عليهم في زماننا اولاد قرمان فعُرِقت بهم وجبال التركان ممتدة من قبالة طرسوس الى حدّ ملك الاشكري صاحب قسطنطينية ومن بلاد الروم لارندة بلام والاف وراة مهملة مفتوحة ونون ساكنة ثم دال مهملة وهاء وفي قريبة من قونية على مسافة يوم بين الشرق والشمال عن قونية ولارندة حيث الطول نزه والعرض مـ ل الذي تحقّق عندي عن جماعة قدموا حجّاجاً في سنة احدى وعشرين وسبعمائة قالوا انطاليا بلدة مسورة على دخلة في البحر وسورها من حجر في غاية القوة والحصانة ولها بابان باب الى البحر وباب الى البر وكان الحاكم بها شخصاً من تلك البلاد وخرج منها الى بعض جهاتها فكبسها التركان وامسكوه وملكوا انطاليا وصاحبها في زماننا هذا واحد من بني الحميد وهم ملوك التركان في تلك الجهات وانطاليا بلدة صغيرة قالوا وانطاليا كثيرة المياه والبساتين

¹ Le man. de Leyde porte والجزر التي بجرهما

ولها نهر صغير ولها قنّ تدخل الى البلد وتخترق ديرة وسككها وبساتينها كثيرة المحضات والترنج والناريج وما اشبه ذلك قالوا وانطاليا في غربي قونية على مسيرة عشرة ايام وبينهما جبال التراكمن بنى الحميد وفي وسط الجبال على قريب من منتصف الطريق بين قونية والعلايا مدينة انشأها بعض ملوك بنى الحميد وكان يسمى فلك الدين قريب العهد وسمّاها فلك بار الفلك معروف وبار بماء موحدة من تحتها والف وراء مهلة في آخرها قالوا وفلك بار المذكورة في مستوي من الارض في وسط الجبال وفي الغرب عن قونية على مسيرة خمسة ايام وفي الشرق عن انطاليا على مسيرة نحو خمسة ايام ايضا وفلك بار المذكورة في زماننا هذا في اكبر بلدة في تلك الجبال وفي مقرّ ملوك التراكمن بنى الحميد^١ قال ابن سعيد والتركمان خلق كثير من نسل الترك الذين فتحوا بلاد الروم في مدّة السلجوقية وقد مروا على مغاورة سكّان الساحل من الخرائطة واخذ اولادهم وبيعهم من المسلمين وعندهم تعلم البسط التركية المجلوبة الى البلاد وبساحلهم جون يقال له جون مقرى وهو مشهور عند المسافرين يجلب منه الخشب الى الاسكندرية وغيرها ويصبّ فيه نهر عظيم عميق قيل انه يعرف بنهر البطال الذى قيل انه كان يكثر غزو الروم في دولة بنى امية وعلى هذا النهر جسر اذا كان الهدنة نصب واذا وقعت الحرب رفع وهو حدّ بين المسلمين والنصارى وفي همالى انطالية جبال طغورلة يقال ان فيها وفي جهاتها نحو مائتي الف بيت للتركمان وهم الذين يقال لهم الاوج وهناك مدينة طغورلة وبينها وبين قلعة خياص التى يعمل فيها القسّى الملاح مرتحان وبين طغورلة وبين الجسر في غربها ثلثون ميلا وفي شرق ذلك النهر نهر هرقلّة

^١ Ce qui suit ne se trouve que dans le man. n° 579.

سطر العدد	الاسماء	أسماء المتداول مع	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم					
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
					د	ج	د	ج
١	العلايا	قياس	من بلاد الروم	من الخامس	ل	ط	٢	نب
يفتح العين المهملة واللام والياء آخر الحروف والفاء في الأخر								
٢	اطاليا	قياس ومن بعض الزيجات	من الروم	من الرابع	ل	م	ل	نب
يفتح الهزة وسكون النون وفتح الطاء المهملة والفاء وتسمى مكسورة ثم ياء مثناة تحتية وفي الآخر الف					ل	م	ل	نب
٣	انفريه وق الكوريه	اطوال ابن سعيد	من الروم	من الخامس	٢	ما	٢	ند
يفتح الهزة وسكون السين وضم الكاف وسكون الواو وكسر الراء المهملة ثم ياء مثناة تحتية مكسورة (١) وهاء في الآخر					٢	م	٢	ند
٤	عمورية	اطوال	من الروم	من السادس	٢	م	٢	ند
يفتح العين المهملة وميم معددة مضمومة وواو ساكنة وراء مهملة مكسورة ثم ياء مثناة من تحت معددة مفتوحة وفي الآخر هاء					٢	م	٢	ند

الوصافى والاخبار العامة

العلايا بلدة محدته انماها حلاّء الدين بعض ملوك الروم السلجوقية فنسبت اليه وقيل لها العلاتية ثم خففها الناس وقالوا العلايا والذي تحقق عندي من جماعه قنعوا منها انها بليدة صغيرة على دخلة في بحر الروم وهي من فرج تلك البلاد وهي في الجنوب عن انطاليا على مسيرة يومين وعلبها سور وهي كثيرة المياه والبساتين وهي اسغر من انطاليا

قال ابن سعيد انطاليا ماهرة وميناءها غير مأمونة في الانواء وبها اسطول صاحب الدروب وكان بها الروم فاستولى عليها المسلمون في عصرها وذكرها في كتاب الاطوال فقال جزيرة انطاليا ونحن وجدناها في التصویر تقع في داخل البحر قال من رآها هي ذات ابحار وبساتين ومحضات كثيرة ولها قلعة حصينة قال ابن حوقل وانطالية حصن للروم على خط البحر منبع واسع الرصافي كثير الابل وما نقلناه عن ثابت بن الحميد المصلي على انطاليا في زماننا قال وانطاليا بلدة صغيرة وهي اكبر من العلايا وهي في غاية الحصانة لعل سورها ولها بابان الى البحر والى البر وبداخل البلد وبخارجها المياه جارية ولها بساتين كثيرة من الحمضات وانواع الفواكه وهي في الغرب من قونية على مسيرة عشرة ايام

قال ابن سمين مدينة انكورية وهي بلدة ولها قلعة على تل عال وليس لها بساتين ولا ماء سارج وهي فيها بئر لجبال وعرب اهلها من ابا رثيج قرية المذني وبين انكورية وبين قسطنطينية خمسة ايام قسطنطينية في الشرق والعمال وانكورية في العرب والجنوب

وهي بلدة كبيرة ولها قلعة داخلها حصينة واكثر ما سكنها الزنكمان وبها بساتين قليلة ولها اعيان ونهرات ولها ذكر في التاريخ وهي التي قصها المعصم

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتبذل ميم	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						ضبط الاسماء
			الطول	العرض		الاقليم للتقيق	الاقليم العرفي		
				ا ب ج	ا ب ج				
٥	اقشار ويقال اق مهر	اطوال زج	نه لح	ما لط	من الخامس	من الروم	من الروم	من من يوثق بمعرفته انها اق مهر بفتح الهزة ثم قاي ساكنة وفيه معية مفتوحة وهاء ساكنة ثم راء مهله في الآخر وفي كتاب الاطوال اخ مهر	
٦	قونية	اطوال	نو	ل	ما	من الخامس	من الروم	بضم القاف وسكون الواو وكسر النون وبعدها ياء مثناة من تحت مفتوحة ثم هاء في الآخر	
٧	قيساريه ويقال بالاسكندر	اطوال ابن سعيد	س نو	م ل	من الخامس	من الروم	من الروم	من اللباب بفتح القاف وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهله والى وراء مهله	
٨	اقصرا ويقال اقسرا	اطوال	نر	ح	م	من الخامس	من الروم	بفتح الهزة وسكون القاف وفتح السين والراء المهله وبعدها الي ويقال ان اسلمها اخ صراى	
٩	هرقلة	اطوال قانون	نر م	ك مه	مو له	ل	من السابع	من الروم	بكسر الهاء وفتح الراء المهله وسكون القاف وفتح اللام ثم هاء في الآخر
١٠	اسبيد	رم	نر	ل	مه	من السادس	من الروم	بفتح الهزة والميم والى وكسر السين المهله ثم ياء مثناة تحت مفتوحة وها في الآخر	

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيده واقطار اطول من قونية بدرجة ونصف وقونية اعرض منها بربع درجة قال وهي من انزله المهدن وبها بساتين كثيرة وفواكه مفصلة فعلى قول ابن سعيده يكون طولها ٦٠ وعرضها ٤٠ لم اجد لها ذكراً في غير كتاب ابن سعيده الا ما نقلناه عن كتاب الاطوال واخبر من رآها قال هي من قونية مسيرة ثلثة ايام شمال بحرب

قال ابن سعيده وهي مدينة مشهورة ولها جبل في جنوبها ينزل منها نهر ويدخل الى قونية من غربها ولها بساتين من جهة الجبل بقرب من ثلثة فراسخ وبقلعتها تراب اخلاط الحكيم وبها دار السلطنة وقال ابن سعيده ايضاً ان نهرها يسقى بساتينها ثم تصير عنه بحيرة ومروج والجبال دائره بها من كل جانب وتبعد عنها من جهة الشمال والفواكه بها كثيرة وهناك الموضع المعروف بغر الدين

وهي بلدة كبيرة ذات اثمار وبساتين وفواكه وعيون تدخل اليها وداخلها قلعة حصينة وبها دار للسلطنة قال ابن سعيده وهي منصوبة الى قيصر وهي مدينة جليظة يحملها سلطان البلاد وينتقل منها الى قونية وفي هرقية مدينة سيواس وبين قيسارية واقصرا اربعة مراحل

وهي ذات اثمار وفواكه كثيرة ولها نهر كبير داخل في وسط البلد ويدخل الماء الى بعض بيوتها من نهر آخر ولها قلعة كبيرة حصينة في وسط البلد قال ابن سعيده وهي التي تجعل فيها البسط الملاح وهي في عرض اقطار واطول منها وهي كثيرة الفواكه تحمل منها الى قونية على العجل في بسط كلّه مراع ولوديه ويقول اهل تلك البلاد ان مصاف هذه الطريق مائة واربعون فرسخاً وكذلك من اقصرا الى مدينة قيسارية وبين اقصرا وقونية ثلث مراحل

قال ابن سعيده وهي في عرق نهر ينزل من جبل العلالي الى آخر جنوب وهرقله عليه في قرب الهر وهي التي خربها الرميذ وفي هرقية جبل الكهف عند الروم ويقال ان فيه الكهف هناك وذلك مذكور في تاريخ الواقق

عن بعض من رآها قال هي بلدة كبيرة بعمر وقلعة ولها بساتين ونهر كبير ونواوير تسقى بها قال ابن سعيده وفي هرقية فريضة جنوب بحيلة الى الجنوب مدينة اماسيا وهي من مدن الحكماء وهي مشهورة بالحسن وكثرة المياه وكهرم وبساتين وبينها وبين جنوب سنة ايام ونهر اماسيا يمر على اماسيا ويصب في بحر جنوب وعن بعض من رآها ان بها معدن الفسفة

سطر البسملة	الاسماء	اسماء المبدول علم	صاحب سفر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم					
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
				ح	و			ح
١١	ملطية	اطوال قانون رم	سا سا سا	لر لط لط	من الخامس	من الروم قال ابن سعيد في قاعدة التغوير	من الباب بفتح الميم واللام ثم طاء معجمة وياء مثناة تحتية وهاء في الآخر	
١٢	البيضاء	اطوال ابن سعيد	سا ل	ما ما	من الخامس	من الروم	بكر العين المعجمة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الواو ثم الف وسين معجمة	
١٣	توقات	قياس الاطوال	سا ل	ما سا	من الخامس	من الروم	بفتح التاء المثناة الفوقية وسكون الواو وفتح القاف ثم الف وتاء مثناة من فوق	
١٤	ارزن الروم	اطوال ابن سعيد رم	سط سد سو	ما مت لط	من الخامس	من ارمنية	بفتح الهزة وسكون الراء المعجمة وفتح الزاء المعجمة وبعدا نون وهي مضافة الى الروم	

^١ Le passage suivant ne se trouve pas dans le man. 578.

^٢ وبها دار عظيمة قيل انها دار بلقيس زوجة سليمان بن داود : autogr. : On lisait de plus dans le man. 578.

الوصافى والاخبار العامة

وهى بلدة ذات انهار وفواكه وانهار قال ابن حوقل ويحتمل بها جبال كثيرة للجزر وسائر القمار مباحه لا مالى بها قال ابن سعيد هى قاعدة النعمان وهى على الجبل الدائر الذى سبى فى غريبه وهى بلدة ممتدة فى بسيط والجبال تحتمل بها من بعد ولها نهر صغير عليه بساتين كثيرة يسقيها ويمر بمرور البلد وهى مدينة البرد وهى فى الجنوب من سيواس وبينهما نحو ثلث مراحل وهى فى القرب من كذا وكذا وبينهما نحو مرحلتين وهى على زطوة وبينهما مرحلتان كبيرتان ولطيفة ايضا فتح تدخل البلد وتجري فى درره وسككه والجبال محيطة بها على بعد منها

وهى بلدة كبيرة مشهورة وبها قلعة صغيرة وهى ذات اعين والجبل بها قليل ونهرها الكبير يبعد عنها بمسقةار نصف فرسخ قال ابن سعيد سيواس من امتهات البلاد مشهورة عند النصارى وهى فى بسيط ويقول المسافرون بملك البلاد ان مسافة الطريق بين سيواس وقيساريه سنون ميل فيهما اربع وعشرون خانة للميل فيها ما يحتاج اليه المسافرون المنتظمون لا سها فى ايام الثلوج وفى هوفها مدينة ارزن الروم وسيواس مدينة البرد

وهى بلدة صغيرة فى لحف جبل من تراب احمر ولها بساتين وانهار وفواكه جيدة وهى معتدلة فى الحرارة والبرودة ولها قلعة حصنة صغيرة قال بعض من رآها بينها وبين سيواس مسيرة يومين وسيواس فى جهة الجنوب منها

قال ابن سعيد وارزن آخر حد بلاد الروم من جهة الشرق وفى هوفها وهاليها منبع الفرات وقال ياقوت الحموى فى المشرق وارزن مدينة فى مقع ارمينية وتعرف بارزن الروم وارزن ايضا بلد قرب خلاط من ارمينية ايضا وعن ابن خلكان ونقله فى ترجمة اسمعيل بن القاسم القالى ان ارزن الروم هى قاليقلا وقد تقدم الفرج فيها مع حلة بلاد الحريرة مما يفتى من الامادة

^١ اخضرأ Le man, de Leyde porte

ذكر ارمينية وآران واذربيجان



من المشترك لياقوت آران بفتح الهمزة وتشديد الراء المهملة ثم الف ونون
قال وهو اقليم مشهور يتأخر اذربيجان قال وآران ايضا قلعة من نواحي قزوین
وقال ياقوت ارمينية بكسر الهمزة وسكون الراء المهملة وكسر الميم وسكون
الياء آخر الحروف وكسر النون ثم ياء ثانية مخففة وقد تشدد وذكر ضبط
ارمينية في اللباب بفتح الهمزة ¹ لما فرغ من بلاد الروم انتقل الى ذكر
ارمينية وآران واذربيجان وهذه ثلاثة اقاليم عظيمة قد جمعها ارباب هذا
الفن في الذکر والتصوير لتداخل بعضها ببعض وتعرّس افرادها بالذکر
وقد ضمتنا اليها ايضا بعض البلاد التي في سمتها من الشمال وفي البلاد
التي على ساحل بحر القرم الشرق والجنوب والذي يحيط بهذه الاقاليم على
سبيل الاجمال من الغرب حدود بلاد الروم وشيء من حدود الجزيرة ويحيط
بها من الجنوب بعض حدود الجزيرة وحدود العراق ويحيط بها من الشرق
بلاد الجبل والديلم الى بحر الخزر ويحيط بها من جهة الشمال جبال القيتق
واذربيجان على الانفراد يحدها من جهة الشرق بلاد الجبل وتنام للحد الشرق
بلاد الديلم ويحدها من جهة الجنوب العراق عند ظهر حلوان وشيء من
حدود الجزيرة قال ابن حوقل والغالب على اذربيجان الجبال قال ويحده
ارمينية من جهة الغرب بلاد الارمن ² قال والغالب على ارمينية الجبال

¹ Le man. n° 578 porte ici, mais à tort: قال ابن الجواليقي — ² On lit الارمن dans les deux manuscrits, et dans le traité d'Ibn-Haukal: la vraie leçon paraît être الروم.

قال احمد بن ابي يعقوب وارمينية على ثلاثة اقسام القسم الاول يشتمل على قاليقلا وخلاط وهمشاط وما بين ذلك والقسم الثاني يشتمل على خزران^١ وتغليس ومدينة باب اللان وما بين ذلك والقسم الثالث يشتمل على بردعة وى مدينة الران^٢ وعلى البيلقان وباب الابواب وقال ياقوت الحموي في المشترك وارمينية اسم لاربعة قطع فيها بلاد متصلة الاولى من بيلقان الى شروان وما بين ذلك والثانية تغليس وى خزران وباب فيروزقباد واكر والثالثة السفرجان والديبل ونشوى وى نخبوان والرابعة قرب حصن زياد وهو المسمى بخرت برت وخلاط وارزن الروم وما بين ذلك قال ابن حوقل في تحديد هذه الاقاليم بعبارة اخرى قال حدة لارمينية الروم وحدة لها بردعة وحدة لها الى الجزيرة قال والتغر الذى يلى الروم من ارمينية هو قاليقلا قال وحدة اران من الباب الى تغليس الى قرب نهر الرس الى مكان يعرف بحجيران^٣ واذريجان من هناك اعنى من حجيران الى حدة زنجبان الى ظهر الدينور ثم يدور للحد الى ظهر حلوان وشهرزور حتى ينتهى الى قرب دجلة ثم بطوف على حدود ارمينية والغالب على اذريجان وارمينية للجمال ومن اذريجان جنزة قال فى الباب بفتح الجيم وسكون النون وبالراء المعجمة قال فى كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول $\overline{\text{ح}}$ والعرض مآ ك قال فى المشترك ومن بلاد اذريجان خسروشاء بضم الخاء المعجمة وسكون السين وضم الراء المهملة ثم واو وشين معجمة والـ ف وفى آخرها هاء قال وى بلدة عن تميز على سبعة فراسخ قال وخسروشاء ايضاً قرية من قرى مرو على فرسخين منها ومن مدن اران فذايايك الحرمى قال فى كتاب الاطوال

^١ On trouve écrit quelques fois خزران. حزران. La dernière leçon est la meilleure.

^٢ Le man. n° 578 porte. الران. Dans le man.

d'Ibn-Haoual, on lit constamment الران pour اران.

^٣ Au lieu de حجيران, il faut probablement lire نخبوان.

والقانون طولها ٢٠ واختلغا في العرض فقال في كتاب الاطوال للفرس عرضها
 ٢٠ وقال في القانون ٢٠ م قال ابن حوقل ومن مدن ارمينية نيسوى
 وبركري وخلاط وبديس واليقلا وجميع هذه المدن متقاربة خصبة كثيرة
 الخبز وقال في الباب ومما هو باقصى اذربيجان بلدة تسمى بردج بفتح الباء
 الموحدة وسكون الراء وكسر الدال المهملتين ثم مئاة من تحت وفي آخرها
 جيم قال وبينها وبين بردعة اربعة عشر فرسخًا ومن بلاد اذربيجان خويج
 وفي حيث الطول ٢٠ والعرض ٢٠ وفي بضم اللام المعجمة وسكون الواو
 وفتح النون ثم جيم في الآخر قال ابن حوقل وفي بلدة لا منبر فيها وبينها
 وبين مراغة ثلثة عشر فرسخًا ذكره متى ما على شرق للخليج القسطنطينى مقابلًا
 للقسطنطينية من المراتى الآخر الشرق للجزون وفي قلعة خراب على شرق للخليج قبالة
 قسطنطينية والى جانبها وهما للجزون المذكور بلد يقال له كرى^١ وفي ايضا
 قبالة قسطنطينية على شرق خليجها ومن كرى على الساحل الى بنترقى ومن
 بنترقى الى سامصرى وفي ايضا بليدة على الساحل همالى بنترقى ومن
 سامصرى الى كترو وكترو ايضا من معاملة القسطنطينية ومن كترو الى كينولى
 بكسر الكاف وسكون المئاة التحتية وضم النون وسكون الواو وكسر اللام
 وفي آخرها ياء آخر الحروف ساكنة وفي بليدة على الساحل همالى كترو
 وكينولى من مدن سليمان باشاء ومن كينولى الى سنوب المذكورة في الصفحة
 ومن المدن التى في الجانب الشرق من للخليج القسطنطينى مدينة انحاس
 بفتح الهمزة وسكون الباء الموحدة وفتح اللام المعجمة والفاء وفي آخرها سين
 مهملة وفي مدينة في جبل على شطآن بحر القرم في جون داخل في البحر^٢ وفي
 شرق مخوم جميلة الى الشمال وانحاس قبالة ألكفا انحاس في الساحل الشرق

^١ On lit dans le n° 578 : كرى. — ^٢ Dans le man. de Leyde, la ville de Senoub est décrite, dans la Table, sur la page où se trouvent les mots ci-dessus. — ^٣ Il faut probablement lire البز.

وأكفا في الساحل الغربي فهما متقابلتان واهل انجاس حرامية قطاع للطريق
وبين انجاس وبين نخوم في المَرَّ نحو مسيرة اربعة ايام وبين نخوم وطرابزون
نحو ثلاثة ايام وعى في عمالي طرابزون ومن هذه البلاد الطامان بفتح الطاء
المهمة والف وميم والف وفي الآخرون وعى مدينة على آخر بحر القرم من
شرقيه وعى عند المصيق بين بحري القرم وازق وبحر الازق هو المعروف في الكتب
القديمة بحيرة مانيطش ولها فم من بحر القرم على الفم المذكور المدينة المذكورة
اعنى الطامان والطامان اول حد مملكة بركة وعى البلاد التى ملكها في زماننا
ازيك والطامان مدينة كبيرة في مستوي من الارض واهلها تقار ومن مدن
هذه الناحية نخوم بضم السين المهمة وللغاء المعجمة وواو وفي آخرها ميم
وعى بلد على الجانب الشرقى للجنوبى من بحر القرم واهلها مسلمون وعى شرق
طرابزون وبينهما في المَرَّ مسيرة ثلاثة ايام وعى في مستوي من الارض يليها الجبل
على الغرب وبينها وبين بلاد الكرج يوم واحد ومن مدن تلك النواحي جقراق
بضم الجيم وسكون القاف وفتح الراء المهمة وفي آخرها قاف ثانية وعى بلد على
ساحل بحيرة مانيطش وجقراق قريبة من الازق والازق في هماليتها على
مرحلة خفيفة وجقراق في مستوي من الارض والبحر المذكور من همالى
جقراق وغربيتها وفي جنوبيتها مكرآء متسبعة واهل للجقراق اخلاط من
الناس من كفار ومسلمين ومن ارمينية بركرى وقيل باكرى عن بعض
اهلها انها بلدة صغيرة وعى في شرق خلاط^١ على مسيرة يوم في الجبال
وعن المهلبى ان بينها وبين ارجيش ثمانية فرائخ وفي كتاب الاطوال انها حيث
الطول سَوَمَ والعرض لَحَ لَ ومن مدن ارمينية وان بواو والف ونون عن
بعض اهلها انها بلدة صغيرة ولها قلعة في الجبل وعى على حافة بحيرة

ارجيش ومن كتاب الاطوال ان وان حيث الطول تحته والعرض لرون
 ذكر شيء من المسافات ايضا قال ابن حوقل من بردعة الى همكور اربعة
 عشر فرسخًا ومن بردعة الى تغليس ثلثة واربعون فرسخًا ومن اردبيل الى
 المراغة اربعون فرسخًا ومن المراغة الى ارمية اربع مراحل^١ ومن ارمية الى
 سلس مرحلتان ومن سلس الى خوت سبعة فراع ومن خوت الى بركرى
 ثلثون فرسخًا ومن بركرى الى ارجيش يومان ومن ارجيش الى خلاط ثلثة
 ايام ومن خلاط الى بدليس ثلثة ايام ومن بدليس الى ميفارقين اربعة
 ايام ومن ميفارقين الى آمد اربعة ايام ذكر الطريق من المراغة الى اردبيل
 من مراغة الى ارمية ثلثون فرسخًا ومن ارمية الى سلس اربعة عشر فرسخًا
 ومن خوت الى نشوى ثلثة ايام ومن نشوى الى دبيل اربع مراحل ومن
 المراغة الى الدينور ستون فرسخًا ومن خوج الى مراغة وكلاهما من اذربيجان
 ثلثة عشر فرسخًا ومن مراغة الى ارمية اربع مراحل ومن خوت الى ارجيش
 ستة ايام ومن مراغة الى الدينور ستون فرسخًا ذكر شيء من مسافات آران
 من بردعة الى ورتان سبعة فراع ومن ورتان الى بيلقان سبعة فراع ايضا
 ومن شروان الى باب الابواب نحو سبعة ايام ومن بردعة الى تغليس نحو
 اثنين وستين فرسخًا قال ابن حوقل واما باب الابواب فهي على بحر طبرستان
 وتكون في القدر اصغر من اردبيل ولهم الزروع الكثيرة واثمار قليلة الا ما
 يجعل اليهم من النواحي وهذه الصفات التي ذكرها هي على ما كان في زمانه
 والامر اليوم على ما ذكرناه في الجداول قال وفي فرضة البحر من الخزر والسرم
 وسائر بلدان الكفر وفي ايضا فرضة جرجان والديلم وطبرستان قال وليس
 بهذه الاقاليم الثلثة ثياب كتان الا بها وبها الزعفران ويقع اليها اعني

ومن المراغة الى مرقان مرحلتان ومنها الى :
 ارمية مرحلتان
 On lisait originairement dans le manuscrit de Leyde :

مدينة الباب الرقيق من سائر الاجناس قال في العزيزى وباب الابواب يعنى هذه البلدة التى بهذا المكان الذى يعرف بباب الحديد مدينة قديمة بها آثار ومع لحد بين مملكة الفرس وبين مملكة الخزر قال ابن حوقل وبما وراء النهر بلد يعرف بالباب بينه وبين الترمذ ثلثة ايام وهو بين بخارا والترمذ على ثمان مراحل من بخارا قال ابن خرداذبة من الباب الى الشاه نحو سبعة فرائخ وذكر في كتاب الاطوال ان الباب من مدن ما وراء النهر وان طولها صا وعرضها آح ل والظاهر ان الاسماء تغيرت في زماننا عما كانت تعرف في القدير وفي الجملة الابواب كثيرة ومن دربند خزران اللكر من الباب بفتح اللام وسكون الكاف وفي آخرها زاء معجمة قال ومع بلدة في دربند خزران نسبت الى بابها وهم اللكر ومن البلاد التى عند شروان هاكوى قال في الباب بفتح الباء الموحدة والكاف والواو وفي آخرها مثناة تحتية قال في كتاب الاطوال وهاكوى حيث الطول عد ل والعرض ل ط ل

١. تعرف به أو تعرفى. Il serait plus exact de supprimer le mot تعرفى.

الاسماء	اسماء النطق منهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذريجان						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		١	٢	١	٢				
١	سماطو ديرة ونيقال كشكوبية	ابن سعيد	نه	٢	مو	م	من لواحي الروم	من المادس	بفتح القاف وسكون السين وبالطاء المهملتين ومنهم الميم وسكون الواو وكسر النون وبالياء المثناة من تحت ثم هاء
٢	سغوب	ابن سعيد	نر	٢	مو	م	من سواحل الروم	من المادس	بالسين المهلة والنون والواو ثم بآء موحدة في الآخر
٣	سامسون	ابن سعيد	فط	ك	مو	لح	من سواحل الروم	من المادس	بالسين المهلة ثم الف وميم وسين ثانية وولو ثم نون
٤	ارزيجان	اطوال	م	٢	لط	ن	من ارمينية	من الخامس	بفتح الهزة وسكون الراء المهلة وفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم ثم الف ونون ويسبق الف ايضاً بالكاف عوضاً عن الجيم
٥	طرايزون	ابن سعيد قانون اطوال	سد نو م	ل ٢ ٢	مو مر م	ن ٢ ٢	فرجة للروم على بحر فيطش	من المادس	بفتح الطاء والراء المهملتين ثم الف وبآء موحدة وزاء معجمة مضمومة وولو حاكفة ثم نون
٦	موش	اطوال	سد	ل	لط	ل	من ارمينية	من الخامس	بضم الميم وسكون الواو ثم هين معجمة

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد وهي قاعدة التركان ويقال ان في جهاتها الى بيت التركان وتراصبيها يغزون القسطنطينية قال وهي في هرقى هرقلة وبينها وبين سنوب ثلاثة ايام وهي بعضم ان بين قسطنطينية وسنوب خمس مراحل سنوب في الشمال وقسطنطينية في الجنوب وبين قسطنطينية وانكورية خمسة ايام وقسطنطينية في الشرق عن انكورية

وسنوب فرضة مشهورة وهي في الشمال عن قسطنطينية وهرقى سامسون ومن بعض الثقات ان لسنوب مؤرا حصينا يضرب البحر في بعض ابرجته ولها بساتين كثيرة الى الفاية وبينها وبين سامسون نحو اربع مراحل سنوب في الغرب وسامسون في الشرق وصاحب سامسون في زماننا من ولد البرواناء وله هوان يغزوها في البحر ولا يكاد ان ينقهر في البحر

وسامسون فرضة مشهورة بالحط والاقلاخ من القرم قال ابن سعيد وهي على هرقى نهر يخرج من عند اماميا ويتر حتى يصب في البحر هرقى (د) سامسون وتقع سنوب غرب سامسون وسامسون غرب طرابزون وقال غير ابن سعيد ان سامسون لها فنى وعليها بساتين وهي ساحلية في وطاة والجبل من جنوبها متصل على ساحل البحر فرتا وهرقا

من كتاب ابن سعيد قال وارزنكان بين سيواس وبين ارزن الروم وبين ارزنكان وبين كل واحدة منهما اربعون فرسخا والطريق التي بين ارزن وارزنكان كلها مروج ومراعى

وطرابزون فرضة مشهورة قال ابن سعيد واكثر سكانها الكرى وفي جنوب طرابزون بحرق جبال (د) الكسرى ويقال له جبل الالسن لما فيه من الالعات وام طرابزون في القديم طرابزنة وهي غرب مخوم وهرق سامسون

عن بعض اهل تلك البلاد وموش بلدة صغيرة بعير سور وهي في ذيل جبل في عم واد ولها وطاة عظيمة تعرف بعجرا موش مسيرة يومين ولها مروج ومراعى وموش عن ميفارقين على نحو مرحطين وعن خلاط على نحو ثلث مراحل

سطر العدد	الاسماء	اسماء المفقول منهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ت	ح	ت			
٧	آران	اطوال ابن سعيد	هـ	ح	لح	ح	من آخر الرابع	من اطواف ارمينية	من المشترك لباقوت بفتح العزة وسكون الراء المعلة وفتح الزاء المعجمة ثم نون في الآخر
٨	ملازير	اطوال	هـ	ح	لح	ل	من الخامس	من ارمينية	بفتح الميم واللام وبعدها الف ثم زاء معجمة ساكنة وجيم مكسورة ثم راء معلة ساكنة ثم دال معلة
٩	جانبس	اطوال وقانون	هـ	ل	لح	هـ	من آخر الرابع	من ارمينية	بفتح الباء الموحدة ثم دال معلة ساكنة ولام وباء متناة من تحت ساكنة وسين معلة وهن بعضهم انها بفتح الباء الموحدة
١٠	خلاط ويقال بهمزة اولها	اطوال قانون ابن سعيد رم	هـ هـ هـ هـ	ن ن نه ن	لح لح لح لح	ك ر ر ن	من الخامس	من ارمينية	بفتح العزة وسكون اللام المعجمة وفتح اللام ثم الف وطاء معلة
١١	آخينج	اطوال قانون رم	ر س ح	هـ ك ن	لح ر م	ل ح له	من آخر الرابع والاول الخامس	من ارمينية	بفتح العزة وسكون الراء المعلة والجيم المكسورة والياء المتناة من تحت ثم هين معجمة

الوصاف والاعخبار العامة

قال ياقوت في المعترك وأوزن مدينة في سقع ارمينية وهي التي تعرف بأوزن الروم أقول وقد تقدم ذكرهما مع بلاد الروم قال وأوزن ايضاً بلد قرب خلاط أقول وهي هك وهي من ارمينية وهي عن خلاط ثلثة ايام قال وأوزنجان بلد من ارمينية وهي المذكورة في هذا الجدول قال في الثياب وأوزن مدينة بهيار بكر وكأنه لم يحصل ذلك والصحيح انها من ارمينية كما قال ياقوت

وهي بلد صغير وبناؤها بالحجر الاسود وبها امين وليس لها اشجار قال ابن حوقل وهي بلدة تقارب خلاط ونشوى في القدر خصبة كثيرة للخير وهي قريبة من أوزن بينهما يومان أو ثلاثة تقع أوزن جنوبياً وفي جنوبها وشرقها بدليس وبينهما قريب من يوم ونصف

عن بعض أهل تلك البلاد وبدليس بين ميفارقين وبين خلاط وبدليس مدينة مسورة وقد خرب نصف سورها واليهاء يمتدق المدينة من عين في ظاهرها ولها بساتين في وادٍ وهي نون حماة في القدر وهي بين جبال تمتد بها وبردها وغنائمها شديد وتلجها كثيرة قال ابن حوقل وهي بلد صغير عامر خصب كثير للخير خصب قال في العزيزي وبينها وبين خلاط سبعة فراسخ

عن بعض أهلها وإخلاط في مستوي من الأرض ولها بساتين كثيرة ولها عدة أنهر تاتيها على هبة انها دمشق وليس يدخل المدينة منها إلا القليل اليسير ولها سور خراب وهي في قدر دمشق وبردها شديد والجبال عنها على أكثر من مسيرة يوم قال ابن حوقل هي بلد صغير عامر خصب كثير للخير قال في العزيزي وبينها وبين ملازجرد سبعة فراسخ قال ابن سعيد وأجل مدينة بارمينية خلاط وذكرها جليل القهرة

عن بعض أهل تلك البلاد وأرجيش بلدة صغيرة غير مسورة في طرف الرطاة ولول الجبال وهي عن خلاط في جهة الشرق على مسيرة يومين ومن يبحرتها يجلب إلى البلاد الهك المعروف بالطريق قال ابن سعيد وفي مرق خلاط بحيرة أرجيش طولها من غرب إلى شرق يتفرع إلى الجنوب أربع مراحل والعرض نحو مرحلة وفيها يوجد الهك الطريق الذي يوصل إلى الاقطار

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول مع	تلمي عشر الاقاليم المرفقة وهو ارمينية وآران واذربيجان					
			الاقليم العرقي	الاقليم اللتيني	العرض		الطول	
					ا	ب	ا	ب
١٢	وسكان	اطوال	من ارمينية	من الرابع	ن	لر	ل	سر
١٣	شروان	ابن سعيد قانون	من اذربيجان قال ابن سعيد من آران	من الخامس	م	ما	نو	ح
١٤	سلجاس	اطوال قانون ابن سعيد	من اذربيجان	من الرابع	ر	لر	نه	سط
١٥	خوق	اطوال ابن سعيد	من اذربيجان	من الرابع	ر	لر	ر	ح
١٦	ارمية	اطوال ابن سعيد قانون	من اذربيجان	من الرابع	ر	لر	مه	سط
١٧	الدبيل	اطوال قانون	من ارمينية	من الرابع	كه	لر	ك	ع

ضبط الاسماء

بفتح الواو وسكون الميم
وفتح الطاء المعلنين ثم الف
بعدها نون

من اللباب بفتح العين المعجمة
وسكون الراء المعلة وفتح
الواو ثم الف ونون في الآخر

من اللباب بفتح العين المعلة
واللام والميم والف وفي آخرها
سين معلة

من اللباب بضم الفاء المعجمة
وفتح الواو وتشديد المشاة
من تحت

من اللباب بضم الالف وسكون
الراء المعلة والميم وفي آخرها
هاء بعد مثناة من تحتها قال
ابن الجواليقي في المغرب يجوز
في قياس العربية تخفيف الياء
وتشديد هاء

من المشترك بفتح الدال
المعلة وكسر الياء الموحدة ثم
مثناة من تحتها ساكنة وفي
آخرها لام

الوصافى والاخبار العامة

وعن بعض أهل تلك البلاد ووسطان بين الشرق والجنوب من وأن وبينهما أكثر من مسيرة يوم ووسطان على حافة بحيرة أرجيش في آخر الوطاة وأول الجبل قال المهلبى ووسطان من بلاد أرمينية وبينها وبين سلس ثلاثة عشر فرسخاً وبين ووسطان وبين وأن ستة فراسخ

من كتاب ابن سعيد ووسطان كانت قاعدة لبلادها وقد سارت مملكة هروان مضافة إلى أذربيجان ووسطان الدربند المشهور أقول وهو المعروف في زماننا بدربند باب الحديد قال ابن سعيد أنها من أران قال في اللباب هروان مدينة بدربند خزان بناها نوشروان فاسقطوا نو للتخفيف وبقي هروان خرج منها جماعة من العلماء

عن المهلبى وسلس في الغرب والفضال عن خوى وبينها سبعة فراسخ قال في اللباب وسلس مدينة من أذربيجان وقال المهلبى أيفتا وسلس هه مصر من الأمصار جبليل والمتاجر بها واليه متصله ومنها إلى أرمينية سنة عشر فرسخاً وهي آخر حدود أذربيجان من الغرب

قال المهلبى وخوى في الغرب والفضال من مرند وبينها اثنا عشر فرسخاً وقال في اللباب وخوى إحدى مدن أذربيجان قال ومن خوى إلى مدينة سلس أحد وعشرون ميلاً

وأرمية بالقرب من بحيرة تلا التي تقدم ذكرها مع الجبورات في صدر الكتاب وأما قلعة تلا فهي على جبل في جزيرة هذه البحيرة كان قد جعل هلاكوا أمواله فيها لمحصانها وأرمية كثيرة الخبز نزهة وقال المهلبى وأرمية مدينة جليلة ويقال إن زرادشت نبي العيس منها قال وهي آخر حد أذربيجان من جهة الغرب وأرمية غرب سلس على ستة عشر فرسخاً قال والموصل في هه الغرب عن أرمية وبين أرمية وبين الموصل أربعون فرسخاً وعن بعض أهلها قال وأرمية مدينة مسورة وسطانية عامرة وهي في آخر الجبال ولول الوطاة التي خلف جبال السجم وهي في الغرب والفضال عن بحيرة تلا على نحو مرحلة منها

قال ابن حوقل والديبل قصبة أرمينية وهي مدينة كبيرة والنصارى بها كثير وجامع المسلمين بها إلى جانب كنيسة النصارى وقال في المنترك وديبل مدينة بأرمينية قال في العزهرى ومدينة ديبيل من أجل السبلاد وأنفسها وهي قصبة أرمينية الداخل ومستقر السلطان وعرضها مائة وثلاثون درجة

الاسماء	الاسماء القبائل	تسمى مقر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ل	ا	ل	ا				
١٨	مراغة	اطوال قانون	ما ع	ك س	لر لر	م ك	من الرابع اذربيجان	من المشترك بفتح الميم والراء المهله والى وغين معجمة وهاء	
١٩	نقشوى وق نقجوان	اطوال ابن سعيد بمقدم	عا ج سد	ل بر كط	لط لط ما	ر ن له	من الخامس من آران	من الانساب بفتح النون والشين المعجمة ثم واو ياء آخر للحروف	
٢٠	اوجان	اطوال	عا له	لر كه			من الرابع اذربيجان	بالهمزة والواو والميم ثم الف ونون	
٢١	دوين	من تعليق	عب ن	لح ن			من لواخر الرابع	من ارمينية	من المشترك بفتح الدال المهله وكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفى آخرها نون ومن اللباب بضم الدال المهله وبالباقي اتفقا عليه
٢٢	اردبيل	اطوال قانون	عب ع	ل ن	لح لح	ن ن	من الرابع	من اذربيجان قال فى العزيرى قصة ارمينية	من اللباب بفتح الهيمزة ومكون الراء وضع الدال المهملتين وكسر الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت ثم لام

الاصناف والاعبار العامة

قال ابن حوقل ومراغة من قواعد اذربيجان وهي خصبة نزهة جداً وهي كثيرة البساتين والرساتيق وقال المهلبى ومراغة غرض تميز وبينها سبعة عشر فرسخاً ومراغة محدثة كانت قرية فنزل بها مروان بن محمد وكان هناك مرجين فزرع الناس فيه نواتج ثم بناها مدينة فسميت مراغة وهي نزهة جداً وبالتل الذي هو خارجها رسم خواجه نصير الدين لهلاكه الكواكب واستعان في ذلك بمؤيد الدين العريضي وبهي الدين المغربي

قال في الانساب ونقوى بلدة متصلة بلاربيجان وارمينية وهي من اعمال اران وبين نقوى وبين تميز سبعة فراسخ قال ابن سعيده ونجوان في شمال نهر الكروى من المدن المذكورة في هرقى اران لمهها التتر وقتلوا جميع اهلها وفي شمالها مدينة الباب

وهي بلدة صغيرة ولها امين ماء وبها ابحار قلائل ولها اسواق ورستاق وهي خصبة كثيرة الخير

قال ياقوت في المعترك ودوين بلدة من نواح ارمينية بقرب تغليس واليها ينصب الملوك بنو ايوب قال في اللباب انما من اذربيجان والظاهر انها من ارمينية حصها ذكره ياقوت

قال في اللباب اردبيل من اذربيجان لعلها بناها اردبيل بن ارميني بن لمعى بن يونان فسميت اليه قال ابن حوقل و اردبيل اكبر مدن اذربيجان ومنها الى زنجان خمس مراحل ومن اردبيل الى خرمين آخر مدن اذربيجان سبعة وعشرون فرسخاً قال و اردبيل مدينة كثيرة الخصب وعلى فرسخين منها جبل اسمه سيلان (١) عظيم الارتفاع ولا يفارقه الثلج وقال المهلبى و اردبيل اعظم مدن اذربيجان وهي في الجهة الشمالية من اذربيجان قال وعرض اردبيل م وفي غربها جبل عليه الثلج دائماً واهلها غليظوا الطبع هر سراء الاخلاق وبين اردبيل وبين تميز خمسة وعشرون فرسخاً [اقول والاع ان عرض اردبيل ما ذكره المهلبى اذا قلنا ان عرض تميز لسطح]

الاسماء	اسماء القوم	ثلاثي معر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						الاسماء	طالع العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم التقني	المعري		الطول			
				ل	ر	ل	ر		
٢٣	ميانه وفي ميانج	اطوال ابن سعيد قانون	من اذربيجان	من الرابع	ل ر ل	ل ر ل	ل ر ل	ل ر ل	من المشترك بفتح الميم والمثناة من تحتها وسكون الالف وكسر النون وفي آخرها جيم ومن اللباب ميانه بفتح الميم والمثناة من تحتها والفاء ونون وهاء
٢٤	مررد	قانون اطوال	من اذربيجان	من الرابع	ل ر ن	ل ر ن	ل ر ن	ل ر ن	من اللباب بفتح الميم والراء المهمله وسكون النون وفي آخرها دال مهمله
٢٥	تبريز وفي توريز	قانون	من اذربيجان	من الخامس	ل ر س	ل ر س	ل ر س	ل ر س	من اللباب بكسر المثناة من فوق وسكون الباء الموحدة وكسر الراء المهمله ثم مثناة من تحت وفي آخرها زاء معبنة
٢٦	موقان	اطوال	اول حد آران	من الرابع	ل ر ح	ل ر ح	ل ر ح	ل ر ح	من اللباب بضم الميم وسكون الراء وفتح القاف وسكون الالف وفي آخرها نون

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المختصر وميلنج من اعمال اذربيجان وهي على مسيرة يومين من مرافه قال واهل اذربيجان يعقونها ميانه وهي مدينة كبيرة وقال في اللباب ميانه بلد باذربيجان خرج منها جماعة من اهل العلم منهم القاضي ابو الحسن الميثقي المذكور في اخبار ملوهان عند همدان على ما سنقف عليه (٥)

قال في اللباب ومونده مدينة من بلاد اذربيجان وهي قريبة من تبريز وهي عنها في جهة الشرق بمسلة مسيرة الى الشمال وقال من وآما انها بلدة صغيرة ذات انهار وانجار قال المهلبي وهي عن نوريز اربعة عشرين فرسخا ومن مونده الى خان كركو خمسة فراسخ ومنه الى مدينه نغوى اثنا عشر فرسخا وبينهما بغير نهر الرس

قال في اللباب وتبريز اهر بلد باذربيجان والعامة تمنعها توريز قال ابن حوقل وهي تقارب خوى في العظم وكان بها كرسى ملك بيت (٥) ملاكو من السرم انقل بعد ذلك الى المدينة المصدنة التي بناها خربند الاقي ذكرها قال ابن سعيد هي قاعدة اذربيجان في عصرنا ومبانيها ملاح بالقاهلي والجيس والكلس وفيها مدارس حسنة ولها غوط ملهنة وكان فيها من رؤسائها من دثرها مع المتوفى فلم يجز عليها ما جرى على مرافه وغيرها

قال في اللباب وموقان مدينة بهرند فيها بطن الصعالي لم نزد على ذلك قال ابن حوقل وبينها وبين باب الابواب يومان قال في العززي ومدينة موقان من عمل اردبيل اتول انه لم يبق لمدينة موقان في هذا الزمان ههنا وانما المشهور ارام موقان وهي ارام متسعة كثيرة المياه والاقصاب والمرابي وهي في ساحل بحر طبرستان على الغرب من البحر وهي في سمت الشمال والعرب عن مبرز على نحو عشر مراحل وبها بندق اردو النسر في غسالب السنين (١) قال في العززي وموقان في نعاية بلاد كيلان من جهة الغرب وبين موقان وبين مصب نهر الكز اذا اخذت على ساحل البحر مغربا باتجاه الى الشمال منه نحو عشرين فرسخا وبين مصب نهر الكز وبين اللباب على ساحل بحر الخزر احد وعشرون فرسخا (١)

سطر العدد	الاسماء	اسماء النحل	تسمى مقر الاقاليم العرفية ومقر ارمينية وآران واذربيجان						ضبط الاسماء
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى		
				١	٢				
٢٧	برزند	اطوال	ع	ح	م	من آخر الرابع	في اللياب من اذربيجان	من اللياب يفتح الباء الموحدة وسكون الراء المعلة وفتح الراء المعصنة وسكون النون وفي الآخردال معلة	
٢٨	بردهة	اطوال ابن سعيد قانون رم	ع ح ع ع	ح م ح م	ل م ح ح	من الخامس	من آران في اللياب من اقصى اذربيجان	من اللياب يفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفتح الهال المعلمتين ثم عين معلة (وهاء)	
٢٩	همكور	اطوال	ع	ح	ن	من الخامس	من آران	من اللياب يفتح العين المعصنة وسكون الميم وفتح الكاف وسكون الواو وفي آخرها راء معلة	
٣٠	تغليس	اطوال قانون	ع ح	ح م	ح م	من آخر الخامس	من آران قال في القانون قصبة كرجستان	من اللياب يفتح المثناة من فوق وسكون الفاء وكسر اللام وسكون المثناة القصبة وفي آخرها سين معلة	

الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب وبرزند بليدة من أذربيجان قال في العزیزی من مدينة برزند الى مدينة ورتان خمسة عشر فرسخاً ومن ورتان تفرق الطرق فالتي منها الى بلاد الباب واليسرى الى مدينة بردعة ومن مدينة برزند الى اردبيل عشرون فرسخاً وعن ابن حوقل انه بين ورتان وبين بردعة سبعة فراسخ وبين ورتان وبين البيلقان سبعة فراسخ ايضاً ورتان من آران

وبردعة قاعدة مملكة آران قال ابن حوقل وبردعة مدينة كبيرة من آران كبيرة للغصب نزعة وعلى أقل من افراس منها موضع يحقى الاندراب (١) يكون مسيرة يوم في يومين بساتين مقبلة وجميعها فواكه ومنها البندق والفاصوليا وعلى بابها سوق يحقى الكركي يجتمع الناس فيه كل يوم احد وهو مجمع عظيم اقول هذا لما كانت بردعة في زمان ابن حوقل فانه متقدم التاريخ واما في زماننا فالخبري من رأها فقال خربت ولم يبق منها معبر الا دور المعرة في القدر قال والحراب بها بقدر خراب حلب قال وحى في مسو من الارض ولها بساتين ومياه كثيرة وحى قرية من نهر الكر

قال في اللباب وهككور حصن من احوال آران واخبرني بعض من اقام هناك قال وهككور قرية من بردعة قال وهككور قرية بها زراع وعليةا حوض وبها منارة في غاية الارتفاع والصفوق

من القانون قال وتفليس قصبة كرجستان قال ابن حوقل وتفليس عليها حوران ولها ثلثة ابواب وحى حصبة جداً كثيرة الفواكه وبها حملات مثل حملات طبرية ماؤها ينبع تحتاً بغير نار وقال في اللباب وتفليس آخر بلدة من أذربيجان مما يلي النهر قال ابن سعيد وكان المسلمون قد فقهوها وسكنوها مدة طويلة وخرج منها علماء ثم اسرجعها الكرج وهم نصارى قال في المقنن وسرمارى بضم السين المعلة وسكون الراء المعلة ومم والى وراء ثانية وباء آخر لخروف قلعة حصينة كبيرة الرساق بين تفليس وخاله وسرمارى ايضاً من قري بخارا

الاسماء	الاسماء المفقولة	ثمنى عقد الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارزن واذريجان						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرقى	
		١	٢	١	٢			
٣١	سريز اللان	ع	١	مه	١	من آخر لخامس	عدة بلاد بذاتها	من المعتزك السريز بفتح العين وكسر الراء المعلنين وسكون المثناة من تحت م راء ثانية
٣٢	البيلقان	ع سه	ل ١	ما لط	ك ن	من الخامس	من ارزن	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة من تحت وقع اللام والقاف ثم الف ونون
٣٣	مدينة باب الابواب	مه مه سو	١ ١ ١	مه مم ما	١ ١ ١	من الخامس لو السادس	من الخزر قال ابن حوقل من ارزن	باب الابواب هو باضافة الباب المفرد الذى يدخل منه الى جمعه ويعرف هذا المكان في زماننا بباب للهديد باضافة الذى يطلق الى للهديد الذى يتطرق
٣٤	كججه	مه	١	م	س	من الخامس	من ارزن	بفتح الكاف وسكون النون وقع اليم ثم هاء ساكنة

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك والسرهر اقليم وملكة واسعة في بلاد اللان بالقرب من باب الابواب اقول وهو المعروف في زماننا بباب الحديد قال في كتاب الاطوال اللان طوله تم وعرضه مدم كما في الجداول تم قال بلد صاحب السرهر طوله عد وعرضه تم وقال في القانون بلد صاحب السرهر طوله عب وعرضه تم قال ابن سعيد ومدينة السرهر في قاصدة بلاد السرهر كان بعض الاكامرة قد وضع هناك حديدًا لبعض اقاربه واستنابه بتلك الجهة فعرفت ببلاد السرهر واهلها اختلاط ذكران طولها عد وان عرضها ن ك وهي على جبل يتصل بجبل اللان اعنى القيتق الذى فيه الابواب

قال ابن حوقل والبيلقان من مدن اران وهي مدينة خصبة كثير الخيرة وكذلك قال في المشترك انها من مشاهير بلاد اران قال في الباب وبيلقان مدينة بدريند خزان وهو عند مروان وقال لعلها بناها بيلقان ابن ارميت بن لعل (١) بن يرنان فسيت اليه قال في العنبري وبني البيلقان وبين ورتان ستة (٢) فراس

قال في المشترك باب الابواب مدينة هند دريند مروان اقول انه لم يقع لنا في زماننا هذا موضع بتلك الجهة يقال له باب الابواب وانما المعروف باب الحديد ا ومن بعض المسافرين ان باب الحديد بليدة هي بالقرب اصب على بحر الخزر وهي كلمة بين التتر الشماليين المعروفين ببليت بركة وبين التتر الجنوبيين المعروفين ببليت هلاكو وباب الحديد بليدة قليلة العمارة صغيرة وهي على بحر الخزر وقال بعض المسافرين والدريند في زماننا ام لبليدة على ساحل بحر الخزر بين البحر والجبل وهي شمال باب الحديد المذكور قال في القانون باب الابواب ويعرف بدريند خزان على بحرهم اقول المعروف في زماننا باب الحديد طًا

قال في المشترك وكفه من مظهر بلاد اران ذكرهما عند ذكر اران واخبرني من اقام بلك الناحية قال كفه على مرحلتين من بردة وبردعة عنها في جهة الغرب بميلة يسيرة الى الشمال قال وهي قصبه تلك الناحية قال وهي في مستوي من الارض ولها بساتين كثيرة وهي وبنة ولها التين الكثيرة والمشهور انه من اكل من ذلك التين تم

ضبط الإسماء	ثامن عشر الأقاليم العرقية وهو أرمينية وأركان وأذربيجان						الاسماء المذكورة	سطر العدد
	الأقاليم العرقية	الأقاليم التي هي	العربي		الطول			
			أ	ب	أ	ب		
وهو يضم القاف وسكون اللين ويضم العين المعجمة وسكون الراء المعجمة ولام والفاء ونون	من أذربيجان	من لواتل الخامس	أ	ط	أ	مر	قبيل القنن	٤٥

* Il faut lire غربي. Le manuscrit d'Ibn-Said d'où ce passage est tiré porte :

ونهر اماريا يمر على مدينة اماريا ويصب في بحر منوب وفي هرقية همسون

* La syntaxe exige qu'on lise ici جبل

* Les manuscrits portent همانية.

* Le man. n° 578 porte سيلان.

* Voyez ci-après, p. ٣٠٨.

الأوصاف والأخبار العامة

والمسلطانية عن توريز في سمت الشرق بجبله يعمرة الى الجنوب وبمنها مسجرة همانية ايام وهي مدينة محدنة بناها خريدها بن ارغون وجعلها كبرى ملكه وهي في مستوي من الارض ومياهها قنق وهي بالقرب من جبال كيلان على مسيرة يوم منها وهي قليلة الفراكه والبساتين وانما يجلب الفراكه اليها من البلاد المصاقيب لها

* Le man. de Leyde porte : ننت.

* Dans le man. de Leyde, ce nom est écrit sans points diacritiques.

* Ces noms propres sont orthographiés d'une manière différente dans l'article اردبيل. Voy. plus haut, n° ٢٢.

* On lit ici, en marge du man. de Leyde, de l'écriture de l'auteur :

ذكر هنا في الهامش الاسفل بين يلقان وورثان سبعة فراج وذكر في الجدول مائة فراج فسرنا عليه وصحنا على مسند وهو الامم

ذكر بلاد الجبل وهي عرق العجم



لما فرغ من ثلاثة الاقاليم المجموعة وهي ارمينية وآران واذربيجان وما انضاف اليها من البلاد المصاحبة لها انتقل الى ذكر بلاد الجبل وهي البلاد المعروفة عند العامة بعراق العجم ويحيط بها من جهة الغرب اذربيجان ومن جهة الجنوب شيء من بلاد العراق وخوزستان ويحيط بها من جهة الشرق مفازة خراسان وفارس ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الديلم وقزوين والري عند من يخرجهما عن الجبل ويضمهما الى الديلم لان جبال الديلم تحف بها ومن بلاد الجبل ماوشان اقول ظناً انها بفتح الميم وسكون الالف وفتح الواو والشين المعجمة وفي الآخرون بعد الالف وذكر في اللباب ماوشان مع ميانج من اذربيجان قال وماوشان موضع نزة كثير الحجج والماء عند هذان وهو الذي وصفه القاضي ابو الحسن على بن الحسن

المياحي بقوله ابيات منها

إذا ذكر الحسن من الجنان	نحى فلا بوادي ماوشان
جحد شعباً تشعب كل هم	وملأى ملهبا عن كل شاي
بروض مؤنني وخرير ماء	الد من المثلث والمثاني
وتغريد الهزار على ثمار	تراها كالعقيق والجبان
فبالك منزلاً لولا اشتهاق	أصحاى بدرب الزعفران

ومن القلاع بتلك النواحي قلعة كشاف بضم الكاف وبالشين المعجمة ثم الف وفاء في الآخر وهي قليعة بين الزاب والشط قريبة من مصب الزاب في الشط

بعض اذربيجان و : Le n° 578 porte de plus .

وعى عن اربل على نحو مرحلتين في جهة الغرب وبالقرب من كشاف مروج
ومراعى وعى منازل للتتر قال ابن حوقل وهذان في وسط بلاد الجبل وزنجان
على النهاية الشمالية وجنوبيها ابهر وجبل دباوند على النهاية الشرقية
وغربية بميلية الى الجنوب مدينة الرى وفيما بين الرى وابهر طالقان وقزوین
وهما ناقلتان عن وسط ما بين الرى وابهر الى جهة الجنوب قال وسأوة غي
الرى وجنوبي الطالقان وأوة في الغرب وللجنوب عن سأوة والدينور غربي
هذان بميلية الى الشمال ونهاوند جنوبي هذان واصفهان في نهاية الجبال من
جهة الجنوب ومدن الجبال اكبار هذان والدينور واصبهان وقم والمدن
التي دونها في اكبر فاشان ونهاوند ومن مصافات هذان ازناوة وعى قلعة من
ماحية الایج بهمذان قال في الباب وازناوة بفتح الالف وسكون الزاء المعجمة
وفتح النون والفاء وواو وهاء ومن هذان الى الدينور ما ينيف على عشرين
فرسخًا ومن هذان الى سأوة ثلثون فرسخًا ومن سأوة الى الرى ثلثون فرسخًا
ايضًا ومن هذان الى زنجان على شهرزور ثلثون فرسخًا ومن هذان الى اصبهان
ثمانون فرسخًا ومن هذان الى اول خراسان نحو سبعين فرسخًا ومن سأوة الى
قم نحو اثني عشر فرسخًا ومن قم الى فاشان نحو اثني عشر فرسخًا ايضًا ومن
الرى الى قزوین ثلثون فرسخًا ومن الدينور الى شهرزور اربع مراحل ومن
اصبهان الى فاشان ثلث مراحل من الباب قم بنيت في سنة ثلث وثمانين
للهجرة بناها عبد الله سعدان والاخوص واصحق ونعيم وعبد الرحمن بنو
سعد بن مالك بن عامر بن الاشعري وكانوا من اصحاب عبد الرحمن بن
مجد بن الاشعث فلما انهزم عبد الرحمن بن الحجاج بن يوسف الثقفي اقام
المذكورون بهذا الموضع وكان فيها سبع قرى بعضها قريب من بعض

¹ Dans le man. de Leyde, ce mot a été altéré par une main plus moderne, en sorte qu'on y lit دباوند
telle est aussi la leçon du man n° ٥٧٢. — Les manuscrits portent بنواسعد

فاجتمع اليهم جمع كثير من اهلهم فقتلوا روساء تلك القرى واستولوا عليها وبنوا المباني وصار تلك القرى سبع محال من المدينة وكان اسم احدى القرى كيدان^١ فاسقطوا بعض الحروف للاختصار وابدلوا عن الكاف فافاً على عادة العرب في التعريب وقالوا قم وكان لعبد الله سعدان ابن يقال له موسى فانتقل من الكوفة الى قم وهو الذي اظهر بها التشيع ومن مدن الجبال رودراور قال ابن حوقل ورودراور مدينة خصبة صغيرة كثيرة المياه والثمار ورودراور في الحقيقة اسم لا يستاق واسم للبلدة ايضاً وبها الزعفران الكثير الجيد قال في اللباب ورودراور بضم الراء المهملة وسكون الواو والذال المعجمة وفتح الراء المهملة والفاء وواو مفتوحة وفي آخرها راء ثالثة قال وفي بلدة بنواحي همدان خرج منها جماعة من اهل العلم ومن بلاد الجبل زرد من اللباب بفتح الزاء المعجمة والراء المهملة وسكون النون وفي آخرها دال مهملة قال وفي بليدة بنواحي اصبهان من الاطوال وفي حيث الطول قم م والعرض تول ومن القانون الطول قم م والعرض قم م قال في اللباب وديجان بضم الدال المهملة وكسر اللام وسكون المثناة من تحت وفتح الجيم ثم الف ونون قال وفي بلدة بنواحي اصبهان ويقال لها دليكان ومن القرى المشهورة بنواحي اصبهان راوند قال في اللباب بفتح الراء المهملة والواو [وبينهما الف] وسكون النون ثم دال مهملة والنسبة اليها راوندتي قال في اللباب وخان لجان خان معروف ولجان بفتح اللام وسكون النون وجيم والفاء ونون مدينة بنواحي اصبهان ينسب اليها الثاني كما ينسب الى الثاني الذي ينزل فيه وقال ياقوت في المشترك وجي بفتح الجيم وتشديد المثناة من تحت اسم لمدينة اصبهان العتيقة قال وكانت تسمى جي ثم سميت شهرستان وقد

خرب أكثرها واستقرت اليهودية على العارة وفي مدينة اصبهان العظمى
وبين اليهودية وبين شهرستان خراب نحو ميل وبين بني مدينة اصبهان
وبين اليهودية نحو ميلين قال وسميت اليهودية لان بخت نصر لما خرب
بيت المقدس نقل اهله الى اصبهان فبنوا لهم بها منازل فتطاوت المدة
فخربت بني مدينة اصبهان وعمرت محلة اليهود ثم خالطهم المسلمون فيها
فوسعوها وبقي اسم اليهود عليها فقليل لها اليهودية قال ابن حوقل
والغالب على بلاد الجبل وفي المعروفة بعراق الحزم للجبال الا ما بين همدان
الى الري والى قم فان للجبال بها قليلة واذا سرت على حدة بلاد الجبال من
شهرزور سرت مشرقاً الى حلوان ومن حلوان الى اصبهان وتسير من اصبهان
على الحدة فيما بين فارس والجبل الى قاشان وقم ثم يعطف الى قزوین وسمرور
قال في اللباب وبرخوار بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الحاء
المعجمة ثم واو والفاء وفي آخرها راء مهملة ناحية من نواحي اصفهان مشقة
على عدة قري وقال في اللباب ايضاً وسميرم بضم السين المهملة وفتح الميم
وسكون المثناة من تحتها وراء مهملة وميم في بلدة بين اصبهان وشيراز وفي
آخر حدود اصبهان قال في المشترك والنوبهار بضم النون وسكون الواو
وفتح الباء الموحدة والهاء ثم الف وراء مهملة قال وهو موضع على منرتين
من الري في طريق اصبهان وذكر في اللباب نطنز بفتح النون والطاء المهملة
وسكون النون الثانية وفي آخرها راء معجمة قال وفي بليدة بنواحي اصبهان
قال السمعاني ظني ان بينها وبين اصبهان قريباً من عشرين فرسخاً

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول صم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١٢٣	١٢٣	١٢٣	١٢٣			
١	اريل	ابن سعيد	ط	ن	لو	ك	من الرابع	قاعة بلاد مهرزور	من المشترك لباثوث بكسر المزة وسكون الراء المهلة وكسر الباء الموحدة ثم لام في الآخر
٢	شهر زور	اطوال رم	ع ع	ك ك	له لو	ل له	من الرابع	من الجبل	من اللباب بفتح الغين المعجمة وسكون الهاء وضم الراء المهلة والراء المعجمة وسكون الواو وفي الآخر واء مهلة
٣	قصر شيم بن	قانون قبلى	عا عا	ل م	لم لم	مر نه	من اول الرابع	من الجبل وفي القانون من العراق	بفتح القاف وسكون الصاد المهلة وفي الآخر راء مهلة وهين معجمة مكسورة وياء آخر للمروف وراء مهلة ثم ياء ثانية ونون
٤	الصمغية	قانون	عا	ن	له	مر	من الرابع	من اعمال الجبل	من المشترك بفتح الصاد المهلة وسكون المشناة من تحتها وفتح الميم والراء المهلة وفي آخرها هاء
٥	قرميسين وفي كرماشاة	اطوال قانون	ه عه	١ ٢	له له	ل ١	من الرابع	من الجبل	من اللباب بكسر القاف وسكون الراء المهلة وكسر الميم وسكون المشناة من تحتها وكسر العين المهلة ومثناة تحتية ثانية وفي آخرها نون ووجدناها في كثير من الكتب بالالف بدلًا من الياء الاولى

الأوصاف والاعيان العامة

قال ابن سعيد وأربل مدينة محدثة وهي قاعدة بلاد مَهْرزُور وقال ياقوت في المَشْرُوك وأربل مدينة بين الزابيين ومنها إلى الموصل يومان خفيفان وأربل أيضاً اسم لمدينة صيدا من سواحل الشام وعن بعض أهلها أربل مدينة كبيرة وقد خرب غالبها ولها قلعة على تل عالٍ في داخل المور مع جانب المدينة وهي في مستوي من الأرض والجبال منها على أكثر من مسيرة يوم ولها قنن كثيرة تدخل منها اثنتان إلى المدينة للجمع ودار السلطنة وهي فيها بين الشرق والغرب من الموصل

قال ابن حوقل ومَهْرزُور مدينة صغيرة قال المسهلي في العزبي ومَهْرزُور تتصل ببلاد المرافع وبينهما ست رحلات وبلد مَهْرزُور حزين خشن قال وهي خصبة كثيرة المناجر في غزله وفي أهلها غلظ وجفا وقال في اللباب ومَهْرزُور بلدة بين الموصل وبين همدان بناها زور بن العتاك فقبل شهر زور ومعناه مدينة زور وقال في العزبي أيضاً وبينها وبين حلوان اثنتان وعشرون فرسخاً

قال في المَشْرُوك وقصر هيرين حظيرة كسرى بهروز قريب من قورميسين بين همدان وبين حلوان وبين القصرين خمسون فرسخاً (يُريد بالقصرين قصر هيرين وقصر الموصى) (١) قال الإدريسي عيرين امرأة كسرى نسب إليها هذا القصر وبهذا الموضع آثار ملوك الفرس عجيبه وبينه وبين خانقين سبعة فراسخ ومن قصر هيرين إلى حلوان خمسة فراسخ ومنه أيضاً إلى مَهْرزُور مَهرورون فرسخاً

قال ابن حوقل والمهرة مدينة صغيرة ولها مياه وأنجار وزروع وهي نزهة تجري المياه في دورها ومآلها ومن كتاب أحمد الكاتب هي مدينة في مرج أفيح فيه عيون وإنهار وبين المهرة واليمروان ومرحلتان وقال في المَشْرُوك المهرة ناحية بالبصرة تعلل على عدة قرى والمهرة أيضاً بلدة من أعمال الجبل من جهة خورسان وهي ذات فواكه ومياه وتحوذ ذلك قال عن المهرة في اللباب

قال في اللباب وقورميسين مدينة بجبال العراق على نلتين فرسخاً من همدان عند الديلم قال . يقال لعاكومان هاه قال في العزبي ومدينة قورميسين أجل مدن الجبل وأعظمها خطراً وهي عامرة غامرة بالناس وبُنيت بها الزعفران

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتول	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	د	ج	د			
٦	الدفيور	اطوال قانون	ج	د	ج	د	من الرابع	في اللباب انها من الجبل وهي واعمالها ماء الكوفة	من اللباب بفتح الـ المهله وسكون المثناة من تحت وفتح النون والواو في آخرها راء مهله
٧	السمروان ومد ينفها ماسيدان	اطوال قانون	ج	د	ج	د	من الرابع	كورة ماسيدان من الجبل	من المشترك بكسر الميم المهله وسكون المثناة من تحته وفتح الراء المهله وواو والف ونون وماسيدان بفتح الميم وبعد الالف سين مهله وباء موحدة وذال معبده بفتح الجميع وبعد الالف نون
٨	قصر المصرون	اطوال قانون	ج	د	ج	د	من الرابع	من بلاد الجبل	بفتح القاف وسكون الصاد المهله وفي آخرها راء مهله والصومس جمع لق
٩	سهرورد	اطوال	ج	د	ج	د	من الرابع	من الجبل	من اللباب بضم السين المهله وسكون العاء وفتح السو وسكون الراء القائيه وفي آخرها دال مهله هكذا ضبطها ولم يذكر الراء الاولى فانصرنا على ما ذكر

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل والدينور غربي همدان يسلمة الى الشمال قال والدينور مدينة كثيرة الفار خصبة كثيرة المياه والمنازله وقال في الباب والدينور بلدة من بلاد الجبل عند قويميين قال في العنزي وبنها وبين الموصل اربعون فرسخا ومنها الى اول نهر الزاب عشرة فراع ومنها الى مدينة مراغة اربعون فرسخا ايضا قال ابن سجي والدينور مثل همدان

من كتاب احمد بن ابي يعقوب الكاتب قال الميروان يقال لها ايضا ماسيدان وهي مدينة قديمة وهي بين جبال وهما وهي في ذلك تسبه مكة قال وبنها هيون ماء تجري في وسط المدينة قال وبين الميروان وبين الصهرة مرحلتان وقال في المخترك الميروان كورة ببلاد الجبل قال وهي كورة ماسيدان وفيل هي كورة الى جنب ماسيدان وقيل هي قرية بالجبل قال والميروان ايضا من قري نصف قال والميروان ايضا موضع قرب الري قال ابن خلكان وماسيدان كان يملكها المهدى العباسي وبها مات ودفن وفيه يقول مروان بن ابي حنيفة

« واحرم قبر بهد قبر محمد » نبي المهدى قبر بماسيدان »

قال في الباب وقصر اللصوص بلد بالقرب من اسدابل قال في المخترك ويقال لقصر اللصوص كنكور بكمرك الكافيين وقد يفتح الثانية وسكون النون وقع الواو ثم رآه معمله قال وهي بلدة بين قويميين وبين همدان قال وكنكور ايضا قلعة حصينة قرب جزيرة ابن عمر وكذلك قال صاحب الباب وابوالهدى في كتاب القبيز ان قصر اللصوص يقال لها كنكور قال وهي على سبعه فراع من اسدابل

قال ابن حوقل وسهرورد « مدينة صغيرة والعالي عليها الكراد قال في الباب وسهرورد » بلدة عند زنجان

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتول علم	تسلسع عفر الاقاليم العوفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الطول		العرش		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ب	ج	ب			
١٠	اسدانية	اطوال	ع	م	لد	ن	من الرابع	قال ابن حوقل من عمل جرجان	من المختوك بفتح المزة والعين المعلة قال والجيم يكون السين ولم يذكر بسط باقيها وقال في الباب بفتح الالف والسين والذال المهلين والياء الموحدة المفتوحة بين الالفين الساكنين ثم ذال معبده
١١	زيجان	اطوال قانون	ع ع	م ٢	لو لج	ل ٢	من الرابع	من الجبل	من اللباب بفتح الزاء المعبده وسكون النون وفتح الجيم والي ونون
١٢	نهاوند	اطوال رم ابن سعيد قانون	ع ع ع ع	مه ٢ لا ك	لد لو لو له	ك ٢ ٢ ٢	من الرابع	من الجبل	من اللباب بضم النون وفتح الهاء وسكون الالف وفتح الواو وسكون النون بعدها ذال معبده
١٣	هذان	اطوال رم قانون	عد ع ع	٢ ٢ ك	له لو لد	٢ ٢ م	من الرابع	هي واعمالها تمنى ماه البصرة	من الانساب بفتح الهاء والميم والذال المعبده وبعد الالف نون

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب واسد ابلا بليدة على منزل من همدان اذا خرجت الى العراق كان منها جماعة من العلماء وقال في المعترك واسد ابلا ايضاً قرية من كورة بيهق من اعمال نيمابور من خواسان قال في العنبري وبين اسد ابلا وقصر الصومس سبعة فراسخ ومن اسد ابلا الى همدان تسعة فراسخ وبينها ايضاً وبين الدينور سبعة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وزنجان اتقى مدن الجبال في الشمال وجنوبها مدينة ابهر قال في اللباب وزنجان مدينة على حد اذربيجان من بلاد الجبل ينسب اليها جماعة كثيرة من اهل العلم

قال ابن حوقل ونهاوند جنوبي همدان قال وهي مدينة على جبل ولها انهار وبساتين وهي كثيرة الفواكه وتحمل فواكهها الى العراق لجودتها قال في اللباب ونهاوند مدينة من بلاد الجبل قيل ان نوحاً عليه السلام بناها وكان اسمها نوح اوند فابدلوا الماء ماءً واحموا واما في الانساب وكانت بها وقعة عظيمة للمسلمين في زمن عمر بن الخطاب رضى الله عنه قال السمعاني واقعت بها ايضاً قال في العنبري وبينها وبين همدان اربعة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وحمدان وسط بلاد الجبال ومن همدان الى حلوان اول مدن العراق سبعة وسمون فرسخاً قال وحمدان مدينة كبيرة ولها اربعة ابواب ولها مياه وبساتين وزروع كثيرة وقال احمد الكاتب وقم هرقى همدان وبينهما خمس مراحل قال في اللباب ومن نواحي همدان جوزقان قال بضم الجيم وسكون الواو وراء مهله وسان والى وفي آخرها نون وقال في الانساب همدان مدينة من الجبال على طريق الحاج والقوافل وقد قال بعض فساد همدان " همدان لى بلد اقرب بفضله ، لكنه من اجمع البلدان " صيبانه في القبح مثل شيوخه ، وهيوخه في العقل كالمصبيان "

سطر العدد	الاسماء	اسماء النمل علم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	د	ج	د			
١٤	بهر وجره	اطوال	عد	ل	لد	ك	من بلاد الجبل	من اللباب بضم الباء الموحدة والراء المعلة ثم ولو وكسر لجم وسكون الراء الثانية وفي آخرها دال معلة	
١٥	ابهر	اطوال قانون	عد عد	ل ١	لو لج	نه ١	من بلاد الجبل	من المفتوك بفتح الهزة وسكون الباء الموحدة وفتح العام ثم راء معلة	
١٦	ساوة	اطوال قانون	عه عر	١ ١	له له	١ ١	من بلاد الجبل	من اللباب بفتح السين المعلة وبعدها الف وولو (هـ) وهاء	
١٧	قزوين	اطوال قانون ورم	عه عه	١ ١	لو لر	١ ١	نهر الديلم من الجبل	من اللباب بفتح القاف وسكون الراء المعلة وكسر السو وسكون المنة من تحت وفي آخرها نون	
١٨	آبه وي آوة	اطوال	عه س	لن	م		من الجبل	من المفتوك لياقوت بفتح الهزة وسكون الالف ثم باء موحدة وهاء	
١٩	جندقان	اطوال	عه	كه	لد	١	من الجبل	من المفتوك بفتح لجم وسكون الراء المعلة وباء موحدة والى وذال معلة وقاف والى وفي الآخرون ومن اللباب وسكون الذال المعلة وفتح القاف	

الوصاف والاضمار العامة

قال ابن حوقل وبهروجرد مدينة خصبة تحمل فواصمها الى كرج ابى دكف وبهروجرد الزعفران وقال في اللباب وبهروجرد بلدة كثيرة الانهار والانهار وهي من بلاد الجبل وهي على ممانية عفر فرجعا من همدان خرج منها جماعة من العلماء

قال في المختصر وبهر مدينة بين قزوين وزنجان من نواحي الجبل وبهر ايضا بلدية في نواحي اسبهان قال ابن خردادبه من ابهر الى قزوين اثنا عشر فرجعا ومن ابهر الى زنجان خمسة عشر فرجعا

قال ابن حوقل وساعة غربي الري وجنوبي الطالقان وآؤه في العرب والجنوب عن ساعة وقال المهلب في التمهيز وساعة مدينة جبلية على جادة حاج خراسان وبها الاسواق للسنة وهي ملكة وبها المنازل للسنة وبين ساعة وقم اثنا عشر فرجعا وقال في اللباب وساعة بين الري وهمدان

قال ابن حوقل وقزوين مدينة لها حصن ومأوى من الماء والابار ولها قناة صغيرة للخراب ولا تسفل من ذلك وهي مدينة خصبة وهي ثغر الديلم وقزوين والطالقان بين الري وبين ابهر وبها ناقلان من الوسط الى جهة الجنوب ولقزوين اعمار وكروم كلها عذى وليس بها ماء جار سوى ما يعرب ويهوى الى المجد فقط وقال احمد الكاتب وقزوين في سفح جبل يماخ الديلم وقال ابن حوقل ماء قنواتها وفيه

قال المهلب وآؤه مدينة في الشرق بالخراف الى الشمال من همدان وبينها سبعة وعشرون فرجعا قال وقزوين من آؤه كذلك اعنى قزوين في الشرق بالخراف الى الشمال من آؤه وبين قزوين وبين آؤه ستة عشر فرجعا وقال ياقوت في المختصر وآبه تمقيها العامة آؤه وبينها وبين ساعة خمسة اميال وآبه بين الري وهمدان قال وآبه ايضا قرية من قري اسفهان

قال في المختصر وجرباذقان بلد بين الكر (١) وبين همدان قال والعزم بقرونها دربايكان قال وجرباذقان ايضا بلد بين استراباذق وبين جرجان وقال في اللباب جرباذقان بين اسبهان وبين الكرج (٢) وجرباذقان ايضا بين جرجان واستراباذق

مصدر العدد	الاسماء	اسماء المتداول علم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
٢٠	قم	اطوال رم قانون	عه عد عر	مر نه ر	له له له	مه مر س	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بضم القاف وتعديده الميم
٢١	الطالقان من بلاد الجبل	اطوال	عه مه	لر	س		من الرابع	من الجبل	من المفترق بفتح الطاء المهمله واللام والقاف ثم الى نون وقال في اللباب بتسكين اللام
٢٢	قاشان	اطوال قانون	عر عر	له كه	له له	ر ر	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بفتح القاف ومكون الالف وبالشين المعجمة والعين المهمله ايضاً وبعد الالف نون
٢٣	جبل ديمارد (١)	زنج قانون	مر عر	له ل	له لو	نه ك	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بضم الدال المهمله ومكون النون وباءً موحدة والى وفتح الواو ومكون النون ثم دال مهمله وبعضهم يقول دُمارونه بالميم والاول ايم (١)
٢٤	الري	اطوال رم قانون	مر عه ع	كه ر ر	له له له	له مه له	من الرابع	من بلاد الجبل	ماخوذ من اللباب بفتح الراء المهمله وتعديده الياء اخذ لحسرو

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وقم مدينة عليها سور وهي حصينة ومآلها من الآبار وبها البساتين على سواقي وبها انجار الفستق والبندق واهلها شيعة ومن الرق الى قم احد وعشرون فرسخا ومن قم الى قاهان ستة عشر فرسخا ومن قاهان الى اسبهان ستة واربعون فرسخا وقال الهلبي وقم في مرج تقدير سبعة عشرة فراسخ في مثلها ثم تفنى (١) الى جبالها وهي من بلاد الجبل وبها من الفستق ما ليس بغيرها قال في اللباب وقم بين اسبهان وبمين سلوة وبنيث هذه المدينة في ستة ثلث ومائتين للهجرة وقد ذكرنا من بناها في راس هذه الورقة (٢)

من المشترك الطالقان موضعان احدهما من خراسان ويذكر هناك مع خراسان وطالقان ببلاد الجبل قال وهو مدينة وكورة بين قزوین وابهر قال ابن حوقل والطالقان اقرب الى الديلم من قزوین وقد اوردت الطالقان في كتاب الاطوال للفرس مع بلاد الديلم وقال احمد الكاتب الطالقان بين جبلي عظيمين

قال ابن حوقل وقاهان اسمر من قم وغالب بناها بالطين وقال في اللباب هي بلدة عند قم واهلها عيمة ينسب اليها جماعة من العلماء قال في العزيزي وقاهان مدينة لطيفة وسطى من مدن الجبل وهي خصبه وخراجها مضاف الى خراج قم قال في اللباب ان قاهان المذكورة يقال بالسین المعجمة والعین المهمله

قال ابن حوقل وجبل دنبولند مرتفع جدا يرى من مسيرة خمسين فرسخا وقد قيل انه لا يقدر احد ان يرتقيه وجبل دنبولند هو حد عمل الرق قال وجبل دنبولند هو على النهاية الشرقية لبلاد الجبل كما ان زنجان هي على النهاية الشمالية وجند (٣) دنبولند هو الرق بصلال وقال في اللباب ودمولند ناحية من نواحي الجبل مما يلي طبرستان

قال ابن حوقل والرق مدينة كبيرة ويكون قدر عمارتها فرسخا ونصفا في مثله وفي المدينة نهران يجريان وبها قتي ايفسا وبها قبر محمد بن الحسن الفقيه والكسائي المقرئ ويرتفع منها قطن كثير الى العراق ونفذ ابن حوقل يقتضي ان يكون الرق من الديلم فانه مع الديلم لوردعا قال ومن الرق الى بول اندر بيجان نحو مائة مراحل والرق فرسخ جبل دنبولند (٤) بجانب ومن الرق الى سلوة ثلث مراحل ونصف ومن الرق الى قومس مرحلة ومن قومس الى الدامغان مائة مراحل ومن الدامغان الى عمل نيسابور من خراسان خمس مراحل وقال في اللباب والسرى مدينة كبيرة من بلاد الديلم بين قومس وبين الجبال والنمنة اليها الرضوى بالحقائق الزاء في آخرها

مطر العدد	الاسماء	اسماء المتقبل علم	تاسع عشر الاقاليم الحرفية وهو بلاد الجبل						
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	ضبط الاسماء
			ج	ج	ج	ج			
٢٥	اصبهان	اطوال رم قانون	مر عد ن	لد لد لم	ل ل ل	من الثالث	من بلاد الجبل	من اللباب بكمز الالف قال او فتحها وسكون الصاد المعلة وفتح الباء الموحدة وفتح الهاء وفي آخرها نون اقون وقد تبدل الباء فاء	
٢٦	كركوك	قانون اطوال	مر عد	لد لد	ل ل	من الرابع	من بلاد الجبل	من المشترك بفتح الكاف وفتح الراء المعلة ايضاً وفي اخرها جيم	
٢٧	اردستان	اطوال	عر س	لم ل	ل	من آخر الثالث	من بلاد الجبل	من اللباب بفتح الالف وسكون الراء وفتح الدال وسكون العين المعلات وفتح المعناة من فوق ثم الف ونون في الآخر	
٢٨	خوار	قانون اطوال	عر ع	له له	مر مر	من الخامس	من بلاد الجبل	من المشترك بضم الخاء المعينة وتخفيف الواو وسكون الالف وفي اخرها راء معلة	

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل واصفهان في نهاية الجبال من جهة الجنوب قال واصفهان مدينتان احدهما تعرف باليهودية واصفهان من اخصب البلاد واوسعها خطّة وباصفهان معدن الكحل مصائب لفارس ويحير الانمان من اسبهان الى الري مشرقا وليس بالنصب ويهرّ في طريقه على قاهان ثم على قم قال الصعالي وصعدت من بعضم انها تسمى بالعجمية مباحان قال وسبأ العسكر وهان للجمع وكانت عساكر الاساورة اذا وقع لهم بيكار يجتمعون بها مثل عسكر فارس وعسكر كرمان والاهواز فعبرت فليل واصفهان

قال ابن حوقل والكرج مدينة متفرقة البناء ليس لها اجتقاق المدن وتعرف بكرج ابى دلف لانها كانت مسكنا له ولولاده ولها زروع ومراعي ولكن ليس لها بساتين ولا مندرجات والفواكه تجلب اليها من بسوجد والكرج مدينة طويلة نحو فرسخ قال في المعترك الكرج مدينة بين همدان واصفهان كان اول من ممرها ابو دلف القم بن عيسى الجلي واستوطنها وقسم الشعراء (١١) بها وتوصف بمدينة البرد

قال في اللباب واردستان بلدة على طرف البرقة وهي من اسبهان على ثمانية عسر فرسخا قال وقيل اردستان بكسر الالف والدال

قال في المعترك وخوار مدينة من فواحي الري بين الري وهمدان تخمرفها القوافل وقال في اللباب هي خوار الري قال في القانون ولما يذكر الامسوي الى الري فيقال خوارزي قال ابن حوقل ولما التوار فانها مدينة مغيرة نحو ربع ميل وهي عامرة وبها اناس يرحمون الى عرف ولهم ماء حار يخرج من ناحية دنبلون ولم ينباع ورماتيمق

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ On lit ici en marge du man. de Leyde, et de la main d'Abou'lféda lui-même :

قوله وبين القصرين خمسون فرسخاً لم يذكر قصر الموصى لئس ذلك ولم يستجزئ

² Dans le manuscrit de Leyde, le copiste a écrit مهرزور; mais Abou'lféda y a ajouté de sa propre main : صوابه مهرورد.

³ Le man. de Leyde porte : والى.

⁴ Ibid. الكرخ.

⁵ Le man. n° 578 porte : ذنقى.

⁶ Il faut se rappeler que la partie descriptive qui se trouve en tête de chaque section de notre édition, est placée, dans les manuscrits, en haut et en bas des Tables.

⁷ Il est nécessaire de faire observer que dans le man. de Leyde on lisait originairement partout : دباوند, tel qu'on le lit encore dans les prolégomènes; nous avons suivi la leçon actuelle, bien que nous pensions que la correction a été faite postérieurement au temps d'Abou'lféda.

⁸ Le man. de Leyde portait originairement :

من الباب بضم الدال المهملة وفتح الباء الموحدة والفاء وفتح الؤل وكون النون ثم دال مهملة

⁹ Le man. n° 578 porte وجبل.

¹⁰ Le man. de Leyde portait ici primitivement. دباوند.

¹¹ Le man. de Leyde porte اقرأ; mais on voit par le témoignage d'Ibn-Khallican que السمرآء est la vraie leçon.

ذكر الديلم والجيل



لَمَّا فرغ من بلاد الجبل انتقل الى الديلم وكيلان ويقال كيلان بالعربي الجبل
وجيلان ايضاً والذي يحيط ببلاد الديلم وكيلان من جهة الغرب شيء من
اذربيجان وبعض بلاد الرقي ويحيط بهما من جهة الجنوب قروين وشيء من اذربيجان
وبعض الرقي ويحيط بهما من جهة الشرق بقية الرقي وطبرستان ويحيط بهما
من الشمال بحر الخزر وكيلان غربي طبرستان قال ياقوت في المشترك الجبل بكسر
الجيـم وسكون المثناة من تحت ثـر لام اسم لصقع واسع مجاور لبلاد الديلم
فيه قرى كثيرة وليس فيه مدينة عظيمة ومن الجبل كوشيار الحكيم للجيلي
ويقال جيلان ايضاً وقال في اللباب وضبطها كما قال ياقوت قال والجبل اسم لبلاد
متفرقة ورآء طبرستان ويقال لها كيلان وكيل ايضاً فلما عُرِبت قيل جيلان
وجيل قال ابن حوقل وبلاد الديلم سهل وجبل فالسهل يسمى للجبل والسهل
هو ساحل على بحر الخزر تحت جبال الديلم وجبال الديلم جبال منيعة الى
الغاية وجمالها غياض ومياه مشتبكة في الوجه الذي بقابل طبرستان والبحر
وبين ذيل الجبل وبين البحر مسافة يوم وهو عرض الساحل ويصير في بعض
المواضع اكثر من يوم ورتما ضاق في بعض المواضع حتى بضرب البحر للجبل
ثر يتسع حتى يصير مسافة يومين وعن بعض المسافرين ان مدينة كيلان

اسمها بومن بضم الباء الموحدة التي بين الفاء والباء الموحدة وسكون الواو
وكسر الميم ثم نون في الآخر قال وفي موطن سلطانهم قريبة من البحر قال ومن
مدن كيلان قولهم بضم التاء المثناة الفوقية ثم واو ولام وميم وفي قريبة من
البحر من العزيزي بلاد الجبل في ساحل بحر الخزر الجنوبي والبحر في هماليها
ويمتد من جهة الشرق من حدود طبرستان مغرباً الى موغان والديلم بلد
حزن حد له الى طبرستان همالي بلادهم على بحر الخزر

العدد	الاسماء	الاسماء المختلطة مع	العشرون من الاقاليم العرقية وهو بلاد الديلم وكيلان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرقى	
			م	ن	م	ن			
١	دولاب	اطوال	عد	١	لر	ن	من الرابع	من حدود الديلم	بضم الدال المهلة وسكون الواو ثم لام والى وفى الآخر باء موحدة وعن الصغرى انها بفتح الدال وانه افصح
٢	لاجان	اطوال	عد	١	لو	به	من الرابع	من الديلم وكيلان	بفتح اللام وبعدها الف وهاء وجم مفتوحات ثم الف بعدها نون
٣	كيجان	اطوال	عد	٢	لر	ل	من الرابع	من كيلان والديلم	بضم الباء الموحدة وسكون المثناة الضمنية وميم والى وتون وفهر بالسين المهلة المفتوحة وهاء ساكنة ورأ مهملة
٤	كوفر	اطوال قانون	عد هو	١ ١	لر لو	ك ١	من الرابع	من كيلان	بضم الكاف ولو ساكنة ثم تاء منناة فوقية مضمومة ثم ميم فى الآخر
٥	روندار كرسى ملك الديلم	اطوال	عه	لر	لو	كا	من الرابع	قاعة البلاد	من المنسرك بضم الرأ المهلة وسكون الواو وفتح الدال المهلة والباء الموحدة ثم الف ورأ مهملة فى الآخر

الوصاف والاعبار العامة

ذكر بعض من رآها انها تسمى كسكر قال ابن خلكان وصاحب اللباب انها قرية من احوال الري وكسكر بفتح الكافين وسكون السين المهمله بينهما وفي الآخر رآه مهمله

واللاهان بلدة من بلاد الديلم ومنها يجلب للحرير المشهور الى البلاد

عن بعض من رآها هي بليدة صغيرة تشبه الفيصه

قال من رآها وكوم مدينه لها بساتين وهي نافله عن البحر محيطه يوم قال في العزبى كوم مدينه كبيرة للحبل

قال ابن حوقل والديلم جبال منيعه والبلد الذى يقم به الملك يحقى رودبار وبه بغم آل حسان ، وراسه الديلم فيم وزعم بعض الناس ان الديلم طائفه من بنى ضبّه قال في المشرك رودبار قصيه بلاد الديلم ورودبار ايضاً قرية من قرى بغداد وموضع من طوس بخراسان ورودبار ايضاً من قرى مرو ورودبار من قرى الساس ورودبار محله من همدان

سطر العدد	الاسماء	أسماء المتداول علم	المشهورون من الأقاليم العرفية وهو بلاد الديلم وكيلان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الأقليم الحقيقي	الأقليم العرفي	
			ح	ع	ح	ع			
٦	سالمين	اطوال قانون رسم	ح ح ع	ك ن م	لو لو م	ح ن م	من الاربع كيلان	المشهور بالعين المهملة والف ولازم مضمومة وواو ساكنة ثم سين ثانية	
٧	كلار	اطوال قانون	ح ح	ك ن	لو لو	ح ن	من الاربع الديلم	بالكاف ولازم والفاء وفي الآخر آراء	

^١ Le man. de Leyde porte : الى جمان , et le man. de Paris : ال حنان .

^٢ Il faut probablement lire كلار .

الاوصاف والاختصار المعتمدة

قال في القانون وسالوس من بلاد الديلم وقال المهلب وسالوس آخر حد طبرستان من جهة العرب وإذا سرت من سالوس مغرباً إلى آخر حد طبرستان كان أربعين ميلاً وهو جميع طول طبرستان من الغرب إلى الشرق ومن سالوس وهاذا ومغرباً أول بلاد كيلان في العرب والفضال عن طبرستان قال ابن حوقل والمدخل إلى السرق من طبرستان على سالوس وهي على البحر ولها منعة وهي صعبه المسلك ومن سالوس إلى نازل مرحلة ومن نازل إلى آمل مرحلة

قال المهلب وكلا مدببه الديلم وهي في جهة السرق والجنوب عن لاهان عن ابن حوقل من كلار إلى الدنسلم مرحلة ومن كلار إلى سالوس على البحر مرحلة

ذكر طبرستان ومازندران وقومس



وطبرستان شرق كيلان وانما سميت بطبرستان لان طبر بالفارسية الفاس
وي من كثرة اشتباك اشجارها لا يسلك فيها للجيش الا بعد ان يقطع بالطبر
الاشجار من بين ايديهم واستان الناحية بالفارسية فسميت طبرستان اي
ناحية الطبر لما فرغ من بلاد الديلم وانتقل الى ذكر طبرستان وطبرستان
في جهة الشرق عن بلاد الديلم وكيلان ومما يقارب الديلم ناحية قومس
ووسطها حيث الطول ع نة والعرض ثوكة قال في اللباب بضم القاف وسكون
الواو وفتح الميم وفي آخرها سين مهمة قال وقومس يقال لها بالفارسية كومش
وي من بسطام الى سمنان ومما ايضا من قومس وقال في المشترك قومس بين
خراسان وبين الجبال اوله من ناحية المغرب سمنان وقصبتها الدامغان ومن
كتاب احمد الكاتب قال وقومس بلد واسع جليل القدر واسم مدينته
الدامغان وي اول مدن خراسان قال في المشترك وقومس صنع كبير فيه
بلاد كثيرة وقرى وهو بين خراسان وبلاد الجبل اعنى عراق العجم ومن مدنه¹
بسطام وبيار قال ابن حوقل وطبرستان بلاد كثيرة المياه والاشجار والغالب
عليها الغياض وابنيتهما بالخشب والقصب وي بلاد كثيرة الامطار ويرتفع
منها ابريسم يعتم الآفاق وغالب خبزهم الارز قال المهلبي وطبرستان في نهاية

¹ Le man. de Leyde et le n° 578 portent : مدينة.

المنعة والخصافة بالجبال المنبعة المحيطة بها من كل جانب وفي وسط الجبال
الاراضى السهلة وفيها من كثرة المياه والغياض ما لا يشابهها فيه بلد آخر
وفي بلاد كثيرة للحرير وخمزم الارز قال وطبرستان عن قوين في الشرق بالخراف
الى الشمال قال ابن حوقل وليس بجميع طبرستان نهر يجري فيه السفن
الا ان البحر قريب منهم على اقل من يوم وبجميع طبرستان الماء والغياض
الا ما كان من المواضع المستعلية في الجبال فانها ايبس ومقتضى كلام ابن
حوقل ان بين آمل وسارية مرحلتين ومن سارية الى استراباذ نحو اربع
مراحل ومن استراباذ الى جرجان نحو مرحلتين ومن آمل الى مامطير مرحلة
ومن مامطير الى سارية مرحلة ومن آمل الى عين الهم مرحلة ومن جرجان
الى بسطام مرحلتين

سجل المصدر	الاسماء	اسماء المجلد رقم	لغتي والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ع	ع	ع	ع			
١	رويان	اطوال رم قانون	ع ع ع	ن ل ل	ل ل ل	من الرابع	من طبرستان	من المفتوح بضم الراء المهله وسكون الواو ثم ياء مثناة من تحت والى ونون	
٢	ناقل	اطوال قانون	ع ع	م ن	ل ل	من الرابع	من طبرستان وقيل من الديلم وكيان	من الانساب للمعاى بفتح اللون وسكون الالف وسكون المتناة الفوقية وفي آخره لام	
٣	الارجان	اطوال	ع	ع	ل	من الرابع	من طبرستان	من الباب بعشرين اللام وفتح الراء المهله والجم ونون بعد الالف	
٤	وجبة	اطوال قانون	ع ع	ك ل	ل ل	من الرابع	في القانون من ديواند	من الانساب بكسر الواو وسكون المتناة من تحتها وفتح الميم وهاء	
٥	آمل	اطوال رم قانون	ع ع ع	ك ك ل	ل ل ل	من الرابع	من مازندران في القانون قصبة طبرستان	من المفتوح بعد الهزة المفتوحة الف ثم ميم مضمومة وفي الاخر لام	

الأوصاف والأخبار العامة

قال في المختار ورويان مدينة كبيرة في جبال طبرستان ولها كورة عظيمة وعمل وكذلك ذكر في الباب ضبط رويان قال هي مدينة بنواحي طبرستان خرج منها جماعة من أهل العلم قال في العزى ومدينة الرويان اسمها هارستان على عقبة عظيمة وبينها وبين قزوين ستة عشر فرسخاً ومن الرويان إلى وبار (١) حدة بلاد الجبل ستة فراسخ

من الباب نازل بليدة بنواحي آمل طبرستان كثيرة للفترة والمياه خرج منها جماعة من أهل العلم وذكرها في كتاب الاطوال في بلاد الديلم وكيلان ومدها ابن حوقل في عمل طبرستان وناقل حدة طبرستان وبينها وبين آمل قصبة طبرستان أربعة فراسخ

قال في الباب والارجان بلدة بين الري وطبرستان على منتصف الطريق بينها وبين كل واحدة من البلديتين خمسة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وأما واحة في ناحية دباوند ولها (٢) زرع ومياه وبساتين وهي مدينة صغيرة ولها (٣) اعناب كثيرة وجوز (٤) وهي أمدة تلك النواحي برذاً قال في الانساب واحة بليدة بين الري وطبرستان خرج منها جماعة من العلماء قال السمعاني أقيمت بها ليلة

قال في القانون وآمل قصبة طبرستان وهي أكبر من قزوين مسيكة بالعمارة لا يعلم (٥) على قدرها أمر منها في هذه النواحي وقال الكاتب وآمل على بحر الديلم وقال المهلب من آمل إلى سألوس وهي على حافة (٦) البحر تسعة فراسخ وقال ياقوت في المسند وآمل أكبر مدينة لطبرستان ومنها أبو جعفر محمد بن حرير الطبري وآمل أيضاً مدينة في غربي جهون في سمت بخارا من نهر جهون نحو ميل وبعضهم يسمونها أمواختصاراً ويفاض فيقال آمل رم وآمل الشط وآمل جهون كلها واحة

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول من	للغاي والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						ضبط الاسماء
			الطول	المرحى		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى		
				ع	ل			ع	
٦	مامطير	اطوال قانون	ع ع	ل ن	ع ن	ل ن	من الرابع	من عمل آمل	من اللباب بفتح المهيمن وكسر الطاء المهمله وسكون المثناة من تحت وفي آخرها راء مهمله
٧	ساروة	اطوال قانون رم	ع ع ع	ل ل ن	ع ه ن	ل ل لح	من الرابع	من مازندران وقيل من طبرستان	من اللباب بفتح السين المهمله والف وراء مهمله ومثناة من تحتها وهاء
٨	سمندان	اطوال قانون ابن سعيد	ع عط ع	ل ل ل	ع ل ل	ل ل ل	من الرابع	قاعة قوس	من المشترك بكسر العين المهمله وسكون الميم ونونين (٨) بينهما الف
٩	ساروة	اطوال قانون	ع عط	ل ل	ع ل	ل ل	من الرابع	من قوس	من اللباب بفتح الدال المهمله والف وفتح الميم والعين المجسة والف ثلثية ثم نون
١٠	بسطام	قانون اطوال	عط عط	ه ل	ل ل	ل ل	من الرابع	من قوس	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون السين وفتح الطاء المهملتين وفي الاخر ميم

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ومما طير ببلية بناحية أمل طبرستان خرج منها جماعة من أهل العلم قال في العزبي وبمين (٢) مدينة مامطير وهي من طبرستان إلى سارية من طبرستان أيضاً ستة فراج ومن مامطير أيضاً إلى مدينة أمل أجل مدن طبرستان وأعظمها ستة فراج ومن أمل إلى مدينة يقال لها الهَم على ساحل بحر الخزر أربعة فراج ومن الهَم إلى سالوس على ساحل البحر خمسة فراج وهذا آخر حد طبرستان من جهة الغرب وآخر حدّها من الشرق مدينة طميشة وطول ذلك أربعين فرسخاً

قال في اللباب وسارية مدينة من مدن مازندران قال ابن سعيد ومن مدن طبرستان ساريه وبساحلها فرسة عين الهَم حيث الطول عرته والعرض لَطَّ لَ وفي نهضة لَرَّ وفي هرقمها خوار الري وهي مشهورة وهي على الجادة وبينهما نحو مائتين ميلاً

قال ابن حوقل ومن مدن قومس همنان والدامغان وبسطام قال وهنّان أصغر من الدامغان وأكبر من بسطام قال في المشتري وهنّان بلدة مشهور يجاوز ناحية قومس ومدينة همنان بين الري وبين الدامغان وبعضهم يضيفها إلى قومس وبعضهم إلى الري قال في اللباب وهنّان بكسر الهمزة المعهنة وسكون الميم وفتح النون ثم كان قال وهي بليدة متمثلة بهمنان

قال ابن حوقل والدامغان أكبر مدن قومس والدامغان قليلة المياه وقال المهايي الدامغان مدينة خصبة وقال في اللباب والدامغان مدينة من بلاد قومس ينسب إليها كثير من أهل العلم قال في المشتري وقصبة قومس الدامغان وأوّل قومس من جهة الغرب همنان قال في العزبي والدامغان قصبة قومس وهي أم البلاد مدينته عظيمة وبلاد قومس من أعمال خراسان

قال ابن حوقل ولبسطام البساتين الكثيره وهي كثيرة الفواكه وقال في الثلباب وبسطام بلدة بقومس مشهورة

سفر المسند	الاسماء	الاسماء المشتركة مع	للأدب والعشرون من الأقاليم العرفية وهو طبرستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الأقليم الحقيقي	الأقليم العرفي	
			ب	ج	ب	ج			
١١	استراباد	اطوال قانون	ط ط	له كه	لو لو	ن هـ	من الخامس	<p>•</p> <p>في الباب من مازندران فقيه من خراسان المعجمة</p>	
١٢	آيسكون	اطوال قانون	ط ط	مه نه	لو لو	س س	من الرابع	<p>من مازندران قال في القانون في فرقة جرجان</p>	
١٣	جرجان	اطوال قانون رم	ف ف ف	لو لح مه	لو لح ن	ن س ن	من الرابع	<p>قائمة بلاد</p>	
١٤	دهستان	اطوال قانون	ف فا	لو س	لح لح	ك ك	من الخامس	<p>في القانون من خراسان وقال ابن حوقل من طبرستان</p>	

الأوصاف والأخبار العامة

قال المهلبى واسترأباد على حد طبرستان قال ومنها الى آمل قصة طبرستان تسعة وثلاثون فرسخاً وقال في اللباب وقد يلحقون في استرأباد الفأ أخرى بين التاء والراء إلا أن ما ذكرناه امهر قال وهي بلدة من بلاد مازندران وقال في المشترك استرام رجل وأباد ام عمارة فكانه قال عمارة استر قال واسترأباد أيضاً قرية من نواحى نسا من خراسان وقال في اللباب وهي بين سارية وجرجان ولها تاريخ ومن مشاهير أهلها أبو نعيم عبده الملك الاسترأبادى

قال في اللباب وآسكون بلدة على ساحل البحر بنواحى طبرستان وألها ينصب بحر آسكون قال ابن حوقل وهي فرسة على البحر منها يركب الى الخزر والى باب الأنواب والهيل والديلم وغير ذلك

قال المهلبى وجرجان غرقى نسا من خراسان وبينهما ممانية وتسعون فرسخاً قال وجرجان مدينة جبلية بين خوارزم وبين طبرستان خوارزم منها في جهة الشرق وطبرستان منها في جهة الغرب قال وجرجان بلد كثير الأمطار متصل الشتاء وفي وسطها نهر يجري وهي قريبة من بحر الخزر والبال محنتة بها فهي سفلية جبلية يقع فيها فواكه الغور والهد وبها من خشب اللؤلؤ ما ليس في بلد آخر مثله وفرضتها آسكون ومن جرجان مغرباً الى استرأباد وهي أول حد طبرستان خمسة وعشرون فرسخاً وقال في اللباب وجرجان فقه يزيد بن المهلب في أيام سليمان بن عبد الملك ولها تاريخ

ودهستان مدينة مشهورة عند مازندران بناها عبد الله بن طاهر ومعناها بالفارسية موضع القرى وهي بين جرجان وخوارزم وهي آخر حدود طبرستان وقال في اللباب وآخر بفتح الالف الممدودة وضم اللام المعجمة وفي آخرها الراء المعجمة وهي قصبة دهستان بين جرجان وبلاد خراسان قال هكذا ذكره الططيد أبو بكر الحافظ قال ابن الأثير قال الصعلاني وأظن إلى قرأت بخط أبي عبد الله محمد بن عبد الواحد الدقاق المصباح أن آخر قرية دهستان قال وهو دخل تلك البلاد

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ Il faut lire وبار ou peut-être خوار ; ce nom est omis dans le man. n° 578.

² Le man. n° 578 porte : الأرجان.

³ Le man. de Leyde porte : ولها.

⁴ Ibid. أصوات كسرة وجور.

⁵ On lit dans le man. de Leyde : يمل.

⁶ Les manuscrits portent ici : صفه ; il est bon de faire observer que ce mot est écrit ainsi dans beaucoup d'ouvrages.

⁷ Il serait plus exact de lire : ومن.

⁸ Le man. de Leyde porte : ونونان*.

⁹ Il faut probablement lire : الخالغ.

ذكر خراسان

وما اضيف اليها من زابلستان والغور



قال في اللباب وخراسان بضم الخاء المعجمة وفتح الراء المهملة والفاء ثم سين
مهملة والفاء ونون بلاد كثيرة واهل العراق يقولون انها من السرى الى
مطلع الشمس وبعضهم يقول خراسان من جبل حلوان الى مطلع الشمس
ومعناه خراسم للشمس واسان موضع الشيء ومكانه وقيل معنى خراسان
كل بالرفاهية والاول اصح لما فرغ من طبرستان انتقل الى خراسان والذي
يحيط بخراسان من جهة الغرب المغارة وفي المغارة التي بينها وبين بلاد الجبل
وجرجان ويحيط بها من جهة الجنوب مغارة فاصلة بينها وبين فارس وقومس
ويحيط بها من الشرق نواحي سجستان وبلاد الهند ويحيط بها من الشمال
بلاد ما وراء النهر وشيء من تركستان وخراسان تشتمل على عدة كور كل
كورة منها نحو اقليم قال ابن حوقل وخراسان فيها بين الشرق والجنوب
زنقة وفي فيها بين هراة والغور الى غزنة وبين مغارة فارس وكذلك ايضاً
لها زنقة اخرى فيها بين قومس وبين فراوة فتصير هاتان الزنقتان كالكبتين
خارجين عن تربيعة خراسان واما مغارة خراسان فقد قال ابن حوقل
انه يحيط بها من جهة الغرب حدود قومس والرى ومن الجنوب حدود
كرمان وفارس وشيء من حدود اصفهان ومن الشرق حدود مكران وشيء
من حدود سجستان ومن الشمال شيء من حدود خراسان وشيء من حدود

محجستان ايضاً وقد تقدم تحديد هذه المفازة مع ذكر فارس ولتعلقها
 بخراسان أعيد ذكرها مع زيادة فائدة قال وي اقل المفاوز سكناً قال والذي
 على حد هذه المفازة من فارس يزد ومن بلاد اصفهان اردستان ومن كرمان
 بلاد خبيص وروذ وبرماشير ومن الجبال قم وقاشان وذرة والرتى والحوار ومن
 قومس سمنان والدامغان ومن خراسان مدن قوهستان والطيسين وقاين
 ويمر في هذه المفازة طريق من اصفهان الى الرتى وهو اقرب الطرق بينهما
 ويمر فيها ايضاً طريق من كرمان الى محجستان ويمر فيها ايضاً طريق فارس
 الى خراسان وكذلك من كرمان الى خراسان قال في اللباب وخموشان بضم
 الخاء المعجمة والباء الموحدة وسكون الواو ثم شين معجمة والـف ولسون
 بليدة بناحية نيسابور خرج منها ابو الحارث محمد الخموشاني وروى عنه الجرجاني
 ومن نواحي نيسابور ناحية بيهق قال في اللباب بيهق بفتح الباء الموحدة وسكون
 الباء آخر الحروف ثم هاء وفي آخرها فاف قال وي قرى مجمعة بن نواحي
نيسابور على عشرين فرسخاً منها وكانت قصبة بيهق خسرو جرد فصارت
 سبزوار والمشهور بالنسبة الى بيهق الامام ابو بكر احمد بن الحسين بن علي
 البيهقي الحافظ الفقيه الشافعي وله كتب مصنفه تدل على كثرة فضله منها السنن
 الكبير والسنن الصغير ودلائل النبوة وشعب الايمان وغيرها ولد في شعبان
 سنة ٣٨٢ هـ وتوفي في سنة ٤٥٨ هـ وقد ذكر في اللباب جاجرم بفتح الجيمين
 بينهما الف وبعد الجيم الثانية راء مهملة وفي آخرها ميم قال وي بين
 نيسابور وجرجان ولم يذكر من اتى اقليم هـ والظاهر انها من خراسان
 وقد خرج منها جماعة من اهل العلم وذكر ايضاً في اللباب جام بفتح
 الجيم وفي آخرها ميم قبلها الف قال وي قصبة بنواحي نيسابور وتعرب فيقال

^١ Il faut probablement lire واو, ou bien le واو doit être supprimé.

لها زام بالراء المحجمة خرج منها جماعة من المشاهير قال ابو المجد الموصلي في كتاب التمييز وكندر بضم الكاف وسكون النون قرية من اعمال طرثيث من نواحي نيسابور قال في اللباب واستوا بضم الالف وسكون السين المهملة وفتح المثناة من فوقها اوضتها وبعدها واو والفاء قال وفي ناحية نيسابور كثيرة القرى وقصبتها خوجان بضم الخاء المحجمة وواو وجيم والفاء ونون ومن نواحي نيسابور ايضا باخرز قال في اللباب باخرز بفتح اليماء الموحدة والحاء المحجمة وسكون الراء المهملة وفي آخرها زاء محجمة قال وفي ناحية من نواحي نيسابور مشقة على قرى ومزارع ومن قرايا نيسابور بشتنقان بضم الباء الموحدة وسكون الشين المحجمة وفتح التاء المثناة من فوق وكسر النون وفتح القاف ثم الف ونون قال في اللباب وفي على فرخ من نيسابور وفي احدى منتهات نيسابور وقال ايضا في اللباب وبشت بضم الباء الموحدة وسكون الشين المحجمة ثم مثناة من فوقها ناحية من اعمال نيسابور كثيرة الخير خرج منها جماعة من الابداء ومن نواحي نيسابور ريوند بكسر الراء المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح الواو وسكون النون وفي آخرها دال مهملة قال وهو اسم احد ارباع نيسابور ثم قال وفي قرية كبيرة ومن كتاب احمد بن ابي يعقوب الكاتب قال طوس من نيسابور على مرحلتين ومن طوس الى نسا مرحلتان ومن نسا الى خوارزم مشرقا ثمان مراحل ومما هو بنواحي طوس اذكان من اللباب بفتح الراء المهملة والفاء وذال محجمة وكاف والفاء وفي الآخر نون قال في اللباب وفي بليدة صغيرة بنواحي طوس خرج منها جماعة من اهل العلم قال وقيل ان نظام الملك الوزير كان من نواحيها ومما هو متصل بنيسابور الشاذياخ قال في اللباب بفتح الشين المحجمة وسكون الالف والذال المحجمة وفتح اليماء المثناة من

تحتها والف وفي آخرها خاء معجمة قال وهو على باب نيسابور مثل قرية
متصلة بالبلد بها دار السلطنة وفي الشاذياخ قيل لبعض ملوكه

أشرب هنيئا عليك (١) التاج مرتقا بالشاذياخ ودع همدان باليمن
فانت أولى بتاج الملك قلبسه من هودة بن علي وابن ذي عزن

ومن كور خراسان قوهستان وهي كورة على مغارة فارس من خراسان وتشغل
على عدة مدن وهي قايين وهي قصبتها وزوزن ونيانذ وبلاد قوهستان متباعدة
وفي اثنائها مغاوير وليس لها مياه غير القنن قال في المشترك في بضم القاف
وسكون الواو وكسر الهاء وسكون السين المهملة ثم مثناة من فوقها والف
ونون وقال في اللباب بضم الهاء ألقى كسرهما في المشترك قال في المشترك وهي تعريب
قوهستان ومعناه ناحية للجمال وقوهستان ناحية كبيرة وهي بين نيسابور
وهراة وبين أصبهان ويزد وقصبتها قايين وطمس قال وقوهستان أيضا مدينة
بكرمان قرب جيرفت بينها وبين جبال البلوص وبين جبال القفص ذات
تخيل كثير ومن اللباب تون بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم نون
بليدة عند قايين يقال لها تون قوهستان قال ابن حوقل ومن كور خراسان
للجوزجان ناحية كثيرة الخصب قهندز قال في المشترك بضم القاف والهاء
وسكون النون وضم الدال المهملة وفي آخرها زاء معجمة قال ياقوت في
المشترك كذا ضبطه أبو سعد السمعاني قال وقد رايت من فتح المضموم
منه قال والقهندز اسم جنس لكل حصن في وسط مدينة عظيمة قال وقتل
أن تخلو منه مدن خراسان وبلاد ما وراء النهر فلكل واحد من نيسابور
وسمرقند وهراة ومرو وبخارا قهندز وقد نسب إلى هذه القهندزات عدة
فضلاء والخابران ناحية بين سرخس وأبيورد قال في اللباب ومن جملة قرى

^١ Le manuscrit de Leyde porte : على , leçon que le mètre n'admet pas.

خابران ميهنة بكسر الميم وسكون المثناة من تحت وفتح الهاء والنون ثم
 هاء قال وفي مدينة من قرى خابران وقبازيان قال في اللباب بضم القاف
 وفتح الباء الموحدة والـف وذال معجمة مكسورة وفتح المثناة التحتبة والـف
 ونون قال وفي ناحية من نواحي بلخ وفي نزهة كثيرة المساتين ويقال لها ايضاً
 قوازيان وبالذال المهملة ايضاً قال في اللباب ومن جبال هراة جبل يقال له
 خجستان بضم الخاء المعجمة وضم الجيم وسكون السين المهملة ثم مثناة من
 فوق والـف ونون قال ومن هذه للجبال احمد بن عبد الله الخجستاني المتغلب
 على خراسان سنة اثنتين وستين ومائتين واخباره مشهورة ومن مدن
 خراسان سبززان من القانون انها حيث الطول قد ع والـعرض ثوة وفي
 بالسين المهملة والباء الموحدة والراء المعجمة والراء المهملة والـف ونون ومن
 مدن خراسان ايضاً كوفن ومن كتاب الاطوال ان طولها ث ع وعرضها ثرمه من
 اللباب بضم الكاف وسكون الواو وفتح الفاء وفي آخرها نون قال وفي بلدة صغيرة
 على ستة فرسخ من ابيورد من خراسان بناها عبد الله بن طاهر ومن الاماكن
 المشهورة بخراسان خواف سبحان من كتاب الاطوال ان طولها ث ع والـعرض
 ثه ل من اللباب بفتح الخاء المعجمة والواو ثم الف وفاء قال وفي ناحية من
 نواحي نيسابور كثيرة القرى ينسب اليها جماعة من اهل العلم ومن مدن
 خراسان ابيورد من القانون والاطوال ان طولها ث د ع والـعرض ثرك من
 اللباب بفتح الالف وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتبة وفتح الواو
 وسكون الراء المهملة وفي آخرها دال مهملة قال ويقال لها اباورد وياورد ايضاً
 قال وفي بلدة من بلاد خراسان قال في المشترك ومرغاب بفتح الميم وسكون
 الراء المهملة وفتح الغين المعجمة والـف وباء موحدة قال وهو نهر يمر الشاهجان
 قال ومرغاب ايضاً قرية من نواحي هراة وأما مزينان فقال في اللباب بفتح الميم

وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحتها ونون بينهما الف قال وفي
بليدة من آخر حدة خراسان اذا خرجت الى العراق ينسب اليها بعض
اهل العلم واما جوزجانان فبالجيم المضمومة والواو الساكنة والزاء المعجمة
الساكنة والجيم المفتوحة ثم الف ونون مفتوحة والف ثانية ونون في الآخر
قال في اللباب وفي مدينة بخراسان مما يلى بلخ ولم يذكر ضبطها بالحروف ورايتها
مكتوبة بالشكل والضبط الذى ذكرناه وعن بعض المسافرين انه يحذف منها
الالف والنون الاخيرتين كثيراً ويمرو الشاهجان كان مقام المامون لما كان
بخراسان ولمرو الشاهجان نهر عظيم اوله من وراء الباميان ويتشعب منه
انهار تاتي الى مدينة مرو ويعرف بنهر مرغاب حسما ذكرنا اولاً وببلد مرو
الشاهجان قتل يزيد جرد آخر ملوك الفرس ومنها ظهرت دولة بنى العباس وفي
دار شخص منها يعرف بابي البجم المعيطى صبغ اول سواد ليمسته المسودة وفيها
جاءت المامون للخلافة وخرج منها ثمانية كتاب الخلافة وخرج منها جماعة من
العلماء الاثمة وكذلك كانت في ايام البجم فان بروزيه الحكيم او الطبيب كان
منها ويرتفع من مرو الشاهجان الابرسم الكثير والقطن ومن قبرى مرو
صاغان قال في اللباب بفتح الصاد المهملة والف وفتح الغين المعجمة والف ونون
قال وفي قرية واسمها جاجان عُرِبَت بصاغان خرج منها جماعة من اهل العلم
ومن بلاد خراسان اسفينقان من كتاب الاطوال ان طولها ق مائة وعرضها ثلث
م من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر الفاء ثم مثناة
تحتية ونون ساكنة وقاف والف ونون قال وفي بليدة بناحية نيسابور
ومن بلاد خراسان كشميهين قال المهلبى وفي قرية من اعمال مرو الشاهجان على
خمسة فراسخ منها على طرف المغارة وبها الزبيب الموصوف الذى يحمل الى
آفاق ومن بلاد خراسان شموزقان من كتاب الاطوال انها حيث الطول ص

والعرض تومة قال ابن حوقل لها ماء جار وبساتين قليلة قال العنيزي وفي
مدينة الجوزجان وبينها وبين بلخ تسعة عشر فرسخًا ومن بلاد خراسان
 أزجوة قال في الباب ه بفتح الهمزة وسكون الراء المعجمة وفتح الجيم والفاء
 قال وفي إحدى قرى خابران من خراسان وفي بلدة حسنة خرج منها جماعة
 من الأئمة قال في الباب وبغلان بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وفي
 آخرها نون قال وفي بلدة بنواحي بلخ قال وظنى أنها من طخارستان وفي من
 انزلة بلاد الله على ما قيل بالتغاف الأشجار ومن بلاد نواحي بلخ شارك قال في
 الباب بفتح الشين المعجمة والراء المهملة والكان ومن بلاد بلخ خلم قال في
 الباب بضم الخاء المعجمة وسكون اللام وبالميم قال وهو بلد على عشرة فرائخ من
 بلخ ينسب اليها جماعة من العلماء

اسماء المثلث منهم	الاسماء	سطر العدد	الفن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول	العرض	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	من	من	
١	فراوة	١	ف	ل	ك	ن	من الخامس	من خراسان وهي حدة خوارزم	من اللباب بضم الفاء وفتح الراء المهمله ثم الف وواو اقول وفي الآخر هاء
٢	الطابان	٢	ف	ل	ك	ن	من الرابع	من عمل طوس القانون قصبة طوس	من اللباب بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة والراء المهمله وهذه الالف نون
٣	اسطرابين وفي الهرجان	٣	فا	لو	نه	نه	من الرابع	من خراسان	من اللباب بكسر الالف ويكون السين المهمله وفتح الفاء والراء المهمله وكسر المنفأة من تحتها وفي آخرها نون
٤	خسروچورد	٤	فا	لو	نه	نه	من الرابع	من بلاد بيهق	من اللباب بضم الفاء المعجمة ويكون السين وفتح الراء المهملتين ويكون الواو وكسر الجيم ثم راء وداو مهملتان
٥	الطابسين	٥	ف	ل	ك	ن	من الثالث	قال في القانون من قهستان	من اللباب تننية طيس بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة ثم سين مهمله

الوصاف والخبار العامة

قال في الباب وفراوة بليدة مما يلي خوارزم ويقال لها رباط فراوة بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل هي ثمر في وجه البرقة على الغزاة وهي منقطعة عن القرى وفيها منبر يقيم بها المرابطون وليس به قرية ولا يتصل به عمارة ولهم عين ماء يجري الشرب في وسط القرية وليس لهم بساتين ولا زرع الا مياقل على هذا الماء واهله دون ألف رجل

قال في الباب والطبرن إحدى بلدتي طوس وقال في المشترك طوس كورة وقصبتها طابران ونوقان (١) ولها أكثر من ألف قرية وكان ينبغي ذكر طابران مع طوس قال في العزى وطوس ناحية جليلة ومدىتاها طابران ونوقان (٢) وبينهما ستة فراسخ وها من أجل مدن خراسان

واسفرايين بلدة ينواحي نيسابور على منتصف الطريق الى جرجان وتسمى المهرجان ايضا قيل ان كمرى قبلا لقب اسفرايين بهذا اللقب فتمها بالمهرجان لحسن زمانه وخضرته وجمته هو أنه لأن المهرجان أطيب اوقات الفصول وكانت اسفرايين كذلك فسميها به واسفرايين من اعمال نيسابور قال في الباب والمهرجان بكسر الميم وسكون الهماء وفتح الجيم وبعد الألف نون قال وهو اسم لبليدة اسفرايين

من المشترك وخضر وجرى قصبة ناحية بيهق ومنها الحافظ أبو بكر أبيهق وقال في الباب وخضر وجرى قرية من ناحية بيهق وكانت قصبتها ثم سارت سبروار

من الباب وطيس مدينة في برية بين نيسابور واسمها وكرومان هذه المدينة قسنان وتسمى الطبيين طيس كيلكي وطيس مسينان وها في مكان واحد ويجلب منها الحرير المشهور في البلاد بالنعمة اليها قال ابن حوقل وهي اصغر من قايين

مطهر العدد	الاسماء	الاسماء المتداول علم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول		العربي		الاقليم للقيق	الاقليم العربي	
			ف	ج	ف	ج			
٦	طال رم ابن سعيد	ف ف فا	١ ١ ١	لو لو لو	ك ١ ١	من الاربع	من قواعد خراسان	من الباب بفتح النون وسكون المفتحة من تحتها وفتح العين المهمله وسكون الالف وهم الباء الموحدة بعدها ولو وراء مهمله	
٧	طال قانون ابن سعيد	ف ف ف	٣ ل ١	ل لو لط	١ م ١	من الاربع	من خراسان على طرف المفازة	من المشترك بفتح النون والعين المهمله والى مقصورة	
٨	طال رم	ف ف ف	ل ن	ل لو لو	١ ١	من الاربع	قيل انها من اعمال نيسابور	من المشترك يضم الطاء المهمله وسكون الواو في آخرها سين مهمله	
٩	طال قانون	ف ف ف	١ ١	لو لو لو	ل ك	من الاربع	قصبة جوين من خراسان	بالهزة والزاء المهمله ثم الف وذال معجمة وولو مفتوحة والف وراء مهمله في الآخر	

الوصاف والخبار العامة

قال ابن حوقل ونيسابور مدينة مشهورة وهي في ارض سهلة وهي مقرونة البناء وهي مقدار فرسخ في فرسخ ومن نيسابور الى طوس ثلث مراحل واكثر مياه نيسابور قتي وهي صفة الهواء ومن لول اعمال نيسابور الى وادي جهرن ثلث وعشرون مرحلة وقال احمد الكاتب وبين نيسابور وبين كل واحدة من مرو ومن هراة وجرجان والدامغان عشر مراحل قال في الباب ونيسابور احسن مدن خراسان واجمعها لخير قال وإنما قيل لها نيسابور لأن سايسور الملك لما رآها قال يصلح ان يكون هاهنا مدينة وكانت قصبة فامر بقطع القصب وان يبنى مدينة فليل نيسابور والى هو القصب قال ابن سعيده ويقول لها الجم نساور وكانت مقصدًا للتجار اقول ولا نعرف اليوم الا بنساور وقد نعى نيسابور

قال ابن حوقل ونسا مدينة خصبة كثيرة المياه والبساتين نزهة ولها رساتين واسعة في اضعاف الجبال قال المهلبى ونسا في الشمال عن سرخس على سبعة وستين فرسخًا ومن اعمال نسا هرموقل قال في الباب يفتح السنين المصنة وسكون الرآء المهلة وفتح اليم وغين معبنة وواو ولام قال وهي قرية فيها قلعة حصينة بنسا ويقال لها بالصبة فيقول ينسب اليها جماعة من اهل العلم قال في المشترك ونسا مدينة بخراسان بين ابورد وسرخس ومنها الامام احمد النساى صاحب كتاب السنن ونسا ايضا مدينة بفارس ونسا ايضا مدينة بكرمان

قال ابن حوقل وعلى ربع فرسخ من طوس قبر على بن موسى الرضى واما قبر الرهيد ففي قرية تسمى سناباد وكانت طوس دار الامارة بخراسان ثم انتقلت الامارة الى نيسابور وقال في موضع آخر طوس ام الناحية وهي من كور خراسان وقال في المشترك طوس كورة ذات قرى كثيرة قصبها طابران ونوقان ولها اكثر من ائى قرية وقال في الباب طوس بلدة بخراسان تشغل على مدينتين احدها طابران والاخرى نوقان لها ما يزيد على الف قرية وقال في الباب وطوس ايضا قرية من قرى بخارا

وازانوار قصبه جوين وجوين كورة من كور نيسابور وكانت نزهة متصله الهارة كثيرة القتي ونيسابى ضوبله مسيرة ثلثة ايام وعرضها نحو ميل ومدينتها ازادوار ومن ازادوار امام الحرميين الجوينى من المشترك جوين كورة من كور نيسابور ومدينتها ازادوار والجم تسمى جوين كوان وجوين بضم الجيم وفتح الواو وسكون الهمزة القصبة وبعدةا نون وطول كورة جوين مسيرة ثلثة ايام وعرضها نحو ميل

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول فيهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ا	ل	ا			
١٠	فوقان	اطوال	فد	مه	لح	ر	من الرابع	من طوس	من اللباب يفتح النون وسكون الواو وفتح القاف وبعد الالف نون
١١	قاين	اطوال ابن سعيد قانون	فم فد فد	ك ر له	لر له لم	ل س له	من اول الرابع (٣)	من قوهستان من خراسان	من اللباب يفتح القاف وبعد الالف ياء مثناة تحتية مكسورة ونون
١٢	زوزن	اطوال قانون	فم فد	ل ه	له لم	ك ه	من الرابع	من قوهستان	من اللباب يسكون الواو بين الزائتين المعجمتين وفي آخرها نون
١٣	فوسيت	اطوال	فم	مر	لح	ك	من الرابع	من اعمال بلخ	من اللباب يفتح الخاء المعجمة وسكون الواو والعين المعجمة وفي آخرها تاء مثناة من فوق قال ويقال لها خصيت ايفت
١٤	خرجرد	اطوال	فد	ر	له	ر	من الرابع	من اعمال هرات	من اللباب يفتح الخاء المعجمة وسكون الواو المعجمة وكسر اللجم وسكون الواو الغائبة وبالدال المعجمة

الوصافي والاشبار العامة

قال في اللباب ونوقان احدى مدينتي طوس ينصب اليها جماعة من العلماء قال في العزيزي وهي من اجل مدن خراسان واعمرها ويظهر مدينة نوقان قبر الامام علي بن موسى بن جعفر وبه ايضا قبر هرون الرشيد وعلى قبر علي بن موسى حصن وفيه قوم معتكفون ونوقان معدن البرام ومعدن الفيروزج والدهج

قال ابن حوقل وقاين قصبه قوهستان وقوهستان من خراسان على مفازة فارس وقوهستان اسم للناحية وليس ثم مدينة تسمى قوهستان بل مدينته قوهستان هي قاين وهي مثل سرخس في الكبر ومآرها من القنق وبساتينها قليلة وقراها متفرقة وقال في اللباب وقاين بلدة قريبة من طوس بين نيسابور واسمها ناصب اليها جماعة من العلماء

وزوزن من مدن قوهستان وقد ذكرنا قوهستان مع قاين فانها هي الامادة ومن قوهستان ايضا نايذ (١) ولها رساتين ومآرها من القنق قال في اللباب وزوزن بلدة كبيرة بين هراة وبين نيسابور خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

قال في اللباب وخوست يقال لها خست ايضا قال وهي بين اندرابه وبين طارستان وهي من اعمال بلخ وبها تحصن ملك الترك من قتيبة بن مسلم

قال في اللباب وخرجرد بلدة من بلاد بوهج هراة وتسمى ايضا خره كرد قال ابن حوقل وخركرد لها ماء وبساتين كثيرة وهي اصغر من كوسوى ومزكرد (٢) اصغر من خركرد ولها ماء جار قليل وهم اصحاب سوام وليس لهم بساتين كثيرة

سطر العدد	الاسماء	اسماء القبائل	الثلاث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان					
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	المرص		الطول	
					ل	هـ	ل	هـ
١٥	البرزجان	اطوال	فد	ل	ل	من الرابع	من خراسان	من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الزاء المعجمة بعد الؤل وفتح الجيم وفي آخرها نون
١٦	سجستان	اطوال قانون	فد فه	ل ل	لر لو	من الرابع	من خراسان	بفتح السين والراء المهملتين ثم خاء معجمة ساكنة وسين مهملة ساكنة
١٧	بوشنج ويقال فوشنج وهو هنك	اطوال	فه	ل	له	من الرابع	من خراسان	من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الؤل وفتح السين المعجمة وسكون النون وفي آخرها جيم
١٨	هراة	اطوال ابن سعيد	فه فر	ل ل	له له	من الرابع	من خراسان	من اللباب بفتح الباء والراء المهملة ثم الف وهاء في الآخر
١٩	بالخيس	اطوال	فه	ل	له	من الرابع	من خراسان	من اللباب بفتح الباء الموحدة ثم الف وفتح الذال وكسر العين المعجمتين ثم مثناة من تحت وفي آخرها سين مهملة

الوصافى والاخبار العامة

ومن القانون قال البوزجان من خراسان قال ابن حوقل ومدينة البوزجان من اعمال نيسابور وهى عن نيسابور على اربع مراحل قال فى اللباب والبوزجان بليدة بين هراة ونيسابور من بلاد خراسان خرج منها جماعة من اهل العلم

قال ابن حوقل وسرخس مدينة بين نيسابور وبين مرو فى ارض سهلة وليس بها ماء جارٍ الا نهر يجرى فى بعض السنة وهو فصله مياه هراة والغالب على ارض سرخس المراءى وهى قليلة القرى ومعظم مال اهلها للجمال ومازهم من الابل وارحينهم على التواب وقال المهلبى سرخس مدينة عظيمة والرمال تحمق بها وهرب اهلها من الابل وسرخس فى الجنوب عن نسا وبينهما ٢٧ فرسخا وقال فى اللباب سرخس مدينة من بلاد خراسان ولم يغبطها

قال ابن حوقل وبوهنج مدينة على نحو النصف من هراة وهى ايضا مثل هراة فى معنى من الارض وليس لها جبل غير جبل هراة ولبوهنج مياه وانجار كثيرة وماؤها من نهر هراة وهو يجرى من هراة الى بوهنج الى سرخس وينقطع الماء فى بعض السنة عن سرخس ولا يصل اليها قال فى اللباب وبوهنج على سبعة فراسخ من هراة واصل اهلها بالهبة بوهنك (٥) وعربت ببوهنج ويقال لها ايضا فوهنج بالغام

قال ابن حوقل وهراة من خراسان ولها اعمال ودخل هراة مياه جارية والجبل منها على نحو فرسخين وليس بجبلها محتطب ولا مرعى ومنه جارة الارحية وغيرها وعلى راس هذا الجبل بيت نار يسمى سرخك وخارج هراة المياه والبساتين وقال فى المشرق هراة كانت مدينة عظيمة مشهورة بخراسان خربها التمر قال ومنها الى كل واحدة من نيسابور ومرو وسمكان احد عشر يوما وقال فى اللباب وهراة فكت فى زمان عفان رضى الله عنه والنسبة اليها هروى

من اللباب قال وباذغيس بليدة وقري كثيرة ومزارع بنونجى هراة وقصبتها باميين (٢) وفيل انها كانت دار مملكة الغباط وقيل هى بالعجبة بادخيز لكثرة الرياح بها فعرب وقيل باذغيس ومن بلاد باذغيس بون قال فى اللباب يفتح الباء الموحدة وسكون الواو وفى آخرها بون قال ويقال لبون بنة ايضا ببائين الاولى مضروحة والثانية ساكنة قال وهى مدينة بباذغيس عند باميين المذكورة

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول مع	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ف	ن	ل	ه			
٢٠	مالين	اطوال	فه	ن	له	له	من الرابع	من اعمال هراة	من اللباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر اللام وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون
٢١	بغشور	اطوال قانون	فو فط	كه ه	لو لو	له ل	من الرابع	كورة من خراسان قصبته كمون	الظاهر انها بالباء الموحدة المفتوحة والعين المضممة الساكنة ثم هين معجمة وواو وراء مهلة في الآخر
٢٢	اسفزار	اطوال قانون	فو فط	ل ك	له لم	ل م	من الرابع	من خراسان	من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهلة وكسر الفاء وفتح الزاؤه المهبة وفي آخرها واء مهلة بعد الف
٢٣	مرو الرو	اطوال قانون رسم	فر فر فه	ه م ه	لو له لح	ل ل ن	من الرابع	من خراسان	من المشترك بفتح الميم وسكون الراء المهلة وفي آخرها واو قال في اللباب وبفتح الواو والفاء ولام ودم الراء الثانية وسكون الواو وذال معجمة
٢٤	الشاهان مرو	اطوال رسم قانون	فر فه فو	ه ك ل	لو لح لر	م ه م	من الرابع	من خراسان	من المشترك بفتح الميم وسكون الراء المهلة وفي آخرها واو

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ومالين اسم لجموع قرى من اعمال هراة يقال لجمعها مالين قال واهل هراة يقولون مالان قال ابن حوقل وهي مشتبكة البساتين والمياه والكروم عامرة جدًا .

لم يسطر اسم بفسور في اللباب بل قال ما صورته البغوى هاء النجمة الى بلد من بلاد خراسان بين مرو وهراة يقال له بغ وبفسور منها ابو الاحوص محمد بن حبان البغوى سكن بغداد وروى عنه احمد بن حنبل وغيره والفقير ابو يعقوب يوسف بن يعقوب البغوى وابو القم عبد الله بن محمد بن محمد بن عبد العزيز البغوى قال ابن حوقل بفسور في مفازة وهي عذى وآلهم من الانبار وهي من المدن العجمية النرية والهراء قال في القانون كون قصبه بفسور وذكر طولها ومرضها حسبها ذكر

قال في اللباب واسفزار (٨) بين هراة وجمستان قال ابن حوقل واسفزار ربيع من المدن متقاربة ولها مياه وبساتين فأوم هذا القول انها كورة الا ان يحمل قوله هذا على ان هذه المدن من اعمالها وقال بعد ذلك وهذه المدن الاربعة في اقل من مرحلة

قال ابن حوقل ومرو الروذ اكبر من بوهنج ولمرو الروذ نهركبير وعليه البساتين وهي طيبة النرية والهراء وقصر احنف على مرحلة منها على طريق بلخ وهي من مضافات مرو الروذ ولقصر احنف المياه والبساتين الحسنة ومن مرو الروذ الى الجبل ثلثة فراج من جهة الغرب والروذ بالهي هو النهر ومعنى مرو الروذ مرو النهر وقال في المشترك بين مرو الروذ ومرو الشاهان اربعة ايام والنسبة اليها مروروذى والى النانية مرووزى قال في اللباب وينسب الى مرو الروذ مروروذى ومروذى ايضا قال وهي مدينة حصنة مبنية على نهروهي من اهر مدن خراسان بينها وبين مرو الشاهان اربعون فرسخا

قال ابن حوقل مرو الشاهان مدينة قديمة يقال انها من بناء طهورت وهي في ارض مستوية بعيدة عن الجبال ولا يرى منها للجبل وارضها سجة كثيرة الرمال ويجرى على باب المدينة نهري يعرف بالرزق يساق منه الماء الى حياض المدينة ومنه عرب اهلها ولها ثلثة انهار اخر ولها الفواكه العجمية حتى ان نقيها يبتدأ بحمل الى البلاد ولها الزبيب المفضل والمدينة من النضافة وحسن الترويب ونفسه لذيبة على الانهار والغرس وتتميز كل سوق عن غيره ما ليس بجبرها من البلاد قال في المشترك ومرو الشاهان معناه روح الملك قال وهي مدينة عظيمة وبينها وبين كل واحد من نيسابور وهراة وبلخ وخراسان مسيرة اثنى عشر يوما

مصدر العدد	الاسماء	اسماء القول	الثلاث والستون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الطبيقي	الاقليم العرفي	
			ف	ك	ل	ه			
٢٥	كروخ	اطوال	فو	كه	له	كه	من الرابع	من خراسان	يفتح الكاف وحم الراء المهلة ثم ولو وفي آخرها حاء معجمة
٢٦	العدد اقلان	اطوال قانون	فو فو	ل ك	لر	ه	من الرابع	من عمل مرو الشاهان	من الباب يفتح الهالين المهلين وسكون النون بينها والى ونون وقاف والى ثانية ونون فى الآخر
٢٧	شكرهال ويزيل	اطوال	فر	له	لو	ل	من لخامس	من خراسان	من الباب يفتح الفين المعجمة وسكون الراء المهلة وفتح الميم والقاف وبعد الالف نون
٢٨	الغريدين	اطوال	فر	مه	لو	نه	من الرابع	من اعمال مرو	من الباب يفتح القاف وكسر الراء المهلة وسكون المثناة الفتية وفتح النون وسكون المثناة الثانية ونون
٢٩	الطالقان ومن خراسان	اطوال قانون	فح فح	كه	له	ل م	من الرابع	من خراسان	من المشترك يفتح الطاء المهلة واللام والقاف ثم الف ونون وقال فى الباب يتمكين اللام

الأوصاف والأخبار العامة

من اللباب كروخ بلدة بنواحي هراة خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل كروخ مدينة صغيرة من عمل هراة وليس في عملها أكبر منها وأهلها هراة وبنّاوها من طين وهي في شعب بين جبال وحدّها مقدار عشرين فرسخاً كلها مشتبكة البساتين والمياه والأشجار والقرى العامرة

قال في اللباب وندندانتان بليدة عند مرو قال ابن حوقل والندندانتان على مرحلتين من مرو مما يلي سرخس قال في العزيزي ومدينة الندندانتان من أعمال مرو الشاهجان ومتصلة بها وهذه الناحية من أكثر البلاد حريراً ويقطنها يصرّب المثل في الجودة ويجهز منها إلى البلاد

قال في اللباب ويقال لسرمقان جرمقان قال وهي بلدة قريفة من أسفرايين ينصب إليها كثير من الناس قال في العزيزي من المرحجان إلى النرمد ستة فراسخ والمرحجان من النرمد في هضبة الجنوب ملحوقاً إلى الشرق (١٥) قال وبينها وبين الصغانيان اثنتان وعشرون فرسخاً

قال في اللباب والقرينين بلدة على وادي مرو وكان يقال لها بوكديروانها قيل لها القرينين لأنه كان يقرن بينهما وبين مرو الروذ فيقال قرينان والقرينين الذي بهستان غير حاد ومنه على أربع مراحل من مرو الروذ وهذه تشبه قرين وتلك تشبه قرين

وعن ابن حوقل قال الطالقان مدينة نحو مرو الروذ في الكبر ولها مياه جارية وبساتين قلبه وهي مدينة في جبل ولها رساتين في الجبل أقول والطالقان موضعان قال ياقوت الحموي في المسنن والطالقان مدينة بخراسان بين مرو الروذ وبين بلخ ما يلي الجبل وهي هذه قال والطالقان أيضاً بلدة وكورة بين قزوين وأبهر حسمها ذكر مع بلاد الجبل

الاسماء	الاسماء المقبول علم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ح	ق	ح	ق			
٣٠	زمر	اطوال قانون	قط ق	ح ق	لح ل	ل ن	من الرابع خراسان	من الباب بفتح الزاء المعجمة وتعدده الميم
٣١	فارياب	اطوال قانون	قط قط	ح ك	لو ل	مه ل	من الرابع مدينة الخورزجان (١١)	من الباب بفتح الفاء وسكون الالف وفتح الراء المعجمة والياء المثناة من تحتها وسكون الالف الثانية وفي آخرها ياء موحدة
٣٢	بلخ	اطوال وقانون	سا	ح	لو	ما	من الرابع قاعدة خراسان	من الباب بفتح الياء الموحدة وسكون اللام وفي آخرها خاء معجمة
٣٣	هلاورد	اطوال قانون	سا مد	ح ح	لو لح	ل ل	من الرابع من الحقل	بالعاء واللام والالف والواو ثم راء معجمة ودال معجمة كذا وحدها مكتوبة

الوصاف والاعخبار العامة

قال في الباب ورمّ بليدة على طرف جهون خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل ورمّ بليدة من حساب خراسان على نهر جهون وهي خصبة والغالب على اطرافها السواثم من الابل والغنم

قال ابن حوقل وفارياب مدينة اصغر من الطالقان الا انها اكثر بساطين ومياهها من الطالقان وقال في الباب وفارياب بليدة بنولى بلخ ينسب اليها الفريابي والغيرياني ايضاً باثبات المياه نصب اليها جماعة قال وهي بالعصية البارياب قال في العزيزي وفارياب مدينة الجوزجان وبينها وبين بلخ اثنان وعشرون فرسخاً

قال ابن حوقل وبلخ تتمثل اعمالها بهخارستان ولختل وبخخقان وعمل الباميان وبلخ مدينة في مستو من الارض وبينها وبين اقرب جبل اليها اربعة فواضع والمدينة نحو نصف فرسخ في مثله ولها نهر يسمى دهاس يجري في ربضها وهو نهر يدير عشر ارحية والبساتين في جميع جهات بلخ تحتف بها وبلغ الاترج وقصب السكر ويقع في بواحيها الثلج وقال في الباب بلخ من خراسان قصها الحسن بن قيس القهي زمني عفان رضى الله عنه وخرج من بلخ عالم لا يحصى من الاثمة والعلماء والصلحاء قال احمد الكاتب ويقال ان بلخ وسط خراسان فهنا الى فرغانة ثلثون مرحلة مفرقاً ومنها الى الوري ثلثون مرحلة مغرباً ومنها الى سجستان ثلثون مرحلة جنوباً ومنها الى كورمان ثلثون مرحلة ومنها الى خوارزم ثلثون مرحلة ومنها الى الملسان ثلثون مرحلة وكان يحيط بقرى بلخ ومزارعها سور واحد

قال ابن حوقل وهلاورد من مدن لختل ولختل ام لاقليم من اقاليم خراسان وهو وراء النهر وقصبه لختل هلاورد ولا تكوند وكورة لختل تتمثل ببلاد ما وراء النهر وجميع مدن لختل ذات اشجار وانهار وهي على غاية الخصب وكلها في مستو من الارض الا اقلها ولختل بين نهر وخساب وبين نهر بنخسان ويسمى نهرها المذكور خرباب وفي اضعاف لختل انهار كثيرة تجتمع وهي لول جهون قال ابن حوقل وما يقسم الى كورة لختل المذكورة كورة الرخش

مطر العدد	الاسماء	الاسماء المتداول منها	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						
			الطول	العرض	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي			
٣٤	شهرستان	اطوال	سا	ل	له	٢	من الرابع	من آخر حدود خراسان	من اللباب بفتح السين المعجمة وسكون الهمزة وفتح الراء وسكون السين المثلثين وفتح الهمزة المثناة من فوق وبعد الالف نون
٣٥	اندراباد	اطوال قانون	م	مه	لو	لو	٢	من الرابع	من المشرك لياقوت بفتح الهمزة وسكون النون ثم دال وراء مهملتين والفاء وفي الآخر هاء موحدة

^١ On lit dans le n° 578 : توقازة.

^٢ Ibid. توقان.

^٣ Le manuscrit de Leyde porte : السابج.

^٤ Ce mot est écrit ainsi : نبادن dans le man. de Leyde; celui de Paris porte : نبادل.

^٥ Le n° 578 porte : ومن كورد; le manuscrit d'Ibn-Haucal porte : ومن كوسرى وفركورد.

^٦ Le man. de Leyde porte : برهتكي.

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المصنوع هير بلغة الفرس المدينة واسدان الناحية فبحى اصحابها مدينة الناحية وههرستان مدينة مشهورة بين نيسابور وخوارزم في آخر حدود خراسان ولول حدود رمال خوارزم وههرستان ايضاً اسم مدينة اصبهان المعروفة بحى وههرستان فصبه كوره جابور من فارس ويحتمل ان تكون هي النوبندجان قال في اللباب وههرستانه بليدة عند نسا من خراسان عما يلي خوارزم يقال لها رباط ههرستانه بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

من المصنوع واندراب بين غزنه وبلخ ومنها مدخل القوافل الى كابل والقرب من اندراب جبل بهجير معدن الفضة قال في اللباب وخاست بفتح الحاء المعبد وسكون السين المهلة وفي آخرها تاء معتناه من فروعها بليدة صغيرة عند اندراب من نولى بـ^(١٥)

^١ Dans le man. de Leyde, les points diacritiques de ce nom ont été altérés (ici et plus loin) par une main plus récente. La leçon primitive paraît avoir été مايبين.

^٢ Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit, ici et plus loin, اسغزار.

^٣ Le man. d'Ibn-Haual porte : يطبخها.

^٤ Dans le man. de Leyde, on lit en marge, de la main de l'auteur lui-même :

قول المعزى ان هرمقان في الجنوب مصرفا الى الشرق عن نومة ليس ههنا في الشريق خامنة فان طول ترمذ
مسا ته وقيل م ته والعرض لزل وقيل لوه

^٥ Le man. de Leyde porte : للرجان.

^٦ Pour cet article, voyez ci-devant, n° ١٣

ذكر زابلستان والغور



وبعض هذه البلاد داخل في حساب خراسان ويشتمل حدّ خراسان عليها قال في اللباب والغور بضمّ الغين المعجمة وسكون الواو وفي آخرها رأء مهملة وفي بلاد في الجبال بخراسان قريبة من هراة والغور مملكة كبيرة غالبها جبال عامرة ذات عيون وبساتين وانهار وفي بلاد حصينة منيعّة ويحتق بالغور عمل هراة ثم رباط كروان ثم غرستان^١ وبالجملة فيصيط بالغور خراسان من ثلث جهات ولذلك دخلت في خراسان وحسبت منها واما الحدّ الرابع للغور فيلّى نواحى سجستان قال ويمتدّ من ظهر الغور جبال في حدّ خراسان على حدود الباميان الى جبل الفضة وهو بجهير وذكر ابو المجد اسمعيل الموصلى في كتابه مزيل الارتياح فراون بفتح الفاء وسكون الراء المهملة قال وفي بليدة عند غزنة وذكر في اللباب لمغان قال بفتح اللام وسكون الميم وفتح الغين المعجمة قال وفي مواضع من جبال غزنة قال في القانون وقصبة بلاد الغور مدينة زوف وفي حيث الطول فطّ^٢ والعرض^٣ تمّ وقال ابن حوقل المدين التي من معاملة الباميان في بغشور وسكاوند وكابل والجرا وفراون وغزنة وبجهير قال في اللباب

^١ Le manuscrit de Leyde porte : عرسان ; mais c'est une erreur de copiste. On trouve écrit ailleurs : فرجسان و غرستان ; ces deux dernières leçons sont les seules bonnes.

^٢ Dans le man. de Leyde le copiste a écrit par mégarde : بجهير.

واهل بجيهير قد جعلوا السوق كالغربال كثرة الحفر قال وانما يتبعون عروقاً
يحدونها تفضى الى الفضة وهم اذا وجدوا عرقاً حفرها ابداً الى ان
يصيروا الى الفضة فينفق الرجل منهم الاموال الكثيرة في الحفر فربما خرج
له من الفضة ما يستغنى هو؛ وعقبه وربما خاب عمله لغلبة الماء وغير
ذلك وربما وقف الرجل على العرق ووقف آخر عليه بعينه في موضع
آخر فياخذاً ان جميعان في الحفر والعادة عندهم ان اى من سبق فاعترض
على صاحبه فقد استحق ذلك العرق وما يفضى اليه فهم يعملون عند
هذه المسابقة عملاً لا يجعله الشياطين واذا سبق احد الرجلين بقى الآخر
وقد ذهبت نفقته هدرًا وان استوبا اشتكا وهم يحفرون ابداً ما بقيت
السرچ تتقد وتشتعل فاذا طفئت السرچ ولم تتقد لم يتقدموا لان من
صار في ذلك الموضع مات في اسرع من لحظة فترى الرجل يصبح وهو صاحب
الف الف ويمسى ولا شئ عنده ويصبح وهو فقير ويمسى وقد ملك ما
لا يضبط حسابه قال ومنها الشاعر البجهيرى: المعروف بقول الشاعر:

ما سمعنى به هو Il serait plus exact de lire

¹ Le man. de Leyde porte : البجهيرى

² Le man. n° 578 porte : الشعر.

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتحول مهم	الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابليستان					
			الاقليم الحرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
					ا	ب	ا	ب
١	كردكوة	ابن سعيد	طرق الحق	من الرابع	١	لو	ل	فط
٢	بازركوة	ابن سعيد	قاعة جبال الغور	من الثالث	١	لا	م	فط
٣	مهند	اطوال قانون	من زابليستان	من الثالث	ك	لم	نه	صا
٤	الباميان	اطوال قانون	من زابليستان	من الرابع	له	له	١	صا
٥	غزفة	اطوال وقانون	من زابليستان ابن حوقل من الباميان	من آخر الثالث	له	لم	ك	صا

ضبط الاسماء

بكرم الكاف وسكون الراء
المهله وبالدال المهله وهم
الكاف وسكون الولاو ثم هاء

من المشرك بكرم الباء
الموحه وسكون المنذاه القتيه
وهم الزاء المهله وواو ثم زاء
مجهه وهم الكاف ثم واو
وهاء

من المشترك بكرم الميم وسكون
المنذاه من تحتها وفتح الميم
الثانيه وسكون النون ثم دال
مهله

من الباب بباء موحه والفاء
وهم مكسورة ثم ياء منذاه من
تحتها ثم الف ونون

من اللباب بفتح العين وسكون
الزاء المهلهتين وفتح النون

الوصاف والخبار العامة

ومعنى هذا الاسم جبل منثور لأن معنى لفظة كرد المنثور ومعنى كوه الجبل

قال في المشترك معنى بمرزكوه الجبل الأزرق وهى قلعة حصينة دار مملكة جبال الغور والغور بلاد بين هراة وغزنة بها مكان مستقر آل سام ملوك الغور قال ابن سعيد جبال الغور قاعدتها مدينة فيروزكوه حيث الطول والعرض المذكورين في الجدول

قال في المشترك ومهند قرية من قرى غزنة اليها ينسب أبو الحسن على بن أحمد المهندى وزير محمود بن سبكتكين قال ومهند إمنا قرية من قرى ارض فارس قال من رأى هاء التى من بلاد فارس انها بلدة معيرة ليس لها سور ولها انجار جوز^(١) وتقاخ ومشق وعنب كثيرة ولها ماء من قناة وبينها وبين جور مرحلبان وهى عن جور فى جهة الشرق وهى جنوبى خيرات بغرب على مرحلبين

قال ابن حوقل الباميان مدينة ولها بلاد وعمال فى بلادها كابل وخراسان^(٢) وفراون وغزنة وبهجير والباميان من بلغ على عشرة مراحل ويجرى عند مدينة الباميان نهركبير يقع الى غرسان^(٣) وليس للباميان بساكن فانها مدينة على جبل والفواكه تجلب اليها قال فى الباب والباميان بلدة بين بلغ وبين غزنة بها قلعة حصينة والقصة مغيرة قال المهلبى والباميان فى جهة الشمال من غزنة وبينهما ٢٥ فرسخا قال ابن سعيد ومن بعض جبالها ينزل بعض انهار جيون

قال ابن حوقل وغزنة من اعمال الباميان وليس بغزنة بساكن وهى فرس الهند وموطن التجارة ومن غزنة الى باميان نحو ثمان مراحل ولغزته درند مشهور قد ذكره ابو الركن فى القانون قال وهو حيث 'نطول مت مر والعرض له ٢٠ ومثله ذكر الطول والعرض فى كتاب الاطوال وقال 'المهلبى وغزنة عن سمت اول حد بحسان على نحو اربعين فرسخا قال فى الباب وبلغ بفتح الباء الموحدة واللام وفى الآخر فافى قال وهى ناحية من نواحي غزنة قال وغزنة مدينة من اول بلاد الهند قال ابو الجهد الموصلى فى مزيل الترتيبات غزنة مدينة فى طرف خراسان واول بلاد الهند وهى مملكة بين خراسان وبين الهند وبردها عديد

ضبط الاسماء	الثالث والمخرون من الاقاليم العرفية وهو زابلستان						اسماء المشرق	الاسماء	طرق المسدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			د	ج	د	ج			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون النون واليم وكسر الغام وسكون المنة من تحت وفي آخرها راء معجمة	من زابلستان	من الرابع	ن	ل	م	س	اطوال قانون	٦	
من اللباب بفتح الكاف وخم الباء الموحدة وفي الآخر همزة	من زابلستان القانون من كابل ابن سعيد قاعة زابلستان (١٤)	من الثالث	ل	ل	م	س	اطوال قانون	٧	

^١ Le man. de Leyde porte : خوز.

^٢ Telle est la leçon du man. de Leyde; mais dans les notes marginales on lit **الجزا**. Voyez p. ٣٧٣, lig. ١٥.

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل وبهجير من اعمال البلميان وبهجير مدينة على جبل والغالب على اهلها العرب والفساد قال في اللباب وبهجير مدينة بنواحي بلخ بها جبل الفضة والدرام بها كثيرة لا يقنرون ولو باقية بقل باقل من درهم وقد جعل السوق كهيئة الغراب لكنرة الحفر قال في القانون سمع بهجير وذكر الطول والعرض المذكورين وقال يوجد في جبالها الفضة

قال ابن حوقل وكابل من عمل باميان وفيها المسلمون وكفار الهندو ويزعم الهندو ان الملك وهو السماء لا يصحق الشاهية دون ان يعقد له الملك في كابل وان كان منها على بعد وكابل فرضة للهند ايضا وقال في اللباب كابل ناحية معروفة من بلاد الهند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال في القانون قلعة كابل مستقر ملوك الاندراك كانوا ثم البراهمة وينسب اليها الاهليلج فيقال اهليلج كابل وليس بها شيء منه ولكن لما كانت فرضة للخيار يقصد فيها بالاهليلج وغيره نسب اليها وكانت من ثغور المسلمين في وجوه الهند وفي غربيها مدينة غزنة

* Il faut peut-être lire جهون.

* Le mss. de Leyde porte . پلسان , et le traite d'Ibn-Saïd . كاپلسان .

ذكر طخارستان وبذخشان



قال ابن حوقل وطخارستان اقليم له مدن كثيرة وهو من مضافات بلخ وبلخ من خراسان وقال في اللباب طخارستان بضم الطاء المهملة وفتح الحاء المعجمة والفاء وضمة الراء وسكون السين المهملتين وفتح المثناة من فوق والفاء ونون قال وفي ناحية كبيرة مشقة على بلدان وفي وراء نهر بلخ وهو جيحون وهذا الاقليم في اعلى نهر جيحون وبذخشان في اعلى طخارستان متاخمة لبلاد الترك ومن بذخشان الى بلخ نحو ثلث عشرة مرحلة ومن بذخشان الى الطايقان مسيرة سبعة ايام ومن بلاد خوارزم يقتل قال في اللباب بفتح المثناة التحتية وسكون الفاء وفتح المثناة من فوق ثم لام قال ويقتل بلد من اواخر طخارستان ينسب اليه ابو نصر بن ابي الفتح البيهقي امير بحراسان له ذكر في اخبارها وفي الحرب التي كانت بينه وبين قراتكين بن نوح بلخ

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول	الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبخشان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم لعرفي	
			ت	ج	ت	ج			
١	سجستان	اطوال	ص	ر	لو	ر	من الرابع	من طخارستان	في اللباب بكسر السين المهلة والمم وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونون
٢	اسكانده	اطوال قانون	ص م	ك ن	لو نو	ل ن	من الرابع	من طخارستان	من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهلة وفتح الكافين بينها لام ساكنه ثم نون ساكنه وفي آخرها دال مهلة
٣	ولوالج	اطوال قانون	ص م	ك ر	لو ر	نه نه	من الرابع	من طخارستان	بولوين بينها لام ساكنه ثم الف ولام وجيم كذا نقلته من الخط في ترجمه جرم من اللباب
٤	الطايقان	اطوال قانون	ص م	ن ر	لو نو	كه ر	من الرابع	من طخارستان	من اللباب بفتح الطاء المهلة وسكون الالف وبالياء آخر الحروف وفتح القاف وفي آخرها نون بعد الالف وهي ايضا الطايقان بابدال الكاف من القاف
٥	راون	اطوال قانون	ص م	ر لو	لر لو	له ر	من الرابع	من طخارستان	من اللباب بفتح الراء المهلة والووف وفي آخرها نون
٦	جرم	اطوال	ص م	ك ر	لو ر	ر	من الرابع	من بخشان	من اللباب بكسر الجيم وسكون الراء المهلة وفي آخرها ميم

الوصاف والخبار العامة

قال صاحب الباب وعضدان بليدة من طارستان وراء بلخ كان قد وليها دجيل بن علي الخزاعي العامر للعباس
ابن جعفر

قال في الباب واسلكند مدينة صغيرة كثيرة الخير من مدن طارستان بلخ وقد يحسب الالف منها فيقال سلكند
وقد ذكرها في حرف الالف وفي حرف السين

قال في القانون ولوالج وهي قسبة طارستان مملكة العياطة في القدم قال في العزيزي ومدينة ولوالش مدينة
كبيرة من مدن طارستان وبينها وبين الطايقان ستة فراسخ قال وحجج مدن طارستان في مستوي الارض الآ
سكنة وعلبك فانها في جبل

قال في الباب والطايقان بليدة بنواحي بلخ من كور طارستان ويقال لها ايضاً الطايقان بالقاف قال وهي من انزه
البلاد قال في العزيزي والطايقان مدينة كبيرة وهي في هضبة بين جبال وهرب اهلها من نهر لهم ولها ابحار
على غاية النصب ومن الطايقان الى اول القتل سبعة فراسخ

قال في الباب وراون مدينة من طارستان بلخ

قال في الباب وجرم بلدة من بلاد بدخشان وراء ولوالج خرج منها الفقيه ابو عبد الله سعيد بن حيدر الجرمي
توفي في الهجرم سنة نيف واربعين وخمس مائة

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الرابع والمعززون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبخشان						ضبط الاسماء
			الطويل		العرض		الاقليم الطبيقي	الاقليم العرفي	
			ج	نتيجه	ج	نتيجه			
			ج	نتيجه	ج	نتيجه			
٧	بخشان	قانون اطوال	مه	كه	له	١	من الرابع	اقليم ولاد بذاته	من القيلاب بفتح الياء الموحدة والذال وسكون اللام وفتح الهمزة المصمات وفي آخرها نون

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وبخخان اسم للأقليم والمدينة معاً وبخخان رصانيق كثيرة ويرتفع من بخخان اللزورد وقال في الباب وبخخان في أعلى طارستان وهي متاخمة لبلاد النوك بنت زينة بنت جعفر بن المنصور بها حصناً عتيقاً ويحمل منها اللزورد والبأور ويجر الغنبل وهو الذي يشبه حشو البردي والبازهر

ذكر خوارزم



لما فرغ من طارستان وما اضيف لها انتقل الى ذكر بلاد خوارزم وخوارزم اسم للاقليم وهو اقليم منقطع عن خراسان وعن ما وراء النهر ويحيط به المغاوز من كل جانب ويحيط به من الغرب بعض بلاد الترك ويحيط به من جهة الجنوب خراسان ومن الشرق بلاد ما وراء النهر ويحيط به من الشمال بلاد الترك ايضا واقليم خوارزم في آخر جيحون وليس بعده على النهر عمارة الى ان يقع جيحون في بحيرة خوارزم واقليم خوارزم على جاني جيحون ومدينته العظمى وهي كركنج في الجانب الجنوبي من جيحون وتسمى بالعربية الجرجانية قال ابن حوقل وبلاد خوارزم من ابرد البلاد قال ويستدي للحمود في نهر جيحون من جهة خوارزم قال وكانت قسبة خوارزم تسمى بالخوارزمية فخر بها النهر وبنا لهم الناس مدينة وراؤها قال وكانت هذه المدينة في الجانب الشمالي من جيحون وقال المهلبي وبلاد خوارزم في جهة الجنوب والشرق عن بحيرة خوارزم ومن خوارزم الى آمل نحو اثنتي عشرة مرحلة ومن خوارزم الى بحيرة خوارزم نحو ست مراحل

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقبول علم	الخامس والمضروبون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			د	د	د	د			
١	كرتيج الكهري	اطوال وقانون	فد	ا	مف	نر	من الخامس	من خوارزم	من المفتوح بضم الكاف وسكون الواو المهله ثم كافي ثانية والفي (١) ولون ساكنة وفي آخرها جيم ويلتقي فيها ساكنان ويقال لها بالعربي الجرجانية
٢	جرجانية خوارزم وهي كرتيج المضروبة	اطوال	فد	هـ	مف	مه	من الخامس	من خوارزم	من اللبابا بضم اللهم وسكون الواو المهله ثم جيم والفي ونون
٣	كاث	اطوال فانون	فه	هـ	ما	لو	من الخامس	من خوارزم	ابفتح الكاف ثم الف وتاء مثناة من فوق او مثناة
٤	زنجشهر	اطوال	فد	ل	ما	مه	من الخامس	من خوارزم	من اللبابا بفتح الزاء المعجمة والميم وسكون اللام وفتح العين المعجمة وفي آخرها راء مهلة
٥	هزاراسب	اطوال	فه	ك	ما	سـ	من الخامس	من خوارزم	من الانساب للمعاني بفتح الهاء والزاء المعجمة وسكون الالف وفتح الواو وسكون السين للمعنيين وفي آخرها باء موحدة

الوصف والاعبار العامة

قال في المشترك وكركنج اسم لمدينتين بخوارزم أحدهما كركنج الكبرى وهي ملك وهي قصبه خوارزم على شفاة جهون والآخرى كركنج الصغرى التي ذكرها وهي مدينة قريبة من الكبرى بينها عشرة أميال قال وكانت في سنة سقاية وست عشرة عامرة أهل ذات سوق مستطيل والعجم يقولون كركنج والعرب يقولون الجرجانية وما اهان لكل واحد منهما قال في القانون وهي في غربي جهون

من المشترك وكركنج الصغرى هي مدينة قريبة من كركنج الكبرى وبينهما عشرة أميال والعرب يسمونها الجرجانية وهي في غربي جهون

في قاعدة خوارزم في القدم وكانت في هرق جهون قال في القانون كانت بلد خوارزم الأخرى وهي في هرق جهون قال في العزیزی وبينها وبين القرية للمدينة من بلاد الترك خمسون فرسخا قال ومن أجل مدينة ببلاد خوارزم مدينة كانت ومدينة كركانه ومدينة هزارسب

قال في الباب وخمشر قرية كبيرة من قرى خوارزم منها أبو القم محمود الزمخشري الإمام المشهور قال وله مع تصانيفه المشهورة ديوان شعر

قال في الانساب ويقال لهزارسب بالفارسية هزارسفي قال وهي قلعة حصينة بخوارزم قال في العزیزی وهي غربي جهون ومن مدينة هزارسب إلى مدينة كانت ستة فراسخ

ضبط الاسماء	الخوارزم والعشرون من الاقاليم العرفية وهو						الاسماء	سطر العدد
	الاوليم العرفي	الاقليم للتقيق	العرض		الطول			
			١٠٠ ١٠٠٠	١٠٠ ١٠٠٠	١٠٠ ١٠٠٠	١٠٠ ١٠٠٠		
	من خوارزم	من الخامس	ل	م	كد	نو	قانون واطوال بعضهم (١)	٦ دوغان ^٢
من اللباب يفتح الفاء والراء المهلة وسكون الباء الموحدة وفي آخرها وآء مهلة وفي مزيل الارتباب يفتح الفاء وكسرهما وكل منهما مفعوع	من حصون	من آخر الرابع	مه م	لح لح	ل له	م م	اطوال قانون	٧ فرور

^١ كركاني Le mot se parait être de trop, ou bien il faut lire

^٢ Dans le dictionnaire intitulé *Verend el-Itika*, on lit دوغان.

الوصف والاختصار العامة

ودرعان آخر حدود خوارزم الى جهة مرو قال في العزى وبينها وبين هزارسب اربعة وعشرون فرسخا قال
ومدته درعان من اول اعمال خوارزم

من الباب بلدة على طرف جهون عما يلي بخارا من القانون وفربر المعبر من بلاد ما وراء النهر الى خراسان قال
ابن حوقل هي من اعمال بخارا وهي خصبه فرسخة (٨) من جهون ولها فرى وهي عامرة وقد عمتها الى خوارزم تكها
للدول ولقرىها من بلاد خوارزم

^١ Dans les manuscrits, la latitude et la longitude ont été laissées en blanc

^٢ Au lieu de فرسخه le man. d'Ibn-Haukal porte مريجة.

ذكر ما وراء النهر وما اضيف اليه

من بلاد تركستان



قال ياقوت في المشترك توران بضم التاء من فوق وسكون الواو ثم راء مهملة
والف ونون قال وهو اسم لمجموع ما وراء النهر وفي بلاد الهياطلة والذي
ظهر لنا في تحديد ما وراء النهر انه يحيط بها من جهة الغرب حدود
خوارزم ومن الجنوب نهر جيحون من لدن بدخشان الى ان يتصل بحدود
خوارزم فان جيحون في الجبله يجرى من المشرق الى الغرب وان كان بعرض
فيه عطفات تجرى جنوباً مرة وهماًلاً اخرى واما حدود ما وراء النهر من
الشرق والشمال فلم يتضح لي قال ابن حوقل ورساتيق بخارا تزيد على خمسة
عشر رستاقاً جميعها داخل الحائط المبق على بلادها ولها خارج الحائط ايضا
عدة مدن منها فربر وغيرها واقرب جبل الى بخارا يسمى وركه ولبخارا خارج
الحائط ملاحات : وحطب بخارا من البساتين وما يحمل اليها من المغاوير مثل
حطب الغضا والطرقاء وارضى بخارا مغيض ماء السغد ويتصل ببخارا السعد
من شرقيها قال في اللباب وزوس بضم الزاء المحممة ثم واو وشين محممة وفي
قرية من قرى بخارا والنسبة اليها زوشى ومن بلاد ما وراء النهر كمبودنجكت
من اللباب بفتح الكاف وضم الميم الموحدة وسكون الواو وفتح الذال المحممة
وسكون النون وفتح الجيم والكاف وفي آخرها فاء مثلثة قال في اللباب وكمبودنجكت

¹ Dans les manuscrits ce mot est écrit sans teschdud sur le lam.

مدينة من مدن سمرقند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل وهو رستاق مشتبك القرى والاشجار ومدينة كبوذجكت على ظهر رستاق وهو همالى السغد ومن مدن ما وراء النهر نور من الباب بضم النون وسكون الواو وفي آخرها راء مهملة قال وي بليدة بين بخارا وسمرقند عند جبل بها زيارات ومشاهد تزار والنسبة اليها نورى ذكره من المسافات من سمرقند الى خجندة سبع مراحل ومن خجندة الى الشاش اربع مراحل ومن مضافات سمرقند سغد سمرقند وهو احد منتهزات الدنيا الاربعة وي سغد سمرقند وخطوة دمشق ونهر الابلّة عند البصرة وشعب بوان بفارس قال ابن حوقل وسغد سمرقند بما وراء النهر وهو افرز الاربع المذكورات قال لان وادى السغد من حدّ بخارا تمتد الى حدّ البقم نحو مسيرة ثمانية ايام وهو مشتبك للخصرة والمساتين لا ينقطع ذلك فى موضع منه وقد حُققت تلك المساتين بالانهار الدائر جريها ومن وراء الخصرة فى الجانبين مزارع ومن وراء المزارع مراعى السوائف قال وي ارقى بلاد الله واحسنها اشجارا قال وسمرقند على وادى السغد واول وادى السغد عن سمرقند على اكثر من عشرين فرسخا واذا جاوز وادى السغد سمرقند مرحلتين يتشعب فيكون منه نهر يسمى نهرقى وهو قلب السغد ثم يتشعب من نهرقى انهار لا تحصى ويتشعب بعد نهرقى من وادى السغد انهار على امتدادة بحذاء كلّ بلدة ورستاق حتى ينتهى الى حدّ بخارا قال ابن حوقل ومياه سمرقند والسغد وبخارا اصلها من جبال البقم ومن كور ما وراء النهر كورة البقم وي كورة ذات جبال شاهقة منيعة والغالب عليها شدة البرد وبها قرى أهلة قال ابن حوقل وفى جبل من بعض جبال البقم غار ويستوثق من ابوابه وكوائمه فيجتمع فى ذلك البيت من الغار بخار يشبه النار بالليل والدخان بالنهار ويتلبد ذلك

البخار وهو النوشاذر ولا يتهمًا لاحد ان يدخل ذلك البيت^١ إلا ان يلبس
لبودًا ويرطبها ويدخل بسرعة ويأخذ من النوشاذر قال وهذا البخار ينتقل
من مكان [الى مكان] فيصفر عليه حتى يظهر وإذا لم يكن عليه البيت لمنع
البخار من التفرق لم يصتر من قاربه ومن عمل سمرقند وفوقها خاوص قال في
اللباب في بخاء معجمة والف وضّم الواو وفي آخرها صاد مهملة قال وفي بليدة
فوق سمرقند قال ابن خرداذبه ومن خاوص الى زامين مفازة سبعة فراسخ ومن
خاوص ايضا الى خوسكت في مفازة سبعة فراسخ وخوسكت على شطّ نهر
الشاش [ومن اعمال اسروشنه بخانيكت من اللباب في بليدة بنواحي سمرقند
عند اسروشنه فيها يظنّ السمعاني قال وفي بفتح النون والجيم والف وكسر
النون الثانية وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف ثم ثاء مثلثة] ومن
اشهر كورما وراء النهر السغد قال في اللباب بضم السين المهملة وسكون الغين
المعجمة وفي الآخر دال مهملة قال ويقال الصغد بالصاد ايضا وهو احد منتزهات
الدنيا الاربع وقد تقدّم ذكرها قال ابن حوقل واول مدن السغد
الدبوسية من اعمال بخارا ثم اربجان ثم الكشادية واشتبض وسمرقند وفي
قصبه السغد ووادى السغد يمتدّ شرقًا وغربًا ومن قرى السغد خشوفغن
قال في اللباب وخشوفغن بضم الخاء والشين المعجمتين وفتح الفاء وسكون الغين
المعجمة وفي آخرها نون قال وفي قرية من قرى السغد كبيرة كثيرة الخير وفي
الآن يقال لها راس القنطرة ومن نواحي ترمذ صرمجان قال في اللباب بفتح

^١ Le commencement de cet extrait étant inintelligible, on rétablit ici le passage selon Ibn-Haukal. وفي حمل من اليم كالعار من بني عله كالبس وبصوني من ابوابه وكواه فيجمع في ذلك السب من الغار بخار بسبه البار بالليل والدخان بالنهار وإذا بلبه هذا البخار في حطاط هذا البيت وسعفه فلع منه البواذر وداخل هذا البيت من هذا

الحرما لا سبها لاحد ان يدخله الى L'auteur avait bien senti que ce passage, tel qu'il l'avait donné, renfermait quelques fautes; car il avait écrit au-dessus, de sa propre main, ces mots adressés à son copiste: « Vérifiez ce mot, je veux dire: بخار; car cela ne me paraît pas clair »

الضاد وسكون الراء المهملتين وفتح الميم وسكون النون وجيم والفاء ونون
قال وفي ناحية من نواحي ترمذ يقال لها بالعجمية حرمكان^١ ومن بلاد ما
وراء النهر ودار من الانساب بفتح الواو والذال المعجمة وفي آخرها راء مهملة
قال وودار بلدة كبيرة بها حصن وجامع وفي على اربعة فرائخ من سمرقند قال
خرجت اليها للسمع من خطيبها وبنت عنده ليلة بها ومنها بزدة^٢ من كتاب
الاطوال انها حيث الطول فطالته والعرض آح مته من اللباب بفتح الميم
الموحدة وسكون الزاء المعجمة ودال مهملة وهاء قال وبزدة قلعة حصينة على
سنة فرائخ من نخشب ومن مدن ما وراء النهر مايمرخ من اللباب بفتح الميم
وسكون الالف وسكون المثناة التحتية وفتح الميم الثانية وسكون الراء المهملة
وفي آخرها غين معجمة قال وفي قرية كبيرة على طريق بخارا من نواحي نخشب
ومايمرخ ايضا قرية عند سمرقند ومايمرخ ايضا موضع آخر على طرف جيصون
ومن بلاد فرغانة مرغنان من اللباب بفتح الميم وسكون الراء المهملة وكسر الغين
المعجمة ونون والفاء ونون ثانية وفي من مشاهير بلاد فرغانة قال ابن حوقل
وفي من نسيا السفلى ومن تلك البلاد اندكان قال في المشترك بفتح الهمزة
وسكون النون وضمت الدال المهملة ثم كاف والفاء ونون قال وفي قرية من
اعمال فرغانة قال ابن حوقل وبجبال فرغانة معادن الذهب والفضة وبناحية
نسيا العليا عيون زفت وفي تلك الجبال يخرج النفط والفيروزج والحديد
والصفر والآذك ولهم حجارة سود تحترق كما يحترق الخم تباع ثلثة اوقار منها
بدرهم واذا احترق استندت رمادة ويستعمل ومن نواحي ما وراء النهر خديسر
من اللباب بضم الحاء المعجمة وفتح الدال المهملة وسكون المثناة التحتية وفتح
السين المهملة وفي آخرها راء مهملة قال في اللباب وخديسر ثغر من ثغور سمرقند

^١ Man. 578: جومكان. Voyez ci-devant p ٣٥٩. — ^٢ Man. de Leyde: أسند، et man n° 578: أسند

من أعمال اسروشنة قال ابن حوقل ورباط خديسر من الربط المشهورة^١ ومن مدن ما وراء النهر بارسكت وفي من مدن الشاش من اللباب بفتح الباء الموحدة وكسر الراء وسكون السين المهملة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة ومن مدن ما وراء النهر بدخكت وفي من بلاد الشاش وقيل من اسفجياب من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح الدال المهملة وسكون الحاء المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة ومن تلك البلاد بسكت من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون السين المهملة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة من فوقها قال وفي بلدة من بلاد الشاش خرج منها جماعة من العلماء ومن مدن تلك البلاد خرشكت من اللباب بفتح الحاء المعجمة والراء المهملة وسكون الشين المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة فوقية قال وفي من بلاد الشاش

^١ On a vu ci-devant, p. ٢٣٥, un passage d'Ibn-Haukal relatif aux ribat de la Cilicie; voici un autre passage du même auteur :

والمالب على اهل الاموال بما وراء النهر صرف اموالهم الى الرباطات وجماعة الطرق والوقوف على سبيل الجهاد ووجه لغير وعقد القناطر الا القليل منهم من ذوى البطالة وليس من بلد ولا منهل مطسرق ولا فريه آمله الا وفيها من الرباطات ما يفضل عن من ينزل به عن يطرقه وبلغني ان بما وراء النهر زيادة على عشرة الاف رباط وفي كثير منها اذا نزل النازل اقيم على ذابته وطعامه ان اصاح الى ذلك قبل ما رايت خانا او طرف مكة او محلة او مجمع ناس الى حائط يعرفه تغل من ماء مجبل وذكر لي من يرجع الى

خبره ان يعرفه في المدينة وحيطانها فيها بسفل عليه السور الخارج زيادة على التي مكان يبقى فيه ماء للجد مجبل عليه الوقوف من بين سقابة مبيد وحباب نحاس منصوبه وقيل خزوف في الحيطان مبيد فاما باسم وهو كم فليس في الاسلام ناحيه اكثر حقا في الجهاد منهم وذلك ان جميع حدود ما وراء النهر الى دور الحرب من ذلك (بلاد) خوارزم الى ناحيه اسبيجاب منهم تفر البرك العزبه واسا اسبيجاب الى ارض فرقانه فتفر للزجيه (به) ثم يطوف حدود ما وراء النهر من السفينه وبلد الهند من طهر حد الجبل الى حد البرك في طهر فرقانه والمسلمون يفترون من حاورهم بهذه النواحي

الاسماء	اسماء المثلث مع	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ل	ط	ل	ط			
١	بخارا	فر ن ك ن	ل ط ن	ل ك ن	من الخامس	من قواعد ما وراء النهر	من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح لهاء المعجمة ثم الف وراء مهلة مفتوحة	
٢	القرية الجديدة وهي بفتح كسبت	فر ع	ل ل	مر مد	من السادس	من تركستان	ومعنى ينفى كنت القرية الجديدة وهي بفتح المشاء القنينة وسكون النون وكسر العين المعجمة وسكون الباء الثانية وفتح الكاف وسكون النون وفي الآخر مئة فوقية	
٣	جند	فر	مر ن	مر م	من السادس	من تركستان	من اللباب بفتح الجيم وسكون النون وفي آخرها دال معله	
٤	الطراوس	فر ن	مر ط ن	ل ل	من الخامس	من مدن بخارا داخل لخايط	من اللباب بفتح الطاء المعلة والو لو بعد الالف ولو ثانية مكسورة ومثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها عين معلة	
٥	بيكنند	فر ن	ل	ل	من اول الخامس	من مدن بخارا وقد خرت	بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة القنينة وفتح الكاف وسكون النون ثم دال معله في الآخر	

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وبخارا مدينة خارجها نزه كثير البساتين قال وليس بتلك البلدان بلدة (١) أهلها أحسن قبائلا على حمارة قرام من أهل بخارا ويشقل على بخارا وعلى قراها ومزارعها مور واحد نحو اثنا عشر فرسخا في متبلها ولها راء كورة عظيمة تصاقب جهنم على معبر خراسان ويتصل بها سائر السعد المنسوب الى هرقند وهو ارض مستوية

قال في القانن القرية الجديدة على نهر يصب في بحيرة خوارزم قال ابن حوقل وينفي كنت بلدة على قرب من نهر الفاض وينفي كنت من خوارزم على أكثر من عشر مراحل وهي من فاراب على عشرين مرحلة ومن كتاب الطوال للفريسي ينفي كنت وبين بخارا ٢٥ فرسخا قال ابن حوقل والقرية الجديدة فيها المسلمون

قال ابن حوقل وجدته بليدة بالقرب من ينفي كنت وقال في اللباب وجدته بلدة من حدود الترك على طرف سهون خرج منها جماعة فسلّمه

قال ابن حوقل والطواويس مدينة من مضافات بخارا وهي داخل للآبظ الدائر على أعمال بخارا والطواويس كثيرة البساتين والماء لجاري اذا عبرت النهر وكانت بلدة كبيرة كثيرة العلماء خربت الآن وقال في اللباب طواويس قرية من قرى بخارا خرج منها جماعة من العلماء وقال ابن حوقل ايضا هي اكبر منبر بعل بخارا قال ولها سوق يجتمع اليه الناس في كل سنة قال في العزى ومن الديوسية الى الطواويس اثنا عشر فرسخا وبين الطواويس وبين بخارا سبعة فراسخ

لم يعبط بيكنه بالمعروف بل رايته بالنقط والمكل على هذه الصورة قال في اللباب ويكنه من بلاد ما وراء النهر على مرحلة من بخارا قال ابن حوقل بلغني ان بها القى رباط ولها مور حصين ومجد جامع قد تنوف في بناءه وزخرفته محرابه وليس بها وراء النهر محراب احسن منه وليس لها ذرى ولا عمل

مطر الممد	الاسماء	الاسماء المعطاة لهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ع	ج	ع	ج			
٤	كرهيندي	اطوال قانون	ع فر	ه نه	ل ط	ل م	من الخامس	من مدن بخارا بينها وبين هرقند	من اللباب بفتح الكاف وسكون الواو المهمله وكسر الميم وسكون المثناة من تحتها ثم نون
٧	دورسيه	اطوال قانون	ع ع	ه ه	ل ط	م ن	من الخامس	من مدن بخارا بينها وبين هرقند	من اللباب بفتح الدال المهمله وهم الباء الموحدة وسكون الواو وسكون المهمله اوباء مثناة تحتية وهاء في الآخرة
٨	انجشوب وق نسف	اطوال قانون	ع ع	م ه	ل ط	ه ن	من اول الخامس	من مدن ما وراء النهر	من اللباب بفتح النون وسكون الخاء وفتح الشين المعجمتين ثم باء موحدة
٩	كش	اطوال قانون	ع ع	ل ه	ل ط	ل ن	من الخامس	من مدن ما وراء النهر	من المسترك بفتح الكاف ثم عين معجمة مشددة
١٠	اشترين	اطوال قانون	ع ه	ل ه	ل ط	ه كه	من الخامس	من سغد هرقند	من اللباب بكسر الالف وسكون العين المعجمة وكسر المثناة من فوقها وسكون المثناة من تحت وفتح الخاء المعجمة ثم نون في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

قال في الباب وكومينية بليدة بين بخارا وبين هرقند قال ابن حوقل وكومينية اكبر وامر من الطواويس واكبر عدداً واخصب ولكومينية قري كثيرة قال في العزيزي ومدينة كومينية بين الطواويس والديوسية وهي من الديوسية على مسافة خمسة فراسج ومن الطواويس على مسافة سبعة فراسج قال وهي مدينة أهلة تقارب في القدر الطواويس

قال في الباب والديوسية بليدة بين بخارا وبين هرقند قال ابن حوقل واما الديوسية واربعة فانه من جنوب وادي المعد على جادة طريق خراسان وليس للديوسية رستاق ولا قري وهي اصغر من اربعة قال في العزيزي والديوسية مدينة أهلة تقارب في القدر الطواويس ومن الديوسية الى كسانية خمسة فراسج

وتخصب هو اسمها فلما عزيت قيل لها نفس قال ابن حوقل وهي مدينة في مستوي الارض والجبال منها على نحو مرحلتين فيها بلي كشي قال وبين نصف وبين جهون مغارة ولها نهر يجري في المدينة وهو يجمع مياه كشي وينقطع في بعض السنة والمالب على تخصب لتخصب قال المهلبى تخصب كثيرة الماء والفاروي وبية وهي من اطراف بلاد ما وراء النهر واقت بتخصب قريب من شهرين وخرج منها في كل من جماعة لا يحصرون

قال ابن حوقل وكشي مدينة ما وراء النهر وقدرها ثلث فرسج في متله وهي خصبة وثوابكها تدرك قبل فواكه غيرها من بلاد ما وراء النهر وهي مدينة وبية غورية ولها نهران كبيران احدهما يسمى نهر القصارين والاخر نهر امور (٥) ويجري على هائلها وقال في المصبرك كشي مدينة بها وراء النهر قرب تخصب وقال ابن حوقل طول عمل كشي اربعة ايام في نحوها قال في العزيزي ولمدينة كشي رستاق جليل من رستاق هرقند

قال في الباب امشقي قرية ولها عمل وهي بالمعد عن هرقند على سبعة فراسج من فراها زاز خرج منها ناس من اهل العلم قال ابن حوقل وامشقي مدينة منفردة في العبل عن هرقند ولها رستاقين وقرى وهي في قسابة النزه والتصب والاعمار والفار وكثرة البساتين والقرى والرياح والمنزهات ولها مدينة ومهندز وربع واسهار مطرده قال في العزيزي بين امشقي وبين كسانية خمسة فراسج وامشقي عن هرقند على مسيرة ثمانية فراسج

الاسماء	الاسماء	المعالم والمعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		بج	بج	بج	بج			
١١	مقعد	اطوال رم قانون	فط فط فح	ن ل ك	م ل م	من قواعد ما وراء النهر	من قواعد ما وراء النهر	بفتح العين المعلة والميم وسكون الراء المعلة وفتح القاف وسكون النون ثم دال معلة
١٢	كهاينة	اطوال	فح	ك ل ن	ل ط ن	من لحامس	من سعد هوقند	من اللباب بضم الكاف وفتح العين المعلة ثم نون اقول وبعد العين الف وبعد النون ياء آخر الحروف ثم هاء في الآخر
١٣	اريجين	اطوال	فح	كه ل ن	ل ط ن	من لحامس	من سعد هوقند	من اللباب بفتح الالف وسكون الراء المعلة وكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الجيم وفي الآخر نون
١٤	قاراب وقطار ومعنيها كدر	اطوال وقانون	فح	ل مد ن	ل مد ن	من الحامس	من بلاد الترك	من المعتكف بفتح الفاء والراء المعلة بين الفين وفي آخرها باء موحدة
١٥	زامين	اطوال قانون	فط فط	م ن ك	م م ك	من لحامس	من اعمال اسروند	من اللباب بفتح الزاء المعلة وكسر الميم وسكون الهمزة تحت ثم نون

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل وهرقند مدينة على جنوبي وادي السغد وهي قسبة السغد وهي مرتفعة على الوادي وحول مرور
هرقند خندق عظيم ولها نهر يدخل الى المدينة على حالات في الخندق ومعول بالرماس وهو نهر جاهلي يسقى
الموق يوضع يعرف براس الطاق قال ابن حوقل كانت على باب من ابواب هرقند يعنى باب كَشْ (١) مفيدة
من حديد وعليها كتبت يزعم اهلها انها بالمحميرية على الباب من بناء تبع ملك الهن وان من صنعاء الى
هرقند الف فرسخ وان ذلك مكتوب من ايام تبع قال ثم وقعت فتنة في ايام مقاي بها واحرق الباب وذهبت
الكتابة ثم اعاد محمد بن لقمان بن نصر بن احمد العاملي عمارة الباب ولم يعد الكتابه ويتصل بهرقند جبل
سغير يعرف بكوه ومنه اجار البلد وسكن المدينة مفرقة بالحجارة

قال في اللباب وكشانية بلدة بنواحي هرقند من بلاد السغد خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل واما
الكشانية فانها امر من السغد وهي واهني منقاريتان في الكبر غير ان قسبة الكشانية اكبر وقراها اعظم
وحدود رساتيق اهني اكبر لان قري اهني نحو خمس مراحل في عرض نحو مرحلة وقري الكشانية نحو
مرحلتين في عرض نحو مرحلة وكلاهما في شمالي وادي السغد وقلب مدن السغد الكشانية

قال في اللباب واربعين بليدة من سغد وهرقند قال وبعضهم يسقط الالف ويقول ربحين لهذا ذكرها في الالف
وفي حرف الراء ايضاً وقال في حرف الراء انه قد استولى على اربعين الخراب ونهبها صاحب خوارزم

قال ابن حوقل وفاراب اسم للاتقليم ومقدار فاراب في الطول والعرض أقل من يوم وهي ناحية لها غياض ولم
مزارع في غربي الوادي ووادي فاراب يلحق في (٢) نهر الشافق وقال في المنترك وفاراب ناحية وواد نهر جهسون
وقال في اللباب فاراب مدينة فوق الشافق قريبة من بلاسافون قال واهل فاراب على مذهب الشافق وقال ابن
حوقل ايضاً ومن مدن فاراب رح وطولها نحو وعرضها مائة كم حصا فانه في كتاب الاطوال وقسبة فاراب مدينة كدر (٣)

قال في اللباب ويقال لزمانين بالبحر عرض النون قال وهي بليدة بنواحي هرقند من اعمال اسرومنة يحمل منها
الطرنجبين وينسب اليها جماعة قال ابن حوقل وهي على طريق فرغانة الى السغد ولها ماء جار وبساتين وكروم
ومزارع ومازهم نهر وهي مدينة ظهرها جبال اسرومنة ووجهها الى هراء الغزاة

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل واسروسة اسم للادقليم كما ان السعد اسم للادقليم والغالب على اسروسة الجبال ومحيط باسروسة من الشرق بعض فرغانة ومن الغرب حدود هرقند ومن الشمال الشاش وبعض فرغانة الآخرون من الجنوب بعض حدود كس و الصغانيان وذكر لاسروسة عدة مدن واسماؤها اجمية ولم يتبع عنها فاضربنا عنها وقال السعافى في كتاب الانساب اسروسة بلدة كبيرة ورآه هرقند من سجون قال احمد الكاتب واسروسة من هرقند على خمس مراحل مفرقا قال واسروسة واسعة جليظة يقال ان فيها اربع مائة حصن ولها عدة مدن كبار ومن اسروسة الغبيلية قال في اللباب ومنها الصوقى الغبلى المشهورا ومن اعمالها ايضا تجانيكت من اللباب هي بلدة بنواحي هرقند عند اسروسة فيها بطن السعافى قال وهي بفتح النون والجيم والفاء وكسر النون الثانية وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف ثم ثمة معلنة

قال في اللباب وطراز مدينة على حدة بلدة الترك تجاور اسغيباب خرج منها كثير من العلماء قال ابن حوقل والطراز متحريين المسلمين والأتراك وحواليها حصون منموية اليها وما يقرب منها مدينة جكل قال في اللباب بكر الجيم والكاف وفي آخرها لم قال وهي بلدة من بلد الأتراك عند طراز منها ابو محمد عبد الرحمن بن يحيى كان خطيبا بهرقند ابام قدر خان روى عنه النسفي وتوفى الخطيب سنة ٥١٦هـ

قال ابن حوقل وساباط على طريق فرغانة الى الشاش وبينها وبين مدن اسروسة ثلثة فراج وساباط عنها فيها بين الجنوب والشرق قال في العزيزى وام مدن اسروسة زامين وساباط وذكر قال في اللباب وساباط بلدة معروفة بما ورأه النهر عند اسروسة على عشرين فرسقا من هرقند

قال في اللباب وعلج قرية من قري طراز تصبه بليدة وهي احدى تعور الترك خرج منها بعض اهل العلم قال في العزيزى وهي مدينة من مدن الأتراك اهلها معلون بينها وبين طراز اربعة فراج

سطر العدد	الاسماء	اسماء المطول علم	المداد والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ب	ا	ب	ا			
٢٤	جندة	اطوال قانون	ص ن	له م	ما ن	كه ن	من الخامس	على طرف سجون مضمونة الى فرغانة	من اللباب بهم لقاء المعينة وفتح الجيم وسكون النون ثم دال معملة
٢٥	شاوكت	اطوال	ص ن	ل م	ما ن	من الخامس	من بلاد القاف	من اللباب بفتح العين المعينة والق ورو وفتح الكاف ثم يدكر لظرف الآخر وهو ثاء مغلقة	من اللباب بفتح العين المعينة والق ورو وفتح الكاف ثم يدكر لظرف الآخر وهو ثاء مغلقة
٢٦	اسبايكيت	قياس كتاب الاطوال	ص ن	ل م	ما ن	من الخامس	من بلاد امقيايا	من اللباب بهم الالف وسكون العين المعينة وفتح الباء الموحدة وكسر النون وسكون المنة من تحتها وفتح الكاف وفي الآخر ثاء مغلقة	من اللباب بهم الالف وسكون العين المعينة وفتح الباء الموحدة وكسر النون وسكون المنة من تحتها وفتح الكاف وفي الآخر ثاء مغلقة
٢٧	خراوند	اطوال	ص ن	ن م	م ن	من الخامس	من فرغانة من نعيان الطيا	من اللباب بهم لقاء المعينة وفتح الواو ثم الف وفتح القاف وسكون النون وفي آخرها دال معملة وقد تبدل القاف كافا	من اللباب بهم لقاء المعينة وفتح الواو ثم الف وفتح القاف وسكون النون وفي آخرها دال معملة وقد تبدل القاف كافا
٢٨	تفكت	اطوال وقيل	ص ن	ص م	م ن	من الخامس	من ملك القاف وهو قصبة ايلاق	من اللباب بهم التاء المشناة من فوق وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها تاء ثانية	من اللباب بهم التاء المشناة من فوق وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها تاء ثانية

الامصار والخبار العامة

قال احمد الكاتب ومن بجدة الى هرقند سبع مراحل ومن بجدة الى الفاض اربع مراحل وقال ابن حوقل بجدة مضمومة الى فرغانة وقال في الباب وجدة (١٥) مدينة كبيرة على طرف سهون قال ويقال ايضا بجدة بزيادة الهاء وهي في مسقط من الارض ولها بساتين كثيرة ومزارع مغلقة

قال في الباب وماركت بلدة من بلاد الفاض خرج منها اناس من اهل العلم

قال في الباب واسبانيت على مرحله من اسفيهاب قال ابن حوقل وهي من رساتيق اسروت وقال ابن حوقل ايضا وهي هرقى اسرونة على تسعة فراسج منها

قال في الباب وخواقند بلدة من بلاد فرغانة قال ابن حوقل هي مدينة من كورة نسيا العليا وهي اول كورة من كور فرغانة

قال في الباب وتنتك مدينة من الفاض وراء النهر اعنى جهنم وسهيون خرج منها جماعة من اهل العلم مثل نصر بن الحسن بن القم التنتكي رحل الى العرب واقام بالاندلس قال ابن حوقل تنتك قصبة الايلاق كذا قالوا ويحفل حدود الواو من ايمباع الفة ولها قهندز ومدينة وريص ونهر ودار اماره ولم في المدينة والريص ماء جار قال وايلاق والفاض جميعا متصل لا فصل بينهما والبساتين والعبارة متصلة من اخر ايلاق الى وادي الفاض وبايلاق معدن ذهب وفضة في جبالها

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتفرقة	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			س	ب	س	ب			
٢٩	احسبيكت	اطوال بعضهم	سا ص	ك ب	م م	ك ب	من الخامس	من بلاد فوغانه	من اللباب بفتح الالف وسكون لحاء المعجمة وكسر الحين المعجمة وسكون المنة من تحتها وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثله
٣٠	كاسان	اطوال	سا ل	ل ه	م ه	ه	من الخامس	بلد وراء الناس	من اللباب بفتح الكاف وسكون الالفين بينهما سين مهملة وفي آخرها نون
٣١	بلاسفون	اطوال فانون	سا سا ن	ل ن	م م	م	من السابع	من بلاد الورك	من اللباب بفتح الباء الموحدة ولام الف وسين مهملة مفتوحة والف وضم العين المعجمة وواو ونون
٣٢	ترمذ	اطوال ابن سعيد فانون	سا س سا	ه ه ه	ل ل ل	ل ل ل	من الرابع	على طرف جهون قال ابن سعيد من طخارسان	من اللباب مختلف فيها فيل بفتح الباء ثالث الحروف وقيل بضمها وقيل بكسرها فسال والمتداول على لسان اهلها بفتح الباء وكسر الميم والمشهور في القديم كسر الباء والمم جميعا وقيل بضم الباء والمم اصول وبينها راء مهملة ساكنة وفي آخرها ذال معجمة

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وأخسبكت مدينته على عطف نهر الفاض وهو أرحب مسبوقة بينها وبين الجبال نحو مائة وعشرون على شمال نهر الفاض وهو من بلاد فرغانة وكذلك قال في الباب أنها من فرغانة وفي بعض نسخ القانون أنها قصبه فرغانة

قال ابن حوقل كاسان أم لمدينة وأم الفاحية أيضاً ولها قرى كثيرة وقال أحمد الكاتب وكاسان هي قصبه فرغانة وهي مدينة جبلية القدر وقال في الباب هي بلدة وراء الفاض وحمل صدق الكلامين وهو أن يكون وراء الفاض وهي من فرغانة لأن أقدم فرغانة وراء أقدم الفاض وقال في المسرى وكاسان مدينته وراء نهر سجون في تخوم بلاد تركستان خربت بأسبلاء الترك وأخلاف الأيدي عليها وكان من محاسن الدنيا أهل ورفعة

قال في الباب وبلاساغون بلدة من تخوم السرى وراء نهر سجون فريدة من كاعفر أقول قوله عن مثل هذه البلدة وغيرها أنها من تخوم السرى أنه كان ذلك في أيام المصطفى لما كانت هذه البلاد للمسلمين وأما في هذا الزمان فهي في أيدي السمر

من القانون قال درمد على عطف جهون وقال ابن حوقل ودرمد مدينته على وادي جهون ومعظم سككها وأسواقها مفروشة بالاجر وهي فرضه تلك النواحي على جهون وأقرب الجبال إليها على مرحلة وليس لفراها عرب من جهون أصلاً بل من نهر الصغابيان ولدرمد مدن كثيرة وكور مضافة إليها وأوردتها ابن حوقل مع بلاد ما وراء النهر قال في الباب ودرمد مدينته قديمة على طرف نهر بلخ الذي يقال له جهون

سجل المدينة	الاسماء	أسماء الطول مهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		المرج		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			أ	ب	أ	ب			
٣٣	واشجرد	اطوال	ص	ن	ل	ح	من آخر الرابع	من بلاد ملنورآء النهر	من الانساب بفتح الواو وسكون العين المعجمة وكسر الهم وسكون الراء المعجمة وفي آخرها دال معجمة
٣٤	فرغانة	بعض	ص	ن	م	ك	من الخامس	ناحية عظيمة ورآء الفاشي ورآء جهون وسجون	من المشترك بفتح الفاء وسكون الراء المعجمة وفتح العين المعجمة والف ونون
٣٥	قبا	قانون اطوال	ص ما	ن	م ن	ه	من الخامس	من فرغانة	من الباب بضم القاف وفتح الباء الموحدة والف
٣٦	الوخش من ختلان	قانون اطوال	ص ك	ل لو	م م		من الرابع	لختلان كوزة بما وراء النهر	من الباب ختلان بضم الخاء المعجمة وضم التاء المثناة من فوقها المشددة اقول ثم لام الف ونون وأما الوخش فقال الصعل بفتح الواو وسكون الفاء المعجمة وفي آخرها عين معجمة ايضا

الوصافى والاعخبار العامة

من كتاب ابن حوقل وإيجرد مضمومة الى الصغانيان وهى نحو الترمذ ويرتفع من وإيجرد وهومان الى قرب الصغانيان زعفران كثير يحمل الى آفاق وقال الصغاني فى الانساب وإيجرد وآراء نهر جهنم وإسماعيل أخص الأسماء وبها الرباطات المشهورة والآثار العجيبة والحروب التى كانت بها فى ابتداء الاسلام مشهورة قال فى العزيزى من مدينته وإيجرد الى قلعة الراسب ستة فراسخ

قال ابن حوقل وفرغانة اسم للاقليم وفيه مدن وكور وقصبتها مدينة أسبى بلان بالعزة والسين المعلة الساعدة وكور الباء الموحدة وسكون المنة القصبية والذال المعجمة وحام الباء الموحدة الثانية ولأم والى ونون فى الآخر ومن كور فرغانة نسبا العليا وهى أول كورة من كور فرغانة اذا دخلت إليها من ناحية مجنده قال ونسبا السفلى كورة تتصل بنسبا العليا وكلاهما سهل ومروج وليس فى أضعافها جبال قال فى المشرق وفرغانة مدينة وناحية بها وآراء النهر وقال فى الباب وفرغانة ولاية وآراء الفاضل وآراء جهنم ينسب إليها كثير من العلماء

قال فى الباب وقبا بلدة كبيرة بفرغانة ينسب إليها بالولو فيقال قبلى قال وأما قبا التى عند المدينة وبها أول مسجد أجمى على التقوى فالنسبة إليها قباى بياء متناة من تحتها قال ابن حوقل وقبا هذه تلى أخصيك فى الكبر ولها قهندز خراب ومدينة ورعى عامران وعلى الرعى سور محيط ولها بساتين كثيرة ومياه تزيد على بساتين أخصيك ومياهها قال فى العزيزى وقبا من أنزه مدن الفاضل وهى من أنزه من الفاضل (١١)

قال فى الباب وختلان بلاد مجفعة وآراء بلخ والنسبة إليها ختل قال فى الانساب ورخص بلدة طيبة الهواء بنواحي بلخ من ختلان وكان بها منازل الملوك وهى كثيرة الخير قال ابن حوقل والخلد والوخش هما كورتان غير أنهما مجفعتان فى عمل واحد وفى أودية الخلد ذهب يجمع فى السمير وقال أيضاً وأما الخلد فأت مدينتها حلاورد ولازكند وهما مدينتا الوخش وقال أيضاً والخلد بين نهر وختاب ونهر بنخشان المسمى خرناب (١٢) وفى أضعافها أنهار كثيرة ومدينة الخلد ذات أنهار وإيجار وهى فى غاية الخصب وكلها فى مستي

مطر السعد	الاسماء	الاسماء المتداوله	الاسماء والعشرون من الاقاليم العرفية وه بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
			ل	ب	ل	ب			
٣٧	الصفاييان	اطوال قانون	ص	ل	ل	ن	من الخامس	مكة مفردة من ما وراء النهر	من اللباب يفتح الصاد المعجمة والعين المعجمة والفاء ونون ومثناة تحتية والفاء ونون فى الآخر جميع ذلك بالتدقيق
٣٨	شومان	اطوال قانون	ص	ل	ل	ك	من آخر الرابع	من بلاد الصفاييان	من اللباب بضم العين المعجمة وسكون الواو وفتح الميم والفاء ونون
٣٩	قاشغر وحى كاشغر	اطوال قانون	ص	ل	م	ن	من السادس	قاعدة تركستان	من اللباب يفتح القاف وسكون الالف وسكون العين المعجمة ايضا وفتح العين المعجمة وفى آخرها راء مهمل
٤٠	خان	اطوال قانون	ق	ل	م	ل	من الخامس	اتقى تركستان	من اللباب بضم اللام المعجمة وفتح المثناة من فوق وفى آخرها نون
٤١	ابن سعيد	قيد	ل	ل	ك	ل	من الرابع	من اقام الخرق عند بلاد الخطا	يفتح اللام المعجمة ثم الف ونون ساكنه وباء موحدة مفتوحة ثم الف ولام مكسورة وقاف فى الآخر
٤٢	قراقوم	ابن سعيد	ق	ل	ل	ل	من الثالث	من اقام بلاد الترك الشرقية	يفتح القاف والراء المعجمة ثم الف وقاف مضمومة وواو ساكنة وميم

الوصافي والاعخبار العامة

قال ابن حوقل والصفانيان مدينة اكبر من الترمذ الا ان الترمذ اكثر اهلًا ومالًا وللصفانيان فهدنز وهرب ضياع الترمذ من نهر الصفانيان ويطلق اسمها على جميع عملها قال في اللباب ويقال للصفانيان بالجبية جفانيان قال وهي كورة كبيرة كثيرة الماء والجبر ويصب اليها الصفاني والساغاني قال وهي بلاد مجتمعة ورآه نهر جهون

قال في اللباب ومومان من بلاد الصفانيان ورآه نهر جهون وكان ثغرا من ثغور المسلمين وفي اهلها امتناع على السلطان

قال في اللباب وكاهر مدينة من بلاد المشرق نسب اليها جماعة من المسلمين العلماء في كل فن قال ابن سعيد كاهر قاعدة تركستان قال في العزيزي ومدينة كاهر مدينة عظيمة آمنة عليها سور واهلها مسلمون قال في القانون وتسمى اردكند

قال في اللباب وحق بلدة من بلاد الترك ورآه يوزكند (١٤) ودون كاهر قال في العزيزي وهي مدينة عامرة خصبة لها انهار كثيرة

قال ابن سعيد ويذكر من عظم هذه المدينة ما يصعبه العقل وهي قاعدة مشهورة على السند الثمار واهلها من جنس الخط ومنهم معدن الفضة ويلى بلاد خان بالقي من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند (١٥)

معناه الرمل الاسود بالتركيب قال ابن سعيد وقرانم كانت قاعدة التتروقي جهاتها بلاد الغل وهم خالصة السمر ومنها خانانم

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ Le manuscrit de Leyde porte par erreur بلدًا.

² Le man. d'Ibn-Haukal porte أسرد.

³ On lit dans le man. de Leyde : كيش.

⁴ Le n° 578 porte باخذ من.

⁵ On lisait ici de plus dans le manuscrit de Leyde : وقال في العزيزى والغارياب ام للباحية وهي يوم في يوم وفي اهلها منعة وبسالة ومنها في بلاد العرب (الغزبية) إلى القرية الحديثة تحت المغرب والصال مائة فرسخ لا يسلك الا وهدنة من الغزبية

⁶ Au lieu de نبحث le man. autographe porte aux deux endroits دوخت, et le n° 578 نوخت.

⁷ Le n° 578 et le manuscrit d'Ibn-Haukal portent بنكت.

⁸ Le n° 578 porte ويحكيت et le man. d'Ibn-Haukal يوحكت. Il est parlé dans le *Meratid-alittila* d'une ville nommée نوچكن.

⁹ Le passage suivant ne se lit que dans le man. autographe, et non-seulement il n'est pas biffé, mais il porte à la fin le mot ¹⁰ bon.

¹⁰ La suite de la phrase indique qu'il faut lire ici هند.

¹¹ Nous avons suivi ici la leçon du man. de Leyde; mais ces cinq derniers mots paraissent inutiles. Dans les autres manuscrits, ce passage est inintelligible.

¹² Le man. d'Ibn-Haukal porte جرياب; ce passage a déjà été cité ci-devant page 341.

¹³ Le n° 578 porte : بوركند. On lit dans le *Meratid-alittila* que بوركند est la même ville que اوركند.

¹⁴ Ici, dans le man. de Leyde, se trouvent biffés plusieurs passages extraits d'Ibn-Said; comme ils sont assez importants, nous allons les reproduire d'après le manuscrit de la Géographie de cet auteur :

طماج هي بلاد لفظ يزعم المسافرون ان السور دائر على مدنها وضياعها وسائر مآثرها نحو ثلثة وعشرين يوما في الطول من العرب الى الشرق وحدها الشرق بلاد القصير وحدها الشرق بلاد التترو المشهور من مدنها مدينة طماج وقد اخلها في عصرنا هذا مدينة خان بالق ويذكرون من كبر هذه المدينة ما لا يصدق الا من هاهنا وصاحبها مسلم يقال له محمود لواجبا اسله من خوارزم وهو يحمل الاموال للتترو والرايا كغفار من اجناس لفظ وبعضهم قد دخل في الاسلام والجزير في بلادهم كثير ويقال ان عدهم معدن الذهب والفضة كثيرة وعلى بلادهم من الجنوب جبال بلها ملك ملوك الهند ويقع مدينة خان بالق حيث الطول مائة واربع واربعين درجه والعرض خمس وثلاثون درجة وخمس وعشرون دقيقة ومدينة طماج في الاقليم الخامس واكثر ما في بلاد طماج الجزير ونقدم من دناير يصنعها ملوكهم من ورق التوز (التوت) عليها نقوشهم

فهرست فصول الكتاب

- فصل في معرفة مجله الارض ٣
- في معرفة اجزاء الارض ٤
- ذكر خط الاستواء ١٠، ١١، ١٢
- كلام كلي على الاقاليم السبعة ٧
- في صفة المعور بالاجمال ١١
- فصل في تحقيق امر المساحة ١٣
- في قدر الذراع ١٥
- في قدر الميل ١٥
- في قدر الفرج ١٥
- في تفسير سطح الارض ١٥
- ذكر مساحة الاقاليم السبعة ١٤
- الكلام على البحار ١٨
- الكلام على البصيرات ٣٧
- الكلام على الانهار ٤١
- ذكر الجبال ٤٤
- الكلام على ترتيب الكتاب ٧٢
- ذكر جزيرة العرب ٧٧
- ذكر ديار مصر ١٣٣
- ذكر بلاد المغرب ١٣٣
- ذكر الجانب الجنوبي من الارض وهو بلاد السودان ١٥١
- ذكر جزيرة الاندلس ١٤٥

ذكر جزائر بحر الروم والمحيط الغربي ١٨٧

ذكر لجانب الشمال من الارض ١٩٨

ذكر الشام ٢٠٥

ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات ٢٧٣

ذكر العراق ٢٩١

ذكر خوزستان ٣١١

ذكر فارس ٣٢١

ذكر كرمان ٣٣٤

ذكر سجستان ٣٤٥

ذكر السند ٣٤٤

ذكر الهند ٣٥٣

ذكر الصين ٣٥٣

ذكر جزائر بحر الشرق ٣٥٨

ذكر بلاد الروم ٣٧٨

ذكر ارمينية واران واذربيجان ٣٨٤

ذكر بلاد الجبل وفي عراق العجم ٤٠٨

ذكر الديلم والجيل ٤٢٤

ذكر طبرستان ومازندران وقومس ٤٣٢

ذكر خراسان ٤٤٢

ذكر زابلستان والغور ٤٤٤

ذكر طارستان وبدوخشان ٤٧١

ذكر خوارزم ٤٧٧

ذكر ما وراء النهر ٤٨٣

فهرست الاماكن التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

اباورد ٣٣٥	ابولي عطيه ١٠٣	الاحساء ٤٨
الابحاز ٣٢٣	ابو تيج ١١٢	الاحص ١٣٢
اجناس ٣٨٨	ابو قبيس ٧٨	الاحقاف ٤٣
أبد ١٧٧، ١٧٧	أبويط ١٠٣	أخسيك ٥٠٠، ٥١
أبدس ٢٠٠	نهر ابي فطرس ٣٨	نهر أخشين ٣٢٣
أبرقوة ٣٢٣	أبين ٤٣	البحر الأخضر ١٧
أبرقوة ٣٢٣	أبورد ٣٣٥	أخلاط ٣٤٣
أبو ٣٣، ٢١٢	بلاد الأتراك ١٤٨	أجم ١١٠
أبسون ٣٣٨، ٤٠، ٣٣٨	أتل مدينة الغر ٢١٨	أذربيجان ٣٣٣
الآب ٥٣، ٥٧، ١٩٩، ٣٠٨	نهر الأتل ٣٣، ٤٣	أذرخ ٢٢٣
نهر الآب ٥٧	نهر أتل ٢٣	أذرع ٢٥٢
الآبلق ٨٧	نهر أتل الصغير ٢٠٣	أذنة ٥٠، ٢٣٨
أبلش ١٧٥	أبور ٢٨٥	أزبان ٣٨٩
بلاد أبن الأشرف ٢٩	الأطرب ٢٣٣	أزبان ٢١٩
بلاد أبن العميد ٣٧٨، ٣٧٨، ٣٧٨	الأقالب ٨٩	أزبان ٢٤٢
ملكه أبن الرقيق ١٩٩	أبور ٢٨٥	أزبان ١٧٧
بلاد أبن قومان ٢٩، ٣٧٨	أجأ ٩٧، ٩٧	أزبان ٥٨، ٣١٨
بلاد أبن لاون ٢٥٧	أجد أبقه ١١٨	أرجيش ٣٢، ٣٤٣
آب ٢١٨	أحبة الأجم ٣٩	بحيرة أرجيش ٣٢
أبهر ٢١٨	أجناد الشام ٢٣٩	الأرق ٢٧
أبوا ٨١	أجيه ١١٨	أردبيل ٧٢، ٣٤٨
جبل الأبواب ٣٥	جبل أحد ٨٧، ٨٣	أردستان ٢٣٢
أبوان ١٠٣	جبل الأحمد ٣٥	حرة أردشير ٣٢٢

أستوا ٢٢٣	أرمينية ٣٨٩	الأردن ٢٨٠، ٢٨١
أستيم ٢١١	نهر الأردن ٣٠، ٣١	جند الأردن ١٣٩
النهر الأصقاع ٢٨٩	أرجسا ٣٣٩	أردوكند ٥٥
أسداباذ ٢١٩	بئر أريس ٨٧	أوزن ٧٠، ٣٩٢
جبال أسروت ٢٩٩	قبة أري ٧، ٣٧٩	نهر أوزن ٥٥
أسروشنا ٢٩٩	أريولة ١٧٩	أوزن الروم ٥١، ٣٨٢
جبال أسروشنا ٢٩٣، ٢٩٤	أزادوار ٢٥٠	أزنجان ٣٨٢
أسعرد ٢٨٨	أزجاوة ٢٢٧	أزنكان ٣٩٣
أسغراين ٢٢٨	حصن الأزرق ٢٢٩	جبل أرساما ٢٥
أسغزار ٢٥٩	الأزرق ٣١، ٣٣٠، ٣٣١، ٣٣٢	أرسقول ١١٣
أسقي ١٣٠	بحر الأزرق ٣٩، ٣٨٨	أرسون ٢٣٩
أسغيجاب ٢٩٣	أركان ١٢٧	غابة أرسون ٣٨
أسغنقان ٢٣٩	أركشية ٢٣٣	الأرض الكبيرة ١٩٥، ١٩٦
جبل أسقاسيا ٢٠٥	أرمور ١٢٥	الأرض المغيرة ٢٣٩
أسكلند ٣٧٢	أزواوة ٢٠٩	الأرض المقلوبة ٢٣٨
الاسكندرونة ٢٩	أزو ٧٣	الأرض المنقطة ٢٣٩
الاسكندرية ١١٢	نهر أزو ٣٢٥	أرطلوج ٢٣٣
أسكندرية الهند ٣٥٧	أزور ٣٣٧	أرغان ٣١٩
أسكي يريت ٣٩	قبة أزي ٧، ٣٧٩	أركش ١٩٩
أسنا ١١٢	الاس ٢٣٣	معقل أركش ١٩٩
أسوان ٢٥، ١١٢	مدينة الأسباط ٢٣٨	أركشية ٢٣٣، ٢٣٣
الجسر الأسود ٣١، ٣٢	أسمانيكت ٢٨٨	أرلندة ١٨٨، ١٩٩
النهر الأسود ٣٢، ٣٣	أسمانين ٣٣٣	أرمسية ١١٧
أسيوط ١١٢	أسمية ٣٣٣	الأرض ٢٣٣
أشبونة ١٧٢	أسميد بلان ٥٣٣	الجسر الأرضي ٣١٢
نهر أشبونة ١٧٠	أستراياد ٣٣٣، ٣٣٤	أرمند ١١٠
أشبيلية ١٧٢	أستجة ٢٧، ١٧٥	أرمية ٣٣٣، ٣٩١
نهر أشبيلية ٣٩	أستينري ٢٠٠	بحيرة أرمية ٢٣

نهر النهو ١٥٣	أغات وريكة ١٢٣, ١٣٥, ١٣٨	أشتيغلي ٢٠
ألواح ١٥	أغات أيلان ١٢٣, ١٣٨	مكة الاشكي ٢٠١, ٣٧٨
أماسيا ٣٨٣	أغنا ٣٧٥	جبال أشفونية ٢٠٢, ٣٢١
نهر أماسيا ٣٨٤	الافارقة ١٣١	أشوم الروان ١١٥, ١١٥
أمد ٥٢, ٢٨٩	أنامية ٣٨٣	أشوم طغاج ١١٥, ١١٨
أمل جيغون ٣٣٥	بهرقة أنامية ٢٠	أشمون ١١٤
أمل رم ٣٣٥	بلاد الأفرنج ١٤٨	أشمون جريس ١٠٧, ١١٥
أمل القسط ٧١, ٣٣٥	بلاد الأفرنسة ٢٠٢	أشمون الروان ١١٥
أمل طبرستان ٣٩١, ٣٣٥	أفريقية ١١٣, ١٢٩	بهر أشمون ٣٩
أمو ٣٣٥	أفيق ٣٣٩	أشمونى ١١٣
أموية ٧١	أغيا كومان ٣٣٣, ٣١٢	نهر أشور ٣٩١
نهر الأمي ٥٧	أقريطش ١٢٤	أشفي ١٢٣
الأخبار ٣٠٠	أقسراً ٣٧٢	أص ٣١٥
الأبرجية ١٨٣	أقهار ٣٧٢	أصهان ٣٧٢
أبولية ١٤٨	أق شهري ٣٨٢	أصطغر ٣٧٨
الأبجاز ٢٠٣, ٢٠٧	أقصي ١١٠	أصطبول ٣٧
أندراب ٣١٣	أقصي ١١١	أصهان ٣٧٢
أندراب ٣٨٢	أقصراً ٣٨٢	أطاردون ٣٨٣, ٣٨٢
أندراب ٣٥٣	أقرنس ١٤١	أطاردقة ٣٢٣, ٣٨٣
أندران ٣٩٨	أجالات أكرأو ١٥١	أطربلس ٢٥٢
أندرش ١٧٧	أكشميون ٣٩١	أطربلس الغرب ٣٩, ١٣٧
أندس ٢٠٠	الأكك ٣١٩	أطرار ٣٨٢
أندكان ٣٨١	أجسر الأكيلي ١٤	أطرمي ٣٣٣
أندلس ١٢٥	أرجان ٣٣٠	أعزاز ٣٣١
أنري ٣٣٧	أجل ٧٨	تل أغفي ٣٨٣
أنصنا ١١٣	أجل ألسي ٧١, ٣٨٣	ألاشيه ٤٥
أنطابلس ١٢٧	أرج ٣٣٣	نهر ألهوج ٢٥٣
أنطاكيا ٣٩, ٢٥٥	أجانية ٢٠٢	أغات ١٣٤

بحيرة انطاكية ٣١	بحيرة اول جيسون ٢٣	باجة (مصر) ١٣١
انطاليا ٣٨٠, ٣٧٨	اولاق ٢١٥	باجة (بالغرب) ١٣٠
انطروتوس ٢٥٣, ٢٧٩	الاولاق ٥٣	باجة (بالاندلس) ١٣١, ٢٧٧, ١٧٧
انفا ١٣١	الاولق ٢	نهر باجة ١٧٧
انفة الشام ٢٩	آوه ٢١٨	الباجويون ١٥٩
انقرة ٥٠, ٣٨٠	اياس ٢٩, ٢٣٨	باخرز ٢٣٣
نهر انقرة ٥٠	ايفناس ٢١١	بادخير ٣٥٥
انقرة ٣٨٧	ايفنية ٢١٠	بأرياء ٢٩٢
انكجان ١٣١	بلد اصحاب الايكة ٨٧	بادغيش ٢٥٢
انكطرة ٢١٩	ايكمان ١٣١	باديس ٢١, ١٢٣
انكطرة ١٨٧	جبل ايل ١٧٩	بادية الجزيرة ٨٠
انكورية ٣٨٠	ايلاق ٢٩٢, ٢٩١	بادية الشام ٨٠
الاهواز ٥٧, ٢١٩	نهر ايلاق ٢٩٥	بادية العراق ٨٠
حجلة الاهواز ٥٧	ايقة ٢٣, ٢٥, ٨٩	البارياب ٣١١
نهر الاهواز ٥٩	ايوان كسرى ٣٠٣	بارين ٢٥٨
اوال ٣٧٠	الياب ٢٣١, ٣٤١	نهر باسانفا ٥٥
اوتنة ١٩٧	مدينة الياپ ٢٩٣, ٢١٩	باسرور ٣٥٣
راس اوتان ٢٨, ٤٥, ١٧٧	باب الابواب ٦٠, ٧١, ٣٤٠, ٣١٣	بارسكت ٣٨٧
الدرج ٣٧٩	باب اسكندرونة ٢٩	الباسليسة ٣٠, ١٤٨
اوجان ٣٥٨	باب البديرة ٢٩٣	باسيان ٣١٧, ٣١٧
اوجلة ١٢٩, ١٢٨	باب الحديد ٣٥, ٧٢, ٣٤١, ٣٠٥	نهر باميرود ٥٩
اوجلى ١٢٨	باب بستان ٢٩٣	تل باشي ٢٣٢
اودغست ١٢٥, ١٣٩	باب كش ٢٩٣	الباشقرد ٢٠٩
اوطاس ٨٧	باب اللان ٧٧, ٣٠٣	باعقوبا ٢١٢
جبل الاوطس ١٢٧	باب المذهب ٢٢, ١٥٣	الباغوتة ٢٣٢
بحر اوقيانوس ١٢, ٢٩	بابل ٥٣, ٢٧٣, ٣٠٢	البغار ٢٧١
الاوكك ٢١٧	عقر بابل ٢٧٣	باغة ١٧٧
اوكك ٩٢	مملكة البابونج ١٢٩	بانف ٣٣١

بافلى ١٥٣	البصرة للثقة ٣٨, ٣٩	برديج ٣٨٨
باكوى ٣٧٤	بافرا ٣٨٨	برديل ٣٥
باكوى ٣٩١	بافرا ١٥٣	بحر برديل ٣٩, ٣٩
بالس ٥١, ٧٧, ٧٨, ٣٩٨	بافرا بابك القرى ٣٨٧, ٥٣	برزد ٣٢
البايعان ٣٩١	بافرا ٣٧٣	برزية ٣٢
باميين ٣٥٥	بافرا ٣٨٧	برس برت ٣٥٠
بانهاش ٣٣٨	بافرا ٨٠	برسنة ١٥١
بهمرة بانهاش ٣٩	باب الهدية ٣٩٣	برشان ٣١٠
باورد ٣٣٥	بافرا ٣٩٣	برشاند ١٧٧
باباس ٣٩	الهدية ٣٣٧	برشلونه ٣٠, ٧٧, ١٨٣
جزيرة البهر ٣٣٣	بافرا ٣٩٣	برشونه ١٨٣
بمنه ٣٥٥	بافرا ٣٧٣, ٣٧١, ٧١	برطاس ٣١٥
بمكت اليبوج ٣٩٩	البر الطويل ١٦٩	برطانية ٣٥, ١٨٧, ١٩٣
بمورة الياش ٣٨٣	بر العدوة ١٧٣	بحر برطانية ١٧٣
بجبال الياش ٣٨٣	بر المائدة ٣٧	برغادما ٣٠
بتمنه ١٥٣	بلاد المائدة ٣٥٩	البرغال ٣١٥
نهر بفق شيرين ٥٩	بلاد المير ١٣٥, ١٣٣	برغس ١٨٣
البغنية ٣٥٣	بربرا ٣٥, ١٥٨	برقاد ١٧٧
الجبا ١٣١, ١٥٣, ٣٧١	البلج البربرى ٣٥	برقة ١٣٧, ١٣٨
بجاذة ١٧٧	بجبال البرت ٣٠, ٧٩, ١٩٩	برقيد ٣٣٣
بجاية ١٣٩	برجان ٣١١	بركان ٣٠٠
بجاة ١٦٣	برجة ١٧٧	بمكة بركة ٣٣, ٣٩٩
بهمرة البجكان ٧٠	برخوار ٣١١	بركة الصفر ١٧٥
البجناك ٣٣٣	نهر بردا ٣٠, ٣٣٠	بركة غردل ٣٥
بجبال البجناك ٣٥	بردال ٣٨	بركدى ٣٥٩
بجناكية ٣٥	البردان ٥٣, ٣٠٠	بركرى ٣٨٩
البصرون ٩٩	بردسى ٣٣٩	برلس ١٧٧
آخر البصرون ٩٩	بردة ٧٠, ٧٠, ٣٨٧, ٣٣٣	برماشيم ٣٣٣

بحسب ٢٢	بشي بضاعة ٨٧	بحرة ١٥١، ١٤٣
بلخ ٢١، ٢٢٠	بعل ١٥٣	برنديس ٢١
نهر بلخ ٢١	نهر البطال ٣٧٤	بروجرد ٢١٨
بلد ٥٣، ٢٨٣	البطائح ٥١	البروة ٧٧
بلدة ٢٩	بطائح البصرة ٣٣، ٣٧١	البرية ٢٥٩، ٣٠٥
بلور ١٤٧	بطائح العراق ٣٣	بريس ٢٢
بلري ٣٣٧	بغداد مكة ٨١	نهر بريس ٢٢
بلغار ٢١٩	بطلوس ١٨٧	بريسا ١٥٩
بلغار الداخلية ٢٣	بطن محسّر ٧٨، ٨١	برزاها ٢٢١
البلغار ٢، ٣٠٣، ٢١٩	بطن مري ٩٣	بردة ٢٢١
بلق ٣٢٧	البلطستان ٣٧	برليانة ١٧٥
البلقاء ٨٣، ١٣٥، ١٢٧	بعقوبا ٢٤٣	بسا ٣٣٣
البلكرية ٢٢٣	بعليك ٢٥٣	بصت ٥٩، ٣٣٣
بلكر ٢١٨	بغ ٢٥٧	بصيرت ٢٢١
بلنسية ٣١، ١٧٨	بغداد ٥٣، ٣٠٢، ١٤٧	بسطام ٣٣٢
بلنساس ٢٩، ٢٥٣	بغراس ٢١، ٢٥٨	بسطا ١٧٧
بلاد بلهرا ٣٩١	بغصور ٣٥٩، ٣٩٣	بسكت ٢٨٧
جبال بلهرا ٥٠٥، ٥٠١	بغلان ٣٣٧	بسكرة ١٣٨
بلونس ١٩٣	البقاع ٣، ٢٥٥	بشت ٢٣٣
البلوص ٣٣٢	بحيرة البقاع ٣	بشتقان ٢٣٣
بلونس ١٩٣	البيقع ٧٩	البيشمور ١٧، ١١٩
نهر البلج ٥٢	بكاس ٦٩، ٣٠	البصرة ٣٨٨
بلهونس ١٢٣	بكة ٨٧	البصرة (المغرب) ١٣٣
بتر ٣٣١	ديار بكر ٢٣٣	بصرة الذبان ١٣٣
البنادقة ٢١٠	بكرأوه ١٣٩	بطائح البصرة ٣٣، ٢٩٩
جون البنادقة ٣١	بلار ٢١٩، ٢١٧	بصرا ٢٥٣
بنبلونة ١٨٠، ١٨٥، ١٨٩، ٢١٩	بلاساغون ٣٣٣، ٥٠٠	بصري ٢٥٢
ببقرقلى ٣٢، ٣٨٨	بليبس ١١٨	بصنى ٣١٣

بيطوط ٢٠٢	بيوط ١٠٢	بختيهر ٣٣٥، ٣٤٥، ٣٤٨
بيكند ٣٨٨	بغار ٣٣٢	بختيوان ٣٣٣
الميلقان ٢٠٣	البيازنة ٣٠، ٣٠٩	البندر ٣٤٥
بجان شهر ٣٣٨	البهارية ٣٠، ٣٠٩	البندقية ٣١، ٧١
بيهند ٣٣٥	بباس ١٧٧، ١٧٧	بنزرت ١٥٢
بيهيق ٢٣٢	بيت حمرون ٢٣	بنسكت ٣٤٣
بيونة ٢١٨	بيت جني ٢٧١	بنيفة ١٥٢
تاجية ٣٤٥	بيت ساير ٢٧١	بهر شهر ٣٣٣، ٥٣
بادلا ١١٣٣	بيت لحم ٢٣١	البهسا ٣٩١
تاروت ٨٣	بيت للقدس ١٢٧، ٢٣٠	البهسا ١١٠
تارودنت ١٣٨	بيت نار منية ٢٧١	الموارج ٣٤٢
تاجست ٩٥	بيذخان ٣٢٢	الموازج ٢٨٩، ٣٥٧
تامسنا ١٣١	بئر بضاعة ٨٧	بوازج للذك ٢٨٧
نهر تان ٣٣٣، ٤١٥	بئر زمر ٨٧	بودانس ١٩٩، ١٧٣
التاضي ٣٥٤	بهران ١٩٩	البوزجان ٣٥٢
تازة ٣٥٨	البهرة ٥١، ٣٨٨	بوزنطيا ٣١٢
تاهرت ١٣٨	حصن البهرة ١٩٧	بوش ١٠٧
تاهرت الجديدة ١٢٣	بهر داول ٣٥٥	بوشج ٣٥٢
تاهرت القديمة ١٢٣	بهروت ٢١٣١	بوشج هراة ٣٥٣
تاهرت عبد الغاني ١٢٣	بهروركو ٣٢١	بوشنك ٣٥٢
تاهرت العليا ٣٤	البهرون ٣٢٨	بوصمي ١٠٧
تاهرت السفلى ١٣٩	بهرة ٣٠، ٣٠٨	بوصميرنا ١٠٧
بلاد التهمت ٣٥٥	بيسان ٣٨، ٢٣٢	بوصمير السدر ١٠٧
تبهر ٣٠٠	جبل بيسقون ٧١	بوصمير قوريندس ١٠٧
راس تيني ٢٨، ١٢٧	البهصاء بالجزيرة ٣٧٩	جولية ٣٠، ١٩٨
تهوك ٨٩	البهصاء بفارس ٣٣٨	جومي ٢٢٧
العتير ٥٠٥	ثنية بهصاء ١١٣	جون ٣٥٥
تتر بركة ٣١	بعضه ٢٠٢	بونة ١٢٠

تبهرت ١٢٢٥، ١٢٨	بصيرة قنيس ٢٩٩، ٣٠١، ١١٩	تتر هلاوو ٣١
تبهتر ٨١	التهمامة ٧٨	تدمر ٧٣، ٨٨
نهر الثرفار ٥٢، ٥٥	التهمام ٨٨، ٨٩	تدمير ١٢٩
التعلبية ٩٧	تولم ٩١	تريمو ٢٣٩
التغر (بالاندلس) ١٧٩	توح ٢٢٧	بلاد الترك ١٤٨
قتور الشام ٢٣٢٥	توزان ٢٨٣	تركستان ٥٠٥
جبل الثلج ٤٨	توزن ٣٠٠	التركان ٢٩، ٢٧٤
جبل الثلج (بالاندلس) ١٧٧	توز ٢٢٧	جبال التراكين ٢٩
ثمانى ٤٩، ٢٧٥	توزر ١٢٢	تومذ ٤١، ٥٠٠
ديار عمود ٨٩	توقات ٢٨٢٥	تستر ٥٨، ٢١٢
ثنية بضاء ١٢٣	تولم ٢٢٧	نهر تستر ٥٨
جبل تور ٧٨	تولى ١٨٨	التسقان ٣٠، ١٤٩
جاني ١٤٣	تون ٢٢٢٥	تطيلة ١٨٠
جاجة ١٢٢	تونة ١١٩	حصن تمر ٩٠
جاجرم ٢٢٢٢	توجيت ٢٤٥	تغريب ١٨٩
الجار ٨٢	تونس ٢٨، ٢٨٨، ١٢٢	التفرج ١٩
جبل جاطر طاف ٢١٥	بصيرة تونس ٢٨	تغلبس ٧٠، ٢٠٢
جاغان ١٢٢٥٩	تونكت ٢٩٥، ٢٩٩	التكروز ٢، ١٥٢، ١٤٠
جبل جالوت ٤٧	توه ٢٢٩	تكريت ٥٢، ٢٨٨
جالور ٢٥٣	نهر توري ٢١٩	قلعة تلا ٢٢، ٢٢٧
جامر ٢٢٢	التير ٢٢٨	بصيرة تلا ٢٢
الجامعة ٢٣	تير ٢٢، ٢٣	تل اعفر ٢٨٢
الجامعة ٢٩٩	تيزين ٢٢٣	تل باشر ٢٢٢
جانب الطاق ٢٢٢	واذى التمر ٢٢٩، ٢٣١	تل جندون ٢٢٩، ٢٥٠
الجاوة ٢٢٨	تجاء ٨٩	تلسان ١٢٩
بلاد الجبال ٢١١	تيملك ٤٥، ٥٢٠	تندبور ٢٥٢
جب يوسف ٢٢٣، ٢٧١	تيمبال ٤٥، ٥٢٠	تنتكت ٢٩٨
جبيرة ٢٩١	تبه بني اسرائيل ١٩	تقيس ٢٩، ١١٨

جبل ٣٢٧	جرمقان ٣٥٨, ٣٨٩	الجبل الكبير (بالاندلس) ١٨٥
بحيرة الجكمان ٣٣	جري ١٥٩	بلاد الجبل ٣٨
الجلائقة ١٨٣	جرباب ٣٨١, ٥٣٣	جبل ٧٨, ٧٠
بلد الجلائقة ١٧٠	جرواسيا ٢١٢, ٢١٨	جبل ٢٩٢
الجلقى ١٨١	الجرون ٣٨٨, ٣٨٩	جبل على ٩٧
جلقية ١٨٣	بلاد الجريد ١٢٣	جبله الشام ٢٩, ٢٥٢
جلولا (بالعراق) ٣٣٦	الجزائر ٢٧	جبله العرب ٤٠, ٤٥
جلولا (بالبريقية) ٣٣٧	جزائر بني مرغان ١١٥, ١١٦, ١٣٧	جبي ٢٩٢, ٣١٣
جماكود ٣٣٧	جزائر بحر الشرق ٣٤٨	جبل ٢٩
جماكود ٣٣٧	الجزائر لاندات ٢, ٩, ١٨٧	الجيت ٣٣٣
بحيرة الجكمان ٣٣	جزائر السعادة ١٨٧	الجيلة ٢٣, ٨٠
جكوت ١١, ٣٣٩, ٣٣٩	جزراب ٣٥٣	جدة ٢٣, ٤٧
جناب ٣٣٩	جزران ٣٨٧	الجزا ٣٩٣
جفابة ٢٣, ٥٨, ٣٣٣	الجزري ١٧٣	جبي الجزر ٢٣٩, ٢٣٩
الجناح ١٥٥	جزولة ١١٥	جرباذقان ٣١٨
الجنادل ٧٧, ١٣	جيرة ابن عمر ٥٢, ٢٨٢	جيرة جربة ٢٨, ١٩٢
جبل الجنادل ٧٧, ١٣	الجيرة بني دجلة والفرات ٣٣٣	جرجان ٣٩, ٤٠, ٣٩١, ٣٣٨
جنب ٢٣	الجيرة للضراء ٣٩, ١٧٢	بحر جرجان ٣٥
جند ٢٣٩	جيرة العرب ٧٧	نهر جرجان ٣٥, ٤٠
الجند ٤	الجيرة العظمى ٥٧	الجرجانية ٣٧٧, ٣٧٨
جند ما وراء النهر ٣٨٨	الجسر ٢٣٣	جرجايا ٥٥, ٣١٣
جنديسابور ٣١٢	جسر الحديد ٣٤	جرجنب ١٩٣
جنزة ٣٨٧	قلعة جعبر ٢٩٩, ٢٧٩	مدينة جرجيس ١٢١
جنوة ٣, ١٨٩, ٢٠٨	الجعفري ٥٥	جرجان ٣١١
نهر جهان ٥٠	الجعفري ٣٩٩, ٣٨١	جزران ٣٨٧
جهور ٣٢٢	جغانيان ٥٥٥	جرش ٨٣, ٩٣
جو ٩٧	الجغار ١٠٨, ١٠٩	الجركس ٢
الجوة ٩١	جقراق ٣٨٩	جرور ٣٧٢

- جوجمر ٢٨٩، ٢٩١، ١٠٩
 الجودی ٢٨٣
 جبل الجودی ٧٠، ٧٩
 جور ٢٧٢، ٢٧٣، ٢٧٧
 جورقان ٢٧٧
 جوزجان ٢٢٧، ٢٢٨
 جوزجانان ٢٢٩
 جوسیه ٢٩٢، ٢٩٣
 الجومة ٥٠، ٢٩٣، ٢٩٧
 جومنان ٢٨٧
 جون مقری ٢٧٩
 جویٹ ٢٩١
 جویں ٢٥١
 جویں کوان ٢٥١
 ج ٢١٠
 جہان ١٧٩
 نہر جیحان ٥٠، ٥٣
 نہر جیحون ٧١
 سمرة اول جیحون ٢٢٢
 الجبدور ٢٥٣
 جبرفت ٢٧٧
 باب جبرون ٢٣٠
 جبغول ٢٥١
 الجبل ٢٢١
 جبل بنی شلال ٢٥٩
 جبدان ٢٢٩
 جمی ١٥٨، ٢٩٣
 الحاجبة ١٧٣
- الحاجز ١٤٥، ٢٧٧
 جبل الحاجز ١٧٩، ٢٧٩
 حارر ٢٩، ٢٥٨
 جبل حانوق ١٥١
 حان ٢٧٢
 حانط ابن عامر ٧٨
 الحبة ١٥٣
 وادی الحارة ١٨٧
 الحجاز ٧٩، ٨١
 الحمر ٨٨، ٩١
 حجر اللاهون ١٠٧
 حبران ٢٨٧
 الحدت ٢٨٣
 الحديبية ٨١
 الحديبة على دجلة ٢٨٩
 الحديبة على الفرات ٢٨٩
 حديبة الموصل ٢٨٩
 حديبة النورة ٢٨٧
 باب الحديده ٣٥، ٧٢، ٢٨٩، ٢٥٥
 جبل حرا ٧١
 حران ٢٧٩
 الحرة ٧٩
 حراوة ٢٣٥
 جبل الحرث ٧٢
 الحرثة ٩١
 الحرثة ١٧٩
 حرمنان ٢٨٧
 الحرمر ببغداد ٢٨٣
- درينه حران ٢١٩، ٢٢٠
 الحسا ٨٢، ٨٥
 حسبان ٢٢٧
 الحسکلی ٢٨١
 حصن ابن عمار ٢٣، ٢٣٨
 حصن الازرق ٢٢٩
 حصن الاكراد ٢٥٨
 حصن ذی القرنین ٥٣
 حصن زباد ٥٢
 حصن کیفا ٢٨٠
 حصن المائدة ٢٧٠
 حصن المدور ١٧٥
 حصن مراد ١٧٥
 حصن منصور ٢٧٨
 حصن مهدی ٥٨، ٢٢١
 حصن مورور ١٧٥
 الحضر ٥٢، ٥٥، ٥٩، ٢٨٢
 حضرموت ٨٢
 حلب ٢٢٩
 الحقة ٢٩٨
 حقة بنی قبلة ٢٩٩
 حقة بنی لراق ٢٩٩
 حقة بنی مرید ٢٩٩
 حقة دهبس الاسدی ٢٩٩
 حلوان العراق ٧٠، ١٠٢، ٢٢٩
 حلوان مصر ١٠٢
 حلی ٢٢، ٩٢، ٢٧١
 حلی ابن یعقوب ٩٣

- جاء ٢٨٧
نهر جاء ٢٩١
العمادات ١١٦
جبل جروبي ٢٨٧
جس ٢٢٠
بهره جس ٣٠
جند جس ٢٢٦
كوس ٢٥١
الميدية ٢٧٢
عقر الميديه ٢٧٢
السجه ٢٧٨
حنا ٢٧٢
جى جنوب ٢٧٦
حوارين ٨٣
حوارين جس ٨٣
حوران ٢٥٣
لوف ١٠٢
قلعة حوران ١٧٦
حومة ٢٧٦
جبل الوهرت ٧٢
كورة الحيار ٢٧٢
الهيره ٢٩٨
حهران ٢٨٢
الحابران ٢٢٢
نهر الحابور ٢٧٩، ٥٢
خاجو ٢٧٦
خارك ٢٧٢
الحاسه ١٥٣
خامت ٢٨٣
خافون ٢٨٣
جبل خافون ١٥١
خان بالق ٢٨٧، ٥٢٢، ٥٠٤
خافو ٢٨٢
خافو ٢٨٣، ٢٨٢
خافون ٢٨٢
خان كركر ٢٠١
خان لحيان ٢٩١
خان مردويه ٢١٢
خاوس ٢٨٥
خبوشان ٢٢٢
خبوص ٢٢٢
الحقل ٢٩١، ٥٢٢
ختلان ٥٢
خى ٥٢٢
خهستان ٢٢٥
خجند ٢٩١
خجندة ٢٩٨، ٧١
خديسر ٢٨٧
خراسان ٢٢١
مفارة خراسان ٢٢١
خراق ١٥٢
خرائطه ٢١٣، ٢٧٩
خرت برت ٥٢
وادى الخرج ٩٧، ٩٨
خرجرد ٢٥٢
مرعى الخرز ١٢٧، ١٢١
خرشك ٢٨٧
الخرطه ٢٨٣
خرکرد ٢٥٢
نذاباك الخرى ٢٨٧
الخرطه ٢٨٧
خرناب ٢٩١، ٥٢٢
الخرز ٢٩٣، ٢٩١
بحر الخرز ٣٥
خزان ٢٨٧
دربند خزان ٢١٩، ٢٩١
خرزیه ٢٠٢
بحر خزرية ٢٠٢
الخرطه ٢٨٧
خست ٢٥٢
خسروچرد ٢٢٢، ٢٢٨
خسروشاه ٢٨٧
الذهبات ٢٠٩
خشوقتن ٢٨٥
القصص ١١٣
نهر اى القصيب ٥٧
الخوره الخضراء ٢١، ٢٢٢، ١٧٢
لطا ٥٥
بلاد لطا ٢٧٧
بلد لقطب ٢٨٥
القمشاح ٢٠١
خلاط ٢٢، ٢٨٩، ٢٩٢
خلم ٢٥٢
خلمج البربرى ٢٥

دریوند شروان ۳۵	جبل لقیط ۲۹۱، ۲۹۹	خلیص ۸۲، ۸۰
دریوند لئری ۲۵۷	خیف بنی کمانه ۸۱	لقابل ۲۳۰
الدرودور ۳۳، ۳۹۱، ۳۷۳	بلاد خهوان ۹۴	جبل لقلیل ۳۸
جبل الدرینده ۲۹۹	مدینة خیموان ۸۹	جبل لخمافین ۱۵۳
درعه ۱۲۹، ۱۳۰	داخین ۲۲۳	نهر خندان ۳۹۵
دوغان ۴۸۰	دارا ۲۸۰	خناصره ۲۲۲
درغان ۲۸۰	دارابجرد ۳۳۳	لقنساء ۳۹۳، ۳۹۴
درغش ۳۴۲	داریا ۲۷۱	لقوای ۲۷۹
درکوش ۲۹۹	الدائبة ۲۸۲	خوار ۲۲۲
درمو ۲۱۴	دامان ۲۷۳	خوار لئری ۳۳۷
جبل درن ۴۵، ۱۲۳، ۱۳۵	الدامغان ۳۳۹	خوارزم ۴۱، ۱۲۷
نهر دریا ۱۲۹	دانیه ۳۹، ۱۷۸	بهره خوارزم ۳۳
الدروب ۳۸۱	الجبل الدائر ۳۸۵	لقوارزمیه ۲۷۷
دستوا ۳۱۱	دهاوند ۳۲۴	خواش ۳۳۳
الدسکرة ۳۰۹	جبل دهاوند ۷۱، ۳۳۰	خوان سنجان ۳۳۵
دسکرة الملك ۳۸۷	دهوسمة ۱۰۹	خوارقند ۲۴۸
بهره دشت ارزن ۳۳	الدبیل ۵۹، ۳۹۱	خوجان ۲۳۳
دشنا ۱۱۰	مرسی الدجاج ۱۱۹	حور السیف ۳۳۵
دغوطة ۱۵۲	نهر دجلة ۵۳	حورستان ۳۱۱
الدقلا ۱۵۷	دجلة العوزاد ۳۳	لقورنق ۲۹۱، ۲۹۱
الدقهلہ ۱۱۹	دجلة الاهواز ۵۷	لقوز ۳۱۱
دقوبا ۵۵، ۲۸۹	نهر دجیل ۵۹، ۲۸۹	خورستان ۳۱۱
دکالة ۱۳۱	نهر دریا ۳۰۲	حوسب ۳۵۲
دلوك ۲۹۹	دریای ۳۳۵	خولان ۲۹۹
دلی ۳۸۱	درایکان ۳۱۹	حونج ۳۸۸
دلیجان ۳۲۰	درساک ۳۱، ۳۲۰	خوی ۳۹۱
دلیکان ۳۱۰	دریوند بلاد سیس ۲۵۵	ملعه خیاص ۳۷۹
الدمادم ۳۳۳	دریوند خزران ۲۱۹، ۳۹۱، ۳۵۰	حمبر ۸۸

الخير ٣٥٣	قلعة دوسر ٢٢٤	دماروند ٢٢١
ذات عرق ١٢, ١١	الخورسوق ٢٢٧	دمندمة ١٢٢
ذرة ٢٢٧	دوكرا ٣٢١	جبل دمر ١٢٧
ذرك ٢٢٧	دولاب ٢٢٨	جبل دمر ١٢٧
ذمار ٤	نهر دوما ١٢٤	دمشق ٢٥٢
ذنب القساح ١٢٤	ذومة الهندل ٨٤	ذميرة دمشق ٢٣
الذهبانبة ٥٢	نهر دونا ١٢٢	حصى الدملوة ٤
ذوقار ٢٥٢	ذوين ٢٢٨	ذمنهور ١٢٤
وادي ذي الحليفة ٨٠	ديار الازد ٥١	ذمنهور شمرا ١٢٤
..... حصن ذي القرنين ٥٢	ديار بكر ٢٢٣	ذمنهور الشهد ١٢٤
رايح ٨٠	ديار بني نمم ٨٥	ذمنهور الوحش ١٢٤
راشكان ٢٢٣	ديار بني حنيفة ٥٧	ذمنهور وحشي ١٢٤
الرازي ٢٢١	ديار بني الفصاك ٤٥	ذمياط ١٢٤, ١٢٥
الراس ٢٢١	ديار بني شرارة ٢٢٣	ذميرة ذمياط ٢٢٤
راس لوطان ١٢٨, ١٢٧	ديار بني سرة ٢٢٣	جبل دنماروند ٢٢٣
راس تهي ١٢٧, ١٢٨	ديار بني همدان ٤٣	الدنداندقاني ٢٥٨
راس الطاق ٢٢٣, ٢٢٤	ديار محمود ٨٤	دندرة ٢٢٠
راس عوى ٢٢٨	ديار ريعة ٢٢٣	دندلة ٢٥, ١٥٨
راس القنطرة ٢٢٥	ديار سما ٨٤	دنكل ٢٢١
راس كهرى ٢٢٥	ديار قوم لوط ٢٢٨	جبل دنهوس ٢٢٣
قلعة الراسب ٥٣	ديار مضر ١٢٣, ١٢٤	دهاس ٢٢١
الراشحي ٢٢١	الديهيل ٢٢٨, ٢٢٩	دهروط ١١٥
الرافقة ٢٢٧	نهر الدير ٥١	دهستان ٢٢٨
راملة ٨٤	دير العاقول ٥٣, ٢٥٥, ٢٥٦	دهلك ٢٢, ٢٣٠
رامر شهرستان ٢٢١	الديم ٢٢١	دها ٥٢
رامهرمن ٢٢٨	جبال الديم ٢٢١	الدهناء ٨٤
الرازي ٢٢٧	جبل دينار ٥٨	الدوار ٢٢٣
الرايح ٢٢٨, ٢٢٩	الدينور ١٢٤, ١٢٥	الديورق ٢٢١

راون ٣٧٢	الرفنية ١٥١	ريحا ٣٨
الراونداني ٣٧٧، ٥٠	رقادة ١٣٣	بلد الريدرايون ٣٦
الرباط ٣٧٥، ٣٨٧	الربقة ٥١، ٣٣٧، ٣٧٦	مملكة الريدشار ١٩
رباط الفخ ١٢٥	الرقم ١٢٧	ريشهر ٣١٣
الربقة ٢٣١	رمل مصر ١٨	الريف ١٢
الربدة ٨٧	الرجلة ٢٣٠	الرجو ٣٥٢
ريخين ٣٨٣	رندة ١٢١	ريولد ٣٣٣
الريوة ٢٥٣	الرها ٣٧١	الرب الاسنل ٥٥
الرجيع ٨٣	جهل الرهون ٧٨، ٣٧٥	الرب الاصغر ٥٥
الرجبة ٢٨	رودس ١٩٢	الرب الاعلى ٥٥
جهل الرجدة ٧٨	رود ٣٣٣	الرب المنيون ٥٥
الريخ ٥٤، ٣٣٣	رودبار ٣٣٨	بلاد الرب (بالمغرب) ١٣١
جوني ردين ١٢٨	رودراور ٣١	نهر الزلق ٥٥
مشهد الرديني ١٢	الروس ٢، ٣٠، ٣٠١	الزبابان ٢٧٥
نهر الزريق ٣٥٧	روسيا ٢٢٢	زابلستان ٣١٢
نهر الزرس ٥٤، ٣٠١	روسيا ٢٧	زارز ٣١١
رستاق ٣٣٣	الروم ١١	زآلا ١١٨، ١٢٩
الروسي ٣٢١، ٣٢١	بحر الروم ٢٧	زامر ٣٣٣
الرشاقة ١٢١	بلاد الروم ٣٧٨	زاميج ٣٤٣
رشهد ٣٢١، ١٢١	الجزائر الرومانية ١٤٣	زامي ٣٤٣
الوصافة ٣٧٣، ٣٧٣	رومك ١١، ٣٧١	عين الزاهوية ٥٢
وصافة هشام ٣٧١	رومية ٢، ٣٨، ٣١٠	الرداني ٢٥٥
الوصافة (بغداد) ٣٣٣	كنيسة رومية ١٤١	زبطرة ٣٣٣
الوصافة (بالاندلس) ١٧٤	رومية للدائن ٣٣٣	زهد ٨٨
الوصيف ٢٥٤	نهر رومية ٣٨	الزقات ١٧١
رضوى ٨١	رويان ٣٣٣	زجاجة ٣٣٧
جهل رضوى ٨١	الرويحان ٥١	عين زوية ٣٣٣، ٢٥٠
رغ ١٧٤	الري ٣٣٠	مجدرة زرة ٢٢

زنج ٢٥٤	زوبية ١٣٦، ١٣٧	سبلان ٣٨٩
نهر الزراف ١٣٧	زوبية للهدية ١٣٧	سينقو ١٣٠
زنج ٥٤، ٣٣٢، ٣٣٣	زوبية للقاهرة ١٣٧	سيطة ١٣٠
زنج ١٣١، ١٣٢	حصن زياد ٥٢	سجستان ٥٤، ٣٣٢
جزيرة زون ٣٣٤	الزيتون ٣٣٣، ٣٣٤	سجاسة ١٣١
الزوط ٣١٢	وادي الزيتون ١٣٤	نهر سجاسة ٣١، ١٣٥، ١٣٦
الزفران ٣٠٨	زيترا ١٣٧	مدينة الحمرة ١١٥
زغارة ٣٥، ١٥٣، ١٥٨	الزليح ٢، ١٤٠	سحرنا ١٥٨
زفتة ١٥١	ساباط ١٤٣، ١٤٤	سحرنة ١٥٨
زفي ٣٨، ١٢٨	ساباط للدائن ٣٣٣	سحول ٨٠
سحيرة زفي ٣٣٩، ٣٣٨	سابور ٣٣٣	وادي سحول ٤١
جبل زغوان ١٢٣	سادفري ٥٤	سحفا ١٠٢
زنو ١٥١	سارغة ٣٣٤	سغوير ٣٣٣، ٣٣٤
بحر الزقاق ٢٧	مدينة سالم ١٧٨	سد سجا ٨٤، ٩٧
زمر ٩١، ٣٣٠	سالموس ٣٣٣، ٣٣٥	سد مارب ٩١، ٩٢
زغشي ٣٧٨	سامرا ٣٣٠	سد ياحوج وياحوج ٣٣٩
بهر زمر ٨٧	سامسون ٣٣٢، ٣٣٣	نهر السدرة ٥٨
زبابة ١٣٧	سامصري ٣٨٨	سده مور ٣٣٩
الزنج ٢، ٣٣٨	جبل سامقدي ١٥٣	سدوسان ٣٣٨
زنجيان ٧٠، ٣٣٤	ساو ٧٠، ٣٣٩، ٣٣٨	السرب ٢، ٧٣
جبل زنجيان ٧٠	سجا ٩١	سرت ١٣٧، ١٣٨
نهر زندروذ ٥٤	سد سجا ٨١، ٩٧	سرخس ٣٥٢
زنگة ٢٣١	سهاهان ٣٣٣	سردانية ١٤٠
الزهراد ١٧٥	سجدة ١٣٧، ١٣٨، ١٣٩	سروشك ٣٥٥
النوراد ٣٣٣	سجنران ٣٣٥	سرفندكار ٢٥٩
زوزن ٣٥٢	سهنوار ٣٣٣	سرسطة ١٨٠
زوش ٣٣٣	سحال السبع ١٢٥	سرواري ٣٣٣
زون ٣٣٤	سقلو ٣١٨	السروقي ٣٣١

نهر سنارود ٥٩	المكك ٢٢٣	سردي رأي ٥٢، ٥٩
جوزقة السناقر ١٨٨	سككند ٢٢٢	سرمين ٢١٢
جبل سنام ٢٨٩	سكندة ٢٧٣	سرنديب ٢١٢
سنهيل ٢١٢	باب سكندرونه ٢٥٢	السروات ٧٩، ١٠٠
سنتونة ١١١، ١٢٨، ١٢٩	جبل السكين ٢٢٩	سروان ٢٢٢
سنيار ٢٨٢	سلا ٢٧، ١٣٠	سروج ٢٧٩
سنيان ٢٢٥	وادي السلام ٢٩٢	قصر السرور ١٨١
السند ٢٢٢	سلفافا ١٢	سرورستان ٢٢٨
نهر السند ٧٣	سلسلة الارض ٢٠٦	سروندكار ٢٥٩
وادي السند ٣٥٧	السلطانية ٣٠١	السرير ٢٠٢، ١٣٧٢، ٣٠٥
سندابور ٣٥٩	نهر سلف ٧٩، ١٢٩	بلد صاحب السرير ٣٠٥
سندلي ٢٥٨	سلس ٢٩١	سرير اللان ٣٠٢
السندية ٢٩٣	سلفكة ١٨٢	سريرة ١٢، ١٣٨٨، ٢٧٥
سناك ٢٢٧	جبل سلمى ٧٧، ٩٧	السرين ٨٠، ٩٠
سناكديب ٢٧٥	سلفة ٢٢٢	سليف ١٣٠
سنوب ٢٢، ٥١، ٢٧٨، ٢٨٩	بلاد سنيان بلش ٢٩	القلعة السعدية ١٧٧
جبل سنهي ٧٨	السماوة ٢٧٥	سمرت ٢٨٨
جبل السهرجيه ٢٠٥	السمرقة ٢٢٩	نهر سعيد ٢٨١
سهرورد ٢١٢	سمنان ٢٣٩	السغد ٢٨٣، ٢٨٥
سهيل ١٧٥	جبل سمنتان ١٧٧	سغد سمرقند ٢٨٣
سواد بغداد ٢٠٧	سنيان ٢٧٧	وادي السغد ٢٤٣
سواد العراق ٥٢	السمنودية ١٠٠	سفالة الزجاج ١٥٩
سواكن ٢٢، ٢٧٠	سمهر ١٥٢	سفالة الهند ١٥٧، ١٥٨، ١٥٩
هيرة سوداني ٢٨	سمورة ١٨٥	سفسس ٢١٣
بلاد السودان ٢، ١٥١	سمير ٢١١	سفسس ٢٢، ٢٠٥
سورا ٢٩٢، ٢٣٥	سميساط ٥١، ٢٣١	سقوطرة ٢٧٠
نهر سورا ٥٣	السني ٥٥، ٢٧٣، ٢٨٨	نهر سنان ٥٩
السوس هورستان ٢١٢	سناباد ٢٥١	سكاوند ٢١٢

شعبو ٧٤	سيف الجسر ٢٣, ٣٣٣	السوس الاعد ٣١
جبل شعبو ٧٤	سبلا ١٣٢١	السوس الادي ٣١٥
الصورة ٢٥٣	سبلان ٣٠٧	السوس الاقصى ١٣٠
شدونة ١٢١	السبلي ٣٢١	نهر السوس الاقصى ٣١, ١٣٠
الشرقة ٨٤, ٢٢٨	سيفنو ٢٣٠	نهر سوس (بالاندلس) ٣٧
قصي الشراحيب ١٢٧	سيفيز ٢٣, ٥٨, ٢٢١, ٣٧٣	سوسة ٢٨, ١٣٣, ٣١٥
الشرجة ٤٠	سيواس ٣٩٥, ٣٨٣	سوفارة ٣٥٨
شرجان ٣٥٤	سيوط ١١٣	سوق الثلثاء ٢٩٥
شرمول ٣٥١	جبل شابلغ ٣٥٥	سوق الاربعم ٣١٢
شرمقان ٣٥٨	الشابورة ١٤	سوق الاهواز ٣١٧
شروان ٣٩١	الشاديخ ٣٣٣	باب سوق الفرس ٢٥٣
دزند شروان ٣٥	جبل الشارة ٧١, ١٢٧	سوكتر ٣٢٧
شريش ١٢١	شارستان ٣٣٥	سوة ٢٠٧
نهر الشريعة ٣١	شارك ٣٣٧	السويدية ٢٩, ٣٩, ٢٣٣
شستر ٧٣, ٣١٥	الماش ٣٤٣	سياكوه ٢١٨
شطون ٣١, ١٠٧	نهر الماش ٧١	جبل سياكوه ٣٣١, ٧٢
شعب بوان ٣٢١	شاطبة ٢١٨, ٢١٤	جيرة سياكوه ٣٣٧, ٢١٨
شعراء الجقس ٢٠٣	الغاليات ٣٥٣	السب ٥٣, ٧٨, ٢٤٥
الشفر ٧١, ٣١٠	الشار ٢٢٥	نهر سيكان ٥٠, ٣٢٩
الشقراق ٣٣	الشاماب ٢١٧	نهر سيكون ٧١
شقورة ١٧٧	شامس ١٤٧	سيفو ٣٣٣
جبل شقورة ٣١, ٣٧	الجسر الشامي ٢٨, ١٢٩	سمران ٢٣, ٣٢١
شقيف ارنون ٢٣٤	شاوكت ٣٥٨	السرجان ٣٣١
شقيف نبرون ٢٣٣	شبلر ٧١	السيروان ٣١٣
جبل الشكفونية ٢١١	الشبلية ٣٢٧	سيس ٢٥١
شلب ١٢٧	شورزان ٣٢١	بلاد سيس ٢٢٥, ٢٥٥
شلج ٢٤١	شبيت ٢٣٢	دزند بلاد سيس ٢٥٥
جزيرة شلطيش ١٢٧	الحمر ٨٣, ٤٣	حصن سيسية ٢٥٧

صقيى ٢٢١	صارو كروان ٣٣, ٣٤	شلفان ٣٠٧
صقيى ٢١٢, ٢٤٣, ٢٢٥	صارى كروان ٢١٢, ٢٠٠	شلوبينيه ١٧٧
جنيرة الصقلاب ٢٢١	صاصين ٢٠٩	شمساط ٢٢١
صقلابه ١٤٣	صاغان ٥٥٥, ١٣٣١	نهر شمساط ٥١
بلاد الصقلاب ٢٠	جبل صبر ٤٣	شمكور ٢٠٢, ٢١٤, ٢٠٢
الصلت ٢٣٢	الصبيبة ٢٢٨	جنيرة شتموس ٢٢٧
جبل الصلت ٢٢٨	صهار ٤٨	شلتره ١٧٣
صلفات ٢١٢, ٢٠٠	الصهرام ١٢٢١, ١٢٢٩	شلترين ١٧٢
صنعاء ٩٣	الصهرة ١٢٧, ١٢٢١	شلترية ١٩٨
الصنف ٢٢١	نهر الصراة ٥٣	ثلث ياقوه ١٨٤, ١٢٥
صام صومنا ٣٥٤	صرى ٢١٩, ٢١٢, ٢٠٧	شكبو ٢٢١, ٢٢٢
الصفيى ٢٥٣	صرغد ٢٥٨	حصن شش ١٧٧, ١٧٥
جبال صنهاجة ١٢١	صردا ٢٠	الهنكل ٣٥٥
صنهاجة ١٢٧	البحال الصردة ١٢	نهر شنبل ١٧٧, ١٢٧
صهلة ٤١	صمرصر ٢٠٢, ٥٢	شهزور ٢١٢
صهون ٢٥٤, ٢٤	صمرصر العليا ٢٠٢	شهرستان ٢١٠, ٢١٢
صوداقى ٢٢٢, ٢١٢, ٢٠٠, ٢١٢, ٢١٢	صمرصر السفلا ٢٠٢	شهرستان ٢٢٢
صور ٢٢٢	صمرصجان ٢٠٢	الهوبك ٢٢٥
صورا ٢٤	صعدة ٤٢	الهوش ٢٢٢
صوران ٢٢٢	الصعيد ١٠٢	شومان ٥٠٢
صول ٥٥	الصعيد الاعلى ١١٠	شيمان ٢٢٧
نهر صوليان ٢٢١	الصغانيان ٥٠٢	نهر شهر ٢٢٢
صومنا ٢٥٤	صغد ٢٥٣	شهرآز ٢٢٨
صيدا ٢٢٨	صفاقس ١٢٢, ٢٨	قصر شيرين ٢١٢, ٢١٧
الصهر ٢١١	صفت ٢٢٢	نهر شيرين ٥٨
الصهرة ٢١٢	صغد ٢٢٢	شير ٢٢٢
الصين ٢, ٢٢٢	نهر الصغر ٢١١	شينير ٢٢٢, ٢٢٧, ٥٩, ٢٢٢
بحر الصين ٢١	بركة الصغر ١٧٥	صاجين ٢٠٩

صينقة ٢٩٢	طرابلس الغرب ١٨, ١٣١	طميهة ٣٣٧
صيونق ١٥٢	طرابلس ١٩١	طفا ٢٠٢
صروط الصربان ١٧	طراز ٣٩١	نهر طفا ٣٣, ٣٠٢
نهر طاب ٥٨	طرائيس ١٩٣	نهر طناديرس ٢٠٣
الطابران ٣٣٨	طربندة ٣٩٣	طنجة ١٧, ١٣٢
جبل طارق ٧١	طرق ١٣١	جبل طنطنة ١١٧
الطاق ٣٦٣	طريث ٣٢٣	الطواويس ٣٨٨
حصن الطاق ٣٣٢	طرسوس ٢٩, ٣٣٥, ٣٣٨	طور ٢٥, ٧١, ١٠٧
الطالقان (مى خراسان) ٣٥٨	طرطوشة ٣٣, ١٨٠	طور زيتا ٧٩
الطالقان (مى بلاد الجبل) ٣٣٠	طرصونة ٣٠, ١٨٧	طور سينا ٧٩, ١١٧
الطامان ٣٣٣, ٣٣٩	نهر طرلو ٢١٣	الطور مصر ١٠٧
الطائف ٩٢	طرلو ٢١٢	طور هارون ٧٩
الطايقان ٣٧٢	طرون ٢١٥	جبل الطور ٧٩
الطاكبان ٣٧٣	طروانة ٣٧, ٣٧١	طوران ٣٣١, ٣٣٢
طبرستان ٣٩٢	طريف ١٩١	طوس ٣٣٣, ٣٣٩, ٣٥٠
بهر طبرستان ٣٥	جبرية طريف ١٩١, ١٨٨	طوغاج ٣٩٥
جبل طبرستان ٧١	الطريقة المعتزلة ٥	طوما ٣٠٢
طبرقة ١٢١, ١٣٣	نهر الطعمر ٥٩	بلاد الطومانين ٢٢٣
طبريان ٣٦٣	جبل طغور ٢٠٥	جبل طق ٧٧, ٩٧
طبرية ٣٣٣, ٣٣٧	طغورلة ٣٧٩	جبال طق ١٠٠
بهرية طبرية ٣٩	طليثا ٢٨, ١٢٨	الطيب ٢٤٣, ٣١٣٥
طيس ٣٣٩	طليثة ١٢٨	جبل الطير ٧٧, ١١٣
الطيسين ٣٣٨	نهر طلوة ٢٠٩	طيسيون ٣٣٣
طينة ١٣٩	طلوزة ٢١٩	طيغوا ٢٠٥
طفا ١٠٥	نهر طلوزة ٢٠٩	طيلسان ١٩
طخارستان ٣٧١	طليطة ٢٧١, ٣٧١	جبل الطيلون ٧٧
طرابزون ٢١٥, ٣٤٧	نهر طليطة ١١٧	جامع طيلون ١١٩
طرابلس ٢٥٢	طمعاج ٥٧٩	الطينة ١٠٣

علائية ٢٢٣	عروقات ٧٨	ظفار ٢
العلايا ٣٨٠	عروقة ٢٥٢	عائق ١٨٩
جبال العلايا ٥١	العروض ٧٩	جبل العارض ٧١
العلائية ٣٨١	العرش ١٠٩	العاصي ٢٩
العلي ٨٩	عسنان ٨٢	عائق ١٧٥
العماضية ١٧٥	عستلن ٢٣٨	باب العامة ٢٤٣
جنان ١٢، ٧٨، ٩١	عسكر مكرم ٥٨، ٣٢٩	جبل عاملة ٢٢٨
جنان ٢٣١	عسكر للمهدي ٣١٣	عامود السواري ١١٣
جزيرة ابن عمر ٢، ٧، ٢٨٢	وادي العسل ١٢٣	عانة ٥١، ٧٧، ٢٨٩
جزيرة ٧٩، ٨٢	عفرين ٥٠	هبذان ٢٢، ٢٩٩، ٣٠٨
العصق ٣١، ٥٠	نهر عفرون ٣١، ٢٩، ٢٩٧	العباسة ١٠٨
حق حارر ٢٥١، ٢٩٧	العقبة الصغيرة ١٢٨	مئي عهدوس ٢٧٥
قود الغراف ٣١٣، ٣٠٥، ٣٠٩	عقبة مصر ٢٨، ١٢٢، ١٢٧	عائيت ٢٩
قورية ٣٨٠	عقبة للقيقة ٢٣٧	عجود ١٥٢
باب قورية ٢٤٣	عقبة هذان ٧٠	عجلون ٢٢٢
بحيرة عنقود ٣٥	عقر بابل ٢٧٢	عدن ٢
بحيرة عنقود ٣٥	عقر للمهدية ٢٧٢	جبال عدن ٢٢
العواصم ٢٢٣	العقيق ٧٩، ٨٠	عدن ابون ٢٣
العوالي ١٠٠	عقهن العارض ٧٩	عدن لاهة ٢٣
بلاد العوالي ٢٧	عكا ٢٣٢	العذيب ٧٩
عوان ١٥٥	عكار ٧٨	عراز ٢٢٠
نهر العوجاء ٣٨	جبل عكار ٧٨	العراق ٢٩١
جبل عون ٢٢٨	عكبرا ٥٢، ٣٠٠	عراق النجم ٣٠٨
عوير ٢٣، ٣٢١	العلا ٢٢٩	عراق الغرب ١٢٢
عهداب ٢٢٥، ١١٠	علافقة ٨٩	بطائح العراق ٢٣
جبل عهر ٨٧	العلاق ١٢، ٢٤٣	جزيرة العرب ٧٧
نهر عيسى ٥٢	العلان ٢٢٣	العرج ٧٩
عوى اليقم ٢٢٣	قلعة العلان ٢٢٣	عرجوس ٢٢٧

عينتاب ٢٧٨	غزوة في جزيرة العرب ٢٨	بامهل ٣٢٧
عين الجعر ٢١٣٩، ٢١٣٨	غزوة ٣٢٢	بامية ٣١٢
عين الزاهرية ٥٢	دربند غزوة ٣٢٧	بحيرة بامية ٣٠
عين زربة ٢٥٠، ٢٣٢	غزولن ٩٥	جبل الفتح ٢٩
عين شمس ١١٨	الغرية ٣٢٥، ٣٢٧، ٢١٤، ٢٢٩	عداباك الخري ٣٨٧، ٥٣٠
عين الهم ٣٣٣	مكرام الغرية ٣٣٣	عدك ٩٥
عين وردة ٢٧٨	مكي غسان ١٧١	نهر الفرات ٥١
رأس عين ٢٧٨	غلافقة ٨٩، ١٥٥	فراوة ٣٢١، ٣٢٨
الغابة ١٢٨	غلمسية ١٨٥	فراون ٣٩٢
غابة أرسون ٣٨	جبل عارة ٩٥	فربر ٣٨٠
الغار ٧٨	جدان ٩٥	مدينة الفرج ١٧٨
غادة ١٣٧، ١٥٩	نهر الغم ٣٠٢	الفرج ٩٢
نيل غادة ٣٨، ١٦٣	الغور ٥٩، ٣١٢	فرغانة ٥٢
الغبري ١٩٩	الغور بالشام ٢٢٩، ٣٢٧	فرکرد ٣١٢
غدير خم ٨٢	غوطة دمشق ٢٥٣	الفرما ١٠٩
غداس ١٣٣، ١٣٩	غوطة ديمير ٣٠١	بلاد الفرنج ٢، ١٩٨
كنيسة الغربا ١٩٩	غيل ٩٥	ملكه فرنسة ٢٠٢، ٢١٩
بلاد الغرب ١٢٩	غاراب ٩١، ٣٩٢	مري فروخ ١٢٢
الغريال ١٤٣	وادي غاراب ٣٩٢	فزلن ١٢٧، ١٢٩، ١٣٧
باب الغربية ٢٩٣	فارس ٣٢١	مسا ٣٣٠
الغربية ١١٩	بحر فارس ٢٢	الغسقاط ١٠٨، ١١٨
غرجستان ٣٩٢	بصيرت فارس ٢٣	جبل الفضة ٣٩٢
غرشستان ٣٩٢	الفارق ٢٧٩	نهر إني فطرس ٣٨
غرشستان ٣٩٢	الفاروس ٢٥٧	جند فلسطين ٢٣٩
غرواطة ١٧٩	فارباب ٣٢٠	نهر فلغل ١٢٣
غروندل ٢٥	فاس ١٢٣، ١٣٣	بلاد الفغل ٣٥٢
بركة غروندل ٢٥	فانقبلي ٣٧٢	فلك بار ٣٧٩
غرقة ٢٣٨	فانقبلي ٣٧١	الفلوجة ٥٢

قوسقة ١٨١	قائري ٣٥٧	نهر الصلح ٥٢، ٥٣، ٥٤
قرطاجنة ١١٣٩	قائيقلا ٥١، ١٧٨	قنصور ٣٩٩
قرطبة ١٧٣	القمامنة ٣٥	قنك ١٧٣
قرطونة ١٥١، ١٥٢	قاصو ٣٩٧	القهرج ٣٣١
قرقري ٢١٢	جبال قلمروني ٩٩، ١٠٠	قوشنج ٢٥٢
قرقوب ٣٩٢، ٣٩٣	قاصهل ٣٣٧	مدينة القوهة ١٣١
قرقيسيا ٥٢، ١٨٠	القاهرة ١٧	قوة ١٠٩
القرم ٣٠٠، ٢١٣	قائم عنقاء ٥١	القبيجة ١٣٠
بحر القرم ٣٠، ٣١	قائم الهرمل ٣١	قيد ٩١
بلاد ابن قزمان ٢٥١	قائن ٢٥٢	قبروزاباد ٣٣٩
جبال قزمان ٣٧٨	قبا ٨١	باب قبروزقباد ٣٣٧
جبل قزمانة ٣٠٣	قبا فرغانة ٨١، ٥٢	قبروزكوه ٣٩٧
جبل قزمانيا ١٣١	قباديان ٣٣٥	قبيق ١٣٩
قرمونة ١٣١	القبة ١١	القبيور ١١٢
قرومسون ٣٩٢	قبة الارض ٧، ٣٧٥، ٣٧٦	نهر القبيور ١٠٧
قريني ٣٣٣	قبة ازين ٧، ٣٧٦	بحيرة القبيور ٣٨
وادي القري ٨٠، ٨١	قبة ازين ٧، ٣٧٦	قابس ١٣٣، ١٣٤
القرية الجديدة ٣٨٨	القججاق ٣٠٩	قادس بخراسان ٢٩٩
القريني ٢٥٨	حصاة القججاق ١١٥	قادس ١٤٠
قردار ٣٣٨	قبر العبادي ١٠١	القادسية ٢٩٨
قروين ٢١٨	قبر هود ٩١	قارة العرب ٥٣
قستالمة ١٨٥	قهرس ١٢٢	قارة الشام ٢٢٩
قستليون ١٨٣	جبريرة قبطل ١٢١	قاسان ٣٢١
القسطل ١٣٣	ابو قبيس ٧٨	قاسيون ٢٥٣
قسطونية ٣٨١، ٣٩٢	بحيرة قدس ٣	جبل قاسيون ٧٨
القسطونينية ٣٣، ١١٢	قرات ٣٠٩	قاشان ٣٣٠
قسطينة ١٣٨	قراقور ٥١٣	قاشغر ٥١٣
قسطينة ٣٣٨	ديار القرامطة ٩١	نهر القاطول ٥٥

قشقاغ ٢١٣	جبل القفص ٢٣٥, ٢٣٦	قشرون ٢٣٧
جبل قشقاغ ٣٥	قفصة ١٢٢	جند قشرون ٢٣٧
قشمير ٣١١	قلط ١١٠	قنطرة السيف ١٨٥
جبال القشمر ٥٣٩	قلجور ١٤٣	قنغرلان ٣٣٩
نهر القصارين ٣٩١	قلى ٢٣٧	قنوج ٤٢, ٣٩١
قصدار ٣٢٩	القلور ١٢١, ١٢٣, ١٢٥, ١١٩	قهبستان ٢٣٢, ٢٥٢
قصر ابن هبيرة ٥٣, ٣١٢	بحر القلور ٢٣	قهندز ٢٢٢
قصر ابن دالس ١٩١, ١٩٣	قلعة خفاص ٣٧٩	قواذان ٢٣٥
قصر لجد ١٣٩	قلعة رباح ١٢٨	قوارق ١٤
قصر الشمع ١١٩	قلعة الرومر ٥١, ٣٧٨	القواطيل ٥٩
قصر شيرين ٣١٢	قلعة رباح ١٢٨	قورس ٢٣١
قصر عبد الكريم ١٣٢	قلعة نجم ٢٣٣	قورية ١٨٣
قصر اللصوص ٢١٢	قنطرة ١٤٣, ١٤٨	قوس ١١٠
قصر سكتامة ١١٣	قنطرة ١٨٥	قوصرة ١٨٨
قصر الجاز ١٣٣, ١٤٥	نهر قنطرة ١٥٥	جوزقة قوصرة ١٨, ١٢٩, ١٨٨
قصر يانة ١٤٣	قنطرة ٣٠, ١٤٨	قوص ٢٣٢
قصر اليهود ١٢٩	قلعلا ٧١, ١٧٨	قونية ٣٧٢
قصيلة ١٢٥	قمر ٣٠٠, ٣٠٩	قوهستان ٢٣٢, ٢٥٢
القصبي ١١١, ١٢٣	قار ٣٩٩	نهر قوهن ٢٤٧
القصير بالشام ٧٩	جوزقة القمر ٤٣, ٣٧٨	نهر قى ٢٨٢
القصير (بالاندلس) ١٧٥	جبل القمر ٤٣, ١٥١	القبطن ٧١, ٢٠١
جوزقة القط ١٠٧	مجالات القمر ١٥١	جبل الغيتن ٧١
القطائع ١١٨, ١١٩	قولا ١٠٣	القيتلان ١٩٩
قطرل ٣٠١	قنبلة ٣٧٠	قيباطة ١٧٧
قطيفة ١٠٨	جوزقة قنبلو ١٢٩	القمروان ١٣٢
القطيف ٨٣, ٩٨	قندابيل ٣٢٧	قوس ٣٧٢
قبيقان ٧٨	نهر القندل ٥٧	قيسارية ٢٣٢
القبيقان ٣٣٩	القندهار ٣٥٩	قيسارية الشام ٢٣٨

کروان ۲۰	گفتا ۲۷۲	القهر صراندی ۲۳۱۹
رباط کروان ۳۴۱۳	کدر ۳۳۳	کابل ۳۴۸
کروخ ۳۵۸	نهر آگرت ۴۰، ۳۹	کابلستان ۳۹۹
کرز ۳۸۸	کرولا ۳۸۵	کاث ۳۷۸
کرزو ۳۹۵	کره ۳۸۸، ۳۴	کارزیات ۳۹۹
کروله ۴۵	آگرچ ۳۸۹، ۳۳۳	کارزین ۳۲۸
جبل کروله ۴۵	کرج ای دلف ۳۹۲، ۳۹۱	کازرون ۳۹۳
آگری ۳۰۱	کرجستان ۳۰۲	الکاساتی ۳۰۷
آگسا ۲۲۲	آگرخ ۳۰۳	کاسان ۵۰۰
کسمونیة ۳۹۲	آگرخه ۳۱۱	کاشغر ۵۰۳
جبل کسروان ۲۲۹	کردکوه ۳۹۹	کاظمه ۸۵
کسکر ۳۷۷	آگروس ۳۳، ۲۱۹	الکاف ۲۲۹
کسکر الدیم ۳۲۹	آلک (بالهام) ۱۲۵۹	کالار ۳۳۰
آگسوق ۲۵۳	آلک فی الارض ۱۹۰، ۱۹۵	کامد ۲۳۹
کسیر ۳۳، ۳۹۹	کوک نوح ۳۰	کام فیروز ۲۰
کش ۴۸، ۳۹۰	کوکانه ۳۷۹	نهر کانکو ۴۲
کشان ۳۷۵، ۳۰۸	کوکان ۳۲۱	الکامر ۱۲۳، ۱۵۹
کشانیة ۳۵۲	کوکان طبرستان ۳۹۸	بلاد کاور ۱۲۸، ۱۲۹
کشلهان ۳۹۱	کوکانچ ۳۷۸	بلاد کاونی ۳۹۷
کندهی ۳۰۳	کرکر ۳۹۳	جزیره بنی کاونی ۳۷۲
آلکمیة ۸۷	خان کرکر ۳۰۱	کجلی ۱۳۱
آگسا ۳۳، ۲۰۰، ۲۱۳	کرکج الصغری ۳۷۸	کیودنجکت ۳۸۳، ۳۸۵
کفریما ۲۵۱	کرکج آلکبری ۳۷۸	النهر آلکبیر (بالهام) ۳۹
کفروتا ۲۸۵	آلکری ۳۳۳	النهر آلکبیر (بالاندلس) ۳۷۵
کفرطاب ۳۹۲	کرمان ۳۳۳	کجهسته ۲۷۵
کفرلا ۲۷۰	جبل کرمان ۷۱	فصر کتامة ۳۹۳
کلار ۳۳۰	کرمانشاه ۳۱۲	کنزو ۲۲، ۳۷۸
کلان ۲۱۹، ۲۲۲	کومینیه ۳۹۰	کند ۳۹۳، ۳۹۱

لاردة ١٨٠	لاروان ٣٠١	كلم ٣٧٢
لارندة ٣٦٨	كوفه ٣٣٥	كلواذا ٥٢, ٣٠٢
جبل اللازورد ٤٧	ألقوفة ٥١, ٣٠٠	جزيرة كبران ١٥٥
عدن لاعة ٩٣	كوكو ١٢٨, ١٥٩	رأس كهري ٣٥٥.
لامري ٣٧٢	نهر كوكو ١٥٧	كبدان ٣١٠
اللاجان ٣٣٨, ٣٤٩	ألقوله ٣٥٥, ٣٩٠	كنهايت ٣٥٩
اللاهون ٩٧, ١٠٧	كوتاجر ٢٠٤	كنجه ٣٠٢
نهر اللاهون ١٠٦	كوش ٣٣٣	نهر كندة ٩٢
لاركند ٣٩١, ٥٣٣	كومية ٩٩	كندر ٣٣٣
جبل لبنان ٤٨, ٢٢٩	كون ٣٥٧	وادي كنعان ٢٧٠
الجهون ٣٧٧	كوهستان ٣٢٢	كنك ١١, ٩٣
لجرا ٣٢٧	جبل كوهك ٣٥٣	نهر كنك ٩٢, ٣٥٧, ٣٩١, ٥٣٣
لذ ٣٢٧, ٣٢١	كهس ٣٧٢	كنكدز ٧, ٣٧٩
لصرت ٢٠٩	ألكسانيه ٨١	كنفلي ٣٢
لسطه ١٧٧	كهس ٣٧٢	ألكنيسة ١٣٥
فصر الصوص ٣١٢	ألكيطان ١٨٣	كنيسة الغربا ١٩٩
لغت ٣٧٣	كهلي ١٣٦	ألكهف ٢٢٩
جبل الكامر ٣٩, ٤٨, ٣٣٠	كهفا الشام ٢٩	جبل الكهف ٣٨٣
لكر ٢٠١	حصن كهفا ٢٨٠	بلاد كوار ١٢٨
اللكر ٣٩١, ٣٥٣	كهل ٣٢٩	كواشير ٣٢٩
اللكري ٧١, ٣٠١	كهلان ٢١٤, ٣٢٩	كوتابا ٢٢٣
لمابة ١٧٥	كهلك ٣٢٩	كوتمر ٣٢٨
بلاد الألمانية ٢٠٢	كهنولي ٣٢, ٣٨٨	نهر كوت ٥٣
لماية ١٧٥	ألكدقة ٢٥٢	مدينة كوت ٣٠٥
لمتونة ٢١	بلاد اللار ٣٥٧	بحيرة كوري ٣٧٧, ١٩٣
مكرام لمتونة ٢٠, ١٢٢, ٣٥	جزيرة اللار ٣٧٢	كوسري ٣٤٢
لمريا ١٩٢	لاران ٣٥٨	كوسوي ٣٥٣
لمطة ٣٣٠, ٣٥٠	الارجان ٣٣٣	كوشة ١٥١, ١٥٩

مبارك ٢٩٣	مادرايا ٢٤٥	جبل طلة ٣١, ١٣١
موت ٣١٣	مارب ٩١	لغان ٣٤٣
مجد الهبا ٣٨	ماردة ٢٧	لم ١٥٧, ١٥٨
المجدل ٣٣	ماردين ٢٧٨	اللمردية ٣٨, ٣٩
المجدل بالبحيرة ٢٧٣	ماز ١٨٧, ١٨٨	لنجان ٢١٠
نهر المجر ١٧٨	بمجرة مازفا ٣٢١	لندرس ١٨٧
المجرية ١٧٢	بمجرة مازغة ٣٢٣	لنك ١١
مجلس الذهب ١٨١	للازمي ٧٨	لهاور ٣٥٨
بطن مكر ٧٨, ٨١	مازندران ٣٣٣	لهوار ٣٩٠
المصقب ٨٠	ماسهدان ٣١٢	الطور ٣١٢
المقة ١١٩	ماسكاي ٣٩٥	جبال الطور ٣١١
مسكة الدقلا ١٢٧	ماقدونية ١١٢	لورستان ٣١٣
الممدية ١٣٩	ماكسي ١٨٢	لوشة ١٧٨
المول ٥٢, ٢٩٣	مالان ٣٥٧	لوشيرة ٢٠
المصر المهيض ١٢, ١٩	مالقة ٣١, ١٧٣	دبار قوم لوط ٢٢٨
مخاضة العلوي ٣٨٣	مالي ٣٥٩	لوهور ٣٥٨
مخالف المدينة ٤٥	مامطير ٣٣٩	لويانية ٣٦٩
للدائن ٥٢, ٣٠٧	مانقلو ١٥١	لبرانة ١٥٢
مدرج عمان ٨٢	بمجرة مانيطش ٣١	لبطا ٣٠
جبال مدغرة ٢٩, ١٣٣, ١٧٣	ماهورة ٣٥٩	لبون ١٨٣, ١٨٤
حصن المدور ١٧٥	ما وراء النهر ٣٨٣	ماء البصرة ٣١٩
مدين ١٢٢, ٨٩	ماوشان ٣٨	ماء الكوفة ٣١٢
للمدينة ٨٩	بر للمائدة ٣٧	ماب ٢٣٩
مدينة سالم ١٧٨	حصن للمائدة ١٠	مابدين ٣٣٣
مدينة ولهد ١٧٣	جيرة مابرة ١٤	مابلو ١٥١
جبل مديونة ٢٩, ١٣٣	مدينة مابرة ١٤٠	ماتان ٢٤٣
بطن م ٩٣	ماجرغ ٣٨٩	بمجرة مانيطش ٣١
للمرا ٣, ١٨٨	ماين ٣٩٣	ماجار ٣٠

باب المراتب ٢٥٢	مرو الروذ ٢٥٧	مشقة ٢١٠
حصن مراد ١٧٥	مرو الشانجان ٢٢١, ٢٢٢	المعتر ٨٥
مراس ٢٢١	لورسنة ٢٠٧	مشكورة ٧٥
للرافة ٢٢٠, ٢٢١	دربند للمرى ٢٥٧	مشهد ابن المنفية ٥١
مراكش ١٢٢	للرية ٢٠٧	للمصادة ٧٥
مرابط ٩٨	للردلفة ١٨, ١٩	مصر ٣١, ١١٤
مريد البصرة ٢٢٠	جزائر بنى مرغان ١١٥, ١١٦, ١١٧	ديار مصر ١٢٣, ١٢٤
نهر للمرة ٥١	مركرد ١١٥	جزيرة مصطك ١٢٤
للمرج ٥١	للمرمة ١٢٥	مصبات ٢٢٤
مرج الديباج ١١١	مرغان ٢٢٥	مصبات ٢٢٤
مرج رافط ٢٢٠	مستغانم ١٢١	مقنصة ٥٠, ٢٥٠
للمرسية ٢٠٧	مجهد أبرهم ٧٨	مطرحا ٢٠٢
نهر مرغان ٢٢١	مجهد التقوى ٨١	مطرية ١١٤
مروى القز ١٢٣, ١٢٤	قصور مصرة ١٢٧	جبال المعادن ٢٢٥
مروى الحجاج ١٢١	نهر للمسرطان ٥١	معان ٢٢٤
مرسية ١٧٨	مسلة فرعون ١١٤	للمصر ٢٢٢, ٢٢٣
نهر مرسية ٢٠٧	مسلة ٢٢٥	معبر خراسان ٢٢٤
مرشيلة ١٨٢, ٢١٨	نهر كسى ٥١	معين للموما ٢٢٢
مرعش ٢٢٢	للمسلة ١٢١, ١٢٢	معرة النعمان ٢٢٢
مرغاب ٢٢٥	مسيان ٢٢٢	معرة مصرين ٢٢١
نهر مرغاب ٢٢٢	مسيحة ١٢٢	معرة لمصرين ٢٢١
مرغان ٢٢١	مسيكى ١٢٢	معروى ٢٢٥
للمرا الأكبر (بالصين) ٢٢٥	مشاريق حلب ٢٢٥	معروى ٢٢٥
للمرقب ٢٥, ٢٥٢	مشاريق حوران ٨٢	نهر معقل ٥١, ٢٢١
مرقية ٢٠٧	مشاريق صرخد ٢٢٥	نهر معلى ٢٢٥
مركبة ٢١٢	مشاريق غوطة دمشق ٨٢	معارة الراهب ٢٢١
مروا ٢٢٢, ٢٢٣	مشان ٢٢١	مشرولة ١٢١
مروند ٢٢٠	مشفرا ٢٢١	بلاد المغرب ١٢٢

للغريب الأدهي ١٢٦	منج ٢٠	للشهاب ٢٠٢
للغرب الأقصى ١٢٢	منبسة ١٥٢	منه ابن خضيب ١١٢
للغرب الأوسط ١١٢	منه ١٧١	منه ابن عامر ١٧٤
للغز ١٧٣	الأرض للنفقة ١٢٩	منيفي ١٣٥
بلاد للبل ٥٠	البحيرة للنتنة ٢٩	مهبط العرج ٧٩
للغنية ١٣٧	بحر ابن مكي ١١٤	للحجر ٨٨
نهر مغيلة ١٣١	مكبرور ٢٥٢	حصن مهدي ٥٨
مقدشو ١٤٠، ١٣٨	باب للذهب ١٥٢، ٢٢٢	للهدية ١٢٨، ١٢٢
نيل مقدشو ١٣٨، ١٥١	جبال الذهب ٢٢	للهدية (بالغرب الأقصى) ١٣١
جبل مقروس ١٥٢	منذرى ٢٥٢	جزيرة المهرج ٢٧٢
مقرى ١٣٧	مقرى ١٤٠	المهراس ٨٣
جبل المقسم ٢٨	منستمر ١٢٩	نهر مهران ١٣١، ٧٢
النهر للقلب ٢٩	للنصبة ١١٧	بلاد مهرة ١٢٠، ٧٧
منكة ٨٩	للنصورة (بالسند) ١٣٥٠، ١٣٢٩، ٧٢	المهرجان ٢٢٨
مكران ١٣٢٢، ١٣٢٣، ١٣٢٨	للنصورة (عصر) ١٣٢٩، ١٣٠	مهرهوان ١٢٠، ١٣١٩
مكراوة ١٢٧	للنصورة (بالعراق) ١٣٢٩	موتة ٢٢٧
مكناسة ١٢٣، ١٢٣٣	للنصورة (بخوانزم) ١٣٢١	لنوجب ٢٢٧
ملازجرد ١٢٩٢	للنصورة (بالديلم) ١٣٢٩	حصن مورور ١٧٥
المتان ١٣٥١، ٧٢	للنصورة (بالهين) ١٣٢٩	موش ١٣٢
ملطان ١٣٥١	للنصورية ١٣٢٩	للموصل ١٢٢، ٥٢
ملطية ١٣٢٣، ١٣٢٣، ١٣٨٢	منف ١١٩	موغان ١٣٩، ٧٠
للملحوظ ١٣٠، ١٣٤	منفلوط ١١٢	موتان ٢٠٠
نهر الملك ١٣٠، ٥٢	منقوبة ١٥٢	مولة ١٧٤
ملك ١٥٣	فرصة للثكن ١٢٥	مولتان ٢٥٠
ملندة ١٥٢	ملى ٨١	موة ٢٠٢
نهر ملوية ١٣١	منى عودوس ١٧٥	ميفارقين ١٧٨
جبل مليصة ٢٧٢	منى غسان ٢٧٥	مهاج ٢٠٠
منارة الاسكندرية ١٠٥	المنيا ٥٩	ممانه ٢٠٠

مركز سب ٣٧٨

صنمين ٢٢٨, ٢٢٩

شکار ٢٧٥

شلاورد ٣٤١, ٥١٣

شليک ٣٧٣

الهنتر ٣٣٧

شيدان ٣٠٩, ٣١٩

عقبة هذان ٧٠

هنگانه ٤٥

الهند ٢, ٣٥٣

نهر الهند ٢٢

نهر هندو سند ٥٩

الهندو خان ٣٤٣

الهندو خان ٣٣٣

الهنتر ٣٠٩

الهنتر ٣٣١

وادی البحارة ١٧٨

وادی الجبل ١٧٣

واسط ٥٣, ٣٠٩

بطائح واسط ٣٣

وانجورد ٥٢

وان ٣١٤

وجرة ٧١

الوخش من ختلان ٥٢

مکورة الوخش ٣١١

نهر وخشاب ٥٣

ودان ١١٩

ودار ٣٨٩

البراد ١٠٨, ١٠٩

ورتان ٥٩, ٤٠

جبل ورک ٤٨, ٣٨٣

ورکوة ٣٩٥

ورک ٣٩٤

ويهند ٣٥٩

يابرد ١٧٣

يابسة ١٤

يافا ٣٣٨

يغزوي ٧٨, ٨٣

نهر اليرموک ٣٨

يرد ٣٣٣

يردخوار ٣٣٣

جبال يرسر ٢١, ١١٣

صبراء يرسر ١٣٧

نهر يرسر ٢١

يقتل ٣٧١

يغرا ٣٢, ٣١١

نهر يغرا ٣٢, ٣١

يکتران ١٧٩

١٤٤
 ١٤٤
 ١٤٤
 ١٤٤

١٤٤
 ١٤٤
 ١٤٤
 ١٤٤

١٤٤
 ١٤٤
 ١٤٤
 ١٤٤

فهرست الاسماء

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

Page 4, ligne 11, au lieu de تفصل *lies* : تفصل.

Page 5, ligne 4, au lieu de المشرق *lies* : المشرق.

Page 15, ajoutez en note, au bas de la page, ces deux vers relatifs à la vulve du doigt, de la cordee, du mille; etc. qui se lisent en tête du n° 578 :

والفرج فتلت اميال شعوا	ان البريد من الفراع اربعه
والباع اربع اذرع فمتبع	والمل الف اي من الخالجات قل
من بعدها عشرين ثم الصبع	م الذراع من الاصبع اربع
منها الى ظهر النحر يوضع	سبع شعيرات فيطن شعيرة
من هر بخل ليس في ذا مدفع	م الشعيرة سبع شعرات عدت

Page 36, ligne 12 et ligne pénultième, au lieu de الأتل *lies* : الأتل.

Page 40, ligne 14, au lieu de الافاميخ *lies* : افاميخ.

Page 64, mettez en note, au bas de la page, ces deux vers relatifs à quatre fleuves, qui se lisent en tête du n° 578 :

لعيى الابلى فى الانهر الاربعه	
ورى بيلاد الروم سحرى ساحتا	وبالقش تلقا جاريتا نهر سحرى
ولتا بارض الهند جهان جاريتا	وفى ارض بلخ قد جرى نهر جهوى

Page 65, ligne 19, au lieu de تيفل *lies*, il faut probablement lire تيفل. Ce nom s'écrit quelquefois تيفليل, تيفليل etc.

Page 66, ligne dernière, au lieu de الزهرة *lies* : الزهرة.

Page 72, ligne 3, au lieu de عقرة, il faut peut-être lire عسرة.

Page 83, ligne 5, au lieu de أحد *lies* : أحد.

Page 93, ligne 16, au lieu de همدان *lies* : همدان.

Page 124, ligne 18, au lieu de باهرة *lies* : باهرة.

Page 130, au lieu de نوى لطة, il faut peut-être lire : نوى لطة.

Page 134, ligne 9, au lieu de العرب *lies* : المغرب.

Page 163, ligne 16, au lieu de خهى *lies* : جهى.

Page 189, ligne 10, au lieu de القربنت *lies* : البقرنت.

Page 110, ligne 8, au lieu de من *lies* : من.

Page 269, ligne 19, au lieu de دهره, on lit دوسر, ci-après, page 277, et cette dernière leçon est préférable.

Page 303, ligne 14, au lieu de نهر هير, il faut probablement lire : نهر هير.

Page 326, ligne 12, au lieu de الوزيد *lies* : الوزيد.

Page 346, ligne 5, au lieu de حلى *lies* : حلى.

Page 387, ligne dernière, au lieu de بايك *lies*, le n° 578 porte بايك, et on lit dans le man. autographe بدا بايك. Ces deux dernières leçons, qui ont de l'affinité l'une avec l'autre, sont les seules bonnes.

A ces observations nous devons ajouter une remarque générale : en plusieurs endroits de ce volume, il est tombé, au tirage, des lettres ou des portions de lettres. C'est un inconvénient inhérent à la forme des lettres arabes, et qu'aucune précaution ne pourrait prévenir entièrement. Comme ces accidents n'ont lieu que pour quelques exemplaires, il serait difficile de les indiquer d'une manière exacte et complète.

remonte à près de vingt années, a rendus et ne cesse pas de rendre aux diverses branches de la littérature orientale. C'est un spectacle intéressant, quand presque tout semble se tourner vers les avantages matériels, ou, ce qui ne vaut pas beaucoup mieux, vers une renommée qui coûte peu à acquérir et qui se perd de même, de voir une société de personnes instruites, qui se réunissent dans l'unique but de faire avancer la science.

Une circonstance qu'il nous est fort agréable de rappeler, c'est la part que l'illustre Silvestre de Sacy a prise à cette publication. Président de la Société asiatique en 1834, ce fut lui qui fit la première proposition de cette édition. En même temps M. de Sacy écrivit au savant M. Hamaker, alors placé à la tête du dépôt des manuscrits orientaux de la bibliothèque de Leyde, et c'est à la médiation de M. de Sacy que nous avons été redevables de la communication du manuscrit autographe¹. Ce n'est pas tout : M. de Sacy, en sa qualité d'inspecteur des types orientaux de l'Imprimerie royale, lut les feuilles de l'édition au fur et à mesure qu'on les composait; l'édition était arrivée à la feuille quarante et unième lorsque ce digne patriarche des orientalistes mourut, et il nous avait fait quelquefois des observations utiles.

N. B. Il resterait à traiter un certain nombre de questions qui touchent de plus ou moins près à la Géographie d'Aboulféda; cette préface est déjà bien longue, et les questions dont nous parlons sont réservées pour l'introduction qui précède la traduction française.

¹ On peut, à cet égard, consulter le *Journal asiatique* du mois de mai 1834, pag. 493, et du mois de décembre de la même année, pag. 570.

sants, nous avons eu recours à un dictionnaire géographique arabe, dont la copie a été faite sur le manuscrit de Leyde¹.

Nous avons apporté une attention particulière à l'orthographe des noms de lieux; néanmoins, il est à craindre qu'il ne soit resté dans notre édition des noms altérés; quelques-unes de ces altérations sont l'ouvrage des écrivains arabes, et remontent à l'époque où les nomades de l'Arabie, sortant pour la première fois de leurs déserts, se répandirent sur la face du monde alors connu. Vainement les écrivains postérieurs ont-ils, comme nous l'avons déjà dit, cherché à prévenir toute confusion, en fixant la valeur de chaque lettre: quand l'altération était déjà consommée, la fixation de l'orthographe n'a fait que confirmer l'erreur devenue générale. Telle est l'origine de certaines dénominations inexactes, qu'il n'a plus été possible de rectifier; d'ailleurs l'orthographe des noms de lieux n'est pas toujours fixée dans les géographies arabes. Les personnes qui ont eu à s'occuper de matières semblables savent par expérience combien il est facile de s'y méprendre. Cependant nous ne craignons pas de dire que jamais un travail semblable n'avait été fait sur l'ensemble des dénominations de la géographie arabe.

Quelques personnes, à certaines époques, avaient manifesté l'intention de reproduire la géographie d'Aboulféda; Gagnier, connu par sa vie de Mahomet, avait même commencé cette importante publication²; mais il se borna à l'Arabie. Ce que le public possédait jusqu'ici du texte arabe de la Géographie d'Aboulféda, consiste dans des chapitres isolés, et ces chapitres n'avaient pas été soumis à toute la critique désirable. Nous devons faire exception pour le chapitre de l'Inde, qui fait partie d'un recueil général consacré à cette presqu'île, et que publie M. Gildemeister³.

Cette édition paraît aux frais et sous les auspices de la Société asiatique de Paris. On connaît les éminents services que cette société, dont l'existence

Aboulféda, mais on remarque en quelques endroits des mots écrits de la main du prince. Enfin le volume renferme entre autres morceaux, un recueil de poésies d'Ibn-Nobata, le même qui avait été attaché à titre de poète à la personne d'Aboulféda, et que nous avons cité, ci-devant pag. xvi. Les poésies elles-mêmes s'adressent en grande partie au prince.

¹ C'est le dictionnaire intitulé : كتاب مراد

الاطلاع على احوال الكنه والبقاع, c'est-à-dire : *Le livre des observations qui font connaître les noms des lieux et des pays.*

² Comparez Gagnier, de *Vila et rebus gestis Mohammedis*, Oxford, 1723, préface, p. x; et Köhler, *Abulfeda tabula Syriae*, préface.

³ La première partie seulement de ce recueil a paru.

diverses parties de l'Afrique et de l'Europe apparaissent les unes à la suite des autres.

L'édition est terminée par un index général des noms de lieux décrits ou mentionnés dans l'ouvrage. La Géographie d'Aboulféda n'est pas de ces livres qu'on lise une fois pour toutes, et auxquels on ne soit plus obligé de revenir; au contraire, dans l'état où se trouvent nos connaissances sur la géographie du moyen âge, c'est un traité qu'on doit avoir presque toujours sous la main. Nous avons tâché de rendre cet index aussi complet qu'il nous a été possible, et dans son état actuel, nous espérons qu'il servira, non-seulement pour le traité d'Aboulféda, mais pour divers traités analogues.

Les degrés de longitude et de latitude cités par Aboulféda sont exprimés avec les lettres de l'alphabet arabe; en effet, les lettres des alphabets hébreu et arabe, et des autres alphabets sémitiques ont, comme les lettres de l'alphabet grec, une valeur numérale, et ces lettres tenaient autrefois lieu de chiffres. Dans les manuscrits du traité d'Aboulféda, le zéro seul a une forme particulière. Ces lettres varient quelquefois dans les manuscrits; mais les nombres qu'elles expriment n'ont plus pour nous la même importance, aujourd'hui que la science des observations a fait tant de progrès. Toutes les fois qu'un nombre ne présentait pas un résultat évidemment contraire à la pensée de l'auteur, nous nous sommes bornés à reproduire le manuscrit de Leyde.

Mais lorsque dans son récit Aboulféda cite le témoignage d'un autre écrivain, nous avons recouru, toutes les fois que les circonstances nous l'ont permis, à l'ouvrage original. Sous ce rapport aucune bibliothèque de l'Europe ne nous aurait offert autant de ressources que la Bibliothèque royale. Quand Aboulféda cite Ibn-Haucal, nous avons eu à notre disposition la copie d'Ibn-Haucal, faite sur le manuscrit de Leyde; quand il cite Édrisi, nous avons recouru aux deux exemplaires de la Géographie d'Édrisi qui se trouvent à la Bibliothèque, et sur lesquels M. Amédée Jaubert a fait sa traduction française. Là où Aboulféda citait Ibn-Sayd, nous avons consulté l'exemplaire de la Bibliothèque qui paraît être le même que celui d'après lequel Aboulféda a travaillé¹. Quand ces secours étaient insuffi-

¹ Ce manuscrit n'est entré à la Bibliothèque royale que dans ces dernières années; il fait

partie du fonds Asselin, n° 497. Non-seulement les passages y sont rapportés tels que les cite

leur place naturelle, au bas des tables, auraient détruit toute l'économie de l'ensemble.

Dans les manuscrits, les noms de lieu qui entrent dans les tables ont chacun leur numéro d'ordre; et ces numéros, qui commencent à 1, ne cessent plus de monter jusqu'à la fin; mais les manuscrits ne s'accordent pas sur ces numéros. Nous n'avions pas même la liberté de nous attacher à un manuscrit en particulier, puisque nous nous étions décidés à adopter ce que chaque manuscrit offre d'utile; nous avons donc cru devoir commencer à chaque chapitre une nouvelle série.

Cette circonstance nous a empêchés de reproduire un tableau, qui, dans les manuscrits, est placé en tête des descriptions, à la fin des prolégomènes. Ce tableau aurait correspondu à la page 75 de la présente édition; il consiste en un cercle renfermant d'autres cercles concentriques, et du centre duquel partent des rayons qui aboutissent à la circonférence. Ce tableau appelé *Zayrdja*¹, offre la série des chapitres du livre, avec l'indication du numéro d'ordre auquel commence chaque chapitre; mais, ainsi que nous l'avons dit, le n° 579 renferme vingt-neuf chapitres, tandis que les autres n'en renferment que vingt-huit. Les manuscrits ne s'accordent pas davantage sur les numéros d'ordre. Nous avons pris le parti de supprimer le tableau, et nous y avons suppléé par l'index des pages 506 et 507 de cette édition, lequel contient la liste des chapitres, avec les pages auxquelles chaque chapitre correspond.

Nous avons dit qu'Aboulféda avait commencé la série de ses chapitres par l'Arabie; dans nos trois manuscrits, après l'Arabie viennent l'Égypte et le Magreb, puis l'Espagne. Le centre et le midi de l'Afrique, formant un seul et même chapitre, ont été rejetés à la fin de l'ouvrage. Il en est de même de l'Europe chrétienne, qui, au lieu de venir à la suite de l'Espagne, a été rejetée après le midi de l'Afrique. Il serait possible que l'auteur se fût décidé à un pareil ordre, ou plutôt à un pareil désordre, par la considération que les contrées décrites dans ces deux chapitres, étant en grande partie situées, les unes au midi de la ligne équinoxiale, et les autres au nord du septième climat, devaient être rejetées hors des limites naturelles. Comme les manuscrits n'admettent pas tous ce système bizarre, nous nous sommes crus dispensés de nous y conformer. Dans cette édition, les

¹ زایرجه.

d'idée, avoit écartés de son livre, mais qui pouvaient jeter du jour sur certains points de la science¹.

Nous avons suivi pour l'ensemble l'ordre du n° 578, qui paraît avoir été adopté définitivement par Aboulféda; mais, pour les détails de la rédaction, nous nous sommes conformés au manuscrit de Leyde, qui, ayant eu l'avantage d'être revu par l'auteur lui-même, nous présentait plus de garanties d'exactitude. En effet, dans les manuscrits postérieurs, nous avons rencontré plus d'un passage qui avait été altéré par les copistes²; quant aux passages que nous ont fournis les n° 578 et 579, et qui ne se trouvent pas dans le manuscrit de Leyde, ils sont faciles à reconnaître. Nous les avons mis entre des crochets, ou bien nous avons indiqué, d'une manière particulière, la source où nous les avons puisés. Nous avons porté le scrupule jusqu'à reproduire une note qui, après la mort d'Aboulféda, avait été ajoutée sur le n° 578; on la trouvera en note, à la page 40 de cette édition.

Il a été dit que dans les manuscrits les notices supplémentaires placées au haut et au bas des pages donnaient lieu à de choquantes inégalités. Reproduire ces notices sous leur forme primitive, c'était ramener les mêmes inconvénients; c'était enlever à l'art typographique ce qui en fait le mérite principal : la mesure et l'uniformité. Nous avons réuni les notices qui appartenaient à chaque chapitre, et nous les avons placées en tête de leur chapitre. A la vérité ces notices, ainsi retirées de leur place primitive, se trouvent séparées des passages qui, dans les tables, roulaient sur les mêmes sujets; mais nous n'avions pas la liberté de faire autrement.

Le même motif nous a mis dans la nécessité de renvoyer à la fin de chaque table les notes qui se rapportent à ces tables; ces notes mises à

¹ Nous avons cependant retranché tout ce qui était en contradiction avec la rédaction définitive de l'auteur, ou ce qui était la répétition de choses déjà dites, bien qu'en d'autres termes. Nous avons même exclu certains passages hérissés de noms propres, que l'auteur avait biffés, parce que ces noms lui présentaient de l'incertitude, et sur lesquels nous n'avions rien de plausible à dire. Agir autrement c'eût été aller contre les intentions évidentes de l'auteur; c'eût

été surcharger cette édition de passages qui n'auraient fait qu'en rendre la marche plus pénible.

² Le manuscrit autographe lui-même est en quelques endroits défectueux; des notes que l'auteur avait inscrites sur le bord des feuillets tombent en lambeaux; en quelques endroits il est presque impossible de se reconnaître. La copie qui a servi à l'impression est tout entière de la main de M. de Slane, et cette tâche n'exigeait pas peu de soins.

reconnaissance envers MM. les directeurs de la bibliothèque de Leyde, pour cette communication ¹.

Enfin nous avons cru reconnaître une troisième et dernière rédaction dans le manuscrit de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 578. Ici manquent des passages qui se trouvent dans les deux autres copies, surtout dans la première; en revanche on y voit apparaître des faits qui semblent avoir échappé d'abord à l'attention de l'auteur. Une circonstance que nous ne devons pas négliger, c'est que, dans les descriptions particulières, l'ordre du n° 578 est tout à fait différent de celui des deux manuscrits précédents. Il serait possible que l'auteur, ayant été frappé des inégalités qui se trouvaient dans les tables des premières copies, eût adopté un nouvel ordre, qui rendait ces inégalités moins sensibles ².

Dans un tel état de choses, il nous a semblé que notre plan était tracé d'avance; il ne s'agissait pas de s'attacher exclusivement à une rédaction quelconque; il fallait, tout en donnant la préférence à la rédaction qui nous paraissait la meilleure, conserver tout ce que les autres offrent de bon; il fallait sauver de l'oubli des faits qu'Aboulféda, par un changement

¹ L'opinion que nous exprimons au sujet de ce manuscrit est celle qu'avait autrefois manifestée le célèbre Reiske. M. Silvestre de Sacy, au contraire, inclinait à croire que le volume tout entier était de la main d'Aboulféda; mais la différence des écritures annonce deux mains différentes. Le corps du manuscrit est d'une main exercée et soigneuse; les mots et les remarques ajoutés après coup sont d'une personne qui ne se donne pas le temps de former les traits, et qui probablement n'avait jamais donné une attention sérieuse à son écriture. Voyez sur cette question *Abulfeda tabula Syria*, par Koehler, Leips. 1766, préf.; la nouvelle éd. du *Specimen historiae Arabum* de Pococke, par Whyte, Oxford, 1806, pag. 415, et *Abulfeda historia ante-islamica*, éd. de M. Fleischer, préf. pag. vii. Une chose digne de remarque, c'est que la Bibliothèque royale de Paris possède l'exemplaire de la Chronique d'Aboulféda que l'auteur avait fait copier pour lui; et sur lequel

il avait aussi fait des observations. Il paraît que les volumes de la Géographie et de la Chronique furent longtemps conservés en Syrie, dans la même bibliothèque. Ces volumes étant sortis, il y a environ deux cents ans, de leur retraite, l'un fut acheté pour le compte de la France, et l'autre pour le compte de la Hollande. Ce que nous avons dit sur la portion du manuscrit de la Géographie qui est de la main d'Aboulféda s'applique au volume de la Chronique; seulement, dans celui-ci, il se détacha de bonne heure quelques cahiers, qui furent remplacés après coup.

² Nous ne parlons pas de la copie faite par Schickard, d'après un manuscrit de la bibliothèque de Vienne, et qui a été indiquée ci-dessus, pag. viii. Cette copie, en bien des parties, n'est pas conforme aux manuscrits que nous avons eus sous les yeux; elle est probablement défectueuse.

Passons maintenant à la manière dont nous avons essayé de remplir notre tâche d'éditeurs.

L'ouvrage d'Aboulféda ne pouvait pas être imprimé d'une manière entièrement semblable aux manuscrits; d'ailleurs les manuscrits sont loin de s'accorder entre eux.

On croit vulgairement qu'avant la découverte de l'imprimerie les livres restaient pour toujours dans l'état où ils étaient, lorsqu'ils sortirent pour la première fois de la main des auteurs. Les choses n'étaient pas ainsi, et ne pouvaient pas l'être. Quand un auteur avait donné à ses idées la forme qu'il croyait définitive, il remettait son écrit à des copistes, qui se chargeaient de le répandre; mais ordinairement, avec le temps, de nouveaux faits se présentaient à l'auteur; ses idées se modifiaient; de là provenait une nouvelle manière de considérer les choses. Il serait facile de citer des exemples de ce que nous disons ici; nous nous bornerons à ce qui concerne Aboulféda.

Nous avons cru reconnaître trois éditions manuscrites de la Géographie d'Aboulféda; la première est représentée par le manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds arabe, n° 579. Ce volume a été copié en 1665, à Leyde, d'après un manuscrit dont la trace est aujourd'hui perdue. Dans ce volume l'auteur avait porté le nombre des chapitres à vingt-neuf, et consacré au Turkestan un chapitre particulier, qu'il a ensuite supprimé. On y remarque en plusieurs endroits, des passages plus ou moins longs, de divers auteurs, principalement d'Ibn-Sayd, qui manquent dans les autres copies. Il paraît que l'auteur avait aperçu dans ces passages, des redites et même des erreurs, et qu'il s'était décidé à les faire disparaître.

La deuxième rédaction nous a été fournie par un manuscrit appartenant à la riche bibliothèque de Leyde, et que MM. les curateurs de l'université de cette ville ont bien voulu mettre à notre disposition. Avec le temps les idées d'Aboulféda s'étaient un peu modifiées; ici le nombre des chapitres se trouve réduit de vingt-neuf à vingt-huit; des passages ont été supprimés, de nouveaux passages ont été intercalés. Ce volume a de plus l'inappréciable avantage d'avoir été copié du vivant d'Aboulféda, et pour son usage particulier; on y trouve même, çà et là, des corrections et des additions de sa main; nous ne saurions témoigner assez vivement notre

Il est facile de voir les inconvénients auxquels une pareille disposition devait donner lieu.

Chaque page présente sept bandes, c'est-à-dire sept noms de lieux. Il fallait donc que, pour chaque province, les noms de lieu qui méritaient un article à part répondissent au nombre sept ou à l'un de ses multiples. Mais il y a des provinces qui ne permettaient pas d'arriver à ce nombre précis. De là certains noms de lieux qui ont été transportés d'une province dans une autre.

Voici un autre inconvénient : les noms de lieu n'ont pas tous la même importance; quelques-uns peuvent être décrits en quelques mots, ou du moins en quelques lignes; d'autres exigent une place considérable; comment faire pour arriver à une mesure toujours convenable? Les bandes sont quelquefois presque vides; d'autres fois il était impossible de faire entrer dans une bande tout ce qui méritait d'y trouver place. Pour remédier à ce dernier inconvénient, l'auteur a imaginé de disposer au haut et au bas des pages quelques lignes supplémentaires; malheureusement ces lignes, qui n'avaient pas toujours la même quantité de matière à contenir, produisent dans les manuscrits une nouvelle espèce de bigarrure.

Telle est la description, pour ainsi dire matérielle, du traité d'Aboulféda. Ces inconvénients de forme sont amplement compensés par la richesse du fond; l'Europe n'a pas produit, au moyen âge, un traité qui pût lui être préféré.

Nous avons dit que ce traité, dès sa première apparition, conquit en Orient l'estime générale; peu de temps après la mort de l'auteur, il en fut fait un abrégé par Deheby, écrivain très-fécond, et qui est connu par plusieurs entreprises du même genre¹. Plus tard l'ouvrage a été disposé sous forme de dictionnaire, et accompagné de quelques additions. L'éditeur est le molla Mohammed, fils d'Ali, surnommé *Sipahyzedé*, et mort en l'année 977 de l'hégire (1588 de J. C.). Le même écrivain abrégéa ensuite son travail, et le reproduisit en langue turque².

¹ Schem-eddins Abou-abd-allah Mohammed, fils d'Achmed, et surnommé Aldeheby, était né l'an 673 (1274 de J. C.), un an après la naissance d'Aboulféda, et il mourut l'an 748 (1347).

² La rédaction arabe porte le titre de *البلدان والممالك*

الممالك الى معرفة البلدان والممالك c'est-à-dire : La plus claire des voies pour arriver à la connaissance des villes et des provinces. Voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalifa, édit. de M. Flügel, t. II, pag. 393 et suiv.

devenue la langue sacrée de tous les sectateurs de l'Alcoran. A ne donner le titre l'Arabie avait droit à cet hommage de l'auteur, qui du reste était d'origine kurde; il existe une autre raison qui a pu engager Aboulféda à placer, en tête de l'ouvrage, la presqu'île de l'Arabie. Les Arabes regardent leur pays comme étant placé au centre du monde, et comme ayant été, de toute éternité, l'objet de la prédilection du Très-Haut. Qu'Aboulféda ait considéré l'Arabie comme le centre du monde, cette opinion n'avait rien d'étrange. L'Arabie, si on n'a égard qu'à la distance qui la borne à l'orient et à l'occident, se trouve à peu près au milieu du monde connu dans l'antiquité et au moyen âge. Aussi l'opinion exprimée par Aboulféda avait déjà été énoncée dans l'antiquité, et elle ne devait tout à fait disparaître qu'après que l'homme aurait fait le tour du globe qui lui a été donné pour demeure.

Les tables sont disposées sur des doubles pages, et chaque page du côté droit est divisée en dix cases. La première case, en procédant à la manière arabe, c'est-à-dire de droite à gauche, renferme le numéro d'ordre; la deuxième, le nom du lieu auquel la bande est consacrée; la troisième case, les sources où l'auteur a puisé; les quatrième et cinquième cases, les degrés de longitude avec les minutes; les sixième et septième cases, les degrés de latitude avec les minutes; la huitième case, le climat astronomique; la neuvième, la contrée où le lieu est situé; enfin la dixième case, l'orthographe particulière du nom. Pour cette dixième case, il est bon d'observer que dans l'écriture arabe on ne marque ordinairement que les consonnes; il existe même plusieurs consonnes qui se ressemblent entre elles, et qu'on ne peut distinguer qu'à l'aide de points placés au-dessus ou au-dessous. Les points sont quelquefois omis, et le mot devient indéchiffrable, à moins qu'on ne le connaisse d'avance. Afin de suppléer à l'absence des voyelles, et pour prévenir les déplacements auxquels les points sont exposés sous la main des copistes, on épèle pour ainsi dire chaque lettre, en ayant soin d'accompagner la lettre de l'indication de la voyelle et des points qui lui appartiennent. C'est l'objet que l'auteur, dans cette dernière case, a eu en vue.

A l'égard de la page du côté gauche, qui, dans les manuscrits, est comme l'autre partagée en sept bandes, elle est consacrée aux descriptions particulières.

vingt-neuf, et chacune répondait à une contrée particulière. L'auteur en réduisit ensuite le nombre à vingt-huit.

Les tables occupent chacune une ou plusieurs doubles pages. Dans les manuscrits, chaque page est divisée en sept bandes, et chaque bande est consacrée à un lieu particulier. Il y a eu au moyen âge plus d'un écrivain arabe qui, l'esprit préoccupé d'idées astrologiques et mystiques, a cru voir dans le nombre *sept* quelque chose de merveilleux. En effet l'on compte sept planètes, sept jours de la semaine¹, etc. Les mêmes personnes n'ont pas eu moins de respect pour le nombre *vingt-huit*, d'abord parce que ce nombre est le multiple de *sept*, et, de plus, parce qu'il répond au nombre des mansions de la lune, astre qui, comme on le sait, a joué un grand rôle dans l'astrologie judiciaire². Rien, dans les écrits que nous connaissons d'Aboulféda, n'autorise à penser que le prince partageât ces préjugés; et il y a lieu de croire que l'introduction du nombre *sept* et du nombre *vingt-huit* dans le présent ouvrage a été purement fortuite.

Aboulféda a commencé ses descriptions par l'Arabie. On sait que l'Arabie a donné le jour au fondateur de l'islamisme, et que la langue arabe est

¹ Voyez l'ouvrage de M. Reinaud intitulé : *Monuments arabes, persans et tartares du cabinet de M. le duc de Blacas*, t. II, p. 376.

² Il est fait allusion dans l'Alcoran à l'influence des astres, notamment à celle des douze signes du zodiaque et des sept planètes, soit pris isolément, soit combinés ensemble. Voyez l'Alcoran, sour. LXXV, avec les explications des commentateurs. Ces croyances étaient communes à tout l'Orient dans les premiers siècles de notre ère, et il en est longuement parlé dans les écrivains grecs et romains. (Voyez, à cet égard, les *Monuments du cabinet de M. de Blacas*, par M. Reinaud, t. II, pag. 365 et suiv. et pag. 405 et suiv.) Mais nulle part, ni dans l'Alcoran, ni dans aucun écrivain arabe des anciens temps, il n'est parlé des mansions de la lune, et de l'influence particulière que les vingt-huit constellations exerceraient sur les événements de ce monde. Les étoiles appelées *نجوم*, *naoum*, au pluriel *أنوار*, *anous*, auxquelles les anciens attribuaient la libre dis-

pensation des pluies, et qui excitèrent l'indignation pieuse de Mahomet, n'avaient qu'un rapport éloigné avec les vingt-huit constellations lunaires. La croyance superstitieuse qui se rattache aux mansions de la lune paraît venir originellement de la Chine. Cette croyance s'introduisit à une certaine époque dans l'Inde, et de l'Inde elle passa avec diverses notions scientifiques des brahmanes chez les disciples de Mahomet. L'introduction de ces doctrines chez les Arabes paraît avoir eu lieu dès le *viii*^e siècle de notre ère; car, dans le traité astronomique arabe d'Alfergani, composé au *x*^e siècle, il est fait mention des constellations lunaires. Comparez Pococke, *Specimen historiarum Arabum*, 1^{re} éd. pag. 163; *Recherches asiatiques* de Calcutta, traduction française, t. II, pag. 332 et suiv. M. Gildemeister, *Scriptorum Arabum de rebus Indicus loci et opuscula*, Bonn, 1838, p. xiv; et M. Biot, *Journal des savants*, 1840, à l'article consacré aux mansions lunaires.

La Géographie d'Aboulféda n'offre un caractère original que dans quelques-unes de ses parties. L'auteur n'a vu lui-même que la Syrie, l'Égypte, la portion de l'Arabie qui est située au nord de Médine et de la Mccque, et les contrées qui s'étendent au nord de la Syrie, depuis Tharse jusqu'à Césarée de Cappadoce, et depuis Césarée jusqu'à l'Euphrate. Mais pour les contrées qu'Aboulféda n'a pu examiner de ses yeux, il a fait usage des traités rédigés avant le sien. Les principaux de ces traités sont la relation d'Ibn-Haucal, la Géographie d'Édrisi, le traité d'Ibn-Sayd, enfin le traité intitulé *Alazyzy* et le *Lobab* d'Ibn-Alatyr. Les deux derniers ne nous sont point parvenus.

Quelquefois Aboulféda invoque le témoignage de voyageurs contemporains. C'est ainsi que pour l'Inde il a fait usage de renseignements fournis par une personne qui avait visité cette intéressante contrée; et ces renseignements lui ont permis de donner de ce pays une description courte, mais en général exacte.

Il paraît que dès le principe Aboulféda avait pris, pour base de son travail, des données mathématiques. Son traité n'est pas, comme celui d'Édrisi, disposé par climats; l'auteur a eu égard aux divisions amenées par les différences de langues et les intérêts politiques; mais chaque lieu un peu important est accompagné de l'indication de sa longitude et de sa latitude.

Voici quelle est la division de l'ouvrage. On verra qu'à l'absence des cartes géographiques près, c'est une imitation du traité grec de Ptolémée.

Le traité, proprement dit, est précédé d'observations générales, où il est parlé du plan suivi par l'auteur, de la valeur des mesures itinéraires, de la division de la terre en climats, des mers, des lacs, des fleuves, des montagnes, etc. Les prolégomènes occupent dans cette édition les soixante et quinze premières pages.

La suite de l'ouvrage consiste en descriptions, et ces descriptions, équivalant à autant de chapitres, sont présentées dans les manuscrits sous la forme de tables. Les descriptions étaient originairement au nombre de

ou sous-entendu, doit être mis à l'accusatif. (Voy. la Grammaire arabe de M. Silvestre de Sacy, 2^e édit. t. II, pag. 113). Ces sortes d'allusions seraient peu goûtées chez nous; mais chez

beaucoup d'Arabes, aux yeux de qui la grammaire est la première des sciences, elles sont regardées comme le signe caractéristique du savoir et de l'esprit.

« Là se termine ce que nous avons choisi d'après la mesure de nos forces.
 « Nous avons achevé de mettre ce livre au net, le mois de schaban de l'année 721 de la fuite prophétique (septembre 1321 de J. C.). Que le
 « meilleur des saluts, et la plus excellente des bénédictions soient sur le
 « prophète ! »

L'ouvrage d'Aboulféda a toujours joui de la plus grande estime en Orient. Voici la traduction de quelques vers qui paraissent avoir été composés du vivant de l'auteur, et qu'on lit en tête de l'un des exemplaires de la Bibliothèque royale¹; ils sont de la composition d'un certain Scherf-eddin Hosseïn, fils de Rabban :

Ce livre est admirable pour l'invention, la disposition et la rédaction; sa composition surpasse celle de tous les autres livres.

On y trouve, en fait de descriptions locales, des choses curieuses, et par les beautés qu'il renferme il enlève toutes les intelligences.

Le mérite transcendant de l'ordre qui y domine frappe tous les yeux; la marche en est si naturelle que tu en prendrais le style pour un vin limpide.

Quel honneur pour celui qui a imaginé et mené à fin un tel ouvrage, et qui s'est élevé par là au-dessus de l'atmosphère que nous respirons, au-dessus même des planètes !

C'est le prince courageux qui, par son génie, domine les sphères célestes, et qui le dispute en pouvoir avec le pôle du monde.

On le voit passionné pour la science, avide d'instruction, insatiable de savoir, amoureux et presque fou de notions de tout genres.

C'est lui qui a relevé le fanal du mérite qui avait été abattu, et qu'on désespérait de voir rétablir.

Les hommes ont reconnu en lui un gage de repos et de félicité. En effet, au jour de la bienfaisance c'est une mer, au jour du danger c'est un guerrier indomptable.

Lorsqu'au moment du combat il fait dégainer les épées tranchantes, on croit voir des éclairs au milieu des nuages (soulevés par la poussière).

S'il marche à la tête d'une armée, la victoire l'accompagne et vole sur sa tête, dirigeant les deux ailes et le centre.

Puisse la victoire ne pas cesser de le protéger, et lui assurer un triomphe éclatant, aussi longtemps qu'on verra le masdar être mis à l'accusatif² !

¹ Nous avons placé ces vers, comme ils le sont dans le manuscrit, en regard de la première page du texte arabe.

² Ceci est une allusion à une des règles de la grammaire arabe, d'après laquelle le nom d'action, quand il sert de régime à un verbe exprimé

« porté à Hamat, où on l'enterra dans le manoir de son père. Quant le
« Dieu très-haut le couvre de sa miséricorde ! »

Ainsi s'éteignit la branche de la dynastie des Ayoubites qui avait gouverné, pendant près de deux siècles, la principauté de Hamat. Les branches de la même famille qui avaient possédé l'Arabie heureuse, les principautés d'Émessa et d'Alep, et surtout la race issue du célèbre Malek-Adel, qui avait régné d'une manière si éclatante sur l'Égypte et la Syrie, étaient successivement disparues de la scène du monde. Il ne resta plus que la branche issue aussi de Malek-Adel, laquelle s'était maintenue sur les bords du Tigre, et qui, le siècle suivant, finit par disparaître entre les deux vastes empires des sultans de Constantinople et des schahs de Perse¹.

Nous aurions pu recueillir un certain nombre de témoignages d'autres auteurs. Ceux que nous avons rapportés nous ont paru devoir suffire. On aura remarqué dans nos citations, surtout parmi les pièces de poésie, des passages qui n'annoncent pas un goût très-pur. Mais on ne possède jusqu'ici, en Europe, que très-peu de renseignements sur la littérature arabe de cette époque, et les morceaux que nous avons reproduits serviront à remplir en partie cette lacune.

Il nous reste maintenant à parler d'une manière plus spéciale de l'ouvrage qui fait l'objet de cette publication, des secours qui ont été à notre disposition, et de la marche que nous avons suivie.

La Géographie d'Aboulféda a reçu la dernière main l'année 721 (1321 de J. C.), c'est-à-dire onze ans avant la mort de l'auteur. On lit à la fin :

قال المؤلف اذ امر الله تعالى ايامه وهذا آخر ما اوردناه مما سمع لدينا من اخبار البلاد على قدر الطاقة
وكان الفراغ شعبان سنة من تهيض في احدى وعشرين وسبعماية هجرية على صاحبها افضل الصلاة
والسلام .

« Voici ce que dit l'auteur de ce traité, que le Dieu très-haut prolonge
« ses jours ! » Ceci est la fin de ce que nous avons trouvé de meilleur parmi
« les choses qui nous ont paru bonnes en fait de descriptions géographiques.

¹ Voyez la Chrestomathie arabe de M. de Sacy, t. II, pag. 79.

² Ce passage se trouve à la fin de l'exemplaire de la Bibliothèque de Leyde, copié pour

le propre usage d'Aboulféda. Dans les autres exemplaires on a modifié les mots qui renferment des vœux pour la prolongation de la vie de l'auteur.

« Hamat, à la place de Malek-Afdhal. Les habitants virent son élévation avec peine, et ils l'accusèrent d'avoir contribué secrètement à la ruine du fils de son ancien maître. »

Le même auteur, deux pages plus bas, met en usage, comme pour la notice d'Aboulféda, une prose rimée et cadencée, et s'exprime en ces termes :

في سنة اثنتين وأربعين وسبعماية توفي الملك الافضل محمد بن الملك الموفق اسمعيل بن الملك الافضل
على بن الملك للظفر محمود بن الملك للنصور محمد بن الملك للظفر عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شادي
ابن مروان صاحب حافة ملك بيته كبير ، ويدر منير ، وقدره اثير ، وبهان البهيان الى اباؤه
مشهر ، نفا في منازل السعد ، ووق له الدهر من حافة بالوعد ، كان موق الصبر ، يانع الفجر ،
كامل الادوات ، مائلا الى الصلوات ، في الخلوات ، ترؤع وترعد ، وتنسك وتعبد ، وتلمس بالصون ،
وترك لبس الشفوف ، وارسل سماء السحاب ، وقص جناح ذوى الجناح ، واجمع بارباب النهر والصلاح ،
وسلك طريق النجاة والنجاح ، واستقر على الدماء من اهل بلده والبنين ، الى ان نقل منها الى
دمشق اميراً بعد مدة عشر سنين ،

وكانت وفاته بدمشق عن ثلاثين سنة ورحل الى قرية والده ودفن بها فغمده الله تعالى برحمته ،

« En 742 (1341 de J. C.) mourut Malek-Afdhal Mohammed, fils de, etc.
« Il était d'une maison grande; son astre était brillant, sa puissance incon-
« testée. Ses ancêtres avaient été montrés au doigt pour leur éloquence. Il
« passa sa jeunesse au sein du bonheur, et la fortune fut fidèle à la promesse
« qu'elle avait faite de lui transmettre la principauté de Hamat. Il était pour
« ses sujets ce qu'est la saison des feuilles pour les arbres, la maturité pour
« les fruits; il pouvait disposer de tout à volonté; néanmoins il aimait à se
« recueillir dans la retraite, afin de vaquer à la prière. Il professait la crainte
« de Dieu, la mortification des sens, le zèle des observances religieuses et
« la piété. Il s'habillait de laine, et s'interdisait les étoffes recherchées pour
« leur finesse. Il fit pleuvoir les bienfaits sur ses sujets, et il coupa les ailes
« aux malfaiteurs. Il réunit auprès de lui les gens de bien et les hommes
« vertueux, et il prit à tâche de marcher dans le sentier du salut et de la fé-
« licité. Son temps se passa à faire le bonheur de ses sujets, des pères comme
« des enfants, jusqu'au moment où, après dix ans de règne, il fut obligé
« de quitter Hamat pour se rendre à Damas, avec le simple titre d'émir.
« Il mourut à Damas, âgé de plus de trente ans, et son corps fut trans-

« de faire maître, dans son royaume, il était le plus sage et le plus généreux, en quoi il différait grandement de son père, à qui puisse Dieu avoir fait miséricorde ! Voici ce que dit le scheikh Salah-eddin : « Le prince, tant qu'il vécut, eut constamment à se tenir en garde, soit du côté du sultan, soit du côté de l'émir Tonkouz, vice-roi de Syrie, soit du côté de ses parents, qui dirigeaient sans cesse des plaintes contre lui, soit du côté des Arabes nomades » (dont les tribus viennent errer sur la partie orientale de la principauté de Hamat, et qui élèvent souvent des prétentions dangereuses). « Un moment il voulut renoncer au monde et se consacrer au service de Dieu : en conséquence il s'habilla de laine et s'interdit la soie ; il ne voulut pas même continuer à entendre réciter des morceaux de vers. Mais ensuite sa résolution l'abandonna ; il reprit l'usage de la soie et cultiva de nouveau la poésie. Il m'avait chargé de surveiller à sa place les études du collège de Teky-eddin à Damas, bien des fois j'eus occasion de l'entendre parler, et il citait à tout propos des vers frappés au bon coin et des proverbes du meilleur goût. »

Malek-Afdhal, quand il fut dépouillé de sa principauté, fut remplacé, mais sous le simple titre de gouverneur, par un émir du pays, qui s'était élevé à la cour de son père, et qui ensuite avait acquis un grand ascendant à la cour des sultans d'Égypte¹. Les habitants de Hamat virent nécessairement avec douleur tomber une famille sous le gouvernement de laquelle ils avaient, pendant si longtemps, joui du repos et d'une certaine prospérité. Ils accusèrent leur nouveau gouverneur d'avoir travaillé à la chute du prince, et ils ne dissimulèrent pas leur mécontentement. Voici comment la déposition de Malek-Afdhal est racontée par un historien que nous avons déjà mis à contribution, Hassan, fils d'Omar² ; c'est sous la date 742 (1341 de J. C.) :

وفيمها (أى في سنة ٧٤٢) ولي الأمير سيف الدين طرد مرمي الناصري نجابة السلطنة بجهاز عوضا عن الملك الأفضل فنظر أهلها بحق الغضب اليه وعتبوا بسبب عزل أبي اسعاده في الباطن عليه

« L'émir Sayf-eddin Thocouzdémir, originaire de la ville de Hamat, et ancien mamelouk du sultan Malek-Nasser, est élevé à la vice-royauté de

¹ Voyez l'histoire d'Égypte de Makrizi, intitulée *Ketab-alsolouk*, ms. arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 672, p. 1011 et suiv.

² Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 232 r.

الاشون كجك بعد خلق اخيه ابى بكر فرسم بعزل الملك الافضل هذا عن سلطنة جاه وتوجهه الى دمشق امير مائة ومقدّم ألف بها وان يكون رأس المردة وان يكون له من دخل جاه في السنة ألف ألف درهم ومايتا ألف درهم فاسافر للملك الافضل الى دمشق وداير بها اياما وادركته منبته وتوفى ليلة الثلاثاء حادى عشر شهر ربيع الآخر سنة الفنتين واربعين وسبعماية بدمشق فحمل الى تربة والده بجاه ودفن بها وكان سلطانا كريما عارفا بسيوسا من بخت سلطنة ورياسة قليل الخبط من الرعة يعطى العطا الواك الوافر وهو مذكور غير مشكور بعكس ما كان والده رجه الله قال الشيخ صلاح الدين ما زال مروجًا مدّة حياته تارة من جهة السلطان وتارة من جهة الامر فنكر نائب العالم وتارة من جهة اتاربه وشكواهم عليه وتارة من جهة العرباى وكان قد نكح في وقت وجلس على الصون ومنع ليس للحرير والتورباى لا يسمع الشعر ثم ترك ذلك وجلس على التحرير وسمع الشعر فولانى نظير المدرسة التفرقة بدمشق نهاية عنه وسعيت كلامه غير مرة لما كان يخلو من استشهاده بهعب مطبوع او مثل مشهور انتهى

« Mohammed, fils d'Ismaël, fils d'Ali, etc. son père lui avait donné le
 « surnom de Malek-Mansour (prince invincible). Quand son père fut mort,
 « le sultan Malek-Nasser lui accorda un habit d'honneur, et l'éleva au sul-
 « tanat de Hamat; en même temps il lui donna le surnom de Malek-Afdhal
 « qui avait été porté par son aïeul; cela eut lieu l'an 732 (1332 de J. C.).
 « Malek-Afdhal resta en possession du sultanat de Hamat tant que vécut le
 « sultan d'Égypte, Malek-Nasser Mohammed, fils de Kelaoun. A la mort du
 « sultan, son fils, Malek-Aschraf, surnommé Kodjuk (le petit), s'étant em-
 « paré de l'autorité, au préjudice de son frère Abou-Bekr, dépouilla Malek-
 « Afdhal du sultanat de Hamat, et lui fixa la ville de Damas pour lieu de
 « résidence, avec les titres d'émir de cent hommes et de chef de mille. En
 « même temps Malek-Afdhal fut chargé de la direction des vivres, et il
 « devait, chaque année, recevoir, sur les revenus de la principauté de
 « Hamat, une somme d'un million deux cent mille pièces d'argent. Malek-
 « Afdhal se rendit donc à Damas, où il mourut au bout de peu de temps.
 « Sa mort eut lieu à Damas, la nuit du mardi, 11 du mois de rebi second
 « de l'année 742 (25 septembre 1341 de J. C.). Il fut transporté à Hamat,
 « et on l'enterra dans le mausolée de son père. C'était un prince généreux,
 « instruit, exact, et d'une famille où la puissance et l'autorité étaient héré-
 « ditaires. Néanmoins son gouvernement n'obtint pas l'approbation de ses
 « sujets: il était libéral et toujours prêt à donner; et cependant, bien loin

وفي سنة اثنتين وخمسين وستمائة في يوم الخميس في ربيع الآخر من الممصر الشريف السلطان
 بأن صهرى الملك الافضل ناصر الدين محمد بن الملك المؤيد صاحب حماة على قاعدة ابيه واسلافه وان
 يركب بهمار السلطنة فركب من المدرسة المنصورية بالقاهرة وحلب الغاشمة امامه وبين يديه
 الحجاب وبعض الامراء ونشرت العصابة للقبيلة والسلطانة على راسه وركب بالرقبة والشهباء وصعد
 الى قلعة الجبل وقبل الارض بين يدي المواقف الشريفه السلطانية ورسم له بالسفر الى حماه

« En 732, le jeudi 2 de rebi second (2 janvier 1332 de J. C.), un noble
 « rescrit sultanien ordonna que Malek-Afdhal Nasser-eddin Mohammed, fils
 « de Malek-movayyad, prince de Hamat, serait élevé sur le siège de son
 « père et de ses aïeux, et qu'il se montrerait en public à cheval, avec les
 « divers insignes du sultanat. Le cortège se mit en marche à partir du col-
 « lège du Caire appelé Madressé-Mansouryé; on portait devant le prince
 « le *gaschyé* (espèce de couverture de cheval); les chambellans du sultan et
 « quelques émirs marchaient devant. Sur la tête du prince étaient dé-
 « ployées les bandelettes du khalife et du sultan. Le cheval du prince était
 « revêtu du *racaba* (ornement de cou), et on jouait, pendant la marche, du
 « *schebaba* (espèce de flûte). Quand le prince fut arrivé au château de la
 « Montagne (château placé au haut d'une montagne, et où réside encore
 « aujourd'hui le vice-roi), il baisa la terre devant la personne auguste du
 « sultan. Tout étant terminé, il reçut ordre de s'en retourner à Hamat. »

Quand Malek-Afdhal fut investi de la place de son père, il était âgé
 d'un peu plus de vingt ans. Il paraît qu'il ne montra pas la même pru-
 dence que son père, prudence qui eût été bien nécessaire dans un petit
 prince à la merci d'un gouvernement ombrageux et changeant, et que
 plusieurs personnes de sa propre famille n'avaient pas cessé d'inquiéter.
 Voici la notice qu'Aboulmahassen a consacrée au fils d'Aboulféda ¹:

محمد بن اسمعيل بن علي بن محمود بن محمد بن محمد بن شاهنشاه بن ابيوب بن شاذي السلطان الملك
 الافضل صاحب حماه وابي صاحبها الملك المؤيد حماد الدين بن الملك الافضل كان والده الملك
 المؤيد سماه الملك للمنصور في حياته فلما توفي والده اخلع عليه الملك للمنصور (2) واستعمر به في سلطنة
 حماه عوضا عن والده ولعبه بالملك الافضل وهو لغب جده وذلك في سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية
 واستمر الملك الافضل في سلطنة حماه الى ان مات الملك الناصر محمد بن قلاوون وتسلمني ولده الملك

¹ Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 751, fol. 106 r. — ² Nous pensons
 qu'il faut lire الماصر.

en vers du traité de jurisprudence intitulé le *Havy* ou le *Contenant*, et rédigé d'après les doctrines de l'imam Schafey, doctrines qui étaient celles du prince. Aboulféda avait pris la peine de mettre en vers un traité déjà bien connu, sans doute afin que les élèves des universités le gravassent plus facilement dans leur mémoire. Il existe plusieurs traités du même genre, intitulés *Havy*. Celui-ci est distingué par le titre de *petit Havy*, et le texte original avait pour auteur Nedjm-éddin Abd-algaffar, originaire de la ville de Cazouyn¹. 2° Une compilation en plusieurs volumes, sur la médecine, intitulée *Kennasch*. Le mot *kennasch* est peu usité en arabe, et est employé de préférence par les Syriens et les Chaldéens; il paraît répondre à peu près au mot français *recueil*. 3° Le traité intitulé *Ketab-al-mevazyn* ou le Livre des balances; celui-ci nous est inconnu².

Ce que nous venons de dire sur Aboulféda serait incomplet, si nous n'ajoutions quelques mots sur son fils qui lui succéda dans la principauté de Hamat, et en qui s'éteignit sa dynastie. Aboulféda semble être de tous les écrivains arabes celui dont le nom est le plus répandu en Europe. Sa famille s'était rendue illustre entre toutes les familles de l'Orient. Nous allons emprunter, aux deux ouvrages qui nous ont fourni des notices sur le père, des notices du même genre sur le fils; seulement, pour ne pas prolonger outre mesure cette préface, nous passerons sous silence les pièces de vers qui les accompagnent: mais d'abord nous ferons précéder ces notices de quelques observations.

Le fils d'Aboulféda, probablement le seul qui lui eût survécu, s'appelait Mohammed, du même nom que le fondateur de la religion musulmane. Il prit le titre de Nasser-éddin ou de défenseur de la religion, et plus tard il fut surnommé Almalek-alafdhâl, ou le prince excellent.

A la mort d'Aboulféda, le prince se rendit en Égypte pour s'y faire investir du titre de sultan de Hamat. Le sultan qui régnait alors au Caire était Malek-Nasser, fils de Kelaoun, le même qui avait investi le père. Cet événement est ainsi raconté par le continuateur d'Elmacin³:

¹ Sur cet ouvrage voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalfa, au mot *الحاوي*.

² C'est peut-être le traité d'astronomie en vers dont il existe un exemplaire à Oxford, et sur lequel on peut consulter le catalogue des

manuscripts orientaux de la bibliothèque Bodleyenne, tom. II; par MM. Nicholl et Pusey, p. 301.

³ Manuscrits arabes de la Bibliothèque du roi, ancien fonds, n° 619, fol. 216 v.

écrits. Le principal est un abrégé d'histoire universelle, intitulé *Abrégé de l'histoire du genre humain*¹.

Cette chronique, composée dans un temps où les livres étaient rares, et où il fallait qu'un livre tint lieu de tous les autres, commence à la création du monde, et se termine au temps où vivait l'auteur. La portion qui précède Mahomet est traitée d'une manière très-rapide; ce n'est qu'en avançant que les détails se multiplient, jusqu'à ce que l'auteur, arrivant à son temps, se livre, surtout en ce qui le concerne personnellement, à de longs développements. Il résulte d'un plan aussi bizarre, commun du reste à nos chroniqueurs du moyen âge, que les derniers siècles occupent une place hors de proportion avec celle des premiers.

Cette histoire est, comme une grande partie de la Géographie d'Aboulféda, une compilation abrégée des principaux ouvrages historiques publiés antérieurement, et il serait difficile de déterminer ce qui appartient en propre à l'auteur. Toutes les parties n'en sont pas traitées avec le même soin; vainement y chercherait-on des notions un peu étendues sur les dynasties musulmanes répandues dans l'Afrique et dans l'Espagne. Le peu de mots que l'auteur dit sur les états chrétiens d'occident prouve que la connaissance de ces pays lui était à peu près étrangère; quelquefois aussi il n'a pas recouru aux sources les plus pures. L'histoire d'Aboulféda passe cependant, et avec raison, pour le monument historique des Arabes le plus important qui ait été publié en Europe. La partie qui précède Mahomet a été imprimée dans ces dernières années, avec une traduction latine et des notes². La deuxième partie, commençant à la naissance de Mahomet, et se prolongeant jusqu'aux dernières années de la vie de l'auteur, avait déjà été publiée en arabe et en latin, avec des notes³. Le succès qu'a obtenu l'ouvrage n'est pas seulement fondé sur la longue suite des siècles qu'il embrasse; on ne peut refuser à l'auteur le mérite de nous avoir conservé, sur bien des points, des faits que nous ne connaissons que par lui.

Les autres ouvrages d'Aboulféda, ainsi qu'on l'a vu, sont, 1^o une édition

¹ Le passage qui suit sur la Chronique d'Aboulféda est tiré des Extraits des historiens arabes, relatifs aux guerres des croisades, par M. Reinaud; Paris, 1829, observations préliminaires, pag. xxviii.

² *Abulfeda Historia ante-islamica*, Leipsick, 1831, 1 vol. in-4^o. L'éditeur est M. Fleischer.

³ *Abulfeda Annales muslimici*; Copenhague, 1789 et années suiv. 5 vol. in-4^o. Le traducteur est le célèbre Reiske; l'éditeur est M. Adler.

« O Dieu ! la belle chronique ! son éclat est comme l'éclat des perles au milieu
« d'un collier.

« A côté de cette composition, les compositions du reste des hommes sont près
« de mourir de honte dans les enveloppes qui les renferment.

« Voici encore deux vers adressés par le scheikh au prince :

« Toutes les fois que je me promène dans la ville de Hamat, dans le meilleur
« des séjours,

« J'y trouve la nourriture et les autres avantages de ta libéralité, et mon amour
« pour cette nouvelle patrie redouble.

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants sur la mort du
« prince :

« Hélas ! le glaive du courage et du savoir, qui s'était voué à la cause de Dieu,
« a été enseveli au sein de la terre.

« Quel regret pour nous d'avoir vu son éclat se ternir, et d'entendre son écho
« nous répondre du fond de la tombe !

« Enfin on trouve les quatre vers suivants dans une élégie composée
« par le scheikh Sefy-eddin Aboul-Fadhl Abd-alazyz, fils de Seraya, origi-
« naire de la ville de Hilla :

« La mort de Malek-movayyad prouve qu'il n'y a pas de joie durable sur la terre.

« La famille d'Ayoub, à laquelle appartenait le prince, est, par sa générosité,
« comme une mer soulevée ; ses dons offrent l'image de flots débordés.

« Mais lorsque je reproche à la fortune son inconstance, elle me dit : *Il est impru-
« dent de s'attaquer au destin ;*

« Et si je me plains à la fortune du sort éprouvé par le prince, elle me répond :
« *Qu'étaient devenus (ses aïeux) Modhaffer et Mansour ?*

« La mort d'Aboulféda eut lieu à Hamat, et il fut enterré dans le tom-
« beau qu'il s'y était fait construire ; il était âgé de plus de soixante ans.
« Que Dieu le couvre de sa miséricorde ! »

Voilà ce que nous avons à dire au sujet de la personne d'Aboulféda ;
quant à ses ouvrages, on a vu qu'il était l'auteur, non-seulement du traité
de géographie que nous publions ici, mais encore de plusieurs autres

- « Par sa beauté il illumine, et par la libéralité de sa main il répand la générosité ;
- « tu n'as pas plus tôt vu sa face que tu vois son argent.
- « Il n'a pas, puisse Dieu rendre son règne éternel ! il n'a pas d'autre défaut qu'un
- « amour excessif de la gloire,
- « Et un attrait pour l'honneur et l'instruction qui ne reconnaît point de bornes.

« Voici un compliment que le même poète avait adressé au prince, à l'occasion de la fête des sacrifices (c'est la fête qui se célèbre le jour où les pèlerins de la Mecque viennent de s'acquitter des cérémonies du pèlerinage, et à laquelle prennent part les musulmans de toutes les parties du monde. Suivant un usage qui remonte aux premiers temps de la littérature arabe, dans cette pièce comme dans la pièce précédente, les premiers vers se rapportent à la maîtresse du poète, maîtresse, qui est ici désignée par le nom vrai ou supposé de Hind) :

« Ah, la coquette ! ses yeux sont comme un carquois rempli de flèches, et son cou jette l'éclat de l'or.

« Avec le feu de son regard, Hind défend contre nous l'accès de sa bouche. C'est ainsi que les épées de l'Inde protègent les abords des forteresses ¹

« Les larmes de sang que je répands par l'excès de mon amour pour elle sont aussi abondantes que l'or qui coule de la main du prince.

« Que Dieu protège les jours du prince ! puissent ces jours ne jamais finir ! Ils sont pour nous comme des jours de fête !

« Quel prince ! sa générosité et sa science, coulant de concert, forment comme deux mers qui se confondent avec la mer de mes larmes.

« Jouis du plaisir de la fête des sacrifices, et puisses-tu pendant longtemps la voir revenir, comblé de gloire et entouré de la louange universelle !

« A chaque retour de la fête tu nous ceins pour ainsi dire d'un collier de bienfaits. La place naturelle d'un collier, n'est-ce pas quand il orne une belle gorge ² ?

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants au sujet de la Chronique d'Aboulféda :

¹ Il y a ici deux jeux de mots fort difficiles à rendre en français : c'est d'abord le mot *Hud*, qui désigne à la fois la personne réelle ou imaginaire de la maîtresse du poète, et la presqu'île de l'Inde ; c'est ensuite le mot *حمر* qui signifie en même temps *forteresse* et *bouche*.

² Voilà encore un jeu de mots de mauvais goût : le mot *gorge* sert, chez les Arabes comme chez nous, à désigner la partie de l'homme et de l'animal qui est située au-dessous du cou ; de plus, il indique la fête des sacrifices, jour où les victimes immolées sont frappées à la gorge.

« Ses vues sont sublimes, sa libéralité intarissable; il est brave, bien fait de sa personne; il a des manières engageantes; il a un long baudrier (il est haut de taille).
« Il est issu d'une race qui a allumé le fanal de la direction, et qui a soumis au joug le cou des rebelles.

« Voici maintenant quelques vers d'une pièce composée par le scheikh Djemal-eddin Abou-bekr Mohammed, fils de Nobata, Égyptien d'origine :
« Dieu a versé sur nos champs des torrents de pluie qui ont donné aux fleurs une face riante.

« Ces pluies sont comme l'ouvrage de la libéralité du prince; grâce à ces pluies, les fleurs de la colline ont déployé des dessins argentés.

« C'est un prince vers la demeure duquel la gloire accourt, comme les pèlerins se précipitent vers les abords de la Kaaba.

« S'il exerce l'autorité, nous reconnaissons l'infériorité des anciens Mohallebs¹; s'il accorde un présent, nous apercevons la modicité des présents des enfants de Barmek².

« O Dieu! que de merveilles enfantées par sa main, quand elle tient les calams, instruments de science! A mesure que les calams se déchargent d'encre sur le papier, ils subjuguent les cœurs des hommes.

« Les pensées qu'il exprime sont comme les beautés charmantes qui prennent place sur des trônes dans la vaste étendue des cieux³.

« On lit dans une autre pièce du même auteur ces vers (dont les deux premiers paraissent se rapporter à sa propre maîtresse) :

« Quelle voie de salut pour l'infortuné en proie à la douleur et que des yeux fascinateurs cherchent à maîtriser!

« Les regards de cette belle exercent sur les vrais croyants les mêmes ravages que l'épée du prince sur la personne des mécréants.

« C'est un prince qui, lorsque l'œil de l'espérance se tourne vers lui, ne la remet pas au lendemain.

bie, contemporain de Mahomet, et qui est resté célèbre chez les Arabes pour son éloquence.

¹ Famille du temps de la domination des khalifes omniades, laquelle fournit plusieurs gouverneurs de province célèbres. Voyez le Commentaire sur les séances de Hariri, par M. Silvestre de Sacy, p. 471.

² On sait que les Barmekides étaient une famille d'origine persane, qui parvint à un haut

degré de puissance dans le VIII^e siècle de notre ère, et dont plusieurs membres occupèrent à la cour des khalifes de Bagdad le poste de vixir. Les Barmekides sont souvent cités pour leur caractère noble et généreux.

³ Il s'agit ici des planètes, qui, d'après une idée pythagoricienne, sont habitées par des êtres animés, et chargées d'entretenir l'harmonie céleste.

« fraîches; les fleurs blanches de la colline, humiliées elles-mêmes, ont eu pitié
« de l'état des perles.

« Tu a soumis le temps à tes ordres. La nuit se confond avec la couleur de tes
« cheveux, et le jour avec l'éclat de ton front.

« Les cœurs des mortels ne pourraient résister à des charmes qui troublent la
« raison humaine, et la subjuguent entièrement.

« Mon cœur seul a échappé à ton empire; il était devenu la propriété de notre
« maître Émad-eddin (surnom d'Aboulféda),

« D'un prince qui, par ses belles qualités, s'est distingué entre tous les humains,
« qui s'est fait une place à part, et qui ne reconnaît pas d'égal.

« Écoute ce que disent la mer et la pluie au sujet de l'abondance de ses bienfaits,
« et tu te feras une idée exacte de sa libéralité.

« O prince, dont l'éloge est un devoir pour moi, bien que je ne m'en acquitte
« pas d'une manière digne,

« Puissest-tu voir tes drapeaux victorieux et triomphants, aussi longtemps que la
« douce colombe fera plier les tendres rameaux!

« Le même fonctionnaire s'exprime ainsi, dans une autre pièce de vers:

« O Dieu! quel agréable parfum s'échappe de la vallée de Hamat, de cette vallée
« tant recherchée, de la plus belle des vallées!

« Maintenant que notre maître Émad-eddin y a fait élever ses édifices, elle pré-
« sente l'aspect d'une forêt de colonnes¹.

« C'est comme un sanctuaire dont la bravoure et la libéralité du prince font la dé-
« fense, et où les habitants se reposent à l'abri de la justice de son gouvernement.

« Qu'était-ce que Hatem, en fait d'hospitalité et de générosité²? Qu'était-ce que
« Amer, dans un jour de combat et de lutte³?

« Qu'était-ce que Ahnaf en fait de mansuétude⁴? Ne parlons plus de ces hommes,
« et ne comparons pas non plus avec notre prince, Coss, de la tribu de Ayad⁵.

¹ Il y a ici un jeu de mots entre la dénomi-
nation *Emad-eddin* ou colonne de la religion,
et le mot que nous traduisons par : *forêt de co-
lonnes*. Celui-ci est cité dans l'Alcoran, sour.
LXXXIX, vers. 6.

² Hatem est le nom d'un Arabe qui vivait
peu de temps avant Mahomet, et qui, chez un
peuple essentiellement hospitalier, s'était fait
remarquer entre tous par sa libéralité.

³ Amer, nom d'un ancien Arabe, surnommé
le jouteur à la lance. Voyez la *Moallaca* de Lebid,

par M. de Sacy, dans son édition de *Calila et
Dimna*, pag. 111, et Rasmussen, *Addimenta
ad historiam Arabum*, pag. 27.

⁴ Ahnaf est le nom, ou plutôt le sobriquet
d'un personnage qui joua un rôle important sous
les premiers khalifes. Il est surtout cité pour sa
prudence et son égalité d'âme. Sa vie se trouve
dans le Dictionnaire biographique d'Ibn-Kha-
lekan. Voyez l'édition de M. de Slane, tom. I,
pag. 323.

⁵ Coss est le nom d'un évêque chrétien d'Ara-

« C'était un prince illustre, et un imam dont l'ombre était efficace; c'était un savant dont la victoire avait fait flotter les drapeaux, un maître dont les calams (qui servent de plumes à écrire) se mouvaient pour le bien des peuples. Sa maison était solide, sa principauté bien affermie. Sa poitrine se dilatait pour les personnes qui avaient recours à lui; sa porte était ouverte à tous les gens de mérite. Il était généreux et libéral, brave et dispos à la guerre; il était loué de tous et digne de l'être, accessible et recherché des poètes. Dans son administration il conciliait la prudence et la fermeté, le respect pour les droits d'autrui et l'autorité. Il était plein de mérite et de belles qualités, de douceur et de mansuétude, de justice et d'équité. Il était charitable, et il faisait des fondations en faveur des établissements publics. Il aimait les gens de science et les personnes lettrées, et il versait sur eux les nuées de son amitié et de sa bienfaisance. Par son génie il aurait pu presser de son front les étoiles. Il cultivait à la fois un grand nombre de sciences. Il a composé une chronique pleine d'excellentes choses; il est auteur du traité intitulé *Havy*, dont les vers pourraient, par leur éclat, faire honte aux colliers de pierres précieuses et aux fils de perles. Ses ouvrages sont fort connus; de ses vers se détachent, pour ainsi dire, des parcelles d'or du meilleur aloi. Il resta pendant longtemps à la tête de la principauté de Hamat, d'abord en qualité de lieutenant du sultan d'Égypte et de Syrie, ensuite, avec le titre de sultan. Les bienfaits qu'il répandit sur les habitants de ses domaines lui méritèrent une reconnaissance digne de ses éclatantes vertus.

« Voici deux vers qu'il composa (au sujet d'une femme) :

« Que de sang elle a fait répandre sans témoigner le moindre regret! Elle suit tous ses caprices, et pourtant on ne peut se détacher d'elle.

« Si le soleil, en la voyant, pouvait baiser les traces de ses pieds, il n'hésiterait pas à se précipiter sur la terre.

« Il existe sur le même sujet une pièce de poésie composée par le président Schehab-eddin Aboul-Tsena Mahmoud, fils de Selman, d'Alep. On remarque dans cette pièce les vers suivants :

« Les mouvements gracieux de ton cou feraient honte aux tendres rameaux; ton cou ressemble aux lances brunes, et pour le teint et pour la souplesse.

« Ta bouche, en s'ouvrant, laisse voir des dents qui effacent l'éclat des perles

وَفُكِّرَ فِي الْعُلَى وَالْعَمَمِ دَانِيَةً
وَقَالَ يَهْنَدُ بَعِيدَ الْخَصْرِ

وَعِيدَهُ يَحْزِي طَرْفَهَا كَلْبَانَةً
جَنَّتْ هُنْدٌ مَعًا تَقَرَّهَا بِحُلَاطِهَا
كَانَ دُمُوعِي لِحُمْرِ حَيٍّ تَدْفُقْتُ
رَمَى اللَّهُ أَيْلَامَ الْوَيْدِ أَنَّهَا
إِيسَا مَلِكًا سَاوَى نَسَدَاهُ وَعُطِفَ
تَهَيَّ بِعِيدِ الْخَصْرِ وَابْسُقْ مَتَعَا
نَقَلْنَا فِيهِ ثَلَاثَةَ أَعْمُرَ

وَكُتِبَ عَلَى التَّارِخِ مِى بِالْهِنْدِ

كَرُونِقُ لِحَنَاتٍ فِي عِقْدِهَا

مَمُوتٌ لِحَبْلَةٍ فِي جِلْدِهَا

وَكُتِبَ إِلَيْهِ

كَفَا عَمَّتْ فِي حَمَا

أَجْدُ الْأَكْلِ وَالنَدَى

وَقَالَ يَرْكَبُهُ

أَلَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ نَصَلَ عَوَاسِمَ

عَلَى الرُّغْمِ مَتَا أَنْ خَابَ مِنْهُ رَوِيقُ

وَرَوَاهُ الصَّيْحُ صَفَى الدِّينِ أَبُو الْفَضْلِ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ سَرَايَا لِحُلَى بِغَضَبِهِ مِنْهَا

فِي غُنْدَا لِلْمَلِكِ لِلْوَيْدِ شَاهِدُ

مِنْ آلِ إِيُوبَ الَّذِينَ سَمَّاهُمْ

إِنْ لُمْتُ صَرَقَ الدَّهْرُ مِنْهُ أَجَابِي

وَقُلْتُ لَيْسَ كَوْنِي لِلْوَيْدِ قَالَ لِي

وَكَانَتْ وَفَاتُهُ بِجَهَا وَدَفِنَ فِي تَرْبَتِهِ لِلْعُرُوفَةِ بِأَنْشَاءَتِهِ عَنِ سِتْرَيْنِ سَفَتَ تَعَمُّدَهُ اللَّهُ بِرَحْمَتِهِ

« En l'année 732 (1331 de J. C.), mourut Malek-Movayyad Ismaël, fils de Malek-afdhali Ali, fils de Malek-Modhaffer Mahmoud, fils de Malek-Mansour Mohammed, fils de Malek-Modhaffer Omar, fils de Schahinschah, fils d'Ayoub, fils de Schadi, fils de Merouan, prince de Hamat.

إِنْ قُتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْ قَتْلِهِ
مَلِكٌ تَقَرُّوهُ بِالْمَلِكِ غَيْرَ ذِي الْقُوَى
مَا لِلْبَصْرِ حَدَّثَ عَنْ يَدَيْهِ وَمَا لَهَا
بِأَيِّهَا لِلْمَلِكِ الَّذِي مَدَى لَهُ
مَا زِلْتَ مَتَصَوِّرَ الْإِلَوهِ مَوْجِدَا
وَفِيهِ يَقُولُ مِنْ قَصِيدَةٍ

وَأَدَى حِمَاةَ اللَّهِ هَيْهَاتَ خَيْرِ وَادٍ
لِلْوَلِيِّ حَادَّ الدِّينِ ذَاتَ الْعِمَادِ
فَاهْلُهَا مِنْ جَدَلِهِ فِي مِهَادِ
مِنْ عَامِرِ بَوَّارِ الْوَقْفِ وَالْجِلَادِ
وَلَا تَقْسُ قَسَا بِهِ فِي إِيَادِ
أَرْوَحَ بَشَارِ طَوِيلِ الْخِيَادِ
وَذَلُّوا أَهْلَاقَ أَهْلِ الْعِيَادِ

وَفِيهِ يَقُولُ الشَّيْخُ جَمَالُ الدِّينِ أَبُو بَكْرٍ مُحَمَّدُ بْنُ نَبَاتٍ لِلْمَصْرِ مِنْ قَصِيدَةٍ

سَلَى اللَّهُ أَكْنَازَ الدِّيَارِ قَوَائِمَهَا
كَانَ نَدَى ذَلِكَ الْمُتَوَكِّلُ جَادَهَا
مَلِكٌ إِلَى مَغْنَاهُ تَسْتَمِيقُ الْعُلَى
تَوَلَّى فِيهَا عَجْرَ الْهَالِكَةِ الْاَوَى
وَلَهُ مِنْ أَثْلَاحٍ عَلَى بَكْتِه
كَانَ مَعَانِيهَا كَوَاعِبُ تَنَكُّرِ

وَفِيهِ يَقُولُ مِنْ قَصِيدَةٍ

كَيْفَ لِلْفَلَاحِ لِمَطْوِيٍّ عَلَى عَجْنِ
نَغْرُو لَوَاحِظَهَا فِي السُّهْلِ كَمَا
مَلَّكَ إِذَا نَظَرَتْ عَنْ الرَّجَاءِ لَهُ
يَضِيَّ حَسَنًا وَيَنْهَى كَيْفَهُ كَرَمًا
لَا عَيْبَ فِيهِ إِذَا دَامَ اللَّهُ دَوْلَتَهُ

¹ Au lieu de مر، la notice d'Aboûmahassen, où se trouvent ce vers et les deux suivants, porte

فلاح; cette dernière leçon est préférable.
² Le manuscrit porte مراكب.

« Mon messager était allé voir de ma part celle qui fait le tourment de ma vie ,
et revenait avec une figure qui annonçait le bonheur.

« Elle dit ceci, me criait-il : Arrive bien vite chez moi avant que mon homme revienne.

« Monte et entre par la fenêtre, et n'aie pas peur des voisines. »¹

Voilà ce qu'Aboulmahassen a dit au sujet d'Aboulféda ; voici maintenant une deuxième notice, que nous empruntons à un chroniqueur appelé Hassan, fils d'Omar², et qui fournit quelques nouvelles particularités. Celle-ci est en prose rimée; telle est l'origine de certaines expressions hardies et de certains rapprochements forcés qu'on y remarque; du reste elle est accompagnée, comme la première, de quelques citations en vers.

في سنة اثنى وثلاثين وسبعماية تولى الملك للثوب اسمعيل بن الملك الاصل على بن الملك المظفر محمود
ابن الملك للنصور محمد بن الملك المظفر عربي شاهنشاه بن ابوب بن شاذى بن مروان صاحب جاه ،
الملك الجليل ، وامام ظله ظليل ، عالم خفيق بالنصر اعلامه ، وحاكم تجري لمصالح الرعية اقلامه ،
بهتة مهيد ، ومكته مؤيد ، وصدره للطلالين مشروح ، وبابه لارباب الفضائل مفتوح ، كان جوادا
تضيا ، باسلا كيا ، مهدوحا محمودا ، منتابا مقصودا ، ذا تدبير وسياسة ، وحسنة ورئاسة ، وفصل
ومكارم ، وحلم ومراحم ، وعدل وانصاف ، ومعروف واوفاء ، محب اهل العلم والادب ، ولبس عليهم
محابب القرب والغرب ، زاعم بهتة النجوم ، وشارك في عدة من العلوم ، والف تاريخا كثير الدوائد ،
ونظم لماوى نظما بغير بالقود والغلائد ، وله مصنفات معروفة ، وقريض به قرأته ذهبه موصوفة ،
ناشر النفاية ثم السلطنة بجاه مدة طويلة ، واسدى الى سكان جاهها ما استوجب به شكر مناقبه
الجيدة³ وله

كرم من دم حائلت وما لدمت تفعل ما تهتهى فلا عديمت

لو امكن الشمس عند رويتها لم مواطى اندامها لثقت

ومنه يقول الرئيس شهاب الدين ابو القنا محمد بن سلطان اللبى من قصيدة

فصحت معانك الغصون واسمعت سمر القيا في لونها واللبى

واقتصر فرك باعبدى نور اليربا يري حال اللوكو للكنين

حوت الرمان فليده ونهارة تهديها من طيرة وجمين

ومكنت افئدة الورى بجاسين فتنت عقول الناس منك يمين

¹ Manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 195 verso.

² Ici se trouvent dans le manuscrit deux vers

relatifs à la description d'un cheval, qu'on a lus dans la notice précédente.

« Nobata, poète du prince; et celui-ci, les avait reçus de Moezz-eddin Mahmoud, fils de Hammad, de Hamat, secrétaire particulier d'Aboulféda, qui les avait entendu réciter au prince. C'est la plus belle description de cheval que j'aie jamais lue :

« O le beau coursier ! avec lui je pourrais me dérober à l'influence du destin, soit pour atteindre un bien, soit pour éviter un mal.

« Il est comme le soleil ; il ne s'est pas plus tôt montré à l'orient, que l'éclat qui rejaillit de son corps éclaire l'occident.

« La même personne dit avoir entendu réciter cette mouaschah du prince :

« L'âge m'a fait tomber dans les *peut-être* et les *est-ce que* ; ô la triste ressource, pour celui qui ne peut acquitter ses dettes, que les *est-ce que* et les *peut-être*¹,

« Lorsque surtout sa chevelure a blanchi, lorsque la jeunesse s'est éloignée et l'a quitté pour toujours !

« Comme cette blancheur m'a été désagréable, étant venue sans avoir été appelée !

« Ma faiblesse vient du nombre fatal de soixante, et non des épreuves de la vie ; mon âge me trahit, et semble se refuser à prolonger mon être.

« Cependant l'ardeur de mon cœur est toujours la même, et les passions continuent à le tourmenter ;

« Il aime tous les genres de jouissance, comme il les a toujours aimés.

« O censeur, ne poursuis pas davantage tes reproches ! Mes oreilles ne sont pas disposées à écouter tes avis.

« A quoi servent les reproches et les censures auprès d'un homme dont le cœur est entraîné par mille désirs ?

« Laisse-moi me livrer à mes goûts de jeune homme ; tu n'auras nullement à répondre de mes folies.

« Combien de fois la fortune a acquiescé à mes vœux, me laissant le choix de la coupe, du chant des danseuses et du son du luth !

« Mes yeux, mon âme, mon corps, tout en moi s'enivrait de plaisir.

« Combien de fois j'ai joui des délices d'une société agréable ! combien de fois mes moments étaient tels que je les désirais !

¹ Le mot arabe *هنا*, est ainsi expliqué dans le *Camous* : *استقصى على فريجه*, c'est-à-dire *faire éprouver des retards à son créancier*. Le sens de ce

mot semble n'avoir pas été bien rendu dans le dictionnaire de M. Freytag.

« O famille d'Ayoub, pratiquez la patience; un des titres de ce nom d'Ayoub, c'est une patience qui contribuera à en perpétuer le souvenir¹.

« Voilà le sort réservé aux mortels; chacun de nous a son échanson qui attend le moment de lui verser le breuvage de son trépas.

« Enfin voici deux vers qui s'adressaient au fils du prince (son successeur):

« Tu as appris de ton père l'art d'édifier; il n'est pas nécessaire de te rappeler une chose que tu connais si bien.

« Ta famille n'a pas à craindre d'être renversée par le sort; le chef qui la protège la maintiendra à jamais.

« Là se terminent les citations faites par Salah-eddin.

« Au nombre des vers composés par Aboulféda, en voici deux, Dieu lui pardonne! qui furent composés au sujet d'un jeune homme appelé Hamza :

« Le nom de celui que j'aime et qui s'est rendu maître de mon âme, le nom de celui dont mon cœur subit la tyrannie;

« Ce nom, suivant qu'on en modifie la forme, désigne la flamme qui embrasera à jamais mon cœur, le teint vif qui colore ses joues, et la liqueur enivrante qui s'exhale de sa bouche².

« Voici deux autres vers d'Aboulféda sur un sujet analogue :

« Il s'en est allé avec la légèreté du vent du matin; je m'étonne qu'il ait osé revenir après m'avoir ainsi quitté.

« Comment a-t-il pu se présenter de nouveau sans s'être fait annoncer, lui qui m'avait quitté sans daigner faire attention à moi?

« Je tiens les deux vers suivants du cadi Abd-alrahym, fils d'Alforat, qui, en me les remettant, les avait accompagnés d'une attestation par écrit; le cadi les tenait du scheikh Salah-eddin, également accompagnés d'une attestation; le scheikh les tenait de la même manière de Mohammed Ibn-

¹ Il y a ici une allusion au nom d'Ayoub, souche commune des princes Ayoubites, et au nom du patriarche Job, si connu pour sa patience.

² Le nom de Hamza, qui s'écrit ainsi: حمزة, signifie, si on écrit حمرة, charbon; si on écrit حمرة, il signifie rougeur; et, si on écrit حمرة, vir.

« Ils étaient bien vains les vers que je composais à sa louange! voilà ces vers
« changés en éloge funèbre;

« Les larmes qui coulent de mes paupières et les paroles que je prononce sont
« comme des perles; les perles seules étaient dignes de cet océan de bonté.

« J'arrose de mes larmes le tombeau d'un prince dont les qualités étaient si
« éclatantes que l'homme altéré qui les célèbre est par là même rassasié.

« Je verse de douleur l'eau de mes paupières (je pleure) pour un prince qui avait
« ménagé l'eau de ma figure (qui avait ménagé ma modestie en prévenant mes
« désirs).

« Non, le torrent de mes larmes ne cessera point de couler pour celui dont les
« bienfaits coulaient par torrents.

« Combien de fois, lorsque ma douleur commençait à s'exhaler, mon cœur lui a
« dit : *Va en avant*¹!

« Plût à Dieu que les bienfaits versés par ce prince n'eussent pas été si abondants,
« et que mon cœur désolé ne fût pas hors d'état d'échapper à l'ardeur qui le con-
« sume!

« Plût à Dieu que la vie des grands pût être rachetée par celle des petits! Les
« planètes elles-mêmes, au haut des cieux, se dévoueraient pour lui.

« Cette élégie se compose de plus de cinquante vers. Le scheikh Salah-
« eddin Alsefedi en a inséré une partie dans sa chronique, notamment les
« trois premiers vers. Nous citerons ceux-ci :

« Les bases de cette famille ne sont-elles pas ébranlées par un malheur qui en
« a abattu le faite et bouleversé les fondations?

« La fortune n'a-t-elle pas refusé de tenir compte des vertus d'une famille qui
« brillait comme un astre au milieu des ténèbres?

« Nous citerons encore ces trois vers :

« La louange était comme une plante enracinée dans le sol de sa qualité de
« prince; puisse Dieu consoler la poésie de sa perte !

¹ La traduction littérale est : « souvent un
cœur, lorsque sa douleur a voulu s'exhaler, le
chagrin du propriétaire de ce cœur a dit à la
douleur : *En avant*. » Le mot arabe que nous
traduisons par *en avant*, est une interjection

qui n'a pas été expliquée complètement dans les
dictionnaires. Nous l'avons rencontré ailleurs,
avec le sens que nous lui donnons ici; il répond
au cri *ah*, par lequel on fait mettre en marche
les bêtes de somme.

« Aboulféda a écrit à la fois en vers et en prose, et ses compositions sont nombreuses; on peut citer son abrégé d'histoire universelle, intitulé *Almokhtassar fy Tarykh Albaschar*; son traité en vers de jurisprudence, intitulé *Alhavy* (ou le Contenant); son traité (de médecine), intitulé *Alkennasch*, ouvrage qui forme plusieurs volumes; le traité de géographie, intitulé *Taconym-alboldan* (Tableau des contrées), et divisé en tables et en descriptions (c'est le présent ouvrage); enfin le traité intitulé *Ketab-almevazyn* (ou le Livre des balances); ce dernier ouvrage n'est pas considérable.

« Une chose singulière, c'est qu'Aboulféda disait : Je ne crois pas arriver à soixante ans révolus; ce qui me le fait penser, c'est qu'aucun prince de ma famille n'a dépassé cet âge. En effet il mourut au commencement de la soixantième année de son âge, le 3 de moharram de l'année 732 (26 octobre 1331 de J. C.). Il se trouvait alors à Hamat, et il fut enterré dans le *torbé* (mausolée) qu'il s'y était fait construire.

« C'était un prince savant, juste, généreux, facile, estimé, intelligent, pieux, bon, éclairé, prudent et instruit; son administration était sage et respectée; il prodiguait les bienfaits et les aumônes; son esprit était vif, son caractère droit, ses sentiments élevés, son âme pure. Il recherchait la société des personnes instruites et honnêtes, et il traitait ces personnes avec noblesse; il était pour elles prodigue de dons, et il récompensait magnifiquement les éloges qu'on lui adressait.

« Son poète à titre d'office, Ibn-Nobata, composa sur sa mort plusieurs élégies, notamment celle qui est très-célèbre, et qui commence ainsi :

« Qu'a donc la libéralité, puisqu'elle ne répond plus à la voix de celui qui l'appelle? hélas! le héraut de la mort est venu réclamer le descendant de Schady (Aboulféda).

« Qu'est devenue l'espérance? ses voies ont été fermées. Qu'est devenue la fortune? son horizon a pris un aspect sombre.

« Que vois-je? le trône qui nous servait d'asile est tombé en éclats. Que vois-je? le peuple s'agite les yeux mouillés de larmes.

« La mort a appelé Malek-movayyad. O douleur! nous voilà à jamais privés des pluies bienfaisantes et de la rosée du matin.

« Combien la matinée où l'on annonça sa mort fut terrible! en vérité, la matinée du jour du jugement ne le sera pas autant.

« étude raisonnée, sans préjudice de l'étude qu'il avait faite de plusieurs autres sciences. » Voilà, en abrégé, ce que dit Salah-eddin; j'ajouterai qu'Aboulféda, malgré sa vaste instruction, avait un goût très-vif pour la poésie, et qu'il récompensait généreusement les poètes de talent. Il avait fixé auprès de sa personne, à Hamat, un littérateur originaire d'Égypte, appelé Djemal-eddin Mohammed, fils de Nobata, et il lui donnait un traitement convenable¹. Djemal-eddin a composé des éloges magnifiques du prince, notamment ces vers :

« Je le jure, Malek-movayyad (Aboulféda) est, parmi les humains, la générosité en personne, et ceux qui se piquent de générosité parmi les hommes n'en sont que l'apparence.

« Grâce à sa libéralité, il est une caaba (sanctuaire) pour les gens de mérite; pour ceux qui ont des demandes à lui adresser, il est une espèce de Hedjaz (province à laquelle appartiennent Médine et la Mecque, et où affluent les pèlerins).

« Voici trois vers du même poète, qui font allusion à l'état de maigreux où se trouvait le prince :

« O toi qui serais la perle des perles du mérite, si on comptait les perles du mérite, Dieu fasse que ton corps n'ait pas à se plaindre des accidents de ce monde !

« Tes flèches arrivent sûrement à l'ennemi; et cependant l'ennemi a eu moins à souffrir de tes flèches que des suites des mauvaises intentions qu'il avait manifestées contre toi.

« Le monde reçoit sa santé de ta propre santé; on n'y trouve plus d'autre trace de maladie que l'état de langueur des paupières des belles².

« Le fils de Nobata a aussi composé les deux vers suivants, en réponse à une lettre du prince :

« Que ne puis-je donner ma vie pour un prince qui veut bien écrire à son esclave en traits dont les étoiles auraient de la peine à imiter l'éclat.

« Grâce à un tel honneur, mon âme t'appartient; et comme le chagrin me consume, je ne suis plus qu'un esclave chétif à qui tu veux bien écrire.

¹ Il existe à la Bibliothèque royale un recueil des poésies du fils de Nobata, parmi lesquelles une partie est adressée à Aboulféda et à son fils. Voyez l'ancien fonds arabe, n° 1450. La Bibliothèque possède de plus un volume renfermant, entre autres écrits, une partie des poésies du fils de Nobata. Voyez le fonds Asselin, n° 497.

² Le poète veut dire que, grâce à la prospérité dont jouissaient les provinces soumises à Aboulféda, les peuples se livraient sans réserve aux plaisirs de l'amour, et qu'il ne restait plus dans le pays d'autre signe de maladie que la fatigue produite par des plaisirs trop souvent répétés.

« espèce de connaissances; la jurisprudence, l'interprétation de l'Alcoran, les principes du droit canonique et de la religion, la grammaire, l'histoire, la science des heures¹, la philosophie, la logique et la médecine; ajoutez à cela que ses croyances étaient pures, et qu'il était versé dans la métrique des vers, les belles-lettres, et qu'il écrivait également bien en vers et en prose.

« De son vivant, le marché de la poésie, à la cour de Hamat, était fort achalandé. Voici ce que dit le scheikh Djemal-eddin Alasnevy, dans le livre intitulé *Thabakat*. « Dans un de ses voyages en Égypte, Aboulféda me fit inviter à une de ses réunions; celui qui servit d'intermédiaire entre nous était le scheikh Zyn-eddin, fils d'Alcouba. Je me rendis à la réunion avec le scheikh, et avec un médecin célèbre appelé Salah-eddin, fils de Borhan-eddin. La conversation roula sur une multitude de sujets, et le prince s'exprima sur chacun d'une manière exacte; chacun de nous prenait part à la conversation. A la fin l'entretien se porta sur la science des plantes et des herbes; à chaque plante qui était citée, le prince exposait les caractères qui peuvent la faire reconnaître, ainsi que le sol qui la produit et l'usage qu'on en peut faire; et tout cela était dit d'une manière naturelle, et avec une facilité admirable. Remarquez que ce genre de connaissances était précisément celui qui avait été l'objet spécial des études des deux médecins présents, à savoir, le fils d'Alcouba et le fils de Borhan-eddin; en effet, la plupart des médecins négligent cette branche de la science médicale; or, lorsque les deux médecins furent sortis, ils ne purent contenir leur étonnement. Le scheikh Rokn-eddin affirme n'avoir pas connaissance que jamais prince musulman fût arrivé à un si haut degré de savoir.

« Salah-eddin Alsefedi² s'exprime en ces termes : « Aboulféda était un prince rempli de belles qualités et d'un mérite parfait; de plus, il était fort instruit en jurisprudence, en médecine, en philosophie, etc. La science qu'il connaissait le mieux était l'astronomie; il en avait fait une

¹ Le mot *معا* que nous traduisons par heures, fait au pluriel *مراعى* ou *مراعى*. La science des heures, chez les musulmans, est l'art de déterminer, au moyen d'observations astronomiques et de calculs exacts, les instants de la journée où doivent se célébrer les cinq prières

d'obligation. Le n° 1103 de l'ancien fonds des manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, lequel forme un volume in-folio, roule tout entier sur cette science.

² Salah-eddin Khalyi, fils d'Aybek, et originaire de la ville de Sefed, en Palestine.

« pompe de la souveraineté. Il arriva dans Hamat au mois de djoumada
 « second de l'année 710 (mois de novembre 1310¹). Quelque temps après,
 « le sultan d'Égypte changea son surnom de Malek-saleh en celui de Malek-
 « movayyad (prince bien appuyé); ce changement eut lieu en 719 (1320
 « de J. C.), année où Aboulféda fit, avec le sultan, le pèlerinage de la
 « Mecque. A son retour, Aboulféda accompagna le sultan au Caire, et
 « obtint le privilège de faire proclamer son propre nom à la prière publique
 « des mosquées de Hamat et de ses dépendances, ainsi que cela s'était
 « pratiqué sous les princes de Hamat, ses ancêtres.

« Aboulféda se rendait de temps en temps de Hamat au Caire, avec
 « toute sorte de présents et de cadeaux pour le sultan; puis il retournait
 « dans sa principauté. De son côté le sultan lui envoyait fréquemment en
 « présent des objets précieux et rares.

« Enfin le sultan ordonna aux gouverneurs de ses provinces de Syrie
 « de se servir, dans les lettres qu'ils avaient occasion d'écrire à Aboulféda,
 « des expressions les plus respectueuses, et de dire qu'ils baisaient la terre
 « devant lui². L'émir Tonkouz, vice-roi de Damas, disait, dans une de ses
 « lettres à Aboulféda, qu'il baisait la terre devant lui. Dans cette lettre, le
 « vice-roi donnait au prince les titres d'*excellence noble, sublime, magistrale*,
 « *sultanienne, émadienne*³, *malek-movayyadienne*⁴; l'adresse portait ces mots :
 « *Au prince de Hamat*. De son côté, le sultan commençait ainsi ses lettres :
 « *De la part de son frère Mohammed, fils de Kelaoun*⁵; *que Dieu exalte les vic-*
 « *toires de son excellence, noble, sublime, sultanienne, Malek-movayyadienne,*
 « *émadienne*. Le sultan ne se dispensait que de l'épithète *magistrale*.

« Pendant son séjour à Hamat, Aboulféda était occupé des soins de sa
 « principauté et de la composition de ses ouvrages; son palais était le
 « rendez-vous des savants de tout genre, le séjour des poètes et des gens de
 « mérite. En ce qui le concerne personnellement, il excellait dans toute

¹ Voyez la Chronique d'Aboulféda, à l'année 710.

² Sur le baiseement de terre, comparez ce que dit Ibn-Khaldoun, *Chrestomathie arabe* de M. Silvestre de Sacy, 2^e édit. t. II, pag. 257; et ce que dit M. Lane dans sa traduction anglaise des Mille et une nuits, t. I, p. 483.

³ Adjectif relatif de la dénomination *Emad eddin*, qui, ainsi que nous l'avons dit, signifie *colonne de la religion*.

⁴ Autre adjectif relatif du titre de *Malek-movayyad*.

⁵ On a vu que le sultan d'Égypte s'appelait *Mohammed*.

« Ismaël fils d'Ali, fils de Mohammed, fils de Mahmoud, fils d'Omar, fils de Schahinshah (le frère de Saladin), fils d'Ayoub, fils de Schady, (ou bien en désignant chacun de ces princes par leur titre) Almalek-almovayyad (le prince bien appuyé), Emad-eddin (la colonne de la religion), Aboulféda, prince de Hamat, fils d'Almalek-alafidhal (le prince excellent), fils d'Almalek-almansour (le prince invincible), fils d'Almalek-almazaffer (le prince victorieux), fils d'Almalek-almansour (le prince invincible), naquit au mois de djoumada premier de l'année 672 (novembre 1273 de J. C.); on lui fit apprendre par cœur le noble Alcoran et plusieurs autres livres, et il se livra à une étude approfondie de la jurisprudence, des principes de la religion, de la langue arabe, de l'histoire et des belles-lettres. Plus tard il prit rang parmi les émirs de la principauté de Damas. Enfin, lorsque le sultan (d'Égypte et de Syrie) Malek-nasser Mohammed, fils de Kelaoun, se retira pour la deuxième fois à Karak, et que, de là, il se fut rendu à Damas, Aboulféda s'empressa de lui faire sa cour; il se rendit le sultan favorable, et obtint de lui la promesse de la principauté de Hamat; et cette promesse se réalisa, lorsque (celui qui gouvernait au nom du sultan la principauté de Hamat) l'émir Assendemor eut été transféré au gouvernement d'Alep, en remplacement de l'émir Capdjac décédé¹. Le sultan nomma donc Aboulféda prince et sultan de Hamat, lui permettant de faire tout ce qu'il voudrait, sans que personne eût le droit de lui adresser des remontrances, et sans qu'il eût à attendre du Caire, ni ordre ni défense.

« Aboulféda, à l'occasion de son élévation au sultanat de Hamat, se rendit de Damas au Caire, et Malek-nasser lui fit un très-bel accueil. Le prince monta à cheval avec les insignes du sultanat; et les émirs et les grands de l'empire, sans en excepter l'émir Argoun, vice-roi d'Égypte, marchèrent devant lui pour lui faire honneur. Le sultan pourvut le prince de tout ce dont il avait besoin en fait de robes d'honneur, de présents pour les officiers de sa principauté, de chevaux couverts d'étoffes d'or, etc. Enfin il le revêtit du titre de Malek-saleh (prince excellent), et lui permit de retourner au siège de son sultanat, la ville de Hamat.

« Aboulféda partit d'Égypte chargé de riches présents et avec toute la

¹ Sur les différents événements indiqués ici, et qui, dans le texte, sont présentés d'une ma-

nière obscure, voyez la Chronique d'Aboulféda, t. V, pag. 132, et pag. 206 et suiv.

انتهى ما لوردة الصلاح الصمدى ، ومن شعره عفا الله في ملح اسمه حرقه
اسم الغنى لنا أهواه واصفقه ومن أعوذ قلبي من تـ
تصفيه في فؤادي لم يرزل أبدًا وفوق وجنته أيضًا وفي فيه
ولد أيضًا

سرى مسرى الصبا فحسبت منه من الكهران كيف صبا إليًا
وكيف اللآلى من غير وعد وفارقتي ولم يعطف عليًا

انشدني القاضي عبيد الرحم بن الفرات اجازة قال انشدني الصلاح الصمدى اجازة قال انشدني محمد
ابن نبافة شاعره قال انشدني معزالدين محمود بن الحمار للمعنى كاتب السربجاء لخدمته السلطان
الملك الموحيد ومنه بين يديه وهو احسن ما سمعته في معناه¹

أحسن به طرْفًا فأت به القضا ان رمت في مطلب او مهرب
مقل الغزالة ما بدت في مشرق الا بدت انوارها في المغرب

قال وانشدني له هذا الموشح أيضًا

او تعنى العسر في لعل وهل او رج من قد بعا بهنّ ولعل
والهيب والى وعنده نزل وفر منه الهباب وارحلا
ما اوقع الهيب الاّ اذ حلّ لا عن مرضاتي

قد اصغفتني السمون لا زمني وخائى نقص قوة الزمن
كأن هوى القلب ليس ينتقص وفيه مع ذا من حرصه غصص
يهوى جميع اللذات كما له من عادات

يا عاذلى لا تطلّ ملامك فى فان سبق ناء عن العذل
وليس يهدى اللام والغند في من صبايات عشقه عده
دعنى انا فى صباوات انب البرى من رذات

كمر سرى الدهر غير مقتصر نالكاس والغانيات والوتر
يمرح فى طيب عيشنا الرغد طرق وروح وسائر الجسد
وكم صفت فى حضراتى وطاوعتني اوقاتى

مضى رسولك الى معدّبتى وعاد فى بنجسة مجردة
وقال قالت تعال فى عمل لمزى قبل ان يجرى رجلى
واصعد وجر من طافى ولا تخف من جاراتى

¹ La notice d'Aboulféda qui se trouve ci-après portait de plus, ici, les mots فى ومنه فرس.

غيراً ذا رأى وعديبر ومعه موسى سبعة حج الحلم والرواحه صاحب سحره وصناعات فكيف فاضل ذا هبة عالية ونفس زكية هذا لأجل العلم والمير كثير الأكرام لهم يعطى العطايا لغيره وهو يجرى على المدائح بالجوائر السنية وراه شاعرة الشيخ جمال الدين أبو بكر محمد بن نباله المصري بعينه مراقب من ذلك مركبة المشهورة التي أولها

ما للندى لا يلقي صوت دأسيه	لظن أن ابني نساخ تار ناعيه
ما للرجاء قد استحدث مذهبه	وللمرمان قد أسودت نواحيه
ما لي أرى للملك قد فضت موافقه	ما لي أرى الوفد قد فاضت مكافيه
بق الموثد ناعيه فيا أسفا	للغيث كيف غدت عنا غواديه
وأوتعنا لصباح من رزقه	لظن أن صباح لشمس ناعيه
وأحسرتنا لنظمي في مدائح	كيف استحال لنظمي في مرثيه
ابكيه بالقرمي جفني ومن كمي	والصبر أحسن ما بالذر أبكيه
أزوي بدمي ترا منك له شيم	قد كان يذكرها الصادي فترويه
أفيل ماء جفوني بعده أسفا	لماء وجهي الذي قد كان يحبه
جارمي الدمع لا ينفك يطلقه	من كان يطلق بالانعام جانه
ومعجبه كما فاضت بلسونتها	تالت رزية مولاها لها إيم
ليت للموتد لا زادت عوارفه	فراذ قلبي للعنى من تلطمه
ليت الأصاغر يقدى الأكبرون بها	فكانت الشهب في الأفاق تلطمه

والقصيدة تزيد على خمسين بيتا وما اختاره الشيخ صلاح الدين منها في تاريخه ما خلا مطلع القصيدة والثاني والثالث

هل لا تغير هذا البهت حادثة	ألت ذراه واهت من مبانيه
هل لا تلى الدهر فرجا من محاسنه	فكان كوكب شرق في ليلانيه

ومنها

كان المديح له غرس بدولته	فاحسن الله الشعر العرا فيه
يا آل أيوب صبرا ان ارتكمر	من اسم أيوب صبرا كان يستجبه
في الناياب على الأقنوار دائره	كل سياحه منها دور ساقبه

ومنها يخاطب ابنة

ومن أهلك تعلقت الجناء فمما	تحتاج تذكر أمرا أنت تدريه
لا يحض بهتك أن يلقى الرمان به	فان الميث رباً سوف يحبه

PREFACE.

x

نصتُ وجمال أهل العلم من كل فن ومنزل العزراء والفضلاء على أنه هو أمام بلوغ بعض ماهر في الفقه والتفسير والاصول والنحو والتاريخ وعلم الحقائق والفلسفة والمنطق والطب مع الاستعداد الصحيح والعروض والادب والنظم والنثر وكان الشعراء به سوق نافق وذكره الشيخ جمال الدين الأنصاري في طبقاته وقال اتفق قدموه الى الديار المصرية في بعض السنين واستدعاني الى مجلسه على لسان الشيخ زين الدين بن القويح لمحضرت معه وصحبنا الصلاح بن البرهان الطبيب المشهور فوقع الكلام اتفاقا في عدة علوم فنكلم فيها كلاما محققا وشاركناه في ذلك ثم انتقل الكلام الى علم النباتات والحيوانات فكلمنا وتبع ذكر نبات ذكر صفته الدلالة عليه والارض التي ينبت فيها وللنفع لا في هذه في الاستطراد في ذلك استطرادا عجيبا وهذا الفن لمخلص هو الذي يتبع به الطبيبان الحاضران وما ابن القويح وابن البرهان فان اكثر الأطباء لا يدرون ذلك فلما خرجا نقبها الى الغاية وقال الشيخ ركن الدين ما اعلم ان ملكا من ملوك المسلمين وصل الى هذا العلم انتهى الى قال الصلاح الصندي وكان الملك للمؤيد فيه مكانا وفضيلة عامة مع فقه وطب وحكمة وغير ذلك وكان اجود ما يعرفه الهبة لانه اتقنه وان كان قد شارك مشاركة جيدة انتهى باختصار قلت وكان مع غيره علة يميل الى الشعر ميلا زائدا وبغير عليه بالمجوائز السنية وكان الاديب جمال الدين محمد بن نباتة مقبلا عنده بجماعة وله عليه رواتب تكفيه وله فيه غرر مدائح منها

اقسمت ما للملك للمؤيد في السوى الا للحقيقة والكبر لم تجاز

هو كعبه للفضل ما بين السندي منها وبين الطالبين حجاز

وله فيه وقد جئت به

يا جوهر الفضل ان عدت فرائده حاشا لجسمك ان يهك من المنص

لا رد سبهك من لحظ العداة ولا نالوا من السهم ما نالوا من الغرض

صحت بصحتك الدنيا فليس بها غير الذي في جفون الغيد من مرض

وفيه يقول الشيخ جمال الدين ابن نباتة جرواها كتابته

فديتك من ملك يكاتب عيده باحرفه الاتي حكمتها الكواكب

ملكك بها رقي واحلني الاسى فما انا ذا عيد رقيق مكاتب

وكان له نظم ونثر وتصانيف كثيرة منها تاريخه للممى بالمختصر في تاريخ البشر ومنها نظم الحارثي في الفقه وكتاب الغنائس مجلدات كثيرة وكتاب تقويم البلدان هذبه وجدوله وكتاب الموازين وهو صغير ومن الغريب انه كان يقول ما اظن اني استكمل الستين سنة من العمر لما اهل يعنى بيت تقي الدين من استكملها فات في اوائل الستين من عمره في ثالث العشرين من المحرم سنة اثنتين وقلاتين وسبعماية بجماعة ودفن بقرية التي انشأها بجماعة وكان ملكا عالما عادلا ضيفا جوادا هذحا عاقلا دينا

trouvent dans un autre livre d'Aboulféda, sa Chronique générale, laquelle a été imprimée, et à laquelle chacun peut recourir; nous avons préféré insérer ici deux notices sur Aboulféda, entièrement inédites, et qui nous ont paru jeter beaucoup de jour sur les mœurs et la littérature des Arabes à cette époque.

La première de ces notices appartient à Aboulmahassen, et nous l'empruntons au tome I de son Dictionnaire biographique¹.

اسماعيل بن علي بن محمد بن محمود بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي للملك المؤيد حماد الدين ابو الفداء صاحب حياة بن الملك الافضل بن الملك المنصور بن الملك للظفر بن الملك المنصور ولد في جمادى الاولى سنة اثنتين وسبعين وسبعمائة وحفظ القرآن العزيز وهدى كتب وبرع في الفقه والاصول والعربية والتاريخ والادب وصار من جملة امراء دمشق الى ان كان الملك الناصر محمد ابن قلاوون بالكر في اخر مرة خدمته للذكور وهو بدمشق وبالف في خدمته الى ان وعده الملك الناصر محمد بسطنته حياة بعد الامير استدمر لما نقل الى نهاية حلب بعد موت بانيها الامير قسطنطين وجعله صاحب حياة وسلطانها يفعل فيها ما يشاء ليس لاحد معه كلام ولا يرد عليه مرسوم من القاهرة بامر ولا شيء وتوجه من دمشق الى القاهرة بسبب سطنته حياة فاصحبه الملك الناصر محمد ابن قلاوون وركبه بعمار السلطنة ومشي الامراء والاكابر في خدمته حتى مشى الامير ارغون النائب بالديار المصرية وقام له للملك الناصر بكل ما يحتاج اليه من التشريف والادعيات على وجوه الدولة ولقبه بالقياس الذهب وغير ذلك ولقبه بالملك الصالح وامره بالتوجه الى مصر سلطنته بحياة فخرج اليها من ديار مصر بقميص زائد وعظيمة على عادة الملوك فوصلها في جمادى الآخرة سنة عشر وسبعمائة تمر من قليل غير السلطان لقبه ولقبه بالملك المؤيد وذلك لما حج معه في سنة تسع عشرة وسبعمائة وعاد معه الى القاهرة واذن له ان يحفظ باسمه بحياة واحالها على ما كان عليه سلفه من ملوك حياة وكان للملك المؤيد في كل قليل يتوجه من حياة الى القاهرة ومعه انواع من الهدايا والتحف للملك الناصر محمد بن قلاوون ويعود الى مصر سلطنته ثم في كل قليل يحض للملك الناصر بالاشياء الظرفية الغريبة ثم رسم الملك الناصر لغوايه الملاد الهامية بان يكتبوا له بقليل الارض فسار الامير فنكر نائب الهام يكتب له بقليل الارض وللقام الشريف العالي لمولوى السلطان العمادى للملك المؤيد وفي العنوان صاحب حياة ويكتب السلطان له اخوة محمد بن قلاوون امر الله انصار للغام الشريف العالي السلطان للملك المؤيدى العمادى بلا مولوى في ولم ير للمذكور بحياة مكتبا على الاشتغال والتصنيف وحضرته

¹ Ceditonnaire est intitulé *Almirhal-alsafy*, ou l'Abreuvoir par. Voyez les manuscrits arabes

de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 747, fol. 180 verso.

se dit de quelqu'un qui est prêt à donner sa vie pour une personne qui lui est chère; c'est un titre tout à fait analogue à celui de *Aboulmoussen*, ou de père des belles qualités, etc.

On aura peut-être idée de l'esprit qui dominait au temps d'Aboulféda, par les titres qui lui sont donnés dans un exemplaire de sa géographie; les voici :

مولانا السلطان العالم العادل الفاضل الكامل المجاهد للرباط للتأغر المظفر لملك القلعة محمد الدين
والدين فوهات الاسلام والمسلمين نبي العدل في العلين منصف للظالمين من الظالمين قاتل الكفرة
والشركين قاهر الفوارج والمهردين ناصر الشريعة المحمدية وناصرهم أئمة الاسلامية ابو الفداء
اسماعيل خلد الله ملكه وسلطانه ونصر جيوشه واعوانه وفاض على الرعايا كافة عدله واحسانه ١

Notre maître le sultan, savant, juste, excellent, parfait, zélé pour la guerre sacrée et pour la défense des frontières, le victorieux Malek-movayyad, colonne du monde et de la religion, ressource de l'islamisme et des musulmans, restaurateur de la justice parmi les hommes, vengeur des opprimés contre les oppresseurs, exterminateur des impies et des idolâtres, vainqueur des schismatiques et des rebelles, défenseur de la loi de Mahomet, porte-drapeau de la religion musulmane, Aboulféda Ismaël; puisse Dieu perpétuer son règne et sa puissance, protéger ses armées et ses escortes, et faire jouir l'universalité de ses sujets de sa justice et de sa bienfaisance!

Aboulféda n'est pas seulement un écrivain distingué, c'est un homme qui a joué un rôle politique. Des talents vulgaires ne lui auraient pas suffi pour s'être fait accorder, et pour avoir conservé jusqu'à sa mort la principauté de ses ancêtres, à une époque où la politique ambitieuse et jalouse des sultans d'Égypte et de Syrie avait successivement abattu les divers princes feudataires, et où il ne restait plus debout que la principauté de Hamât; Aboulféda avait eu d'ailleurs à triompher des efforts de ses propres frères, qui lui disputaient ce poste élevé. Nous avons eu un instant la pensée de dérouler le tableau des vicissitudes par lesquelles passa l'auteur de l'ouvrage que nous publions : mais ce tableau nous aurait entraînés dans des détails étrangers à l'objet de cet ouvrage; d'ailleurs, ces détails se

¹ Ces titres ont été placés en tête d'une copie faite, il y a plus de deux cents ans, par Guillaume Schickard, d'après un exemplaire de la

Bibliothèque impériale de Vienne. Cette copie se trouve maintenant à la Bibliothèque royale de Paris, ancien fonds arabe, n° 587.

PRÉFACE

Aboulféda était issu du même sang que le grand Saladin, qui, comme on le sait, était d'origine kurde; il descendait de Schahinschah, frère de Saladin, et il appartenait à la branche de la famille des Ayoubites qui régnait en Syrie sur la ville de Hamat et les places voisines. Il naquit en 1273 de notre ère, à Damas, où une irruption des Tartares avait forcé ses parents de chercher un refuge. Fidèle aux exemples de ses ancêtres, il ne tarda pas à se distinguer dans les guerres des musulmans contre les chrétiens d'Occident qui possédaient encore quelques villes sur les côtes de Syrie. On le voit, à l'âge de douze ans, figurer à la prise du château de Marcab, sur les chevaliers de l'Hôpital. En 1289, il se trouve à la conquête de Tripoli par les musulmans; enfin, l'année suivante, il contribue à la prise de Saint-Jean-d'Acre, et à l'entière destruction des colonies chrétiennes d'Orient. Après diverses vicissitudes, Aboulféda fut investi, par le sultan d'Égypte et de Syrie, de la principauté de Hamat, à la place de son cousin, qui était mort sans enfant. Il mourut en 1331, âgé de soixante ans¹.

Le véritable nom d'Aboulféda, c'est-à-dire le nom qu'il avait reçu à sa naissance, ou au moment de sa circoncision, était Ismaël; plus tard, quand il fut arrivé à l'âge d'homme, il prit, suivant l'usage des musulmans de cette époque, un titre qui témoignait de son zèle pour la religion dans laquelle il était né; c'était le titre d'*Emad-eddin*, ou colonne de la religion. Enfin, quand il fut parvenu au rang de prince, il porta successivement les titres de *Malek-saleh*, ou prince excellent, et de *Malek-movaryad*, ou prince bien appuyé. Le nom d'*Aboulféda*, sous lequel ce prince est vulgairement connu en Europe, signifie, en arabe, père de la rédemption. Il

¹ Il s'agit ici de soixante années lunaires, qui équivalent à cinquante-huit de nos années solaires.

A LA MÉMOIRE
DE L'ILLUSTRE SILVESTRE DE SACY

ANCIEN PRÉSIDENT DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

HOMMAGE DES ÉDITEURS SES ÉLÈVES

GÉOGRAPHIE D'ABOULFÉDA

TEXTE ARABE

PUBLIÉ

D'APRÈS LES MANUSCRITS DE PARIS ET DE LEYDE
AUX FRAIS DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

PAR M. REINAUD .

MEMBRE DE L'INSTITUT DE FRANCE
ET DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

ET

M. LE B^{ON} MAC GUCKIN DE SLANE

MEMBRE DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE



PARIS

IMPRIME PAR AUTORISATION DE M. LE GARDE DES SCAUX
A L'IMPRIMERIE ROYALE

M DCCC XL

SE TROUVE A PARIS :

AU BUREAU DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE,

RUE TARANTE, N° 17;

ET A LA LIBRAIRIE ORIENTALE DE M^{re} V^e DONDEY-DUPRE

GÉOGRAPHIE
D'ABOULFÉDA.

TEXTE ARABE.

